

WICHTIG:

Die Beschlüsse des Grossen Rates vom 30. November 2011 haben gegenüber dem am 24. August 2011 durch den Regierungsrat an den Grossen Rat verabschiedeten Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 verschiedene Anpassungen in Bezug auf das Zahlenwerk und die diesbezügliche Berichterstattung zur Folge.

In den nachfolgenden «Beschlüsse des Grossen Rates zum Voranschlag 2012» wird aufgezeigt, welche Elemente im vorliegenden Dokument gestützt auf die Beschlüsse des Grossen Rates vom 30. November 2011 Anpassungen erfahren haben und welche Elemente unverändert belassen wurden.

IMPORTANT:

Les arrêtés du 30 novembre 2011 du Grand Conseil entraînent différentes modifications des chiffres et du compte rendu dans le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 que le Conseil-exécutif avait adoptés à l'intention du Grand Conseil le 24 août 2011.

Dans les «arrêtés du Grand Conseil concernant le budget 2012», il est indiqué ci-après quels éléments du présent document ont subi des modifications en vertu des arrêtés du 30 novembre 2011 du Grand Conseil et quels éléments ont été laissés tels quels.



**Voranschlag 2012 und
Aufgaben-/Finanzplan
2013–2015
des Kantons Bern**

**Budget 2012 et
plan intégré mission-
financement 2013 à 2015
du canton de Berne**

**VA / AFP
BU / PIMF**

Vom Grossen Rat angenommen
am 30. November 2011

Adopté par le Grand Conseil
le 30 novembre 2011

Der Grosse Rat des Kantons Bern**1435****Beschlüsse des Grossen Rates
zum Voranschlag 2012**

Der Grosse Rat nimmt gegenüber dem vom Regierungsrat am 24. August 2011 beschlossenen Voranschlag 2012 folgende Veränderungen vor:

- Antrag FIKO «Budgetkompromiss»: Das Budget der Justiz ist um CHF 2,28 Millionen zu kürzen.
- Antrag FIKO «Budgetkompromiss»: Es sind Mehrerträge von CHF 120 Millionen aus den Motorfahrzeugsteuern im Zahlenwerk des Voranschlags 2012 aufgrund der späteren Inkraftsetzung (1.1.2013) der Revision des Gesetzes zur Besteuerung der Motorfahrzeuge zu berücksichtigen.
- Antrag FIKO «Budgetkompromiss»: Das Lohnsummenwachstum ist um 0,2 Prozent auf 1,3 Prozent zu kürzen.
- Antrag FIKO «Budgetkompromiss»: Es sind weitere gesamtstaatliche Haushaltsentlastungen in der Laufenden Rechnung in der Höhe von CHF 19 Millionen vorzunehmen.
- Antrag FIKO «Budgetkompromiss»: Die Nettoinvestitionen sind um CHF 30 Millionen auf CHF 592,6 Millionen zu reduzieren.
- Antrag Eberhart (BDP): Der Saldo der Produktgruppe «Verbraucherschutz» muss im Budget 2012 auf CHF –8'000'000 reduziert werden (Einsparung: CHF 281'435).

Der Voranschlag 2012 wird mit folgenden Eckdaten genehmigt:

- Ertragsüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 1,2 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 592,6 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Finanzierungssaldo von CHF 32,1 Millionen;
- Steueranlage von 3,06;
- Rahmen der Neuverschuldung (Kreditlimite): CHF 700 Millionen;
- Übertrag von CHF 2,0 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Tiefbauamtes in den See- und Flusssuferfonds gemäss Art. 7 See- und Flusssufergesetz.

Le Grand Conseil du canton de Berne**1435****Arrêtés du Grand Conseil concernant
le budget pour l'année 2012**

Le Grand Conseil apporte les modifications suivantes au projet de budget que le Conseil-exécutif a arrêté le 24 août 2011:

- Proposition Commission des finances «Compromis budgétaire»: Réduire le budget de la Justice de 2,28 millions de francs.
- Proposition Commission des finances «Compromis budgétaire»: Tenir compte des 120 millions de revenus supplémentaires dégagés par l'impôt sur les véhicules routiers du fait que l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur l'imposition des véhicules routiers est reportée au 1^{er} janvier 2013.
- Proposition Commission des finances «Compromis budgétaire»: Réduire la croissance de la masse salariale de 0,2 pour cent pour la porter à 1,3 pour cent.
- Proposition Commission des finances «Compromis budgétaire»: Procéder à des allègements supplémentaires de 19 millions de francs dans le compte de fonctionnement.
- Proposition Commission des finances «Compromis budgétaire»: Réduire l'investissement net de 30 millions de francs pour le ramener à 592,6 millions.
- Proposition Eberhart (PBD): Le solde du groupe de produits Protection des consommateurs est réduit de 281'435 francs pour être porté à –8'000'000 francs.

Le budget 2012 comprenant les données macroéconomiques suivantes est approuvé:

- un excédent de revenus de CHF 1,2 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 592,6 millions (financements spéciaux compris);
- un solde du financement de CHF 32,1 millions;
- une quotité d'impôt de 3,06;
- un cadre du nouvel endettement (limite de crédit) de CHF 700 millions;
- un report de CHF 2,0 millions du compte de fonctionnement de l'Office des ponts et chaussées au Fonds des rives des lacs et des rivières conformément à l'article 7 de la loi sur les rives des lacs et des rivières.

Die technische Umsetzung der vorstehenden Beschlüsse des Grossen Rates in das Zahlenwerk des Voranschlags 2012 führt zu den folgenden, definitiven Eckwerten:

Après que les arrêtés du Grand Conseil mentionnés ci-avant ont été techniquement mis en œuvre dans les chiffres du budget 2012, les valeurs-repères définitives sont désormais les suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	en millions CHF
Saldo Laufende Rechnung	2	Solde du compte de fonctionnement
Nettoinvestitionen	593	Investissement net
Finanzierungssaldo	32	Solde du financement

Der Grosse Rat beschliesst folgende Planungserklärungen:

- BDP (Kohler) / SP (Bernasconi) und Députation (Hirschi):
«Der Regierungsrat legt in seinem Entlastungspaket 2012 vom Juli 2011 einen Sparauftrag an die Lehrwerkstätten des Kantons (LWB Bern, BBZ Biel, Gartenbauschulen Oeschberg und Hünibach, ceff Jura bernois, Schule für Gestaltung Bern und Biel) fest: 2012: 200'000 Franken, 2013: 900'000 Franken und ab 2014: 2'000'000 Franken jährlich wiederkehrend. Der Auftrag an die Lehrwerkstätten ist so zu formulieren, dass die Lehrwerkstätten in eigener Verantwortung bestimmen können, wie sie die Sparvorgaben erreichen. Die Sparvorgaben haben in allen Schulen mit nachhaltiger Wirkung, jedoch wenn möglich ohne den Abbau von Ausbildungsplätzen, zu erfolgen.
Die Sparvorgaben an die Lehrwerkstätten des französischsprachigen Kantonsteils haben in erster Linie den Besonderheiten der Region Rechnung zu tragen. Diese sind dem vom Regierungsrat in Auftrag gegebenen und verabschiedeten Bericht der Arbeitsgruppe Bloch zu entnehmen (Prägung durch Industrie und Exportwirtschaft, Vorherrschaft des Sekundärsektors, traditionell westschweizerisch ausgerichtetes Ausbildungsmodell). Diese Sparvorgaben sind vorgängig dem BJR und dem RFB zur Vorprüfung vorzulegen.»

Le Grand Conseil arrête les déclarations de planification suivantes:

- PBD (Kohler) / PS (Bernasconi) et Députation (Hirschi):
«Dans son programme d'allègement 2012, le Conseil-exécutif donne des consignes d'économie aux écoles de métiers du canton (LWB Bern, CFP Bienne, écoles d'horticulture d'Oeschberg et d'Hünibach, ceff du Jura bernois, école d'arts visuels): 200'000 francs en 2012, 900'000 francs en 2013 et 2'000'000 francs par an à partir de 2014.
Le mandat doit être formulé de telle sorte que les écoles de métiers puissent définir sous leur propre responsabilité comment économiser les sommes exigées. Les économies doivent être pérennes dans toutes les écoles et être réalisées si possible sans suppression de places de formation.

Les directives adressées aux écoles de métiers de la partie francophone du canton de Berne doivent prioritairement tenir compte des spécificités de la région relevées dans le rapport du groupe de réflexion Bloch mandaté et reconnu par le Conseil-exécutif (vocation industrielle et exportatrice, prépondérance du secteur secondaire, tradition romande du modèle de formation). Ces directives seront soumises préalablement au CJB et au CAF pour préavis.»

Bern, 30. November 2011

Im Namen des Grossen Rates

Der Präsident: **Giauque**

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Berne, le 30 novembre 2011

Au nom du Grand Conseil,

le président: **Giauque**

le chancelier: **Nuspliger**

Auswirkungen der Beschlüsse des Grossen Rates vom 30. November 2011 auf das Zahlenwerk und die Berichterstattung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015

Die Beschlüsse des Grossen Rates vom 30. November 2011 haben gegenüber dem am 24. August 2011 durch den Regierungsrat an den Grossen Rat verabschiedeten Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 in Bezug auf das Zahlenwerk und die diesbezügliche Berichterstattung verschiedene Anpassungen zur Folge. Folgende Elemente des vorliegenden Dokumentes wurden gegenüber der am 24. August 2011 durch den Regierungsrat an den Grossen Rat verabschiedeten Version entweder korrigiert, ersetzt oder ergänzt:

- **Beschlussesdispositiv** des Grossen Rates (wie vorstehend dargestellt: Gesamtstaatliche Eckwerte des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015, durch den Grossen Rat beschlossene Planungserklärungen)
- **Saldi der Laufenden Rechnung** und der **Investitionsrechnung** auf **Stufe Direktion / Staatskanzlei** sowie **Saldi der Produktgruppen** (Deckungsbeitrag III, Kosten und Erlöse der Staatsbeiträge, fiskalische Erlöse und Bussen) (Tabellarische Abbildung der aktualisierten Saldi auf den nachfolgenden Zusatzblättern).
- **Detailinformationen zur Verwaltungsrechnung** (ab Seite 715: Sämtliche Quertabellen zu den gesamtstaatlichen Zahlen resp. Kennzahlen wurden gestützt auf die Beschlüsse des Grossen Rates vom 30. November 2011 vollständig ersetzt).

Bei den folgenden Elementen der Berichterstattung, resp. des Zahlenteils zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 wurde aus verwaltungsökonomischen Gründen auf eine Anpassung verzichtet:

- Vortrag und Anträge des Regierungsrates vom 24. August 2011 an den Grossen Rat (ab Seite 15ff.)
- Tabellen zur Verwaltungsrechnung (Zusammenfassung, Laufende Rechnung, Investitionsrechnung) jeder DIR/STA im Bereich der Berichterstattung
- Direktionskommentare
- Deckungsbeitragsrechnungen jeder Produktgruppe
- Berichterstattungsteil der Produktgruppen

Répercussions des arrêtés du 30 novembre 2011 du Grand Conseil sur les chiffres du budget 2012 et plan intégré mission-financement 2013 à 2015 ainsi que sur le compte rendu

Les arrêtés du 30 novembre 2011 du Grand Conseil entraînent différentes modifications des chiffres et du compte rendu dans le budget 2012 et plan intégré mission-financement 2013 à 2015 que le Conseil-exécutif avait adoptés le 24 août 2011 à l'intention du Grand Conseil. Ainsi les éléments suivants du présent document ont-ils été corrigés, remplacés ou complétés par rapport à ladite version du 24 août 2011:

- **Dispositif de décision** du Grand Conseil (comme représenté ci-avant: valeurs-repères cantonales du budget 2012 et plan intégré mission-financement 2013 à 2015, déclarations de planification arrêtées par le Grand Conseil).
- **Soldes du compte de fonctionnement** et du **compte des investissements** à l'échelon **Direction / Chancellerie d'Etat** ainsi que **soldes des groupes de produits** (marge contributive III, coûts et rentrées financières des subventions cantonales, rentrées fiscales et amendes) (présentation des soldes actualisés sous la forme de tableaux sur les pages supplémentaires ci-après).
- **Informations détaillées sur le compte administratif** (à partir de la page 715: les tableaux contenant les chiffres et les indicateurs de l'ensemble du canton ont tous été remplacés en vertu des arrêtés du 30 novembre 2011 du Grand Conseil).

Pour éviter des travaux administratifs disproportionnés, les éléments suivants du compte rendu et des chiffres du budget 2012 et plan mission-financement 2013 à 2015 n'ont pas été corrigés en fonction des modifications résultant des arrêtés du 30 novembre 2011 du Grand Conseil:

- Rapport et propositions du 24 août 2011 du Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil (p. 15 et suivantes)
- Tableaux illustrant le compte administratif (récapitulatif, compte de fonctionnement, compte des investissements) de chaque DIR/CHA dans le domaine du compte rendu
- Commentaires des Directions
- Calcul des marges contributives de chaque groupe de produits
- Compte rendu des groupes de produits

Der Grosse Rat des Kantons Bern**1435
Beschlüsse des Grossen Rates
zum Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015**

1. Der Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 wird zur Kenntnis genommen.
2. Gemäss Art. 62 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. September 1996 über die Universität werden für das Jahr 2013 folgende Saldi der Produktgruppe «Universitäre Bildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier 2013	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 9	–294.2	Compte de fonctionnement, marge contributive 9
Investitionsrechnung	–15.3	Compte des investissements

3. Gemäss Art. 48 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule werden für das Jahr 2013 folgende Saldi der Produktgruppe «Fachhochschulbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier 2013	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	–108.6	Compte de fonctionnement, marge contributive 6
Investitionsrechnung	–9.3	Compte des investissements

4. Gemäss Art. 49 Abs. 2 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule werden für das Jahr 2013 folgende Saldi der Produktgruppe «Lehrerinnen- und Lehrerbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier 2013	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 3	–58.7	Compte de fonctionnement, marge contributive 3
Investitionsrechnung	–2.7	Compte des investissements

Le Grand Conseil du canton de Berne**1435
Arrêtés du Grand Conseil concernant le
plan intégré «mission-financement» 2013 à 2015**

1. Le Conseil-exécutif prend connaissance du plan intégré «mission-financement» 2013 à 2015.
2. En vertu de l'article 62, alinéa 2 de la loi du 5 septembre 1996 sur l'Université, les soldes suivants du groupe de produits «Formation universitaire» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2013:

3. Conformément à l'article 48, alinéa 2 de la loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise, les soldes suivants du groupe de produits «Formation en haute école spécialisée» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2013:

4. Conformément à l'article 49, alinéa 2 de la loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique bernoise (germanophone), les soldes suivants du groupe de produits «Formation du corps enseignant» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2013:

Der Grosse Rat beschliesst folgende Planungserklärungen:

- Finanzkommission: «Der Regierungsrat hat dem Grossen Rat einen ausgeglichenen Aufgaben-/Finanzplan 2014–2016 vorzulegen. Hierzu erwartet der Grosse Rat die Umsetzung folgender Massnahmen:»

«Der Regierungsrat soll aufzeigen, ab wann und mit welchen Mitteln er einen nachhaltig ausgeglichenen Staatshaushalt erreichen will.»

«Der Grosse Rat ist im Rahmen der Vertiefung der im 2011 begonnenen Intensivierung des Planungsdialogs mit der Finanzkommission frühzeitig in die Arbeiten einzubeziehen.»

«Voraussetzung für eine wirkungsvolle Mitarbeit der Finanzkommission ist u.a. das Vorliegen der gesamtkantonalen Investitionsplanung. Diese soll dem Grossen Rat gemäss der für erheblich erklärten Motion 205/2010 bis spätestens Ende Juni 2012 vorgelegt werden.»

- SVP (Berger): «Der Regierungsrat hat dem Grossen Rat einen ausgeglichenen Aufgaben-/Finanzplan 2014–2016 vorzulegen.»

- FDP (Sutter): «Der Regierungsrat hat dem Grossen Rat einen Voranschlag 2013 vorzulegen, der die verfassungsmässige Schuldenbremse sowohl der Laufenden Rechnung wie auch der Investitionsrechnung einhält.»

«Der Regierungsrat hat dem Grossen Rat im Jahr 2012 einen Aufgaben-/Finanzplan 2014–2016 vorzulegen, der die verfassungsmässige Schuldenbremse sowohl der Laufenden Rechnung wie auch der Investitionsrechnung einhält. Darin sind die wahrscheinlichen jährlich anfallenden Aufwendungen für die erneute Sanierung der kantonalen Personalvorsorgeeinrichtungen zwingend zu berücksichtigen.»

Bern, 30. November 2011

Im Namen des Grossen Rates

Der Präsident: **Giauque**

Der Staatsschreiber: **Nuspliger**

Le Grand Conseil arrête les déclarations de planification suivantes:

- Commission des finances: «Le Grand Conseil invite le Conseil-exécutif à présenter en 2012 un plan intégré mission-financement en équilibre pour les années 2014 à 2016. Les mesures suivantes doivent être prises à cet effet:»

«Le Conseil-exécutif doit montrer à partir de quand et avec quels moyens il est possible d'atteindre l'équilibre durable des finances cantonales.»

«Dans le cadre de l'approfondissement du dialogue de planification avec la Commission des finances, le Grand Conseil doit être associé aux travaux à un stade précoce.»

«L'une des conditions de l'efficacité du travail de la Commission des finances est la présentation d'un plan d'investissement pour le canton dans son ensemble. Conformément à la motion 205–2010 que le Grand Conseil a adoptée, un tel plan doit lui être présenté au plus tard avant la fin juin 2012.»

- UDC (Berger): «Le Grand Conseil invite le Conseil-exécutif à présenter un plan intégré mission-financement en équilibre pour les années 2014 à 2016.»

- PLR (Sutter): «Le Conseil-exécutif présente un budget 2013 qui respecte le frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement et au compte des investissements.»

«Le Conseil-exécutif présente en 2012 un plan intégré mission-financement 2014 à 2016 qui respecte le frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement et au compte des investissements. Les dépenses qui devront vraisemblablement être engagées chaque année pour assainir une nouvelle fois les caisses de pension cantonales devront impérativement être prises en compte.»

Berne, le 30 novembre 2011

Au nom du Grand Conseil,

le président: **Giauque**

le chancelier: **Nuspliger**

**Definitive Beschlussesgrößen
Laufende Rechnung / Nettoinvestitionen**
Voranschlag 2012
**Paramètres de pilotage définitifs
compte de fonctionnement /
compte des investissements**
Budget 2012

DIR	Verwaltungsrechnungen	in CHF en CHF	Comptes administratifs	DIR
BEH	Saldo Laufende Rechnung	-10'016'026	Solde du compte de fonctionnement	AUT
BEH	Nettoinvestitionen	-	Investissement net	AUT
STA	Saldo Laufende Rechnung	-17'759'983	Solde du compte de fonctionnement	CHA
STA	Nettoinvestitionen	-739'000	Investissement net	CHA
VOL	Saldo Laufende Rechnung	-152'730'208	Solde du compte de fonctionnement	ECO
VOL	Nettoinvestitionen	-36'650'087	Investissement net	ECO
GEF	Saldo Laufende Rechnung	-2'313'539'621	Solde du compte de fonctionnement	SAP
GEF	Nettoinvestitionen	-124'608'053	Investissement net	SAP
JGK	Saldo Laufende Rechnung	-483'639'565	Solde du compte de fonctionnement	JCE
JGK	Nettoinvestitionen	-4'093'000	Investissement net	JCE
POM	Saldo Laufende Rechnung	274'170	Solde du compte de fonctionnement	POM
POM	Nettoinvestitionen	-14'540'650	Investissement net	POM
FIN	Saldo Laufende Rechnung	5'638'722'408	Solde du compte de fonctionnement	FIN
FIN	Nettoinvestitionen	-11'626'400	Investissement net	FIN
ERZ	Saldo Laufende Rechnung	-2'058'628'476	Solde du compte de fonctionnement	INS
ERZ	Nettoinvestitionen	-30'464'000	Investissement net	INS
BVE	Saldo Laufende Rechnung	-472'591'664	Solde du compte de fonctionnement	TTE
BVE	Nettoinvestitionen	-368'831'527	Investissement net	TTE
FK	Saldo Laufende Rechnung	-5'138'304	Solde du compte de fonctionnement	CF
FK	Nettoinvestitionen	-30'000	Investissement net	CF
DSA	Saldo Laufende Rechnung	-965'779	Solde du compte de fonctionnement	BPD
DSA	Nettoinvestitionen	-5'000	Investissement net	BPD
JUS	Saldo Laufende Rechnung	-121'957'697	Solde du compte de fonctionnement	JUS
JUS	Nettoinvestitionen	-1'000'000	Investissement net	JUS

Definitive Beschlussesgrössen Produktgruppen

Voranschlag 2012

Paramètres de pilotage définitifs des groupes de produits

Budget 2012

DIR	Produktgruppe	DB inkl. Beschlüsse GR MC avec mesures GC in/en CHF	Groupe de produits	DIR
STA	Führungsunterstützung – S. 192; DB III	–6'189'014	Soutien de la direction – p. 192; MC III	CHA
STA	Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen – S. 196; DB III	–3'678'564	Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures – p. 196; MC III	CHA
STA	Kommunikation – S. 201; DB III	–2'985'824	Communication – p. 201; MC III	CHA
STA	Archiv – S. 204; DB III	–2'719'552	Archives – p. 204; MC III	CHA
STA	Gleichstellung – S. 207; DB III	–507'887	Egalité – p. 207; MC III	CHA
STA	Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat – S. 210; DB III	–1'666'074	Aide à la décision pour le Grand Conseil – p. 210; MC III	CHA
VOL	Führungsunterstützung – S. 218; DB III	–10'104'281	Soutien de la direction – p. 218 MC III	ECO
VOL	Wirtschaftsförderung – S. 222; DB III	–7'911'626	Promotion économique – p. 222; MC III	ECO
VOL	Tourismus und Regionalentwicklung – S. 226; DB III	–6'030'585	Tourisme et développement régional – p. 226; MC III	ECO
VOL	Arbeitsbedingungen – S. 230; DB III	–2'944'485	Conditions de travail – p. 230; MC III	ECO
VOL	Immissionsschutz – S. 234; DB III	–3'973'796	Protection contre les immissions – p. 234; MC III	ECO
VOL	Arbeitslosenversicherung – S. 238; DB III	–1'982'551	Assurance-chômage – p. 238; MC III	ECO
VOL	Walderhaltung und Waldbewirtschaftung – S. 242; DB III	–13'735'787	Conservation et gestion de la forêt – p. 242; MC III	ECO
VOL	Schutz vor Naturgefahren – S. 246; DB III	–1'639'684	Protection contre les dangers naturels – p. 246; MC III	ECO
VOL	Staatsforstbetrieb – S. 250; DB III	–1'859'709	Entreprise Forêts domaniales p. 250; MC III	ECO
VOL	Landwirtschaft – S. 254; DB III	–21'818'385	Agriculture – p. 254; MC III	ECO
VOL	Natur – S. 260; DB III	–16'571'795	Nature – p. 260; MC III	ECO
GEF	Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege – S. 288; DB III	–9'782'618	Soutien de la direction, autres services et justice administrative – p. 288; MC III	SAP
GEF	Rechtliche Dienstleistungen – S. 291; DB III	–1'604'094	Prestations juridiques – p. 291; MC III	SAP
GEF	Somatische Spitalversorgung – S. 295; DB III	–11'509'393	Assistance somatique – p. 295; MC III	SAP
GEF	Psychiatrieversorgung – S. 301; DB IV	–131'618'743	Psychiatrie – p. 301; MC IV	SAP
GEF	Psychiatrieversorgung – S. 301; Erlöse Staatsbeiträge	1'031'600	Psychiatrie – p. 301; Rentrées financières des subventions cantonales	SAP
GEF	Psychiatrieversorgung – S. 301; Kosten Staatsbeiträge	68'502'122	Psychiatrie – p. 301; Coûts des subventions cantonales	SAP
GEF	Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst – S. 306; DB III	–5'665'098	Protection de la santé et service sanitaire – p. 306; MC III	SAP
GEF	Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung – S. 310; DB III	–1'141'095	Sécurité des médicaments / Assurance-qualité – p. 310; MC III	SAP
GEF	Verbraucherschutz – S. 313; DB III	–8'000'000	Protection des consommateurs – p. 313; MC III	SAP
GEF	Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit – S. 316; DB III	–1'110'711	Sécurité chimique et biologique, radioprotection – p. 316; MC III	SAP
GEF	Angebote zur sozialen Existenzsicherung – S. 319; DB III	–3'865'305	Minimum vital – p. 319; MC III	SAP
GEF	Suchthilfeangebote – S. 324; DB III	–716'355	Aide aux personnes dépendantes – p. 324; MC III	SAP
GEF	Angebote zur sozialen Integration – S. 328; DB III	–2'767'716	Insertion sociale – p. 328; MC III	SAP
GEF	Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf – S. 333; DB III	–33'139'157	Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration – p. 333; MC III	SAP
GEF	Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen – S. 338; DB III	–1'797'877	Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques – p. 338; MC III	SAP
JGK	Führungsunterstützung – S. 354; DB III	–1'872'402	Soutien de la direction – p. 354; MC III	JCE

DIR	Produktgruppe	DB inkl. Beschlüsse GR MC avec mesures GC in/en CHF	Groupe de produits	DIR
JGK	Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen – S. 357; DB III	-1'649'682	Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques – p. 357; MC III	JCE
JGK	Ressourcenverwaltung für die Ämter – S. 360; DB III	-19'000'687	Gestion des ressources pour les unités administratives – p. 360; MC III	JCE
JGK	Steuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung – S. 364; DB III	-1'828'321	Pilotage de l'administration cantonale décentralisée – p. 364; MC III	JCE
JGK	Unterstützung und Aufsicht Gemeinden – S. 368; DB III	-2'706'289	Soutien et surveillance des communes – p. 368; MC III	JCE
JGK	Raumordnung – S. 372; DB III	-7'495'485	Organisation du territoire – p. 372; MC III	JCE
JGK	Kinderschutz und Jugendförderung – S. 385; DB III	-3'969'555	Protection de l'enfance et promotion des activités de jeunesse – p. 385; MC III	JCE
JGK	Differenzierte Jugendhilfemassnahmen – S. 390; DB III	-5'632'709	Mesures différenciées d'aide à la jeunesse – p. 390; MC III	JCE
JGK	Vollzug der Sozialversicherung – S. 394; DB III	-21'325'433	Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales – p. 394; MC III	JCE
JGK	Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat – S. 400; DB III	-74'470'218	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat – p. 400; MC III	JCE
JGK	Regierungsstatthalterämter – S. 404; DB III	-13'991'650	Préfectures – p. 404; MC III	JCE
JGK	Betreibungen und Konkurse – S. 408; DB III	1'645'164	Poursuites et faillites – p. 408; MC III	JCE
JGK	Führen des Grundbuches – S. 413; DB III	-1'296'076	Tenue du registre foncier – p. 413; MC III	JCE
JGK	Führen des Handelsregisters – S. 418; DB III	952'015	Registre du commerce – p. 418; MC III	JCE
POM	Führungsunterstützung und Verwaltungsrechtspflege – S. 429; DB III	-4'902'273	Soutien de la direction et juridiction administrative – p. 429; MC III	POM
POM	Polizei – S. 433; DB III	-325'742'656	Police – p. 433; MC III	POM
POM	Strassenverkehr und Schifffahrt – S. 438; DB III	10'584'851	Circulation routière et navigation – p. 438; MC III	POM
POM	Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) – S. 442; DB III	-63'252'058	Privation de liberté et mesures d'encadrement – p. 442; MC III	POM
POM	Migration und Personenstand – S. 448; DB III	-20'263'504	Population et immigration – p. 448; MC III	POM
POM	Bevölkerungsschutz, Sport und Militär – S. 454; DB III	-11'727'821	Sécurité civile, sport et affaires militaires – p. 454; MC III	POM
FIN	Führungsunterstützung – S. 467; DB III	-4'188'842	Soutien de la direction – p. 467; MC III	FIN
FIN	Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton – S. 470; DB III	-632'759	Budget et plan intégré mission-financement du canton – p. 470; MC III	FIN
FIN	Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege – S. 473; DB III	-106'899	Justice administrative interne à l'administration – p. 473; MC III	FIN
FIN	Konzernrechnungswesen – S. 476; DB III	-2'115'721	Comptabilité du groupe – p. 476; MC III	FIN
FIN	Tresorerie – S. 479; DB III	111'129'339	Trésorerie – p. 479; MC III	FIN
FIN	Dienstleistungen Haushaltsführung – S. 482; DB III	-11'070'122	Prestations de services de gestion financière – p. 482; MC III	FIN
FIN	Finanzausgleich Bund-Kanton / Kanton-Gemeinden – S. 485; DB III	-1'120'140	Péréquation financière Confédération-canton / canton-communes – p. 485; MC III	FIN
FIN	Veranlagung periodische Steuern – S. 489; DB III	-81'016'892	Taxation impôts périodiques – p. 489; MC III	FIN
FIN	Veranlagung Spezialsteuern – S. 493; DB III	-11'137'517	Taxation impôts spéciaux – p. 493; MC III	FIN
FIN	Bezug und Dienstleistungen – S. 496; DB III	-11'349'249	Perception et services – p. 496; MC III	FIN
FIN	Personal- und Gehaltsmanagement – S. 499; DB III	-11'477'360	Gestion du personnel et des traitements – p. 499; MC III	FIN
FIN	Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales – S. 503; DB III	-5'131'321	Développement du personnel, santé et affaires sociales – p. 503; MC III	FIN
FIN	Informatik und Telekommunikation – S. 506; DB III	-96'027'367	Informatique et télécommunication – p. 506; MC III	FIN

DIR	Produktgruppe	DB inkl. Beschlüsse GR MC avec mesures GC in/en CHF	Groupe de produits	DIR
FIN	Organisationsentwicklung – S. 510; DB III	-13'645'034	Développement de l'organisation – p. 510; MC III	FIN
ERZ	Führungsunterstützung – S. 523; DB III	-16'063'694	Soutien aux fonctions de direction – p. 523; MC III	INS
ERZ	Rechtliche Dienstleistungen – S. 527; DB III	-1'028'584	Prestations juridiques – p. 527; MC III	INS
ERZ	Kindergarten und Volksschule – S. 531; DB III	-751'227'868	École enfantine et école obligatoire – p. 531; MC III	INS
ERZ	Erziehungsberatung und Schulgänzende Angebote – S. 536; DB III	-36'392'831	Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires – p. 536; DB III	INS
ERZ	Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung – S. 541; DB III	-351'582'220	Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle – p. 541; MC III	INS
ERZ	Bildung Mittelschulen – S. 546; DB III	-152'696'156	Formation en école moyenne – p. 546; MC III	INS
ERZ	Universitäre Bildung – S. 552; Kosten	32'500'000	Formation universitaire – p. 552; Coûts	INS
ERZ	Fachhochschulbildung – S. 560; Erlöse	2'600'000	Formation en haute école spécialisée – p. 560; Rentrées financières	INS
ERZ	Fachhochschulbildung – S. 560; Kosten	55'590'000	Formation en haute école spécialisée – p. 560; Coûts	INS
ERZ	Lehrerinnen- und Lehrerbildung – S. 566; Kosten Staatsbeiträge	15'206'000	Formation du corps enseignant – p. 566; Coûts des subventions	INS
ERZ	Lehrerinnen- und Lehrerbildung – S. 566; Fiskalische Erlöse und Bussen	3'216'496	Formation du corps enseignant – p. 566; Rentrées fiscales et amendes	INS
ERZ	Kultur – S. 571; DB III	-17'611'545	Culture – p. 571; MC III	INS
ERZ	Interne Dienstleistungen – S. 577; DB III	-15'954'610	Prestations internes de service – p. 577; MC III	INS
ERZ	Ausbildungsbeiträge – S. 580; DB III	-1'050'342	Subsides de formation – p. 580; MC III	INS
BVE	Führungsunterstützung – S. 590; DB III	-19'318'928	Soutien à la direction – p. 590; MC III	TTE
BVE	Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen – S. 593; DB III	-2'168'212	Juridiction administrative et prestations juridiques – p. 593; MC III	TTE
BVE	Nachhaltige Entwicklung – S. 596; DB III	-2'971'128	Développement durable – p. 596; MC III	TTE
BVE	Vermessung und Geoinformation – S. 601; DB III	-6'324'543	Mensuration officielle et informations géographiques – p. 601; MC III	TTE
BVE	Kantonsstrassen – S. 607; DB III	-178'112'413	Routes cantonales – p. 607; MC III	TTE
BVE	Nationalstrassen – S. 612; DB III	-15'026'046	Routes nationales – p. 612; MC III	TTE
BVE	Hochwasserschutz – S. 616; DB III	-8'471'415	Protection contre les crues – p. 616; MC III	TTE
BVE	Spezialprodukte – S. 620; DB III	-1'945'539	Produits spéciaux – p. 620; MC III	TTE
BVE	Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr – S. 624; DB III	-7'189'482	Infrastructure et matériel roulant des transports publics – p. 624; MC III	TTE
BVE	Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr – S. 628; DB III	-2'198'056	Offre de transports publics – p. 628; MC III	TTE
BVE	Betrieb der Liegenschaften – S. 633; DB III	-225'485'951	Exploitation des immeubles – p. 633; MC III	TTE
BVE	Entwicklung des Liegenschaftsbestandes – S. 637; DB III	-111'777'909	Evolution du parc immobilier – p. 637; MC III	TTE
BVE	Wasser und Abfall – S. 641; DB III	43'617'577	Eaux et déchets – p. 641; MC III	TTE
FK	Finanzaufsicht – S. 660; DB III	-5'137'925	Surveillance des finances – p. 660; MC III	CF
DSA	Datenschutz – S. 666; DB III	-966'971	Protection des données – p. 666; MC III	BPD
JUS	Justizleitung – S. 675; DB III	-2'620'263	Direction de la magistrature – p. 675; MC III	JUS
JUS	Zivil- und Strafgerichtsbarkeit – S. 678; DB III	-45'164'310	Juridictions civile et pénale – p. 678; MC III	JUS
JUS	Verwaltungsgerichtsbarkeit – S. 682; DB III	-13'452'090	Juridiction administrative – p. 682; MC III	JUS
JUS	Staatsanwaltschaft – S. 686; DB III	-57'174'936	Ministère public – p. 686; MC III	JUS



**Voranschlag 2012 und
Aufgaben-/Finanzplan
2013–2015
des Kantons Bern**

**Budget 2012 et
plan intégré mission-
financement 2013 à 2015
du canton de Berne**

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

Vortrag und Antrag des Regierungsrates

1	Überblick, Zusammenfassung und politische Würdigung	17
1.1	Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten	17
1.2	Zusammenfassung der Planungsarbeiten.	20
1.3	Finanzpolitisches Fazit des Regierungsrates / Würdigung der Ergebnisse des diesjährigen Planungsprozesses	22
1.3.1	Defizit und Neuverschuldung im Budget 2012 trotz grossen Anstrengungen unumgänglich	22
1.3.2	Schuldenbremse für die Laufende Rechnung wird im Voranschlag 2012 nicht eingehalten	23
1.3.3	Fortsetzung der kurzfristigeren Finanzpolitik	26
1.3.4	Neubeurteilung der finanzpolitischen Situation im Frühjahr 2012	27
2	Ergebnis der Planungsarbeiten	28
2.1	Ausgangslage: Haushaltsdebatte 2010 des Grossen Rates zum Voranschlag 2011 und Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014	28
2.2	Wichtigste Veränderungen im Hauptverfahren gegenüber der bisherigen Planung zwischen November 2010 und Anfang März 2011	30
2.2.1	Tiefere Erträge aus Motorfahrzeugsteuern	30
2.2.2	Erste Neueinschätzung der Steuererträge	31
2.2.3	Mehrbedarf Investitionen	31
2.2.4	Personal- und Gehaltspolitik	32
2.2.5	Wachstum individuelle Sozialhilfe	34
2.2.6	Mehrbedarf Spitex	34
2.2.7	Lastenverschiebungen FILAG 2012	35
2.2.8	Aktualisierung der Passivzinsen	35
2.2.9	Planung der Justiz	36
2.2.10	Zahlenmässiger Überblick über die wichtigsten Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen November 2010 und Anfang März 2011	37
2.2.11	Finanzpolitische Ausgangslage unter Berücksichtigung der Veränderungen zwischen November 2010 und Anfang März 2011	38
2.3	Wichtigste Veränderungen im Hauptverfahren gegenüber der bisherigen Planung zwischen Mitte März 2011 und Mitte August 2011	38
2.3.1	Höhere Ausgleichszahlungen aus dem nationalen Finanzausgleich	38

Rapport et proposition du Conseil-exécutif

1	Vue d'ensemble, récapitulatif et évaluation politique	17
1.1	Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification	17
1.2	Récapitulation des travaux de planification	20
1.3	Conclusion du Conseil-exécutif en matière de politique financière / évaluation des résultats du processus de planification de 2011	22
1.3.1	Déficit et nouvel endettement inévitables dans le budget 2012 en dépit de gros efforts	22
1.3.2	Non-respect dans le budget 2012 du frein à l'endettement applicable au compte de fonctionnement	23
1.3.3	Poursuite de la politique financière axée sur le court terme	26
1.3.4	Nouvelle évaluation de la situation de politique financière au printemps 2012	27
2	Résultats des travaux de planification	28
2.1	Situation initiale: débats de 2010 du Grand Conseil sur le budget 2011 et le plan intégré mission-financement 2012 à 2014	28
2.2	Principaux changements par rapport à l'ancienne planification intervenus dans la procédure principale entre novembre 2010 et début mars 2011	30
2.2.1	Baisse du produit de l'impôt sur les véhicules routiers	30
2.2.2	Première réévaluation des recettes fiscales	31
2.2.3	Augmentation des besoins d'investissement	31
2.2.4	Politique du personnel et politique salariale	32
2.2.5	Croissance de l'aide sociale individuelle	34
2.2.6	Augmentation des besoins d'aide et de soins à domicile	34
2.2.7	Transferts de charges LPFC 2012	35
2.2.8	Actualisation des intérêts passifs	35
2.2.9	Planification de la justice	36
2.2.10	Aperçu chiffré des principaux changements par rapport à l'ancienne planification intervenus entre novembre 2010 et début mars 2011	37
2.2.11	Situation financière initiale compte tenu des changements intervenus entre novembre 2010 et début mars 2011	38
2.3	Principaux changements dans la procédure principale intervenus par rapport à l'ancienne planification entre mi-mars et mi-août 2011	38
2.3.1	Hausse des paiements compensatoires au titre de la péréquation financière nationale	38

2.3.2	Tiefere Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB)	39	2.3.2	Baisse de la distribution des bénéfices de la Banque nationale suisse (BNS)	39
2.3.3	Zweite Neueinschätzung des Steuerertrages	40	2.3.3	Deuxième réévaluation des recettes fiscales	40
2.3.4	Planung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen	40	2.3.4	Planification des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement	40
2.3.5	Änderungen Abschreibungsbedarf	42	2.3.5	Evolution des besoins d'amortissement	42
2.3.6	Umsetzung der Motion 258/2010 Burn (Adelboden, EDU)	43	2.3.6	Réalisation de la motion 258/2010 Burn (Adelboden, UDF)	43
2.3.7	Zahlenmässiger Überblick über die wichtigsten Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen Mitte März 2011 und Mitte August 2011	43	2.3.7	Aperçu chiffré des principaux changements par rapport à l'ancienne planification intervenus entre mi-mars et mi-août 2011	43
2.3.8	Finanzpolitische Ausgangslage unter Berücksichtigung der Veränderungen zwischen Mitte März 2011 und Mitte August 2011	44	2.3.8	Situation financière initiale compte tenu des changements intervenus entre mi-mars et mi-août 2011	44
2.4	Weitere Einflussfaktoren auf die Planung 2012–2015	45	2.4	Autres facteurs influant sur la planification de 2012 à 2015	45
2.4.1	Korrekturfaktoren zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit	45	2.4.1	Facteurs de correction visant à améliorer la précision budgétaire	45
2.4.2	Umsetzung von politischen Vorstössen mit Kostenfolgen	47	2.4.2	Mise en œuvre d'interventions politiques induisant des coûts	47
2.4.3	Zentralisierung der Zumieten	48	2.4.3	Centralisation des locations	48
2.4.4	Übrige Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung	48	2.4.4	Autres changements par rapport à l'ancienne planification	48
2.5	Entlastungsmassnahmen des Regierungsrates im Rahmen des Hauptverfahrens	49	2.5	Mesures d'allègement arrêtées par le Conseil-exécutif dans la procédure principale	49
2.5.1	Personalpolitische Massnahmen	49	2.5.1	Mesures de politique du personnel	49
2.5.2	Vorläufiger Verzicht auf Umsetzung der Motion 258/2010 Burn (Adelboden, EDU)	52	2.5.2	Renoncement provisoire à exécuter la motion 258/2010 Burn (Adelboden, UDF)	52
2.5.3	Überblick finanzielle Auswirkungen der Entlastungsmassnahmen im Hauptverfahren	53	2.5.3	Aperçu des effets financiers des mesures d'allègement dans la procédure principale	53
2.6	Zwischenergebnis finanzpolitische Ausgangslage per Mitte August 2011 (ohne Entlastungspaket 2012)	54	2.6	Etat intermédiaire de la situation financière initiale à la mi-août 2011 (sans programme d'allègement de 2012)	54
2.7	Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012	54	2.7	Programme d'allègement visant à limiter l'augmentation structurelle de la dette à partir de 2012	54
2.7.1	Ausgangslage und Zielsetzung	54	2.7.1	Situation initiale et objectif	54
2.7.2	Das Entlastungspaket 2012 im Überblick	56	2.7.2	Aperçu du programme d'allègement de 2012	56
2.7.3	Einwirkungsmöglichkeiten des Grossen Rates auf Massnahmen des Entlastungspaketes	64	2.7.3	Possibilités du Grand Conseil d'influer sur les mesures du programme d'allègement	64
2.7.4	Parlamentarische Vorstösse im Zusammenhang mit der Fortsetzung der Finanzpolitik	65	2.7.4	Interventions parlementaires relatives à la poursuite de la politique financière	65
2.8	Entwicklung der finanzpolitischen Perspektiven im Planungsprozess 2011	69	2.8	Evolution des perspectives financières pendant le processus de planification de 2011	69
2.9	Finanzpolitische Chancen und Risiken der vorliegenden Planung	71	2.9	Risques et opportunités de la présente planification en matière de politique financière	71
2.9.1	Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum	71	2.9.1	Environnement conjoncturel / croissance économique	71
2.9.2	Pensionskassen	72	2.9.2	Caisses de pension	72
2.9.3	Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB)	73	2.9.3	Répartition des bénéfices de la Banque nationale suisse (BNS)	73
2.9.4	Versorgungsplanung 2011–2014 gemäss Spitalversorgungsgesetz	74	2.9.4	Planification des soins 2011–2014 selon la loi sur les soins hospitaliers	74
2.9.5	Gehaltspolitik	74	2.9.5	Politique salariale	74
2.9.6	Finanzierung des zukünftigen Investitionsbedarfs	75	2.9.6	Financement des futurs besoins d'investissement	75

2.9.7	Nachzählung des Ergebnisses oder Wiederholung der Volksabstimmung über die Änderung der Motorfahrzeugsteuern	76	2.9.7	Nouveau dépouillement des résultats du vote populaire sur la modification de l'imposition des véhicules routiers ou répétition du vote.	76
2.9.8	Initiative «Faire Steuern – Für Familien».	76	2.9.8	Initiative «Des impôts équitables – pour les familles»	76
2.9.9	Initiative zur Abschaffung der Handänderungssteuer	77	2.9.9	Initiative pour la suppression de l'impôt sur les mutations	77
2.9.10	Korrekturfaktoren zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit	77	2.9.10	Facteurs de correction visant à améliorer la précision budgétaire	77
2.9.11	Übrige Chancen und Risiken	78	2.9.11	Autres perspectives	78
3	Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan im Einzelnen	81	3	Le budget et le plan intégré mission-financement en détail	81
3.1	Konjunkturelles Umfeld	81	3.1	Contexte conjoncturel	81
3.1.1	International	81	3.1.1	International	81
3.1.2	Schweiz	81	3.1.2	Suisse	81
3.1.3	Kanton Bern	82	3.1.3	Canton de Berne	82
3.1.4	Interkantonaler Vergleich	83	3.1.4	Comparaison avec les autres cantons	83
3.2	Gesamtwirtschaftliche Eckdaten der Planjahre 2011–2014	84	3.2	Données macroéconomiques de la période de planification 2011 à 2014	84
3.3	Finanzielle Eckwerte der Planjahre 2012–2015.	85	3.3	Données financières de la période de planification 2012 à 2015	85
3.4	Laufende Rechnung.	86	3.4	Compte de fonctionnement	86
3.4.1	Saldo	86	3.4.1	Solde	86
3.4.2	Sachgruppen	88	3.4.2	Groupes de matières	88
3.4.3	Veränderungen gegenüber der Planung vom 25. August 2010	90	3.4.3	Evolution par rapport à la planification du 25 août 2010.	90
3.5	Nettoinvestitionen	92	3.5	Investissement net	92
3.5.1	Entwicklung 2005 bis 2010	92	3.5.1	Evolution entre 2005 et 2010	92
3.5.2	Veränderungen gegenüber der Planung vom 25. August 2010	93	3.5.2	Evolution par rapport à la planification du 25 août 2010.	93
3.5.3	Nettoinvestitionen nach Produktgruppen	94	3.5.3	Investissement net par groupes de produits	94
3.6	Finanzierungssaldo	95	3.6	Solde du financement.	95
3.6.1	Überblick	96	3.6.1	Bref aperçu	96
3.6.2	Entwicklung bis 2010.	96	3.6.2	Evolution jusqu'à 2010	96
3.6.3	Entwicklung 2011 bis 2015	96	3.6.3	Evolution de 2011 à 2015.	96
3.6.4	Veränderungen gegenüber der Planung vom 25. August 2010	97	3.6.4	Evolution par rapport à la planification du 25 août 2010.	97
3.7	Planbilanz	98	3.7	Bilan prévisionnel	98
3.7.1	Überblick	98	3.7.1	Bref aperçu	98
3.7.2	Finanzvermögen	98	3.7.2	Patrimoine financier	98
3.7.3	Verwaltungsvermögen	98	3.7.3	Patrimoine administratif	98
3.7.4	Bilanzfehlbetrag	98	3.7.4	Découvert.	98
3.7.5	Bruttoschuld I und II.	100	3.7.5	Endettement brut I et II.	100
3.8	Kennzahlen	103	3.8	Indicateurs	103
3.8.1	Selbstfinanzierungsgrad	103	3.8.1	Degré d'autofinancement	103
3.8.2	Schuldenquote	104	3.8.2	Quote-part de l'endettement	104

4	Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan als politisches Führungsinstrument	106
4.1	Gesetzliche Grundlagen	106
4.2	Anwendung der Schuldenbremsen gemäss Artikel 101a und 101b der Kantonsverfassung . . .	106
4.2.1	Schuldenbremse für die Investitionsrechnung . . .	106
4.2.2	Schuldenbremse für die Laufende Rechnung . . .	108
4.3	Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan	109
4.4	Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik	109
4.4.1	Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014	110
4.4.2	Abstimmung von Voranschlag 2011 und Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014	110
4.5	Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen	110

5	Anträge	115
5.1	Voranschlag 2012	115
5.2	Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015	116

6	ANHANG: Entlastungspaket 2012 – Detailmassnahmen nach Direktionen	117
6.1	Behörden / Staatskanzlei	117
6.2	Volkswirtschaftsdirektion	122
6.3	Gesundheits- und Fürsorgedirektion	128
6.4	Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	133
6.5	Polizei- und Militärdirektion	138
6.6	Finanzdirektion	145
6.7	Erziehungsdirektion	150
6.8	Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	161
6.9	Gesamte Verwaltung	171

4	Le budget et le plan intégré mission-financement: instruments de pilotage politique	106
4.1	Bases juridiques	106
4.2	Application du frein à l'endettement conformément aux articles 101a et 101b de la Constitution cantonale	106
4.2.1	Frein à l'endettement appliqué au compte des investissements	106
4.2.2	Frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement	108
4.3	Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement»	109
4.4	Concordance avec le programme gouvernemental de législature	109
4.4.1	Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2011 à 2014	110
4.4.2	Concordance du budget 2011 et du plan intégré mission-financement 2012 à 2014 avec le programme gouvernemental de législature 2011 à 2014	110
4.5	Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles	110

5	Propositions	115
5.1	Budget 2012	115
5.2	Plan intégré «mission-financement» 2013 à 2015	116

6	ANNEXE: Programme d'allégement 2012 – Détails par Direction	117
6.1	Autorités / Chancellerie d'Etat	117
6.2	Direction de l'économie publique	122
6.3	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale	128
6.4	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques	133
6.5	Direction de la police et des affaires militaires . . .	138
6.6	Direction des finances	145
6.7	Direction de l'instruction publique	150
6.8	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	161
6.9	Administration entière	171

Planungsergebnis und Berichterstat- tung über die einzelnen Bereiche

1	Allgemeine Erläuterungen	175
1.1	Berichterstattung unter NEF	175
1.2	Berichterstattung der einzelnen Bereiche	176
1.3	Besondere Rechnungen	177
1.4	Produktgruppenausweis	177
1.4.1	Deckungsbeitragsrechnung	177
1.4.2	Statistischer Nachweis	178
1.4.3	Beschreibung der Produktgruppe und Leistungsrechnung	179
2	Behörden (BEH)	181
2.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	181
2.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	181
2.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	182
2.2	Verwaltungsrechnung	183
2.2.1	Laufende Rechnung	183
2.2.2	Investitionsrechnung	183
2.3	Besondere Rechnungen	184
2.3.1	Grosser Rat	184
2.3.2	Regierungsrat	186
3	Staatskanzlei (STA)	189
3.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	189
3.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	189
3.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	190
3.2	Verwaltungsrechnung	191
3.2.1	Laufende Rechnung	191
3.2.2	Investitionsrechnung	191
3.3	Produktgruppen	192
3.3.1	Führungsunterstützung	192
3.3.2	Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen	196
3.3.3	Kommunikation	201
3.3.4	Archiv	204
3.3.5	Gleichstellung	207
3.3.6	Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat	210
4	Volkswirtschaftsdirektion (VOL)	213
4.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	213
4.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	213
4.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	215
4.2	Verwaltungsrechnung	216
4.2.1	Laufende Rechnung	216
4.2.2	Investitionsrechnung	217
4.3	Produktgruppen	218
4.3.1	Führungsunterstützung	218
4.3.2	Wirtschaftsförderung	222
4.3.3	Tourismus und Regionalentwicklung	226

Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines

1	Informations générales	175
1.1	Comptes rendus en mode NOG	175
1.2	Compte rendu des différents domaines	176
1.3	Comptes spéciaux	177
1.4	Présentation des groupes de produits	177
1.4.1	Calcul des marges contributives	177
1.4.2	Justification statistique	178
1.4.3	Description des groupes de produits et calcul des prestations	179
2	Autorités (AUT)	181
2.1	Priorités et compte rendu	181
2.1.1	Evolution financière de la Direction	181
2.1.2	Evolution courante dans la Direction	182
2.2	Compte administratif	183
2.2.1	Compte de fonctionnement	183
2.2.2	Compte des investissements	183
2.3	Comptes spéciaux	184
2.3.1	Grand Conseil	184
2.3.2	Conseil-exécutif	186
3	Chancellerie d'Etat (CHA)	189
3.1	Priorités et compte rendu	189
3.1.1	Evolution financière de la Direction	189
3.1.2	Evolution courante dans la Direction	190
3.2	Compte administratif	191
3.2.1	Compte de fonctionnement	191
3.2.2	Compte des investissements	191
3.3	Groupes de produits	192
3.3.1	Soutien de la Direction	192
3.3.2	Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures	196
3.3.3	Communication	201
3.3.4	Archives	204
3.3.5	Egalité	207
3.3.6	Aide à la décision pour le Grand Conseil	210
4	Direction de l'économie publique (ECO) ...	213
4.1	Priorités et compte rendu	213
4.1.1	Evolution financière de la Direction	213
4.1.2	Evolution courante dans la Direction	215
4.2	Compte administratif	216
4.2.1	Compte de fonctionnement	216
4.2.2	Compte des investissements	217
4.3	Groupes de produits	218
4.3.1	Soutien de la direction	218
4.3.2	Promotion économique	222
4.3.3	Tourisme et développement régional	226

4.3.4	Arbeitsbedingungen	230	4.3.4	Conditions de travail	230
4.3.5	Immissionsschutz	234	4.3.5	Protection contre les immissions	234
4.3.6	Arbeitslosenversicherung	238	4.3.6	Assurance-chômage	238
4.3.7	Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	242	4.3.7	Conservation et gestion de la forêt	242
4.3.8	Schutz vor Naturgefahren	246	4.3.8	Protection contre les dangers naturels	246
4.3.9	Staatsforstbetrieb	250	4.3.9	Entreprise Forêts domaniales	250
4.3.10	Landwirtschaft	254	4.3.10	Agriculture	254
4.3.11	Natur	260	4.3.11	Nature	260
4.4	Spezialfinanzierungen	265	4.4	Financements spéciaux	265
4.4.1	Arbeitsmarktfonds	265	4.4.1	Fonds pour le marché du travail	265
4.4.2	Hotelfonds	266	4.4.2	Fonds de l'hôtellerie	266
4.4.3	Investitionshilfefonds	268	4.4.3	Fonds d'aide aux investissements	268
4.4.4	Meliorationsfonds	270	4.4.4	Fonds des améliorations foncières	270
4.4.5	Renaturierungsfonds	271	4.4.5	Fonds de régénération des eaux	271
4.4.6	Tierseuchenkasse	273	4.4.6	Caisse des épizooties	273
4.4.7	Tourismusförderungsfonds	275	4.4.7	Fonds pour l'encouragement du tourisme	275
4.4.8	Wildschadenfonds	277	4.4.8	Fonds pour les dommages causés par le gibier	277
4.4.9	Wohlfahrtsfonds	279	4.4.9	Fonds de prévoyance	279
5	Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)	281	5	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)	281
5.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	281	5.1	Priorités et compte rendu	281
5.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	281	5.1.1	Evolution financière de la Direction	281
5.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	285	5.1.2	Evolution courante dans la Direction	285
5.2	Verwaltungsrechnung	286	5.2	Compte administratif	286
5.2.1	Laufende Rechnung	286	5.2.1	Compte de fonctionnement	286
5.2.2	Investitionsrechnung	287	5.2.2	Compte des investissements	287
5.3	Produktgruppen	288	5.3	Groupes de produits	288
5.3.1	Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	288	5.3.1	Soutien de la direction, autres services et justice administrative	288
5.3.2	Rechtliche Dienstleistungen	291	5.3.2	Prestations juridiques	291
5.3.3	Somatische Spitalversorgung	295	5.3.3	Assistance somatique	295
5.3.4	Psychiatrieversorgung	301	5.3.4	Psychiatrie	301
5.3.5	Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst	306	5.3.5	Protection de la santé et service sanitaire	306
5.3.6	Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung	310	5.3.6	Sécurité des médicaments / Assurance-qualité	310
5.3.7	Verbraucherschutz	313	5.3.7	Protection des consommateurs	313
5.3.8	Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit	316	5.3.8	Sécurité chimique et biologique, radioprotection	316
5.3.9	Angebote zur sozialen Existenzsicherung	319	5.3.9	Minimum vital	319
5.3.10	Suchthilfeangebote	324	5.3.10	Aide aux personnes dépendantes	324
5.3.11	Angebote zur sozialen Integration	328	5.3.11	Insertion sociale	328
5.3.12	Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf	333	5.3.12	Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration	333
5.3.13	Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen	338	5.3.13	Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques	338
5.4	Spezialfinanzierungen	343	5.4	Financements spéciaux	343
5.4.1	Fonds für Spitalinvestitionen	343	5.4.1	Fonds d'investissements hospitaliers	343
5.4.2	Fonds für Suchtprobleme	346	5.4.2	Fonds de lutte contre la toxicomanie	346
6	Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)	349	6	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE)	349
6.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	349	6.1	Priorités et compte rendu	349
6.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	349	6.1.1	Evolution financière de la Direction	349
6.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	351	6.1.2	Evolution courante dans la Direction	351
6.2	Verwaltungsrechnung	352	6.2	Compte administratif	352
6.2.1	Laufende Rechnung	352	6.2.1	Compte de fonctionnement	352
6.2.2	Investitionsrechnung	353	6.2.2	Compte des investissements	353

6.3	Produktgruppen	354	6.3	Groupes de produits	354
6.3.1	Führungsunterstützung	354	6.3.1	Soutien de la direction	354
6.3.2	Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	357	6.3.2	Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques	357
6.3.3	Ressourcenverwaltung für die Ämter	360	6.3.3	Gestion des ressources pour les unités administratives	360
6.3.4	Steuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung	364	6.3.4	Pilotage de l'administration cantonale décentralisée	364
6.3.5	Unterstützung und Aufsicht Gemeinden	368	6.3.5	Soutien et surveillance des communes	368
6.3.6	Raumordnung	372	6.3.6	Organisation du territoire	372
6.3.7	Jugendförderung (gültig bis 31.12.2011)	378	6.3.7	Promotion des activités de jeunesse (valable jusqu'au 31.12.2011)	378
6.3.8	Kindesschutz und Vormundtschaftswesen (gültig bis 31.12.2011)	381	6.3.8	Protection de l'enfant et tutelle (valable jusqu'au 31.12.2011)	381
6.3.9	Kindesschutz und Jugendförderung	385	6.3.9	Protection de l'enfance et promotion des activités de jeunesse	385
6.3.10	Differenzierte Jugendhilfemassnahmen	390	6.3.10	Mesures différenciées d'aide à la jeunesse	390
6.3.11	Vollzug der Sozialversicherung	394	6.3.11	Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales	394
6.3.12	Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat	400	6.3.12	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat	400
6.3.13	Regierungsstatthalterämter	404	6.3.13	Préfectures	404
6.3.14	Betreibungen und Konkurse	408	6.3.14	Poursuites et faillites	408
6.3.15	Führen des Grundbuches	413	6.3.15	Tenue du registre foncier	413
6.3.16	Führen des Handelsregisters	418	6.3.16	Registre du commerce	418
7	Polizei- und Militärdirektion (POM)	423	7	Direction de la police et des affaires militaires (POM)	423
7.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	423	7.1	Priorités et compte rendu	423
7.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	423	7.1.1	Evolution financière de la Direction	423
7.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	426	7.1.2	Evolution courante dans la Direction	426
7.2	Verwaltungsrechnung	427	7.2	Compte administratif	427
7.2.1	Laufende Rechnung	427	7.2.1	Compte de fonctionnement	427
7.2.2	Investitionsrechnung	428	7.2.2	Compte des investissements	428
7.3	Produktgruppen	429	7.3	Groupes de produits	429
7.3.1	Führungsunterstützung und Verwaltungs- rechtspflege	429	7.3.1	Soutien de la Direction et Juridiction administrative	429
7.3.2	Polizei	433	7.3.2	Police	433
7.3.3	Strassenverkehr und Schifffahrt	438	7.3.3	Circulation routière et navigation	438
7.3.4	Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)	442	7.3.4	Privation de liberté et mesures d'encadrement	442
7.3.5	Migration und Personenstand	448	7.3.5	Population et immigration	448
7.3.6	Bevölkerungsschutz, Sport und Militär	454	7.3.6	Sécurité civile, sport et affaires militaires	454
8	Finanzdirektion (FIN)	461	8	Direction des finances (FIN)	461
8.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	461	8.1	Priorités et compte rendu	461
8.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	461	8.1.1	Evolution financière de la Direction	461
8.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	464	8.1.2	Evolution courante dans la Direction	464
8.2	Verwaltungsrechnung	465	8.2	Compte administratif	465
8.2.1	Laufende Rechnung	465	8.2.1	Compte de fonctionnement	465
8.2.2	Investitionsrechnung	466	8.2.2	Compte des investissements	466
8.3	Produktgruppen	467	8.3	Groupes de produits	467
8.3.1	Führungsunterstützung	467	8.3.1	Soutien de la direction	467
8.3.2	Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton	470	8.3.2	Budget et plan intégré «mission-financement» du canton	470
8.3.3	Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	473	8.3.3	Justice administrative interne à l'administration	473

8.3.4	Konzernrechnungswesen	476	8.3.4	Comptabilité du groupe	476
8.3.5	Tresorerie	479	8.3.5	Trésorerie	479
8.3.6	Dienstleistungen Haushaltsführung	482	8.3.6	Prestations de services de gestion financière	482
8.3.7	Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden	485	8.3.7	Péréquation financière confédération–canton / canton–communes	485
8.3.8	Veranlagung periodische Steuern	489	8.3.8	Taxation impôts périodiques	489
8.3.9	Veranlagung Spezialsteuern	493	8.3.9	Taxation impôts spéciaux	493
8.3.10	Bezug und Dienstleistungen	496	8.3.10	Perception et services	496
8.3.11	Personal- und Gehaltsmanagement	499	8.3.11	Gestion du personnel et des traitements	499
8.3.12	Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales	503	8.3.12	Développement du personnel, santé et affaires sociales	503
8.3.13	Informatik und Telekommunikation	506	8.3.13	Informatique et télécommunication	506
8.3.14	Organisationsentwicklung	510	8.3.14	Développement de l'organisation	510
8.4	Spezialfinanzierungen	513	8.4	Financements spéciaux	513
8.4.1	Fonds für Sonderfälle	513	8.4.1	Fonds pour les cas spéciaux	513
8.4.2	Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen	515	8.4.2	Fonds destiné à couvrir les pics d'investissement	515
9	Erziehungsdirektion (ERZ)	517	9	Direction de l'instruction publique (INS)	517
9.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	517	9.1	Priorités et compte rendu	517
9.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	517	9.1.1	Evolution financière de la Direction	517
9.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	520	9.1.2	Evolution courante dans la Direction	520
9.2	Verwaltungsrechnung	521	9.2	Compte administratif	521
9.2.1	Laufende Rechnung	521	9.2.1	Compte de fonctionnement	521
9.2.2	Investitionsrechnung	522	9.2.2	Compte des investissements	522
9.3	Produktgruppen	523	9.3	Groupes de produits	523
9.3.1	Führungsunterstützung	523	9.3.1	Soutien aux fonctions de direction	523
9.3.2	Rechtliche Dienstleistungen	527	9.3.2	Prestations juridiques	527
9.3.3	Kindergarten und Volksschule	531	9.3.3	Ecole enfantine et école obligatoire	531
9.3.4	Erziehungsberatung und Schülergänzende Angebote	536	9.3.4	Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires	536
9.3.5	Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung	541	9.3.5	Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle	541
9.3.6	Bildung Mittelschulen	546	9.3.6	Formation en école moyenne	546
9.3.7	Universitäre Bildung	551	9.3.7	Formation universitaire	551
9.3.8	Fachhochschulbildung	559	9.3.8	Formation en haute école spécialisée	559
9.3.9	Lehrerinnen- und Lehrerbildung	566	9.3.9	Formation du corps enseignant	566
9.3.10	Kultur	571	9.3.10	Culture	571
9.3.11	Interne Dienstleistungen	577	9.3.11	Prestations internes de service	577
9.3.12	Ausbildungsbeiträge	580	9.3.12	Subsides de formation	580
9.4	Spezialfinanzierungen	583	9.4	Financements spéciaux	583
9.4.1	Fonds der kulturellen Kommissionen	583	9.4.1	Fonds des commissions culturelles	583
10	Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)	585	10	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (TTE)	585
10.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	585	10.1	Priorités et compte rendu	585
10.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	585	10.1.1	Evolution financière de la Direction	585
10.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	587	10.1.2	Evolution courante dans la Direction	587
10.2	Verwaltungsrechnung	588	10.2	Compte administratif	588
10.2.1	Laufende Rechnung	588	10.2.1	Compte de fonctionnement	588
10.2.2	Investitionsrechnung	589	10.2.2	Compte des investissements	589
10.3	Produktgruppen	590	10.3	Groupes de produits	590
10.3.1	Führungsunterstützung	590	10.3.1	Soutien à la direction	590
10.3.2	Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	593	10.3.2	Juridiction administrative et prestations juridiques	593
10.3.3	Nachhaltige Entwicklung	596	10.3.3	Développement durable	596
10.3.4	Vermessung und Geoinformation	601	10.3.4	Mensuration officielle et informations géographiques	601

10.3.5	Kantonsstrassen	607	10.3.5	Routes cantonales	607
10.3.6	Nationalstrassen	612	10.3.6	Routes nationales	612
10.3.7	Hochwasserschutz	616	10.3.7	Protection contre les crues	616
10.3.8	Spezialprodukte	620	10.3.8	Produits spéciaux	620
10.3.9	Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr	624	10.3.9	Infrastructure et matériel roulant des transports publics	624
10.3.10	Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr	628	10.3.10	Offre de transports publics	628
10.3.11	Betrieb der Liegenschaften	633	10.3.11	Exploitation des immeubles	633
10.3.12	Entwicklung des Liegenschaftsbestandes	637	10.3.12	Evolution du parc immobilier	637
10.3.13	Wasser und Abfall	641	10.3.13	Eaux et déchets	641
10.4	Spezialfinanzierungen	649	10.4	Financements spéciaux	649
10.4.1	Abfallfonds	649	10.4.1	Fonds pour la gestion des déchets	649
10.4.2	Abwasserfonds	651	10.4.2	Fonds pour l'assainissement	651
10.4.3	See- und Flusssuferfonds	653	10.4.3	Fonds des rives, des lacs et des rivières	653
10.4.4	Wasserfonds	655	10.4.4	Fonds pour l'alimentation en eau	655
11	Finanzkontrolle (FK)	657	11	Contrôle des finances (CF)	657
11.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	657	11.1	Priorités et compte rendu	657
11.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	657	11.1.1	Evolution financière de la Direction	657
11.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	658	11.1.2	Evolution courante dans la Direction	658
11.2	Verwaltungsrechnung	659	11.2	Compte administratif	659
11.2.1	Laufende Rechnung	659	11.2.1	Compte de fonctionnement	659
11.2.2	Investitionsrechnung	659	11.2.2	Compte des investissements	659
11.3	Produktgruppen	660	11.3	Groupes de produits	660
11.3.1	Finanzaufsicht	660	11.3.1	Surveillance des finances	660
12	Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle (DSA)	663	12	Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données (BPD)	663
12.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	663	12.1	Priorités et compte rendu	663
12.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	663	12.1.1	Evolution financière de la Direction	663
12.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	664	12.1.2	Evolution courante dans la Direction	664
12.2.2	Investitionsrechnung	665	12.2.2	Compte des investissements	665
12.2	Verwaltungsrechnung	665	12.2	Compte administratif	665
12.2.1	Laufende Rechnung	665	12.2.1	Compte de fonctionnement	665
12.3	Produktgruppen	666	12.3	Groupes de produits	666
12.3.1	Datenschutz	666	12.3.1	Protection des données	666
13	Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft (JUS)	671	13	Autorités judiciaires et Ministère public (JUS)	671
13.1	Schwerpunkte der Tätigkeit	671	13.1	Priorités et compte rendu	671
13.1.1	Finanzielle Entwicklung der Direktion	671	13.1.1	Evolution financière de la Direction	671
13.1.2	Laufende Entwicklung in der Direktion	673	13.1.2	Evolution courante dans la Direction	673
13.2	Verwaltungsrechnung	674	13.2	Compte administratif	674
13.2.1	Laufende Rechnung	674	13.2.1	Compte de fonctionnement	674
13.2.2	Investitionsrechnung	674	13.2.2	Compte des investissements	674
13.3	Produktgruppen	675	13.3	Groupes de produits	675
13.3.1	Justizleitung	675	13.3.1	Direction de la magistrature	675
13.3.2	Zivil- und Strafgerichtsbarkeit	678	13.3.2	Juridictions civile et pénale	678
13.3.3	Verwaltungsgerichtsbarkeit	682	13.3.3	Juridiction administrative	682
13.3.4	Staatsanwaltschaft	686	13.3.4	Ministère public	686

Zusatzinformationen

1	Öffentlicher Haushalt	693
1.1	Überblick über die gesetzlichen Grundlagen	693
1.2	Verfassungsgrundlagen	693
1.3	Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG)	695
1.4	Haushaltsführung (Art. 5–6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen)	695
1.5	Besondere Rechnung (Art. 36 FLG)	696
1.6	Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG)	696
1.7	Arten von Ausgaben (Art. 46–48 FLG)	696
1.8	Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG)	697
1.9	Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. 55–59 FLG)	697
1.10	Steuerungsinstrumente und Steuerung (Art. 60–65 FLG)	698

2	Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates	699
2.1	Einwirken auf den Voranschlag	699
2.2	Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan	702

3	Harmonisiertes Rechnungsmodell	703
3.1	Entwicklung	703
3.2	Ziel	703
3.3	Gliederung des Kontenrahmens nach Konten- klassen und Sachgruppen ¹	704
3.4	Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM)	706

4	Glossar	707
4.1	Kleines HRM-ABC	707
4.2	Kleines NEF-ABC	709
4.3	Kleines Finanzierungs-ABC	712

5	Ausgabenbefugnisse	713
----------	-------------------------------------	-----

6	Detailinformationen zur Verwaltungs- rechnung	715
----------	--	-----

Informations complémentaires

1	Finances publiques	693
1.1	Récapitulation des bases légales	693
1.2	Bases constitutionnelles	693
1.3	Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP)	695
1.4	Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité)	695
1.5	Comptes spéciaux (art. 36 LFP)	696
1.6	Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP)	696
1.7	Types de dépense (art. 46 à 48 LFP)	696
1.8	Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP)	697
1.9	Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP)	697
1.10	Instruments de pilotage et pilotage (art. 60 à 65 LFP)	698

2	Possibilités d'intervention du Grand Conseil	699
2.1	Influence sur le budget	699
2.2	Influence sur le plan intégré «mission-financement»	702

3	Le modèle de comptes harmonisé	703
3.1	Historique	703
3.2	Objectif	703
3.3	Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières ¹	704
3.4	Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH)	706

4	Glossaire	707
4.1	L'abc du modèle de comptes harmonisé	707
4.2	L'abc du NOG	709
4.3	L'abc du financement	712

5	Compétences en matière d'autorisation de dépenses	713
----------	--	-----

6	Informations détaillées sur le compte administratif	715
----------	--	-----



**Voranschlag 2012 und
Aufgaben-/Finanzplan
2013–2015
des Kantons Bern**

**Budget 2012 et
plan intégré mission-
financement 2013 à 2015
du canton de Berne**

Vortrag Rapport

1 Überblick, Zusammenfassung und politische Würdigung

1.1 Überblick über das Ergebnis der Planungsarbeiten

Der Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 weist folgende Eckwerte auf:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Aufwand	10'620	10'778	11'105	11'021	Charges
Ertrag	10'465	10'646	10'913	10'820	Revenus
Saldo Laufende Rechnung	-156	-133	-193	-201	Solde du compte de fonctionnement
Nettoinvestitionen	623	681	702	691	Investissement net
Finanzierungssaldo	-155	-217	-232	-336	Solde du financement
- = Neuverschuldung					- = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Neuverschuldung Total		-940			Nouvel endettement total
Neuverschuldung pro Jahr		-235			Nouvel endettement annuel
Selbstfinanzierungsgrad		65%			Degré d'autofinancement

Die neue finanzpolitische Ausgangslage kann in Bezug auf den Voranschlag 2012 wie folgt zusammengefasst werden:

- Der Voranschlag 2012 schliesst bei einem Aufwand von CHF 10'620 Millionen und einem Ertrag von CHF 10'465 Millionen mit einem **Aufwandüberschuss** von **CHF 156 Millionen** ab.
- Die **Nettoinvestitionen** betragen **CHF 623 Millionen**. Dieser Wert liegt aufgrund der Planungskorrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit CHF 121 Millionen unter den konkreten Sachplanungen.
- Es resultiert ein **negativer Finanzierungssaldo** von **CHF 155 Millionen**. Im Jahr 2012 nehmen die Schulden somit um CHF 155 Millionen zu.
- Der Voranschlag 2012 beinhaltet ein **Lohnsummenwachstum** von 1,5 Prozent. Um den erheblichen Rückstand auf das Konkurrenzumfeld nicht weiter anwachsen zu lassen, wären 1,5 Prozent für den jährlichen Gehaltsaufstieg sowie zusätzliche Mittel für den Ausgleich der Teuerung notwendig, nach heutiger Schätzung total 2,3 bis 2,5 Prozent.

1 Vue d'ensemble, récapitulatif et évaluation politique

1.1 Vue d'ensemble des résultats des travaux de planification

Le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 affichent les valeurs-répères suivantes:

La nouvelle donne de politique financière peut se résumer comme suit en ce qui concerne le budget de 2012:

- Avec CHF 10'620 millions de charges et CHF 10'465 millions de revenus, le budget de 2012 se solde par un **excédent de charges** de **CHF 156 millions**.
- **L'investissement net** s'élève à **CHF 623 millions**. Du fait de la correction de la planification visant à améliorer la précision budgétaire, cette valeur est inférieure de CHF 121 millions aux planifications sectorielles concrètes.
- Il en résulte un **solde de financement négatif** de **CHF 155 millions**. L'endettement progresse ainsi de CHF 155 millions en 2012.
- Le budget de 2012 prévoit une **croissance de la masse salariale** de 1,5 pour cent. Pour empêcher que le retard considérable du canton par rapport à la concurrence ne s'aggrave encore, il faudrait consacrer 1,5 pour cent à la hausse annuelle des traitements et une part supplémentaire à la compensation du renchérissement, autrement dit au total 2,3 à 2,5 pour cent selon les estimations actuelles.

- Im vorliegenden Ergebnis ist ein **Anteil am Reingewinn der Schweizerischen Nationalbank (SNB)** von CHF 84 Millionen berücksichtigt, was einer Gewinnausschüttung von CHF 1 Milliarde entspricht. Damit schliesst sich der Regierungsrat den Budgetannahmen des Bundesrates an. Dieser geht von einer um rund 60 Prozent tieferen Gewinnausschüttung für die Jahre 2012 bis 2015 aus.
 - Das vorliegende Resultat des Voranschlags 2012 sieht eine **Entnahme** aus dem **Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen** in der Höhe von CHF 102 Millionen vor (vgl. mit Kapitel Planung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen).
 - Aufgrund der in den vergangenen Jahren wiederholt festgestellten deutlichen Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung ist im vorliegenden Ergebnis eine **gesamtstaatliche Budgetkorrektur** von CHF 136 Millionen berücksichtigt.
 - Mit diesen Ergebnissen werden die in der Verfassung verankerten **Vorgaben der Schuldenbremsen** für die Laufende Rechnung und für die Investitionsrechnung **nicht erfüllt**. Für die Genehmigung eines Voranschlags mit einem Aufwandüberschuss ist gemäss Art. 101a Abs. 3 der Verfassung des Kantons Bern (Kantonsverfassung; KV) die Zustimmung von **drei Fünfteln der Mitglieder des Grossen Rates** notwendig.
 - Bei einer allfälligen **Rückweisung** des Voranschlags durch den Grossen Rat an den Regierungsrat müsste der Voranschlag innerhalb einer kurzen Frist neu ausgearbeitet und dem Grossen Rat erneut vorgelegt werden. Eine erneute Behandlung des Voranschlags im Parlament wäre frühestens in der Märzsession 2012 möglich.
 - Le présent résultat tient compte de la **part du canton au bénéfice net de la Banque nationale suisse (BNS)** à hauteur de CHF 84 millions, ce qui correspond à une distribution de bénéfice de CHF 1 milliard. Le Conseil-exécutif se rallie ainsi aux hypothèses budgétaires du Conseil fédéral, qui table sur une diminution d'environ 60 pour cent de la part distribuée pour les années 2012 à 2015.
 - Le présent résultat du budget de 2012 prévoit un **prélèvement** de CHF 102 millions sur le **Fonds de couverture des pics d'investissement** (voir chapitre Planification des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement).
 - En raison des écarts importants qui ont régulièrement été constatés ces dernières années entre le budget et les comptes, le présent résultat intègre une **correction budgétaire** de CHF 136 millions **à l'échelle du canton**.
 - Ces résultats **ne respectent pas** les **consignes constitutionnelles de frein à l'endettement** appliqué au compte de fonctionnement et au compte des investissements. L'adoption d'un budget présentant un excédent de charges requiert l'approbation de **trois cinquièmes des membres du Grand Conseil**, en vertu de l'article 101a, alinéa 3 de la Constitution du canton de Berne (Constitution cantonale; ConstC).
 - Si le Grand Conseil devait **renvoyer** le projet de budget au Conseil-exécutif, il faudrait que ce dernier le remanie dans de brefs délais et le soumette de nouveau au Grand Conseil. Le nouveau projet de budget ne pourrait être examiné par le parlement qu'à la session de mars 2012 au plus tôt.
- In Bezug auf den Planungshorizont 2012 bis 2015 können die finanzpolitischen Perspektiven wie folgt zusammengefasst werden:
- In der Planung 2012 bis 2015 resultieren in **sämtlichen Planjahren Aufwandüberschüsse**, und zwar zwischen CHF 133 bis CHF 201 Millionen. Die kumulierten Aufwandüberschüsse belaufen sich auf knapp CHF 700 Millionen oder durchschnittlich CHF 170 Millionen pro Jahr.
 - Die **Nettoinvestitionen** betragen im Durchschnitt der Planjahre 2012–2015 CHF 674 Millionen. In der vorliegenden Planung sind als Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit Abweichungen zu den konkreten Sachplanungen im Umfang von CHF 121 Millionen pro Jahr berücksichtigt, d.h., die konkreten Sachplanungen liegen im Jahresdurchschnitt CHF 121 Millionen über den vorliegenden Planwerten.
 - La planification de 2012 à 2015 dégage **toutes les années des excédents de charges** qui oscillent entre CHF 133 et CHF 201 millions. Ces excédents de charges atteignent près de CHF 700 millions en valeur cumulée, ce qui représente en moyenne CHF 170 millions par an.
 - **L'investissement net** s'élève à CHF 674 millions en moyenne pendant la période de planification de 2012 à 2015. Pour améliorer la précision budgétaire, les chiffres présentés ici s'écartent de CHF 121 millions par an par rapport aux planifications sectorielles concrètes: autrement dit, les planifications sectorielles concrètes excèdent en moyenne annuelle de CHF 121 millions les présentes valeurs prévisionnelles.

Les perspectives de politique financière peuvent se résumer comme suit ce qui concerne la période de planification de 2012 à 2015:

- Im **Planungshorizont 2012–2015** nehmen die **Schulden** um **CHF 940 Millionen** oder um durchschnittlich CHF 235 Millionen pro Jahr zu.
- La **dette** progresse de **CHF 940 millions**, soit en moyenne de CHF 235 millions par an, au cours de la **période de planification de 2012 à 2015**.

1.2 Zusammenfassung der Planungsarbeiten

Nachfolgend werden die wichtigsten Entwicklungen im Verlauf des diesjährigen Planungsprozesses zur Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 kurz zusammengefasst.

- Bereits der durch den Regierungsrat am 25. August 2010 verabschiedete und durch den Grossen Rat am 30. November 2010 mit 111:10 Stimmen bei 4 Enthaltungen zur Kenntnis genommene **Aufgaben-/ Finanzplan** für die Jahre **2012–2014** sah **Defizite und Finanzierungsfehlbeträge** im Umfang von jährlich über **CHF 400 Millionen** vor.
- Diese düsteren Prognosen ergaben sich **trotz** den vom Regierungsrat bereits in den Jahren 2009 und 2010 im Hinblick auf das Jahr 2012 unternommenen grossen Anstrengungen mit **Haushaltsentlastungen von über CHF 300 Millionen**.
- **Hauptursache** der negativen Perspektiven ab dem Jahr 2012 stellten die Mindereinnahmen aus der vom Grossen Rat in der Märzsession 2010 verabschiedeten Steuergesetzrevision in der Höhe von CHF 200 Millionen sowie die Zusatzbelastungen als Folge der Revision des Krankenversicherungsgesetzes und der Neuordnung der Pflegefinanzierung im Umfang von rund CHF 300 Millionen pro Jahr dar.
- **Anfang 2011** zeichneten sich **weitere Haushaltsverschlechterungen** ab dem Jahr 2012 ab: Aufgrund der Annahme des Volksvorschlags zur Senkung der Motorfahrzeugsteuern (Ertragsausfall von rund CHF 100 Mio.) sowie der drohenden Mindereinnahmen bei den Gewinnanteilen an der Schweizerischen Nationalbank (drohende Ertragsausfälle bis zu CHF 209 Mio.) sah sich der Regierungsrat zu Beginn der Planungsarbeiten mit **Fehlbeträgen** in der Grössenordnung von **CHF 600 Millionen bis CHF 800 Millionen** konfrontiert. Zu den hohen Fehlbeträgen trug auch der gegenüber der bisherigen Planung deutlich angestiegene Investitionsmehrbedarf bei.
- Vor diesem Hintergrund musste der Regierungsrat im **März 2011** seine im Herbst 2010 festgelegten Zielsetzungen in Bezug auf das **Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturell bedingten Neuverschuldung ab dem Jahr 2012** noch einmal überdenken resp. nach oben korrigieren. Der Regierungsrat prüfte weitere Massnahmen, wobei «einfache Rezepte» keine tauglichen Lösungsansätze mehr darstellten, weil das diesbezügliche Potenzial nach den Entlastungsanstrengungen der vergangenen Jahre weitgehend ausgeschöpft war.

1.2 Récapitulation des travaux de planification

Les développements les plus importants intervenus au cours du processus de planification de cette année visant à l'élaboration du budget de 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015 sont récapitulés ci-après.

- Le **plan intégré mission-financement 2012 à 2014**, que le Conseil-exécutif a déjà adopté le 25 août 2010 et dont le Grand Conseil a pris connaissance le 30 novembre 2010 à 111 voix contre 10 et 4 abstentions, prévoyait des **déficits et des insuffisances de financement** dépassant les **CHF 400 millions** par an.
- Le Conseil-exécutif établissait ces prévisions négatives **malgré** les grands efforts qu'il avait déjà accomplis en 2009 et 2010 en perspective de 2012, avec des **allègements budgétaires dépassant les CHF 300 millions**.
- Si les perspectives s'assombrissaient à partir de 2012, c'était **principalement** à cause de la baisse de CHF 200 millions des recettes générée par la révision de la loi sur les impôts que le Grand Conseil avait adoptée pendant la session de mars 2010 et les charges supplémentaires de quelque CHF 300 millions par an résultant de la révision de la loi sur l'assurance-maladie et la réforme du financement des soins.
- De **nouvelles dégradations budgétaires** se sont dessinées **début 2011**: du fait de l'adoption du projet populaire pour une taxe équitable sur la circulation routière (perte de revenus d'une centaine de milliers de francs) et de la menace de réduction des recettes sur la part des bénéfices de la Banque nationale suisse (manque à gagner pouvant aller jusqu'à CHF 209 mio), le Conseil-exécutif s'est vu confronté à des **déficits** de l'ordre de **CHF 600 à 800 millions** au début de la période de planification. La forte augmentation des besoins d'investissement par rapport à l'ancienne planification contribuait également à ces importants déficits.
- Dans ce contexte, le Conseil-exécutif a dû, en **mars 2011**, revoir encore une fois les objectifs qu'il avait fixés à l'automne 2010 pour son **programme d'allègement visant à limiter l'augmentation structurelle de la dette à partir de 2012** et les corriger à la hausse. Il a examiné d'autres mesures, sachant pertinemment que les «recettes simples» n'agissaient plus car le potentiel avait été épuisé après tous les efforts d'allègement accomplis ces dernières années.

- Mit den im **Entlastungspaket 2012** enthaltenen Massnahmen wird der Finanzhaushalt des Kantons Bern im Voranschlagsjahr 2012 um **CHF 277 Millionen** entlastet. Von den CHF 277 Millionen entfallen CHF 204 Millionen auf Entlastungsmassnahmen in der Laufenden Rechnung und CHF 72 Millionen auf die Investitionsrechnung. Insgesamt CHF 176 Millionen der Entlastungen in der Laufenden Rechnung (total CHF 204 Mio.) gehen auf Aufwandminderungen zurück; CHF 28 Millionen beruhen auf Mehrerträgen.
- Die **Hauptlast** am Entlastungspaket 2012 tragen aufgrund ihrer grossen Anteile am Staatshaushalt die **Gesundheits- und Fürsorgedirektion** mit CHF 108 Millionen (2012) sowie die **Erziehungsdirektion** mit CHF 65 Millionen (2012).
- Das Entlastungspaket 2012 führt beim Kantonspersonal und der Lehrerschaft im Jahr 2012 voraussichtlich zu einem **Stellenabbau von 585 Vollzeitstellen** (ohne subventionierter Bereich, d.h. Spitäler und Heime). Der Stellenabbau erfolgt vorwiegend durch die Aufhebung von vakanten Stellen, Pensenreduktionen, die natürliche Fluktuation und Pensionierungen.
- Dem Regierungsrat gelang es schliesslich, mit den im Rahmen des Entlastungspakets 2012 und im Hauptverfahren zur Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 beschlossenen Entlastungsmassnahmen das **Defizit** und die **Neuverschuldung** auf ein **vertretbares Mass** zu **begrenzen**. Gleichzeitig wirkten sich im Hinblick auf das Voranschlagsjahr 2012 auch höhere Ausgleichszahlungen aus dem nationalen Finanzausgleich (+ CHF 154 Mio.) sowie höhere Steuerertragsprognosen aufgrund der zweiten Steuerertragsschätzung (+ CHF 107 Mio.) positiv auf die finanzpolitische Situation aus. Dagegen führte die gegenüber der bisherigen Planung um CHF 125 Millionen tiefer budgetierte Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank zu weiteren Haushaltsverschlechterungen.
- Les mesures du **programme d'allégement de 2012** permettent d'alléger le budget de 2012 du canton de Berne de **CHF 277 millions**. Sur cette somme, CHF 204 millions concernent le compte de fonctionnement et CHF 72 millions le compte des investissements. Sur les CHF 204 millions d'allégements au compte de fonctionnement, CHF 176 millions sont des réductions des charges et CHF 28 millions des augmentations des revenus.
- Les **Directions de la santé publique et de la prévoyance sociale** (avec CHF 108 mio en 2012) **et de l'instruction publique** (avec CHF 65 mio en 2012) supportent la **charge principale** du programme d'allégement de 2012, du fait de leur part prépondérante au budget cantonal.
- Le programme d'allégement prévoit pour 2012 la **suppression de 585 postes à plein temps** au sein du personnel cantonal et du corps enseignant (domaine subventionné – hôpitaux et foyers – non compris), principalement réalisée par le biais de suppression de postes vacants, de réductions du degré d'occupation, de fluctuations naturelles et de départs à la retraite.
- Avec les mesures du programme d'allégement de 2012 et celles qu'il a arrêtées dans le processus principal d'élaboration du budget de 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015, le Conseil-exécutif est finalement parvenu à **maintenir le déficit et l'augmentation de la dette dans des limites plus raisonnables**. Ont également influé positivement sur la situation financière déterminante pour le budget de 2012 l'augmentation des paiements compensatoires (+ CHF 154 mio) dans le cadre de la péréquation financière nationale et les prévisions de rendement fiscal plus élevé fondées sur la deuxième évaluation des recettes fiscales (+ CHF 107 mio). La diminution de CHF 125 millions de la part du canton au bénéfice de la Banque nationale suisse par rapport à l'ancienne planification a par contre encore péjoré le budget.

1.3 Finanzpolitisches Fazit des Regierungsrates / Würdigung der Ergebnisse des diesjährigen Planungsprozesses

1.3.1 Defizit und Neuverschuldung im Budget 2012 trotz grossen Anstrengungen unumgänglich

Der Regierungsrat hat bereits in den Jahren 2009 und 2010 grosse Anstrengungen unternommen, um ab dem Jahr 2012 ein Abgleiten in die roten Zahlen zu verhindern. Er hat damals für das Jahr 2012 Entlastungen in der Laufenden Rechnung von CHF 152 Millionen und in der Investitionsrechnung von CHF 18 Millionen (2009) sowie in der Laufenden Rechnung von CHF 136 Millionen (2010) beschlossen. Zusammen mit dem vorliegenden Entlastungspaket sowie der im Hauptverfahren zur Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 erarbeiteten weiteren Entlastungsmassnahmen sieht das Jahr 2012 **Haushaltsverbesserungen von deutlich über einer halben Milliarde Franken** vor. Trotzdem lässt sich aufgrund weiterer finanzpolitischer Rückschläge (u.a. Annahme Volksvorschlag Senkung der Motorfahrzeugsteuern mit Ertragsausfällen von rund CHF 100 Mio., wegfallende SNB-Gewinnanteile von mindestens CHF 125 Mio.) ein **Defizit bzw. eine Neuverschuldung** im Voranschlag 2012 **nicht vermeiden**. Dank der vorausschauenden Finanzpolitik des Regierungsrates ist es immerhin gelungen, das noch zu Beginn des Planungsprozesses 2011 befürchtete hohe Defizit im Umfang von rund CHF 600 Millionen bis CHF 800 Millionen deutlich zu reduzieren.

Damit entspricht der Regierungsrat der **Haltung der Finanzkommission**, welche bei einer allfälligen Neuverschuldung im Voranschlag 2012 zumindest deren **Begrenzung** forderte. Die Finanzkommission hielt sowohl in ihrem «Bericht zum Voranschlag 2011 und Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014» vom 2. November 2010 wie auch in ihrem «Tätigkeitsbericht 2010» vom 17. Februar 2011 fest, dass sich mit einer realistischen Einschätzung der finanz- und wirtschaftspolitischen Situation eine Neuverschuldung auch bei vollumfänglicher Umsetzung des Entlastungspakets nicht ausschliessen lasse. Die Finanzkommission führte in diesem Zusammenhang weiter aus, dass – sollte es trotz Sparbemühungen und Entlastungspaket zu einer Neuverschuldung des Kantons Bern kommen – sie sich dafür einsetzen werde, die Dauer und die Höhe der Neuverschuldung klar zu begrenzen.

Der Regierungsrat schliesst sich der Meinung der Finanzkommission vom Herbst 2010 resp. Frühjahr 2011 an. Nachdem der Kanton Bern seit 1997 kein Defizit mehr ausgewiesen hat, ist es aus Sicht des Regierungsrates deshalb vertretbar, im Rahmen eines 10-Milliarden-Haushalts eine Neuverschuldung von CHF 155 Millionen im Budget zu beschliessen.

1.3 Conclusion du Conseil-exécutif en matière de politique financière / évaluation des résultats du processus de planification de 2011

1.3.1 Déficit et nouvel endettement inévitables dans le budget 2012 en dépit de gros efforts

Le Conseil-exécutif a déjà déployé d'importants efforts en 2009 et 2010 pour empêcher le budget de sombrer dans les chiffres rouges à partir de 2012. Il a ainsi arrêté, pour l'exercice 2012, des allègements de CHF 152 millions au compte de fonctionnement et de CHF 18 millions au compte des investissements en 2009, et de CHF 136 millions au compte de fonctionnement en 2010. Avec le présent programme d'allègement et les autres mesures de rigueur élaborées lors de la procédure principale d'établissement du budget 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015, des **améliorations budgétaires de nettement plus d'un demi-milliard de francs** sont prévues pour 2012. Il ne sera toutefois **pas possible d'éviter un déficit et un nouvel endettement** au budget de 2012 en raison de nouveaux revers de politique financière (notamment l'adoption du projet populaire de réduction de l'impôt sur les véhicules routiers, avec un manque à gagner d'environ CHF 100 mio, et la diminution d'au moins CHF 125 mio de la part du canton aux bénéfices de la BNS). Grâce à la politique financière prévoyante du Conseil-exécutif, il a néanmoins été possible de réduire sensiblement le fort déficit de l'ordre de CHF 600 à 800 millions qui était encore à craindre au début du processus de planification de 2011.

Le Conseil-exécutif se conforme ainsi à la **position de la Commission des finances**, qui exigeait, en cas de nouvel endettement au budget 2012, que celui-ci soit **limité**. Dans son rapport sur le budget 2011 et le plan intégré mission-financement 2012 à 2014 du 2 novembre 2011 tout comme dans son rapport d'activités du 17 février 2011, la Commission des finances a reconnu qu'à la lumière d'une appréciation réaliste de la situation économique et financière, l'augmentation de la dette n'était pas à exclure même si le programme d'allègement prévu était mis en œuvre dans sa totalité. Elle a ajouté dans ce contexte que si les efforts d'économies et le programme d'allègement ne devaient pas suffire à éviter au canton de Berne une augmentation de sa dette, elle veillerait à ce que la durée et le montant de ce nouvel endettement soient clairement délimités.

Le Conseil-exécutif se rallie à l'opinion de la Commission des finances de l'automne 2010 et du printemps 2011 et étant donné que le canton n'a plus connu de déficit depuis 1997, il estime défendable de prévoir un nouvel endettement de CHF 155 millions dans le cadre d'un budget de 10 milliards.

Wie bereits erwähnt, wurde der Voranschlag 2012 nur mit zum Teil schmerzhaften, aber vertretbaren Massnahmen erreicht. Weiter gehende Massnahmen sind nach Auffassung des Regierungsrates erst zu verantworten, wenn die Staatsrechnung defizitär abschliesst. Der Regierungsrat wird die Finanzsituation auch in nächster Zeit sehr intensiv beobachten. Falls sich im Verlauf des Jahres 2012 das Defizit deutlich abzeichnet, wird der Regierungsrat sofort mit der Finanzkommission in den Dialog treten und über weiter gehende Massnahmen diskutieren. Sparmassnahmen, welche den Wirtschafts-, Bildungs- und Lebensstandort Bern nachhaltig schädigen, sind aus Sicht des Regierungsrates erst in einem solchen Moment zu verantworten.

1.3.2 Schuldenbremse für die Laufende Rechnung wird im Voranschlag 2012 nicht eingehalten

Aufgrund des im Voranschlag 2012 ausgewiesenen Defizits von CHF 156 Millionen wird die verfassungsmässige Schuldenbremse für die Laufende Rechnung verletzt (Art. 101a Abs. 1 KV). Für die **Genehmigung des Voranschlags 2012** ist demzufolge eine **Dreifünftelmehrheit des Grossen Rates** erforderlich (Art. 101a Abs. 3 KV).

Bei einer allfälligen **Rückweisung** des Voranschlags durch den Grossen Rat an den Regierungsrat müsste der Voranschlag innerhalb einer kurzen Frist neu ausgearbeitet und dem Grossen Rat erneut vorgelegt werden. Dies würde bis zur Genehmigung des Voranschlags zu einer grundlegenden **Einschränkung der Aufgabenerfüllung** führen und hätte **finanzpolitische Blockadeeffekte** und einen **Reputationsschaden** für den Kanton Bern zur Folge (vgl. Kapitel Folgen einer Rückweisung des Voranschlags 2012). Eine erneute Behandlung des Voranschlags im Parlament wäre frühestens in der Märzsession 2012 möglich.

Vor diesem Hintergrund weist der Regierungsrat darauf hin, dass die Massnahmen des Entlastungspakets für die Betroffenen teilweise einschneidend und spürbar sind. Der Regierungsrat hält sie jedoch für vertretbar. Sollen nun aufgrund der Verletzung der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung über das Entlastungspaket hinaus zusätzliche Massnahmen in Betracht gezogen werden, so müssen sich die politischen Akteure darüber im Klaren sein, dass diese zum Teil noch schmerzhafter sein werden. Deshalb ist es aus Sicht des Regierungsrates wichtig, dass bei der **Fortsetzung der Finanzpolitik** zwar mit der notwendigen **Konsequenz**, aber auch mit **Augenmass** vorgegangen wird:

Comme il est déjà dit plus haut, les résultats du budget 2012 n'ont pu être obtenus qu'au prix de mesures certes douloureuses, mais raisonnables. Des mesures plus drastiques ne seraient selon le Conseil-exécutif nécessaires que si les comptes devaient être déficitaires. Aussi va-t-il suivre de près l'évolution de la situation financière de sorte que si un déficit devait clairement se dessiner au cours de l'année 2012, le Conseil-exécutif ouvrirait aussitôt le dialogue avec la Commission des finances pour discuter avec elle des mesures à prendre. C'est seulement là que le Conseil-exécutif considère qu'il pourrait envisager des mesures d'épargne causant un tort durable à l'attrait du canton de Berne dans les domaines de l'économie, de la formation et de la qualité de vie.

1.3.2 Non-respect dans le budget 2012 du frein à l'endettement applicable au compte de fonctionnement

Le déficit de CHF 156 millions affiché dans le budget 2012 ne permet pas de respecter la consigne constitutionnelle de frein à l'endettement applicable au compte de fonctionnement (art. 101a, al. 1 ConstC). **L'adoption du budget 2012** requiert par conséquent l'approbation de **trois cinquièmes des membres du Grand Conseil** (art. 101a, al. 3 ConstC).

En cas de **renvoi** éventuel du budget par le Grand Conseil au Conseil-exécutif, celui-ci devrait en élaborer une nouvelle version et la lui soumettre à nouveau dans un délai très court. Cela aurait pour effet, jusqu'à l'adoption du nouveau budget, de **limiter** de façon drastique **l'exécution des tâches publiques**, de provoquer des **blocages en matière de politique financière** et de porter **atteinte à la réputation** du canton de Berne (cf. chapitre Conséquences d'un éventuel rejet du projet de budget de 2012). Le nouvel examen du budget au parlement pourrait intervenir au plus tôt lors de la session de mars 2012.

À cet égard, le Conseil-exécutif attire l'attention sur le fait que les mesures du programme d'allègement sont parfois radicales et sensibles pour les intéressés. Cependant, il les juge encore défendables. S'il faut maintenant envisager d'autres mesures pour aller plus loin que le programme d'allègement, du fait du non-respect du frein à l'endettement applicable au compte de fonctionnement, les acteurs politiques doivent être clairs sur le fait que ces mesures seront parfois encore plus douloureuses. Il importe donc, aux yeux du Conseil-exécutif, de **maintenir le cap de la politique financière** avec certes toute la **rigueur** nécessaire, mais aussi en faisant preuve de **circonspection**:

Einerseits gilt es zu vermeiden, dass der Kanton Bern in eine **Defizit- bzw. Schuldenspirale** – ähnlich wie in den Neunzigerjahren – gerät. Das Abgleiten in eine solche wäre mit sehr hohen Risiken verbunden (starke Schuldenzunahme, höhere Passivzinsen, Einschränkung der finanzpolitischen Handlungsfähigkeit, sinkende Standortattraktivität aufgrund drohender Steuererhöhungen usw.) und ist nach Auffassung des Regierungsrates auch unter dem Aspekt einer nachhaltigen Entwicklung unbedingt zu vermeiden.

Andererseits sollten unter Berücksichtigung der finanzpolitischen Erfolge der vergangenen Jahre zum aktuellen Zeitpunkt nicht mit überhasteten Aktionen **irreparable politische Schäden** angerichtet werden, welche den Wirtschafts-, Bildungs- und Lebensstandort Kanton Bern nachhaltig schädigen, indem das staatliche Leistungsangebot zu stark reduziert wird. Unter diesem Blickwinkel hat der Regierungsrat bei der Erarbeitung des Entlastungspakets auch Massnahmen diskutiert, welche er aus politischen Überlegungen ablehnt und welche er – ohne dass der Kanton Bern im Rechnungsvollzug tatsächlich einmal ein Defizit ausweist – als politisch nicht mehrheitsfähig betrachtet.

Der Regierungsrat ist bereit, im Rahmen des **finanzpolitischen Planungsdialogs** mit der Finanzkommission weitere Massnahmen zur Begrenzung der ab dem Jahr 2012 drohenden Defizite und Neuverschuldung zu diskutieren. Im Vordergrund steht für den Regierungsrat in einem ersten Schritt aber die **vollumfängliche Umsetzung des Entlastungspakets 2012**.

1.3.2.1 Folgen einer Rückweisung des Voranschlags 2012

Sollte der Grosse Rat anlässlich der Haushaltsdebatte in der Novembersession 2011 den Voranschlag 2012 an den Regierungsrat zurückweisen, so wäre es anschliessend Aufgabe des Regierungsrates, unter Berücksichtigung der politischen Signale des Parlamentes den Voranschlag neu auszuarbeiten und dem Grossen Rat erneut zu unterbreiten. Die Rückweisung des Voranschlags wäre allerdings mit den folgenden **weitreichenden Konsequenzen** verbunden:

1. Voranschlag muss in kurzer Zeit neu ausgearbeitet und dem Grossen Rat erneut vorgelegt werden

Gemäss Artikel 62 Absatz 5 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0) unterbreitet der Regierungsrat in der nächsten Session einen neuen Voranschlag. Der Regierungsrat müsste demzufolge unmittelbar nach der Rückweisung des Voranschlags in der Novembersession 2011 unter Berücksichtigung der politischen Signale des Grossen Rates einen neuen Voranschlag ausarbeiten. Entscheidend ist dabei, dass die zuständigen Organe des Grossen Rates spätestens im Verlauf der Januarsession 2012 über die erforderlichen Unterlagen verfügen. Das Gesetz legt nicht fest, dass diese Unterlagen in der Januarsession zwingend verabschiedet werden müssen.

Il s'agit d'une part d'éviter que le canton de Berne ne tombe dans une **spirale des déficits et de l'endettement** analogue à celle qu'il a connue dans les années nonante. Cette évolution comporterait en effet des risques très lourds (forte augmentation de la dette, hausse des intérêts passifs, restriction de la marge d'action de politique financière, perte d'attrait du canton sous la menace de l'augmentation des impôts, etc.); le Conseil-exécutif estime qu'il faut à tout prix l'éviter, y compris du point de vue du développement durable.

D'autre part, il faut tenir compte des succès de politique financière de ces dernières années et ne pas agir avec précipitation, en risquant de provoquer des **dégâts politiques irréparables** qui causeraient un tort durable à l'attrait du canton de Berne dans les domaines de l'économie, de la formation et de la qualité de vie, du fait d'une trop forte réduction de l'offre de prestations publiques. Dans l'élaboration du programme d'allègement, le Conseil-exécutif a aussi examiné sous cet angle des mesures qu'il a écartées pour des raisons politiques et dont il estimait qu'elles n'obtiendraient pas de majorité politique (sans que le canton de Berne ne présente en fait un seul déficit dans l'exécution budgétaire).

Le Conseil-exécutif est prêt à discuter d'autres mesures pour contenir les déficits et le nouvel endettement qui menacent à partir de 2012, lors du **dialogue de planification en matière de politique financière** qu'il mènera avec la Commission des finances. Mais sa priorité consiste dans un premier temps à **mettre en œuvre en totalité le programme d'allègement de 2012**.

1.3.2.1 Conséquences d'un éventuel rejet du projet de budget de 2012

Si le Grand Conseil rejetait le projet de budget de 2012 lors des débats budgétaires de la session de novembre 2011, il incomberait au Conseil-exécutif d'en élaborer une nouvelle version tenant compte des signaux politiques du parlement et de la soumettre à celui-ci. Le renvoi du budget aurait toutefois de **lourdes conséquences**, qui sont exposées ci-dessous.

1. Nécessité d'élaborer un nouveau budget et de le soumettre au Grand Conseil dans un délai très court

En vertu de l'article 62, alinéa 5 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LPFC; RSB 620.0), le Conseil-exécutif présente un nouveau budget au Grand Conseil lors de la session suivante. Le Conseil-exécutif devrait donc, immédiatement après le rejet du budget lors de la session parlementaire de novembre 2011, en préparer une nouvelle version tenant compte des signaux politiques émis par le Grand Conseil. A cet égard, il est déterminant que les organes compétents du Grand Conseil disposent des documents nécessaires au plus tard dans le courant de la session de janvier 2012. La loi ne précise pas que ces documents doivent impérativement être adoptés lors de la session de janvier.

Der Regierungsrat geht davon aus, dass es nach den notwendigen Vorarbeiten (Beurteilung der politischen Signale aus dem Grossen Rat, die zur Rückweisung des Voranschlags geführt haben, Auftrag an die Verwaltung zur Erarbeitung von zusätzlichen Massnahmen, politische Beratung der Unterlagen durch den Regierungsrat, Verabschiedung des überarbeiteten Vorschlags durch den Regierungsrat zuhanden der Finanzkommission) möglich sein wird, dass der Voranschlag 2012 in der Märzsession 2012 definitiv verabschiedet werden kann.

2. Grundlegende Einschränkung der Aufgabenerfüllung

Gemäss Art. 62 Abs. 5 FLG ist der Regierungsrat ermächtigt, bis zum Beschluss über den Voranschlag durch den Grossen Rat die für die Erfüllung der öffentlichen Aufgaben «unerlässlichen Ausgaben» zu tätigen.

Als «unerlässliche Ausgaben» gelten beispielsweise Ausgaben, welche

- durch einen Rechtssatz oder ein Gerichtsurteil grundsätzlich und dem Umfang nach vorgeschrieben sind;
- sich aus der Erfüllung eines vom zuständigen Organ genehmigten Vertrages oder gefassten Beschlusses ergeben;
- für den Abschluss eines bereits weit fortgeschrittenen Projektes oder eines Bauvorhabens notwendig sind;
- für die wirtschaftliche Entwicklung des Kantons Bern und aus standortpolitischen Gründen nachweisbar von besonderer Bedeutung sind;
- eine Aufschiebung mit bedeutenden nachteiligen Folgen (z.B. erhebliche Schäden der vorhandenen Bausubstanz, Gefährdung der Sicherheit, Ausfall erheblicher Bundesbeiträge usw.) verbunden wäre;
- über einen Fonds finanziert werden, der von Dritten zu mindestens zwei Dritteln geöfnet wird;
- für die Fortführung des Betriebes von Bildungsinstitutionen, gemäss den mit den Auszubildenden getroffenen Abmachungen, notwendig sind.

Für den Regierungsrat ist zum heutigen Zeitpunkt nicht genau absehbar, was die vorstehenden Einschränkungen im konkreten Führungsalltag und Verwaltungsvollzug bedeuten würden.

Nur noch über eine eingeschränkte Handlungsfreiheit würde der Regierungsrat namentlich bei Beschlüssen über Verpflichtungskredite, Verträge, Verordnungsänderungen und Berichte, bei welchen er und die Verwaltung bezüglich der Höhe, des Zeitpunkts der Vornahme oder anderer wesentlicher Modalitäten Handlungsspielraum zustehen, verfügen. Aus der Sicht des Regierungsrates stehen dabei beispielsweise Projekte, Investitionen und ganz allgemein Vorhaben im Vordergrund, welche zwar bereits beschlossen wurden, aber bei denen die notwendigen Arbeiten noch nicht gestartet wurden und die im Jahr 2012 zu Kosten führen. Weitere Beispiele sind unter anderem Beschaffungen, werterhaltende Investitionen (Umbauten) und Drittaufträge.

Le Conseil-exécutif considère qu'il sera possible d'adopter définitivement le budget 2012 lors de la session de mars 2012, après l'exécution des travaux nécessaires (évaluation des signaux politiques ayant conduit le Grand Conseil à rejeter le budget; mandat à l'administration en vue de l'élaboration de nouvelles mesures; examen politique des documents par le Conseil-exécutif; adoption du budget remanié par le Conseil-exécutif à l'intention de la Commission des finances).

2. Limitation drastique de l'exécution des tâches publiques

En vertu de l'article 62, alinéa 5 LFP, le Conseil-exécutif est autorisé, jusqu'à ce que le Grand Conseil arrête le budget, à engager les «dépenses indispensables» à l'accomplissement des tâches publiques.

Une dépense est considérée comme «indispensable», par exemple,

- lorsque son principe et son montant sont prescrits par une règle de droit ou un jugement;
- lorsqu'elle découle de l'exécution d'un contrat approuvé ou d'une décision arrêtée par l'organe compétent;
- lorsqu'elle est nécessaire à l'achèvement d'un projet déjà bien avancé ou d'un projet de construction;
- lorsqu'elle revêt manifestement une importance particulière pour le développement économique du canton de Berne et pour la promotion de son attractivité;
- lorsque son ajournement aurait des conséquences particulièrement préjudiciables (p.ex. des atteintes considérables à la valeur des bâtiments, des risques pour la sécurité, la suppression d'importantes subventions fédérales, etc.);
- lorsqu'elle est financée au moyen d'un fonds qui est alimenté au moins aux deux tiers par des tiers;
- lorsqu'elle est nécessaire pour poursuivre l'exploitation d'institutions de formation conformément aux accords conclus avec les personnes en formation.

Le Conseil-exécutif ne peut pas, à l'heure actuelle, prévoir précisément ce qu'impliqueraient les limitations exposées plus haut dans l'exercice concret de la gestion au quotidien et de l'exécution administrative.

En tout état de cause, le Conseil-exécutif ne disposerait plus que d'une latitude limitée, notamment, pour décider de crédits d'engagement, de contrats, de modifications d'ordonnances et de rapports – décisions pour lesquelles il jouit, de même que l'administration, d'une certaine liberté d'action quant au montant de la dépense, à la date à laquelle elle est engagée ou à d'autres modalités d'exécution essentielles. Il estime que cela toucherait en priorité, par exemple, des projets, des investissements et, d'une manière générale, des mesures déjà arrêtées mais dont les travaux n'ont pas encore débuté et entraîneraient des coûts en 2012. Les achats, les investissements visant à conserver la valeur des bâtiments (transformations) et les mandats confiés à des tiers constituent d'autres exemples.

Fest steht zudem, dass die Löhne des Kantonspersonals und der Lehrerschaft auf dem aktuellen Niveau bleiben würden und – je nach Höhe des im überarbeiteten Budget enthaltenen Lohnsummenwachstums – erst im Verlauf des Jahres nach der definitiven Verabschiedung des Budgets 2012 durch den Grossen Rat erhöht werden könnten. Individuelle Lohnerhöhungen sowie der Ausgleich der Teuerung per 1. Januar 2012 wären somit nicht möglich. Entsprechender personalpolitischer Widerstand wäre die Folge, ebenso eine Demotivation des Personals, dessen Löhne bekanntlich bereits heute einen ganz erheblichen Rückstand auf das Konkurrenzumfeld aufweisen.

Sowohl beim Regierungsrat wie aufseiten der Verwaltung dürfte sich beträchtliche Verunsicherung im Aufgabenvollzug einstellen.

3. Finanzpolitische Blockadeeffekte und Reputations-schaden

Schliesslich ist absehbar, dass die Rückweisung des Voranschlags zu finanzpolitischen Blockadeeffekten führen würde. Unter anderem würde wie bereits beschrieben der finanzpolitische Handlungsspielraum von Regierungsrat und Verwaltung massiv eingeschränkt. Verunsicherung würde auch bei den verschiedenen Anspruchsgruppen, Auftragnehmern und Empfängern von staatlichen Dienstleistungen entstehen (Bauunternehmungen, KMUs, Landwirtschaft, Subventionsempfänger, Bildungs- und Gesundheitsinstitutionen, Sozialhilfeempfänger, Kulturinstitutionen usw.). Dazu wäre die Rückweisung des Voranschlags ein schlechtes Signal für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern. Der entsprechende Reputationsschaden und dessen Folgen für den Kanton Bern dürfen nicht unterschätzt werden.

1.3.3 Fortsetzung der kurzfristigeren Finanzpolitik

Seit Ausbruch der Finanz- und Wirtschaftskrise im Herbst 2008 hat der Regierungsrat bei der Fortsetzung der Finanzpolitik bewusst eine **kurzfristigere Optik** eingenommen. Die Hauptanstrengungen wurden dabei während der Zeit der Krise darauf ausgerichtet, jeweils das laufende und das nächste Jahr möglichst ohne grossen Schaden zu überstehen.

Der Regierungsrat hat diese kurzfristigere Finanzpolitik auch im diesjährigen Planungsprozess fortgesetzt. Es ist ihm dabei gelungen, die noch zu Beginn des Planungsprozesses 2011 drohenden hohen Defizite und Finanzierungsfehlbeträge von mehreren hundert Millionen Franken im Voranschlag 2012 deutlich zu minimieren und aus seiner Sicht auf ein – angesichts der sehr schwierigen finanzpolitischen Umstände – vertretbares Mass zu reduzieren. Der Regierungsrat wird diese kurzfristigere Finanzpolitik auch in Zukunft fortsetzen, ohne dabei jedoch auch die **mittel- und langfristigen Perspektiven** aus den Augen zu verlieren.

Il est en outre certain que les salaires du personnel cantonal et du corps enseignant resteraient à leur niveau actuel et, selon la croissance de la masse salariale prévue dans le budget remanié, qu'ils ne pourraient être relevés que dans le courant de l'année suivant l'adoption définitive du budget 2012 par le Grand Conseil. Il ne serait donc pas possible d'accorder des hausses de salaires individuelles ni de compenser le renchérissement au 1^{er} janvier 2012. Cette situation susciterait une opposition à la politique du personnel, ainsi qu'une démotivation du personnel dont les salaires, comme chacun sait, accusent déjà un retard très important par rapport à ceux de la concurrence.

Une inquiétude considérable se manifesterait alors dans l'exécution des tâches, au sein du Conseil-exécutif comme dans les rangs de l'administration.

3. Blocage de la politique financière et atteinte à la réputation

Enfin, il est à prévoir que le rejet du budget aurait des effets de blocage en matière de politique financière. La marge de manœuvre du Conseil-exécutif et de l'administration dans ce domaine serait considérablement réduite, comme nous l'avons déjà exposé. L'inquiétude gagnerait aussi les différents groupes d'intérêts, les mandataires et les bénéficiaires de prestations publiques (entreprises de construction, PME, milieux agricoles, bénéficiaires de subventions, institutions de formation et institutions de santé, bénéficiaires de l'aide sociale, institutions culturelles, etc.). De plus, le rejet du budget constituerait un signal négatif pour le site économique du canton de Berne. Il ne faut pas sous-estimer l'atteinte à la réputation qu'il en résulterait et ses conséquences pour le canton de Berne.

1.3.3 Poursuite de la politique financière axée sur le court terme

Depuis que la crise économique et financière a éclaté à l'automne 2008, le Conseil-exécutif a délibérément axé sa politique financière sur le **court terme**. Ses efforts ont ainsi principalement visé, dans cette période de crise, à tenir le choc sans trop de dégâts pendant l'exercice en cours et le suivant.

Le Conseil-exécutif a poursuivi cette politique financière axée sur le court terme lors du processus de planification de 2011. Il est ainsi parvenu à réduire sensiblement les risques de lourds déficits et insuffisances de financement de l'ordre de plusieurs centaines de millions de francs qui pesaient sur le budget 2012 et à les ramener à un niveau qu'il juge raisonnable compte tenu des conditions très difficiles en matière de politique financière. Le Conseil-exécutif entend poursuivre à l'avenir cette politique axée sur le court terme, sans pour autant perdre de vue les **perspectives à moyen et long termes**.

1.3.4 Neubeurteilung der finanzpolitischen Situation im Frühjahr 2012

Mit den im Entlastungspaket vorgesehenen Massnahmen wird in den kommenden Monaten eine **vertiefte Diskussion** zu zahlreichen Bereichen des **staatlichen Leistungsangebots** beginnen. Dabei stehen sowohl der Regierungsrat wie auch das Parlament in der Verantwortung, dass die in diesem Zusammenhang zu fällenden finanzpolitischen Entscheide der Bevölkerung des Kantons Bern keine irreparablen Schäden zufügen – insbesondere in einer Situation, in welcher der Kanton Bern seit 1997 im Rechnungsvollzug noch nie ein Defizit ausgewiesen hat.

Vor diesem Hintergrund wird der Regierungsrat spätestens im **Frühjahr 2012** eine erneute **umfassende finanzpolitische Auslegeordnung** auf der Basis des Rechnungsergebnisses 2011, der Signale aus der Haushaltsdebatte 2011 des Grossen Rates sowie der bis dahin gegenüber der nun vorliegenden Planung bereits feststehenden Veränderungen vornehmen. Sollte sich zu diesem Zeitpunkt eine erneute Verschlechterung der finanzpolitischen Situation gegenüber dem nun vorliegenden Zahlenwerk von Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 abzeichnen, so schliesst der Regierungsrat weitere Sparanstrengungen nicht aus.

Der Regierungsrat vertritt die Auffassung, Massnahmen, welche über das hier vorgelegte Entlastungspaket hinausgehen, erst dann vorzusehen **wenn sich nach dreizehn Jahren mit positiven Rechnungsabschlüssen erstmals Rechnungsergebnisse ergeben, welche zu einer Neuverschuldung führen.**

1.3.4 Nouvelle évaluation de la situation de politique financière au printemps 2012

Compte tenu des mesures prévues dans le programme d'allègement, une **discussion approfondie** va s'engager ces prochains mois sur un grand nombre de domaines de **l'offre de prestations publiques**. Il incombera alors au Conseil-exécutif comme au parlement de veiller à ce que les décisions de politique financière qui devront être prises dans ce contexte ne causent pas des dommages irréparables à la population du canton de Berne – en particulier dans une situation où notre canton n'a, depuis 1997, pas présenté une seule fois des comptes déficitaires.

Dans ce contexte, le Conseil-exécutif va, au plus tard au **printemps 2012**, dresser un **état des lieux complet de la politique financière** en se fondant sur les résultats des comptes de 2011, sur les signaux émis par le Grand Conseil lors des débats budgétaires de 2011 et sur les évolutions constatées d'ici là par rapport à la planification actuelle. Si la situation financière devait connaître une nouvelle détérioration par rapport aux chiffres actuels du budget 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015, le Conseil-exécutif n'exclut pas que d'autres efforts d'économie s'imposent.

Le Conseil-exécutif considère qu'il ne faudrait prévoir des mesures allant au-delà du programme d'allègement présenté ici que **si, après treize années de clôtures positives, les résultats des comptes devaient pour la première fois entraîner une augmentation de l'endettement.**

2 Ergebnis der Planungsarbeiten

2.1 Ausgangslage: Haushaltsdebatte 2010 des Grossen Rates zum Voranschlag 2011 und Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014

Der durch den Regierungsrat am 25. August 2010 verabschiedete Voranschlag 2011 und **Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014** sah im Jahr 2011 einen Schuldenabbau von CHF 19 Millionen und in den Jahren 2012–2014 eine **Schuldenzunahme** von jährlich über **CHF 400 Millionen** vor. Hauptursache der negativen Prognosen ab dem Jahr 2012 stellten die Mindereinnahmen aus der **Steuergesetzrevision** in der Höhe von CHF 200 Millionen sowie die Zusatzbelastungen als Folge der Revision des **Krankenversicherungsgesetzes** und der Neuordnung der **Pflegefinanzierung** im Umfang von rund CHF 300 Millionen pro Jahr dar.

Im Vorfeld der Haushaltsdebatte anerkannte die **Finanzkommission** in ihrem Bericht zum Voranschlag 2011 und Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014 vom 2. November 2011, dass es dem Regierungsrat gelungen sei, im weiterhin schwierigen finanzpolitischen Umfeld ein ausgeglichenes Budget zu erarbeiten. Die Finanzkommission hielt in diesem Zusammenhang fest, dass sie mit Blick auf die Zukunft zwar eine Neuverschuldung ablehne. Mit einer realistischen Einschätzung der finanz- und wirtschaftspolitischen Situation lasse sich aus ihrer Sicht eine **Neuverschuldung** auch bei vollumfänglicher Umsetzung des geplanten Entlastungspakets aber **nicht ausschliessen**. Sollte es darum trotz Sparbemühungen und Entlastungspaket zu einer Neuverschuldung des Kantons Bern kommen, so werde sie sich dafür einsetzen, die **Dauer und die Höhe** der Neuverschuldung klar zu **begrenzen**. Die Finanzkommission bat den Regierungsrat in diesem Zusammenhang, in diesen Fragen frühzeitig den finanzpolitischen Dialog zu suchen.

Im Rahmen der **Eintretensdebatte** äusserten sich anschliessend auch die **Fraktionen mehrheitlich positiv** zu den Ergebnissen des Voranschlags 2011. Mehrfach wurde festgehalten, dass es dem Regierungsrat in einem schwierigen finanzpolitischen Umfeld erneut gelungen ist, einen Voranschlag zu erarbeiten, welcher die Schuldenbremsen für die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung einhält. Allerdings äusserten sich die Fraktionssprecher/-innen zu einzelnen Punkten auch kritisch. Anlass zu Kritik gab insbesondere der Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit. Kritisch äusserten sich einzelne Fraktionssprecher auch zu dem fehlenden Instrument der mittel- bis längerfristigen Investitionsplanung.

2 Résultats des travaux de planification

2.1 Situation initiale: débats de 2010 du Grand Conseil sur le budget 2011 et le plan intégré mission-financement 2012 à 2014

Le budget de 2011 et **plan intégré mission-financement 2012 à 2014** que le Conseil-exécutif a adopté le 25 août 2010 prévoyait que la dette allait diminuer de CHF 19 millions en 2011 et **augmenter** de plus de **CHF 400 millions** par an de 2012 à 2014. Si les prévisions étaient négatives à partir de 2012, c'était principalement à cause des CHF 200 millions de recettes en moins résultant de la **révision de la loi sur les impôts** et des quelque CHF 300 millions par an de charges supplémentaires induites par la révision de la **loi sur l'assurance-maladie** et la réforme du **financement des soins**.

Dans son Rapport sur le budget 2011 et le plan intégré mission-financement 2012–2014 du 2 novembre 2011, la **Commission des finances** soulignait que, dans un contexte général de la politique financière qui restait difficile, le Conseil-exécutif était parvenu à établir un budget en équilibre pour l'année 2011. Tout en rejetant en principe toute idée d'un nouvel endettement, dans une vision d'avenir, elle reconnaissait toutefois qu'à la lumière d'une appréciation réaliste de la situation économique et financière, **l'augmentation de la dette** s'avérait **difficilement évitable** même si le programme d'allègement prévu était mis en œuvre dans sa totalité. Si les efforts d'économies et le programme d'allègement ne devaient pas suffire à éviter au canton de Berne une augmentation de sa dette, elle veillerait à ce que le **montant** et la **durée** de ce nouvel endettement soient clairement **délimités**. La Commission des finances priait le Conseil-exécutif d'engager très tôt le dialogue politique à ce sujet.

Dans le cadre du **débat d'entrée en matière**, les **groupes parlementaires** se sont **dans leur majorité** prononcés **positivement** sur les résultats du budget de 2011. Le fait que le Conseil-exécutif ait réussi, dans un environnement de politique financière toujours difficile, à élaborer un budget respectant le frein à l'endettement à la fois au compte de fonctionnement et au compte des investissements a été salué à différentes reprises. Les porte-parole des groupes ont toutefois émis des critiques sur certains points, en particulier à propos du facteur de correction appliqué pour augmenter l'exactitude du budget au plan cantonal. Quelques porte-parole ont également déploré l'absence d'instrument de planification des investissements à moyen et à court termes.

Im Anschluss an die Eintretensdebatte diskutierte der Grosse Rat die **zwei dringlichen Motionen** 204/2010 Brand «Einsparungen beim Budgetvollzug 2011» und 201/2010 Burkhalter, Kropf, Bernasconi «Lohnsumme 2011». Quer über alle Parteigrenzen hinweg wurde die Problematik rund um die Entlohnung des Kantonspersonals, der Lehrerschaft und des Personals des subventionierten Bereichs anerkannt. In der folgenden Abstimmung sprach sich das Parlament mit 95 zu 49 Stimmen bei einer Enthaltung für die Annahme der **Motion Burkhalter, Kropf, Bernasconi** betreffend Lohnsummenwachstum 2011 als **Postulat** aus. Damit wurde politisch der Weg für den Regierungsrat geöffnet, das Lohnsummenwachstum 2011 im Anschluss an die Novembersession von 1,0 Prozent auf 1,8 Prozent zu erhöhen. Auf wenig Zustimmung stiess hingegen die **Motion Brand** betreffend zusätzliche Einsparungen beim Budgetvollzug 2011, welche mit 35 zu 101 Stimmen (bei 9 Enthaltungen) deutlich **abgelehnt** wurde.

Durch den Grossen Rat befürwortet wurde indessen ein **Antrag** von Grossrat **Eberhart** (BDP, Erlenbach). Dieser forderte die Reduktion des Saldos der Produktgruppe «**Verbraucher-schutz**» um rund CHF 1,1 Millionen auf CHF 8,0 Millionen. Der Grosse Rat **stimmte** diesem Antrag mit 84 zu 53 Stimmen (bei 3 Enthaltungen) **zu**.

Zu Diskussionen Anlass gaben die beiden **Planungserklärungen der SP/JUSO** zu dem vom Regierungsrat vorgesehenen **Verzicht auf die Umsetzung** verschiedener überwiesener, aber noch nicht vollzogener **politischer Vorstösse aus den Planungsprozessen 2009 und 2010**. Seit dem Planungsprozess 2001 legt der Regierungsrat dem Grossen Rat jeweils in seinem Vortrag zum Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan dar, bei welchen überwiesenen politischen Vorstössen mit finanziellen Auswirkungen der Regierungsrat aufgrund von finanzpolitischen Überlegungen auf ihre Umsetzung verzichten möchte. Gemäss dem in der Verfassung verankerten politischen Dialog (Art. 80 KV) zwischen Regierungsrat und Parlament kann der Regierungsrat bei erheblich veränderten Verhältnissen dem Grossen Rat beantragen, auf einen Beschluss zurückzukommen. Dieses in der Vergangenheit praktizierte Verfahren wurde in der Novembersession 2010 von mehreren Parteien kritisiert, als «demokratiepolitisch höchst fragwürdig» und als «nicht fair» bezeichnet. Zwar wurden in der entsprechenden Debatte auch finanzpolitische Argumente vorgebracht, alles in allem machte aber die Mehrheit der Rednerinnen und Redner deutlich, dass das bisherige Verfahren zumindest aus **demokratiepolitischen Überlegungen** überdacht werden müsse. In der folgenden Abstimmung **stimmte** eine **grosse Mehrheit** den beiden Planungserklärungen der SP/JUSO mit 87 zu 25 Stimmen bei 4 Enthaltungen resp. mit 89 zu 25 Stimmen bei 4 Enthaltungen **zu**.

Après le débat d'entrée en matière, le Grand Conseil a examiné les **deux motions urgentes** 204/2010 Brand «Réaliser des économies dans la mise en œuvre du budget 2011» et 201/2010 Burkhalter, Kropf, Bernasconi «Masse salariale de 2011». Le problème de la rémunération du personnel cantonal, du corps enseignant et du personnel du secteur subventionné a été reconnu par tous les partis confondus. Lors du vote qui a suivi, les députés se sont prononcés, par 95 voix pour, 49 contre et une abstention, en faveur de l'adoption, sous forme de **postulat**, de la **motion Burkhalter, Kropf, Bernasconi** concernant la croissance de la masse salariale en 2011. Au plan politique, la voie est ainsi ouverte au Conseil-exécutif pour que la croissance de la masse salariale de 2011 passe de 1,0 à 1,8 pour cent après la session de novembre. Mais il en est allé autrement pour la **motion Brand** qui exigeait des économies supplémentaires dans l'exécution du budget de 2011: elle a en effet été clairement **rejetée** par 35 voix contre 101 (et 9 abstentions).

Le Grand Conseil a cependant **approuvé**, à 84 voix contre 53 (et 3 abstentions) une **proposition** du député **Eberhart** (PBD, Erlenbach), qui demandait une réduction de quelque CHF 1,1 million à CHF 8,0 millions du solde du groupe de produits «**Protection des consommateurs**».

Les débats ont aussi porté sur les deux **déclarations de planification du groupe PS/JS** au sujet du **renoncement** prévu par le Conseil-exécutif à **mettre en œuvre** différentes **interventions parlementaires** adoptées durant les **processus de planification de 2009 et 2010**, mais pas encore exécutées. Depuis le processus de planification de 2001, le Conseil-exécutif expose au Grand Conseil dans son rapport sur le budget et le plan intégré mission-financement les interventions parlementaires adoptées qu'il souhaite, pour des raisons de politique financière, ne pas mettre en œuvre du fait de leurs effets financiers. Conformément au dialogue politique entre gouvernement et parlement inscrit dans la constitution (art. 80 ConstC), si les circonstances se sont considérablement modifiées, le Conseil-exécutif peut proposer au Grand Conseil de revenir sur son mandat. Mais pendant la session de novembre 2010, plusieurs partis ont critiqué cette pratique qu'ils ont qualifiée de «hautement douteuse du point de vue démocratique» et de «non équitable». Si des arguments de politiques financières ont certes été avancés durant les débats, les orateurs ont pour la plupart mis en évidence que le processus appliqué jusque-là devait être revu, ne serait-ce que pour des **considérations démocratiques**. Le vote qui a suivi a dégagé une **forte majorité en faveur** des deux déclarations de planification du groupe PS/JS, l'une à 87 voix contre 25 et 4 abstentions, et l'autre à 89 voix contre 25 et 4 abstentions.

In der **Eintretensdebatte zum Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014** äusserten die Fraktionssprecher ihre **Besorgnis** bezüglich der darin ausgewiesenen **Neuverschuldung** im Umfang von jährlich mehreren hundert Millionen Franken. Mehrere Fraktionssprecher gaben deutlich zum Ausdruck, dass für sie eine Neuverschuldung nicht in Frage komme (SVP, FDP, BDP, EVP und EDU). Nach intensiver Diskussion stimmte das Parlament schliesslich mit grossem Mehr einer **Planungserklärung von BDP, SVP, EDU und glp-CVP** zu, welche vom Regierungsrat verlangt, dem Grossen Rat im Jahr 2011 sowohl einen **Voranschlag 2012** wie auch einen Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 vorzulegen, welche die **verfassungsmässigen Schuldenbremsen** der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung **einhalten**.

Die **Schlussabstimmungen** in der Haushaltsdebatte 2010 führten schliesslich zu den folgenden Resultaten:

- **Genehmigung von Voranschlag 2011** mit 116 gegen 18 Stimmen bei einer Enthaltung unter Berücksichtigung der Saldo-reduktion gemäss Antrag Eberhart (BDP, Erlenbach) in der Produktgruppe «Verbraucherschutz».
- **Kenntnisnahme von Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014** mit 111 gegen 10 Stimmen bei 4 Enthaltungen zur Kenntnis genommen.

2.2 Wichtigste Veränderungen im Hauptverfahren gegenüber der bisherigen Planung zwischen November 2010 und Anfang März 2011

Die nachfolgenden Veränderungen im **Zeitraum zwischen November und dem Beginn der Planungsarbeiten Anfang März 2011** haben die vorliegenden Planergebnisse des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 massgeblich geprägt:

2.2.1 Tiefere Erträge aus Motorfahrzeugsteuern

Die Annahme des **Volksvorschlags «Für eine gerechte Strassenverkehrssteuer»** durch das Stimmvolk des Kantons Bern im Februar 2011 führt ab dem Jahr 2012 zu um einen Drittel tieferen Erträgen aus Motorfahrzeugsteuern. Unter Berücksichtigung der bereits in der bisherigen Planung enthaltenen Mindererträge, der höheren Ertragsschätzungen aufgrund des Rechnungsabschlusses 2010 sowie des weiterhin zunehmenden Fahrzeugbestandes sinken die Erträge aus Motorfahrzeugsteuern gegenüber der letztjährigen Planung per Saldo um zwischen CHF 91 Millionen (2013) und CHF 95 Millionen (2014).

Lors du **débat d'entrée en matière sur le plan intégré mission-financement 2012 à 2014**, les porte-parole des groupes ont exprimé leur **inquiétude** par rapport au **nouvel endettement** de plusieurs centaines de milliers de francs par an prévu. Plusieurs d'entre eux (UDC, PRD, PBD, PEV et UDF) ont clairement expliqué qu'une augmentation de la dette était exclue. Après d'intenses discussions, le parlement a finalement approuvé à une importante majorité une **déclaration de planification du PBD, de l'UDC, de l'UDF et du PVL-PDC** exigeant du Conseil-exécutif qu'il présente en 2011 au Grand Conseil un **budget 2012** et un plan intégré mission-financement 2013 à 2015 **respectant le frein à l'endettement** appliqué au compte de fonctionnement et au compte des investissements **prescrit par la constitution**.

Le **vote final** des débats budgétaires de 2010 a débouché sur les résultats suivants:

- **Adoption du budget 2011** par 116 voix contre 18 et une abstention, compte tenu de la réduction du solde du groupe de produits «Protection des consommateurs» selon la proposition Eberhart (PBD, Erlenbach).
- **Prise de connaissance du plan intégré mission-financement 2012 à 2014 à 111 voix contre 10 et 4 abstentions.**

2.2 Principaux changements par rapport à l'ancienne planification intervenus dans la procédure principale entre novembre 2010 et début mars 2011

Les changements décrits ci-après, qui sont intervenus **entre novembre et le démarrage des travaux de planification, début mars 2011**, ont largement déterminé les présents résultats du budget 2012 et du plan intégré mission-financement de 2013 à 2015:

2.2.1 Baisse du produit de l'impôt sur les véhicules routiers

Le peuple bernois ayant accepté le **projet populaire pour une taxe équitable sur la circulation routière** en février 2011, le produit de l'impôt sur les véhicules routiers va diminuer d'un tiers à partir de 2012. Compte tenu des baisses de revenus déjà inscrites dans l'ancienne planification, des revenus revus à la hausse en vertu du résultat des comptes de 2010 et de la poursuite de la croissance du nombre de véhicules, la baisse du produit de l'impôt sur les véhicules routiers se situe entre CHF 91 millions (en 2013) et CHF 95 millions (en 2014) par rapport à la planification de l'an dernier.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Tiefere Erträge aus Motorfahrzeugsteuern	–92	–91	–95	–94	Baisse du produit de l'impôt sur les véhicules routiers

2.2.2 Erste Neueinschätzung der Steuererträge

Eine **erste Aktualisierung** der Steuerertragsprognose **zu Beginn des Planungsprozesses** führte in den Jahren 2012 bis 2014 gegenüber der bisherigen Planung zu Haushaltsverbesserungen im Umfang von CHF 79 Millionen (2012) bis CHF 118 Millionen (2014). Die gegenüber der bisherigen Planung deutlich optimistischere Einschätzung basierte mehrheitlich auf den weit **positiveren Steuerertragserwartungen** im Bereich der **juristischen Personen**. Die deutliche Ertragszunahme in diesem Bereich begründete sich insbesondere mit der verhältnismässig raschen Erholung der Konjunktur seit der Finanz- und Wirtschaftskrise. Die Volatilität der Steuererträge von juristischen Personen ist relativ hoch. Insbesondere starke konjunkturelle Schwankungen (nach unten oder nach oben) machen sich in den Steuererträgen der juristischen Personen deutlich bemerkbar.

2.2.2 Première réévaluation des recettes fiscales

Une **première actualisation** des prévisions des recettes fiscales **au début du processus de planification** a abouti, pour les années 2012 à 2014, à des améliorations budgétaires allant de CHF 79 millions (en 2012) à CHF 118 millions (en 2014) par rapport à l'ancienne planification. Ces résultats clairement plus optimistes résultaient en majeure partie de la nette **amélioration des recettes fiscales attendues dans** le domaine des **personnes morales**. Si ces recettes augmentent fortement, c'est en particulier grâce à la détente conjoncturelle rapide depuis la crise financière et économique. Les recettes fiscales des personnes morales sont relativement volatiles. Elles sont en particulier sensibles aux fortes fluctuations conjoncturelles (vers le haut ou vers le bas).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Erste Neueinschätzung des Steuerertrages	79	116	118	200	Première réévaluation des recettes fiscales

2.2.3 Mehrbedarf Investitionen

Zu Beginn des Planungsprozesses 2011 musste ein **deutlicher Anstieg** des Investitionsbedarfs festgestellt werden. Dieser lag im Jahresdurchschnitt annähernd CHF 100 Millionen über den bisherigen Werten des Voranschlags 2011 und Aufgaben-/Finanzplans 2012–2014. Der Anstieg war/ist insbesondere auf diverse Grossprojekte im Hochbaubereich (u.a. Kauf SBB-Liegenschaften, Ersatz/Neubau Regionalgefängnisse Bern und Biel, Grossinstandsetzungen Gymnasien Biel und Interlaken usw.) sowie auf verschiedene Verkehrsinfrastrukturprojekte (u.a. Bypass Thun Nord, Verkehrssanierung Worb, Tramregion Bern, Wylerfeld, Vorlaufbetrieb Biel) zurückzuführen.

2.2.3 Augmentation des besoins d'investissement

Au début du processus de planification de 2011, force a été de constater une **nette augmentation** des investissements à effectuer, avoisinant, en moyenne annuelle, pratiquement CHF 100 millions par rapport aux chiffres du budget 2011 et du plan mission-financement 2012 à 2014. Cette augmentation résulte en particulier de différents projets d'envergure dans le secteur du bâtiment (achat de biens-fonds CFF, remplacement/construction prisons régionales Berne et Bienne, grosses remises en état gymnases Bienne et Interlaken, etc.) et à différents projets d'infrastructure de transport (bretelle d'accès de Thoune nord, amélioration du trafic à Worb, tram de la région de Berne, Wylerfeld, essai pilote Bienne).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Mehrbedarf Investitionen	–39	–100	–130	–121	Augmentation des besoins d'investissement

2.2.4 Personal- und Gehaltspolitik

2.2.4.1 Lohnanpassungen per 1.1.2011

Die durch den Regierungsrat am 8. Dezember 2010 gestützt auf das durch den Grossen Rat mit 95 zu 49 Stimmen überwiesene Postulat 201/2010 Burkhalter, Kropf, Bernasconi «Lohnsumme 2011» beschlossene **Erhöhung des Lohnsummenwachstums 2011 von 1,0 Prozent auf 1,8 Prozent** führt in den Jahren 2012 bis 2015 zu Haushaltsverschlechterungen im Umfang von jährlich CHF 37 Millionen.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	en millions CHF
Lohnanpassungen per 1. Januar 2011	-38	-38	-38	-38	Ajustements salariaux au 1 ^{er} janvier 2011

2.2.4.2 Lohnsummenwachstum 2015

Wie in den vergangenen Jahren hat der Regierungsrat auch zu Beginn des diesjährigen Planungsprozesses die Direktionen und die Staatskanzlei im Sinne einer «ersten technischen Planungsvorgabe» mit der Beplanung des neuen Finanzplanjahres 2015 mit einem Lohnsummenwachstum in der Höhe von **1,0 Prozent** beauftragt. Diese führt im Jahr 2015 zu Mehraufwendungen im Umfang von CHF 90 Millionen.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	en millions CHF
Lohnsummenwachstum 2015	0	0	0	-90	Croissance de la masse salariale en 2015

2.2.4.3 Erhöhung Lohnsummenwachstum 2012–2015

Aus finanzpolitischen Gründen konnte der Arbeitgeber Kanton Bern dem Kantonspersonal und der Lehrerschaft in den letzten 13 Jahren nur einen **ungenügenden Lohnaufstieg** gewähren. Umfassende Lohnvergleiche mit zahlreichen öffentlichen und privaten Arbeitgebern zeigen, dass der Kanton Bern im Vergleich zum relevanten **Konkurrenzumfeld** mittlerweile einen **Rückstand** von durchschnittlich über **17 Prozent** aufweist, der sich aus über 7 Prozent nicht ausgeglichener Teuerung und 10 Prozent nicht gewährtem individuellem Lohnaufstieg zusammensetzt. Die Löhne des Kantonspersonals und der Lehrerschaft sind heute **nicht mehr konkurrenzfähig**. Diese ungenügende Lohnentwicklung hat im Umfang von über CHF 3,5 Milliarden zum Schuldenabbau der vergangenen Jahre beigetragen.

2.2.4 Politique du personnel et politique salariale

2.2.4.1 Ajustements salariaux au 1.1.2011

Le **relèvement de 1,0 pour cent (à 1,8%) de la croissance de la masse salariale en 2011** que le Conseil-exécutif a arrêté le 8 décembre 2010 en vertu du postulat 201/2010 Burkhalter, Kropf, Bernasconi «Masse salariale de 2011» adopté par le Grand Conseil à 95 voix contre 49 entraîne des dégradations budgétaires de l'ordre de CHF 37 millions par an de 2012 à 2015.

2.2.4.2 Croissance de la masse salariale en 2015

Au début du processus de planification de cette année comme les années précédentes, le Conseil-exécutif a chargé les Directions et la Chancellerie d'Etat, à titre de première consigne technique de planification, de prévoir une croissance de **1,0 pour cent** de la masse salariale pour 2015, nouvelle année du plan financier. Les charges supplémentaires correspondantes s'élèvent à CHF 90 millions en 2015.

2.2.4.3 Relèvement de la croissance de la masse salariale de 2012 à 2015

Pour des raisons de politique financière, le canton de Berne employeur n'a pu accorder à son personnel et au corps enseignant qu'une **croissance insuffisante des salaires** au cours des 13 dernières années. Des comparaisons détaillées avec un grand nombre d'employeurs des secteurs public et privé montrent que le canton de Berne enregistre vis-à-vis de ses **concurrents** un **retard** moyen de plus de **17 pour cent**, constitué de plus de 7 pour cent de renchérissement non compensé et de 10 pour cent de progression individuelle de salaire non accordée. Les salaires du personnel cantonal et des enseignants ne sont désormais **plus compétitifs**. C'est au prix de cette progression insuffisante des salaires que la dette a pu être réduite de plus de CHF 3,5 milliards ces dernières années.

Damit ein weiterer Anstieg des Lohnrückstandes gegenüber dem Konkurrenzumfeld verhindert werden kann und damit das Gehaltssystem BEREBE (resp. das BEREBE zugrunde liegende Leistungslohnprinzip) wie ursprünglich bei dessen Einführung im Jahr 1997 vorgesehen umgesetzt werden kann, werden pro Jahr für den **jährlichen Gehaltsaufstieg 1,5 Prozent für individuelle Lohnerhöhungen sowie zusätzlich die Mittel für den jeweiligen vollen Ausgleich der Teuerung** benötigt.

Damit kann der Lohnrückstand gegenüber dem Konkurrenzumfeld in den nächsten Jahren wenigstens **stabilisiert** werden. Dies setzt voraus, dass die für die Planjahre 2012 und folgende in der bisherigen Planung vorgesehenen Mittel von jeweils 1,0 Prozent der Lohnsumme (Total für den Ausgleich der Teuerung und für den individuellen Gehaltsaufstieg) erhöht werden müssen. Diese Massnahme würde insofern einen **Paradigmawechsel** bedeuten, als der Personal- und Lohnpolitik wenigstens der gleiche Stellenwert eingeräumt wird wie anderen Sach- und Politikbereichen (z.B. der Steuerpolitik oder des Investitionsvolumens); konkret hat dieser Paradigmawechsel allerdings wie erwähnt bloss zur Folge, dass der Lohnrückstand nicht noch mehr anwächst. Verbesserungen gegenüber dem Konkurrenzumfeld sind damit nicht möglich.

Der Regierungsrat legte deshalb im Frühjahr 2011 fest, für das Jahr **2012** (gestützt auf die damaligen Teuerungsprognosen für das Jahr 2011) eine Erhöhung des Lohnsummenwachstums um 1,5 Prozent auf **2,5 Prozent** und in den Planjahren **2013–2015** zumindest um 0,5 Prozent auf **1,5 Prozent** vorzunehmen (eine Massnahme, welche der Regierungsrat aus finanzpolitischen Gründen im Verlauf des Planungsprozesses 2011 wieder rückgängig machen musste; vgl. Kapitel Verzicht auf Erhöhung des Lohnsummenwachstums auf 2,5 Prozent im Jahr 2012). Die Erhöhung des Lohnsummenwachstums von 1,0 Prozent auf 2,5 Prozent im Voranschlagjahr 2012 sowie von 1,0 Prozent auf 1,5 Prozent in den Finanzplanjahren 2013–2015 führt zu **Haushaltsverschlechterungen** im Umfang von CHF 119 Millionen (2013) bis CHF 176 Millionen (2015).

Pour éviter que le canton ne creuse à nouveau l'écart avec ses concurrents et pour que le système de rémunération BEREBE (plus précisément le principe du salaire à la performance sur lequel il se fonde) puisse ainsi être appliqué comme cela était prévu à l'origine, lorsqu'il fut instauré en 1997, il faut chaque année prévoir pour la **progression annuelle des salaires 1,5 pour cent pour les hausses individuelles ainsi que des fonds supplémentaires pour compenser la totalité du renchérissement**.

Cela permettra au moins de **stabiliser** le retard du canton par rapport à ses concurrents ces prochaines années. Il faut pour cela augmenter les fonds prévus dans l'ancienne planification pour les années 2012 et suivantes, qui étaient fixés à 1,0 pour cent de la masse salariale (total pour la compensation du renchérissement et pour la progression individuelle des traitements). Cette mesure représenterait un véritable **changement de modèle**, puisque la politique du personnel et des salaires se voit accorder au moins autant de valeur que d'autres secteurs (p.ex. la politique fiscale ou le volume des investissements); concrètement, ce changement de modèle a toutefois pour seul effet d'empêcher que le retard salarial du canton de Berne ne se creuse davantage. Il ne lui permet en revanche pas d'améliorer sa situation par rapport à ses concurrents.

Aussi le Conseil-exécutif a-t-il décidé au printemps 2011 (en se fondant sur les prévisions d'inflation pour 2011), qu'en **2012** la croissance de la masse salariale devait être relevée de 1,5 pour cent à **2,5 pour cent** et d'au moins 0,5 pour cent à **1,5 pour cent** les années du plan **2013 à 2015** (mesure sur laquelle le Conseil-exécutif a dû, pour des raisons de politique financière, revenir durant le processus de planification de 2011; voir chap. Renoncement à relever la croissance de la masse salariale à 2,5 pour cent en 2012). Le relèvement de 1,0 pour cent (à 2,5%) de la croissance de la masse salariale en 2012, puis de 1,0 pour cent (à 1,5%) les années du plan 2013 à 2015 entraîne des **dégradations budgétaires** qui se situent entre CHF 119 millions (en 2013) et CHF 176 millions (en 2015).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	en millions CHF
Erhöhung Lohnsummenwachstum 2012 auf 2,5 Prozent und 2013–2015 auf 1,5 Prozent	–130	–119	–147	–176	Relèvement de la croissance de la masse salariale à 2,5 pour cent en 2012 et à 1,5 pour cent de 2013 à 2015

2.2.5 Wachstum individuelle Sozialhilfe

Die **Revision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes** (AVIG) wurde am 26. September 2010 an der Urne angenommen. Der Bundesrat hat beschlossen, das revidierte AVIG per 1. April 2011 in Kraft zu setzen. Gemäss Berechnungen der Konferenz der kantonalen Sozialdirektorinnen und -direktoren (SODK) führt die vierte Teilrevision des AVIG zu mehr Fällen in der individuellen Sozialhilfe.

Als Folge des revidierten AVIG sowie der **generellen Kostenzunahme** in der individuellen Sozialhilfe (höhere Fallzahlen, höhere durchschnittliche Kosten pro unterstützte Person) geht die Gesundheits- und Fürsorgedirektion gegenüber der bisherigen Planung von Mehraufwendungen im Umfang von CHF 19 Millionen (2015) bis CHF 27 Millionen (2012) pro Jahr aus.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Wachstum individuelle Sozialhilfe	-27	-27	-19	-19	Croissance de l'aide sociale individuelle

2.2.6 Mehrbedarf Spitex

Aufgrund der in der Septembersession 2010 durch den Grossen Rat überwiesenen dringlichen Vorstösse (M118/2010 Guggisberg und M 119/2010 Amman) **verzichtete** der Regierungsrat auf die ursprünglich geplante Einführung einer **Spitex-Kostenbeteiligung**. Dies führt gegenüber dem am 25. August 2010 durch den Regierungsrat verabschiedeten Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014 zu einer Haushaltsverschlechterung von CHF 7,5 Millionen.

Daneben ist als Folge von alterspolitischen Massnahmen und Entwicklungen in der Spitalversorgung über die Jahre hinweg im Bereich der Spitex eine **starke Bedarfs- und Leistungszunahme** festzustellen. Hinzu kommt der Wegfall der Beiträge des Bundes an die Spitex im Rahmen der NFA. Aus diesem Grund drängt sich eine zusätzliche Anpassung des Voranschlags und Aufgaben-/Finanzplans im Bereich der Spitex auf. Insgesamt geht die Gesundheits- und Fürsorgedirektion von einer jährlichen Mehrbelastung gegenüber der bisherigen Planung von CHF 19 Millionen pro Jahr aus.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Mehrbedarf Spitex	-19	-19	-19	-19	Augmentation des besoins d'aide et de soins à domicile

2.2.5 Croissance de l'aide sociale individuelle

La **révision de la loi sur l'assurance-chômage** (LACI) a été adoptée dans les urnes le 26 septembre 2010, et le Conseil fédéral a fixé son entrée en vigueur au 1^{er} avril 2011. Selon les calculs de la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des affaires sociales (CDAS), cette quatrième révision partielle de la LACI entraîne une augmentation du nombre de cas relevant de l'aide sociale individuelle.

Par suite de la révision de la LACI et de la **hausse générale des coûts** dans le domaine de l'aide sociale individuelle (augmentation du nombre de cas, hausse des coûts moyens par bénéficiaire), la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale prévoit une progression des dépenses allant de CHF 19 millions (en 2015) à CHF 27 millions (en 2012) par rapport aux valeurs actuelles de la planification.

2.2.6 Augmentation des besoins d'aide et de soins à domicile

Après l'adoption par le Grand Conseil lors de sa session de septembre 2010 des deux motions urgentes (M 118/2010 Guggisberg et M 119/2010 Amman), le Conseil-exécutif a **renoncé** à instaurer la **participation des patients aux coûts des soins à domicile** initialement prévue. Il en résulte une dégradation de CHF 7,5 millions par rapport aux chiffres du plan intégré mission-financement de 2012 à 2014 que le Conseil-exécutif avait adopté le 25 août 2010.

Parallèlement, les mesures adoptées au titre de la politique du 3^e âge et les évolutions des soins hospitaliers ont entraîné au fil des années une **forte augmentation des besoins et des prestations** dans le secteur de l'aide et des soins à domicile, à laquelle s'ajoute la suppression, au titre de la RPT, de la contribution fédérale dans ce domaine. Un nouvel ajustement des chiffres correspondants du budget et du plan intégré mission-financement s'impose donc. Au total, la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale table sur une charge annuelle supplémentaire de CHF 19 millions par rapport à la planification précédente.

2.2.7 Lastenverschiebungen FILAG 2012

Der Grosse Rat hat in der Januarsession 2011 die Revision des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (Projekt FILAG 2012) in zweiter Lesung verabschiedet. Die Gesetzesrevision tritt auf den 1. Januar 2012 in Kraft.

Das Projekt FILAG 2012 löst verschiedene **Lastenverschiebungen** zwischen dem Kanton und den Gemeinden aus. So übernimmt der Kanton eine erhöhte Finanzierungsverantwortung bei der Abgeltung von Sonderlasten der Gemeinden (Zentren, ländliche Gemeinden) oder im Altersbereich. Demgegenüber beteiligen sich die Gemeinden neu an der Finanzierung der Krankenkassenprämien von Sozialhilfe- und EL-Beziehenden sowie eines Teils des Behindertenbereichs (Kinder und Jugendliche) oder tragen bei familienergänzenden Angeboten neu einen Selbstbehalt von 20 Prozent.

Das revidierte FILAG legt fest, dass diese Lastenverschiebungen mittels eines **neuen Lastenverteilers «Aufgabenteilung»** zwischen Kanton und Gemeinden kompensiert werden. Massgebend sind dabei Lastenverschiebungen gemäss dem Voranschlag 2012.

Gestützt auf die Ziffer 2 der Übergangsbestimmungen des revidierten FILAG hat der Regierungsrat nach Anhörung der Interessenverbände der Gemeinden den massgebenden Betrag der Lastenverschiebung auf CHF 86,3 Millionen zugunsten des Kantons festgelegt. Davon betreffen CHF 24 Millionen Aufgabenteilungsprojekte, welche bereits vor dem 1. Januar 2012 umgesetzt wurden. Dies betrifft beispielsweise der Verzicht auf die Beiträge der Gemeinden an die Sanierung der Kantonsstrassen per 1. Januar 2008 oder die vollständige Übernahme der Kosten der Nothilfe für Asylbewerber per 1. Januar 2010 durch den Kanton. Die Kompensation dieser **«FILAG-Vorleistungen»** des Kantons führen gegenüber den bisherigen Planzahlen zu einer entsprechenden **Verbesserung**.

2.2.7 Transferts de charges LPFC 2012

Le Grand Conseil a adopté en seconde lecture, durant sa session de janvier 2011, la révision de la loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (projet LPFC 2012). Cette révision entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2012.

Le projet LPFC 2012 entraîne divers **transferts de charges** entre le canton et les communes. Ainsi le canton assumera-t-il une responsabilité financière accrue en ce qui concerne l'indemnisation des charges particulières des communes (centres urbains, communes rurales) ou le domaine de l'aide aux personnes âgées. De leur côté, les communes participeront à l'avenir au financement des primes d'assurance maladie des bénéficiaires de l'aide sociale et des prestations complémentaires, ainsi que d'une partie de l'aide aux personnes handicapées (enfants et adolescents) et supporteront une franchise de 20 pour cent pour les structures d'accueil extrafamilial.

La LPFC révisée prévoit que ces transferts de charges seront compensés entre le canton et les communes selon un **système de compensation des charges «Nouvelle répartition des tâches»**. Seront déterminants à cet égard les transferts de charges prévus au budget 2012.

En vertu du chiffre 2 des dispositions transitoires de la LPFC révisée, le Conseil-exécutif a, après audition des groupements d'intérêts des communes, fixé le montant déterminant pour les transferts de charges à CHF 86,3 millions en faveur du canton. CHF 24 millions concernent des projets de répartition des tâches réalisés avant le 1^{er} janvier 2012. Il s'agit, par exemple, de l'abandon au 1^{er} janvier 2008 de la contribution des communes à l'assainissement des routes cantonales ou de la prise en charge intégrale par le canton des coûts de l'aide d'urgence en faveur des requérants d'asile au 1^{er} janvier 2010. La compensation de ces **prestations LPFC déjà fournies par le canton** entraîne une **amélioration** correspondante par rapport aux valeurs précédentes de la planification.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Lastenverschiebungen FILAG 2012	24	24	24	24	Transferts de charges LPFC 2012

2.2.8 Aktualisierung der Passivzinsen

Die Neuberechnung der Passivzinsen unter Berücksichtigung der Zinserwartungen des Marktes sowie des künftigen Kapitalbedarfs führt zu **Haushaltsverbesserungen** im Umfang von CHF 17 Millionen (2015) bis CHF 35 Millionen (2014).

2.2.8 Actualisation des intérêts passifs

L'actualisation des intérêts passifs compte tenu des intérêts attendus sur le marché et des besoins futurs en capitaux entraîne des **améliorations budgétaires** allant de CHF 17 millions (en 2015) à CHF 35 millions (en 2014).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Aktualisierung der Passivzinsen	18	28	35	17	Intérêts passifs actualisés

2.2.9 Planung der Justiz

Die Justizleitung hat im diesjährigen Planungsprozess den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan erstmals selbstständig erarbeitet und wird diesen auch selber vor dem Grossen Rat vertreten. Anders als noch im vergangenen Jahr muss der Regierungsrat dieses Budget **unverändert** in das gesamtstaatliche Zahlenwerk von Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 übernehmen. Da der **Regierungsrat** jedoch die Verantwortung für die gesamtstaatlichen Finanzen trägt, erhält er das Recht, die Eingabe der Justizleitung gegenüber dem Grossen Rat im Vortrag zum Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan zu **kommentieren**.

Gegenüber der bisherigen Planung weist die Justiz **Haushaltsverschlechterungen** zwischen CHF 16 Millionen (2012) und CHF 24 Millionen (2015) aus. Neben für den Regierungsrat nachvollziehbaren Haushaltsverschlechterungen (z.B. als Folge der Erhöhung des Lohnsummenwachstums von 1,0 Prozent auf 1,5 Prozent oder der Lohnmassnahmen 2011) macht die Justiz wie bereits im **vergangenen Planungsprozess** u.a. höhere Personal- und Sachaufwendungen geltend. Sowohl der Regierungsrat wie auch der Grosse Rat haben es im vergangenen Jahr abgelehnt, die von der Justiz geltend gemachten Mehraufwendungen im Umfang von jährlich **CHF 15 Millionen** im Voranschlag 2011 und Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014 zu berücksichtigen.

Die **Justiz-** und die **Finanzkommission** werden demzufolge entscheiden müssen, inwiefern sie die von der Justizleitung ausgewiesenen Haushaltsverschlechterungen im diesjährigen Planungsprozess **akzeptieren oder** dem Grossen Rat im Bereich der Justiz anlässlich der Haushaltsdebatte im November 2011 noch **Kürzungen** beantragen wollen.

Angeichts der düsteren finanzpolitischen Aussichten geht der Regierungsrat davon aus, dass sich auch die Justiz den **kantonalen Sparanstrengungen** nicht vollständig entziehen kann und noch weitere Haushaltsentlastungen vornehmen muss. Dies nicht zuletzt auch vor dem Hintergrund, dass die Justiz im Rahmen des **Entlastungspakets 2012** von Entlastungsmassnahmen ausgeklammert wurde.

2.2.9 Planification de la justice

Durant la présente procédure de planification, la Direction de la magistrature a établi pour la première fois de façon autonome son budget et son plan intégré mission-financement, qu'elle défendra elle-même au Grand Conseil. Contrairement à ce qui était encore le cas l'an dernier, le Conseil-exécutif doit intégrer ce budget **sans modification** dans les chiffres du budget 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015 du canton. Comme il assume toutefois la responsabilité des finances à l'échelle cantonale, le **Conseil-exécutif** a le droit de **commenter** à l'intention du Grand Conseil les données de la Direction de la magistrature dans le rapport concernant le budget et le plan intégré mission-financement.

La justice présente, par rapport à la précédente planification, des **dégradations budgétaires** allant de CHF 16 millions (en 2012) à CHF 24 millions (en 2015). Outre les détériorations financières que le Conseil-exécutif peut expliquer (p.ex. suite au relèvement de 1,0% de la croissance de la masse salariale à 1,5% ou aux mesures salariales de 2011), la magistrature fait valoir notamment des charges plus élevées de personnel et de biens, services et marchandises, comme dans le **précédent processus de planification** déjà. Le Conseil-exécutif et le Grand Conseil ont l'un comme l'autre refusé l'an dernier d'intégrer dans le budget 2011 et le plan intégré mission-financement 2012 à 2014 le surplus annuel de dépenses de **CHF 15 millions** revendiqué par la Direction de la magistrature.

La **Commission de justice** et la **Commission des finances** devront ainsi décider dans quelle mesure elles **acceptent** les détériorations budgétaires présentées par la Direction de la magistrature dans le présent processus de planification **ou** si elles souhaitent demander au Grand Conseil de procéder à des **coupes** dans le domaine de la justice lors des débats sur le budget de novembre 2011.

Au vu des sombres perspectives financières, le Conseil-exécutif considère que la justice ne peut pas se soustraire totalement aux **efforts d'économie consentis par le canton** et qu'elle doit procéder à de nouveaux allègements budgétaires, et ce notamment aussi compte tenu du fait qu'elle a été épargnée par le **programme d'allègement 2012**.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Mehrbedarf Justiz	-16	-20	-21	-24	Besoins supplémentaires de la justice

2.2.10 Zahlenmässiger Überblick über die wichtigsten Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen August 2010 und Anfang März 2011

Nachfolgend sind die wichtigsten Veränderungen gegenüber dem vom Regierungsrat am 25. August 2010 beschlossenen und des vom Grossen Rat am 30. November 2010 zur Kenntnis genommenen Aufgaben-/Finanzplans 2012–2014 zwischen November 2010 und Anfang März 2011 zusammengefasst:

2.2.10 Aperçu chiffré des principaux changements par rapport à l'ancienne planification intervenus entre août 2010 et début mars 2011

La situation a évolué depuis que le Conseil-exécutif a adopté le plan intégré mission-financement 2012 à 2014, le 25 août 2010, et que le Grand Conseil en a pris connaissance, le 30 novembre 2010. Voici les principaux changements intervenus entre novembre 2010 et début mars 2011:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Tiefere Erträge aus Motorfahrzeugsteuern	-92	-91	-95	-94	Baisse du produit de l'impôt sur les véhicules routiers
Erste Neueinschätzung des Steuerertrages	79	116	118	200	Première réévaluation des recettes fiscales
Mehrbedarf Investitionen	-39	-100	-130	-121	Augmentation des besoins d'investissement
Lohnanpassungen per 1. Januar 2011	-38	-38	-38	-38	Ajustements salariaux au 1.1.2011
Lohnsummenwachstum 2015	0	0	0	-90	Croissance de la masse salariale en 2015
Erhöhung Lohnsummenwachstum 2012 auf 2,5 Prozent und 2013–2015 auf 1,5 Prozent	-130	-119	-147	-176	Relèvement de la croissance de la masse salariale à 2,5 % en 2012 et à 1,5 % de 2013 à 2015
Wachstum individuelle Sozialhilfe	-27	-27	-19	-19	Croissance de l'aide sociale individuelle
Mehrbedarf Spitex	-19	-19	-19	-19	Augmentation des besoins d'aide et de soins à domicile
Lastenverschiebungen FILAG 2012	24	24	24	24	Transferts de charges LPFC 2012
Aktualisierung der Passivzinsen	18	28	35	17	Actualisation des intérêts passifs
Mehrbedarf Justiz	-16	-20	-21	-24	Besoins supplémentaires de la justice
Total Veränderungen August 2010 bis Anfang März 2011	-241	-247	-293	-340	Total des changements d'août 2010 à début mars 2011
– davon Laufende Rechnung	-202	-147	-163	-218	dont compte de fonctionnement
– davon Investitionsrechnung	-39	-100	-130	-121	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

2.2.11 Finanzpolitische Ausgangslage unter Berücksichtigung der Veränderungen zwischen November 2010 und Anfang März 2011

Die finanzpolitische Ausgangslage präsentierte sich per Anfang März 2011 unter Berücksichtigung der vorstehenden Veränderungen wie folgt:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Saldo Laufende Rechnung	-588	-530	-532	-588	Solde du compte de fonctionnement
Nettoinvestitionen	695	705	727	718	Investissement net
Finanzierungssaldo	-651	-671	-704	-751	Solde du financement
- = Neuverschuldung					- = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Neuverschuldung Total		-2'776			Nouvel endettement total
Neuverschuldung pro Jahr		-694			Nouvel endettement annuel

2.2.11 Situation financière initiale compte tenu des changements intervenus entre novembre 2010 et début mars 2011

La situation financière initiale se présentait comme suit au début du mois de mars 2011, compte tenu des changements exposés précédemment:

2.3 Wichtigste Veränderungen im Hauptverfahren gegenüber der bisherigen Planung zwischen Mitte März 2011 und Mitte August 2011

2.3.1 Höhere Ausgleichszahlungen aus dem nationalen Finanzausgleich

Das Eidgenössische Finanzdepartement gab den Kantonen Anfang Juli 2011 die provisorischen Ausgleichszahlungen für das Jahr 2012 im nationalen Finanzausgleich (NFA) bekannt. Gemäss der aktualisierten Planung können die bisherigen Planwerte des Kantons Bern für das Jahr 2012 um CHF 154 Millionen und in den Jahren 2013 bis 2015 um 164 Millionen erhöht werden. Im Vergleich zu den Ausgleichszahlungen für das Jahr 2011 beträgt die **Zunahme der Ausgleichszahlungen** für das Jahr 2012 CHF 118 Millionen.

Grundlage des Ressourcenausgleichs für das Jahr 2012 sind die aggregierten Steuerbemessungsgrundlagen (ASG) der Jahre 2006, 2007 und 2008. Die ASG bzw. das **Ressourcenpotenzial** des Kantons Bern sind in diesem Zeitraum im gesamtschweizerischen Vergleich **unterdurchschnittlich gewachsen**.

Zudem erhöht der Bund ab dem Jahr 2012 seinen Beitrag in den Ressourcenausgleich und den Lastenausgleich zwecks Kompensation einer im Rahmen der NFA-Wirkungsprüfung festgestellten Abweichung von der Haushaltsneutralität um voraussichtlich CHF 81,2 Millionen. Der Kanton Bern partizipiert an dieser Erhöhung mit rund CHF 22 Millionen.

2.3 Principaux changements dans la procédure principale intervenus par rapport à l'ancienne planification entre mi-mars et mi-août 2011

2.3.1 Hausse des paiements compensatoires au titre de la péréquation financière nationale

Le Département fédéral des finances a informé les cantons début juillet 2011 des montants provisoires des paiements compensatoires pour 2012 au titre de la péréquation financière nationale. Selon l'actualisation de la planification, le canton de Berne peut relever ses valeurs prévisionnelles de CHF 154 millions pour 2012 et de CHF 164 millions pour les années 2013 à 2015. Les **paiements compensatoires** prévus pour 2012 sont en **hausse** de CHF 118 millions par rapport à ceux de 2011.

La base de calcul de la péréquation des ressources pour 2012 est l'assiette fiscale agrégée (AFA) des années 2006, 2007 et 2008. L'AFA du canton de Berne, qui reflète son **potentiel de ressources**, présente durant cette période une **progression inférieure à la moyenne** en comparaison avec les autres cantons.

La Confédération va probablement majorer sa contribution à la péréquation des ressources et à la compensation des charges de CHF 81,2 millions à partir de 2012, pour compenser l'écart par rapport à la neutralité budgétaire constaté lors de l'évaluation des effets de la RPT. La part du canton à cette hausse avoisine CHF 22 millions.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Höhere Ausgleichszahlungen aus dem nationalen Finanzausgleich	154	164	164	164	Hausse des paiements compensatoires au titre de la péréquation financière nationale

2.3.2 Tiefere Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB)

Gemäss einer **Vereinbarung** zwischen dem Eidgenössischen Finanzdepartement und der SNB über deren Gewinnausschüttung vom 14. März 2008 schüttet die SNB für die Geschäftsjahre 2008–2017 jeweils einen Betrag von **CHF 2,5 Milliarden an Bund und Kantone** aus. Dieser Betrag setzt sich aus den zukünftig erwarteten ausschüttbaren Jahresgewinnen der SNB und aus einer Entnahme aus der sogenannten «Ausschüttungsreserve» zusammen. Der Kanton Bern partizipierte an den Gewinnausschüttungen der SNB bis anhin mit über CHF 200 Millionen pro Jahr.

Aufgrund der starken Abschwächung von Euro und US-Dollar gegenüber dem Schweizer Franken schloss die **SNB** das **Geschäftsjahr 2010** mit einem **Verlust** von insgesamt CHF 21 Milliarden ab. Als Folge davon beträgt die **Ausschüttungsreserve** der SNB nach Berücksichtigung des Verlusts 2010, der reduzierten Zuweisung an die Rückstellungen für Währungsreserven und der Ausschüttung an Bund und Kantone **neu minus CHF 5,0 Milliarden**.

Aufgrund der negativen Ausschüttungsreserve und der anhaltenden **Schuldenkrisen in Europa** und den **USA** sowie ihren Auswirkungen auf Euro und US-Dollar kann derzeit nicht ausgeschlossen werden, dass die SNB aufgrund ihrer hohen Devisenbestände in Euro und US-Dollar die zukünftigen Gewinnausschüttungen an Bund und Kantone für eine gewisse Zeit reduzieren oder allenfalls sogar vollständig sistieren wird.

Der Regierungsrat hat sich nach einer sorgfältigen Abwägung der möglichen Szenarien betreffend die zukünftigen Gewinnausschüttungen der SNB schliesslich den **Budgetannahmen des Bundes** und **anderer Kantone** angeschlossen. Diese sehen für das Jahr 2012 und fortfolgende eine **Reduktion der Gewinnausschüttungen** der SNB von CHF 2,5 Milliarden auf **CHF 1 Milliarde** vor. Dementsprechend reduziert sich der bisherige Anteil des Kantons Bern an den Gewinnausschüttungen von CHF 209 Millionen (2011) auf CHF 84 Millionen (2012–2015). Dies führt gegenüber der bisherigen Planung zu Haushaltsverschlechterungen von CHF 125 Millionen pro Jahr.

2.3.2 Baisse de la distribution des bénéfices de la Banque nationale suisse (BNS)

En vertu d'une **convention** conclue le 14 mars 2008 entre le Département fédéral des finances et la Banque nationale suisse concernant les bénéfices de celle-ci, la BNS distribue, au titre des exercices 2008 à 2017, un montant annuel de **CHF 2,5 milliards à la Confédération et aux cantons**. Ce montant est constitué des bénéfices annuels distribuables qui sont attendus et de prélèvements sur la «réserve pour distributions futures». Le canton de Berne recevait jusqu'ici plus de CHF 200 millions par an au titre de la distribution des bénéfices de la BNS.

En raison de la forte dépréciation de l'euro et du dollar américain par rapport au franc suisse, la **BNS** a clôturé l'**exercice 2010** sur une **perte** totale de CHF 21 milliards. Sa **réserve pour distributions futures** est passée en conséquence à **moins CHF 5,0 milliards**, compte tenu de la perte de 2010, de la réduction du montant attribué à la provision pour réserves monétaires et de la distribution des bénéfices aux cantons et à la Confédération.

La réserve pour distributions futures étant désormais négative et la **crise de la dette** persistant en **Europe** et aux **Etats-Unis**, de même que son impact sur les monnaies européenne et américaine, il n'est pas exclu qu'à l'avenir, la BNS réduise pour un certain temps, voire interrompe totalement, sa distribution des bénéfices à la Confédération et aux cantons, vu l'importance de ses avoirs en euros et en dollars américains.

Après avoir étudié avec soin les divers scénarios possibles en ce qui concerne la distribution future des bénéfices de la BNS, le Conseil-exécutif s'est finalement rallié aux **hypothèses budgétaires de la Confédération et d'autres cantons**, qui prévoient une **réduction de CHF 2,5 milliards des bénéfices distribués** de la BNS à **CHF 1 milliard** pour 2012 et les années suivantes. La part du canton de Berne à ces bénéfices diminue en conséquence, passant de CHF 209 millions en 2011 à CHF 84 millions de 2012 à 2015. Cette diminution entraîne, par rapport à la précédente planification, une détérioration budgétaire de CHF 125 millions par an.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Tiefere Gewinnausschüttung SNB	–125	–125	–125	–125	Réduction des bénéfices distribués de la BNS

2.3.3 Zweite Neueinschätzung des Steuerertrages

Der Regierungsrat nahm im **Sommer 2011** eine zweite Aktualisierung der Steuerertragsprognose vor. Die bereits im Rahmen der ersten Aktualisierung festgestellte leicht positive Tendenz in der Entwicklung der Steuererträge akzentuierte sich in der zweiten Neueinschätzung der Steuererträge.

Aufgrund der der zweiten Neueinschätzung zugrunde liegenden Datenbasis (BIP, Teuerung, 1. Steuerrate 2011 usw.) und den damit verbundenen Einschätzungen geht der Regierungsrat sowohl im Voranschlagsjahr 2012 wie auch in den Finanzplanjahren 2013–2015 noch einmal von einer **deutlichen Ertragssteigerung** gegenüber der letzten Prognose vom 16. Dezember 2010 aus.

Diese Ertragssteigerung basiert auf einer realistischen, aber im oberen Bereich der bestehenden Schätzungsbandbreite angesiedelten Einschätzung der in den kommenden Jahren zu erwartenden Steuererträge. Der Streubereich im Rahmen der Aktualisierung der Steuerertragsprognose ist verhältnismässig gross, bedeutet eine relative Abweichung von 1,0 Prozent zu den Gesamtsteuererträgen doch bereits eine absolute Veränderung um annähernd CHF 50 Millionen.

In der aktuellen Prognose wurde dieser Streubereich und der damit zusammenhängende «Handlungsspielraum» ausgeschöpft. Der Regierungsrat nahm diese «offensive Haltung» nicht zuletzt auch unter Berücksichtigung der aktuellen finanzpolitischen Ausgangslage vor. Insbesondere auch deswegen, um aus einer gesamtstaatlichen Optik (die Steuerertragsprognosen waren in den vergangenen zehn Jahren sehr genau) einen wesentlich besseren Rechnungsabschluss 2012 in Zeiten deutlich spürbarer Verzichtsmassnahmen wenn irgend möglich zu verhindern, soweit das beeinflusst werden kann.

2.3.3 Deuxième réévaluation des recettes fiscales

Le Conseil-exécutif a procédé, en **été 2011**, à une deuxième actualisation des prévisions des recettes fiscales. La tendance légèrement positive déjà constatée dans l'évolution des recettes fiscales lors de la première actualisation s'est accentuée dans la deuxième réévaluation de ces recettes.

En vertu des données servant de base à la deuxième réévaluation (PIB, inflation, 1^{re} tranche d'impôt 2011, etc.) et des estimations correspondantes, le Conseil-exécutif prévoit, tant pour l'exercice budgétaire 2012 que pour les années du plan 2013 à 2015, une nouvelle **nette croissance des recettes fiscales** par rapport aux dernières prévisions du 16 décembre 2010.

Cette hausse des recettes se fonde sur une estimation des recettes fiscales des prochaines années certes réaliste, mais plutôt située dans la partie supérieure de la fourchette actuelle des estimations. Le spectre de ces prévisions actualisées est proportionnellement large, puisqu'un écart relatif de 1,0 pour cent par rapport aux recettes fiscales globales signifie déjà un changement absolu de près de CHF 50 millions.

Les prévisions actuelles utilisent toute la largeur de ce spectre et la marge de manœuvre correspondante. Le Conseil-exécutif a adopté cette «position offensive» notamment en tenant compte de la nouvelle donne de politique financière. Il a aussi surtout voulu, dans une optique cantonale (les prévisions de recettes fiscales étaient très précises ces dix dernières années), éviter dans la mesure du possible que les comptes de 2012 ne clôturent sur un bien meilleur résultat – pour autant qu'il puisse influencer sur celui-ci – dans une période où les mesures de rigueur se font durement sentir.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Zweite Neueinschätzung des Steuerertrages	107	107	122	171	Deuxième réévaluation des recettes fiscales

2.3.4 Planung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

Wie bereits im vergangenen Planungsprozess (2010) sieht der Regierungsrat auch im Voranschlag 2012 und Aufgaben-/ Finanzplan 2013–2015 Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen vor.

2.3.4 Planification des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement

Comme lors du processus de planification de 2010, le Conseil-exécutif prévoit encore des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement dans le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015.

Gemäss dem Investitionsfondsgesetz vom 2. September 2009, können die Fondsmittel u.a. für «wirtschafts- und standortpolitisch bedeutende Verkehrsinfrastrukturvorhaben», für «Grossprojekte, welche zu einer ausserordentlichen Belastung der Investitionsrechnung führen» und für «... die Finanzierung von Vorhaben, welche bei abflachender Konjunktur zur Verstärkung des Investitionsvolumens beitragen» verwendet werden.

Der Regierungsrat plant unter Berücksichtigung dieser Kriterien zum heutigen Zeitpunkt die nachstehenden **Projekte** für eine (Teil-) **Finanzierung aus dem Investitionsfonds** im Rahmen des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplanes 2013–2015:

La loi du 2 septembre 2009 sur le Fonds de couverture des pics d'investissement prévoit que les avoirs du Fonds peuvent notamment être utilisés pour financer des «projets concernant des infrastructures de transport, importants tant au plan de la politique économique que pour la promotion de la place économique», des «projets de grande envergure entraînant un montant extraordinaire de charges pour le compte des investissements» et des «projets contribuant à pérenniser le volume des investissements en cas de tassement conjoncturel».

Compte tenu de ces critères, le Conseil-exécutif prévoit actuellement de financer (en partie) les **projets** ci-après sur les ressources du **Fonds de couverture des pics d'investissement** dans le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Bern, Uni, Von-Roll-Areal – 1. Etappe	53	48			Berne, Université, aire von Roll – 1 ^{re} étape
Strategische Zukäufe (Liegenschaftskäufe SBB)			51		Rachats stratégiques (achats d'immeubles CFF)
Biel, Gymnasium Strandboden	1	15	25		Bienne, gymnase Prés-de-la Rive
Bern, ERZ-UNI, ZSSw Neufeld – Erweiterung	2	8	16		Berne, INS-Uni, Centre sportif Neufeld – extension
Zollikofen, Schweiz. Hochschule für Landwirtschaft	6				Zollikofen, Haute école suisse d'agronomie
Bern, Murtenstrasse für UNI – Kauf und Neubau 1. Etappe	3	3	14		Berne, Murtenstrasse pour Université – achat et construction, 1 ^{re} étape
Aare/Gürbe: HWS, Auenrevit. Belpmoos VA/AFP	3	4	2		Aare/Gürbe: protection contre les crues, revitalisation des zones alluviales Belpmoos Budget/PIMF
Autobahnzubringer Obergeraargau	1	1	1		Bretelle d'autoroute Haute-Argovie
Autobahnzubringer/Erschliessung Emmental	1	1	2		Bretelle d'autoroute/accès Emmental
Bypass Thun Nord	6	12	19		9 Contournement de Thoune nord
Lyssbachstollen	1				Galerie d'évacuation de Lyss
Nachhaltiger HWS Aare Thun–Bern		1	1		Protection durable contre les crues Aare Thun–Bern
Verkehrssanierung Worb	2	7	13		Réaménagement du réseau routier Worb
Wankdorfplatz inkl. Tramverlängerung	11	9			Place Wankdorf y compris prolongation ligne
Regiotram Biel	3				Regio Tram Bienne
Tram Ostermundigen–Köniz (TRB)	6				Tram Ostermundigen–Köniz (TRB)
SBB: Ausbau Wankdorf–Rütti–Zollikofen 3. Gleis)	3				CFF: aménagement Wankdorf–Rütti–Zollikofen (3 ^e voie)
Total Entnahmen Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen	102	109	144	9	Total prélèvements Fonds de couverture des pics d'investissement

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Der Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen wurde im Jahr 2009 mit CHF 250 Millionen aus dem Überschuss des Rechnungsergebnisses 2008 geäufnet. Weitere Äufnungen erfolgten in den Jahren 2010 (CHF 100 Mio.) und 2011 (CHF 61 Mio.).

En 2009, le Fonds de couverture des pics d'investissement a été alimenté à hauteur de CHF 250 millions sur le résultat excédentaire des comptes de 2008. CHF 100 millions y ont ensuite été versés en 2010 et CHF 61 millions en 2011.

Unter Berücksichtigung der **geplanten Entnahmen** entwickelt sich das Fondsvermögen bis in das Jahr 2015 voraussichtlich wie folgt:

Compte tenu des **prélèvements prévus**, la fortune du Fonds devrait évoluer comme suit jusqu'en 2015:

	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.*	411	364	262	153	9	Etat du patrimoine au 1.1.*
geplante Investitionsfondsentnahme	**47	102	109	144	9	Prélèvement prévu sur le Fonds d'investissements
Vermögensbestand per 31.12.	364	262	153	9	0	Etat du patrimoine au 31.12.

* inkl. der Fondsäufnung von CHF 61 Millionen aus dem Rechnungsergebnis 2010

* Y compris les CHF 61 millions versés au Fonds sur le résultat des comptes de 2010

** gemäss aktualisierter Planung vom 4. Juli 2011

** Selon l'actualisation de la planification du 4 juillet 2011

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die vorstehend erwähnten Fondsentnahmen führen gegenüber der bisherigen Planung in Bezug auf den Finanzierungssaldo zu den folgenden **Haushaltsverbesserungen**:

Les prélèvements prévus sur le Fonds indiqués ci-dessus entraînent les **améliorations budgétaires** suivantes du solde de financement dans l'ancienne planification:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	en millions CHF
Anpassung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen	4	36	87	9	Ajustement prélèvements sur Fonds de couverture des pics d'investissement

2.3.5 Änderungen Abschreibungsbedarf

Der höhere Investitionsbedarf sowie die Aktualisierung der Planung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen führen ebenfalls zu einer Anpassung des Abschreibungsbedarfs.

2.3.5 Evolution des besoins d'amortissement

L'augmentation des besoins d'investissement et l'actualisation des prélèvements prévus sur le Fonds de couverture des pics d'investissement entraînent également l'adaptation des besoins d'amortissement.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	en millions CHF
Änderungen Abschreibungsbedarf	8	-33	-107	0	Evolution des besoins d'amortissement

2.3.6 Umsetzung der Motion 258/2010 Burn (Adelboden, EDU)

Der Grosse Rat überwies am 15. Juni 2011 mit 73:51 Stimmen bei 23 Enthaltungen die Motion 258/2010 Burn (Adelboden, EDU) an den Regierungsrat. Die Motion verlangt, einen zusätzlichen Betrag im Voranschlag 2012 von **CHF 15 Millionen** für **Fördermassnahmen gemäss dem kantonalen Energiegesetz** vorzusehen. Im Rahmen der Debatte im Grossen Rat blieb indessen offen, inwiefern die Fördermassnahmen auch in den Folgejahren zu berücksichtigen sind (vgl. Kapitel Vorläufiger Verzicht auf Umsetzung der Motion 258/2010 Burn [Adelboden, EDU]).

2.3.6 Réalisation de la motion 258/2010 Burn (Adelboden, UDF)

Le Grand Conseil a adopté le 15 juin 2011, par 73 voix contre 51 et 23 abstentions, la motion 258/2010 Burn (Adelboden, UDF) à l'intention du Conseil-exécutif. Cette motion exige d'inscrire **CHF 15 millions** supplémentaires au budget 2012 pour les **mesures d'encouragement au sens de la loi cantonale sur l'énergie**. Le Grand Conseil n'a toutefois pas tranché clairement, lors de ses débats, si les mesures d'encouragement devraient aussi s'appliquer les années suivantes (voir chapitre Renoncement provisoire à exécuter la motion 258/2010 Burn [Adelboden, UDF]).

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	en millions CHF
Umsetzung der Motion 258/2010 Burn (Adelboden, EDU) «Finanzierung von Fördermassnahmen gemäss kantonalem Energiegesetz»	-15	-15	-15	-15	Réalisation de la motion 258/2010 Burn (Adelboden, UDF) «Financement des mesures d'encouragement au sens de la loi sur l'énergie»

2.3.7 Zahlenmässiger Überblick über die wichtigsten Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung zwischen Mitte März 2011 und Mitte August 2011

Nachfolgend sind die wichtigsten Veränderungen gegenüber dem vom Grossen Rat am 30. November 2010 zur Kenntnis genommenen Aufgaben-/Finanzplans 2012–2014 zwischen Mitte März 2011 und Mitte August 2011 zusammengefasst:

2.3.7 Aperçu chiffré des principaux changements par rapport à l'ancienne planification intervenus entre mi-mars et mi-août 2011

Voici le récapitulatif des principaux changements intervenus entre mi-mars et mi-août 2011 par rapport au plan intégré mission-financement 2012 à 2014 dont le Grand Conseil a pris connaissance le 30 novembre 2010:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Höhere Ausgleichszahlungen aus dem nationalen Finanzausgleich	154	164	164	164	Hausse des paiements compensatoires de la péréquation financière nationale
Tiefere Gewinnausschüttung SNB	-125	-125	-125	-125	Baisse de la distribution des bénéfices de la BNS
Zweite Neueinschätzung des Steuerertrages	107	107	122	171	Deuxième réévaluation des recettes fiscales
Anpassung der Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen	4	36	87	9	Adaptation des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement
Änderungen Abschreibungsbedarf	8	-33	-107	0	Evolution des besoins d'amortissement
Umsetzung der Motion 258/2010 Burn (Adelboden, EDU) «Finanzierung von Fördermassnahmen gemäss kantonalem Energiegesetz»	-15	-15	-15	-15	Réalisation de la motion 258/2010 Burn (Adelboden, UDF) «Financement des mesures d'encouragement au sens de la loi sur l'énergie»
Total Veränderungen Mitte März 2011 bis August 2011	133	134	126	204	Total des changements mi-mars à août 2011
– davon Laufende Rechnung	142	111	52	208	dont compte de fonctionnement
– davon Investitionsrechnung	-14	-14	-14	-14	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

2.3.8 Finanzpolitische Ausgangslage unter Berücksichtigung der Veränderungen zwischen Mitte März 2011 und Mitte August 2011

Die finanzpolitische Ausgangslage präsentierte sich per Mitte August 2011 unter Berücksichtigung der vorstehenden Veränderungen wie folgt:

2.3.8 Situation financière initiale compte tenu des changements intervenus entre mi-mars et mi-août 2011

La situation financière initiale se présentait comme suit au milieu du mois d'août 2011, compte tenu des changements exposés précédemment:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Saldo Laufende Rechnung	-446	-419	-480	-380	Solde du compte de fonctionnement
Nettoinvestitionen	709	718	740	732	Investissement net
Finanzierungssaldo	-518	-537	-578	-547	Solde du financement
– = Neuverschuldung					– = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Neuverschuldung Total		-2'180			Nouvel endettement total
Neuverschuldung pro Jahr		-545			Nouvel endettement annuel

2.4 Weitere Einflussfaktoren auf die Planung 2012–2015

2.4.1 Korrekturfaktoren zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit

Auch im Voranschlag 2012 und im Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 sind wiederum **drei Korrekturfaktoren** zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit. Diese sind eine Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit und bezwecken weder einen Aufgaben- noch einen strukturellen Stellenabbau. Kann deshalb eine Direktion im Budgetvollzug 2012 den Saldo einer Produktgruppe bzw. den Saldo der Laufenden Rechnung aufgrund eines Korrekturfaktors nicht einhalten, so ist eine Budgetüberschreitung im Umfang des jeweiligen Korrekturfaktors zu bewilligen.

2.4.1.1 Korrekturfaktor Nettoinvestitionen

Aufgrund der wiederholt festgestellten Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung hat der Regierungsrat als Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit im Planungsprozess 2005 einen Korrekturfaktor auf den konkreten Sachplanungen eingebaut. Als Folge der im Jahr 2010 festgestellten Abweichung wurde diese Planungskorrektur um CHF 3 Millionen von **bisher CHF 118 Millionen** auf **neu CHF 121 Millionen** erhöht. In den vorliegenden Planzahlen sind somit als Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit Abweichungen zu den konkreten Sachplanungen im Umfang von CHF 121 Millionen pro Jahr berücksichtigt, d.h., die Sachplanungen liegen CHF 121 Millionen über den Planwerten.

2.4.1.2 Korrekturfaktor Personalaufwand

Im Rahmen des diesjährigen Planungsprozesses beschloss der Regierungsrat aufgrund von personalpolitischen Überlegungen im Zusammenhang mit Entlastungsmassnahmen im Hauptverfahren die **gestaffelte Aufhebung des Korrekturfaktors Personalaufwand**. Weitere Informationen dazu finden sich im Kapitel Gestaffelte Aufhebung des Korrekturfaktors zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand.

2.4.1.3 Korrekturfaktor auf ausgewählten Produktgruppen

Aufgrund der Budgetunterschreitungen in den vergangenen Jahren beschloss der Regierungsrat im letztjährigen Planungsprozess, im Zahlenwerk 2011 bis 2014 erstmals einen Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit im Umfang von **CHF 135,5 Millionen** einzubauen.

2.4 Autres facteurs influant sur la planification de 2012 à 2015

2.4.1 Facteurs de correction visant à améliorer la précision budgétaire

Le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 intègrent **trois facteurs de correction** qui visaient encore une fois à améliorer l'exactitude budgétaire et non à réduire les tâches ou les effectifs de manière structurelle. Si par conséquent, du fait d'un facteur de correction, une Direction ne parvient pas à respecter le solde d'un groupe de produits ou du compte de fonctionnement lors de l'exécution du budget 2012, un dépassement budgétaire d'un montant correspondant devra être accordé.

2.4.1.1 Facteur de correction appliqué à l'investissement net

Les écarts répétés entre le budget et les comptes ont conduit le Conseil-exécutif à appliquer un facteur de correction aux planifications sectorielles concrètes pour améliorer l'exactitude budgétaire dans le processus de planification de 2005. Du fait de l'écart constaté en 2010, cette correction a été relevée de CHF 3 millions, passant ainsi **de CHF 118 millions à CHF 121 millions**. A titre de mesure visant à améliorer l'exactitude budgétaire, les présents chiffres de la planification tiennent ainsi compte des écarts par rapport aux planifications sectorielles concrètes à hauteur de CHF 121 millions par an; les planifications sectorielles sont donc supérieures de CHF 121 millions aux chiffres de la planification.

2.4.1.2 Facteur de correction appliqué aux charges de personnel

Pour des raisons liées à la politique du personnel, le Conseil-exécutif a décidé dans le présent processus de planification de **supprimer progressivement le facteur de correction appliqué aux charges de personnel**, au titre des mesures d'allègement arrêtées dans la procédure principale. Le chapitre Suppression progressive du facteur de correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire appliqué aux charges de personnel fournit plus d'indications à ce sujet.

2.4.1.3 Facteur de correction appliqué à une sélection de groupes de produits

Les résultats inférieurs au budget constatés ces dernières années ont conduit le Conseil-exécutif à appliquer, pour la première fois lors du processus de planification de 2010, un facteur de correction de **CHF 135,5 millions** aux chiffres de la planification de 2011 à 2014, dans le but d'améliorer la précision budgétaire.

Da derzeit noch nicht abgeschätzt werden kann, wie sich der gesamtstaatliche Korrekturfaktor in der Rechnung 2011 auswirken wird, beschloss der Regierungsrat im diesjährigen Planungsprozess, den Korrekturfaktor auf ausgewählten Produktgruppen weiterhin **unverändert** mit CHF 135,5 Millionen im Zahlenwerk von Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 zu belassen.

Allerdings drängt sich auch Sicht des Regierungsrates aus Gründen der **Transparenz** auf, den Korrekturfaktor nicht mehr wie bis anhin in mehreren Produktgruppen, sondern nur noch in **einer bestimmten Produktgruppe** zahlenmässig zu berücksichtigen. Die im vergangenen Jahr bei insgesamt sechs Produktgruppen vorgenommenen – rein technischen – Budgetkorrekturen haben sowohl auf Verwaltungsebene wie auch bei Mitgliedern des Grossen Rates verschiedentlich zu Unklarheiten und Missverständnissen geführt.

Aus diesem Grund wird der Korrekturfaktor neu ausschliesslich auf der Produktgruppe **«Veranlagung periodische Steuern»** berücksichtigt. Dies nicht zuletzt aufgrund des sehr hohen finanziellen Umfangs dieser Produktgruppe, welche die vollumfängliche Anwendung des Korrekturfaktors auf dieser Produktgruppe zulässt.

Der Regierungsrat weist darauf hin, dass die dadurch – gegenüber den in den Kapiteln Erste Neueinschätzung der Steuererträge und Zweite Neueinschätzung des Steuerertrages dargestellten Entwicklungen – resultierende zusätzliche Erhöhung der Steuererträge ausschliesslich als Massnahme zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit zu verstehen ist.

Nach Ansicht des Regierungsrates liegt es in der Natur der Sache, dass bei einer dezentralen Planung eines 10-Milliarden-Haushalts in über 60 rechnungsführenden Organisationseinheiten aufgrund des **Vorsichtsprinzips** unweigerlich auch vorsichtig budgetiert wird; die Verwaltung scheut es, Nachkredite beantragen zu müssen. Der Regierungsrat hofft, mit der beschlossenen Planungskorrektur zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit die in den vergangenen Jahren aufgetretenen Abweichungen zwischen Rechnung und Voranschlag minimieren zu können, so dass Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan insgesamt ein «realistischeres» Abbild der zukünftigen Entwicklung des kantonalen Finanzhaushaltes zeigen.

Comme il n'est pas encore possible d'évaluer l'impact de ce facteur de correction cantonal sur les comptes de 2011, le Conseil-exécutif a décidé, durant le processus de planification de cette année, d'appliquer le **même** facteur de correction de CHF 135,5 millions à une sélection de groupes de produits dans le budget de 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015.

Le Conseil-exécutif considère toutefois que pour des raisons de **transparence**, il ne s'impose plus d'appliquer le facteur de correction à plusieurs groupes de produits comme auparavant, mais désormais seulement à **un groupe de produits déterminé**. En effet, les corrections budgétaires (purement techniques) appliquées l'an dernier à six groupes de produits au total ont provoqué plusieurs fois des confusions et des malentendus, aussi bien au niveau de l'administration que chez certains membres du Grand Conseil.

De ce fait, le facteur de correction concernera désormais uniquement le groupe de produits **«Taxation impôts périodiques»**, et ce principalement du fait du très important volume financier de ce groupe de produits, qui permet l'application intégrale du facteur de correction.

Le Conseil-exécutif souligne que l'augmentation supplémentaire des recettes fiscales qui en résulte (par rapport aux évolutions présentées aux chapitres Première réévaluation des recettes fiscales et Deuxième réévaluation des recettes fiscales) s'entend exclusivement comme une mesure destinée à améliorer l'exactitude du budget cantonal.

Le Conseil-exécutif considère qu'avec la planification décentralisée d'un budget d'une dizaine de milliards dans plus de 60 unités comptables, il est dans la nature des choses qu'en vertu du **principe de précaution**, le budget soit établi avec les plus grandes précautions; l'administration craint de devoir demander des crédits supplémentaires. Le Conseil-exécutif espère que la correction de la planification qu'il a décidé d'appliquer pour améliorer la précision du budget cantonal permettra de minimiser les écarts constatés ces dernières années entre les résultats des comptes et les prévisions, de sorte que le budget et le plan intégré mission-financement présentent globalement une image plus réaliste de l'évolution future des finances cantonales.

2.4.2 Umsetzung von politischen Vorstössen mit Kostenfolgen

Wie bereits im Kapitel Ausgangslage: Haushaltsdebatte 2010 des Grossen Rates zum Voranschlag 2011 und Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014 erwähnt, legt der Regierungsrat seit dem **Planungsprozess 2001** dem Grossen Rat jeweils in seinem Vortrag zum Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan dar, bei welchen überwiesenen politischen Vorstössen mit finanziellen Auswirkungen der Regierungsrat aufgrund von finanzpolitischen Überlegungen auf ihre Umsetzung verzichten möchte. Gemäss dem in der Verfassung verankerten politischen Dialog (Art. 80 der Kantonsverfassung) zwischen Regierungsrat und Parlament kann der Regierungsrat bei erheblich veränderten Verhältnissen dem Grossen Rat beantragen, auf einen Auftrag zurückzukommen.

Angesichts des parteipolitisch sehr breit abgestützten **Widerstandes** anlässlich der **Haushaltsdebatte 2010** erachtet der Regierungsrat eine Fortführung der bisherigen Praxis als wenig zielführend. Er wird deshalb in Zukunft auf die **Anwendung des bisherigen Verfahrens verzichten** und dem Grossen Rat im Rahmen des Voranschlags und Aufgaben-/Finanzplans in der Regel keine entsprechenden Vorstösse erneut zur Beurteilung vorlegen.

Konsequenterweise bedeutet der Verzicht auf die Fortführung der bisherigen Praxis, dass die finanziellen Auswirkungen der entsprechenden Vorstösse mit Kostenfolgen aus den Planungsprozessen 2009 und 2010 im **Zahlenwerk** des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 **berücksichtigt** werden mussten. Der Regierungsrat beauftragte dabei die Direktionen und die Staatskanzlei, die bislang ausgewiesenen Mehrbelastungen nochmals zu überprüfen und gegebenenfalls nach unten zu korrigieren bzw. zu kompensieren.

Auch wenn der Grosse Rat klare Signale ausgesendet hat, wonach er die finanzpolitisch motivierte Nichtumsetzung von überwiesenen Motionen via Berichterstattung zu Budget und Rechnung so nicht mehr akzeptiert, so bleibt das Recht des Regierungsrates bestehen, dem Grossen Rat bei erheblich veränderten Verhältnissen zu beantragen, auf einen Auftrag zurückzukommen (vgl. Kälin/Bolz Hrsg., Handbuch des bernischen Verfassungsrechts, S. 156). Dies kann zum Beispiel bedeuten, dass der Regierungsrat diese Möglichkeit nutzt und dem Grossen Rat eine oder mehrere überwiesene Motionen mit hinreichender Begründung zur erneuten politischen Diskussion und Beschlussfassung vorlegt. Ausserordentlich belastende finanzielle Perspektiven können aus der Sicht des Regierungsrates für ein solches Vorgehen sprechen (vgl. Kapitel Vorläufiger Verzicht auf Umsetzung der Motion 258/2010 Burn [Adelboden, EDU]).

2.4.2 Mise en œuvre d'interventions politiques induisant des coûts

Comme indiqué précédemment au chapitre Situation initiale: débats de 2010 du Grand Conseil sur le budget 2011 et le plan intégré mission-financement 2012 à 2014, depuis le **processus de planification de 2001**, le Conseil-exécutif expose au Grand Conseil dans son rapport sur le budget et le plan intégré mission-financement les interventions parlementaires adoptées qu'il souhaite, pour des raisons de politique financière, ne pas mettre en œuvre du fait de leurs effets financiers. Conformément au dialogue politique entre gouvernement et parlement inscrit dans la constitution (art. 80 ConstC), le Conseil-exécutif peut proposer au Grand Conseil de revenir sur son mandat si les circonstances se sont considérablement modifiées.

Le Conseil-exécutif estime qu'il ne serait guère approprié de poursuivre cette pratique, compte tenu de la très large **opposition** qu'elle a suscitée au sein des partis politiques lors des **débats budgétaires de 2010**. Il **renonce** donc désormais à **mettre en œuvre la procédure appliquée jusqu'ici** et ne proposera en règle générale plus au Grand Conseil de reconsidérer certaines interventions dans le cadre du budget et du plan intégré mission-financement.

Par voie de conséquence, l'abandon de la pratique appliquée jusqu'ici signifie qu'il a fallu **tenir compte** dans les **chiffres** du budget 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015 des répercussions financières des interventions induisant des coûts qui datent des processus de planification 2009 et 2010. Le Conseil-exécutif a chargé les Directions et la Chancellerie d'Etat de vérifier une nouvelle fois les suppléments de charges qu'elles présentaient jusqu'alors et le cas échéant de les réviser à la baisse ou de les compenser.

Même si le Grand Conseil a clairement signalé qu'il n'acceptait plus de renoncer à la mise en œuvre de motions adoptées pour des raisons de politique financière exposées dans le rapport sur le budget et les comptes, le Conseil-exécutif est toujours en droit de lui proposer de revenir sur son mandat lorsque les circonstances ont considérablement changé (voir Kälin/Bolz, Manuel de droit constitutionnel bernois, p. 156). Cela peut impliquer, par exemple, que le Conseil-exécutif utilise cette possibilité pour proposer au Grand Conseil, en justifiant sa demande par des motifs suffisants, d'organiser un nouveau débat politique et de se prononcer encore une fois sur une ou plusieurs motions déjà adoptées. Du point de vue du Conseil-exécutif, des perspectives financières exceptionnellement défavorables peuvent plaider en faveur d'une telle procédure (voir chapitre Renoncement provisoire à exécuter la motion 258/2010 Burn [Adelboden, UDF]).

2.4.3 Zentralisierung der Zumieten

Mit RRB 0221 vom 9. Februar 2011 beschloss der Regierungsrat per 1. Januar 2012 die **Zentralisierung sämtlicher Zumietgeschäfte** in das Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG). Die zentrale Bearbeitung aller Zumietgeschäfte durch das AGG beinhaltet die Objektsuche, Mieterausbauten, den Vertragsabschluss, die Veranlassung der Ausgabenbewilligungen, die **Budgetierung**, die Zahlungen der Mietkosten (inkl. Heiz- und Nebenkosten), Vertragsänderungen und Kündigungen.

Die aus einer **gesamtstaatlichen Sicht haushaltneutralen** Verschiebungen der entsprechenden Budgetpositionen wurden durch die Direktionen im Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 berücksichtigt.

2.4.4 Übrige Veränderungen gegenüber der bisherigen Planung

Weitere Veränderungen in Periode November 2010 bis Mitte August 2011 führen in der Laufenden Rechnung und in der Investitionsrechnung zu den folgenden Haushaltsverbesserungen (+) bzw. Haushaltsverschlechterungen (–).

2.4.3 Centralisation des locations

Le Conseil-exécutif a décidé par l'ACE 0221 du 9 février 2011 de **centraliser la gestion de toutes les locations** à l'Office des immeubles et des constructions (OIC). La gestion centralisée des locations comprend la recherche d'objets à louer, les aménagements des locataires, la conclusion des contrats, les demandes d'autorisations de dépenses, la **budget-tisation**, le paiement des loyers (chauffage et frais accessoires inclus), la modification et la résiliation des contrats.

Les Directions ont tenu compte dans le budget de 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 du transfert des postes budgétaires correspondants qui n'a **pas d'incidence sur le budget au niveau cantonal**.

2.4.4 Autres changements par rapport à l'ancienne planification

D'autres modifications intervenues entre novembre 2010 et mi-août 2011 entraînent au compte de fonctionnement et au compte des investissements les améliorations (+) ou les détériorations (–) du budget suivantes:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Übrige Veränderungen	–3	36	65	–65	Autres modifications

2.5 Entlastungsmassnahmen des Regierungsrates im Rahmen des Hauptverfahrens

Aufgrund der besorgniserregenden finanzpolitischen Ausgangslage beschloss der Regierungsrat im Rahmen des Hauptverfahrens die folgenden Massnahmen zur Begrenzung der drohenden hohen Defizite in der Laufenden Rechnung sowie der prognostizierten hohen Neuverschuldung im Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015.

2.5.1 Personalpolitische Massnahmen

2.5.1.1 Verzicht auf Erhöhung des Lohnsummenwachstums auf 2,5 Prozent im Jahr 2012

Wie im Kapitel Erhöhung Lohnsummenwachstum 2012–2015 erwähnt, konnte der Kanton Bern aus finanzpolitischen Gründen dem Kantonspersonal und der Lehrerschaft in den letzten 13 Jahren nur einen **ungenügenden Lohnaufstieg** gewähren. Als Folge davon sind die Löhne des Kantonspersonals und der Lehrerschaft heute nicht mehr konkurrenzfähig.

Aus diesem Grund nahm der Regierungsrat zu Beginn des diesjährigen Planungsprozesses in Aussicht, das Lohnsummenwachstum im Jahr 2012 von **1,0 auf 2,5 Prozent** zu erhöhen, was zumindest einen weiteren Anstieg des Lohnrückstands gegenüber dem relevanten Konkurrenzumfeld verhindert hätte. Unter dem Eindruck des trotz des Entlastungspaketes 2012 weiterhin bestehenden Defizits in der Laufenden Rechnung sowie der damit einhergehenden Finanzierungsfehlbeträge musste der Regierungsrat aus finanzpolitischen Überlegungen letztlich auf die zu Beginn des Planungsprozesses geplante Erhöhung des Lohnsummenwachstums im Jahr 2012 **verzichten**.

Damit beträgt das Lohnsummenwachstum sowohl im **Voranschlagsjahr 2012** wie auch in den **Finanzplanjahren 2013–2015** je **1,5 Prozent**. Der Verzicht des Regierungsrates führt im Voranschlag 2012 zu Haushaltsverbesserungen von CHF 87 Millionen und in den Folgejahren von rund CHF 50 Millionen.

2.5 Mesures d'allègement arrêtées par le Conseil-exécutif dans la procédure principale

La situation préoccupante en matière de politique financière a conduit le Conseil-exécutif à arrêter les mesures suivantes dans le cadre de la procédure principale, afin de limiter les risques de lourd déficit au compte de fonctionnement et la forte aggravation de l'endettement prévue dans le budget de 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015.

2.5.1 Mesures de politique du personnel

2.5.1.1 Renoncement à relever la croissance de la masse salariale à 2,5 pour cent en 2012

Comme l'indique le chapitre Relèvement de la croissance de la masse salariale de 2012 à 2015, le canton de Berne n'a pu accorder à son personnel et au corps enseignant qu'une **croissance insuffisante des salaires** au cours des treize dernières années, et ce pour des raisons de politique financière. De ce fait, les salaires du personnel cantonal et des enseignants ne sont désormais plus compétitifs.

En conséquence, le Conseil-exécutif avait envisagé au début du présent processus de planification de relever la croissance de la masse salariale de **1,0 pour cent à 2,5 pour cent** en 2012, ce qui aurait au moins permis d'empêcher que le retard salarial du canton de Berne ne se creuse davantage par rapport à ses concurrents. Compte tenu du déficit persistant au compte de fonctionnement en dépit du programme d'allègement de 2012 et au vu des insuffisances de financement qui en résultent, le Conseil-exécutif a finalement dû **renoncer** pour des raisons de politique financière au relèvement de la croissance de la masse salariale prévu pour 2012 au début du processus de planification.

La croissance de la masse salariale est donc fixée à **1,5 pour cent** à la fois pour **l'exercice budgétaire 2012** et pour les **années de la période de planification 2013 à 2015**. Le renoncement du Conseil-exécutif se traduit par une amélioration financière de CHF 87 millions au budget de 2012 et d'environ CHF 50 millions les années suivantes.

Mit dem im Zahlenwerk berücksichtigten Lohnsummenwachstum von 1,5 Prozent könnte der Regierungsrat ab dem Jahr 2012 somit theoretisch zwar das Gehaltssystem BEREBE (resp. das BEREBE zugrunde liegende Leistungslohnprinzip), wie ursprünglich bei dessen Einführung im Jahr 1997 vorgesehen, umsetzen. Allerdings würden damit gleichzeitig die Mittel zum Ausgleich der Teuerung fehlen. Insofern wird der Regierungsrat im Herbst 2011 bei der definitiven Festlegung der Lohnmassnahmen aller Voraussicht nach nur einen Teil des Lohnsummenwachstums von 1,5 Prozent für die Umsetzung von BEREBE einsetzen können. Der andere Teil wird – je nach ihrer Höhe – zum Ausgleich der Teuerung 2011 eingesetzt werden müssen. Infolgedessen wird der **Lohnrückstand** gegenüber dem Konkurrenzumfeld auch im kommenden Jahr vorerst **weiter anwachsen**.

Avec une croissance de la masse salariale de 1,5 pour cent dans les chiffres de la planification, le Conseil-exécutif pourrait théoriquement mettre en œuvre le système de rémunération BEREBE (ou le principe du salaire au mérite qui est à sa base) à partir de 2012 comme on le prévoyait initialement lors de son instauration en 1997. Toutefois, les ressources destinées à la compensation du renchérissement feraient alors défaut. De ce fait, lorsqu'il arrêtera définitivement les mesures **salariales** à l'automne 2011, le Conseil-exécutif ne pourra sans doute affecter qu'une partie de la croissance de la masse salariale de 1,5 pour cent à la mise en œuvre de BEREBE. L'autre partie devra être consacrée (selon son importance) à la compensation du renchérissement de 2011. En conséquence, le **retard salarial** du canton de Berne par rapport à la concurrence va encore **continuer à se creuser** durant l'année à venir.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	en millions CHF
Verzicht Erhöhung Lohnsummenwachstum 2012 auf 2,5 Prozent	87	50	51	52	Renoncement à relever la croissance de la masse salariale à 2,5 pour cent en 2012

2.5.1.2 Gestaffelte Aufhebung des Korrekturfaktors zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand

Aufgrund der Abweichungen zwischen Budget und Rechnung wurde zur Verbesserung der Budgetgenauigkeit des Personalaufwandes ab dem Voranschlag 2004 eine Budgetkürzung vorgenommen. Im vergangenen Planungsprozess betrug der **Korrekturfaktor 1,8 Prozent**, was einem Betrag von CHF 51,4 Millionen entspricht.

Die Abweichungen zwischen Budget und Rechnung sind unter anderem auf die sogenannten **«Rotationsgewinne»** zurückzuführen. Diese entstehen beispielsweise, wenn (ältere) Mitarbeitende mit vergleichsweise höheren Löhnen austreten und durch (jüngere) Mitarbeitende mit einem tieferen Gehalt ersetzt werden. Mit dem Korrekturfaktor wurden diese «Rotationsgewinne» in der Vergangenheit konsequent abgeschöpft.

Da auch im Voranschlagsjahr 2012 und in den Finanzplanjahren 2013–2015 das Lohnsummenwachstum aus finanzpolitischen Gründen aller Voraussicht nach ungenügend ausfallen wird, beschloss der Regierungsrat, den Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand **gestaffelt bis in das Jahr 2015 aufzuheben**. Mit dem schrittweisen Verzicht auf den Korrekturfaktor werden – allerdings verhältnismässig bescheidene – zusätzliche Mittel für Lohnmassnahmen frei. Damit kann der in Kapitel Verzicht auf Erhöhung des Lohnsummenwachstums auf 2,5 Prozent im Jahr 2012 beschriebene finanzpolitisch bedingte Verzicht auf die ursprünglich geplante Erhöhung des Lohnsummenwachstums im Voranschlagsjahr 2012 auf 2,5 Prozent leicht gemildert werden.

2.5.1.2 Suppression progressive du facteur de correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire appliqué aux charges de personnel

En raison des écarts constatés entre le budget et les comptes, une réduction a été appliquée depuis le budget 2004 pour améliorer la précision budgétaire en ce qui concerne les charges de personnel. Le **facteur de correction** était fixé à **1,8 pour cent** dans le précédent processus de planification, ce qui correspond à un montant de CHF 51,4 millions.

Les écarts entre budget et résultat des comptes découlent notamment des **«gains de rotation»**: ceux-ci sont par exemple générés lorsque des agents (plus âgés) touchant un salaire comparativement plus élevé partent à la retraite et sont remplacés par des agents (plus jeunes) dont le salaire est plus bas. Le facteur de correction exploitait résolument ces «gains de rotation» par le passé.

Comme selon toute prévision, la croissance de la masse salariale de l'exercice budgétaire 2012 et des années du plan 2013 à 2015 sera, pour des raisons de politique financière, insuffisante, le Conseil-exécutif a décidé de **supprimer progressivement d'ici à 2015** le facteur de correction visant à améliorer l'exactitude budgétaire appliqué aux charges de personnel. Cela libérera des fonds – d'un montant certes relativement modeste – pour les affecter à des mesures salariales et permettra de légèrement adoucir le renoncement, pour des raisons de politique financière, à relever la croissance de la masse salariale à 2,5 pour cent en 2012 comme cela était initialement prévu (décrit au chapitre Renoncement à relever la croissance de la masse salariale à 2,5 pour cent en 2012).

Die schrittweise Aufhebung des Korrekturfaktors gegenüber der letztjährigen Planung schafft im Hinblick auf die Festlegung der Gehaltsmassnahmen im Herbst 2011 **Handlungsspielraum für zusätzliche Gehaltsmassnahmen** im Jahr 2012 im Umfang von rund **0,2 Prozent** der Lohnsumme, welche durch die voraussichtlichen Rotationsgewinne im Rechnungsvollzug 2012 generiert werden.

Zusammen mit den bereits budgetierten Mitteln können somit per 1. Januar 2012 insgesamt **1,7 Prozent** der Lohnsumme für **Gehaltsmassnahmen** bereitgestellt werden. Der Regierungsrat legt das Lohnsummenwachstum definitiv im Herbst 2011 nach den Sozialpartnergesprächen und in Kenntnis der dannzeitigen Teuerungsprognosen für das Jahr 2011 fest.

Cette suppression progressive du facteur de correction par rapport à la planification de l'an dernier libère une **marge de manœuvre** de quelque **0,2 pour cent** de la masse salariale qui devrait être générée par les gains de rotation dans l'exécution budgétaire de 2012, ce qui permettra d'arrêter, à l'automne 2011, des **mesures salariales supplémentaires** pour 2012.

Avec les fonds déjà budgétés, au total **1,7 pour cent** de la masse salariale sera donc disponible pour des **mesures salariales** le 1^{er} janvier 2012. Le Conseil-exécutif fixera définitivement la croissance de la masse salariale à l'automne 2011, après ses entretiens avec les partenaires sociaux et en connaissance des prévisions de renchérissement pour 2011.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Gestaffelte Aufhebung Korrekturfaktor Personalaufwand	-12	-23	-36	-48	Suppression progressive du facteur de correction des charges de personnel

2.5.1.3 Verzicht auf neue Stellen mit Kostenfolgen

Auch im diesjährigen Planungsprozess **verzichtete** der Regierungsrat auf die Bewilligung von **neuen unbefristeten Stellen mit Kostenfolgen**. Ausgenommen vom Stellenmoratorium wurde das sich im Bau befindende Regionalgefängnis Burgdorf, für das die Regierung 25 Stellen bewilligte, um es nicht verzögert in Betrieb nehmen zu müssen (was zu Mehrkosten für zu erstellende Provisorien geführt hätte).

2.5.1.4 Personalpolitik allgemein

Angesichts der sehr angespannten finanzpolitischen Ausgangslage beschloss der Regierungsrat, bis auf Weiteres auf die **Erhöhung des Ferienanspruchs** auf 24 Tage für das Kantonspersonal (für Mitarbeitende, die noch nicht über fünf Wochen Ferien verfügen) zu **verzichten** und eine Neu beurteilung erst wieder im Rahmen des Planungsprozesses 2012 vorzunehmen.

Darüber hinaus beschloss der Regierungsrat, sowohl im Voranschlagsjahr 2012 wie auch in den Finanzplanjahren 2013 bis 2015 auf die vollumfängliche Umsetzung von **Vergünstigungen nach Art. 93a** des Personalgesetzes weiterhin zu **verzichten**. Durch diese Massnahme entfällt eine zusätzliche Belastung des Voranschlagsjahres 2012 sowie der Finanzplanjahre 2013 bis 2015 von jährlich CHF 3 Millionen.

2.5.1.3 Renoncement à créer de nouveaux postes entraînant des coûts supplémentaires

Le Conseil-exécutif a, cette année encore, **renoncé** à autoriser la **création de nouveaux postes à durée indéterminée entraînant des coûts supplémentaires**. Est exclue de ce moratoire la prison régionale de Berthoud actuellement en cours de construction, pour laquelle le gouvernement a autorisé la création de 25 postes et dont il faut éviter de retarder la mise en exploitation (ce qui aurait entraîné des coûts supplémentaires pour les installations provisoires).

2.5.1.4 Politique du personnel en général

Vu la situation financière extrêmement tendue, le Conseil-exécutif a décidé de **renoncer** pour le moment à **augmenter** à 24 **le nombre de jours de vacances** du personnel cantonal (les agents qui ne bénéficient pas encore de cinq semaines de vacances) et de ne procéder à une réévaluation de la situation que dans le cadre du processus de planification de 2012.

Le Conseil-exécutif a par ailleurs **renoncé** à exécuter intégralement les **avantages de l'article 93a** de la loi sur le personnel, et ce tant durant l'exercice budgétaire 2012 que dans les années du plan 2013 à 2015. Cette mesure permet d'alléger encore l'exercice budgétaire 2012 et les années du plan 2013 à 2015 d'un montant annuel de CHF 3 millions.

2.5.2 Vorläufiger Verzicht auf Umsetzung der Motion 258/2010 Burn (Adelboden, EDU)

Am 15. Juni 2011 stimmte der Grosse Rat mit 73:51 Stimmen bei 23 Enthaltungen der Umsetzung der Motion 258/2010 Burn (Adelboden, EDU) zu. Die Motion verlangt, einen zusätzlichen Betrag im Voranschlag 2012 von **CHF 15 Millionen** für Fördermassnahmen gemäss dem kantonalen Energiegesetz vorzusehen.

Der Regierungsrat sprach sich in seiner Antwort auf die Motion unter anderem aufgrund der besorgniserregenden finanzpolitischen Perspektiven gegen die Berücksichtigung von finanziellen Mitteln für Fördermassnahmen im Voranschlag 2012 aus.

Wie im Kapitel Umsetzung von politischen Vorstössen mit Kostenfolgen beschrieben steht es dem Regierungsrat trotz seiner Praxisänderung in Bezug auf die Umsetzung von politischen Vorstössen mit Kostenfolgen zu, bei erheblich veränderten Verhältnissen dem Grossen Rat zu beantragen, auf einen Auftrag zurückzukommen (vgl. Kälin/Bolz Hrsg., Handbuch des bernischen Verfassungsrechts, S. 156).

Vor diesem Hintergrund **verzichtet** der Regierungsrat aus **finanzpolitischen Gründen** vorläufig auf die Berücksichtigung der finanziellen Auswirkungen der Umsetzung der Motion 258/210 Burn im Zahlenwerk von Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015. Der Verzicht erfolgt aufgrund der sehr besorgniserregenden finanziellen Perspektiven, der aus der Umsetzung der Motion 258/2010 Burn entstehenden hohen finanziellen Belastung sowie der zum Zeitpunkt der Überweisung des Vorstosses dem Grossen Rat noch nicht öffentlich bekannten Massnahmen des Entlastungspaketes 2012.

Der Grosse Rat wird anlässlich der Haushaltsdebatte im November 2011 entscheiden müssen, ob und inwieweit er diese Massnahme akzeptiert.

2.5.2 Renoncement provisoire à exécuter la motion 258/2010 Burn (Adelboden, UDF)

Le Grand Conseil a approuvé le 15 juin 2011 la mise en œuvre de la motion 258/2010 Burn (Adelboden, UDF) à 73 voix contre 51 et 23 abstentions. Cette motion exige l'inscription au budget de 2012 d'un montant supplémentaire de **CHF 15 millions** pour financer des mesures d'encouragement au sens de la loi sur l'énergie.

Dans sa réponse à la motion, le Conseil-exécutif se prononce contre l'inscription au budget de 2012 de moyens financiers pour des mesures d'encouragement, et motive notamment son refus par les perspectives financières préoccupantes.

Comme indiqué au chapitre Mise en œuvre d'interventions politiques induisant des coûts, le Conseil-exécutif peut, malgré son changement de pratique en matière de mise en œuvre d'interventions politiques induisant des coûts, proposer au Grand Conseil de revenir sur un mandat lorsque les circonstances ont considérablement changé (voir Kälin/Bolz, Manuel de droit constitutionnel bernois, p. 156).

Dans ce contexte, le Conseil-exécutif **renonce** provisoirement, pour des **raisons de politique financière**, à tenir compte des répercussions financières de la mise en œuvre de la motion 258/210 Burn dans les chiffres du budget 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015. Sa motivation est triple: le caractère extrêmement préoccupant des perspectives financières, le montant élevé des charges qui résulteraient de la mise en œuvre de ladite motion et le fait que les mesures du programme d'allègement de 2012 n'étaient pas encore connues publiquement au moment où le Grand Conseil a adopté l'intervention.

Le Grand Conseil devra décider, dans le cadre des débats budgétaires de novembre 2011, s'il accepte cette mesure et jusqu'à quel point.

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Verzicht auf Umsetzung der Motion 258/2010 Burn (Adelboden, EDU) «Finanzierung von Fördermassnahmen gemäss kantonalem Energiegesetz»	15	15	15	15	Renoncement à exécuter la motion 258/2010 Burn (Adelboden, UDF) «Financement des mesures d'encouragement au sens de la loi sur l'énergie»

2.5.3 Überblick finanzielle Auswirkungen der Entlastungsmassnahmen im Hauptverfahren

Die durch den Regierungsrat im Rahmen des Hauptverfahrens im Planungsprozess 2011 beschlossenen Massnahmen führen insgesamt zu den folgenden **Haushaltsentlastungen**:

2.5.3 Aperçu des effets financiers des mesures d'allégement dans la procédure principale

Voici les **allègements budgétaires** générés grâce à l'ensemble des mesures arrêtées par le Conseil-exécutif dans le cadre de la procédure principale de planification de 2011:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Verzicht Erhöhung Lohnsummenwachstum 2012 auf 2,5 Prozent	87	50	51	52	Renoncement à une croissance de la masse salariale de 2,5 pour cent en 2012
Gestaffelte Aufhebung Korrekturfaktor Personalaufwand	-12	-23	-36	-48	Suppression échelonnée facteur de correction des charges de personnel
Verzicht auf Umsetzung der Motion 258/2010 Burn (Adelboden, EDU) «Finanzierung von Fördermassnahmen gemäss kantonalem Energiegesetz»	15	15	15	15	Abandon de la réalisation de la motion 258/2010 Burn (Adelboden, UDF) «Financement des mesures d'encouragement au sens de la loi sur l'énergie»
Total Entlastungsmassnahmen im Hauptverfahren	90	42	31	19	Total mesures d'allégement dans la procédure principale
– davon Laufende Rechnung	77	28	17	6	dont compte de fonctionnement
– davon Investitionsrechnung	14	14	14	14	dont compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

2.6 Zwischenergebnis finanzpolitische Ausgangslage per Mitte August 2011 (ohne Entlastungspaket 2012)

Unter Einbezug sämtlicher der in den vorstehenden Kapiteln beschriebenen Veränderungen und Entlastungsmassnahmen im Rahmen des Hauptverfahrens präsentierte sich die finanzpolitische Ausgangslage ohne Berücksichtigung der finanziellen Auswirkungen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 wie folgt:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	2013	Finanzplan Plan financier	2015	en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Saldo Laufende Rechnung	-360	-351	-418	-429	Solde du compte de fonctionnement
Nettoinvestitionen	695	705	727	718	Investissement net
Finanzierungssaldo	-432	-459	-482	-592	Solde du financement
- = Neuverschuldung					- = Nouvel endettement
+ = Schuldenabbau					+ = Réduction de la dette
Neuverschuldung Total		-1'965			Nouvel endettement total
Neuverschuldung pro Jahr		-491			Nouvel endettement annuel

2.6 Etat intermédiaire de la situation financière initiale à la mi-août 2011 (sans programme d'allègement de 2012)

Compte tenu de tous les changements et mesures d'allègement arrêtés durant la procédure principale qui sont décrits dans les précédents chapitres, la situation financière initiale se présenterait comme suit à partir de 2012, sans tenir compte des effets financiers du programme d'allègement visant à limiter l'augmentation structurelle de la dette à partir de 2012:

2.7 Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

2.7.1 Ausgangslage und Zielsetzung

Ab **Herbst 2008** gerieten die Sanierungserfolge der Vergangenheit aufgrund der weltweiten **Finanz- und Wirtschaftskrise** in Gefahr. Dank einer **vorausschauenden Finanzpolitik** konnten – im Gegensatz zu anderen Kantonen – in den Jahren seit Ausbruch der Krise Fehlbeträge vermieden werden. Dazu beigetragen haben verschiedene vom Regierungsrat umgesetzte **Entlastungsmassnahmen** wie die Eventualplanung 2009, das Ausgabenmoratorium 2009, das Massnahmenpaket 2010, der Verzicht auf die Schaffung von neuen Stellen mit Kostenfolgen oder lineare Kürzungsvorgaben an die Direktionen und die Staatskanzlei. So erzielte der Kanton Bern trotz grundlegend veränderter finanzpolitischer Ausgangslage auch in den Jahren **2008, 2009 und 2010 positive Rechnungsabschlüsse**.

Allerdings zeichneten sich bereits im **Planungsprozess 2009** (Erarbeitung von Voranschlag 2010 und Aufgaben-/Finanzplan 2011–2013) **ab dem Jahr 2011 sehr hohe Defizite und Finanzierungsfehlbeträge** ab. Dies vor allem deshalb, weil die Steuererträge jeweils verzögert auf den Gang der Wirtschaft reagieren.

2.7 Programme d'allègement visant à limiter l'augmentation structurelle de la dette à partir de 2012

2.7.1 Situation initiale et objectif

Dès **l'automne 2008**, la **crise économique et financière mondiale** a compromis les succès remportés par le passé en matière d'assainissement. Grâce à une **politique financière prévoyante**, le canton de Berne a réussi, contrairement à d'autres cantons, à éviter les déficits durant les deux années écoulées depuis le début de la crise. Il y est parvenu grâce aux diverses **mesures d'allègement** adoptées par le Conseil-exécutif, notamment la planification de rechange pour 2009, le moratoire sur les dépenses de 2009, le train de mesures de 2010, le renoncement à créer de nouveaux postes entraînant des coûts ou encore les consignes de coupes linéaires données aux Directions et à la Chancellerie d'Etat. Le canton de Berne est ainsi parvenu à **boucler les comptes sur des résultats positifs en 2008, 2009 et 2010**, malgré le changement radical de la situation financière.

Toutefois, de **très forts déficits et insuffisances de financement à partir de 2011** se profilaient déjà lors du **processus de planification de 2009** (élaboration du budget de 2010 et du plan intégré mission-financement 2011 à 2013), et ce du fait surtout que les recettes fiscales réagissent avec un certain retard à l'évolution économique.

Diese düsteren Prognosen bestätigten sich auch ein Jahr später im **Planungsprozess 2010** zur Erarbeitung des Voranschlags 2011 und Aufgaben-/Finanzplans 2012–2014. Zwar gelang es dem Regierungsrat, dem Grossen Rat ein weiteres Mal einen positiven Voranschlag 2011 vorzulegen. Hingegen sah der durch den Grossen Rat in der Novembersession 2010 zur Kenntnis genommene **Aufgaben- und Finanzplan für die Jahre 2012 bis 2014** Defizite und Finanzierungsfehlbeträge in der Grössenordnung von **rund CHF 400 Millionen pro Jahr** vor. Hauptursache dieser negativen Prognosen ab dem Jahr 2012 stellten die Mindereinnahmen aus der in der Märzsession 2010 vom Grossen Rat beschlossenen Steuergesetzrevision von CHF 200 Millionen sowie Zusatzbelastungen als Folge der Teilrevision des Krankenversicherungsgesetzes und der Neuordnung der Pflegefinanzierung von rund CHF 300 Millionen pro Jahr dar.

Nachdem der Regierungsrat die Öffentlichkeit bereits am 9. März 2010 anlässlich einer Medienkonferenz zum Rechnungsabschluss 2009 über seine Absicht informierte, ein Entlastungspaket zu erarbeiten, legte er angesichts der nach wie vor sehr düsteren finanzpolitischen Aussichten am **20. September 2010** die **Eckwerte** des Pakets fest: Als vorläufige **Zielgrösse** strebte der Regierungsrat Haushaltsentlastungen von **CHF 200 Millionen pro Jahr** an. Das Entlastungspaket sollte die in den Planungsprozessen 2009 und 2010 für das Jahr 2012 durch den Regierungsrat bereits beschlossenen Entlastungseffekte von rund CHF 300 Millionen ergänzen und damit die **drohenden Defizite und Finanzierungsfehlbeträge auf ein finanzpolitisch vertretbares Mass begrenzen**. In der Folge führte der Regierungsrat im Dezember 2010 sowie im Januar 2011 die politische Diskussion über die von den Direktionen und der Staatskanzlei im Rahmen des Entlastungspaketes vorgeschlagenen Entlastungsmassnahmen.

Anfang 2011 zeichneten sich indessen **weitere Haushaltsverschlechterungen** ab dem Jahr 2012 ab: Aufgrund der Annahme des Volksvorschlags zur Senkung der Motorfahrzeugsteuern (vgl. Kapitel Tieferer Erträge aus Motorfahrzeugsteuern) sowie der drohenden Mindereinnahmen bei den Gewinnanteilen an der SNB (vgl. Kapitel Tieferer Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank [SNB]) sah sich der Regierungsrat mit Fehlbeträgen in der Grössenordnung von CHF 600 Millionen bis CHF 800 Millionen pro Jahr konfrontiert. Vor diesem Hintergrund musste der Regierungsrat im **März 2011** seine bisherigen **Zielsetzungen** in Bezug auf das Entlastungspaket 2012 noch einmal **überdenken** resp. nach oben korrigieren. Der Regierungsrat prüfte weitere Massnahmen, wobei aufgrund der Dimension der Fehlbeträge «einfache Rezepte» keine tauglichen Lösungsansätze mehr darstellten, weil das diesbezügliche Potenzial nach den Entlastungsanstrengungen der vergangenen Jahre weitgehend ausgeschöpft war.

Ces sombres perspectives se sont confirmées un an plus tard, lors du **processus de planification de 2010** (élaboration du budget de 2011 et du plan intégré mission-financement 2012 à 2014). Le Conseil-exécutif est certes parvenu à présenter une fois encore un budget positif au Grand Conseil pour 2011, mais le **plan intégré mission-financement 2012 à 2014** dont celui-ci a pris connaissance durant la session de novembre 2010 prévoyait des déficits et des insuffisances de financement avoisinant les **CHF 400 millions par an**. Ces prévisions peu favorables à partir de 2012 s'expliquaient principalement par la diminution des recettes de CHF 200 millions consécutive à la révision de la loi sur les impôts que le Grand Conseil a adoptée pendant la session de mars 2010 et par les charges supplémentaires de quelque CHF 300 millions par an résultant de la révision partielle de la loi sur l'assurance-maladie et de la réforme du financement des soins.

Après avoir informé l'opinion publique dès le 9 mars 2010, à l'occasion d'une conférence de presse sur la clôture des comptes de 2009, de son intention d'élaborer un programme d'allègement des finances, le Conseil-exécutif en a fixé les **valeurs repères le 20 septembre 2010**, vu la persistance de perspectives très sombres en matière financière: **l'objectif** provisoire consistait à alléger les finances de **CHF 200 millions par an**. Ce programme devait compléter les effets d'allègement de quelque CHF 300 millions que le Conseil-exécutif avait déjà arrêtés pour 2012 lors des processus de planification de 2009 et 2010, et **limiter ainsi les risques de déficit et d'insuffisance de financement à un niveau qui soit défendable du point de vue de la politique financière**. Le Conseil-exécutif a ensuite mené le débat politique, en décembre 2010 et en janvier 2011, sur les mesures d'allègement budgétaire proposées par les Directions et la Chancellerie d'Etat dans le cadre de ce programme.

Mais **début 2011**, de **nouvelles dégradations du budget** se sont profilées à l'horizon de 2012: l'adoption du projet populaire de réduction de l'impôt sur les véhicules routiers (voir chapitre Baisse du produit de l'impôt sur les véhicules routiers) et le risque d'une réduction de la part du canton au bénéfice réparti de la BNS (voir chapitre Baisse de la distribution des bénéfices de la Banque nationale suisse [BNS]) ont placé le Conseil-exécutif face à des déficits annuels de l'ordre de CHF 600 à 800 millions. Cette situation l'a contraint, en **mars 2011**, à **reconsidérer** et à corriger à la hausse ses **objectifs** initiaux pour le programme d'allègement de 2012. Le Conseil-exécutif a étudié d'autres mesures, considérant que vu l'ampleur des déficits, les «recettes simples» ne constituaient plus des solutions adaptées à la situation: leur potentiel en la matière est en effet largement épuisé après les efforts d'allègement des finances déployés ces dernières années.

Bereits in ihrem Bericht zum Voranschlag 2011 und Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014 vom 2. November 2011 brachte die **Finanzkommission** zum Ausdruck, dass sie angesichts der drohenden Neuverschuldung im Hinblick auf die Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 und des Entlastungspaketes **frühzeitig** den **finanzpolitischen Dialog** wünsche. Aufgrund dieses Signals schlug der Regierungsrat der Finanzkommission eine «Intensivierung des Planungsdialogs» vor. Diese sah vor, nicht wie gewöhnlich erst ab September (nach Verabschiedung des Voranschlags und Aufgaben-/Finanzplans durch den Regierungsrat), sondern **bereits ab April** einen finanzpolitischen Dialog zu führen. Anlässlich von drei Sitzungen wurde die Finanzkommission durch den Regierungsrat schliesslich in den Monaten April bis Juni u.a. über die aktuellsten finanzpolitischen Entwicklungen und den Stand der Arbeiten am Entlastungspaket informiert.

Schliesslich präsentierte der Regierungsrat am **20. Juni 2011** im Rahmen einer **Medienkonferenz** der Öffentlichkeit Inhalt und Umfang des ab dem Jahr 2012 geplanten Entlastungspaketes.

2.7.2 Das Entlastungspaket 2012 im Überblick

Nachfolgend werden die finanziellen Effekte des Entlastungspaketes zusammengefasst sowie die Auswirkungen auf die Personalstellen aufgezeigt.

2.7.2.1 Finanzieller Umfang des Entlastungspaketes

Die Massnahmen in der Laufenden Rechnung und in der Investitionsrechnung führen ab dem Jahr 2012 im Rahmen der Umsetzung des Entlastungspaketes zu den folgenden jährlichen **Haushaltsverbesserungen**:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	en millions CHF
Laufende Rechnung	204	219	225	228	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	72	23	25	28	Compte des investissements
Total Entlastungen	277	242	250	256	Total allégements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die einzelnen Massnahmen sowie das Entlastungspaket 2012 sowie ihre Auswirkungen auf den Finanzhaushalt sind im **Anhang 6** dargestellt.

Mit Haushaltsentlastungen von **CHF 277 Millionen** im Jahr 2012 wird die ursprünglich angestrebte **Zielgrösse** von CHF 200 Millionen **deutlich übertroffen**.

Dans son rapport du 2 novembre 2011 sur le budget de 2011 et le plan intégré mission-financement 2012 à 2014, la **Commission des finances** avait déjà indiqué que vu le risque de nouvel endettement, elle souhaitait que le **dialogue de politique financière** intervienne très **tôt** en vue de l'élaboration du budget de 2012, du plan intégré mission-financement 2013 à 2015 et du programme d'allègement. De ce fait, le Conseil-exécutif a proposé à la Commission des finances une «intensification du dialogue de planification». Cette mesure prévoyait d'amorcer un dialogue de politique financière **dès avril**, sans attendre comme d'habitude l'adoption par le Conseil-exécutif du budget et du plan intégré mission-financement au mois de septembre. Lors de trois réunions finalement organisées d'avril à juin, le Conseil-exécutif a informé la Commission des finances, entre autres, des évolutions financières les plus récentes et de l'avancement des travaux concernant le programme d'allègement.

Enfin, le Conseil-exécutif a présenté au public, lors d'une **conférence de presse** du **20 juin 2011**, le contenu et l'ampleur du programme d'allègement des finances prévu à partir de 2012.

2.7.2 Aperçu du programme d'allègement de 2012

Les effets financiers du programme d'allègement et ses répercussions sur le personnel sont présentés ci-après.

2.7.2.1 Portée financière du programme d'allègement

Les mesures prévues au compte de fonctionnement et au compte des investissements permettent à partir de 2012, dans le cadre de l'exécution du programme d'allègement, de dégager les **améliorations budgétaires** suivantes:

L'annexe 6 présente les différentes mesures et le programme d'allègement de 2012, ainsi que leurs répercussions sur les finances cantonales.

Les allègements budgétaires de **CHF 277 millions** prévus en 2012 **dépassent nettement l'objectif** de CHF 200 millions qui était visé initialement.

Wird der **Verzicht** auf die **Erhöhung des Lohnsummenwachstums** auf 2,5 Prozent und damit der «Sparbeitrag» des Personals von knapp CHF 90 Millionen hinzugerechnet (vgl. Kapitel Verzicht auf Erhöhung des Lohnsummenwachstums auf 2,5 Prozent im Jahr 2012), wird das **Budget 2012** insgesamt um rund **CHF 360 Millionen entlastet**.

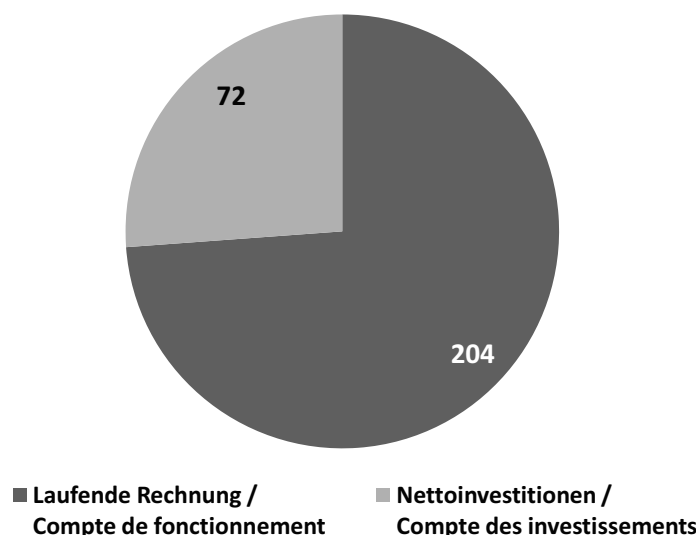
2.7.2.2 Aufteilung nach Laufender Rechnung und Investitionsrechnung im Jahr 2012

Im Jahr **2012** teilen sich die finanziellen Auswirkungen des Entlastungspaketes folgendermassen auf die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung auf:

Si l'on ajoute l'**abandon du relèvement de la croissance de la masse salariale** à 2,5 pour cent et, partant, la «contribution» de près de CHF 90 millions ainsi fournie par le personnel (voir chapitre Renoncement à relever la croissance de la masse salariale à 2,5 pour cent en 2012), le **budget 2012** est **allégé** d'environ **CHF 360 millions** au total.

2.7.2.2 Répartition des effets entre compte de fonctionnement et compte des investissements en 2012

Les effets financiers du programme d'allègement se répartissent comme suit entre le compte de fonctionnement et le compte des investissements en **2012**:

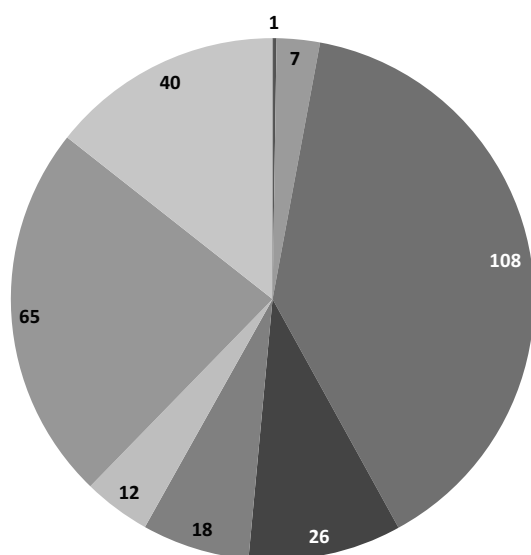


2.7.2.3 Finanzieller Anteil der Direktionen/ Staatskanzlei am Entlastungspaket

Unter Berücksichtigung sämtlicher Massnahmen in der **Laufenden Rechnung** und in der **Investitionsrechnung** tragen die einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei mit folgenden Anteilen an das Entlastungspaket im Jahr **2012** bei:

2.7.2.3 Part financière des Directions/Chancellerie d'Etat au programme d'allègement

Compte tenu de l'ensemble des mesures au **compte de fonctionnement** et au **compte des investissements**, la part de chaque Direction et de la Chancellerie d'Etat dans le programme d'allègement est la suivante en **2012**:



- Staatskanzlei / Chancellerie d'Etat (1)
- Volkswirtschaftsdirektion / Direction de l'économie publique (7)
- Gesundheits- und Fürsorgedirektion / Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (108)
- Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion / Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (26)
- Polizei- und Militärdirektion / Direction de la police et des affaires militaires (18)
- Finanzdirektion / Direction des finances (12)
- Erziehungsdirektion / Direction de l'instruction publique (65)
- Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion / Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (40)
- Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft / Autorités judiciaires et Ministère public (0)

Die Anteile der einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei an den Massnahmen des Entlastungspaketes in der **Laufenden Rechnung** setzen sich in den Jahren **2012 bis 2015** wie folgt zusammen:

La part de chaque Direction et de la Chancellerie d'Etat dans les mesures du programme d'allégement est la suivante au **compte de fonctionnement** des années **2012 à 2015**:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier				en millions CHF
	2012	2013	2014	2015		
Staatskanzlei	1	1	1	1	1	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	4	4	4	4	4	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	99	99	99	99	99	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	6	15	15	14	14	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	17	15	16	12	12	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	9	10	10	10	10	Direction des finances
Erziehungsdirektion	60	48	54	62	62	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	9	9	9	9	9	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft	0	0	0	0	0	Autorités judiciaires et Ministère public
Gesamtstaatliche Massnahmen	0	18	18	18	18	Mesures à l'échelle cantonale
Total Entlastungen Laufende Rechnung	204	219	225	228	228	Total allégements compte de fonctionnement

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

In Bezug auf die Anteile der Direktionen und der Staatskanzlei an den Entlastungsmassnahmen in der **Investitionsrechnung** zeigt sich für die Jahre **2012–2015** folgendes Bild:

La part de chaque Direction et de la Chancellerie d'Etat dans les mesures du programme d'allégement est la suivante au **compte des investissements** des années **2012 à 2015**:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Staatskanzlei	0	0	0	0	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	3	0	0	0	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion	9	5	5	5	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	20	0	0	0	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	1	0	0	0	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	2	1	1	1	Direction des finances
Erziehungsdirektion	5	3	3	3	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	31	15	16	19	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft	0	0	0	0	Autorités judiciaires et Ministère public
Total Entlastungen Investitionsrechnung	72	23	25	28	Total allégements compte des investissements

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

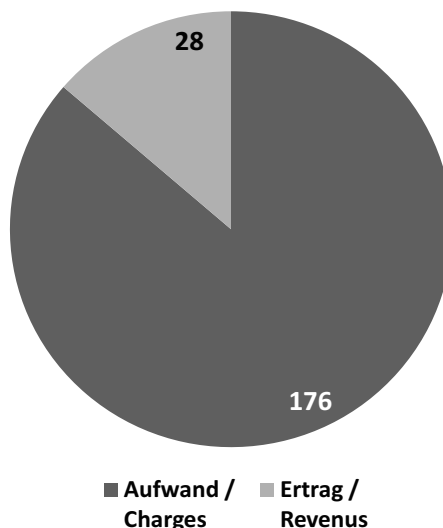
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

2.7.2.4 Gliederung nach Aufwand und Ertrag im Jahr 2012

Die finanziellen Effekte des Entlastungspaketes in der Laufenden Rechnung im Voranschlagsjahr 2012 von CHF 204 Millionen ergeben sich aus den folgenden zahlenmässigen **Aufwandminderungen** und **Mehrerträgen**:

2.7.2.4 Structure selon les charges et les revenus en 2012

Les effets financiers de CHF 204 millions que génère le programme d'allégement au compte de fonctionnement en 2012 résultent des **diminutions des charges** et des **augmentations des revenus** suivantes:



2.7.2.5 Personelle Auswirkungen des Entlastungspaketes auf das Kantonspersonal und die Lehrerschaft (ohne Personal subventionierter Bereich)

Die Umsetzung der Massnahmen des Entlastungspaketes führt sowohl beim Kantonspersonal wie auch bei der Lehrerschaft und in den subventionierten Bereichen zu einem **Stellenabbau**.

Die nachfolgende Tabelle informiert **ausschliesslich** über den Abbau von Vollzeitstellen beim **Kantonspersonal** und der **Lehrerschaft**. In der Tabelle demzufolge nicht enthalten ist der als Folge der Umsetzung des Entlastungspaketes zu erwartende Stellenabbau im subventionierten Bereich. Dieser kann zum heutigen Zeitpunkt nicht abschliessend beziffert werden, da es im Verantwortungsbereich der betroffenen Institutionen liegt, mit welchen Massnahmen sie beispielsweise auf die Reduktion von Betriebsbeiträgen reagieren will.

2.7.2.5 Effets du programme d'allégement sur le personnel cantonal et le corps enseignant (personnel du domaine subventionné non compris)

L'exécution des mesures du programme d'allégement se traduit par une **réduction des effectifs** tant parmi le personnel cantonal que chez les enseignants, et dans les secteurs subventionnés.

Le tableau suivant n'indique que les postes à plein temps supprimés au sein du **personnel cantonal** et du **corps enseignant**. Il ne contient donc pas les compressions d'effectifs prévues dans le domaine subventionné en exécution du programme d'allégement. Il est en effet impossible actuellement de les chiffrer de manière fiable car c'est aux institutions concernées qu'incombe la responsabilité de définir avec quelles mesures elles entendent par exemple réagir à la réduction des subventions d'exploitation.

Abbau Vollzeitstellen in Prozent	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Suppression postes à plein temps en pourcentage
	2012	2013	2014	2015	
Staatskanzlei	-1.5	-1.5	-1.5	-1.5	Chancellerie d'Etat
Volkswirtschaftsdirektion	-9	-10	-10	-10	Direction de l'économie publique
Gesundheits- und Fürsorgedirektion ¹⁾	0	0	0	0	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale ¹⁾
Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	-21	-146	-151	-151	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
Polizei- und Militärdirektion	0	0	0	0	Direction de la police et des affaires militaires
Finanzdirektion	0	0	0	0	Direction des finances
Erziehungsdirektion	-552	-548	-548	-548	Direction de l'instruction publique
Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	-2	-2	-2	-2	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
Total Abbau Vollzeitstellen	-585	-707	-712	-712	Total suppressions postes à plein temps

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

¹⁾ ohne subventionierter Bereich

¹⁾ sans le secteur subventionné

In der Staatskanzlei und in den einzelnen Direktionen sind die folgenden Bereiche vom Stellenabbau betroffen:

• Staatskanzlei:

In der Staatskanzlei werden im Rahmen der Umsetzung des Entlastungspaketes 2012 1,5 Vollzeitstellen abgebaut. Der Stellenabbau ergibt sich durch die Zusammenlegung zweier Kaderfunktionen im Amt für Kommunikation KomBE sowie den Verzicht auf die Wiederbesetzung von 0,45 Stellenprozenten im Staatsarchiv.

Les domaines suivants de la Chancellerie d'Etat et des Directions sont touchés par ces réductions des effectifs:

• Chancellerie d'Etat:

Dans le cadre de l'exécution du programme d'allégement, 1,5 poste à plein temps sera supprimé à la Chancellerie d'Etat en 2012. Cela résulte de la fusion de deux postes de cadre à l'Office de la communication ComBE et de la non-réaffectation de 0,45 pour cent de poste vacant aux Archives de l'Etat.

• **Volkswirtschaftsdirektion:**

Im Bereich der Volkswirtschaftsdirektion führt das Entlastungspaket zu einem Abbau von rund zehn Vollzeitstellen. Hauptbetroffene sind die landwirtschaftliche Beratung (Inforama) und das Beco mit einem Abbau von je vier Vollzeitstellen. Der Stellenabbau in der Volkswirtschaftsdirektion erfolgt durch Aufhebung von vakanten Stellen, Pensenreduktionen, natürliche Fluktuation und Pensionierungen.

• **Gesundheits- und Fürsorgedirektion:**

Die Massnahmen des Entlastungspaketes führen bei der Gesundheits- und Fürsorgedirektion ausschliesslich im subventionierten Bereich zu einem Stellenabbau.

Die Gesundheits- und Fürsorgedirektion geht davon aus, dass die «Umsetzung der Versorgungsplanung optimiert» (Reduktion der Baserate bei den Akutspitälern um 10%) bei den Akutspitälern zu einem Abbau von rund 500 Vollzeitstellen führen könnte, was rund 3,7 Prozent des Stellenbestandes entspricht (13'667 Vollzeitstellen; Stand 2010). Dabei handelt es sich um einen rein rechnerischen Wert, wie er zur Erreichung des Sparziels und unter Annahme einer reduzierten Baserate theoretisch nötig wäre. Wann wie viele Stellen effektiv abgebaut werden, kann durch die Gesundheits- und Fürsorgedirektion nicht beziffert werden. Die Leistungserbringer sind bereits seit längerer Zeit daran, sich auf die neue, mit der Revision des Krankenversicherungsgesetzes verbundene Spitalfinanzierung ab dem Jahr 2012 vorzubereiten. In diesem Zusammenhang wurden bereits Reorganisationen und Restrukturierungen vorgenommen. Es ist davon auszugehen, dass der damit einhergegangene Stellenabbau durch Nichtwiederbesetzung von Stellen, Pensenreduktionen, vorzeitige Pensionierungen und vereinzelte Kündigungen erfolgte und mindestens die Hälfte der genannten rund 500 Stellen bereits abgebaut wurde.

Inwiefern sich die «Reduktion der Betriebsbeiträge an Behinderteninstitutionen um 1,4 Prozent» auf den Stellenetat der betroffenen Betriebe auswirken wird resp. inwieweit durch die von den Institutionen vorzunehmenden Einsparungen das Personal betroffen ist, kann derzeit nicht abgeschätzt werden. Gleiches gilt für die Auswirkungen der «Kürzung der Mitfinanzierung eines Pflegeheimaufenthalts durch den Kanton für Personen mit Ergänzungsleistungen um 1,4 Prozent (Kantonsanteil)».

• **Direction de l'économie publique:**

Le programme d'allègement se traduit par la suppression d'une dizaine de postes à plein temps à la Direction de l'économie publique. Principalement dans le domaine de la vulgarisation agricole (inforama) et du beco où respectivement 4 postes sont supprimés. Le reste consiste en des suppressions de postes vacants, des réductions du degré d'occupation, l'exploitation des fluctuations naturelles et des départs à la retraite.

• **Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale:**

A la SAP, le programme d'allègement ne se traduit par une réduction des effectifs que dans le domaine subventionné.

La SAP part du principe que la mise en œuvre de la variante «optimisée» de la planification des soins (sur la base d'une réduction de 10% des tarifs des hôpitaux de soins aigus) pourrait entraîner la suppression de quelque 500 postes à temps plein dans les hôpitaux de soins aigus, ce qui représente 3,7 pour cent des effectifs (13'667 postes à temps plein; état 2010). Il s'agit là d'un chiffre purement comptable, qui représente l'objectif d'épargne fixé compte tenu d'une réduction des tarifs. La SAP ne sait précisément ni combien de postes seront effectivement supprimés ni quand. Les institutions de soins aigus sont déjà depuis longtemps en train de se préparer au nouveau financement des hôpitaux résultant, à partir de 2012, de la révision de la loi sur l'assurance-maladie et ont dans ce cadre déjà procédé à des réorganisations et des restructurations. Il est à prévoir que la réduction des effectifs obtenue par des postes vacants non repourvus, des réductions du degré d'occupation, des retraites anticipées et quelques licenciements permet déjà de supprimer au moins la moitié des 500 postes mentionnés.

Il est actuellement impossible de prédire dans quelle mesure la «réduction de 1,4 pour cent des subventions d'exploitation aux organismes s'occupant de personnes handicapées» se répercutera sur l'état des postes des entreprises concernées et dans quelle mesure le personnel de ces institutions sera touché par les économies qu'elles devront réaliser. Il en va de même pour les effets de la «réduction de 1,4 pour cent de la participation financière cantonale aux frais de séjour en centre médico-social des personnes allocataires de prestations complémentaires (part cantonale)».

• **Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion:**

Das Entlastungspaket führt bei der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion zu einem Abbau von 11 (ab 2012) bis 16 (ab 2014) Vollzeitstellen. Der Stellenabbau erfolgt schwergewichtig im Bereich der pfarramtlichen Versorgung (Verzicht auf 4,4 Vollzeitstellen) sowie mit der Auslagerung der Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen, die Stiftungen und die Familienausgleichskassen (10,7 Vollzeitstellen). Mit dem durch den Regierungsrat im Rahmen des Entlastungspaketes beschlossenen Verzicht auf die Kantonalisierung der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden entfällt auf kantonomer Ebene auch die Schaffung von insgesamt 135 neuen Vollzeitstellen.

• **Polizei- und Militärdirektion:**

In den Entlastungsmassnahmen 2012 der Polizei- und Militärdirektion ist kein Abbau von Stellen vorgesehen. Im Bereich der Kantonspolizei wird die zweite Tranche der geplanten Bestandserhöhung des Polizeikorps um ein Jahr verschoben.

• **Finanzdirektion:**

In der Finanzdirektion werden mit dem Entlastungspaket 2012 keine Stellen abgebaut. Jedoch werden drei Vollzeitstellen, welche der Regierungsrat im letztjährigen Planungsprozess 2010 für das Betriebliche Gesundheitsmanagement (BGM) neu bewilligt hatte, weder ausgeschrieben noch besetzt.

• **Erziehungsdirektion:**

Das Entlastungspaket führt im Bereich der Erziehungsdirektion zu einem Abbau von rund 550 (2012) bis 575 (2015) Vollzeitstellen von total 10'700 (nur Lehrkräfte). Der Stellenabbau resultiert fast ausschliesslich aus der geplanten Senkung der Anzahl Lektionen in der Volksschule um 1 bis 2 Lektionen pro Schuljahr sowie den verstärkten Klassenschliessungen als Folge der neuen Finanzierung der Volksschule.

Bei beiden Massnahmen ist die Höhe des Stellenabbaus noch mit vielen Unsicherheiten behaftet. So ist beispielsweise im Bereich der geplanten Senkung der Lektionen noch nicht klar, in welchen Fächern ein Lektionenabbau erfolgen soll. Insofern kann auch der Kreis der möglichen Betroffenen derzeit noch nicht weiter eingegrenzt werden. Ebenfalls bestehen Unsicherheiten in Bezug auf den Stellenabbau aus den geplanten Klassenschliessungen, da die Organisationshoheit hinsichtlich Klassen- und Schulschliessungen bei den Gemeinden liegt und die Gemeinden auch die Anstellungen der Lehrpersonen vornehmen.

Bei beiden Massnahmen soll der Stellenabbau soweit als möglich mit der natürlichen Fluktuation und freiwilligen Personenreduktionen aufgefangen werden. Inwieweit dies möglich ist, kann derzeit noch nicht abgeschätzt werden.

• **Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques:**

A la JCE, le programme d'allégement se traduit par la suppression de 11 (dès 2012) à 16 postes (à partir de 2014). La compression des effectifs est principalement obtenue par la suppression de postes de pasteur (4,4) et la transformation de la surveillance de la prévoyance professionnelle, des fondations et de la caisse de compensation familiale (10,7 postes). Le Conseil-exécutif ayant, dans le cadre du programme d'allégement, abandonné le projet de cantonalisation des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte, les 135 nouveaux postes prévus au plan cantonal ne seront pas créés.

• **Direction de la police et des affaires militaires:**

Aucune suppression de poste n'est prévue à la Direction de la police et des affaires militaires en 2012 dans le cadre du programme d'allégement. Mais à la Police cantonale, la deuxième tranche de l'augmentation des effectifs du corps de police prévue est reportée d'un an.

• **Direction des finances:**

Aucune suppression de poste n'est prévue à la Direction des finances en 2012 dans le cadre du programme d'allégement. Mais trois postes à plein temps pour la gestion de la santé en entreprise (GSE) dont le Conseil-exécutif avait autorisé la création dans le processus de planification de l'an dernier ne sont ni mis au concours ni pourvus.

• **Direction de l'instruction publique:**

Le programme d'allégement se traduit par la suppression de quelque 550 postes (en 2012) à 575 (en 2015) à la Direction de l'instruction publique sur un total de 10'700 postes (enseignants uniquement). Cette compression des effectifs résulte presque exclusivement de la réduction du nombre de leçons à l'école obligatoire (1 à 2 leçons de moins par année scolaire) et de la fermeture de classes suite aux changements dans le financement de l'école obligatoire.

Mais le nombre des postes supprimés dans le cadre de ces deux mesures est encore très incertain. Ainsi par exemple les branches d'enseignement dans lesquelles le nombre de leçons doit être réduit n'ont-elles pas encore été désignées. Il n'est donc pas possible de déterminer exactement quelles personnes seront concernées. Il en va de même à propos des fermetures de classes prévues, puisque les communes sont souveraines pour ce qui est des fermetures de classes et d'écoles, et c'est aussi elles qui engagent les enseignants.

Pour ces deux mesures, la réduction des effectifs doit le plus possible être compensée par les fluctuations naturelles et les réductions volontaires du nombre de leçons. Il est actuellement impossible de prévoir dans quelle mesure cela sera le cas.

Ein weiterer Stellenabbau erfolgt u.a. durch die geplante Schliessung der Schlossbergschule Spiez, die Aufhebung von Ausbildungen an den Lehrwerkstätten und durch die Klassenreduktionen wegen des Schülerrückgangs im Bereich der Berufsbildung.

• **Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion:**

Die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion verzichtet im Rahmen des Entlastungspaketes auf zwei Strassenmeisterstellen im Kreis II (Nicht-Ersatz von in Kürze anstehenden Pensionierungen). Die fehlenden Arbeitskräfte müssen durch Effizienzsteigerungen aufgefangen werden. Es ist auch ein geringfügiger Leistungsabbau zu erwarten.

Abschliessend kann festgehalten werden, dass die finanziellen Mehrbelastungen für den Finanzhaushalt des Kantons Bern als Folge des Stellenabbaus zum heutigen Zeitpunkt nur schwer abschätzbar sind. Allgemein geht der Regierungsrat jedoch davon aus, dass durch den Stellenabbau keine erheblichen (Folge-)Kosten (z.B. für Abgangsentschädigungen, Sonderrenten, Beiträge für berufliche Neuorientierung usw.) entstehen.

Doivent également participer à la réduction des effectifs la fermeture prévue de l'école de Schlossberg à Spiez, la suppression de certaines filières de formation des écoles des métiers et la réduction du nombre de classes à cause du recul du nombre d'élèves dans le domaine de la formation professionnelle.

• **Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie:**

Dans le cadre du programme d'allègement, la TTE renonce à affecter deux postes de cantonnier dans l'arrondissement II (non-remplacement de départs à la retraite imminents). Les capacités de travail manquantes seront compensées par des augmentations de rendement. Il faut aussi s'attendre à une faible diminution des prestations.

On peut, pour finir, constater qu'il est actuellement difficile d'estimer les charges financières supplémentaires que la réduction des effectifs entraînera pour les finances cantonales bernoises. D'un point de vue général, le Conseil-exécutif suppose toutefois que les compressions d'effectifs n'entraîneront pas de coûts (induits) considérables (p.ex. en indemnités de départ, rentes spéciales, contributions à la réorientation professionnelle, etc.).

2.7.3 Einwirkungsmöglichkeiten des Grossen Rates auf Massnahmen des Entlastungspaketes

Das Entlastungspaket 2012 ist **integrativer Bestandteil** des **Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015**. Die finanziellen Auswirkungen der einzelnen Entlastungsmassnahmen sind demzufolge im vorliegenden Zahlenwerk berücksichtigt. Die Einwirkungsmöglichkeiten des Grossen Rates auf das Entlastungspaket 2012 entsprechen somit den Interventionsmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan (vgl. Anhang 6):

- Der **Berichtsteil des Voranschlags** sowie der **Aufgaben- und Finanzplan** als Ganzes stellen formell Berichte des Regierungsrates an den Grossen Rat dar, zu welchen das Parlament mittels **Planungserklärungen** ein politisches Signal abgeben kann. Planungserklärungen sind für den Regierungsrat nicht bindend, insbesondere dann nicht, wenn sie sich auf ein Anliegen im abschliessenden Zuständigkeitsbereich des Regierungsrates beziehen. Namentlich in diesen Fällen hat der Regierungsrat – ähnlich wie bei einer Richtlinienmotion – einen grossen Handlungsspielraum hinsichtlich des Grades der Zielerreichung, der einzusetzenden Mittel und bei den weiteren Modalitäten der Umsetzung des Anliegens; die **Entscheidungsverantwortung bleibt beim Regierungsrat**.
- Beim **Zahlenteil des Voranschlags** handelt es sich formell um einen Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat. Das Parlament kann mit Einzelbeschlüssen die **Voranschlagspositionen** (Saldi Laufende Rechnung und Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei, Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen, Werte der Besonderen Rechnungen, Saldi jeder einzelnen Produktgruppe, Rahmenwerte für Staatsbeiträge) **verändern**. Dieser Beschluss ist für den Regierungsrat bindend und bewirkt eine entsprechende Veränderung des Ergebnisses des Voranschlags.

Gestützt auf diesen Rahmen können in Bezug auf die Einwirkungsmöglichkeiten des Grossen Rates auf einzelne Massnahmen des Entlastungspaketes folgende **Schlussfolgerungen** gezogen werden:

2.7.3 Possibilités du Grand Conseil d'influer sur les mesures du programme d'allégement

Le programme d'allégement de 2012 fait **partie intégrante** du **budget de 2012 et plan intégré mission-financement 2013 à 2015**. Les effets financiers des mesures d'allégement sont donc pris en compte dans les chiffres. Les possibilités dont dispose le Grand Conseil pour influencer sur le programme d'allégement de 2012 sont donc les mêmes que celles qu'il a d'intervenir sur le budget et le plan intégré mission-financement (voir Annexe 6):

- La **partie «compte rendu» du budget** et le **plan intégré mission-financement** constituent au plan formel des rapports du Conseil-exécutif au Grand Conseil, au sujet desquels le parlement peut donner un signal politique au moyen des **déclarations de planification**. Celles-ci ne sont pas contraignantes pour le Conseil-exécutif, en particulier si elles concernent une question qui relève de sa compétence exclusive. Dans ces cas, le Conseil-exécutif dispose – par analogie à une motion ayant valeur de directive – d'une grande marge de manœuvre quant au degré de réalisation des objectifs, des moyens affectés et d'autres modalités de mise en œuvre; la **responsabilité de la décision relève du Conseil-exécutif**.
- La **partie «chiffres» du budget** constitue au plan formel une proposition d'arrêté du Conseil-exécutif au Grand Conseil. Le parlement peut **modifier les postes budgétaires** (soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat, variations de la fortune des financements spéciaux, chiffres des comptes spéciaux, soldes de chaque groupe de produits, limites chiffrées des subventions cantonales) par le biais d'arrêtés. Ce type d'arrêté est contraignant pour le Conseil-exécutif et entraîne une modification correspondante du résultat du budget.

Ce cadre étant posé, voici les **conclusions** qui peuvent en être tirées quant aux possibilités dont dispose le Grand Conseil d'influer sur les mesures du programme d'allégement:

Falls der Grosse Rat mit dem Inhalt und dem Umfang einer einzelnen Massnahme bzw. einer Massnahme als Ganzes nicht einverstanden ist, kann er dies mittels einer **Planungserklärung** zum Ausdruck bringen. Die Planungserklärung für sich allein hat jedoch für den Regierungsrat noch keine bindende Wirkung, insbesondere dann nicht, wenn es sich um eine Massnahme im abschliessenden Zuständigkeitsbereich des Regierungsrates handelt. **Flankierend** zur Planungserklärung ist demzufolge der **Saldo der betreffenden Produktgruppe** mittels Beschluss **anzupassen**. Will der Grosse Rat beispielsweise auf eine Massnahme des Entlastungspaketes verzichten, so muss er konsequenterweise auch bereit sein, die finanziellen Mittel in der betreffenden Produktgruppe wiederum aufzustocken, was zu einer entsprechenden Verschlechterung des Ergebnisses des Voranschlags 2012 führt. Verzichtet jedoch der Grosse Rat auf eine entsprechende Aufstockung der finanziellen Mittel im Voranschlag 2012 und verknüpft die Planungserklärung vielmehr mit einem generellen Sparauftrag (im Sinne «Einsparung ja, aber nicht mit dieser Massnahme»), wird der Regierungsrat eine Umsetzung der von ihm vorgesehenen Massnahme trotz anderslautendem politischem Signal des Grossen Rates nicht ausschliessen können.

2.7.4 Parlamentarische Vorstösse im Zusammenhang mit der Fortsetzung der Finanzpolitik

Im Zusammenhang mit der Fortsetzung der Finanzpolitik im Kanton Bern resp. mit der Erarbeitung eines Entlastungspaketes wurden **seit Ende 2009** im Grossen Rat verschiedene politische Vorstösse eingereicht. Es handelt sich dabei um die Folgenden:

- Motion 353/2009 Feller (Steffisburg, FDP) «Für eine echte strategische Aufgabenüberprüfung»
- Motion 336/2009 Blank (Aarberg, SVP) «Ausgaben hinterfragen: Aufgabendialog wieder aufnehmen»
- Motion 019/2011 Blank (Aarberg, SVP) «Reduktion der Personalgemeinkosten»
- Auftrag 023/2011 Kohler (Uetendorf, BDP) «Auftrag zum Voranschlag 2012»

In den nachfolgenden Kapiteln legt der Regierungsrat dar, wie die Anliegen und Vorgaben der einzelnen Vorstösse in die Arbeiten des Entlastungspaketes 2012 eingeflossen sind.

Neben den vorstehend erwähnten Vorstössen wurden **zwei weitere Vorstösse** betreffend die Fortsetzung der Finanzpolitik im Kanton Bern eingereicht. Die politische Beratung dieser Vorstösse im Grossen Rat findet allerdings erst nach der Verabschiedung des Voranschlags 2012 und des Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 durch den Regierungsrat am 24. August 2011 anlässlich der **Septembersession 2011** statt. Es handelt sich dabei um die Motion 024/2011 Kohler (Uetendorf, BDP) «Keine Neuverschuldung im Kanton Bern» sowie um den Auftrag 131/2011 Sutter (Grosshöchstetten, FDP) «Auftrag zum Voranschlag 2012».

Si le Grand Conseil n'est pas d'accord avec le contenu et le volume d'une mesure, voire la mesure globalement, il peut exprimer son désaccord dans une **déclaration de planification**. Mais celle-ci n'a, à elle seule, pas d'effet contraignant pour le Conseil-exécutif, en particulier si elle concerne une mesure relevant de son domaine de compétence exclusif. Le Grand Conseil doit par conséquent **accompagner** la déclaration de planification d'un arrêté prévoyant un **ajustement du solde du groupe de produits concerné**. Si le Grand Conseil veut par exemple supprimer une mesure du programme d'allègement, il doit aussi être prêt à augmenter de nouveau les moyens financiers dans le groupe de produits concerné, ce qui signifie une dégradation correspondante du résultat du budget de 2012. Si le Grand Conseil renonce à l'augmentation correspondante des moyens financiers inscrits au budget et lie plutôt sa déclaration de planification à un mandat général d'épargne (au sens de «oui aux économies, mais pas au moyen de cette mesure»), le Conseil-exécutif ne pourra pas exclure la mise en œuvre de la mesure qu'il avait prévue, et ce malgré le signal politique contraire du Grand Conseil.

2.7.4 Interventions parlementaires relatives à la poursuite de la politique financière

Différentes interventions parlementaires ont été déposées **depuis la fin de l'année 2009** en relation avec la poursuite de la politique financière dans le canton de Berne et l'élaboration d'un programme d'allègement. Il s'agit des interventions suivantes:

- Motion 353/2009 Feller (Steffisburg, PLR) «Réexamen stratégique des prestations»
- Motion 336/2009 Blank (Aarberg, UDC) «Réexamen critique des dépenses: reprise du Dialogue sur les prestations»
- Motion 019/2011 Blank (Aarberg, UDC) «Réduction des coûts indirects de personnel»
- Mandat 023/2011 Kohler (Uetendorf, PBD) «Mandat relatif au budget 2012»

Dans les chapitres suivants, le Conseil-exécutif expose de quelle façon il a intégré les exigences et les consignes de ces interventions dans les travaux du programme d'allègement.

Outre celles qui sont mentionnées ci-dessus, **deux autres interventions** concernant la poursuite de la politique financière dans le canton de Berne ont été déposées, mais la délibération du Grand Conseil à leur sujet aura lieu durant la **session de septembre 2011**, après que le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 auront été adoptés par le Conseil-exécutif, le 24 août 2011. Il s'agit de la motion 024/2011 Kohler (Uetendorf, PBD) «Pas de nouvel endettement du canton de Berne» et du mandat 131/2011 Sutter (Grosshöchstetten, PLR) «Mandat concernant le budget 2012».

2.7.4.1 Motion 353/2009 Feller (Steffisburg, FDP) «Für eine echte strategische Aufgabenüberprüfung»

Die Motion 353/2009 Feller fordert den Regierungsrat auf, anstelle des seinerzeit abgebrochenen Aufgabendialogs, die staatlichen Aktivitäten grundlegend zu überprüfen sowie Parlament, Regierung und Verwaltung von Beginn an in den Prozess einzubinden. Daneben forderte die Motion die Überprüfung der Aufgaben und Prozesse nach einem bestimmten Flussdiagramm.

Anlässlich der parlamentarischen Beratung des Vorstosses am 13. September 2010 stimmte der Grosse Rat den beiden Forderungen der Motion nach Überprüfung der staatlichen Aktivitäten und frühzeitigem Einbezug von Parlament, Regierung und Verwaltung zu. Die Überprüfung der Aufgaben und Prozesse nach einem bestimmten Flussdiagramm verabschiedete er als Postulat.

Im Zusammenhang mit der Erarbeitung des Entlastungspaketes nahmen die Direktionen und die Staatskanzlei in den einzelnen Produktgruppen eine Überprüfung der staatlichen Aufgaben vor. Auch die Forderung nach einem frühzeitigem Einbezug von Regierung, Verwaltung und Parlament in die Erarbeitung des Entlastungspaketes konnte mit der «Intensivierung des Planungsdialogs» zwischen Regierungsrat und Finanzkommission sichergestellt werden.

Um der Forderung des Motionärs nach einer grundlegenden Überprüfung der staatlichen Aufgaben unter Anwendung des erwähnten Flussdiagramms gerecht zu werden, hätte dieses auf sämtliche Bereiche der staatlichen Aufgabenerfüllung angewandt werden müssen. Dabei wäre zu beurteilen gewesen, inwiefern es sich bei der jeweiligen Aufgabe zum Beispiel um eine «klassische staatliche Aufgabe» handelt, ob auf diese verzichtet werden sollte. Ein solches Vorgehen wäre aber äusserst aufwendig gewesen und hätte den Zeitrahmen für die Erarbeitung des Entlastungspaketes gesprengt. Darüber hinaus ist in vielen Fällen diskutabel, inwiefern es sich beispielsweise um ein Marktversagen handelt, ob die Bedeutung des Marktversagens die Nachteile des Markteingriffs rechtfertigt oder ob es geeignetere marktnahe Korrektur-Formen als die staatliche Leistungserbringung gibt.

Aus diesen Gründen verzichtete der Regierungsrat bei der Erarbeitung des Entlastungspaketes schliesslich auf die Anwendung des Flussdiagramms.

2.7.4.1 Motion 353/2009 Feller (Steffisburg, PLR) «Réexamen stratégique des prestations»

La motion 353/2009 Feller charge le Conseil-exécutif de réexaminer de manière fondamentale les prestations publiques, pour faire suite au dialogue sur les prestations, qui a été interrompu, et d'associer d'emblée au processus le parlement, le gouvernement et l'administration. Elle exige également le réexamen des tâches et des processus suivant un diagramme déterminé.

Lors de sa délibération de l'intervention, le 13 septembre 2010, le Grand Conseil a approuvé les deux exigences de la motion concernant l'examen des activités de l'Etat et l'association d'emblée du parlement, du gouvernement et de l'administration aux travaux. Il a adopté sous forme de postulat l'examen des tâches et des processus selon un diagramme déterminé.

Durant l'élaboration du programme d'allègement, les Directions et la Chancellerie d'Etat ont procédé à un examen des tâches publiques dans tous les groupes de produits. L'association d'emblée du gouvernement, de l'administration et du parlement à l'élaboration du programme d'allègement qu'exige la motion a pu être assurée avec l'«intensification du dialogue de planification» entre le Conseil-exécutif et la Commission des finances.

Pour satisfaire l'auteur de la motion dans son exigence que le réexamen détaillé des prestations publiques soit réalisé à l'aide du diagramme qu'il prescrivait, il aurait fallu appliquer celui-ci à tous les domaines où l'Etat remplit des tâches. Il aurait par exemple fallu évaluer dans quelle mesure la tâche concernée était une «tâche publique classique», s'il fallait y renoncer. Mais un tel processus aurait été extrêmement coûteux et aurait entraîné des retards dans l'élaboration du programme d'allègement. Il est en outre dans de nombreux cas difficile de dire par exemple si le marché a ou non failli, si l'importance de la défaillance du marché justifie ou non les inconvénients de l'intervention, voire s'il existe ou non des correctifs mieux adaptés que la fourniture de prestations publiques.

Raisons pour lesquelles le Conseil-exécutif a finalement renoncé à appliquer ledit diagramme dans l'élaboration du programme d'allègement.

2.7.4.2 Motion 336/2009 Blank (Aarberg, SVP) «Ausgaben hinterfragen: Aufgabendialog wieder aufnehmen»

Die Motion 336/2009 Blank verlangt vom Regierungsrat in einer ersten Ziffer, den Aufgabendialog wieder aufzunehmen und dem Grossen Rat eine Liste der Aufgaben mit Angabe der entsprechenden Aufwendungen vorzulegen, auf die grundsätzlich verzichtet werden kann, unter Angabe einer Prioritätenliste. Daneben wurde der Regierungsrat mit einer zweiten Ziffer beauftragt, dem Grossen Rat Vorschläge über alle Direktionen zu unterbreiten, wo der Aufwand um 10 Prozent oder mehr reduziert werden kann, ohne dass dadurch bei der betroffenen Produktgruppe die vorgesehene Aufgabe nicht mehr erfüllt werden kann.

Mit dem vorliegenden Entlastungspaket resp. den vorliegenden Massnahmen gemäss Anhang Kapitel 6 erfüllt der Regierungsrat die durch den Motionär geforderte «Verzichts-Liste». Nicht explizit enthalten ist dabei die gewünschte Priorisierung der Massnahmen. Aus Sicht des Regierungsrates besteht nach einer solchen allerdings auch kein Bedarf, da er die vorgeschlagenen Massnahmen ohnehin alle im Rahmen des Entlastungspaketes umzusetzen plant.

Der Regierungsrat hat im Rahmen der Erarbeitung des Entlastungspaketes eine umfassende Aufgabenüberprüfung vorgenommen. Dabei hat der Regierungsrat geprüft, in welchen Produktgruppen eine zehnprozentige Aufwandreduktion vorgenommen werden kann, ohne die entsprechende Aufgabenerfüllung zu gefährden. Der Regierungsrat stellte dabei fest, dass die geforderte 10-prozentige Aufwandskürzung nicht ohne einen entsprechenden Aufgabenverzicht realisiert werden kann.

Mit der Erarbeitung von Massnahmenvorschlägen im Rahmen des Entlastungspaketes entspricht der Regierungsrat indessen dem durch den Motionär mündlich vor dem Grossen Rat geäusserten Willen, auch eine fünf-, sieben- oder achtprozentige Aufwandreduktion vorzunehmen, sofern dies ohne Beeinträchtigung der Aufgabenerfüllung möglich ist. Gestützt auf diese Feststellungen erachtet der Regierungsrat auch die Ziffer 2 der Motion 336/2009 Blank als umgesetzt.

2.7.4.3 Motion 019/2011 Blank (Aarberg, SVP) «Reduktion der Personalgemeinkosten»

Die Motion 019/2011 Blank beauftragt den Regierungsrat, die Personalgemeinkosten ab dem Jahr 2012 im Vergleich zum Voranschlag 2011 wie folgt und ohne Umlagerung auf die direkten Personalkosten zu senken:

1. Für das Jahr 2012 um 10 Prozent
2. Für das Jahr 2013 um 20 Prozent
3. Für das Jahr 2014 um 30 Prozent

Der Grosse Rat überwies die Motion als Postulat an den Regierungsrat.

2.7.4.2 Motion 336/2009 Blank (Aarberg, UDC) «Réexamen critique des dépenses: reprise du Dialogue sur les prestations»

La motion 336/2009 Blank exige dans un premier chiffre que le Conseil-exécutif reprenne le Dialogue sur les prestations et adresse au Grand Conseil une liste des tâches auxquelles le canton peut en principe renoncer, classée par ordre de priorité. Le Conseil-exécutif est chargé dans un second chiffre de présenter au Grand Conseil des propositions toutes Directions confondues sur la manière de réduire les charges des groupes de produits de 10 pour cent ou plus sans qu'il devienne pour autant impossible d'accomplir les tâches en question.

Avec le présent programme d'allègement et les mesures prévues à l'annexe 6, le Conseil-exécutif réalise la liste exigée dans la motion. Si l'ordre de priorité exigé n'est pas explicitement indiqué, c'est parce que le Conseil-exécutif estime cela superflu puisqu'il prévoit de toutes façons de réaliser l'ensemble des mesures proposées dans le cadre du programme d'allègement.

Le Conseil-exécutif a procédé à un vaste passage en revue des tâches dans le cadre de l'élaboration du programme d'allègement. Il a ce faisant vérifié dans quels groupes de produits il était possible de réduire les charges de 10 pour cent sans menacer l'accomplissement des tâches concernées, pour finalement constater que la réduction exigée ne pourrait pas être réalisée sans supprimer des tâches.

En élaborant des propositions de mesures dans le cadre du programme d'allègement, le Conseil-exécutif répond à la volonté qu'a exprimée oralement l'auteur de la motion devant le Grand Conseil d'accepter une réduction des charges de cinq, sept ou huit pour cent, pourvu que cela ne porte pas atteinte à l'accomplissement des tâches. En vertu de quoi, le Conseil-exécutif considère le chiffre 2 de la motion 336/2009 Blank comme étant également réalisé.

2.7.4.3 Motion 019/2011 Blank (Aarberg, UDC) «Réduction des coûts indirects de personnel»

La motion 019/2011 Blank charge le Conseil-exécutif, à partir de 2012, de réduire comme suit les coûts indirects de personnel, sans report sur les coûts directs:

1. 10 pour cent en 2012
2. 20 pour cent en 2013
3. 30 pour cent en 2014

Le Grand Conseil a adopté la motion sous forme de postulat à l'intention du Conseil-exécutif.

Bereits in seiner Antwort auf die Motion legte der Regierungsrat dar, dass für ihn im Kontext der Erarbeitung von Entlastungsmassnahmen in erster Linie die Frage im Vordergrund stehe, welche Aufgaben der Staat auch in Zukunft erfüllen resp. welche Leistungen er auch in Zukunft erbringen soll. Demzufolge kämen die politischen Akteure nicht umhin, unter anderem im Zusammenhang mit dem in Erarbeitung stehenden Entlastungspaket konkrete Aufgaben oder Leistungen zu benennen, auf welche in Zukunft allenfalls verzichtet werden soll.

Diese Haltung des Regierungsrates hat sich bei der Erarbeitung von konkreten Massnahmen bestätigt: Die Entlastung des Finanzhaushaltes auf der Basis einer Aufgabenüberprüfung ist deutlich zielführender, transparenter und gegenüber dem Grosse Rat und den Bürgerinnen und Bürger auch ehrlicher als eine Haushaltssanierung auf der Basis von generellen, wenig konkreten Vorgaben zur Reduktion der Personalgemeinkosten oder zur generellen Senkung der Personalkosten, welche letztlich ebenfalls in einem Aufgabenverzicht münden würden.

2.7.4.4 Motion 024/2011 Kohler (Uetendorf, BDP) «Keine Neuverschuldung im Kanton Bern»

Mit der Motion 024/2011 Kohler (Uetendorf, BDP) wird der Regierungsrat beauftragt, ein Entlastungspaket vorzulegen und mit konkreten Massnahmen aufzuzeigen, wie der kantonale Finanzhaushalt ab dem Jahr 2012 um CHF 300 Millionen und ab dem Jahr 2013 um CHF 400 Millionen entlastet und dabei die Nettoinvestitionen jährlich um mindestens CHF 70 Millionen reduziert werden können. Der Grosse Rat überwies die Motion in der Märzsession 2011 als Postulat an den Regierungsrat.

In seiner Antwort auf die Motion wies der Regierungsrat darauf hin, dass sich angesichts der ausserordentlichen Kumulation der Belastungsfaktoren im Voranschlag 2012 unter Berücksichtigung der finanziellen Auswirkungen des Entlastungspaketes und allfälliger zusätzlicher Massnahmen sowie einer sehr restriktiven Budgetierung im Rahmen des Planungsprozesses zur Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 eine Neuverschuldung in dreistelliger Millionenhöhe realistischlicherweise nicht vermeiden lassen werde.

Die damalige Einschätzung des Regierungsrates hat sich mit der nun vorliegenden Planung bestätigt. Obwohl der Regierungsrat seine ursprüngliche finanzielle Zielsetzung des Entlastungspaketes noch einmal erweitert hat und trotz der im Hauptverfahren beschlossenen Entlastungsmassnahmen, verbleiben in der laufenden Rechnung ein Defizit sowie eine Neuverschuldung von rund CHF 150 Millionen.

Der Grosse Rat wird anlässlich der Haushaltsdebatte in der Novembersession 2011 zu entscheiden haben, inwieweit er die im Voranschlag 2012 ausgewiesene Neuverschuldung akzeptieren oder weitere Entlastungen zu deren Verhinderung fordern will.

Dans sa réponse à l'intervention, le Conseil-exécutif expliquait déjà que dans le contexte de l'élaboration de mesures d'allègement, son souci prioritaire consistait à définir les tâches que l'Etat devrait encore accomplir et les prestations qu'il lui faudrait encore offrir à l'avenir. Les acteurs politiques n'échapperaient selon lui donc pas à l'obligation, notamment en relation avec le programme d'allègement en cours d'élaboration, de désigner des tâches ou des prestations concrètes à supprimer le cas échéant.

Cette position du Conseil-exécutif a été corroborée dans l'élaboration de mesures concrètes, puisque l'allègement des finances résultant d'un passage en revue des tâches publiques est bien plus ciblé et transparent, voire honnête vis-à-vis du Grand Conseil et de la population, qu'un assainissement des finances basé sur des consignes générales et peu concrètes de réduction des coûts généraux de personnel ou de coupe générale dans les frais de personnel, qui généreraient de toutes façons des suppressions de tâches.

2.7.4.4 Motion 024/2011 Kohler (Uetendorf, PBD) «Pas de nouvel endettement du canton de Berne»

La motion 024/2011 Kohler (Uetendorf, PBD) charge le Conseil-exécutif de présenter un programme d'allègement et d'indiquer les mesures permettant de soulager les finances cantonales de CHF 300 millions en 2012 et de CHF 400 millions en 2013, en réduisant par ailleurs l'investissement net de CHF 70 millions par an au minimum. Le Grand Conseil a adopté la motion sous forme de postulat à l'intention du Conseil-exécutif pendant la session de mars 2011.

Dans sa réponse, le Conseil-exécutif a souligné que vu l'accumulation extraordinaire des facteurs de charges au budget 2012, il serait irréaliste d'envisager que les effets financiers du programme d'allègement, les éventuelles mesures supplémentaires et la budgétisation extrêmement restrictive dans le cadre du processus de planification incluant l'élaboration du budget 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015 puissent empêcher la dette d'augmenter à hauteur de plusieurs centaines de millions.

La supposition qu'avait émise le Conseil-exécutif s'est maintenant confirmée avec la présente planification. Bien que le Conseil-exécutif ait encore étendu l'objectif de son programme d'allègement et malgré les mesures d'allègement arrêtées durant le processus principal, le déficit du compte de fonctionnement et le nouvel endettement avoisinent toujours les CHF 150 millions.

Le Grand Conseil devra décider, durant la session de novembre 2011, s'il accepte le nouvel endettement inscrit au budget de 2012 ou s'il exige des allègements supplémentaires pour l'éviter.

2.8 Entwicklung der finanzpolitischen Perspektiven im Planungsprozess 2011

Zusammenfassend haben sich die finanzpolitischen Perspektiven im Verlaufe des Planungsprozesses 2011 wie folgt entwickelt:

Entwicklung Saldo Laufende Rechnung

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	en millions CHF
Saldo Laufende Rechnung gemäss Planzahlen vom 25.8.2010	-386	-384	-370	¹⁾-370	Solde compte de fonctionnement selon plan financier du 25.8.2010
Saldo Laufende Rechnung pro Jahr		-377			Solde annuel compte de fonctionnement
Veränderungen August 2010 bis Anfang März 2011	-202	-147	-163	-218	Evolutions d'août 2010 à début mars 2011
Saldo Laufende Rechnung Anfang März 2011	-588	-530	-532	-588	Solde compte de fonctionnement début mars 2011
Saldo Laufende Rechnung pro Jahr		-560			Solde annuel compte de fonctionnement
Veränderungen Mitte März 2011 bis August 2011	142	111	52	208	Evolutions de mi-mars à août 2011
Saldo Laufende Rechnung August 2011	-446	-419	-480	-380	Solde compte de fonctionnement août 2011
Saldo Laufende Rechnung pro Jahr		-431			Solde annuel compte de fonctionnement
Entlastungsmassnahmen im Hauptverfahren	77	28	17	6	Mesures d'allègement dans la procédure principale
Entlastungspaket 2012	204	219	225	228	Programme d'allègement de 2012
Übrige Veränderungen	9	39	45	-55	Autres modifications
Total	290	286	288	179	Total
Saldo Laufende Rechnung mit Gegenmassnahmen	-156	-133	-193	-201	Solde compte de fonctionnement avec contre-mesures
Saldo Laufende Rechnung pro Jahr		-170			Solde annuel compte de fonctionnement

¹⁾ Übernahme Saldo 2014

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

2.8 Evolution des perspectives financières pendant le processus de planification de 2011

Voici en résumé, les évolutions qu'ont subies les perspectives de politique financière durant le processus de planification de 2011:

Evolution du solde du compte de fonctionnement

¹⁾ Reprise du solde de 2014

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Gemäss dem durch den Regierungsrat am 25. August 2010 verabschiedeten Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014 betrug das Defizit in der Laufenden Rechnung annähernd CHF 400 Millionen pro Jahr. Bis Anfang März 2011 nahmen die ab dem Jahr 2012 prognostizierten Defizite weiter zu. Ursache hierfür waren u.a. die Einnahmefälle im Bereich der Motorfahrzeugsteuern sowie die Erhöhung des Lohnsummenwachstums. Es drohten im Frühjahr 2011 Defizite von CHF 600 Millionen bis CHF 800 Millionen (je nach Budgetierung der Gewinnausschüttung der SNB). Schliesslich gelang es dem Regierungsrat aber unter anderem dank dem Entlastungspaket sowie Massnahmen im Hauptverfahren zur Erarbeitung von Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 die Defizite in der Laufenden Rechnung auf durchschnittlich CHF 170 Millionen pro Jahr zu reduzieren.

Le plan intégré mission-financement 2012 à 2014 que le Conseil-exécutif a adopté le 25 août 2010 prévoyait un déficit du compte de fonctionnement avoisinant les CHF 400 millions par an. Mais le montant des déficits prévus à partir de 2012 a continué d'augmenter jusqu'à début mars 2011, notamment à cause des pertes de recettes dans le domaine de l'impôt sur les véhicules routiers et du relèvement de la croissance de la masse salariale. Au printemps 2011, la menace planait de déficits de CHF 600 à 800 millions (selon le montant budgété pour la part du canton au bénéfice de la BNS). Le Conseil-exécutif a finalement réussi, notamment grâce au programme d'allègement et aux mesures prises lors de l'élaboration du budget de 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015, à ramener les déficits du compte de fonctionnement à une moyenne de CHF 170 millions par an.

Entwicklung Finanzierungssaldo

Evolution du solde de financement

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	en millions CHF
Schuldenzunahme gemäss Planergebnissen vom 25. August 2010	-410	-424	-411	1) -411	Evolution de la dette selon planification du 25.8.2010
SchuldenzunahmeTotal		-1'656			Evolution totale de la dette
Schuldenzunahme pro Jahr		-414			Evolution annuelle de la dette
Veränderte Rahmenbedingungen August 10 – März 11	-241	-247	-293	-340	Changement des conditions générales d'août 2010 à mars 2011
Neuverschuldung per Anfang März 2011	-651	-671	-704	-751	Nouvel endettement début mars 2011
Neuverschuldung Total		-2'776			Nouvel endettement total
Neuverschuldung pro Jahr		-694			Nouvel endettement annuel
Veränderte Rahmenbedingungen Mitte März 10 – August 11	133	134	126	204	Changement des conditions générales de mi-mars 2010 à août 2011
Neuverschuldung per August 2011	-518	-537	-578	-547	Nouvel endettement en août 2011
Neuverschuldung Total		-2'180			Nouvel endettement total
Neuverschuldung pro Jahr		-545			Nouvel endettement annuel
Entlastungsmassnahmen im Hauptverfahren	90	42	31	19	Mesures d'allègement dans la procédure principale
Entlastungspaket 2012	277	242	250	256	Programme d'allègement de 2012
Übrige Veränderungen	-3	36	65	-65	Autres changements
Total	364	320	345	211	Total
Neuverschuldung (-) bzw. Schuldenabbau (+) mit Gegenmassnahmen	-155	-217	-232	-336	Nouvel endettement (-) ou réduction de la dette (+) avec contre-mesures
Neuverschuldung Total		-940			Nouvel endettement total
Neuverschuldung pro Jahr		-235			Nouvel endettement annuel

1) Übernahme Saldo 2014

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

1) Reprise du solde de 2014

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Nachdem sich die finanzpolitische Situation zu Beginn der Planungsarbeiten im März 2011 äusserst besorgniserregend mit einer prognostizierten Neuverschuldung von durchschnittlich annähernd CHF 700 Millionen pro Jahr präsentierte, ist es dem Regierungsrat u.a. dank Massnahmen im Hauptverfahren und dem Entlastungspaket 2012 gelungen, die drohende durchschnittliche Neuverschuldung pro Jahr um CHF 459 Millionen auf CHF 235 Millionen pro Jahr zu reduzieren.

2.9 Finanzpolitische Chancen und Risiken der vorliegenden Planung

Die nachfolgend dargestellten Chancen und Risiken sind im Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 mit ihren finanziellen Effekten **nicht enthalten**.

2.9.1 Konjunkturelles Umfeld / Wirtschaftswachstum

Die **Weltwirtschaft** erholt sich seit Mitte 2009 unter dem Einfluss einer äusserst expansiven Geld- und Fiskalpolitik von der im Herbst 2008 eingetretenen Rezession. Die Schweiz hat den im internationalen Vergleich moderat verlaufenen Abschwung breit abgestützt und unerwartet rasch überwunden, auch da hierzulande weder spekulative Blasen noch eine Kreditklemme aufgetreten sind.

Diese erfreuliche Entwicklung dürfte vorerst zwar noch anhalten, einem weiterhin markanten und stabilen Aufschwung stehen indes diverse grössere Risiken und Unsicherheiten entgegen. Als Hauptrisiko gilt zurzeit der desolate Zustand der **Staatsfinanzen** in mehreren Ländern der EU, den USA sowie Japan. Es ist in diesen Ländern mit einschneidenden finanzpolitischen Konsolidierungsmassnahmen zu rechnen, was einen dämpfenden Effekt auf die konjunkturelle Entwicklung haben wird. Sollte sich die Situation weiter verschärfen, dürfte dies an den Finanzmärkten zu neuerlichen Turbulenzen führen. Der Druck auf den Schweizer Franken als «sicherer Hafen» würde sich dadurch weiter erhöhen.

Ein starker **Schweizer Franken** schwächt die hiesige Exportwirtschaft kurzfristig über eine geringere Nachfrage aus dem Ausland und/oder sinkende Margen. Sollte diese Situation weiterhin resp. über längere Zeit Bestand haben, sind auch dauerhaft negative Effekte auf die Schweizer Wirtschaft möglich, wenn z.B. Produktionsstätten ins Ausland verlagert oder Investitionen im Inland unterlassen werden. Auf der anderen Seite führt der starke Schweizer Franken zu einer Verbilligung der Importe, was das Konkurrenzumfeld für die binnenorientierten Wirtschaftszweige verschärft.

Alors qu'au début des travaux de planification, en mars 2011, la situation financière était extrêmement préoccupante avec un nouvel endettement moyen avoisinant les CHF 700 millions par an, le Conseil-exécutif est parvenu, notamment grâce aux mesures prises durant le processus principal et dans le programme d'allègement de 2012, à réduire de CHF 459 millions l'augmentation annuelle de la dette qui menaçait pour la ramener à CHF 235 millions par an.

2.9 Risques et opportunités de la présente planification en matière de politique financière

Les risques et les opportunités présentés ci-après ne sont **pas pris en compte** dans le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015.

2.9.1 Environnement conjoncturel / croissance économique

Sous l'influence d'une politique monétaire et fiscale très expansionniste, **l'économie mondiale** se remet depuis le milieu de 2009 de la récession amorcée à l'automne 2008. La Suisse dans son ensemble est parvenue à surmonter étonnamment rapidement cette récession, modérée par rapport à celle qu'ont connue d'autres pays, grâce à l'absence de bulle spéculative et de resserrement du crédit.

Si cette évolution positive devrait perdurer un certain temps encore, plusieurs risques et incertitudes considérables s'opposent toutefois à un essor marqué et durable. Le principal d'entre eux réside actuellement dans l'état déplorable des **finances publiques** de divers pays de l'UE, des Etats-Unis et du Japon. Il est à prévoir que ces Etats introduiront dans le cadre de leur politique financière des mesures de consolidation radicales, qui ralentiront la croissance conjoncturelle. Dans l'hypothèse où la situation se péjorerait encore, les marchés financiers pourraient subir de nouvelles turbulences, ce qui augmenterait la pression sur le franc suisse en tant que valeur refuge.

Or, un **franc suisse** fort affaiblit à court terme l'économie exportatrice en raison de la baisse de la demande de l'étranger et/ou de la réduction des marges. Si cette situation demeurerait ou se prolongeait, elle pourrait aussi se traduire par des effets délétères durables sur l'économie suisse, notamment suite à la délocalisation de sites de production vers l'étranger ou à la suppression d'investissements dans notre pays. Un franc fort signifie par ailleurs une baisse des prix des produits importés, ce qui exacerbe la concurrence entre les branches de l'économie axées sur le marché intérieur.

In der momentanen weltwirtschaftlichen Erholungsphase entwickeln sich insbesondere die aufstrebenden Schwellenländer sehr dynamisch. Allerdings erhöht sich dadurch in diesen Ländern der **Inflationsdruck**. In die gleiche Richtung wirken die gestiegenen Rohstoff- und Nahrungsmittelpreise. Es wurden deshalb z.T. bereits restriktive geldpolitische Massnahmen ergriffen, was sich negativ auf die Konjunktur und damit auch auf die bislang starke Nachfrage nach Produkten aus der Schweiz auswirken könnte.

Die Gefahr einer anziehenden Inflation besteht grundsätzlich auch in der Schweiz. Die Schweizerische Nationalbank (SNB) schenkt gegenwärtig der Lage auf dem sehr dynamischen Hypothekar- und Immobilienmarkt grosse Aufmerksamkeit, auch wenn noch keine Anzeichen für eine generelle Überhitzung oder eine Blasenbildung auszumachen sind. Die Preisstabilität als prioritäres Ziel der Schweizerischen Nationalbank kann zurzeit zumindest in der kurzen Frist als gesichert betrachtet werden. Dies ist z.T. auch eine Folge des starken Schweizer Frankens, der eine inflationsdämpfende Wirkung auf Importe (und damit z.B. auf den Erdölpreis) ausübt. Je nach Entwicklung ist jedoch mittel- bis längerfristig eine **geldpolitische Straffung** zu erwarten.

Weitere wirtschaftliche Risiken gehen von den politischen Unruhen in der arabischen Welt oder den Folgen der Natur- und Nuklearkatastrophe in Japan aus.

In der aktuellen, durch Unsicherheit geprägten Situation sind aber durchaus auch **positive Wachstumsüberraschungen** möglich. Gewisse Länder (wie z.B. Deutschland) haben die Wirtschaftskrise erstaunlich unbeschadet überwunden und zeigen eine sehr dynamische Entwicklung. Auch könnte eine Beruhigung der Lage an den Finanzmärkten die angespannte Währungssituation entschärfen. Im Übrigen hat sich die Schweizer Wirtschaft in der vergangenen schwierigen Zeit als vergleichsweise krisenresistent erwiesen, was auf eine strukturelle Stärke hindeutet.

Zusammenfassend kann mit einem **moderat fortschreitenden und breit abgestützten Wachstum der Schweizer Wirtschaft** gerechnet werden. Die **internationalen Konjunkturrisiken** sowie insbesondere die anhaltende **Stärke des Schweizer Frankens** infolge der Unsicherheiten an den Finanzmärkten stellen allerdings kurz- und möglicherweise auch längerfristig das bedeutendste Abwärtsrisiko dar.

2.9.2 Pensionskassen

Ein finanzielles Risiko stellen aufgrund ihrer deutlichen Unterdeckung die Bernische Lehrerversicherungskasse (BLVK) und die Bernische Pensionskasse (BPK) als Vorsorgeeinrichtungen des Kantons dar.

Dans la phase actuelle de redressement de l'économie mondiale, le développement des pays émergents est particulièrement dynamique. Cette évolution accroît cependant le **risque d'inflation** dans ces pays, tout comme la hausse des prix des matières premières et des produits alimentaires. Certaines mesures monétaires restrictives ont donc été prises pour contrer ce phénomène, ce qui a eu des répercussions négatives sur la conjoncture et, partant, sur la forte demande dont jouissaient les produits suisses jusqu'alors.

De manière générale, le danger d'une hausse de l'inflation menace aussi la Suisse. C'est pourquoi la Banque nationale suisse (BNS) suit de très près l'évolution extrêmement dynamique du marché hypothécaire et immobilier, même si aucun indice de surchauffe généralisée ou de création d'une bulle spéculative ne se dessine pour l'instant. La stabilité des prix que vise avant tout la Banque nationale suisse semble ainsi garantie à court terme, ce qui résulte en partie également de la force du franc suisse, qui atténue l'effet inflationniste des importations (et ainsi, p.ex. du prix du pétrole). En fonction de la suite des événements, on table pourtant à moyen ou à long terme sur un **durcissement de la politique monétaire**.

Les troubles politiques dans le monde arabe ou les répercussions de la catastrophe naturelle et nucléaire au Japon comportent eux aussi des risques pour l'économie.

La situation actuelle, avec les incertitudes qui la caractérisent, pourrait toutefois aussi apporter de **bonnes surprises en termes de croissance**. Certains pays (comme p.ex. l'Allemagne) ont surmonté la crise en demeurant étonnamment intacts et font état d'un développement dynamique. Un retour au calme des marchés financiers pourrait également entraîner un apaisement des tensions monétaires. Durant cette période de crise, l'économie suisse s'est par ailleurs révélée plus résistante que les autres pays, ce qui démontre bien sa solidité structurelle.

En résumé, nous pouvons escompter une **reprise modérée et généralisée de l'économie suisse**. Le plus grand risque auquel celle-ci est exposée à court, et peut-être aussi à long terme, réside dans les **risques conjoncturels internationaux** et en particulier dans le maintien de la **force du franc suisse** en raison de l'incertitude qui règne sur les marchés financiers.

2.9.2 Caisses de pension

A cause de leur net découvert, la Caisse d'assurance du corps enseignant bernois (CACEB) et la Caisse de pension bernoise (CPB) présentent un risque au plan financier en tant qu'institutions de prévoyance du canton.

Die BLVK ist bereits vor einigen Jahren in eine erhebliche Unterdeckung geraten, welche in der Folge eine Sanierung erforderte, wobei befristet auch wieder eine Staatsgarantie eingeführt wurde. Diese Sanierung, welche durch die Auswirkungen der Finanzmarktkrise im Jahr 2008 stark zurückgeworfen wurde, ist nach wie vor im Gange. Der Deckungsgrad der BLVK lag Ende 2010 bei rund 78,8 Prozent. Die Unterdeckung betrug knapp CHF 1,4 Milliarden.

Auch bei der BPK haben die Finanzmarktkrise sowie die durch die Schuldenkrise in mehreren europäischen Staaten ausgelöste negative Börsenentwicklung deutliche Spuren hinterlassen. Am 31. Dezember 2010 lag der Deckungsgrad bei 88,1 Prozent; die Unterdeckung betrug knapp CHF 1,2 Milliarden.

In der Zwischenzeit sind sowohl bei der BLVK wie auch bei der BPK die Deckungsgrade aufgrund der negativen Entwicklungen an den internationalen Börsenmärkten signifikant gesunken. Namentlich bei der BPK wirkt sich zudem die markante Aufwertung des Schweizer Frankens negativ auf den Deckungsgrad aus.

Im Sinne eines Risikodialogs orientieren beide Kassen im Rahmen einer jährlichen Berichterstattung den Regierungsrat über die finanzielle Lage sowie ergriffene Massnahmen und erwartete Wirkungen.

In der Aprilsession 2008 hat der Grosse Rat den Grundsatzentscheid gefällt, das **Projekt Futura** und die Arbeiten im Hinblick auf einen Wechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat bei den beide Kassen unter Berücksichtigung verschiedener Planungserklärungen weiterzuführen. Die laufenden Arbeiten werden stark von der auf den 1. Januar 2012 in Kraft tretenden Änderung des BVG für Vorsorgeeinrichtungen öffentlich-rechtlicher Körperschaften (örVe) geprägt. Dabei steht insbesondere die Kapitalisierungsfrage im Zentrum: Entweder wählen die Gemeinwesen das System der Vollkapitalisierung. Bei der Vollkapitalisierung muss eine Kasse mittelfristig einen Deckungsgrad von 100 Prozent aufweisen. Oder die Vorsorgeeinrichtung wird mit sogenannter Teilkapitalisierung geführt. Die Kasse muss dabei gemäss einem Sanierungsplan sukzessive einen Deckungsgrad von mindestens 80 Prozent erreichen und erhalten. Der Regierungsrat wird sich in der zweiten Jahreshälfte 2011 mit dieser Grundsatzfrage befassen und die Stossrichtungen für die Fortsetzung der Arbeiten im Projekt Futura festlegen.

2.9.3 Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank (SNB)

Aufgrund des hohen Verlustes der SNB im Geschäftsjahr 2010 und der daraus resultierenden negativen Ausschüttungsreserve muss die sogenannte «Vereinbarung über die Gewinnausschüttungen» zwischen der SNB und dem Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) überprüft werden.

La CACEB connaît depuis quelques années déjà un découvert important, qui a nécessité un assainissement et la réintroduction provisoire d'une garantie de l'Etat. Cet assainissement, fortement ralenti par les conséquences de la crise financière de 2008, est toujours en cours. Fin 2010, le degré de couverture de la CACEB se situait autour de 78,8 pour cent. Le découvert s'élevait quant à lui à près de CHF 1,4 milliard.

La crise des marchés financiers et la crise de la dette déclenchée dans plusieurs pays européens par l'évolution négative des bourses ont également fortement touché la CPB. Le 31 décembre 2010, son degré de couverture se montait à 88,1 pour cent et son découvert avoisinait les CHF 1,2 milliard.

Entre-temps, le degré de couverture tant de la CACEB que de la CPB a fortement baissé, du fait des évolutions négatives sur les marchés boursiers internationaux. La revalorisation prononcée du franc suisse a en outre des répercussions négatives sur le degré de couverture de la CPB.

Dans la volonté d'établir un dialogue sur les risques, les deux caisses soumettent chaque année un rapport au Conseil-exécutif, l'informant notamment de leur situation financière, des mesures introduites et des effets escomptés.

Lors de sa session d'avril 2008, le Grand Conseil a pris la décision de principe de poursuivre le **projet Futura** et les travaux nécessaires pour passer dans les deux caisses de la primauté des prestations à la primauté des cotisations conformément aux différentes déclarations de planification. Les travaux en cours sont fortement influencés par la modification de la LPP applicable aux institutions de prévoyance des collectivités de droit public (IPDP) dont l'entrée en vigueur est prévue au 1^{er} janvier 2012. La question de la capitalisation est essentielle à cet égard: soit les collectivités optent pour le système de la capitalisation complète qui impose aux caisses d'atteindre à moyen terme un degré de couverture de 100 pour cent, soit elles gèrent les institutions de prévoyance sur la base d'une «capitalisation partielle», qui exige des caisses qu'elles suivent un plan d'assainissement pour progressivement parvenir, puis se maintenir, à un degré de couverture d'au moins 80 pour cent. Le Conseil-exécutif étudiera cette question de principe durant le second semestre 2011 et fixera les grands axes de la poursuite des travaux du projet Futura.

2.9.3 Répartition des bénéfices de la Banque nationale suisse (BNS)

Suite aux importantes pertes enregistrées par la BNS durant l'exercice 2010 et à la diminution des réserves à distribuer qui en découle, la «Convention concernant la distribution des bénéfices» conclue entre la BNS et le Département fédéral des finances (DFF) devra être réexaminée.

Derzeit ist offen, ob und in welchem Umfang an der in der bisherigen Vereinbarung festgelegten Gewinnausschüttungssumme an Bund und Kantone von CHF 2,5 Milliarden Anpassungen vorgenommen werden.

Unabhängig von der Höhe der zukünftigen Gewinnausschüttungssumme muss als Folge der anhaltenden Schuldenkrisen in Europa und den USA und des damit einhergehenden Kurszerfalls von Euro und US-Dollar sowie der hohen Devisenbestände der SNB auf diesen beiden Währungen davon ausgegangen werden, dass die **zukünftigen Gewinnausschüttungen** der SNB an Bund und Kantone für eine gewisse Zeit **reduziert** oder allenfalls sogar vollständig **sistiert** werden.

Der Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 sieht einen gegenüber der letztjährigen Planung um CHF 125 Millionen tieferen Gewinnausschüttungsanteil des Kantons Bern von CHF 84 Millionen vor. Dies entspricht einer Gewinnausschüttungsannahme an Bund und Kantone von insgesamt CHF 1 Milliarde. Der Kanton Bern schliesst sich damit den Budgetannahmen des Bundes und anderer Kantone an (vgl. Medienmitteilung des Bundesrates vom 30. Juni 2011).

2.9.4 Versorgungsplanung 2011–2014 gemäss Spitalversorgungsgesetz

Mit der Genehmigung der Versorgungsplanung 2011–2014 gemäss Spitalversorgungsgesetz wird eine Reihe von Massnahmen eingeleitet, die zu Restrukturierungen, Neuinvestitionen oder Personalmassnahmen führen können, die zu **zeitlich befristetem Mehraufwand** führen können, bevor die Wirkungen auftreten.

Darüber hinaus besteht das Risiko von Tarif- und Mengenabweichungen gegenüber den in der Versorgungsplanung 2011–2014 angenommenen Tarifen und Bedarfswerten.

2.9.5 Gehaltspolitik

Als Folge der knappen Kantonsfinanzen hat der Kanton Bern in den letzten Jahren als Arbeitgeber an Wettbewerbsfähigkeit eingebüsst. Im Vergleich zur direkten Konkurrenz ist er im Lohnbereich bei verschiedenen Lohnsegmenten und Funktionen ins Hintertreffen geraten. Neben dem Kader akzentuiert sich die **ungenügende Lohnsituation** bei jüngeren und mittelalten Mitarbeitenden der Verwaltung, welche seit einigen Jahren für den Kanton tätig sind, bei der Polizei, den Lehrkräften sowie im subventionierten Bereich. Diese sind im Wesentlichen auf folgende Faktoren zurückzuführen:

La question de savoir si, et dans quelle mesure, le montant de CHF 2,5 millions alloué à la Confédération et aux cantons au titre de la répartition des bénéfices définie par la convention devra être modifié demeure ouverte.

Indépendamment du montant des bénéfices versé à l'avenir, il est fort vraisemblable, au vu des crises persistantes de la dette en Europe et aux Etats-Unis et, par conséquent, de la chute du cours de l'euro et du dollar ainsi que du volume élevé de ces deux devises accumulé par la BNS, que la **part de ses bénéfices** que la BNS distribue à la Confédération et aux cantons **soit réduite**, voire entièrement **suspendue** durant un certain temps.

Le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 table sur une part de CHF 84 millions des bénéfices versée au canton de Berne, autrement dit une baisse de CHF 125 millions par rapport à la planification antérieure. Cette prévision se fonde sur l'hypothèse selon laquelle la Confédération et les cantons se verraient attribuer un montant total de CHF 1 milliard. Le canton de Berne se rallie ainsi aux prévisions de la Confédération et d'autres cantons (voir communiqué de presse du Conseil fédéral du 30 juin 2011).

2.9.4 Planification des soins 2011–2014 selon la loi sur les soins hospitaliers

La série de mesures introduite suite à l'adoption de la planification des soins 2011–2014 selon la loi sur les soins hospitaliers pourrait entraîner des restructurations, nouveaux investissements ou mesures liées au personnel susceptibles de générer des **surcoûts durant une période limitée** avant de produire les effets escomptés.

On peut également craindre des écarts dans la tarification et la quantification par rapport aux prix et à l'évaluation des besoins établis dans la planification des soins 2011–2014.

2.9.5 Politique salariale

Les difficultés financières du canton de Berne ont réduit sa compétitivité en tant qu'employeur ces dernières années. Par rapport à la concurrence directe, il a pris du retard en matière salariale en ce qui concerne diverses fonctions et classes salariales. Ce **problème salarial** s'est accentué non seulement chez les cadres, mais aussi chez les jeunes agents et agentes et chez le personnel d'âge moyen au service du canton depuis plusieurs années, au sein de la police, du corps enseignant et du domaine subventionné. Ces problèmes sont pour l'essentiel dus aux facteurs suivants:

- Seit der Einführung von BEREBE im Jahr 1997 ist der individuelle Lohnaufstieg im Vergleich zum Konkurrenzumfeld ungenügend. Dieses stellt dafür teilweise massiv mehr Mittel zur Verfügung, indem u.a. die Fluktuations- bzw. Rotationsgewinne in der bestehenden Lohnmasse für den individuellen Lohnaufstieg verwendet werden, währenddem der Kanton Bern diese aus finanzpolitischen Gründen jährlich abschöpft.
- Da neue Mitarbeitende beim Kanton oft zu höheren Löhnen angestellt werden als langjährige Mitarbeitende mit vergleichbarem Profil und gleichem Alter, welche keinen oder nur einen sehr eingeschränkten Lohnaufstieg verzeichnen konnten, erodiert die innere Lohngerechtigkeit.
- Mit den teilweise markanten Realloohnerhöhungen beim Konkurrenzumfeld in den vergangenen Jahren konnte der Kanton Bern nicht mitziehen.
- Zusätzlich zum ungenügenden individuellen Gehaltsaufstieg wurde seit der Einführung von BEREBE auch die Teuerung nicht voll ausgeglichen.
- Depuis l'introduction de BEREBE en 1997, les augmentations individuelles des salaires sont insuffisantes par rapport à la concurrence, qui consacre à ces augmentations parfois bien davantage de ressources en tirant parti des gains de fluctuation et de rotation de la masse salariale, alors que le canton de Berne utilise entièrement ces gains chaque année pour des raisons relevant de la politique financière.
- Les nouveaux agents du canton sont souvent engagés pour des traitements supérieurs à ceux d'agents de longue date ayant un profil comparable et le même âge, dont le traitement n'a pas ou très peu augmenté, ce qui nuit à la justice salariale interne.
- Ces dernières années, le canton de Berne n'a pas pu tenir le rythme de l'augmentation des salaires réels, parfois marquée, de la concurrence.
- Outre le fait que les augmentations individuelles des salaires soient insuffisantes, le renchérissement n'a pas été entièrement compensé depuis l'introduction de BEREBE.

Für das Jahr 2012 entspannt sich die Lage nicht, im Gegenteil: Zwar hat der Regierungsrat das gegenüber der bisherigen Planung berücksichtigte Lohnsummenwachstum sowohl im Voranschlagsjahr 2012 wie auch in den Finanzplanjahren 2013–2015 von 1,0 Prozent auf 1,5 Prozent erhöht. Zudem schafft die schrittweise Aufhebung des Korrekturfaktors zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beim Personalaufwand im Hinblick auf die Festlegung der Gehaltsmassnahmen im Herbst 2011 einen kleinen zusätzlichen Handlungsspielraum für Gehaltsmassnahmen im Jahr 2012 im Umfang von rund 0,2 Prozent der Lohnsumme, welche durch die voraussichtlichen Rotationsgewinne im Rechnungsvollzug 2012 generiert werden.

Um den erheblichen Rückstand auf das Konkurrenzumfeld allerdings nicht noch weiter anwachsen zu lassen, wären 1,5 Prozent für den jährlichen Gehaltsaufstieg sowie zusätzliche Mittel für den Ausgleich der Teuerung notwendig; nach heutiger Schätzung total zwischen 2,3 und 2,5 Prozent. Mit 1,7 Prozent Lohnsummenwachstum ist man davon deutlich entfernt. Unter diesen Voraussetzungen wird der Kanton Bern als Arbeitgeber weiter an Attraktivität zu verlieren.

2.9.6 Finanzierung des zukünftigen Investitionsbedarfs

Der Investitionsbedarf im Kanton Bern ist in den vergangenen Jahren **stetig angestiegen**. Auch im diesjährigen Planungsprozess musste ein weiterer Anstieg der Nettoinvestitionen verzeichnet werden. Dieser Trend wird sich als Folge verschiedener Grossprojekte auch über die vorliegende Planperiode 2012–2015 hinaus fortsetzen.

La situation ne se détend pas en 2012, au contraire. Le Conseil-exécutif a certes relevé de 1,0 pour cent à 1,5 pour cent la croissance de la masse salariale tant dans le budget de 2012 que dans les années de planification financière 2013 à 2015 par rapport aux chiffres prévus jusque-là. La suppression progressive, dans la perspective de la fixation des mesures salariales de l'automne 2011, du facteur de correction visant à améliorer la précision budgétaire des charges de personnel dégage en outre une petite marge de manœuvre supplémentaire de l'ordre de 0,2 pour cent de la masse salariale (obtenue par les gains de rotation prévus dans l'exécution des comptes de 2012) pour des mesures salariales en 2012.

Pour permettre que le canton ne creuse encore son retard par rapport à ses concurrents, il faudrait consacrer 1,5 pour cent à la progression annuelle des salaires et des fonds supplémentaires pour la compensation du renchérissement, autrement dit au total 2,3 à 2,5 pour cent selon les estimations actuelles. On en est bien loin avec une croissance de la masse salariale de 1,7 pour cent. Dans ces conditions, le canton de Berne perdra encore de son attrait en tant qu'employeur.

2.9.6 Financement des futurs besoins d'investissement

Les besoins d'investissement dans le canton de Berne **ont constamment** augmenté au cours des dernières années. Le présent processus de planification a lui aussi dû intégrer une hausse de l'investissement net. En raison de différents projets de grande envergure, cette tendance se poursuivra au-delà de la période de planification 2012 à 2015.

In der vorliegenden Planung kann die Finanzierung des Anstiegs der Nettoinvestitionen mit Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen gemildert werden. Der Fonds ist allerdings bis am 1. April 2015 befristet und wird angesichts der vorliegenden Planzahlen in naher Zukunft kaum mehr weiter geäufnet werden können.

Vor diesem Hintergrund zeichnet sich bereits heute ein erhebliches **Spannungsfeld** zwischen dem geltend gemachten hohen Investitionsbedarf und den knappen finanziellen Mitteln zur Finanzierung desselben ab.

2.9.7 Nachzählung des Ergebnisses oder Wiederholung der Volksabstimmung über die Änderung der Motorfahrzeugsteuern

Am 13. Februar 2011 haben die Stimmberechtigten im Kanton Bern über eine Änderung der Motorfahrzeugsteuern abgestimmt. Sie konnten sich dabei entweder für die Grossratsvorlage oder den Volksvorschlag entscheiden. Bei der Stichfrage betrug die Differenz lediglich 363 Stimmen zugunsten des Volksvorschlags. Zwei Stimmberechtigte haben dieses knappe Resultat mit einer Beschwerde beim Verwaltungsgericht angefochten.

Das Verwaltungsgericht hat am 22. Juni 2011 die beiden Beschwerden gutgeheissen und eine Nachzählung der Volksabstimmung angeordnet. Am 5. August 2011 informierte die Staatskanzlei, dass in mehreren bernischen Gemeinden die Stimmzettel für die am 26. und 27. August 2011 vorgesehene Nachzählung der kantonalen Volksabstimmung über die Motorfahrzeugsteuern fehlen würden.

Vor diesem Hintergrund wird der Regierungsrat die Situation nun neu beurteilen und über das weitere Vorgehen entscheiden müssen. Sollte die allfällige Nachzählung oder eine allfällige Wiederholung der Abstimmung neu zugunsten der Grossratsvorlage ausfallen, so würde dies gegenüber der aktuellen Planung zu Mehrerträgen im Bereich der Motorfahrzeugsteuern von rund CHF 100 Millionen pro Jahr führen (vgl. Kapitel Tiefere Erträge aus Motorfahrzeugsteuern).

2.9.8 Initiative «Faire Steuern – Für Familien»

Die Initiative «Faire Steuern – Für Familien» wurde im Anschluss an die Teilrevision des Steuergesetzes vom 23. März 2010 (Steuergesetzrevision 2011/12) lanciert und verlangt im Wesentlichen, dass die im Rahmen der **Steuergesetzrevision 2011/12** beschlossenen Entlastungen bei den Einkommens- und Vermögenssteuertarifen sowie Anpassungen bei der Vermögenssteuerbremse rückgängig gemacht werden. Dafür soll der vom Grossen Rat von CHF 6'300 auf CHF 7'000 erhöhte Kinderabzug zusätzlich auf CHF 8'000 erhöht werden. Die Initiative verlangt schliesslich auch die Aufhebung der Aufwandbesteuerung.

Dans la présente planification, le financement de la croissance de l'investissement net peut être atténué par des prélèvements sur le Fonds de couverture des pics d'investissement. La durée du Fonds étant toutefois limitée au 1^{er} avril 2015, il est peu probable, au vu des chiffres actuels de la planification, qu'il puisse encore être alimenté dans un proche avenir.

Dans ces circonstances, on observe déjà des **tensions** considérables entre les importants besoins d'investissement établis et les maigres moyens disponibles pour les financer.

2.9.7 Nouveau dépouillement des résultats du vote populaire sur la modification de l'imposition des véhicules routiers ou répétition du vote

Le corps électoral bernois s'est exprimé le 13 février dernier sur une modification de l'imposition des véhicules routiers. Il avait alors le choix entre le projet du Grand Conseil et le projet populaire. La question subsidiaire avait permis de départager les deux projets, le second l'ayant emporté par seulement 363 voix. Deux électeurs ont contesté ce résultat serré en formant recours devant le Tribunal administratif.

Le Tribunal administratif, qui a admis ces deux recours le 22 juin 2011, a ordonné que les voix soient recomptées. La Chancellerie d'Etat a annoncé le 5 août 2011, que dans plusieurs communes bernoises il manquait des bulletins de vote pour le recomptage des voix prévu les 26 et 27 août.

Dans ce contexte, le Conseil-exécutif va maintenant devoir ré-examiner la situation et décider de la suite à donner. Si le recomptage ou une éventuelle répétition du vote devait s'avérer en faveur du projet du Grand Conseil, cela signifierait un supplément de revenus des taxes sur les véhicules routiers d'une centaine de millions par an par rapport à la planification actuelle (voir chapitre Baisse du produit de l'impôt sur les véhicules routiers).

2.9.8 Initiative «Des impôts équitables – pour les familles»

Lancée dans le sillage de la révision partielle de la loi sur les impôts du 23 mars 2010 (**révision 2011/2012 de la loi sur les impôts**), l'initiative «Des impôts équitables – pour les familles» vise pour l'essentiel à annuler l'allègement des taux d'imposition du revenu et de la fortune ainsi que l'adaptation du frein à l'impôt sur la fortune arrêtés dans le cadre de cette révision. L'initiative propose en contrepartie d'augmenter encore la déduction pour enfant – que le Grand Conseil avait déjà relevée de CHF 6'300 à CHF 7'000 – pour la porter à CHF 8'000 francs. L'initiative propose enfin de supprimer l'imposition d'après la dépense.

Der Regierungsrat unterstützt die von der Initiative vorgesehene Wiedererhöhung der Einkommens- und Vermögenssteuertarife sowie die weitere Erhöhung der Kinderabzüge. Aus standortpolitischen Gründen spricht er sich jedoch nicht für die Aufhebung, sondern für eine Verschärfung der Aufwandbesteuerung aus.

Die vorberatende Kommission unterbreitet dem Grossen Rat einen eigenen Gegenvorschlag. In Übereinstimmung mit dem Gegenvorschlag der Regierung schlägt sie anstelle der Aufhebung der Aufwandbesteuerung eine Verschärfung vor und will auf die geforderte Abschwächung der Vermögenssteuerbremse verzichten. Wie beim Gegenvorschlag der Regierung ist auch eine Erhöhung des Kinderabzugs auf CHF 8'000 vorgesehen. Auf die von der Initiative verlangte und im Gegenvorschlag der Regierung vorgesehene Aufhebung der mit der Steuergesetzesrevision 2011/12 beschlossenen Steuersenkungen bei der Einkommens- und Vermögenssteuer verzichtet die vorberatende Kommission.

Aus der Annahme der **Initiative** würden ab 2013 jährliche **Mehreinnahmen** von rund **CHF 80 Millionen** resultieren, bei Annahme des **Gegenvorschlags der Regierung** solche von etwa **CHF 70 Millionen**. Der **Gegenvorschlag der vorberatenden Kommission** hingegen würde zu **Mindereinnahmen** von rund **CHF 13 Millionen** führen. Die Initiative wird dem bernischen Stimmvolk voraussichtlich im Verlaufe des Jahres 2012 zur Abstimmung unterbreitet.

2.9.9 Initiative zur Abschaffung der Handänderungssteuer

Am 27. August 2010 reichte ein Initiativkomitee die Volksinitiative «Schluss mit gesetzlicher Verteuerung der Wohnkosten für Mieter und Eigentümer» mit gut 26'000 gültigen Unterschriften ein. Gegenstand der Initiative ist die Abschaffung der Handänderungssteuer. Heute ist beim Erwerb eines Grundstücks im Kanton Bern eine Steuer zu entrichten. Der Steuersatz beträgt in der Regel 1,8 Prozent. Mit der Annahme der Initiative wären **Steuerausfälle** von jährlich rund **CHF 115 Millionen bis CHF 120 Millionen** verbunden. Das bernische Stimmvolk wird voraussichtlich im Frühjahr 2012 über die Initiative befinden.

2.9.10 Korrekturfaktoren zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit

Die vorliegende Planung enthält auch in diesem Jahr **Korrekturfaktoren zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** beim Personalaufwand und bei den Nettoinvestitionen. Die Korrekturfaktoren basieren auf den gesammelten Erfahrungen aus den vergangenen Planungsumgängen. Im Zahlenwerk enthalten ist zudem auch eine Budgetkorrektur zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit auf der Produktgruppe «Veranlagung periodische Steuern».

Le Conseil-exécutif appuie la nouvelle hausse des taux d'imposition du revenu et de la fortune ainsi que l'augmentation supplémentaire de la déduction pour enfant prévues par l'initiative. Pour des raisons de promotion de la place économique, il se prononce par contre non pas pour la suppression, mais pour un durcissement de l'imposition forfaitaire.

La commission consultative soumet son propre contre-projet au Grand Conseil. A l'instar du gouvernement, elle propose de ne pas supprimer l'imposition d'après la dépense, mais d'en durcir les modalités, et de renoncer à l'atténuation du frein à l'impôt sur la fortune. Une augmentation de la déduction pour enfant à CHF 8'000 est également prévue, comme dans le contre-projet gouvernemental. La commission consultative renonce à l'annulation de l'allègement des taux d'imposition du revenu et de la fortune arrêtés dans le cadre de la révision 2011/2012 de la loi sur les impôts exigée par l'initiative et prévue dans le contre-projet du gouvernement.

L'adoption de l'**initiative** dégagerait des **retrées fiscales supplémentaires** d'environ **CHF 80 millions** à compter de 2013. Le **contre-projet du gouvernement** se traduirait quant à lui par une hausse du produit de l'impôt cantonal d'environ **CHF 70 millions**. Le **contre-projet de la commission** entraînerait en revanche un **manque à gagner** de quelque **CHF 13 millions**. L'initiative sera en principe soumise au corps électoral bernois courant 2012.

2.9.9 Initiative pour la suppression de l'impôt sur les mutations

Le 27 août 2010, un comité d'initiative a déposé l'initiative populaire «Pour en finir avec le renchérissement légal des coûts du logement pour locataires et propriétaires», avec plus de 26'000 signatures valables, dont le but était de supprimer l'impôt sur les mutations. Aujourd'hui, tout achat d'un immeuble dans le canton de Berne est taxé d'un droit de mutation se montant en général à 1,8 pour cent. L'adoption de l'initiative entraînerait des **pertes fiscales** de quelque **CHF 115 millions à CHF 120 millions** par an. Le peuple bernois devrait se prononcer sur l'initiative au printemps 2012.

2.9.10 Facteurs de correction visant à améliorer la précision budgétaire

La présente planification contient cette année encore des **facteurs de correction destinés à améliorer la précision budgétaire** dans le domaine des charges du personnel et de l'investissement net, leur montant étant le fruit de l'expérience accumulée lors des processus de planification antérieurs. Les chiffres comprennent aussi un facteur de correction visant à améliorer la précision budgétaire dans le groupe de produits «Taxation impôts périodiques».

2.9.11 Übrige Chancen und Risiken

Weitere finanzpolitische Chancen und Risiken mit finanziellen Auswirkungen, die allerdings hinsichtlich Zeitverhältnissen und finanziellem Umfang nicht verlässlich bestimmt werden können, bestehen in den folgenden Bereichen:

- Führungsunterstützung STA: E-Voting für Auslandschweizer GR-Wahlen 2014, Ersatz der elektronischen Abstimmungsanlage im Grossratssaal
- Archiv: Aufbau einer Infrastruktur zur digitalen Langzeitarchivierung
- Führungsunterstützung VOL und BVE: Projektbeiträge an Hauptstadtregion Schweiz
- Staatsforstbetrieb: Entwicklung Holzmarkt
- Schutz vor Naturgefahren / Walderhaltung und Waldbewirtschaftung / Staatsforstbetrieb: Naturkatastrophen und Schadenereignisse, welche die Erhaltung des Waldes und seiner wichtigen Funktionen gefährden
- Wirtschaftsförderung: Finanzierung von Innovationsprojekten
- Somatische Spitalversorgung / Psychiatrieversorgung: Entrichtung von Investitionsbeiträgen gem. Art. 31/32 SpVG
- Psychiatrieversorgung: Veränderungen der Tarifstruktur in der Psychiatrieversorgung
- Angebote zur sozialen Existenzsicherung: Weiterer Kostenanstieg in der individuellen Sozialhilfe
- Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen und Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf: Demografische Entwicklung mit Auswirkungen auf den Alters- und Langzeit- sowie auf den Behindertenbereich, Anstieg Nachfrage nach heilpädagogischen Angeboten, Verbesserung der wirtschaftlichen Situation älterer Menschen, Verkürzung Aufenthaltsdauer und Abbau von Plätzen in Psychiatrie und Spitälern
- Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder Integrationsbedarf: Hoher Investitionsbedarf im Behindertenbereich, Neukonzeption Sonderpädagogik und Unterstützung Erwachsene Behinderte im Zuge NFA

2.9.11 Autres perspectives

Il existe d'autres chances et risques financiers susceptibles d'avoir des incidences sur les finances cantonales, mais il est difficile de préciser leur portée et de les situer dans le temps. Voici les domaines concernés:

- Soutien de la direction CHA: élection du GC 2014 par vote électronique des Suisses de l'étranger, remplacement du système de vote électronique dans la salle du Grand Conseil
- Archivage: développement d'une infrastructure d'archivage numérique de longue durée
- Soutien de la direction ECO et TTE: subventions au projet Région capitale suisse
- Exploitation des forêts du canton: évolution du marché du bois
- Protection contre les dangers naturels / conservation et exploitation des forêts / exploitation des forêts du canton: catastrophes naturelles et sinistres menaçant la conservation des forêts et de ses importantes fonctions
- Promotion de l'économie: financement de projets d'innovation
- Soins hospitaliers somatiques / soins psychiatriques: versement de contributions aux investissements selon articles 31/32 LSH
- Soins psychiatriques: modifications de la structure tarifaire
- Garantie du minimum vital social: poursuite de la progression des coûts dans l'aide sociale individuelle
- Prestations proposées aux personnes âgées et/ou souffrant de maladies chroniques / Prestations proposées aux personnes handicapées et/ou devant être intégrées: évolution démographique avec répercussions sur les domaines des personnes âgées et des soins de longue durée ainsi que des personnes handicapées, augmentation de la demande de prestations de pédagogie curative, amélioration de la situation économique des personnes âgées, réduction de la durée d'hospitalisation et du nombre de places en psychiatrie et dans les hôpitaux
- Prestations proposées aux personnes handicapées et/ou devant être intégrées: besoin élevé d'investissement dans le domaine des personnes handicapées, nouveau programme de pédagogie spécialisée et soutien d'adultes handicapés dans le sillage de la RPT

- Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen: Im Rahmen der Neuordnung Pflegefinanzierung sind die Kantone verpflichtet, die nicht von den Krankenversicherern und den Patienten/-innen getragenen Pflegekosten im Pflegeheim zu übernehmen. Aufgrund der grossen Anzahl an betroffenen Personen (etwa 10'000 Bewohner/-innen) führen bereits geringfügige Erhöhungen der durchschnittlichen Pflegebedürftigkeit zu erheblichen finanziellen Konsequenzen.
- Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche): Um- und Neubau der Anstalt Hindelbank und Regionalgefängnis Bern, Umwandlung von befristeten in unbefristete Anstellungen ab dem Jahr 2014 als Folge der Überprüfung der Aufgaben der Regierungsstatthalterämter durch die Abteilung Straf- und Massnahmenvollzug per 1. Januar 2010
- Migration und Personenstand: Entwicklung der Asylgesuchszahlen
- Reduktion der gesamtstaatlichen Versicherungsaufwendungen durch Einführung eines gesamtstaatlichen Schadenpools
- Tresorerie: Zinsanstieg, erhöhter Liquiditätsbedarf und somit Anstieg der Tresorerieschuld als Folge der Auflösung von Rückstellungen und Spezialfinanzierungen (Spitalfonds, Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen)
- Veranlagung periodische Steuern: Mobiliarbeschaffung PPP-Projekt Verwaltungszentrum Neumatt (Burgdorf)
- Kindergarten und Volksschule: Einführung Deutschschweizer Lehrplan, Zunahme Sprachheilbehandlungen, Projekt Stärkung der Schulleitung, Abgangsentschädigungen und Sonderrenten für Lehrpersonen, Auswirkungen der neuen Finanzierung Volksschule, Einführung freiwillige Basisstufe
- Erziehungsberatung und schulergänzende Angebote: Stellenmehrbedarf für Erziehungsberatungen, Ausbau der Schulsozialarbeit
- Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung: Kostensteigerungen für Qualifikationsverfahren, Veränderungen bei den Schulabgängerzahlen (demografische Entwicklung), Kostenanstieg überbetriebliche Kurse, Anstieg Kosten interkantonal Schulgeldabkommen
- Kultur: Rettungsgrabungen Nidau und Tiefenau, Gesamt-erneuerung Stadttheater Bern, Behebung Unterfinanzierung Zentrum Paul Klee
- Prestations proposées aux personnes âgées et/ou souffrant de maladies chroniques: dans le cadre de la réforme du financement des soins, les cantons sont tenus de prendre en charge les coûts non couverts par les assureurs maladie et par les patients des soins dispensés dans des homes. Vu le nombre important de personnes concernées (env. 10'000 résidents), il suffit d'une faible progression de la moyenne du nombre de personnes dépendantes de soins pour produire des conséquences financières considérables.
- Privation de liberté et mesures d'encadrement (adultes et mineurs): transformations et nouvelles constructions à l'établissement de Hindelbank et à la prison régionale de Berne, transformation de postes à durée déterminée en postes à durée indéterminée à partir de 2014 suite à l'examen des tâches des préfectures par la section de l'application des peines et mesures au 1^{er} janvier 2010
- Population et migration: évolution du nombre de demandes d'asile
- Réduction des dépenses du canton en matière d'assurances grâce à l'introduction d'un pool cantonal des dommages
- Trésorerie: hausse des taux d'intérêt, augmentation du besoin de liquidités et donc progression de la dette de trésorerie suite à la dissolution de provisions et de financements spéciaux (Fonds d'investissements hospitaliers, Fonds de couverture des pics d'investissement)
- Taxation d'impôts périodiques: achat de mobilier pour le projet PPP du centre administratif de Neumatt (Berthoud)
- Ecole enfantine et école obligatoire: introduction du plan d'études alémanique, augmentation des mesures pédagogiques, projet Renforcement des directions d'école, indemnités de départ et rentes spéciales pour le corps enseignant, conséquences du nouveau financement de l'école obligatoire, introduction de la «Basisstufe» facultative.
- Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires: besoin de postes supplémentaires dans le domaine des services psychologiques, développement du travail social en milieu scolaire
- Formation professionnelle, perfectionnement et orientation professionnelle: progression des coûts des procédures de qualification, évolution du nombre d'élèves terminant leur scolarité (évolution démographique), hausse des coûts des cours interentreprises et des tarifs des conventions intercantionales sur les écolages
- Culture: fouilles de sauvetage à Nidau et Tiefenau, rénovation complète du théâtre municipal de Berne, paiement du découvert du Centre Paul Klee

-
- Fachhochschulbildung: Kostenentwicklung Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft, Entwicklung der Studierendenzahlen, Schaffung von Forschungsschwerpunkten
 - Universitäre Bildung: Entwicklung der Studierendenzahlen, Finanzierung BOGA ab 2014
 - Lehrerinnen- und Lehrerbildung: Erhöhung Staatsbeitrag NMS
 - Nachhaltige Entwicklung: Umsetzung Motion 258/2010 Burn (EDU, Adelboden)
 - Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr / Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr: Umfang der Bundesmitfinanzierung im Regionalverkehr, Festlegung Anteil der Kantone an den Abgeltungen und Finanzhilfe im Regionalverkehr (KAV) ab dem Jahr 2012
 - Entwicklung des Liegenschaftsbestandes: Entwicklung der Devestitionserlöse, Bezifferung von kurzfristigen und ungeplanten Zumieten, Auswirkungen der KVG-Revision auf die Investitionsrechnung
 - Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr: Anstehende dringliche Angebotsausbauten 2014/2015
 - Formation en haute école spécialisée: évolution des coûts de la Haute école suisse d'agronomie, progression du nombre d'étudiants, création de pôles de recherche
 - Formation universitaire: évolution du nombre d'étudiants, financement du jardin botanique dès 2014
 - Formation du corps enseignant: augmentation de la subvention cantonale NMS
 - Développement durable: mise en œuvre de la motion 258/2010 Burn (UDF, Adelboden)
 - Infrastructure et matériel roulant des transports publics / offre de transports publics: volume du cofinancement de la Confédération dans le transport régional, fixation de la part des cantons aux indemnités et aux aides financières dans le transport régional dès 2012
 - Evolution du parc immobilier: augmentation des rentrées résultant de désinvestissements, calcul des locations à court terme et non planifiées, répercussions de la révision de la LAMal sur le compte des investissements
 - Offre de transports publics: extensions urgentes de l'offre prévues pour 2014/2015

3 Der Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan im Einzelnen

3.1 Konjunkturelles Umfeld

3.1.1 International

Im Zuge der weltweiten wirtschaftlichen **Erholung** fanden seit Mitte 2009 viele Volkswirtschaften auf den Wachstumspfad zurück. Insbesondere die aufstrebenden Schwellenländer konnten ein kräftiges Wachstum verzeichnen, während die Entwicklung in den USA und der EU moderater verlief. Den positiven Anzeichen stehen allerdings diverse **Risiken** und Unsicherheiten gegenüber (vgl. Kapitel Finanzpolitische Chancen und Risiken der vorliegenden Planung). Vor diesem Hintergrund dürfte der Aufschwung in den OECD-Ländern bei relativ hoher Arbeitslosigkeit nur langsam vorankommen. Positive Impulse für die Weltwirtschaft kommen hingegen weiterhin von den aufstrebenden Schwellenländern, jedoch angesichts der inflationären Tendenzen in etwas nachlassendem Ausmass.

3.1.2 Schweiz

Das Schweizer **Wirtschaftswachstum** 2010 war breit abgestützt und fiel im internationalen Vergleich mit 2,6 Prozent überdurchschnittlich aus (Stand: März 2011, 2009: –1,9%). Gemäss den Prognosen der führenden Konjunkturforschungsstellen (BAKBASEL, SECO, KOF, UBS, CS) wird sich die Schweizer Wirtschaft 2011 dank der soliden Inlandkonjunktur (Bauwirtschaft, privater Konsum, Ausrüstungsinvestitionen) weiterhin positiv, jedoch aussenwirtschaftsbedingt etwas weniger dynamisch entwickeln, auch wenn sich die Exporte bisher dank starker internationaler Nachfrage als erstaunlich robust gegenüber der angespannten Währungssituation erwiesen haben. Für eine ausgeprägte Abkühlung des Aufschwungs 2011 gibt es hingegen keine Anzeichen, weshalb mit einem Wachstum von 1,9 bis 2,8 Prozent gerechnet wird (Stand: März 2011).

Die **Arbeitslosigkeit** sinkt seit dem Höchststand im Januar 2010 (4,5%) kontinuierlich. Auch dank dem breiten Einsatz des Instruments der Kurzarbeitsentschädigung während der Wirtschaftskrise konnte eine noch höhere Arbeitslosigkeit verhindert werden. 2011 wird eine durchschnittliche Arbeitslosenquote von 3 bis 3,2 Prozent erwartet (Stand: März 2011, 2010: 3,9%).

Das allgemeine **Preisniveau** ist 2010 mit 0,7 Prozent nur geringfügig gestiegen. Trotz hoher Rohstoff- und Nahrungsmittelpreise sowie der weiterhin äusserst expansiven Geldpolitik sind zurzeit keine Anzeichen für einen sich aufbauenden Inflationsdruck auszumachen. Dies ist teilweise auch auf die dämpfende Wirkung des starken Schweizer Frankens auf die Importpreise zurückzuführen. Die Teuerungsprognosen 2011 bewegen sich zwischen 0,7 und 1,1 Prozent (Stand: März 2011). Auch wenn die Preisstabilität in der kurzen Frist als gesichert gilt, ist mittelfristig mit einer anziehenden Inflation zu rechnen, was zu entsprechenden geldpolitischen Korrekturmassnahmen führen wird.

3 Le budget et le plan intégré mission-financement en détail

3.1 Contexte conjoncturel

3.1.1 International

La **reprise** économique mondiale amorcée à la mi-2009 a remis de nombreuses économies sur le chemin de la croissance. Les pays émergents, en particulier, ont affiché une croissance soutenue tandis que les progrès ont été plus modérés aux Etats-Unis et dans l'UE. Ces signes positifs sont toutefois contrebalancés par divers **risques** et incertitudes (cf. chapitre Risques et opportunités de la présente planification en matière de politique financière). Dans ce contexte, la reprise dans les pays de l'OCDE devrait rester lente, avec un chômage relativement élevé. Les pays émergents continueront en revanche de donner des impulsions positives, mais celles-ci s'affaibliront quelque peu sous l'effet des tendances inflationnistes.

3.1.2 Suisse

La Suisse a connu en 2010 une **croissance économique** solide, qui a atteint à 2,6 pour cent un niveau supérieur à la moyenne internationale (état: mars 2011; 2009: –1,9%). Selon les prévisions des grands instituts de conjoncture (BAKBASEL, SECO, KOF, UBS, CS), l'économie suisse continuera d'évoluer positivement en 2011 grâce à une conjoncture intérieure solide (construction, consommation privée, équipements), mais à un rythme un peu moins rapide en raison de la demande extérieure, même si les exportations ont jusqu'ici résisté étonnamment bien à la tension due aux taux de change grâce à une demande internationale soutenue. Rien toutefois ne donne à penser que la conjoncture puisse subir un tassement marqué en 2011, si bien que l'on table sur une croissance de 1,9 à 2,8 pour cent (état: mars 2011).

Le **chômage** ne cesse de baisser depuis janvier 2010, où il avait atteint son plus haut niveau à 4,5 pour cent. Sa progression a été contenue, entre autres, par la large utilisation du dispositif d'indemnisation du chômage partiel pendant la crise économique. En 2011, les prévisionnistes attendent un taux de chômage moyen de 3 à 3,2 pour cent (état: mars 2011; 2010: 3,9%).

En 2010, le **niveau général des prix** a augmenté faiblement (0,7%). Malgré les prix élevés des matières premières et de l'alimentation ainsi que la politique monétaire toujours très expansive, rien n'indique actuellement qu'une pression inflationniste soit en train de se former. Cela est dû en partie à l'effet d'amortissement du franc suisse fort sur le prix des importations. Les pronostics pour le renchérissement en 2011 oscillent entre 0,7 et 2,1 pour cent (état: mars 2011). Même si la stabilité des prix est considérée comme assurée à court terme, il faut s'attendre à une montée de l'inflation à moyen terme, ce qui entraînera des mesures de correction de la politique monétaire.

3.1.3 Kanton Bern

Das **Wirtschaftswachstum** im Kanton Bern bewegte sich 2010 nach dem Rezessionsjahr 2009 (–1,7%) mit 1,6 Prozent wieder im positiven Bereich. 2011 rechnet BAKBASEL mit einem Wachstum von 2 Prozent, 2012 im Zuge der Abkühlung des Wachstums auf nationaler Ebene mit 1,4 Prozent (Stand: März 2011).

Nachdem die **Arbeitslosigkeit** zwischen Juni 2008 und Januar 2010 von 1,5 auf 3,3 Prozent gestiegen ist, fiel sie im Jahresdurchschnitt 2010 wieder auf 2,8 Prozent. Da die Arbeitslosenquote im Kanton Bern aufgrund seiner Wirtschafts- und Bevölkerungsstruktur üblicherweise zwischen 0,8 und 1,2 Prozentpunkte unterhalb des schweizerischen Werts liegt, dürfte sie 2011 rund 2 Prozent betragen (Stand: März 2011).

Die von der Wirtschaftskrise stark getroffene Berner **Investitionsgüterindustrie** hat sich nach dem Einbruch 2009 (–12,2%) wieder erholt und wird 2011 dank guter Kapazitätsauslastung der Wirtschaft und günstigen Refinanzierungsbedingungen mit 2,7 Prozent wachsen (Stand: März 2011, 2010: 3,6%). Aufgrund der schwierigen Währungssituation ist der Ausblick für die Folgejahre allerdings etwas eingetrübt.

Die Wertschöpfungsentwicklung in der **Baubranche**, die während der Wirtschaftskrise die Konjunktur stützte, wird auch 2011 positiv ausfallen (1%, Stand: März 2011, 2010: 3%). Einerseits begünstigen die tiefen Zinsen, die positive Wirtschaftsentwicklung und das Bevölkerungswachstum die Wohnbautätigkeit. Auf der anderen Seite realisiert die öffentliche Hand Infrastrukturvorhaben – z.T. noch im Rahmen der Stabilisierungsprogramme. Da Letztere allmählich auslaufen und zudem mittel- bis längerfristig eine Straffung der Geldpolitik zu erwarten ist, könnte sich die Bautätigkeit in den kommenden Jahren abschwächen.

Dank einer vergleichsweise robusten touristischen Nachfrage aus dem Inland überstand das **Gastgewerbe** die Wirtschaftskrise besser als erwartet (2009: –2,7%, 2010: –0,2%). Da der Tourismus besonders vom Ausland und damit von der Währungssituation abhängt, ist auch 2011 mit einem leichten Rückgang zu rechnen (–0,2%, Stand: März 2011).

Der Berner **Detailhandel** verzeichnete 2010 dank der starken Inlandnachfrage eine Zunahme von 2,1 Prozent. Trotz einer relativ guten Einkommensentwicklung und anhaltendem Bevölkerungswachstum ist 2011 aufgrund der sich verlangsamenden Abnahme der Arbeitslosigkeit sowie der günstigen Importe von einem geringeren Wachstum von 1,3 Prozent auszugehen (Stand: März 2011).

3.1.3 Canton de Berne

En 2010, la **croissance économique** dans le canton de Berne a retrouvé les chiffres noirs, avec une progression de 1,6 pour cent, après la récession de 2009 (–1,7%). BAKBASEL table sur une croissance de 2 pour cent en 2011 et de 1,4 pour cent en 2012 en raison du ralentissement de la croissance au niveau national (état: mars 2011).

Après avoir augmenté de 1,5 à 3,3 pour cent entre juin 2008 et janvier 2010, le **chômage** est retombé à 2,8 pour cent en moyenne annuelle en 2010. En raison de sa structure économique et démographique, le canton de Berne connaît habituellement un taux de sans-emploi inférieur de 0,8 à 1,2 pour cent à la moyenne nationale. Le chômage devrait donc s'établir à 2 pour cent environ en 2011 (état: mars 2011).

Fortement touchée par la crise économique, **l'industrie bernoise des biens d'équipement** a repris des couleurs après le marasme de 2009 (–12,2%) et devrait croître de 2,7 pour cent en 2011 grâce à un bon taux d'utilisation des capacités et à des conditions de refinancement favorables (état: mars 2011; 2010: 3,6%). Les perspectives pour les années suivantes sont néanmoins légèrement assombries par la situation difficile sur le front des taux de change.

La création de valeur dans le **secteur de la construction**, qui a soutenu la conjoncture durant la crise économique, sera de nouveau positive en 2011 (1%; état: mars 2011; 2010: 3%). D'une part, la faiblesse des taux d'intérêt, l'évolution économique positive et la croissance démographique favorisent la construction de logements. D'autre part, les pouvoirs publics réalisent des projets d'infrastructure, certains encore dans le cadre des programmes de stabilisation. Comme ces derniers arrivent à leur terme et qu'il faut en outre s'attendre à un resserrement de la politique monétaire à moyen ou à long terme, l'activité du secteur de la construction pourrait ralentir ces prochaines années.

La demande intérieure relativement soutenue dans le domaine du tourisme a permis au **secteur de l'hôtellerie et de la restauration** de surmonter la crise économique mieux que prévu (2009: –2,7%; 2010: –0,2%). Mais comme le tourisme est fortement tributaire des taux de change, il devrait continuer à reculer légèrement en 2011 (–0,2%; état: mars 2011).

Le **commerce de détail** bernois a enregistré une progression de 2,1 pour cent en 2010 grâce à la forte demande intérieure. Malgré l'évolution relativement bonne des revenus et la poursuite de la croissance démographique, on table pour ce secteur sur une progression ralentie à 1,3 pour cent en raison de la décélération de la baisse du chômage et de la faiblesse des prix des importations (état: mars 2011).

Der Einbruch der Berner **Finanzbranche** war mit je –4,6 Prozent in den Jahren 2008 und 2009 insgesamt weniger stark als auf nationaler Ebene (2008: –7%, 2009: –3,5%). Demgegenüber wird 2011 analog zu 2010 ein geringeres Wachstum erwartet (BE: 1,5%, CH: 2,8%, Stand: März 2011). Dies liegt in den risikoärmeren Geschäftsmodellen der Berner Finanzinstitute und einem geringeren Aufholeffekt begründet.

3.1.4 Interkantonaler Vergleich

Die Wirtschaftsentwicklung im Kanton Bern verläuft aufgrund seiner **Branchenstruktur** (überdurchschnittliche Präsenz des öffentlichen Sektors und der damit verbundenen Branchen, unterdurchschnittliche Bedeutung der Finanzbranche und der chemisch-pharmazeutischen Industrie) weniger dynamisch als das nationale Wachstum. Zur vergleichsweise tiefen Arbeitslosenquote im Kanton Bern vgl. oben.

Zwischen 2000 und 2010 konnte das Bruttoinlandprodukt im Kanton Bern jährlich einen Zuwachs von durchschnittlich 1,4 Prozent verzeichnen, während die Schweizer Wirtschaft pro Jahr um durchschnittlich 1,6 Prozent gewachsen ist (Stand: März 2011). Beim Volkseinkommen pro Kopf wies der Kanton Bern 2010 im Vergleich zur Gesamtschweiz einen Rückstand von etwa 13 Prozent auf (BE: CHF 51'124, CH: CHF 59'070, Stand: Juni 2011). Der Grund für dieses **Defizit** liegt in der Struktur der Bernischen Wirtschaft (vgl. oben). Seit 2000 konnte der Kanton Bern jedoch sowohl beim BIP pro Kopf, beim Pro-Kopf-Volkseinkommen als auch bei der Pro-Kopf-Arbeitsproduktivität etwas stärker wachsen als der schweizerische Durchschnitt.

Le repli du **secteur financier** bernois (–4,6% en 2008 et 2009) a été globalement moins prononcé qu'au niveau national (2008: –7%; 2009: –3,5%). En contrepartie, la croissance attendue en 2011 est également moins forte, comme en 2010 (BE: 1,5%; CH: 2,8%; état: mars 2011). Cela tient aux modèles d'affaires des instituts financiers bernois, qui font une part moins grande aux risques, et à un effet de rattrapage de moindre ampleur.

3.1.4 Comparaison avec les autres cantons

La croissance économique bernoise est moins dynamique que la croissance nationale en raison de la **structure de ses secteurs d'activités** (importance supérieure à la moyenne du secteur public et des branches associées, importance inférieure à la moyenne du secteur financier et de l'industrie chimico-pharmaceutique). En ce qui concerne le taux de chômage comparativement faible dans le canton de Berne, on se reportera aux explications ci-dessus.

Entre 2000 à 2010, le produit intérieur brut du canton de Berne a affiché une croissance annuelle de 1,4 pour cent en moyenne, contre 1,6 pour cent pour la Suisse (état: mars 2011). En ce qui concerne le revenu national par habitant, le canton de Berne accusait un retard d'environ 13 pour cent par rapport à l'ensemble de la Suisse en 2010 (BE: CHF 51'124; CH: CHF 59'070; état: juin 2011). La raison de ce **déficit** tient à la structure de l'économie bernoise (cf. ci-dessus). Depuis 2000, le canton de Berne affiche cependant une croissance un peu plus élevée que la moyenne suisse pour le PIB par habitant, le revenu national par habitant et la productivité du travail par tête.

3.2 Gesamtwirtschaftliche Eckdaten der Planjahre 2011–2014

Für den Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 wird von den folgenden gesamtwirtschaftlichen Eckdaten ausgegangen:

	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Wirtschaftswachstum CH	1.9–2.3% ¹⁾	2.0% ²⁾	1.9% ²⁾	1.8% ²⁾	Croissance économique CH
Wirtschaftswachstum Kanton Bern ³⁾	1.4%	1.5%	1.4%	1.4%	Croissance économique canton de Berne ³⁾
Teuerung	0.9–2.1% ⁴⁾	1.5% ⁵⁾	1.6% ⁵⁾	1.5% ⁵⁾	Renchérissement
langfristige Zinsen	3.25%	3.50%	3.50%	3.50%	Intérêts à long terme
kurzfristige Zinsen	1.75%	2.00%	2.00%	2.00%	Intérêts à court terme

1. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); Spannweite der Prognosen von BAK, SECO, KOF, UBS, CS (Stand: März 2011)
2. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP); nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: März 2011)
3. Reales Bruttoinlandprodukt (BIP) Kt. Bern; BAK-Prognose (Stand: März 2011)
4. Konsumentenpreise; Spannweite der Prognosen BAK, SECO, KOF, UBS, CS (Stand: März 2011)
5. Konsumentenpreise; nur BAK-Prognose verfügbar (Stand: Juni 2011)

Obwohl die gesamtwirtschaftlichen Eckdaten den Finanzplan massgeblich beeinflussen, ist dieser in erster Linie das zahlenmässige Abbild der konkreten staatlichen Aufgaben- und Ressourcenplanung. Veränderungen des Aufgabenumfangs oder der Aufgabenstruktur, seien diese durch politische Entscheidungen oder durch externe Faktoren zustande gekommen, sind die hauptsächlichen Einflussfaktoren.

Von den wirtschaftlichen Eckdaten werden die Prognosen für das reale Wirtschaftswachstum und die Teuerung – neben weiteren Grundlagen – zur Schätzung der Steuereinnahmen herangezogen. Die Zinsprognosen dienen neben der Schätzung der Schuldenentwicklung als Basis zur Ermittlung der Passivzinsen (nur für die Konversion [Neuaufnahme auslaufender Schulden] und die Neuverschuldung).

3.2 Données macroéconomiques de la période de planification 2011 à 2014

Le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 se fondent sur les données macroéconomiques suivantes:

1. Produit intérieur brut réel (PIB); marge selon les prévisions des instituts BAK et KOF, l'UBS, le CS et le seco (mars 2011)
2. Produit intérieur brut réel (PIB); seules les prévisions du BAK étaient disponibles (mars 2011)
3. Produit intérieur brut réel (PIB) canton de Berne; prévisions du BAK (mars 2011)
4. Prix à la consommation; marge selon les prévisions des instituts BAK et KOF, l'UBS, le CS et le seco (mars 2011)
5. Prix à la consommation; seules les prévisions du BAK étaient disponibles (juin 2011)

Même s'il subit dans une large mesure l'influence de ces données macroéconomiques, le plan financier est tout d'abord le reflet chiffré de la planification cantonale des tâches et des ressources. Les principaux facteurs qui l'influencent demeurent les modifications apportées à l'ampleur ou à la structure de ces tâches par des décisions politiques ou des facteurs externes.

Ce sont les prévisions concernant la croissance économique réelle et le renchérissement – ainsi que d'autres données fondamentales – qui servent de base à l'évaluation des recettes fiscales. Les prévisions des taux d'intérêt permettent, quant à elles, d'estimer l'évolution de la dette et de calculer les intérêts passifs (seulement pour la conversion [relance] d'emprunts arrivés à échéance et pour le nouvel endettement).

3.3 Finanzielle Eckwerte der Planjahre 2012–2015

Die Verwaltungsrechnung des Kantons Bern ergibt für das Voranschlagsjahr 2012 sowie die Finanzplanjahre 2013–2015 folgendes Gesamtbild:

3.3 Données financières de la période de planification 2012 à 2015

Le compte administratif du canton de Berne, pour l'exercice budgétaire 2012 et la période de planification 2013 à 2015, se présente comme suit:

Staat mit Spezialfinanzierungen in Millionen CHF	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	Finanzplan Plan financier 2013	2014	2015	Etat avec les financements spéciaux en millions CHF
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	9'686.9	9'923.7	10'620.2	10'778.3	11'105.4	11'021.0	Charges
Ertrag	9'929.4	10'001.3	10'464.5	10'645.7	10'912.9	10'820.3	Revenus
Saldo	242.5	77.6	- 155.7	- 132.6	- 192.5	- 200.7	Solde
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Ausgaben	1'001.4	1'121.5	1'080.1	1'110.6	1'083.9	1'073.3	Dépenses
Einnahmen	410.1	462.7	457.4	429.4	381.8	382.7	Recettes
Nettoinvestitionen	591.3	658.8	622.6	681.2	702.1	690.6	Investissement net
Finanzierung							Financement
Saldo Laufende Rechnung	242.5	77.6	- 155.7	- 132.6	- 192.5	- 200.7	Solde du compte de fonctionnement
Abschreibungen ¹⁾	451.6	601.4	623.5	597.2	662.1	555.0	Amortissements ¹⁾
Selbstfinanzierung ²⁾	694.1	679.0	467.8	464.5	469.6	354.3	Autofinancement ²⁾
Nettoinvestitionen	591.3	658.8	622.6	681.2	702.1	690.6	Investissement net
Finanzierungssaldo ³⁾	102.8	20.2	- 154.9	- 216.7	- 232.5	- 336.3	Solde du financement ³⁾
Neuverschuldung 12–15				- 940.4			Nouvel endettement total de 2012 à 2015
Neuverschuldung pro Jahr				- 235.1			Nouvel endettement annuel
Selbstfinanzierungsgrad ⁴⁾	117.4%	103.1%	75.1%	68.2%	66.9%	51.3%	Degré d'autofinancement ⁴⁾
Durchschnitt 12–15				65.1%			Moyenne 2012 à 2015
Bilanz							Bilan
Bilanzsumme	8'109.4	7'833.3	7'725.2	7'726.0	7'714.9	7'941.3	Total du bilan
Bilanzfehlbetrag ⁵⁾	1'792.0	1'714.4	1'870.1	2'002.8	2'195.3	2'396.0	Découvert ⁵⁾
Fremdkapital	6'837.5	6'817.3	6'972.2	7'188.9	7'421.4	7'757.7	Engagements
Bruttoschuld I ⁶⁾	5'530.0	5'509.8	5'664.7	5'881.4	6'113.9	6'450.2	Endettement brut I ⁶⁾
Bruttoschuld II ⁷⁾	6'346.9	6'326.7	6'481.6	6'698.3	6'930.8	7'267.1	Endettement brut II ⁷⁾

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

¹⁾ Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen

²⁾ Abschreibungen plus Saldo Laufende Rechnung

³⁾ Selbstfinanzierung minus Nettoinvestitionen

⁴⁾ Selbstfinanzierung in Prozenten der Nettoinvestitionen

⁵⁾ Vorjahreswert minus Saldo Laufende Rechnung

⁶⁾ Vorjahreswert plus Neuverschuldung minus Schuldenabbau plus Auflösung Rückstellungen

⁷⁾ Bruttoschuld I plus Rückstellungen

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

¹⁾ Amortissements sur le patrimoine administratif

²⁾ Amortissements plus solde du compte de fonctionnement

³⁾ Autofinancement moins investissement net

⁴⁾ Autofinancement en pourcentage de l'investissement net

⁵⁾ Chiffre année précédente moins solde compte de fonctionnement

⁶⁾ Chiffre de l'année précédente plus nouvel endettement moins réduction de la dette plus dissolution des provisions

⁷⁾ Endettement brut I plus les provisions

Die Entwicklungen dieser Eckwerte werden in den nachfolgenden Kapiteln erläutert.

L'évolution de ces données est expliquée dans les chapitres qui suivent.

3.4 Laufende Rechnung

3.4 Compte de fonctionnement

3.4.1 Saldo

3.4.1 Solde

Der Saldo der Laufenden Rechnung ergibt sich aus der Differenz zwischen Aufwand und Ertrag. Ein negativer Saldo entspricht einem Aufwandüberschuss. Er erhöht den Bilanzfehlbetrag bzw. vermindert das Eigenkapital. Ein positiver Saldo entspricht einem Ertragsüberschuss. Er vermindert den Bilanzfehlbetrag bzw. erhöht das Eigenkapital.

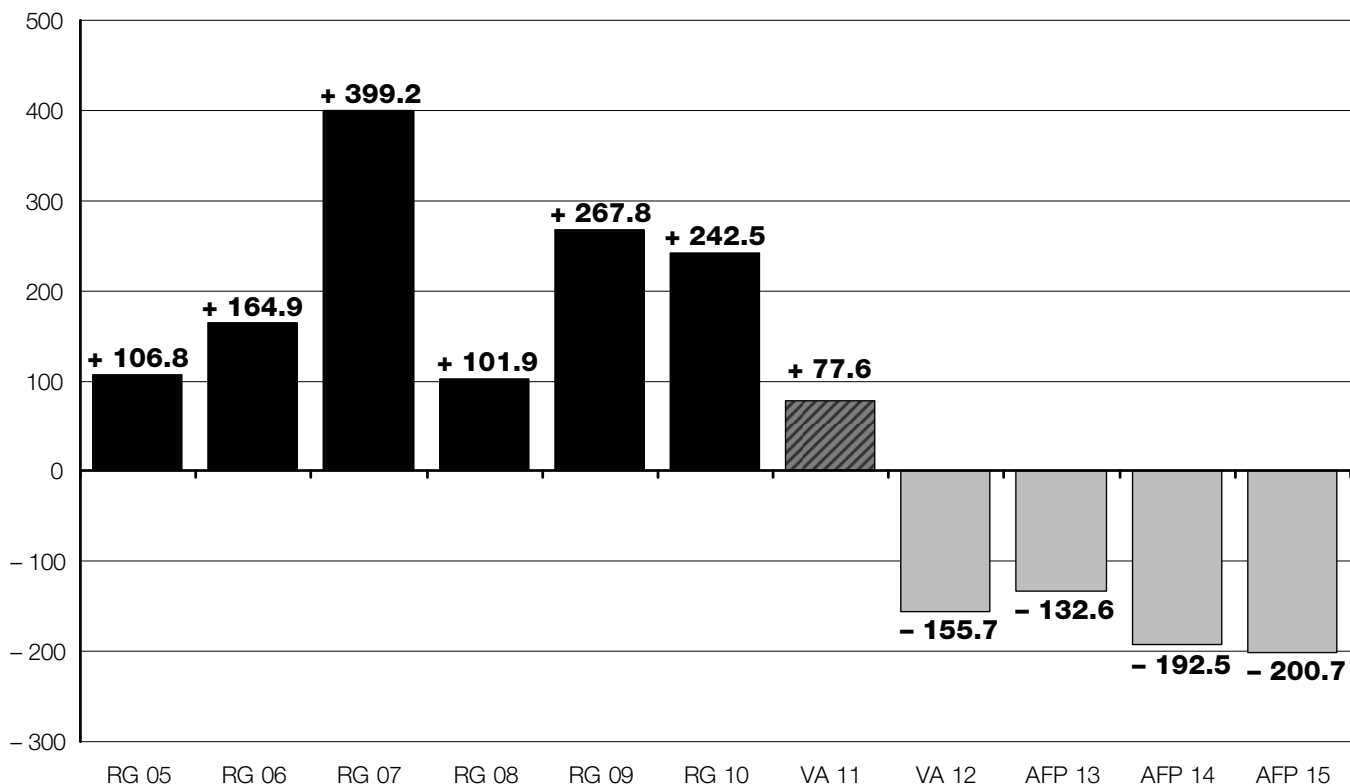
Pour connaître le solde du compte de fonctionnement, il convient de soustraire les charges des revenus. Un solde négatif correspond à un excédent de charges, qui accroît le découvert au bilan ou diminue le volume du capital propre. Un solde positif correspond à un excédent de revenus, qui réduit le découvert ou augmente le capital propre.

Im Betrachtungszeitraum 2005 bis 2015 zeigt sich folgendes Bild:

Pour la période allant de 2005 à 2015, la situation se présente comme suit:

Grafik 1 / graphique 1

in Millionen CHF / en millions CHF



Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 243 Millionen schloss die **Jahresrechnung 2010** zum dreizehnten Mal in Folge mit einem positiven Ergebnis ab. In diesem Ergebnis eingeschlossen ist eine Einlage in den Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen von CHF 61 Millionen.

Avec un excédent de revenus de CHF 243 millions, les **comptes de 2010** clôturent pour la treizième fois consécutive sur un résultat positif. Ce chiffre tient compte d'un versement de CHF 61 millions au Fonds de couverture des pics d'investissement.

Der vom Grossen Rat in der Novembersession 2010 genehmigte **Voranschlag 2011** rechnet mit einem Ertragsüberschuss von CHF 78 Millionen. Die Hochrechnung zum voraussichtlichen Jahresergebnis für das Jahr 2011 geht von einem Ertragsüberschuss von CHF 81,6 Millionen aus. Im Vergleich zum Voranschlag liegt somit eine Verbesserung von CHF 4 Millionen vor.

Im **Voranschlagsjahr 2012** kann die verfassungsmässige Vorgabe der Schuldenbremse für die Laufende Rechnung mit einem Aufwandüberschuss von CHF 155,7 Millionen nicht erfüllt werden.

Während in der Aufgaben-/Finanzplanung 2012–2014 des letzten Jahres durchschnittlich noch mit Aufwandüberschüssen in der Laufenden Rechnung von rund CHF 380 Millionen pro Jahr gerechnet wurde, resultieren in den **Finanzplanjahren 2013–2015** neu Aufwandüberschüsse in der Laufenden Rechnung von CHF 133 Millionen (2013), CHF 193 Millionen (2014) sowie CHF 201 Millionen (2015). Die Hauptgründe dafür sind im nachfolgenden Kapitel Veränderungen gegenüber der Planung vom 25. August 2010 beschrieben.

Le **budget 2011**, adopté par le Grand Conseil pendant sa session de novembre 2010, table sur un excédent de revenus de CHF 78 millions. L'extrapolation du résultat des comptes à fin 2011 prévoit quant à elle un excédent de revenus de CHF 81,6 millions, autrement dit supérieur de CHF 4 millions au montant budgété.

Avec un excédent de revenus de CHF 155,7 millions, **l'exercice budgétaire 2012** respecte la consigne constitutionnelle du frein au déficit.

Alors que le plan intégré mission-financement 2012 à 2014 tablait encore sur des excédents annuels de revenus de plus de quelque CHF 380 millions en moyenne au compte de fonctionnement, de nouveaux excédents de charges sont prévus pour les **années de planification financière 2013** (CHF 133 mio), **2014** (CHF 193 mio) et **2015** (CHF 201 mio). Les raisons principales en sont décrites au chapitre Evolution par rapport à la planification du 25 août 2010.

3.4.2 Sachgruppen

Der **Aufwand** steigt von CHF 10'620 Millionen im Jahr 2012 auf CHF 11'021 Millionen im Jahr 2015. Das durchschnittliche jährliche Wachstum in der Planperiode beträgt 1,2 Prozent. Die Entwicklung der aufwandseitigen Sachgruppen ist in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

3.4.2 Groupes de matières

Les **charges** passent de CHF 10'620 millions en 2012 à CHF 11'021 millions en 2015; leur croissance annuelle moyenne est donc de 1,2 pour cent sur l'ensemble de la période de planification. L'évolution des groupes de matières du côté des charges est présentée dans le tableau suivant.

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Etat avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	2010	2011	2012	2013	2014	2015	12–15 ¹⁾ en millions CHF
3 Aufwand	9'686.9	9'923.7	10'620.2	10'778.3	11'105.4	11'021.0	3 Charges
Veränderung in %		2.4	7.0	1.5	3.0	– 0.8	1.2 Modification en %
30 Personalaufwand	3'397.2	3'438.9	3'522.3	3'624.2	3'703.8	3'771.6	30 Charges de personnel
Veränderung in %		1.2	2.4	2.9	2.2	1.8	2.3 Modification en %
31 Sachaufwand	803.8	886.5	911.1	894.5	910.4	895.3	31 Biens, services et marchandises
Veränderung in %		10.3	2.8	– 1.8	1.8	– 1.7	– 0.6 Modification en %
32 Passivzinsen	130.0	145.4	136.9	154.9	173.9	191.9	32 Intérêts passifs
Veränderung in %		11.8	– 5.8	13.1	12.3	10.3	11.9 Modification en %
33 Abschreibungen	565.2	693.2	718.1	691.8	756.8	649.5	33 Amortissements
Veränderung in %		22.6	3.6	– 3.7	9.4	– 14.2	– 3.3 Modification en %
34 Anteile und Beiträge	202.0	205.3	308.4	308.7	308.9	309.0	34 Parts et contributions
Veränderung in %		1.6	50.2	0.1	0.1	0.0	0.1 Modification en %
35 Entschädigungen an Gemeinwesen	437.2	379.6	417.9	419.1	416.7	423.1	35 Dédommagements à des collectivités publiques
Veränderung in %		– 13.2	10.1	0.3	– 0.6	1.5	0.4 Modification en %
36 Eigene Beiträge	3'353.2	3'462.8	3'852.4	3'921.5	4'036.0	4'115.6	36 Subventions accordées
Veränderung in %		3.3	11.2	1.8	2.9	2.0	2.2 Modification en %
37 Durchlaufende Beiträge	618.6	588.9	606.5	607.0	607.0	607.0	37 Subventions redistribuées
Veränderung in %		– 4.8	3.0	0.1	0.0	0.0	0.0 Modification en %
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen	76.8	1.8	1.8	3.4	3.5	4.0	38 Attributions aux financements spéciaux
Veränderung in %		– 97.6	0.4	85.9	1.8	14.6	29.4 Modification en %
39 Interne Verrechnungen	102.6	121.3	144.7	153.2	188.5	54.0	39 Imputations internes
Veränderung in %		18.2	19.3	5.9	23.0	– 71.4	– 28.0 Modification en %

¹⁾ Durchschnittliches jährliches Wachstum

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

¹⁾ Croissance annuelle moyenne en %

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Der **Ertrag** steigt von CHF 10'465 Millionen im Jahr 2012 auf CHF 10'820 Millionen im Jahr 2015. Das durchschnittliche Wachstum in der Planperiode beträgt 1,1 Prozent, also 0,1 Prozentpunkte weniger als das Aufwandwachstum. Die Entwicklung der ertragsseitigen Sachgruppen ist in der nachfolgenden Tabelle dargestellt.

Les **revenus** passent de CHF 10'465 millions en 2012 à CHF 10'820 millions en 2015, enregistrant ainsi pour cette période une croissance annuelle moyenne de 1,1 pour cent, inférieure de 0,1 point de pourcentage à celle des charges. L'évolution des groupes de matières du côté des revenus est présentée dans le tableau suivant.

Staat mit Spezialfinanzierungen	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Etat avec les financements spéciaux
in Millionen CHF	2010	2011	2012	2013	2014	2015	12–15 ¹⁾ en millions CHF
Ertrag	9'929.4	10'001.3	10'464.5	10'645.7	10'912.9	10'820.3	Revenus
<i>Veränderung in %</i>		0.7	4.6	1.7	2.5	– 0.8	1.1 <i>Modification en %</i>
40 Steuern	4'808.2	4'748.5	5'007.3	5'162.4	5'303.8	5'429.3	40 Impôts
<i>Veränderung in %</i>		– 1.2	5.5	3.1	2.7	2.4	2.7 <i>Modification en %</i>
41 Regalien und Konzessionen	10.6	8.0	7.7	7.7	7.7	7.7	41 Patentes, concessions
<i>Veränderung in %</i>		– 24.7	– 4.4	1.0	0.0	0.0	0.3 <i>Modification en %</i>
42 Vermögenserträge	395.7	358.4	234.2	233.6	233.1	233.1	42 Revenus des biens
<i>Veränderung in %</i>		– 9.4	– 34.7	– 0.2	– 0.2	0.0	– 0.1 <i>Modification en %</i>
43 Entgelte	888.3	888.5	863.5	866.8	869.2	870.6	43 Contributions
<i>Veränderung in %</i>		0.0	– 2.8	0.4	0.3	0.2	0.3 <i>Modification en %</i>
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'322.7	1'373.3	1'613.7	1'620.7	1'637.6	1'644.3	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
<i>Veränderung in %</i>		3.8	17.5	0.4	1.0	0.4	0.6 <i>Modification en %</i>
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	388.0	393.5	401.5	417.9	425.7	432.3	45 Remboursements de collectivités publiques
<i>Veränderung in %</i>		1.4	2.0	4.1	1.9	1.6	2.5 <i>Modification en %</i>
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'270.7	1'262.7	1'321.3	1'357.7	1'393.7	1'428.7	46 Subventions acquises
<i>Veränderung in %</i>		– 0.6	4.6	2.8	2.7	2.5	2.6 <i>Modification en %</i>
47 Durchlaufende Beiträge	618.6	588.9	606.5	607.0	607.0	607.0	47 Subventions à redistribuer
<i>Veränderung in %</i>		– 4.8	3.0	0.1	0.0	0.0	0.0 <i>Modification en %</i>
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen	123.8	257.7	264.9	219.2	247.2	113.9	48 Prélèvements sur financements spéciaux
<i>Veränderung in %</i>		108.1	2.8	– 17.2	12.7	– 53.9	– 24.5 <i>Modification en %</i>
49 Interne Verrechnungen	102.6	121.8	144.0	152.6	187.9	53.3	49 Imputations internes
<i>Veränderung in %</i>		18.7	18.2	6.0	23.1	– 71.6	– 28.2 <i>Modification en %</i>

¹⁾ Durchschnittliches jährliches Wachstum in %

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

¹⁾ Croissance annuelle moyenne en %

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

Die wesentlichen Gründe für die Veränderungen in den Sachgruppen gehen aus der Berichterstattung der Direktionen hervor.

Les principales raisons des modifications concernant les groupes de matières sont exposées dans les comptes rendus des Directions.

3.4.3 Veränderungen gegenüber der Planung vom 25. August 2010

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichen Veränderungen gegenüber der vom Regierungsrat am 25. August 2010 zuhanden des Grossen Rates verabschiedeten Entwicklung des Saldos der Laufenden Rechnung:

3.4.3 Evolution par rapport à la planification du 25 août 2010

Le tableau suivant montre les principales modifications de l'évolution du solde du compte de fonctionnement par rapport aux valeurs repères adoptées le 25 août 2010 par le Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Saldo Laufende Rechnung gemäss Planzahlen vom 25.8.2010	-386	-384	-370	¹⁾-370	Solde compte de fonctionnement selon plan financier du 25.8.2010
Veränderungen August 2010 bis Anfang März 2011	-202	-147	-163	-218	Evolutions d'août 2010 à début mars 2011
Veränderungen Mitte März 2011 bis August 2011	142	111	52	208	Evolutions de mi-mars à août 2011
Übrige Veränderungen					Autres modifications
Entlastungsmassnahmen im Hauptverfahren	77	28	17	6	Mesures d'allègement dans la procédure
Entlastungspaket 2012	204	219	225	228	Programme d'allègement de 2012
Übrige Veränderungen	9	39	45	-55	Autres modifications
Saldo Laufende Rechnung neu	-156	-133	-193	-201	Nouveau solde du compte de fonctionnement

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

¹⁾ Übernahme Saldo 2014

¹⁾ Reprise du solde de 2014

Zwischen **August 2010 und Anfang März 2011** verschlechterte sich die finanzielle Ausgangslage in der Laufenden Rechnung um zwischen CHF 147 Millionen (2013) und CHF 218 Millionen (2015). Zu den Haushaltsverschlechterungen führten insbesondere die Annahme des Volksvorschlags zur Senkung der Motorfahrzeugsteuern, die durch den Regierungsrat in Aussicht genommene Erhöhung des Lohnsummenwachstums sowie das Wachstum in der individuellen Sozialhilfe. In der gleichen Periode führte die erste Neueinschätzung der Steuererträge zu Haushaltsverbesserungen zwischen CHF 79 Millionen (2012) und CHF 200 Millionen (2015).

Entre **août 2010 et début mars 2011**, le compte de fonctionnement a enregistré des dégradations de la situation financière allant de CHF 147 millions (2013) à CHF 218 millions (2015). Ces dégradations budgétaires ont résulté en particulier de l'adoption du projet populaire de réduction de la taxe sur les véhicules routiers, du relèvement de la croissance de la masse salariale envisagé par le Conseil-exécutif et de l'augmentation de l'aide sociale individuelle. La première réévaluation des recettes fiscales s'est traduite durant cette même période par des améliorations budgétaires allant de CHF 79 millions (en 2012) à CHF 200 millions (en 2015).

Von **Mitte März 2011 bis Mitte August 2011** führten insbesondere die gegenüber der bisherigen Planung höheren Ausgleichszahlungen aus dem nationalen Finanzausgleich sowie die zweite Neueinschätzung der Steuererträge zu markanten Haushaltsverbesserungen. Demgegenüber führten die tiefere Budgetierung der Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank zu erheblichen Haushaltsverschlechterungen. Insgesamt konnten zwischen Mitte März 2011 bis Mitte August 2011 in der Laufenden Rechnung Haushaltsverbesserungen zwischen CHF 52 Millionen (2014) und CHF 208 Millionen (2015) festgestellt werden.

Die **Entlastungsmassnahmen** im Hauptverfahren zur Erarbeitung des Voranschlags 2012 und Aufgaben-/Finanzplans 2013–2015 sowie im Rahmen des Entlastungspaketes 2012 führen in der Laufenden Rechnung zu Haushaltsverbesserungen zwischen CHF 234 Millionen (2015) und CHF 281 Millionen (2012).

Entre **mi-mars 2011 et mi-août 2011**, la révision à la hausse par rapport à la précédente planification des paiements compensatoires au titre de la péréquation financière nationale et la deuxième réévaluation des recettes fiscales ont entraîné une nette amélioration des valeurs budgétaires. Par contre, celles-ci se sont aussi considérablement dégradées sous l'effet de la budgétisation à la baisse des bénéfices distribués de la Banque nationale suisse. Globalement, le compte de fonctionnement présente des améliorations budgétaires allant de CHF 52 millions (2014) à CHF 208 millions (2015) entre mi-mars 2011 et mi-août 2011.

Les **mesures d'allègement** adoptées durant la procédure principale d'élaboration du budget de 2012 et du plan intégré mission-financement 2013 à 2015 ainsi que dans le cadre du programme d'allègement de 2012 permettent de dégager au compte de fonctionnement des améliorations budgétaires allant de CHF 234 millions (2015) à CHF 281 millions (2012).

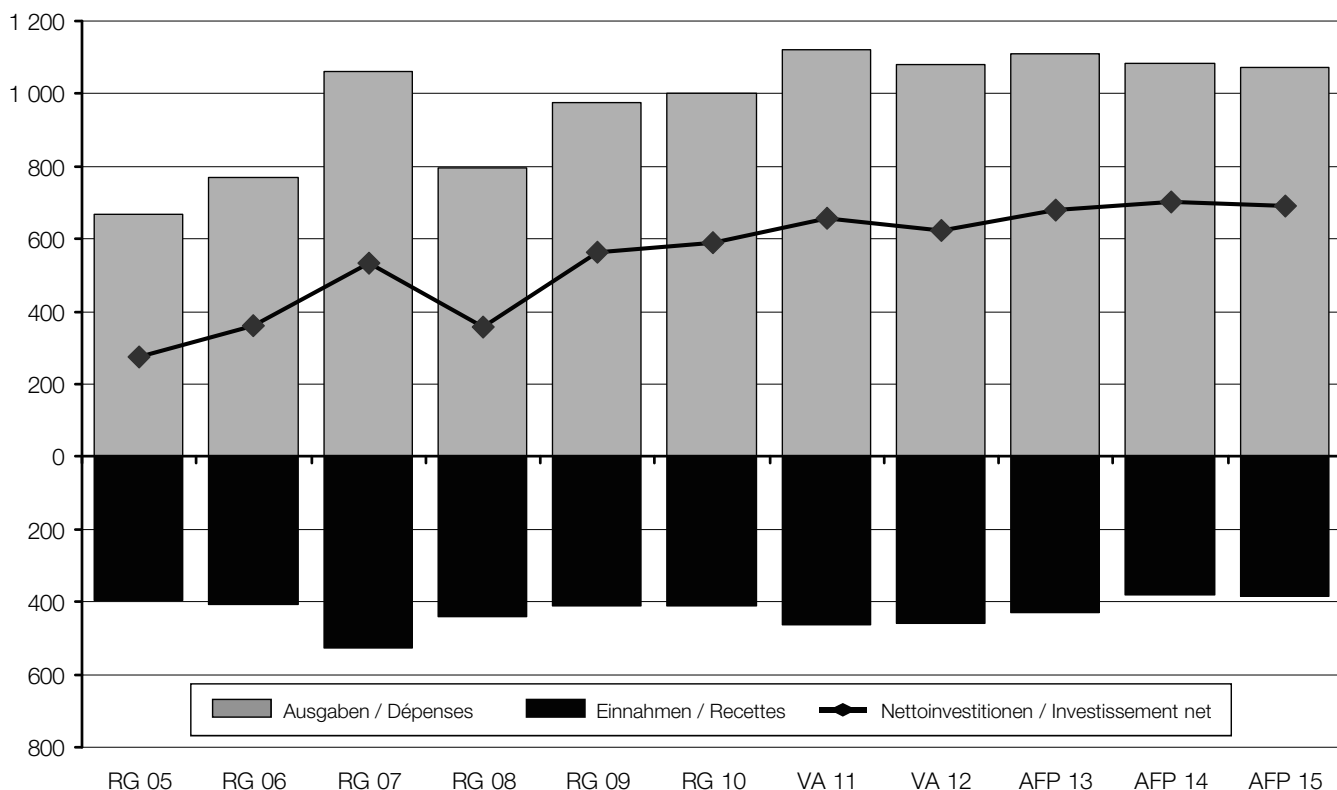
3.5 Nettoinvestitionen

Die Nettoinvestitionen ergeben sich aus den Investitionsausgaben abzüglich der Investitionseinnahmen.

Im Betrachtungszeitraum 2005 bis 2015 zeigt sich folgendes Bild:

Grafik 2 / graphique 2

in Millionen CHF / en millions CHF



3.5.1 Entwicklung 2005 bis 2010

Mit der Einführung von NEF und den damit zusammenhängenden neuen finanzrechtlichen Vorschriften wurde in verschiedenen Bereichen ab dem 1. Januar 2005 die Buchungspraxis geändert. Die Einlagen in den Fonds für Spitalinvestitionen und der Erneuerungsunterhalt im Hochbaubereich wurden seither nicht mehr der Investitionsrechnung, sondern der Laufenden Rechnung belastet. Dies führte ab 2005 zu einer systematischen Entlastung der Investitionsrechnung von durchschnittlich rund CHF 150 Millionen pro Jahr.

Die mit CHF 276 Millionen tiefen Nettoinvestitionen im Jahr 2005 erklären sich neben der erwähnten Lastenverschiebung vor allem durch Verzögerungen bei der Realisierung von Hoch- und Tiefbauprojekten.

3.5 Investissement net

L'investissement net représente la différence entre les dépenses et les recettes d'investissement.

Pour la période allant de 2005 à 2015, la situation se présente comme suit:

3.5.1 Evolution entre 2005 et 2010

Avec la généralisation de NOG et les nouvelles prescriptions de législation financière qui l'accompagnent, la pratique comptable connaît des modifications dans divers domaines depuis le 1^{er} janvier 2005. Ainsi les travaux d'entretien dans le domaine des bâtiments et les attributions au Fonds d'investissements hospitaliers sont-ils désormais imputés au compte de fonctionnement, et non plus au compte des investissements. Ces changements entraînent un allègement d'environ CHF 150 millions par an au compte des investissements.

Le faible niveau de l'investissement net en 2005 (CHF 276 mio) résulte non seulement de ce transfert de charges, mais aussi principalement des retards dans la réalisation de projets de construction et de génie civil.

Im Jahr 2007 fallen die Übernahme der Spitalliegenschaften von den Gemeinden sowie die Ausstattung der neuen Spitalträgerschaften mit Kapital im Umfang von insgesamt rund CHF 120 Millionen besonders ins Gewicht.

3.5.2 Veränderungen gegenüber der Planung vom 25. August 2010

Die nachfolgende Tabelle zeigt die wesentlichen Veränderungen gegenüber der vom Regierungsrat am 25. August 2010 zuhanden des Grossen Rates verabschiedeten Entwicklung der Nettoinvestitionen:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	en millions CHF
Nettoinvestitionen gemäss Planzahlen vom 25.8.2010	656	605	597	1)597	Investissement net selon le plan financier du 25.8.2010
Erhöhter Investitionsbedarf im Hauptverfahren	39	100	130	121	Augmentation des besoins d'investissement dans la procédure principale
Kürzung Investitionen Entlastungspaket 2012	-72	-23	-25	-28	Réduction de l'investissement – programme d'allègement de 2012
Nettoinvestitionen neu	623	681	702	691	Nouvel investissement net

Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres ronds.

¹⁾ Übernahme Nettoinvestitionen 2014

¹⁾ Reprise de l'investissement net de 2014

Die **Nettoinvestitionen** liegen im Durchschnitt der Planjahre mit CHF 674 Millionen insgesamt CHF 60,5 Millionen (ohne Berücksichtigung der Erhöhung des Korrekturfaktors zur Erhöhung der Planungsgenauigkeit bei den Nettoinvestitionen um CHF 3 Mio.) über den bisherigen Planeckwerten vom 25. August 2010.

Der Regierungsrat hat mit Blick auf das nach wie vor hohe Investitionsvolumen sowie gestützt auf die wiederum deutlichen Budgetabweichungen im Rechnungsvollzug 2010 die Plankorrektur zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit der Nettoinvestitionen um CHF 3 Millionen von bisher CHF 118 Millionen auf neu CHF 121 Millionen erhöht. In den vorliegenden Planzahlen sind somit als **Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit** Abweichungen zu den konkreten Sachplanungen im Umfang von **CHF 121 Millionen pro Jahr** berücksichtigt, d.h. die Sachplanungen liegen knapp CHF 121 Millionen über den Planwerten. Kann eine Direktion im Vollzug des Voranschlags 2012 den Saldo der Investitionsrechnung aufgrund dieser Reduktion nicht einhalten, ist eine **Budgetüberschreitung** im vorstehenden Umfang zu **bewilligen**.

En 2007, la reprise des infrastructures hospitalières des communes et la dotation en capital des nouveaux organismes hospitaliers représentent au total quelque CHF 120 millions et sont donc particulièrement prépondérantes.

3.5.2 Evolution par rapport à la planification du 25 août 2010

Le tableau suivant montre les principales modifications que subit l'évolution de l'investissement net par rapport aux valeurs repérées qu'a adoptées le Conseil-exécutif le 25 août 2010 à l'intention du Grand Conseil:

En moyenne de l'ensemble de la période de planification, **l'investissement net** est, avec CHF 674 millions, globalement supérieur de CHF 60,5 millions au chiffre de la planification du 25 août 2010 (sans tenir compte du relèvement de CHF 3 mio du facteur de correction visant à améliorer la précision de l'investissement net dans le plan).

Le volume des investissements restant élevé et les écarts enregistrés par les comptes par rapport au budget 2010 étant de nouveau importants, le Conseil-exécutif a en outre appliqué des corrections plus élevées pour améliorer l'exactitude de l'investissement net budgété, celles-ci passant de CHF 118 à CHF 121 millions (+CHF 3 mio). Les chiffres actuels de la planification tiennent ainsi compte, à titre de **mesure visant à améliorer l'exactitude budgétaire**, d'écarts de **CHF 121 millions par an** par rapport aux planifications sectorielles concrètes, celles-ci étant donc supérieures d'un peu moins de CHF 121 millions aux chiffres de la planification. Si, du fait de cette réduction, une Direction ne parvient pas à respecter le solde du compte des investissements dans l'exécution du budget 2012, un **dépassement budgétaire** du montant susmentionné devra être **accordé**.

3.5.3 Nettoinvestitionen nach Produktgruppen

Die Verteilung der Nettoinvestitionen auf die Produktgruppen zeigt folgendes Bild:

3.5.3 Investissement net par groupes de produits

La répartition de l'investissement net se présente comme suit:

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Ausgaben	-1'080.1	-1'110.6	-1'083.9	-1'073.3	Dépenses
Einnahmen	457.4	429.4	381.8	382.7	Recettes
Total Nettoinvestitionen	-622.6	-681.2	-702.1	-690.6	Investissement net total
Spezialfinanzierungen	-142.1	-100.3	-100.3	-100.3	Financements spéciaux
Nettoinvestitionen ohne Spezialfinanzierungen	-480.5	-580.9	-601.8	-590.3	Investissement net sans les financements spéciaux
Landwirtschaft	-15.3	-16.6	-16.7	-16.7	Agriculture
Tourismus und Regionalentwicklung	-10.5	-16.6	-11.6	-11.6	Tourisme et développement régional
Natur	-3.4	-3.6	-3.3	-3.3	Nature
Schutz vor Naturgefahren	-3.2	-3.4	-3.4	-3.4	Protection contre les dangers naturels
Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	-1.9	-2.6	-1.2	-1.2	Conservation et gestion de la forêt
Angebote für ältere und/oder chronischranke Menschen	-2.3	-8.5	-8.5	-2.5	Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf	-5.5	-2.7	-2.7	-5.7	Offre de prestations destinées aux personnes handicapées ou présentant un besoin d'intégration
Somatische Spitalversorgung	-3.5	-3.5	-3.5	-3.5	Assistance somatique
Psychiatrieversorgung	-4.6	-4.0	-1.9	-2.9	Données relatives à la personne et gestion des fonds
Suchthilfeangebote	-0.5	-5.5	-0.5	-0.5	Aide aux personnes dépendantes
Raumordnung	-1.0	-1.0	-1.0	-1.0	Organisation du territoire
Freiheitsentzug und Betreuung	-0.1	-2.2	-2.2	-2.2	Privation de liberté et mesures d'encadrement
Veranlagung periodische Steuern	-1.6	-2.2	-3.4	-3.5	Taxation impôts périodiques
Tresorerie	-5.0	0.0	0.0	0.0	Trésorerie
Personal- und Gehaltsmanagement	-1.0	-1.5	-1.2	-1.0	Gestion du personnel et des traitements
Veranlagung Spezialsteuern	-2.6	-0.9	0.0	0.0	Taxation impôts spéciaux
Universitäre Bildung	-11.4	-15.3	-15.3	-15.3	Formation universitaire
Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung	-6.3	-6.8	-6.6	-7.0	Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle
Bildung Mittelschulen	-2.4	-3.0	-3.2	-2.8	Formation en école moyenne
Kultur	-0.9	-1.1	-1.1	-0.9	Culture
Entwicklung des Liegenschaftenbestandes	-79.9	-127.1	-154.7	-143.2	Evolution du parc immobilier
Kantonsstrassen	-101.6	-116.7	-105.2	-98.1	Routes cantonales
Betrieb der Liegenschaften	-58.3	-63.0	-69.1	-57.7	Gestion des domaines
Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr	-41.4	-47.8	-70.4	-84.0	Infrastructures et matériel roulant des transports publics
Nationalstrassen	-36.7	-40.0	-35.1	-42.7	Routes nationales
Hochwasserschutz	-24.3	-25.2	-27.3	-28.9	Protection contre les crues
Wasser und Abfall	-26.3	-24.6	-23.1	-22.2	Eaux et déchets
Nachhaltige Entwicklung	-11.3	-11.3	-11.3	-11.3	Développement durable et intégration protection de l'environnement
Spezialprodukte	-5.7	-7.1	-7.0	-9.2	Produits spéciaux
Übrige Nettoinvestitionen ¹⁾	-12.1	-17.3	-11.4	-8.2	Autres investissements nets ¹⁾

¹⁾ Einschliesslich der nicht direkt zuteilbaren Investitionen

¹⁾ Y compris les investissements qui ne sont pas directement affectables

3.6 Finanzierungssaldo

Das Ergebnis der Laufenden Rechnung plus die Abschreibungen stellt die **Selbstfinanzierung** dar. Es handelt sich dabei um die eigenen Mittel, welche zur Finanzierung neuer Investitionen oder für den Schuldenabbau eingesetzt werden können.

Der Finanzierungssaldo ergibt sich aus der Selbstfinanzierung abzüglich der Nettoinvestitionen. Ist die Selbstfinanzierung höher als die Nettoinvestitionen, entsteht ein **Finanzierungsüberschuss**; der Kanton kann grundsätzlich Schulden abbauen. Ist die Selbstfinanzierung kleiner als die Nettoinvestitionen, entsteht ein **Finanzierungsfehlbetrag**; der Kanton muss sich neu verschulden.

Im Betrachtungszeitraum 2005 bis 2015 zeigt sich folgendes Bild:

3.6 Solde du financement

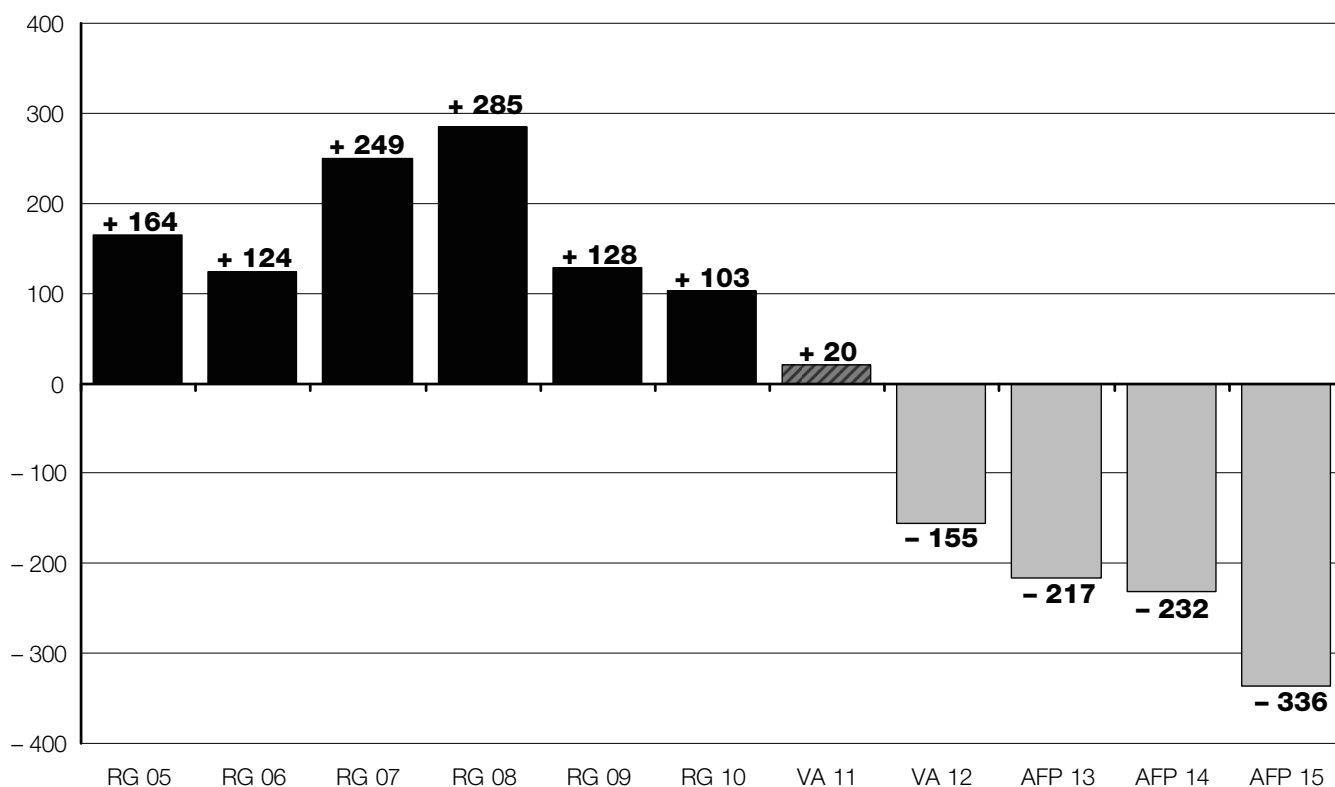
L'autofinancement est obtenu en additionnant le résultat du compte de fonctionnement aux amortissements. Il correspond aux moyens propres que le canton peut affecter au financement de nouveaux investissements ou à la réduction de la dette.

Le solde de financement est obtenu en soustrayant l'investissement net de l'autofinancement. Lorsque l'autofinancement est supérieur à l'investissement net, on a un **excédent de financement** et le canton peut en principe réduire sa dette. Lorsque l'autofinancement est inférieur à l'investissement net, on a une **insuffisance de financement** et le canton doit s'endetter davantage.

Pour la période allant de 2005 à 2015, la situation se présente comme suit:

Grafik 3 / graphique 3

in Millionen CHF / en millions CHF



3.6.1 Überblick

Während der Saldo der Laufenden Rechnung lediglich das Ergebnis der «betrieblichen Leistungserbringung» beinhaltet, schliesst der Finanzierungssaldo die **gesamte staatliche Aufgabenerfüllung** ein. Der Finanzierungssaldo gibt darüber Auskunft, ob die staatlichen Ausgaben (Laufende Rechnung und Investitionen) mit eigenen Mitteln (Steuererträge, Gebühren, Beiträge Dritter usw.) finanziert werden können.

In Bezug auf die Planung der Aufgaben und Finanzen hat sich der Finanzierungssaldo seit dem Jahr 2001 als die zentrale Steuerungsgrösse etabliert. Sie ist auch für die Anwendung der vom Berner Volk im Februar 2008 beschlossenen **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** relevant: Selbstfinanzierung und Nettoinvestitionen müssen sich mittelfristig die Waage halten. Ein Finanzierungsfehlbetrag im Voranschlag ist im Aufgaben-/Finanzplan zu kompensieren. Ein Finanzierungsfehlbetrag im Geschäftsbericht ist im Budget des übernächsten Jahres und der drei anschliessenden Planjahre auszugleichen.

Neben diesen politisch relevanten Veränderungen der Verschuldung gibt es auch rein technisch bedingte Schwankungen. So kann die Schuld beispielsweise trotz Selbstfinanzierungsgrad von über 100 Prozent ansteigen, wenn Ausgaben getätigt werden müssen, bevor Zahlungen auf bestehenden Guthaben eingegangen sind. Umgekehrt kann sie technisch sinken, wenn Verbindlichkeiten noch nicht fällig sind und die verfügbaren Mittel zwischenzeitlich zur Rückzahlung von kurzfristigen Darlehen verwendet werden. Diese rein technisch bedingten Schwankungen (Bilanztransaktionen) sind für die politische Beurteilung der Verschuldung jedoch nicht von Bedeutung.

3.6.2 Entwicklung bis 2010

Trotz der grundlegend veränderten finanzpolitischen Ausgangslage aufgrund der Finanz- und Wirtschaftskrise hat der Regierungsrat in der vergangenen Legislatur seine finanzpolitischen Ziele um das Doppelte übertroffen: Die Schulden konnten in den Jahren 2006 bis und mit 2009 «aus eigener Kraft» um knapp CHF 800 Millionen oder gegen CHF 200 Millionen pro Jahr abgebaut werden. Der Regierungsrat hat somit die Überschüsse aus «guten Zeiten» zu einem grossen Teil für den Schuldenabbau verwendet und ist durch eine sparsame Haushaltsführung auf dem Weg zur finanziellen Entlastung ein gutes Stück vorangekommen.

3.6.3 Entwicklung 2011 bis 2015

Der vom Grossen Rat in der Novembersession 2010 verabschiedete **Voranschlag 2011** sieht einen positiven Finanzierungssaldo von CHF 20 Millionen vor. Gemäss der Hochrechnung zum voraussichtlichen Rechnungsergebnis 2011 muss allerdings mit einer Neuverschuldung von CHF 24,2 Millionen gerechnet werden.

3.6.1 Bref aperçu

Alors que le solde du compte de fonctionnement ne contient que le résultat de la «fourniture des prestations par l'entreprise», le solde de financement englobe **l'accomplissement de toutes les tâches cantonales**. Le solde de financement indique si le canton peut financer les tâches publiques (compte de fonctionnement et compte des investissements) par ses propres moyens (retrées fiscales, émoluments, contributions de tiers, etc.).

Pour la planification des tâches et des finances, le solde de financement s'est établi depuis 2001 comme le paramètre de pilotage central. Il est aussi pertinent pour la mise en œuvre du **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** que le peuple bernois a voté en février 2008, en vertu duquel l'autofinancement et l'investissement net doivent se contrebalancer à moyen terme. Une insuffisance de financement au budget doit être compensée au plan intégré mission-financement. Une insuffisance de financement au rapport de gestion doit être compensée au budget de l'exercice +2 et les trois années de planification suivantes.

Outre ces modifications pertinentes au plan politique, l'endettement enregistre aussi des variations purement techniques. Il peut ainsi augmenter malgré un degré d'autofinancement supérieur à 100 pour cent, par exemple lorsque des dépenses doivent être opérées avant que des versements n'aient été enregistrés du côté des avoirs. A l'inverse, l'endettement peut présenter une diminution technique lorsque des engagements ne sont pas encore arrivés à échéance et que l'on utilise les moyens disponibles pour rembourser des emprunts à court terme. Ces variations purement techniques (opérations au bilan) ne jouent aucun rôle dans l'appréciation politique de l'endettement.

3.6.2 Evolution jusqu'à 2010

Malgré les changements fondamentaux intervenus en matière de politique financière du fait de la crise financière et économique, le Conseil-exécutif a atteint le double des objectifs qu'il s'était fixés dans ce domaine pour la législature passée: il est en effet parvenu à réduire par ses propres moyens la dette cantonale de quelque CHF 800 millions sur l'ensemble de la législature 2006 à 2009, soit de CHF 200 millions par an. Il a affecté une grande partie des excédents des années «fastes» à la réduction de la dette et appliqué une gestion financière économe, ce qui lui a permis d'alléger sa charge financière dans des proportions appréciables.

3.6.3 Evolution de 2011 à 2015

Le **budget 2011** adopté par le Grand Conseil lors de sa session de novembre 2010 prévoit un solde de financement positif de CHF 20 millions. L'extrapolation du résultat des comptes à fin 2011 laisse cependant envisager une augmentation de CHF 24,2 millions de la dette.

Trotz grossen Anstrengungen im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 ist es dem Regierungsrat nicht gelungen (vgl. Kapitel 1.5), im **Voranschlag 2012** eine Neuverschuldung zu verhindern. Mit einem negativen Finanzierungssaldo von CHF 155 Millionen kann die **Schuldenbremse** für die Investitionsrechnung **nicht eingehalten** werden.

Aufgrund der ab dem Jahr 2012 hohen Zusatzbelastungen des kantonalen Haushalts (u.a. KVG-Revision, Steuergesetzrevision 2011 usw.) resultieren in den nachfolgenden **Planjahren 2013 bis 2015 erhebliche Finanzierungsfehlbeträge** im Umfang von jährlich über CHF 260 Millionen.

3.6.4 Veränderungen gegenüber der Planung vom 25. August 2010

Die wesentlichen Einflussfaktoren auf die Entwicklung Finanzierungssaldos werden im Kapitel 1.3 beschrieben.

Malgré les gros efforts consentis dans le cadre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012, le Conseil-exécutif n'est pas parvenu (cf. chapitre 1.5) à éviter un nouvel endettement dans le **budget 2012**. Le solde de financement négatif de CHF 155 millions **ne permet pas** en effet **de respecter le frein à l'endettement** applicable au compte des investissements.

Compte tenu des charges supplémentaires élevées qui vont peser sur les finances cantonales à partir de 2012 (révisions LAMal, loi sur les impôts 2011, etc.), il faut s'attendre à des **insuffisances de financement considérables** de l'ordre de CHF 260 millions par an pour la **période 2013 à 2015**.

3.6.4 Evolution par rapport à la planification du 25 août 2010

Les principaux facteurs d'évolution du solde du financement sont présentés au chapitre 1.3.

3.7 Planbilanz**3.7.1 Überblick**

Die Planbilanz weist folgende Eckwerte auf:

Staat in Millionen CHF	Rechnung 2010	Voranschlag 2011	Voranschlag 2012	Finanzplan 2013	Finanzplan 2014	Finanzplan 2015	12–15 en millions CHF
Aktiven	8'109.4	7'833.3	7'725.2	7'726.0	7'714.9	7'941.3	Etat
Veränderung in %		-3.4	-1.4	0.0	-0.1	2.9	0.9
Finanzvermögen	3'359.0	3'103.1	2'840.1	2'624.3	2'380.6	2'270.7	Patrimoine financier
Veränderung in %		-7.6	-8.5	-7.6	-9.3	-4.6	-7.2
Verwaltungsvermögen	2'956.1	3'013.6	3'012.7	3'096.8	3'136.8	3'272.4	Patrimoine administratif
Veränderung in %		1.9	-0.0	2.8	1.3	4.3	2.8
Spezialfinanzierungen	2.2	2.2	2.2	2.2	2.2	2.2	Financements spéciaux
Veränderung in %		0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0
Bilanzfehlbetrag	1'792.0	1'714.4	1'870.1	2'002.8	2'195.3	2'396.0	Découvert
Veränderung in %		-4.3	9.1	7.1	9.6	9.1	8.6
Passiven	8'109.4	7'833.3	7'725.2	7'726.0	7'714.9	7'941.3	Passif
Veränderung in %		-3.4	-1.4	0.0	-0.1	2.9	0.9
Fremdkapital	6'837.5	6'817.3	6'972.2	7'188.9	7'421.4	7'757.7	Engagements
Veränderung in %		-0.3	2.3	3.1	3.2	4.5	3.6
Veränderung absolut		-20.2	154.9	216.7	232.5	336.3	Modification absolue
Spezialfinanzierungen	1'271.9	1'016.0	752.9	537.1	293.5	183.5	Financements spéciaux
Veränderung in %		-20.1	-25.9	-28.7	-45.4	-37.5	-37.5

¹⁾ Durchschnittliches jährliches Wachstum
Allfällige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt.

¹⁾ Croissance annuelle moyenne en %
Les différences éventuelles sont dues à la présentation en chiffres.

3.7.2 Finanzvermögen

Das Finanzvermögen vermindert sich in der Planperiode jährlich um durchschnittlich 7,2 Prozent.

3.7.3 Verwaltungsvermögen

Das Verwaltungsvermögen, das unmittelbar mit der staatlichen Aufgabenerfüllung verknüpft ist, nimmt in der Planperiode um durchschnittlich 2,8 Prozent pro Planjahr zu. Die Zunahme entspricht den jährlichen Nettoinvestitionen abzüglich der Abschreibungen.

3.7.4 Bilanzfehlbetrag

Der Bilanzfehlbetrag verändert sich jährlich im Umfang des Ergebnisses in der Laufenden Rechnung. Ertragsüberschüsse führen zu einem Abbau, Aufwandüberschüsse zu einer Zunahme des Bilanzfehlbetrags.

Im Betrachtungszeitraum 2005 bis 2015 zeigt sich folgendes Bild:

3.7.2 Patrimoine financier

Le patrimoine financier diminue en moyenne de 7,2 pour cent par an pendant la période de planification.

3.7.3 Patrimoine administratif

Le patrimoine administratif, qui est directement lié à l'accomplissement des tâches cantonales, enregistre une progression annuelle moyenne de 2,8 pour cent durant la période de planification. Cette progression correspond à l'investissement net annuel moins les amortissements.

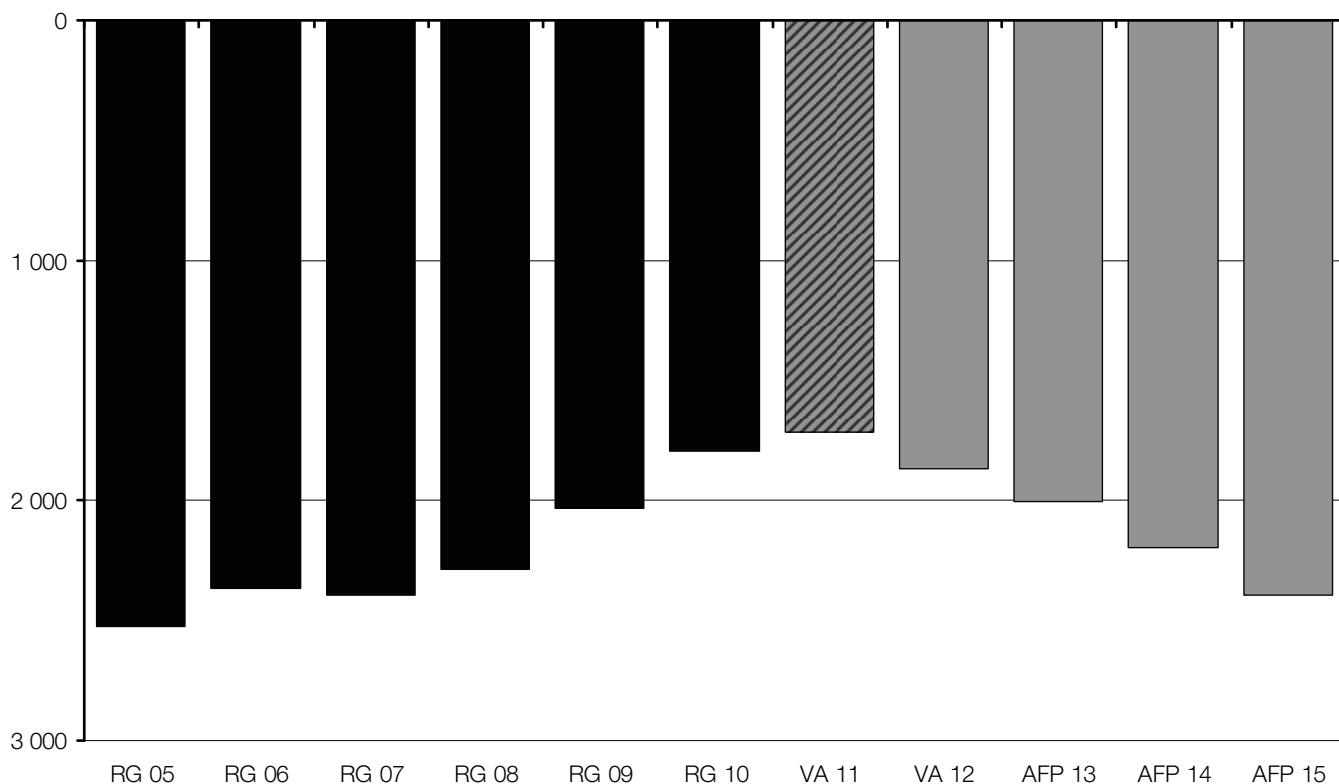
3.7.4 Découvert

Le découvert varie chaque année proportionnellement au résultat du compte de fonctionnement. Les excédents de revenus le réduisent, les excédents de charges l'augmentent.

Pour la période allant de 2005 à 2015, la situation se présente comme suit:

Grafik 4 / graphique 4

in Millionen CHF / en millions CHF



Im Jahr 2005 flossen dem Kanton Bern CHF 2'353 Millionen aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank zu. Neben diesem Zufluss war der erzielte Ertragsüberschuss die Hauptursache für den mit CHF 2'455 Millionen ausserordentlichen Abbau des Bilanzfehlbetrages in diesem Jahr.

Ausgehend von einem Wert von CHF 2'364 Millionen per Ende 2006 hat sich der Bilanzfehlbetrag als Folge der erzielten Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung bis Ende 2010 kontinuierlich auf einen Betrag von CHF 1'792 Millionen reduziert. Eine Ausnahme weist das Jahr 2007 aus: Trotz dem Ertragsüberschuss von CHF 399 Millionen erhöhte sich der Bilanzfehlbetrag um CHF 31 Millionen. Dies ist eine Folge der Bilanztransaktionen im Hinblick auf die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA).

Aufgrund des geplanten Ertragsüberschusses ist bis Ende 2011 mit einer weiteren Reduktion des Bilanzfehlbetrages zu rechnen (auf CHF 1'714 Mio.). Hingegen führen die erwarteten Defizite bis ins Jahr 2015 wiederum zu einem Anstieg auf rund CHF 2,4 Milliarden.

En 2005, le canton de Berne s'est vu verser CHF 2'353 millions sur le produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale. Ajouté à l'excédent de revenus enregistré, ce versement a permis d'opérer une réduction extraordinaire de CHF 2'455 millions du découvert en 2005.

Depuis fin 2006, où il s'élevait à CHF 2'364 millions, le découvert n'a cessé de reculer jusqu'à fin 2010 grâce aux excédents du compte de fonctionnement, pour s'établir à CHF 1'792 millions. L'exercice 2007 fait cependant exception: malgré un excédent de revenus de CHF 399 millions, le découvert a augmenté de CHF 31 millions sous l'effet des opérations au bilan qui s'inscrivent dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT).

En raison d'un excédent de revenus prévus, le découvert devrait encore reculer à CHF 1'714 millions d'ici fin 2011. En revanche, les déficits attendus l'augmenteront à nouveau pour le porter aux environs de CHF 2,4 milliards d'ici 2015.

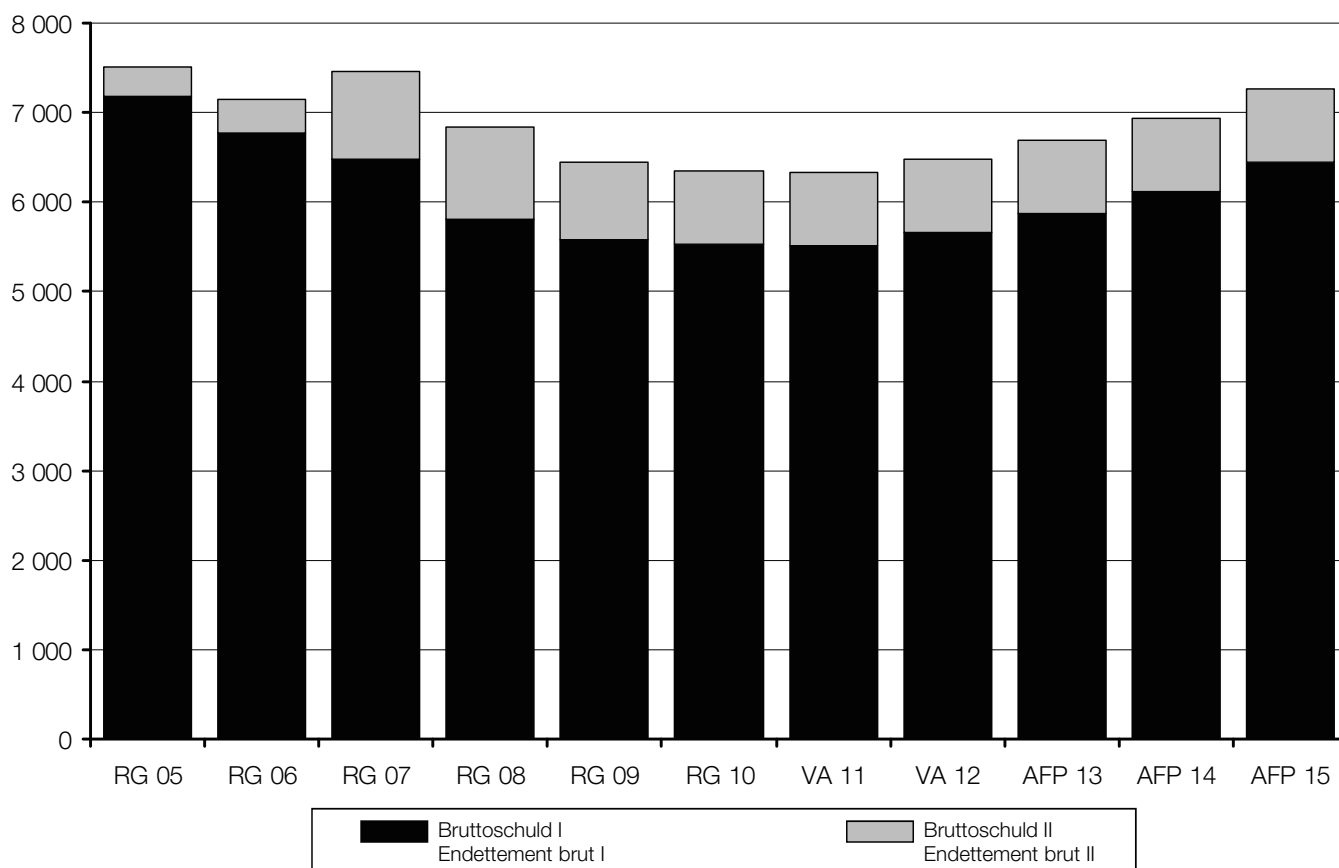
3.7.5 Bruttoschuld I und II

Die **Bruttoschuld I** umfasst die laufenden Verpflichtungen sowie die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden. Die **Bruttoschuld II** zeigt die Situation unter der Annahme, dass die Rückstellungen als Schuld ausgewiesen werden.

Im Betrachtungszeitraum 2005 bis 2015 zeigt sich folgendes Bild:

Grafik 5 / graphique 5

in Millionen CHF / en millions CHF



3.7.5.1 Bruttoschuld I

Im Jahr 2002 haben die Schulden des Kantons Bern erstmals die 10-Milliarden-Grenze überschritten und gleichzeitig den Höchststand erreicht. In der Folge gelang es, den jahrelangen Trend der Neuverschuldung zu brechen. Mit dem Zufluss aus dem Verkauf der überschüssigen Goldreserven der Nationalbank und dessen Verwendung für den Schuldenabbau sowie aufgrund erfolgreicher eigener Anstrengungen konnte die Bruttoschuld I bis Ende 2009 um annähernd die Hälfte auf CHF 5'572 Millionen reduziert werden.

3.7.5 Endettement brut I et II

L'endettement brut I comprend les engagements courants et les dettes à court, moyen et long termes. **L'endettement brut II** repose sur l'hypothèse selon laquelle les provisions sont comptabilisées comme dettes.

Pour la période allant de 2005 à 2015, la situation se présente comme suit:

3.7.5.1 Endettement brut I

La dette du canton de Berne a, pour la première fois, passé la barre des CHF 10 milliards en 2002, date à laquelle elle a atteint son niveau le plus élevé. Le canton est ensuite parvenu à briser la spirale de l'endettement. Le versement du produit des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale, affecté à la réduction de la dette, et divers efforts consentis par le canton ont permis de réduire de près de moitié l'endettement brut I, et de le porter ainsi à CHF 5'572 millions fin 2009.

Ausgehend vom Schuldenstand per **Ende 2010** von **CHF 5'530 Millionen** kann bis **Ende 2011** mit einem Schuldenabbau von lediglich CHF 20 Millionen auf **CHF 5'510 Millionen** gerechnet werden. Bis ins **Jahr 2015** nimmt die Bruttoschuld I – vorwiegend aufgrund der hohen Defizite in der Laufenden Rechnung – wieder um **CHF 940 Millionen** auf **CHF 6'450 Millionen** zu.

3.7.5.2 Bruttoschuld II

Die Bruttoschuld II verzeichnet im Jahre 2007 eine Zunahme von CHF 322 Millionen, während die Bruttoschuld I um CHF 294 Millionen abnimmt. Grund dafür ist eine Erhöhung der Rückstellungen um CHF 616 Millionen: Im Zusammenhang mit der Neugestaltung Finanzausgleich und Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) wurde eine entsprechende Rückstellung für Nationalstrassen im Bau vorgenommen.

Unter der Annahme von stabilen Rückstellungen im Umfang von CHF 817 Millionen (Stand Ende 2010) entwickelt sich die Bruttoschuld II ab 2010 **parallel zur Bruttoschuld I**. Sie erhöht sich insgesamt bis Ende 2015 auf CHF 7'267 Millionen.

3.7.5.3 Rahmen der Neuverschuldung für das Jahr 2012

Der Grosse Rat ist gemäss Art. 76 der Kantonsverfassung (KV) und Art. 75 Abs. 1 Bst. k des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) zuständig, den Rahmen einer Neuverschuldung festzusetzen. Der Rahmen der Neuverschuldung dient der jederzeitigen Sicherstellung der Zahlungsbereitschaft. Er hat den Zweck einer **Kreditlimite** und bezieht sich auf die **Tresorerieschuld**. Diese beinhaltet die kurzfristigen sowie mittel- und langfristigen Darlehen und Anleihen der Tresorerie. Innerhalb des Rahmens befindet der Regierungsrat nach Art. 89 Abs. 4 KV über die Bereitstellung der notwendigen Finanzierungsmittel. Nach Art. 76 Abs. 1 Bst. i FLG ist der Regierungsrat zuständig für die Aufnahme der Finanzierungsmittel im Rahmen der vom Grossen Rat genehmigten Neuverschuldung sowie für das Festsetzen der Konditionen.

Gemäss den Berechnungen der Abteilung Tresorerie der Finanzverwaltung ist für das Jahr 2012 zur Aufrechterhaltung der Zahlungsbereitschaft maximal eine Neuverschuldung in der Höhe von **CHF 700 Millionen** zu erwarten. Dieser Betrag enthält folgende beiden Elemente:

- Der Voranschlag 2012 und der Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 sehen für das Jahr 2012 eine Neuverschuldung von netto CHF 155 Millionen vor (Finanzierungssaldo).

La dette, qui s'élevait à **CHF 5'530 millions fin 2010**, ne devrait pas reculer de plus de CHF 20 millions d'ici **fin 2011**, pour s'établir à **CHF 5'510 millions. Jusqu'en 2015 compris**, l'endettement brut I augmentera à nouveau de **CHF 940 millions**, pour s'établir à **CHF 6'450 millions**, principalement du fait des déficits élevés du compte de fonctionnement.

3.7.5.2 Endettement brut II

En 2007, l'endettement brut II a augmenté de CHF 322 millions, alors que l'endettement brut I a diminué de CHF 294 millions. Ce résultat s'explique par l'augmentation des provisions de CHF 616 millions: dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), il a fallu en effet constituer une provision pour les routes nationales en construction.

En tablant sur l'hypothèse que les provisions restent stables à CHF 817 millions (état: fin 2010), l'endettement brut II suit, à partir de 2010, une évolution **parallèle** à celle de **l'endettement brut I**. Il augmente jusqu'à atteindre CHF 7'267 millions à fin 2015.

3.7.5.3 Cadre du nouvel endettement pour 2012

Conformément à l'art. 76 de la Constitution du canton de Berne (ConstC) et à l'art. 75, alinéa 1, lettre k de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP), le Grand Conseil est compétent pour fixer le cadre d'un nouvel endettement, qui est destiné à garantir en permanence la capacité de paiement du canton. Conçu comme une **limite de crédit**, ce cadre est représentatif de la **dette de trésorerie**. Celle-ci recouvre les prêts et emprunts de la trésorerie à court, moyen et long termes. Dans le cadre d'un nouvel endettement, il appartient au Conseil-exécutif, selon l'art. 89, alinéa 4 ConstC, de mettre à disposition les moyens financiers nécessaires. Aux termes de l'art. 76, alinéa 1, lettre i LFP, le Conseil-exécutif est compétent pour emprunter des ressources financières dans le cadre d'un nouvel endettement approuvé par le Grand Conseil et en fixer les conditions.

D'après les calculs de la section Trésorerie de l'Administration des finances, il faut escompter pour garantir la capacité de paiement du canton en 2012 un nouvel endettement d'un montant maximal de **CHF 700 millions**. Ce montant se répartit comme suit:

- Le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 prévoient pour 2012 une augmentation nette de la dette de CHF 155 millions (solde de financement).

- Der Reservebetrag von CHF 545 Millionen dient der jederzeitigen Aufrechterhaltung der Zahlungsbereitschaft des Kantons und wird lediglich dann beansprucht werden, wenn sich am Kapitalmarkt ein Zinsanstieg abzeichnen sollte, der eine vorzeitige Mittelaufnahme als sinnvoll erscheinen lässt, oder bei allfälligen erfolgsneutralen Bilanztransaktionen (Zunahme Debitoren, Abnahme Kreditoren, Beanspruchung Rückstellungen, Realisierung von Investitionen aus Spezialfinanzierungen und Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen usw.).
- Le montant de réserve de CHF 545 millions est destiné à garantir en permanence la capacité de paiement du canton. Il ne sera utilisé que dans l'éventualité d'une hausse des taux d'intérêt sur le marché des capitaux qui justifierait l'emprunt de ressources financières par anticipation ou en cas d'opérations au bilan sans incidence sur le résultat (augmentation débiteurs, diminution créanciers, recours aux provisions, réalisation d'investissements sur les financements spéciaux et le Fonds de couverture des pics d'investissement, etc.).

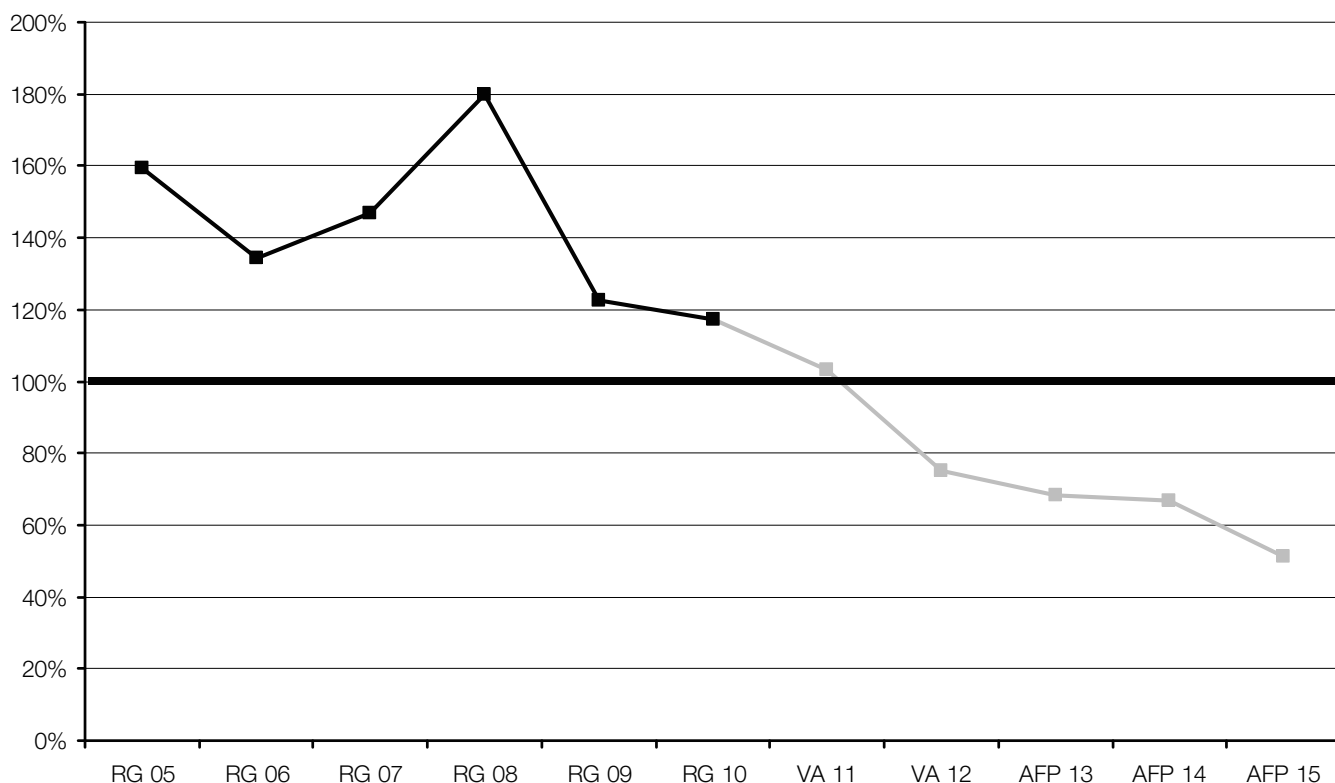
3.8 Kennzahlen

3.8.1 Selbstfinanzierungsgrad

Wird die Selbstfinanzierung (vgl. Kapitel 2.6) ins Verhältnis zu den Nettoinvestitionen gesetzt, ergibt sich der Selbstfinanzierungsgrad. Bei einem Selbstfinanzierungsgrad von unter 100 Prozent werden die Nettoinvestitionen teilweise fremd, d.h. über eine Neuverschuldung finanziert, bei einem solchen von über 100 Prozent resultiert neben der vollständigen Finanzierung der Nettoinvestitionen durch selbst erarbeitete Mittel zusätzlich ein Schuldenabbau.

Im Betrachtungszeitraum 2005 bis 2015 zeigt sich folgendes Bild:

Grafik 6 / graphique 6



Seit 1999 bis ins Voranschlagsjahr 2011 liegt der Selbstfinanzierungsgrad in den Rechnungsjahren durchwegs über 100 Prozent. Die Nettoinvestitionen konnten somit in diesem Zeitraum vollständig aus selbst erarbeiteten Mitteln finanziert und zusätzlich Schulden abgebaut werden.

Im Planungshorizont 2012–2015 ergibt sich ein durchschnittlicher Selbstfinanzierungsgrad von lediglich 65 Prozent. Damit nehmen die Schulden pro Jahr im Durchschnitt um CHF 235 Millionen zu.

3.8 Indicateurs

3.8.1 Degré d'autofinancement

Le degré d'autofinancement (voir chapitre 2.6) correspond, quant à lui, au rapport entre autofinancement et investissement net. Lorsque le degré d'autofinancement est inférieur à 100 pour cent, l'investissement net doit être en partie financé par des emprunts, c'est-à-dire par un nouvel endettement; lorsqu'il est supérieur à 100 pour cent, il garantit non seulement un financement intégral de l'investissement net par les moyens propres, mais permet en outre de réduire la dette.

Pour la période allant de 2005 à 2015, la situation se présente comme suit:

Depuis 1999 (et jusqu'à 2011 au budget), le degré d'autofinancement a dépassé chaque année 100 pour cent. Le canton a donc financé la totalité de l'investissement net par ses propres moyens et a, de plus, réussi à réduire son endettement.

Le degré d'autofinancement moyen ne s'élève qu'à 65 pour cent sur l'ensemble de la période de planification 2012 à 2015. La dette augmente ainsi en moyenne de CHF 235 millions par an.

3.8.2 Schuldenquote

Die in Bezug auf die Anwendung der verfassungsmässigen Schuldenbremse für die Investitionsrechnung massgebende Schuldenquote weist die Bruttoschuld I und II in Prozenten des kantonalen jährlichen Volkseinkommens aus. Die Schuldenbremse gelangt zur Anwendung, wenn die Schuldenquote über 12 Prozent liegt.

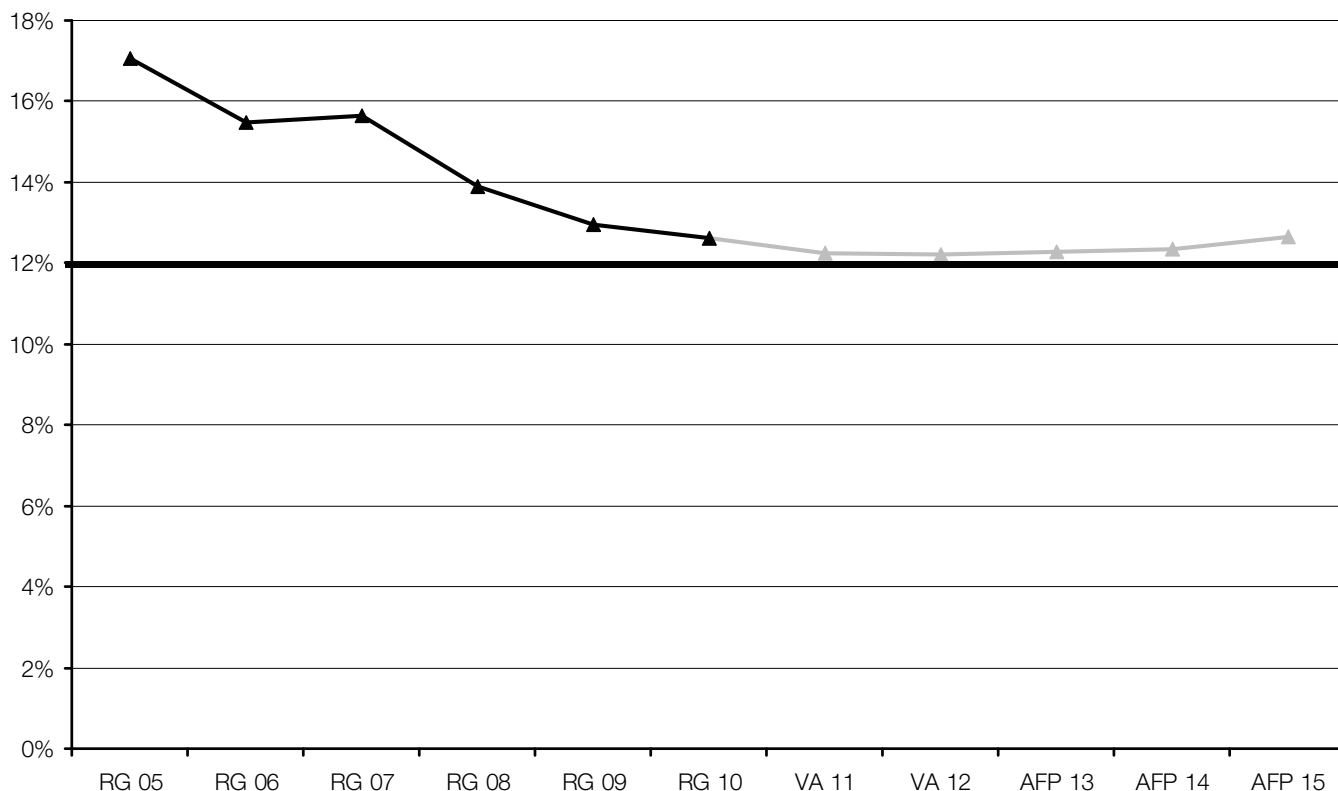
Im Betrachtungszeitraum 2005 bis 2015 zeigt sich folgendes Bild:

3.8.2 Quote-part de l'endettement

La quote-part de l'endettement déterminante pour l'application au compte des investissements du frein à l'endettement inscrit dans la Constitution exprime l'endettement brut I et II en pourcentage du revenu cantonal annuel. Le frein à l'endettement s'applique dès que la quote-part de l'endettement est supérieure à 12 pour cent.

Pour la période allant de 2005 à 2015, la situation se présente comme suit:

Grafik 7 / graphique 7



Hauptsächlich aufgrund der Verwendung des Verkaufserlöses aus den überschüssigen Goldreserven der Nationalbank für den Schuldenabbau im Jahr 2005 sank die Schuldenquote Ende 2005 markant auf 17 Prozent. Vorwiegend als Folge der anschliessenden hohen Ertragsüberschüsse in der Laufenden Rechnung reduzierte sich die Schuldenquote bis **Ende 2010** auf **12,6 Prozent**. Sie liegt damit 0,6 Prozentpunkte über dem für die Anwendung der Schuldenbremse der Investitionsrechnung massgebenden Wert von 12 Prozent.

Im Rahmen des Voranschlags 2011 sinkt die Schuldenquote kurzfristig auf 12,2 Prozent.

Si la quote-part de l'endettement a nettement baissé à 17 pour cent fin 2005, c'est essentiellement parce que le produit de la vente des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale a été affecté à la réduction de la dette en 2005. La quote-part de l'endettement a continué de reculer jusqu'à **fin 2010** pour atteindre **12,6 pour cent** du fait, principalement, des excédents élevés du compte de fonctionnement. Elle se situe ainsi 0,6 pour cent au dessus du seuil déterminant pour l'application du frein à l'endettement au compte des investissements.

La quote-part de l'endettement diminue brièvement à 12,2 pour cent dans le cadre du budget 2011.

Ausgehend vom Schuldenstand per Ende 2012 von knapp CHF 6,5 Milliarden nehmen die Schulden bis Ende 2015 um rund CHF 0,8 Milliarden auf knapp CHF 7,3 Milliarden zu. Entsprechend steigt die Schuldenquote bis **Ende 2015** wieder auf **12,6 Prozent**.

La dette, qui avoisinera les CHF 6,5 milliards fin 2012, augmentera d'environ CHF 0,8 milliard jusqu'à fin 2015, pour s'établir aux alentours de CHF 7,3 milliards. De même, la quote-part de l'endettement augmentera jusqu'à **fin 2015**, pour s'établir de nouveau à **12,6 pour cent**.

4 Der Voranschlag und Aufgaben-/ Finanzplan als politisches Führungsinstrument

4.1 Gesetzliche Grundlagen

Der Kanton Bern hat die ihm aufgrund der Kantonsverfassung (KV) übertragenen öffentlichen Aufgaben zu erfüllen (Art. 31 bis 54 KV). Zudem hat er gemäss Artikel 101 KV den Finanzhaushalt sparsam, wirtschaftlich, konjunktur- und verursachergerecht sowie mittelfristig ausgeglichen zu führen.

Gemäss Artikel 59 des Grossratsgesetzes (GRG) wird der mehrjährige, rollend nachgeführte Finanzplan dem Grossen Rat jährlich zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Mit der Einführung von NEF 2000 auf den 1. Januar 2005 richten sich die Inhalte von Aufgaben- und Finanzplan sowie Voranschlag **nach den Artikeln 61 und 62 des Gesetzes über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG)**.

4.2 Anwendung der Schuldenbremsen gemäss Artikel 101a und 101b der Kantonsverfassung

4.2.1 Schuldenbremse für die Investitionsrechnung

Das Berner Volk hat am 24. Februar 2008 in Ergänzung zur bereits **bestehenden Defizitbremse (neu: Schuldenbremse für die Laufende Rechnung)** die Verfassungsänderung zur Einführung einer **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** angenommen. Diese bestimmt Folgendes:

Art. 101b

Schuldenbremse für die Investitionsrechnung

¹ Der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen hat mittelfristig mindestens 100 Prozent zu betragen.

² Ein Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen unter 100 Prozent im Voranschlag ist im Aufgaben- und Finanzplan zu kompensieren.

³ Ein Finanzierungsfehlbetrag im Geschäftsbericht ist im Voranschlag des übernächsten Jahres und der drei daran anschliessenden Jahre zu kompensieren.

⁴ Der Grosse Rat kann die Frist für die Kompensation des Finanzierungsfehlbetrags auf acht Jahre verlängern oder auf die Kompensation ganz verzichten, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen.

⁵ Die Absätze 1 bis 4 gelangen zur Anwendung, wenn die Bruttoschuldenquote, definiert als Bruttoschuld relativ zum kantonalen Volkseinkommen, einen Wert von 12 Prozent übersteigt. Massgebend ist die Quote am Ende des vorausgegangenen Kalenderjahres.

4 Le budget et le plan intégré mission-financement: instruments de pilotage politique

4.1 Bases juridiques

Le canton de Berne doit accomplir les tâches publiques que lui confie la Constitution cantonale (art. 31 à 54 ConstC). De plus, selon l'article 101 ConstC, il doit appliquer une gestion des finances économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent en outre être équilibrées à moyen terme.

Conformément à l'article 59 de la loi sur le Grand Conseil, le plan financier pluriannuel, qui répond au principe de la planification continue, est porté chaque année à la connaissance du Grand Conseil conjointement avec le budget.

Depuis la généralisation de NOG 2000 au 1^{er} janvier 2005, le plan intégré mission-financement et le budget sont établis en vertu des **articles 61 et 62 de la loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP)**.

4.2 Application du frein à l'endettement conformément aux articles 101a et 101b de la Constitution cantonale

4.2.1 Frein à l'endettement appliqué au compte des investissements

Le 24 février 2008, le peuple bernois a adopté une modification de la Constitution visant à introduire un **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** en complément au **frein au déficit existant (nouvel intitulé: frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement)**.

Art. 101b

Frein à l'endettement appliqué au compte des investissements

¹ Le degré d'autofinancement de l'investissement net doit être de 100 pour cent au moins à moyen terme.

² Si le degré d'autofinancement de l'investissement net inscrit dans le budget est inférieur à 100 pour cent, il doit être compensé dans le plan intégré mission-financement.

³ Un découvert figurant dans le rapport de gestion doit être compensé dans le budget de la deuxième année qui suit ainsi que les trois années suivantes.

⁴ Le Grand Conseil peut décider à la majorité de trois cinquièmes de ses membres de prolonger à huit ans le délai de la compensation du découvert ou de renoncer entièrement à la compensation.

⁵ Les alinéas 1 à 4 s'appliquent uniquement lorsque la quote-part de l'endettement brut, qui se définit comme le rapport entre l'endettement brut et le revenu cantonal, excède un taux de 12 pour cent. La valeur déterminante est la quote-part à la fin de l'année civile qui précède.

In Bezug auf die konkrete Anwendung der **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** kann Folgendes festgehalten werden:

Die in Art. 101b der Kantonsverfassung (KV) verankerte Regelung der Schuldenbremse für die Investitionsrechnung sieht ein **zweistufiges Verfahren** vor.

- Die **erste Stufe** betrifft die **Planung**: Artikel 101b Absatz 2 KV legt fest, dass ein Selbstfinanzierungsgrad unter 100 Prozent im Voranschlag im Aufgaben- und Finanzplan zu kompensieren ist. Dabei handelt es sich um eine Handlungsanweisung an den Regierungsrat und an das Parlament, welche noch keine konkrete Sanktion vorsieht.
- Die **zweite Stufe** betrifft den **Geschäftsbericht** und beinhaltet eine konkrete **Sanktion**: Ein Finanzierungsfehlbetrag in der Jahresrechnung muss gemäss Artikel 101b Absatz 3 KV im Voranschlag des übernächsten Jahres und der drei daran anschliessenden Jahre kompensiert werden.

Die in Artikel 101b Absatz 4 KV vorgesehene Möglichkeit, die **Kompensation** des Finanzierungsfehlbetrags auf acht Jahre zu verlängern oder auf die Kompensation ganz zu verzichten, bezieht sich auf die Regelung gemäss **Absatz 3** und damit auf den **Geschäftsbericht**. Ein Entscheid über die Anwendung dieser Ausnahmeregelung kann somit erst nach Vorliegen des Geschäftsberichts getroffen werden.

Die Vorlage eines Voranschlags mit einem Selbstfinanzierungsgrad von weniger als 100 Prozent, der nicht im jeweiligen Aufgaben-/Finanzplan kompensiert wird, wäre **verfassungswidrig**. Die Verfassung legt allerdings für diesen Verstoß **keine Rechtsfolge** fest. Es obliegt hier dem Grossen Rat, für die Einhaltung der Verfassungsmässigkeit zu sorgen. Er kann beispielsweise dem Voranschlag die Genehmigung verweigern bzw. den Aufgaben-/Finanzplan zurückweisen oder dazu Planungserklärungen verabschieden. Würde ein solcher Voranschlag gutgeheissen, so würde die Verfassungsverletzung gleichsam politisch legitimiert. Schon aus Gründen der Rechtssicherheit kann in einem solchen Fall nicht von einer Nichtigkeit (d.h. absoluten Unwirksamkeit) des Voranschlags ausgegangen werden. Allerdings würde eine solche Genehmigung des Grossen Rates noch keine (rechtlich bindende) Zusicherung bedeuten, bei Vorliegen des Geschäftsberichtes dann von der Möglichkeit nach Artikel 101b Absatz 4 KV – Verlängerung der Kompensationsfrist oder Verzicht auf Kompensation – auch Gebrauch zu machen. Das ergibt sich schon rein daraus, dass der Voranschlag mit einfachem Mehr genehmigt werden kann, während für die Anwendung von Artikel 101b Absatz 4 KV ein Quorum (drei Fünftel der Mitglieder des Grossen Rates) vorgesehen ist.

Voici quelques précisions concernant l'application concrète du **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements**:

La réglementation du frein à l'endettement appliqué au compte des investissements inscrite à l'article 101b de la Constitution cantonale (ConstC) prévoit un **processus à deux échelons**:

- Le **premier échelon** concerne la **planification**: l'article 101b, alinéa 2 ConstC prévoit qu'un degré d'autofinancement de moins de 100 pour cent inscrit au budget doit être compensé dans le plan intégré mission-financement. Il s'agit là d'une consigne au Conseil-exécutif et au Parlement, qui ne prévoit pas encore de sanction concrète.
- Le **second échelon** concerne le **rapport de gestion** et contient une **sanction** concrète: tout découvert figurant dans le rapport de gestion doit, conformément à l'article 101b, alinéa 3 ConstC, être compensé dans le budget de la deuxième année qui suit ainsi que les trois années suivantes.

La possibilité prévue à l'article 101b, alinéa 4 ConstC de prolonger à huit ans le délai de la **compensation** du découvert ou de renoncer entièrement à la compensation se réfère à la réglementation de l'**alinéa 3** et donc au **rapport de gestion**. La décision d'appliquer cette réglementation exceptionnelle ne peut donc être prise qu'une fois le rapport de gestion terminé.

S'il est **anticonstitutionnel** de présenter un budget comportant un degré d'autofinancement inférieur à 100 pour cent sans compensation dans le plan intégré mission-financement, la Constitution ne prévoit toutefois **pas de conséquence juridique** pour cette infraction. C'est au Grand Conseil qu'il incombe de veiller au respect de la Constitution en la matière. Il peut par exemple refuser d'approuver le budget, rejeter le plan intégré mission-financement ou adopter des déclarations de planification à leur sujet. En approuvant un tel budget, il légitimerait au plan politique l'infraction à la Constitution. Ne serait-ce que pour des raisons de sécurité du droit, il est impossible de supposer la nullité du budget (autrement dit son invalidation absolue). Une telle approbation du Grand Conseil ne garantirait par ailleurs pas encore (de manière juridiquement contraignante) qu'il ferait usage, une fois le rapport de gestion établi, de la possibilité que lui offre l'article 101b, alinéa 4 ConstC de prolonger le délai de compensation voire d'y renoncer. Le budget peut en effet être adopté à la majorité simple alors qu'un quorum est prévu (trois cinquièmes des membres du Grand Conseil) pour l'application de l'article 101b, alinéa 4 ConstC.

4.2.2 Schuldenbremse für die Laufende Rechnung

Das zweite Element der verfassungsmässigen Schuldenbremse betrifft die **Schuldenbremse für die Laufende Rechnung** (bisher Defizitbremse). Artikel 101a der Kantonsverfassung bestimmt Folgendes:

Art. 101a

Schuldenbremse für die Laufende Rechnung

¹ Der Voranschlag darf keinen Aufwandüberschuss ausweisen.

² Ein Aufwandüberschuss des Geschäftsberichts wird dem Voranschlag des übernächsten Jahres belastet, soweit er nicht durch Eigenkapital gedeckt ist.

³ Der Grosse Rat kann bei der Verabschiedung des Voranschlags von Absatz 1 abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Bei der Genehmigung des Geschäftsberichts ist Absatz 2 im Umfang des im Voranschlag beschlossenen Aufwandüberschusses nicht anwendbar. Der Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.

⁴ Der Grosse Rat kann bei der Genehmigung des Geschäftsberichts von Absatz 2 in einem festzulegenden Umfang abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Ein Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.

⁵ Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens werden für die Anwendung der Absätze 1 und 2 nicht berücksichtigt.

In Bezug auf das **Zusammenwirken** der **Schuldenbremse** für die **Investitionsrechnung** mit derjenigen für die **Laufende Rechnung** kann Folgendes festgehalten werden:

Die **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** setzt voraus, dass in der Laufenden Rechnung eine genügende **Selbstfinanzierung** (Ertragsüberschuss plus Abschreibungen) erwirtschaftet wird, damit die **Investitionen** mittelfristig selber finanziert werden können. Wird diese Vorgabe nicht erfüllt, muss die Selbstfinanzierung erhöht und/oder das Investitionsvolumen reduziert werden, damit diese beiden Grössen wieder im Gleichgewicht sind. Die Schuldenbremse für die Investitionsrechnung ist somit **umfassender** als diejenige für die Laufende Rechnung, weil sie nicht nur auf das **Ergebnis der Laufenden Rechnung** (Konsum) einwirkt, sondern auch die **Investitionstätigkeit** einschliesst.

Die **Schuldenbremse der Laufenden Rechnung** wirkt nur auf das Ergebnis der laufenden Ausgaben und Einnahmen ein. Sie ist dann erfüllt, wenn die Laufende Rechnung **kein Defizit** aufweist. Die Vorgaben der Schuldenbremse der Laufenden Rechnung sind somit «einfacher» zu erfüllen, weil die Investitionstätigkeit durch diese nicht direkt tangiert wird (indirekt nur durch den durch die Investitionstätigkeit ausgelösten Abschreibungsbedarf, welcher die Laufende Rechnung belastet).

4.2.2 Frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement

Le second élément du frein à l'endettement prévu par la Constitution concerne le **frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement** (ancien frein au déficit). L'article 101a de la Constitution cantonale prévoit ceci:

Art. 101a

Frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement

¹ Le budget ne peut présenter d'excédent de charges.

² L'excédent de charges du rapport de gestion est reporté au budget du deuxième exercice suivant, dans la mesure où il ne peut pas être couvert par le capital propre.

³ Lors de l'adoption du budget, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 1, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Lors de l'approbation du rapport de gestion, l'alinéa 2 n'est pas applicable au montant de l'excédent de charges fixé dans le budget. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

⁴ Lors de l'approbation du rapport de gestion, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 2, dans une mesure à déterminer, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

⁵ Les gains comptables et les amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier ne sont pas pris en compte dans l'application des alinéas 1 et 2.

Voici ce qu'on peut dire sur **l'interaction** des mécanismes de **frein à l'endettement** appliqués au **compte des investissements** et au **compte de fonctionnement**:

Le **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** suppose qu'au compte de fonctionnement, **l'autofinancement** (excédent de revenus plus amortissements) est suffisamment élevé pour que les **investissements** puissent être financés à court terme par des moyens propres. Si cette condition n'est pas remplie, il faut augmenter l'autofinancement et/ou réduire le volume des investissements pour rétablir l'équilibre entre ces deux paramètres. Le frein à l'endettement appliqué au compte des investissements est ainsi **plus exhaustif** que celui qui s'applique au compte de fonctionnement, car il n'agit pas seulement sur le **résultat du compte de fonctionnement** (consommation), mais englobe aussi les **activités d'investissement**.

Le **frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement** n'agit que sur le résultat des dépenses et recettes courantes. Il est respecté si le compte de fonctionnement n'est **pas déficitaire**. Les consignes de ce frein à l'endettement sont ainsi plus simples à réaliser parce qu'elles ne touchent pas directement les activités d'investissement (seulement indirectement du fait des amortissements à la charge du compte de fonctionnement qui résultent des activités d'investissement).

Die Erfüllung der Vorgaben der **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** setzt voraus, dass in der Laufenden Rechnung eine **genügende Selbstfinanzierung** erzielt wird. Dies wiederum erfordert nicht nur eine ausgeglichene Laufende Rechnung, sondern **substanzielle Ertragsüberschüsse**. Es ist beispielsweise denkbar, dass die Laufende Rechnung zwar ausgeglichen ist und für sich selber die Vorgaben der Schuldenbremse erfüllt, gleichzeitig aber die Schuldenbremse der Investitionsrechnung nicht eingehalten werden kann, da zu wenig Selbstfinanzierung vorhanden ist, um die Investitionen zu finanzieren. Umgekehrt ist es eher unwahrscheinlich, dass auf der einen Seite zwar die Vorgaben der Schuldenbremse erfüllt werden, auf der anderen Seite aber die Laufende Rechnung ein Defizit aufweist und damit für sich selber die Vorgaben der Schuldenbremse nicht erfüllt.

Zusammenfassend kann festgehalten werden, dass aus finanzpolitischer Sicht die Vorgabe der Schuldenbremse für die Investitionsrechnung umfassender und strenger ist als diejenige für die Laufende Rechnung. Gelingt es, die Vorgaben der **Schuldenbremse für die Investitionsrechnung** zu erfüllen, dürfte **«automatisch»** auch die **Schuldenbremse für die Laufende Rechnung** eingehalten werden können.

In Bezug auf die Schuldenbremse für die Laufende Rechnung gilt es allerdings zu beachten, dass die Genehmigung eines Voranschlags mit einem **Aufwandüberschuss** in der Laufenden Rechnung ein **qualifiziertes Mehr** des Grossen Rates erfordert. Andernfalls gilt der Voranschlag als nicht genehmigt und muss durch den Regierungsrat überarbeitet werden.

4.3 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan

Die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan werden im **Kapitel 2 des Teils «Zusatzinformationen»** beschrieben.

4.4 Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik

Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan müssen mit den Richtlinien der Regierungspolitik abgestimmt sein. Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) sieht deshalb vor, dass der Voranschlag und der Aufgaben-/Finanzplan für die Stufe Gesamtstaat auch Aussagen über die Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik enthalten (Art. 61 Abs. 2 Bst. a und Art. 62 Abs. 2 Bst. a FLG).

Pour que les consignes du **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** soient respectées, il faut qu'un **autofinancement suffisant** soit réalisé au compte de fonctionnement. Ce qui nécessite non seulement l'équilibre du compte de fonctionnement, mais aussi de **substantiels excédents de revenus**. Il est par exemple possible que le compte de fonctionnement soit en équilibre et réalise pour lui-même les consignes du frein à l'endettement, mais que dans le même temps le frein à l'endettement appliqué au compte des investissements ne puisse être respecté, l'autofinancement ne suffisant pas pour financer les investissements. A l'inverse, il est peu probable que d'une part les consignes du frein à l'endettement soient réalisées et d'autre part le compte de fonctionnement dégage un déficit et ne réalise donc pas pour lui-même les consignes du frein à l'endettement.

On peut dire, pour conclure, que puisque le **frein à l'endettement appliqué au compte des investissements** est, du point de vue de la politique financière, plus exhaustif et plus strict que celui qui s'applique au **compte de fonctionnement**, quand les consignes du premier peuvent être tenues, celles du second devraient **«automatiquement»** pouvoir l'être aussi.

Il convient toutefois d'observer à propos du frein l'endettement appliqué au compte de fonctionnement, qu'un budget prévoyant un **excédent de charges** ne peut être adopté qu'à la **majorité qualifiée** du Grand Conseil. S'il ne l'obtient pas, le budget est considéré comme non approuvé et doit être revu et corrigé par le Conseil-exécutif.

4.3 Possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement»

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» sont décrites au **chapitre 2 de la partie «Informations complémentaires»**.

4.4 Concordance avec le programme gouvernemental de législature

Le budget et le plan intégré mission-financement doivent s'harmoniser avec le programme gouvernemental de législature. La loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) prévoit donc qu'à l'échelon du canton, ils contiennent l'un comme l'autre des indications sur la concordance avec le programme gouvernemental de législature (art. 61, al. 2, lit. a, et art. 62, al. 2, lit. a LFP).

4.4.1 Strategie und Ziele der Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014

In den Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014 vom 18. August 2010 legte der Regierungsrat für die laufende Legislatur eine Grundmaxime und acht strategische Schwerpunkte fest. Grundmaxime dieser Legislatur ist die Stärkung der Nachhaltigen Entwicklung.

Zur Verwirklichung dieser Grundmaxime bestimmte der Regierungsrat einerseits drei übergeordnete Querschnittsthemen: Stellung des Kantons Bern in der Schweiz, Hauptstadtregion Schweiz und Zusammenhalt im Kanton Bern. Andererseits bildete er in den folgenden acht Bereichen strategische Schwerpunkte:

- Innovation und Wettbewerbsfähigkeit stärken
- Stabile Finanzpolitik fortsetzen
- Bildung und Kultur stärken
- Gesundheit und soziale Sicherheit fördern
- Öffentliche Sicherheit erhöhen
- Klima- und Energiepolitik stärken
- Umwelt schützen
- Verkehr optimieren / Raumordnung fördern

4.4.2 Abstimmung von Voranschlag 2011 und Aufgaben-/Finanzplan 2012–2014 auf die Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014

Der Regierungsrat legte bei der Erarbeitung des Voranschlags 2011 und des Aufgaben-/Finanzplans 2012–2014 grossen Wert auf eine Abstimmung mit den Richtlinien der Regierungspolitik 2011–2014. Für den Regierungsrat hat das **Erreichen der Grundmaxime und der acht strategischen Schwerpunkte oberste Priorität**. Die Hauptkräfte des Kantons sind auf die Erreichung dieser Ziele zu konzentrieren.

4.5 Abstimmung mit dem kantonalen Richtplan und wesentlichen Sachplanungen

Im kantonalen Richtplan sind die raumordnungspolitischen Zielsetzungen des Kantons festgelegt. Die Abstimmung mit dem Aufgaben- und Finanzplan erfolgt hauptsächlich auf der Stufe der konkreten Massnahmen: In den Massnahmenblättern werden wo möglich die finanziellen Konsequenzen und der Stand der Bereitstellung der nötigen Mittel ausgewiesen. Diese Angaben wurden auch im nun abgeschlossenen Richtplancontrolling 2010 überprüft.

Strategische raumwirksame Planungen und Projekte werden in der **Koordinationskonferenz Raum Verkehr Wirtschaft KRVW** abgestimmt. Dieses Gremium ist auf der Stufe der Generalsekretariate angesiedelt und umfasst alle Direktionen und die Staatskanzlei.

4.4.1 Stratégie et objectifs du programme gouvernemental de législature 2011 à 2014

Dans le programme gouvernemental de législature 2011 à 2014 du 18 août 2010, le Conseil-exécutif a fixé, pour la législature en cours, une maxime fondamentale et huit objectifs stratégiques. La maxime fondamentale de la présente législature consiste à renforcer le développement durable.

Pour concrétiser cette maxime fondamentale, le Conseil-exécutif a défini d'une part trois grands thèmes transversaux comme cadre de référence: la place du canton de Berne en Suisse, le renforcement de la Région capitale suisse et la cohésion au sein du canton, et a d'autre part désigné des objectifs stratégiques dans les huit domaines suivants:

- Stimuler l'innovation et la compétitivité
- Assurer la continuité de la politique financière
- Mettre l'accent sur la formation et la culture
- Favoriser la santé et la sécurité sociale
- Renforcer la sécurité
- Renforcer la protection du climat et la politique énergétique
- Protéger l'environnement
- Améliorer les transports et les voies de communication / Favoriser l'organisation du territoire

4.4.2 Concordance du budget 2011 et du plan intégré mission-financement 2012 à 2014 avec le programme gouvernemental de législature 2011 à 2014

En élaborant le budget 2011 et le plan intégré mission-financement 2012 à 2014, le Conseil-exécutif a particulièrement veillé à leur concordance avec le programme gouvernemental de législature 2011 à 2014, accordant la priorité suprême à **l'application de la maxime fondamentale et la réalisation des huit objectifs stratégiques**. Aussi tous les efforts du canton doivent-ils converger vers ce résultat.

4.5 Concordance avec le plan directeur cantonal et les principales planifications sectorielles

Le plan directeur cantonal fixe les objectifs du canton en matière de politique d'organisation du territoire. Sa concordance avec le plan intégré mission-financement intervient principalement au niveau des mesures concrètes: les conséquences financières et l'état d'avancement de la mise à disposition des fonds nécessaires sont si possible indiqués dans les fiches de mesures. Ces indications ont également été vérifiées dans le controlling du plan directeur de 2010 maintenant terminé.

L'harmonisation des affaires stratégiques du gouvernement ayant une incidence spatiale est assurée par la **Conférence de coordination espace – transports – économie (CETE)**. Toutes les Directions et la Chancellerie d'Etat siègent dans cette conférence à l'échelon des secrétariats généraux.

In den einzelnen Projekten und Vorhaben erfolgt die **Abstimmung mit den raumordnungspolitischen Zielsetzungen** durch die betroffene Direktion. Bei entsprechenden Regierungsgeschäften nimmt jeweils das Amt für Gemeinden und Raumordnung eine **summarische Beurteilung** im Rahmen der Mitberichtsverfahren vor.

Une **coordination avec les objectifs en matière d'organisation du territoire** est nécessaire pour les différents projets et c'est la Direction concernée qui doit l'assurer. L'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire donne une **appréciation sommaire** des affaires gouvernementales lors de la procédure de corapport.

5 Anträge

5.1 Voranschlag 2012

Kanton Bern

1435 Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

24. August 2011 47C

Voranschlag 2012

Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat, den Voranschlag 2012 mit den folgenden Eckdaten zu verabschieden:

- Aufwandüberschuss in der Laufenden Rechnung von CHF 155,7 Millionen;
- Nettoinvestitionen von CHF 622,6 Millionen (inkl. Spezialfinanzierungen);
- Finanzierungssaldo von CHF –154,9 Millionen;
- Steueranlage von 3,06;
- Rahmen der Neuverschuldung (Kreditlimite): CHF 700 Millionen;
- Übertrag von CHF 2,0 Millionen aus der Laufenden Rechnung des Tiefbauamtes in den See- und Flusssuferfonds gemäss Art. 7 See- und Flusssufergesetz.

An den Grossen Rat

Für den getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber:



5 Propositions

5.1 Budget 2012

Canton de Berne

1435 Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 24 août 2011 47C

Budget 2012

Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil d'approuver le budget 2012 comprenant les données macroéconomiques suivantes:

- un excédent de charges de CHF 155,7 millions au compte de fonctionnement;
- un investissement net de CHF 622,6 millions (financements spéciaux compris);
- un solde du financement de CHF –154,9 millions;
- une quotité d'impôt de 3,06;
- un cadre du nouvel endettement (limite de crédit) de CHF 700 millions;
- un report de CHF 2,0 millions du compte de fonctionnement de l'Office des ponts et chaussées au Fonds des rives des lacs et des rivières conformément à l'article 7 de la loi sur les rives des lacs et des rivières.

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier:



5.2 Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

Kanton Bern

1435 Auszug aus dem Protokoll des Regierungsrates

24. August 2011 47C

Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

- Der Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 wird zur Kenntnis genommen.
- Gemäss Art. 62 Abs. 2 des Gesetzes vom 5. September 1996 über die Universität werden für das Jahr 2013 folgende Saldi der Produktgruppe «Universitäre Bildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier 2013	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 9	–294.2	Compte de fonctionnement, marge contributive 9
Investitionsrechnung	–15.3	Compte des investissements

- Gemäss Art. 48 Abs. 2 des Gesetzes vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule werden für das Jahr 2013 folgende Saldi der Produktgruppe «Fachhochschulbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier 2013	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 6	–108.6	Compte de fonctionnement, marge contributive 6
Investitionsrechnung	–9.3	Compte des investissements

- Gemäss Art. 49 Abs. 2 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule werden für das Jahr 2013 folgende Saldi der Produktgruppe «Lehrerinnen- und Lehrerbildung» verbindlich erklärt:

in Millionen CHF	Finanzplan Plan financier 2013	en millions CHF
Laufende Rechnung, Deckungsbeitrag 3	–58.7	Compte de fonctionnement, marge contributive 3
Investitionsrechnung	–2.7	Compte des investissements

An den Grossen Rat

Für getreuen Protokollauszug

Der Staatsschreiber:

5.2 Plan intégré «mission-financement» 2013 à 2015

Canton de Berne

1435 Extrait du procès-verbal du Conseil-exécutif

Le 24 août 2011 47C

Plan intégré mission-financement 2013 à 2015

- Le Conseil-exécutif prend connaissance du plan intégré «mission-financement» 2013 à 2015.
- En vertu de l'article 62, alinéa 2 de la loi du 5 septembre 1996 sur l'Université, les soldes suivants du groupe de produits «Formation universitaire» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2013:

- Conformément à l'article 48, alinéa 2 de la loi du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise, les soldes suivants du groupe de produits «Formation en haute école spécialisée» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2013:

- Conformément à l'article 49, alinéa 2 de la loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique bernoise (germanophone), les soldes suivants du groupe de produits «Formation du corps enseignant» sont déclarés obligatoires pour l'exercice 2013:

Au Grand Conseil

Certifié exact

le chancelier:

6 ANHANG: Entlastungspaket 2012 – Detailmassnahmen nach Direktionen

Die vom Regierungsrat beschlossenen finanziellen Auswirkungen der Massnahmen zum Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 wurden nachfolgend in den einzelnen **Direktionen / Staatskanzlei** den jeweilig betroffenen **Produktgruppen** zugewiesen. Vereinzelt wurden die finanziellen Auswirkungen einer Massnahme somit auf mehrere Produktgruppen innerhalb einer Direktion / Staatskanzlei aufgeteilt.

6.1 Behörden / Staatskanzlei

Produktgruppe: Führungsunterstützung

Massnahme:

- Kürzung beim Sachaufwand

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF		Finanzplan Plan financier				en millions CHF	
	Voranschlag Budget						
	2012	2013	2014	2015			
Laufende Rechnung	0.0110	0.0110	0.0110	0.0110	Compte de fonctionnement		
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements		
Total	0.0110	0.0110	0.0110	0.0110	Total		

Massnahme:

- Erhöhung der Gebühren bei Beglaubigungen

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0400	0.0400	0.0400	0.0400	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0400	0.0400	0.0400	0.0400	Total

6 ANNEXE: Programme d'allégement 2012 – Détails par Direction

Les effets financiers du programme d'allégement visant à limiter l'augmentation structurelle de la dette à partir de 2012 que le Conseil-exécutif a arrêtés ont été attribués ci-après aux **groupes de produits** concernés des différentes **Directions / Chancellerie d'Etat**. Dans quelques cas, les effets financiers d'une mesure sont répartis entre plusieurs groupes de produits d'une même Direction/Chancellerie d'Etat.

6.1 Autorités / Chancellerie d'État

Groupe de produits: Soutien de la Direction

Mesure:

- Réduction des charges de biens, services et marchandises

Mesure:

- Augmentation des émoluments d'authentification de documents

Massnahme:

- Einsparungen im Bereich der Informatik

Mesure:

- Economies en matière d'informatique

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	Allégements budgétaires en millions CHF
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0610	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0610	0.0000	0.0000	0.0000	Total

**Produktgruppe:
Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen
und Aussenbeziehungen**
**Groupe de produits:
Minorité linguistique, prestations juridiques
et relations extérieures**
Massnahme:

- Streichung der Subventionen an Radio Jura bernois und Canal 3

Mesure:

- Suppression des subventions en faveur de Radio Jura bernois et Radio Canal 3

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	Allégements budgétaires en millions CHF
Laufende Rechnung	0.0625	0.0625	0.0625	0.0625	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0625	0.0625	0.0625	0.0625	Total

Massnahme:

- Neue Subventionen des Bundes zur Förderung der Mehrsprachigkeit

Mesure:

- Nouvelles subventions fédérales encourageant le multilinguisme

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	Allégements budgétaires en millions CHF
Laufende Rechnung	0.1000	0.1000	0.1000	0.1000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1000	0.1000	0.1000	0.1000	Total

**Produktgruppe:
Kommunikation**

**Groupe de produits:
Communication**

Massnahme:

- Kürzungen beim Sachaufwand

Mesure:

- Réduction des charges de biens, services et marchandises

Haushaltsentlastungen

Allégements budgétaires

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0185	0.0185	0.0185	0.0185	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0185	0.0185	0.0185	0.0185	Total

Massnahme:

- Verzicht auf Wiederbesetzung vakanter Stellen

Mesure:

- Non-réaffectation des postes vacants

Haushaltsentlastungen

Allégements budgétaires

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1800	0.1800	0.1800	0.1800	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1800	0.1800	0.1800	0.1800	Total

**Produktgruppe:
Archiv**

**Groupe de produits:
Archives**

Massnahme:

- Verzicht auf Massnahmen zum Erhalt von Fotonachlässen im Staatsarchiv

Mesure:

- Abandon des mesures d'acquisition d'œuvres photographiques par les Archives de l'Etat

Haushaltsentlastungen

Allégements budgétaires

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0300	0.0300	0.0300	0.0300	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0300	0.0300	0.0300	0.0300	Total

Massnahme:

- Verzicht auf Wiederbesetzung vakanter Stellen

Mesure:

- Non-réaffectation des postes vacants

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0400	0.0400	0.0400	0.0400	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0400	0.0400	0.0400	0.0400	Total

Allégements budgétaires
**Produktgruppe:
Grosser Rat (Behörden)**
Massnahme:

- Einsparungen beim Druck des Tagblatts des Grossen Rates

**Groupe de produits:
Grand Conseil (Autorités)**
Mesure:

- Economies sur l'impression du journal du Grand Conseil

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0750	0.0750	0.0750	0.0750	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0750	0.0750	0.0750	0.0750	Total

Allégements budgétaires
Massnahme:

- Einsparungen beim Druck des Geschäftsberichts

Mesure:

- Economies sur l'impression du rapport de gestion

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0150	0.0150	0.0150	0.0150	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0150	0.0150	0.0150	0.0150	Total

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Einsparungen beim Druck des Voranschlags und Aufgaben-/Finanzplans

Mesure:

- Economies sur l'impression du budget et du plan mission-financement

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0280	0.0280	0.0280	0.0280	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0280	0.0280	0.0280	0.0280	Total

Allégements budgétaires

6.2 Volkswirtschaftsdirektion

Produktgruppe: Führungsunterstützung

Massnahme:

- Kürzung der Kantonsbeiträge an Sonderstützpunkte der Feuerwehr

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1500	0.1500	0.1500	0.1500	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1500	0.1500	0.1500	0.1500	Total

Massnahme:

- Aufhebung einer vakanten Stelle im Generalsekretariat

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1600	0.1600	0.1600	0.1600	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1600	0.1600	0.1600	0.1600	Total

Massnahme:

- Kürzung der Netzwerk- und Hardwareinvestitionen der Direktion

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.1015	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1015	0.0000	0.0000	0.0000	Total

6.2 Direction de l'économie publique

Groupe de produits: Soutien aux fonctions de direction

Mesure:

- Réduction des subventions cantonales en faveur des centres d'intervention spéciaux du service de défense contre le feu

Mesure:

- Suppression d'un poste vacant au secrétariat général

Mesure:

- Réduction des investissements de la Direction dans le réseau et le matériel informatiques

**Produktgruppe:
Landwirtschaft**

Massnahme:

- Kürzung bzw. Streichung der Kantonsbeiträge an die Landwirtschaft (Bewirtschaftung von Steillagen, direkt vermarktete Schlachttiere)

**Groupe de produits:
Agriculture**

Mesure:

- Réduction, voire suppression de subventions cantonales à l'agriculture (exploitation des sites à forte déclivité, vente directe du bétail de boucherie)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.8500	0.8500	0.8500	0.8500	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.8500	0.8500	0.8500	0.8500	Total

Massnahme:

- Erhöhung des Kostendeckungsgrads in der landwirtschaftlichen Beratung (Angebotsüberprüfung, Effizienzsteigerung, Anpassung Gebühren)

Mesure:

- Augmentation du degré de couverture des coûts de la vulgarisation agricole (contrôle de l'offre, rationalisation, ajustement des émoluments)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.6000	0.6000	0.6000	0.6000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.6000	0.6000	0.6000	0.6000	Total

Massnahme:

- Kürzung der Investitionsdarlehen in der Landwirtschaft

Mesure:

- Réduction des prêts d'investissement à l'agriculture

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	1.5000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.5000	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Massnahme:

- Reduktion bzw. Anpassung der Beiträge an Fischeaufstiegshilfen

Mesure:

- Réduction ou adaptation des subventions aux passes à poissons

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0450	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0450	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Produktgruppe:
Walderhaltung und Waldbewirtschaftung
Groupe de produits:
Conservation et gestion de la forêt
Massnahme:

- Kürzung der Kantonsbeiträge an die Forstwirtschaft (Förderbeiträge Jungwaldpflege und Walderschliessung ausserhalb des Schutzwaldes)

Mesure:

- Réduction des subventions cantonales à la sylviculture (subventions pour le soin des jeunes peuplements et desserte forestière en dehors de la forêt protectrice)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.6200	0.6200	0.6200	0.6200	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.6200	0.6200	0.6200	0.6200	Total

Massnahme:

- Aufhebung einer vakanten Stelle im Aufgabenbereich Waldpädagogik

Mesure:

- Suppression d'un poste vacant dans le domaine d'activités de la pédagogie en forêt

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1800	0.1800	0.1800	0.1800	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1800	0.1800	0.1800	0.1800	Total

Measure:

- Réduction des subventions aux routes forestières (nouvelle desserte et remise en état)

Haushaltseinsparungen				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier	en millions CHF		
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.2400	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2400	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Groupe de produits:
Protection contre les dangers naturels

Measure:

- Réduction des subventions aux ouvrages de protection contre les dangers naturels

Haushaltseinsparungen				Allégèments budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.2000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2000	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Groupe de produits:
Tourisme et développement régional

Measure:

- Réduction des prêts versés à partir du Fonds d'aide aux investissements en faveur du tourisme et du développement régional

Haushaltseinsparungen				Allégèments budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	1.1750	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.1750	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Massnahme:

- Leistungs- und Stellenoptimierungen im beco

Mesure:

- Optimisation des prestations et des postes du beco

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0250	0.0250	0.0250	0.0250	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0250	0.0250	0.0250	0.0250	Total

**Produktgruppe:
Wirtschaftsförderung**
**Groupe de produits:
Promotion économique**
Massnahme:

- Leistungsabbau und -optimierung bei der Wirtschaftsförderung (z.B. Verzicht auf Führung einer Grundstückdatenbank, Optimierung Leistungsvereinbarungen)

Mesure:

- Suppression et optimisation de prestations de la Promotion économique (ex: abandon du projet de banque de données immobilières, optimisation des conventions de prestations)

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.8000	0.8000	0.8000	0.8000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.8000	0.8000	0.8000	0.8000	Total

Massnahme:

- Leistungs- und Stellenoptimierungen im beco

Mesure:

- Optimisation des prestations et des postes du beco

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0250	0.0250	0.0250	0.0250	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0250	0.0250	0.0250	0.0250	Total

Produktgruppe:
Arbeitsbedingungen

Groupe de produits:
Conditions de travail

Massnahme:

- Leistungs- und Stellenoptimierungen im beco

Mesure:

- Optimisation des prestations et des postes du beco

Haushaltsentlastungen

Allégements budgétaires

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.2200	0.2200	0.2200	0.2200	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2200	0.2200	0.2200	0.2200	Total

Produktgruppe:
Immissionsschutz

Groupe de produits:
Protection contre les immissions

Massnahme:

- Leistungs- und Stellenoptimierungen im beco

Mesure:

- Optimisation des prestations et des postes du beco

Haushaltsentlastungen

Allégements budgétaires

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1300	0.1300	0.1300	0.1300	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1300	0.1300	0.1300	0.1300	Total

Produktgruppe:
Arbeitslosenversicherung

Groupe de produits:
Assurance-chômage

Massnahme:

- Leistungs- und Stellenoptimierungen im beco

Mesure:

- Optimisation des prestations et des postes du beco

Haushaltsentlastungen

Allégements budgétaires

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.3500	0.3500	0.3500	0.3500	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.3500	0.3500	0.3500	0.3500	Total

6.3 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

Produktgruppe: Somatische Spitalversorgung

Massnahme:

- Somatische Spitalversorgung: Umsetzung der Versorgungsplanung Variante «optimiert» (auf Basis einer Reduktion der Tarife der Akutspitäler um 10%), welche zwischen den Verhandlungspartnern (Krankenversicherer und Spitäler) ausgehandelt werden (nicht in Kompetenz Kanton) und Reduktion Zusatzfinanzierungen (Kürzung bei den Leistungen, die nicht im Rahmen der Tarife gemäss Artikel 49a KVG finanziert werden)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	79.4000	79.4000	79.4000	79.4000
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Total	79.4000	79.4000	79.4000	79.4000

6.3 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

Groupe de produits: Assistance somatique

Mesure:

- Soins hospitaliers somatiques: mise en œuvre de la variante «optimisée» de la planification des soins (sur la base d'une réduction de 10% des tarifs des hôpitaux de soins aigus), négociée entre les assurances-maladie et les hôpitaux (pas du ressort du canton) et réduction des financements spéciaux (réduction des prestations qui ne sont pas financées dans le cadre des tarifs visés à l'article 49a LAMal)

Allégements budgétaires

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	79.4000	79.4000	79.4000	79.4000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	79.4000	79.4000	79.4000	79.4000	Total

Massnahme:

- Kürzungen bei Investitionsbeiträgen an Spitäler (Fonds für Spitalinvestitionen)

Mesure:

- Réduction des subventions d'investissement aux hôpitaux (Fonds d'investissements hospitaliers)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Investitionsrechnung	8.6860	4.8767	4.9667	4.9667
Total	8.6860	4.8767	4.9667	4.9667

Allégements budgétaires

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	8.6860	4.8767	4.9667	4.9667	Compte des investissements
Total	8.6860	4.8767	4.9667	4.9667	Total

Produktgruppe:
Angebote zur sozialen Existenzsicherung

Groupe de produits:
Garantie du minimum vital social

Massnahme:

- Verzicht auf den Vollausbau von Testarbeitsplätzen (40 statt 80 der geplanten Testarbeitsplätze)

Mesure:

- Abandon de l'aménagement complet des emplois tests (40 emplois tests au lieu des 80 initialement prévus)

Haushaltsentlastungen

Allégements budgétaires

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	2.5500	2.5700	2.6000	2.6000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	2.5500	2.5700	2.6000	2.6000	Total

Massnahme:

- Kürzungen bei Investitionsbeiträgen im Bereich der Sozialhilfe- und Suchthilfeangebote

Mesure:

- Réduction des subventions d'investissement dans le domaine des offres de l'aide sociale et de l'aide aux toxicomanes

Haushaltsentlastungen

Allégements budgétaires

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0350	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0350	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Produktgruppe:
Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen

Groupe de produits:
Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques

Massnahme:

- Erhöhung der Kostenbeteiligung der Klientinnen und Klienten bei hauswirtschaftlichen Leistungen der Spitex (Kantonsanteil)

Mesure:

- Augmentation de la participation des clients aux coûts des prestations d'économie ménagère fournies dans le cadre de l'aide et des soins à domicile (part cantonale)

Haushaltsentlastungen

Allégements budgétaires

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	6.0000	6.0000	6.0000	6.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	6.0000	6.0000	6.0000	6.0000	Total

Massnahme:

- Einführung einer Kostenbeteiligung bei Pflegeleistungen der Spitex (Kantonsanteil)

Mesure:

- Introduction d'une participation aux coûts des soins fournis dans le cadre de l'aide et des soins à domicile (part cantonale)

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	4.0000	4.0000	4.0000	4.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	4.0000	4.0000	4.0000	4.0000	Total

Massnahme:

- Kürzungen bei Investitionsbeiträgen an Alters- und Pflegeheime (Kantonsanteil)

Mesure:

- Réduction des subventions d'investissement aux foyers médicalisés pour personnes âgées (part cantonale)

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.1750	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1750	0.0000	0.0000	0.0000	Total

**Produktgruppe:
Vollzug der Sozialversicherung**
**Groupe de produits:
Mise en œuvre des prescriptions sur les
assurances sociales**
Massnahme:

- Kürzung der Mitfinanzierung eines Pflegeheimaufenthalts durch den Kanton für Personen mit Ergänzungsleistungen um 1,4 Prozent (Kantonsanteil)

Mesure:

- Réduction de 1,4 pour cent de la participation financière cantonale aux frais de séjour en centre médico-social des personnes allocataires de prestations complémentaires (part cantonale)

Die Umsetzungsverantwortung bezüglich dieser Massnahme liegt bei der GEF. Budgetwirksam ist sie jedoch bei der JGK in der Produktgruppe «Vollzug der Sozialversicherungen».

La responsabilité de la mise en œuvre incombe à la SAP, mais la mesure a une incidence sur le budget de la JCE (groupe de produits «Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales»).

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	2.0000	2.0000	2.0000	2.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	2.0000	2.0000	2.0000	2.0000	Total

Produktgruppe:
Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

Massnahme:

- Reduktion der Betriebsbeiträge an Behinderteninstitutionen um 1,4 Prozent

Groupe de produits:
Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Mesure:

- Réduction de 1,4 pour cent des subventions d'exploitation aux organismes s'occupant de personnes handicapées

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	5.0000	5.0000	5.0000	5.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	5.0000	5.0000	5.0000	5.0000	Total

Massnahme:

- Kürzungen bei Investitionsbeiträgen an Behinderteninstitutionen

Mesure:

- Réduction des subventions d'investissement aux organismes s'occupant de personnes handicapées

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.1860	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1860	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Produktgruppe:
Psychiatrieversorgung

Massnahme:

- Kürzung des im Rahmen der Investitionsplanung geltend gemachten Mehrbedarfs für Investitionen der Psychiatrie

Groupe de produits:
Psychiatrie

Mesure:

- Réduction des besoins supplémentaires d'investissement en psychiatrie signalés lors de la planification des investissements

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.1408	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1408	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Produktgruppe: Verbraucherschutz			Groupe de produits: Protection des consommateurs		
Massnahme: Verschiebung von kleineren Anschaffungen im Kantonalen Laboratorium			Mesure: Report de petits achats par le Laboratoire cantonal		
Haushaltsentlastungen			Allégements budgétaires		
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0580	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0580	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Produktgruppe: Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege			Groupe de produits: Soutien aux fonctions de direction, services généraux et justice administrative		
Massnahme: Einsparungen bei Anschaffungen im Bereich der Informatik			Mesure: Economies sur les achats en matière d'informatique		
Haushaltsentlastungen			Allégements budgétaires		
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0257	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0257	0.0000	0.0000	0.0000	Total

6.4 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

Produktgruppe:
Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht

Massnahme:

- Abbau von einer 50%-Stelle im Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht

6.4 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

Groupe de produits:
Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat

Mesure:

- Suppression d'un demi-poste au sein de l'Office de gestion et de surveillance

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1000	0.1000	0.1000	0.1000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1000	0.1000	0.1000	0.1000	Total

Produktgruppe:
Dienstleistungen für Ämter

Massnahme:

- Abbau von einer 50%-Stelle im Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht

Groupe de produits:
Prestations pour les offices

Mesure:

- Suppression d'un demi-poste au sein de l'Office de gestion et de surveillance

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0500	0.0500	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0000	0.0000	0.0500	0.0500	Total

Massnahme:

- Reduktion der Arbeitsplatzdrucker innerhalb der Direktion

Mesure:

- Réduction du nombre d'imprimantes au sein de la Direction

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.3000	0.3000	0.3000	0.3000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.3000	0.3000	0.3000	0.3000	Total

Massnahme:

- Kürzungen beim Informatikunterhalt in der Direktion

Mesure:

- Réduction de la maintenance informatique au sein de la Direction

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.2500	0.2500	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2500	0.2500	0.0000	0.0000	Total

Massnahme:

- Einsparungen bei der Archivierung im Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht

Mesure:

- Economies sur l'archivage à l'Office de gestion et de surveillance

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	Compte des investissements
Total	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	Total

**Produktgruppe:
Vollzug der Sozialversicherung**
**Groupe de produits:
Mise en œuvre des prescriptions sur les
assurances sociales**
Massnahme:

- Reduktion Ergänzungsleistungen (gemäss heutigem Stand kann auf eine Budgetierung des früher prognostizierten Mehraufwandes verzichtet werden)

Mesure:

- Réduction des prestations complémentaires (en l'état actuel des choses, les charges supplémentaires qui avaient été annoncées pourront ne pas être inscrites au budget)

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.5000	0.5000	0.5000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0000	0.5000	0.5000	0.5000	Total

Massnahme:

- Überführung der Aufsicht über die berufliche Vorsorge, Stiftungen und Familienausgleichskasse in eine öffentlich-rechtliche Anstalt

Mesure:

- Transformation de la surveillance de la prévoyance professionnelle, des fondations et de la caisse de compensation familiale en établissement de droit public

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.4380	0.4697	0.5268	0.3108	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.4380	0.4697	0.5268	0.3108	Total

Allégements budgétaires

Produktgruppe:
**Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden
und Beziehung zwischen Kirche und Staat**

Groupe de produits:
**Dotation des paroisses en ecclésiastiques
et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux,
relations entre l'Eglise et l'Etat**

Massnahme:

- Abbau von 4,4 Pfarrstellen

Mesure:

- Suppression de 4,4 postes de pasteur

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.2500	0.2500	0.8000	0.8000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2500	0.2500	0.8000	0.8000	Total

Allégements budgétaires

Produktgruppe:
Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

Groupe de produits:
Soutien et surveillance des communes

Massnahme:

- Kürzung des Budgets für Beiträge an Gemeindefusionen

Mesure:

- Baisse du budget alloué pour les subventions aux fusions de communes

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.6700	0.1400	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.6700	0.1400	0.0000	0.0000	Total

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Einsparungen bei Druckkosten und Büromaterial im Amt für Gemeinden und Raumordnung

Mesure:

- Réduction des coûts d'impression et de fournitures de bureau au sein de l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0500	0.0500	0.0500	0.0500	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0500	0.0500	0.0500	0.0500	Total

**Produktgruppe:
Raumordnung**
**Groupe de produits:
Organisation du territoire**
Massnahme:

- Reduktion der Aufträge an Dritte im Bereich Raumordnung

Mesure:

- Réduction des mandats externes dans le domaine de l'organisation du territoire

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.4000	0.4000	0.4000	0.4000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.4000	0.4000	0.4000	0.4000	Total

Massnahme:

- Tiefere Beitragssätze an Planungen im Bereich Raumordnung; tieferes Budget für Energierichtplanungen

Mesure:

- Baisse du taux de subventions des plans dans le domaine de l'organisation du territoire; diminution du budget alloué aux planifications énergétiques

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.9000	0.9000	0.6000	0.6000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.9000	0.9000	0.6000	0.6000	Total

Massnahme:

- Gebührenerhöhung im Amt für Gemeinden und Raumordnung

Measure:

- Augmentation des émoluments de l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1500	0.1500	0.1500	0.1500	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1500	0.1500	0.1500	0.1500	Total

Allégements budgétaires

Produktgruppe:

Kinderschutz und Vormundschaftswesen

Massnahme:

- Verzicht auf Kantonalisierung Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB)

Groupe de produits:

Protection de l'enfant et tutelle

Measure:

- Abandon du projet de cantonalisation des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	2.0000	10.7000	10.7000	10.7000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	20.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	22.0000	10.7000	10.7000	10.7000	Total

Allégements budgétaires

Produktgruppe:

Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

Massnahme:

- Höhere Kostgeldeinnahmen bei der Kantonalen Beobachtungsstation

Groupe de produits:

Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

Measure:

- Hausse des recettes dégagées par la facturation des frais de pension dans la station cantonale d'observation

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.5000	0.5000	0.5000	0.5000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.5000	0.5000	0.5000	0.5000	Total

Allégements budgétaires

6.5 Polizei- und Militärdirektion

Produktgruppe: Führungsunterstützung und Verwaltungsrechtspflege

Massnahme:

- Reduktion des Sachaufwands der Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt um 50 Prozent (Beitrag an den Verein STOPPMänner Gewalt, Lernprogramme für Fremdsprachige, Broschüren und Aktionen)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	Allégements budgétaires en millions CHF
Laufende Rechnung	0.1000	0.1000	0.1000	0.1000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1000	0.1000	0.1000	0.1000	Total

6.5 Direction de la police et des affaires militaires

Groupe de produits Soutien de la direction et juridiction administrative

Mesure

- Réduction de 50 pour cent des charges de biens, services et marchandises du Service de lutte contre la violence domestique (subvention à l'association STOPPMänner Gewalt, programmes d'apprentissage pour les personnes de langue étrangère, brochures et campagnes)

Produktgruppe: Polizei

Massnahme:

- Verlagerung der Geschwindigkeitskontrollen auf National- und Autostrassen, was erfahrungsgemäss tendenziell zu höheren Busseneinnahmen führt

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	Allégements budgétaires en millions CHF
Laufende Rechnung	1.0000	1.0000	1.0000	1.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.0000	1.0000	1.0000	1.0000	Total

Groupe de produits Police

Mesures

- Déplacement des contrôles de vitesse sur les routes nationales et les autoroutes, ce qui, comme le montre l'expérience, a tendance à augmenter le produit des amendes

Massnahme:

- Höhere Einnahmen aus dem Bundesbeitrag an Botschaftsschutz infolge Neuverhandlungen mit dem Bund

Mesures

- Hausse des recettes tirées de la contribution fédérale à la protection des ambassades à l'issue de nouvelles négociations menées avec la Confédération

Haushaltssentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	2.1400	2.1400	2.1400	2.1400	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	2.1400	2.1400	2.1400	2.1400	Total

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Verschiebung um ein Jahr der geplanten Personalaufstockung der Kantonspolizei um 30 Stellen (Zweite Tranche Bestandserhöhung 2013, Projekt LOBENAR)

Mesures

- Report d'un an du projet de création de 30 postes au sein de la Police cantonale (deuxième phase de l'augmentation des effectifs 2013, projet LOBENAR)

Haushaltssentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	5.9990	4.4670	4.8740	0.8860	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	5.9990	4.4670	4.8740	0.8860	Total

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Verzicht auf Ersatzanschaffungen (Spektrometergeräte, 10 Streifenwagen, Mobile Einsatzzentrale, Geschwindigkeitsmesssysteme)

Mesures

- Abandon d'achats de remplacement (spectromètres, 10 voitures de police, centrale d'intervention mobile, systèmes de mesure de la vitesse)

Haushaltssentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	1.1000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.1000	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Allégements budgétaires

Produktgruppe: Strassenverkehr und Schifffahrt	Groupe de produits Circulation routière et navigation
Massnahme: Höhere Erträge aus der Motorfahrzeugsteuer infolge steigendem Fahrzeugbestand	Mesures Hausse du produit de la taxe sur les véhicules routiers suite à l'augmentation du nombre de véhicules en circulation

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires		
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	1.5000	1.5000	1.5000	1.5000
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Total	1.5000	1.5000	1.5000	1.5000

Massnahme: Höhere Gebührenerträge des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamts aufgrund des steigenden Volumens	Mesures Augmentation du produit des émoluments de l'Office de la circulation routière et de la navigation en raison d'un volume en hausse
--	--

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires		
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	0.5000	0.5000	0.5000	0.5000
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Total	0.5000	0.5000	0.5000	0.5000

Massnahme: Kürzungen des Aufwands des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamts	Mesures Baisse des charges de l'Office de la circulation routière et de la navigation
---	--

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires		
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	1.0000	1.0000	1.0000	1.0000
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Total	1.0000	1.0000	1.0000	1.0000

Massnahme:

- Verschiebung des Projekts «Computerunterstützte Fahrzeugprüfung» um ein Jahr

Mesures

- Report d'un an du projet d'informatisation du contrôle des véhicules

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.1600	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1600	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Allégements budgétaires

Produktgruppe: Freiheitsentzug und Betreuung

Massnahme:

- Höhere Kostgeldeinnahmen des Massnahmenzentrums St. Johannsen

Groupe de produits Privation de liberté et mesures d'encadrement

Mesures

- Hausse des recettes dégagées par la facturation des frais de pension dans les Etablissements de St-Jean

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1500	0.1500	0.1500	0.1500	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1500	0.1500	0.1500	0.1500	Total

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Mehreinnahmen aus nachträglich bezahlten Geldstrafen und Bussen im Straf- und Massnahmenvollzug

Mesures

- Recettes supplémentaires provenant de peines pécuniaires et d'amendes payées après coup en matière d'exécution des peines et mesures

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	1.0000	1.0000	1.0000	1.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.0000	1.0000	1.0000	1.0000	Total

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Reduktion der Kosten des forensisch-psychiatrischen Dienstes

Mesures

- Réduction des coûts du service de psychiatrie légale

Haushaltse				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	Total

Massnahme:

- Erhöhung der Kostgelder der Bewachungsstation am Inselspital

Mesures

- Augmentation des frais de pension de la division cellulaire de l'Hôpital de l'île

Haushaltse				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1200	0.1200	0.1200	0.1200	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1200	0.1200	0.1200	0.1200	Total

Massnahme:

- Allgemeine Aufwandskürzungen im Straf- und Massnahmenvollzug

Mesures

- Réduction générale des charges dans le domaine de l'exécution des peines et mesures

Haushaltsentlastungen				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	1.1000	1.1000	1.1000	1.1000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.1000	1.1000	1.1000	1.1000	Total

Massnahme:

- Verzicht auf diverse Ersatzanschaffungen im Straf- und Massnahmenvollzug

Mesures

- Abandon de divers achats dans le domaine de l'exécution des peines et mesures

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.1200	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1200	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Allégements budgétaires

Produktgruppe: Migration und Personenstand

Massnahme:

- Kürzung der Mittel zur Missbrauchsbekämpfung und Integrationsbemühungen im Asylwesen

Groupe de produits Population et immigration

Mesures

- Réduction des moyens affectés à la lutte contre les abus et aux efforts d'intégration en matière d'asile

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	2.0000	2.0000	2.0000	2.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	2.0000	2.0000	2.0000	2.0000	Total

Allégements budgétaires

Produktgruppe: Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

Massnahme:

- Mehreinnahmen bei der Wehrpflichtersatzabgabe

Groupe de produits Sécurité civile, sport et affaires militaires

Mesure

- Hausse du produit de la taxe d'exemption de l'obligation de servir

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	Total

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Verzicht auf Anschaffungen im Bevölkerungsschutz (KFO)

Mesure

- Abandon d'achats au sein de la sécurité civile (OCCant)

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0200	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0200	0.0000	0.0000	0.0000	Total

6.6 Finanzdirektion

Produktgruppe: Tresorerie

Massnahme:

- Einsparung bei den Kosten für die Kapitalbeschaffung

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.7000	0.7000	0.7000	0.7000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.7000	0.7000	0.7000	0.7000	Total

6.6 Direction des finances

Groupe de produits: Trésorerie

Mesure:

- Economie sur les coûts d'acquisition de capitaux

Massnahme:

- Optimierung des Schuldenmanagements (Tresorerie)

Mesure:

- Optimisation de la gestion des dettes (trésorerie)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.8000	0.8000	0.8000	0.8000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.8000	0.8000	0.8000	0.8000	Total

Produktgruppe: Veranlagung periodische Steuern

Massnahme:

- Erhöhung der Mahngebühren bei Steuererklärungen und im Inkasso (von CHF 50 auf CHF 60)

Groupe de produits: Taxation impôts périodiques

Mesure:

- Hausse de l'émolument de sommation pour le dépôt des déclarations d'impôt et l'encaissement (passe de CHF 50 à CHF 60)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	1.8000	1.8000	1.8000	1.8000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.8000	1.8000	1.8000	1.8000	Total

Massnahme:

- Höhere Budgetierung der Erträge aus Steuerbussen (aufgrund der Ergebnisse der letzten Jahre)

Mesure:

- Hausse du montant budgété pour le produit des amendes fiscales (sur la base des résultats de ces dernières années)

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	1.2000	1.2000	1.2000	1.2000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.2000	1.2000	1.2000	1.2000	Total

Massnahme:

- Verzicht auf Besetzung einer Vollzeitstelle (betriebliches Gesundheitsmanagement)

Mesure:

- Non-affectation d'un poste à temps plein (gestion de la santé en entreprise)

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1200	0.1200	0.1200	0.1200	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1200	0.1200	0.1200	0.1200	Total

Produktgruppe: Personal- und Gehaltsmanagement

Groupe de produits: Gestion du personnel et des traitements

Massnahme:

- Kürzungen bei IT-Projekten im Bereich Personal- und Gehaltsmanagement

Mesure:

- Restrictions en matière de projets informatiques de gestion du personnel et des traitements

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.2000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2000	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Mesure:

- Facturation de l'intégralité des coûts des services informatiques que l'Office du personnel fournit à des tiers (ex: caisse de compensation, caisse d'assurance-chômage)

Haushaltseutlastungen				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier	en millions CHF		
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.2000	0.2000	0.2000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0000	0.2000	0.2000	0.2000	Total

Mesure:

- Report d'un an de l'adaptation de l'application informatique de gestion du personnel en perspective du remplacement de l'ordinateur hôte

Haushaltsentlastungen				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.5000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.5000	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Groupe de produits:
Développement du personnel, santé et affaires sociales

Measure:

- Non-affectation de deux postes à temps plein (gestion de la santé en entreprise)

Haushaltseinsparungen				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.2670	0.2670	0.2670	0.2670	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2670	0.2670	0.2670	0.2670	Total

Produktgruppe:
Informatik und Telekommunikation

Massnahme:

- Outsourcing des kantonalen Kommunikationsnetzes BEWAN

Groupe de produits:
Informatique et télécommunication

Mesure:

- Externalisation du réseau cantonal de communication BEWAN

Haushaltsentlastungen					Allégements budgétaires
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	2.1680	2.2250	2.2150	2.2150	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	1.4000	1.4000	1.4000	1.4000	Compte des investissements
Total	3.5680	3.6250	3.6150	3.6150	Total

Massnahme:

- Entlastungen bei den Kosten für die Wartung des Gemeinde-register-Systems GERES

Mesure:

- Baisse des coûts de maintenance du système de registre communal GERES

Haushaltsentlastungen					Allégements budgétaires
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	Total

Massnahme:

- Diverse Kürzungen und Verzichte bei kantonalen Informatikanwendungen und im Support-Bereich

Mesure:

- Diverses réductions et abandons de projets en matière d'applications informatiques cantonales et de support

Haushaltsentlastungen					Allégements budgétaires
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.5470	0.4900	0.5000	0.5000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.5470	0.4900	0.5000	0.5000	Total

Massnahme:

- Wegfall der Mehrwertsteuerpflicht der Bedag für Leistungen an den Kanton

Mesure:

- Exemption de taxe sur la valeur ajoutée sur les prestations que la société Bedag fournit au canton

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	1.2000	1.2000	1.2000	1.2000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.2000	1.2000	1.2000	1.2000	Total

Massnahme:

- Kürzungen und Verzicht im Bereich IT-Management Kanton

Mesure:

- Réductions et abandons de projets au sein du Pilotage TI canton

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.3000	0.3000	0.3000	0.3000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.3000	0.3000	0.3000	0.3000	Total

**Produktgruppe:
Organisationsentwicklung**

**Groupe de produits:
Développement de l'organisation**

Massnahme:

- Kürzungen im Bereich der Organisationsentwicklung

Mesure:

- Réductions dans le domaine du développement de l'organisation

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1000	0.1000	0.1000	0.1000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1000	0.1000	0.1000	0.1000	Total

6.7 Erziehungsdirektion

Produktgruppe: Kindergarten und Volksschule

Massnahme:

- Reduktion der Lektionenzahl in der Volksschule (1–2 Lektionen weniger pro Schuljahr, entspricht 100 Vollzeitstellen)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	4.1500	10.0000	10.0000	10.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	4.1500	10.0000	10.0000	10.0000	Total

Massnahme:

- Entlastungen aus Klassenschliessungen als Folge der Änderungen in der Finanzierung Volksschule und Kindergarten (FILAG 2012)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	21.5000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	21.5000	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Massnahme:

- Kürzung bei der Weiterbildung von Volksschul- und Kindergartenlehrkräften

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	3.0000	3.0000	3.0000	3.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	3.0000	3.0000	3.0000	3.0000	Total

6.7 Direction de l'instruction publique

Groupe de produits: Ecole enfantine et école obligatoire

Mesure:

- Réduction du nombre de leçons à l'école obligatoire (1 à 2 leçons de moins par année scolaire; correspond à 100 postes à temps plein)

Mesure:

- Allégements résultant de la fermeture de classes suite aux changements dans le financement de l'école obligatoire et de l'école enfantine (LPFC 2012)

Mesure:

- Restriction dans le perfectionnement du personnel enseignant de l'école obligatoire et de l'école enfantine

Massnahme:

- Reduktion des Projektes «Bildung und Kultur» gemäss Vorgabe Grosser Rat

Mesure:

- Réduction du projet «Education et culture» selon consignes du Grand Conseil

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	2012	2013	Finanzplan Plan financier	2014	2015	Allégements budgétaires en millions CHF
Laufende Rechnung	0.6000		0.8000	1.0000		1.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000		0.0000	0.0000		0.0000	Compte des investissements
Total	0.6000		0.8000	1.0000		1.0000	Total

Massnahme:

- Anpassung Projektverlauf resp. Verschiebung Projekt «Passepartout» (Fremdsprachen an der Volksschule)

Mesure:

- Adaptation, plus précisément report du projet «Passepartout» (langues étrangères à l'école obligatoire)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	2012	2013	Finanzplan Plan financier	2014	2015	Allégements budgétaires en millions CHF
Laufende Rechnung	0.5000		0.4600	0.5000		4.2000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000		0.0000	0.0000		0.0000	Compte des investissements
Total	0.5000		0.4600	0.5000		4.2000	Total

Produktgruppe: Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung

Groupe de produits: Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle

Massnahme:

- Reduktion des Angebots im Berufsvorbereitenden Schuljahr (Ziel: Schliessung von fünf Klassen bis 2015)

Mesure:

- Réduction de l'offre en matière d'année scolaire de préparation professionnelle (objectif: fermeture de cinq classes d'ici 2015)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	2012	2013	Finanzplan Plan financier	2014	2015	Allégements budgétaires en millions CHF
Laufende Rechnung	0.4000		0.6000	0.8000		1.1000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000		0.0000	0.0000		0.0000	Compte des investissements
Total	0.4000		0.6000	0.8000		1.1000	Total

Massnahme:

- Aufhebung der Ausbildungsplätze für Bekleidungsgestalter/-innen an der Schlossbergschule und Schliessung Standort BVS Spiez

Mesure:

- Suppression des places de formation de styliste à l'école de Schlossberg et fermeture du site APP de Spiez

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1000	0.7000	1.4000	2.4000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1000	0.7000	1.4000	2.4000	Total

Massnahme:

- Aufhebung von gewissen Ausbildungslehrgängen an Lehrwerkstätten (LWB Bern, BBZ Biel, Gartenbauschulen Oeschberg und Hünibach, ceff Jura bernois, Schule für Gestaltung)

Mesure:

- Suppression de certaines filières de formation des écoles des métiers (LWB Bern, CFP Bienne, écoles d'horticulture d'Oeschberg et d'Hünibach, ceff du Jura bernois, école d'arts visuels)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.2000	0.9000	2.0000	2.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2000	0.9000	2.0000	2.0000	Total

Massnahme:

- Bewirtschaftung von Klassen in den Berufsfachschulen (z.B. Klassenzusammenlegungen neu auch ab dem 2. Schuljahr)

Mesure:

- Exploitation de classes dans les écoles professionnelles (ex: regroupements de classes désormais à partir de la 2^e année)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	1.5000	1.5000	1.5000	1.5000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.5000	1.5000	1.5000	1.5000	Total

Massnahme:

- Bildungszentrum Pflege: Synergiegewinne aus Strukturbereinigung (neuer Standort Ausserholigen)

Mesure:

- Centre de formation en soins infirmiers: synergie grâce à une adaptation structurelle (nouveau site à Ausserholigen)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.8000	2.0000	2.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0000	0.8000	2.0000	2.0000	Total

Massnahme:

- Erhöhung der Gebühren für Kurse der höheren Berufsbildung

Mesure:

- Hausse des émoluments pour les cours de formation professionnelle supérieure

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.4000	1.3000	1.5000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0000	0.4000	1.3000	1.5000	Total

Massnahme:

- Höhere Berufsbildung: Revision der Berechnungsgrundlagen für Bundespauschalen

Mesure:

- Formation professionnelle supérieure: révision des bases de calcul des forfaits fédéraux

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	1.3000	3.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0000	0.0000	1.3000	3.0000	Total

Massnahme:

- Berufsberatung für Erwachsene: Reduktion auf 1 kostenloses Gespräch

Mesure:

- Orientation professionnelle des adultes: plus qu'un seul entretien gratuit

Haushaltsentlastungen				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.2000	0.2000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0000	0.0000	0.2000	0.2000	Total

Massnahme:

- Klassenreduktion an den Berufsfachschulen wegen sinkender Schülerzahlen

Mesure:

- Suppression de classes dans les écoles professionnelles en raison d'effectifs en baisse

Haushaltsentlastungen				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.4000	0.9000	1.4000	1.9000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.4000	0.9000	1.4000	1.9000	Total

Massnahme:

- Redimensionierung des Projekts «Validierung von Bildungsleistungen»

Mesure:

- Redimensionnement du projet «Validation des acquis»

Haushaltsentlastungen				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1600	0.1600	0.1600	0.1600	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1600	0.1600	0.1600	0.1600	Total

Massnahme:

- Höhere Beiträge des Bundes an die Berufsbildung

Mesure:

- Augmentation des subventions fédérales à la formation professionnelle

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	7.4000	7.4000	7.4000	7.4000
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Total	7.4000	7.4000	7.4000	7.4000

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Verzögerungen bei Anschaffungen der Berufsschulen

Mesure:

- Report de certains achats des écoles professionnelles

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Investitionsrechnung	0.6490	0.0000	0.0000	0.0000
Total	0.6490	0.0000	0.0000	0.0000

Allégements budgétaires

**Produktgruppe:
Bildung Mittelschulen**

**Groupe de produits:
Formation en école moyenne**

Massnahme:

- Streichung der individuellen Förderung im Fach «Bildnerisches Gestalten» an den Gymnasien

Mesure:

- Suppression du soutien personnalisé en arts visuels dans les gymnases

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	0.3000	0.6000	0.6000	0.6000
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Total	0.3000	0.6000	0.6000	0.6000

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Verzögerungen bei Anschaffungen der Mittelschulen

Mesure:

- Report de certains achats des écoles moyennes

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.1000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1000	0.0000	0.0000	0.0000	Total

**Produktgruppe:
Kultur**
**Groupe de produits:
Culture**
Massnahme:

- Finanzierung einmaliger Beiträge an Kulturanlässe über den Lotteriefonds

Mesure:

- Financement, via le Fonds de loterie, de subventions ponctuelles aux manifestations culturelles

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	1.2000	1.2000	1.2000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0000	1.2000	1.2000	1.2000	Total

Massnahme:

- Finanzierung von Beiträgen der Denkmalpflege an Bauherren aus dem Lotteriefonds (auf 4 Jahre befristet)

Mesure:

- Financement, par le Fonds de loterie, des subventions du Service cantonal des monuments historiques en faveur des maîtres d'ouvrage (limité à 4 ans)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	2.5000	2.5000	2.5000	2.5000	Compte des investissements
Total	2.5000	2.5000	2.5000	2.5000	Total

Massnahme:

- Verzögerungen bei Anschaffungen des Amtes für Kultur

Mesure:

- Report de certains achats de l'Office de la culture

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0250	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0250	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Produktgruppe: Interne Dienstleistungen

Groupe de produits: Prestations internes de service

Massnahme:

- Verzögerungen bei Anschaffungen der Direktion

Mesure:

- Report de certains achats de la Direction

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.2187	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2187	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Produktgruppe: Universitäre Bildung

Groupe de produits: Formation universitaire

Massnahme:

- Universität Bern: Anhebung der Studiengebühren um 300 CHF pro Jahr

Mesure:

- Université de Berne: hausse de 300 francs par an de la taxe d'études

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	3.5000	3.5000	3.5000	3.5000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	3.5000	3.5000	3.5000	3.5000	Total

Massnahme:

- Verzögerungen bei Anschaffungen der Universität

Mesure:

- Report de certains achats de l'Université

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.9700	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.9700	0.0000	0.0000	0.0000	Total

**Produktgruppe:
Lehrerinnen- und Lehrerbildung**
**Groupe de produits:
Formation du corps enseignant**
Massnahme:

- Pädagogische Hochschule: Anhebung der Studiengebühren um 300 CHF pro Jahr

Mesure:

- Haute école pédagogique: hausse de 300 francs par an de la taxe d'études

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.8000	0.8000	0.8000	0.8000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.8000	0.8000	0.8000	0.8000	Total

Massnahme:

- Pädagogische Hochschule: Anpassung des Vertrags mit dem Institut für Erziehungswissenschaften der Universität Bern

Mesure:

- Haute école pédagogique: adaptation du contrat avec l'Institut de pédagogie de l'Université de Berne

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.6000	0.6000	0.6000	0.6000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.6000	0.6000	0.6000	0.6000	Total

Massnahme:

- Beitragsreduktion an die Pädagogische Hochschule

Mesure:

- Réduction des subventions à la Haute école pédagogique

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	1.0000	1.0000	1.0000	1.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.0000	1.0000	1.0000	1.0000	Total

Massnahme:

- Verzögerungen bei Anschaffungen der Pädagogischen Hochschule

Mesure:

- Report de certains achats de la Haute école pédagogique

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0550	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0550	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Produktgruppe: Fachhochschulbildung

Groupe de produits: Formation en haute école spécialisée

Massnahme:

- Berner Fachhochschule: Anhebung der Studiengebühren um 300 CHF pro Jahr

Mesure:

- Haute école spécialisée bernoise: hausse de 300 francs par an de la taxe d'études

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	1.5000	1.5000	1.5000	1.5000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.5000	1.5000	1.5000	1.5000	Total

Massnahme:

- Berner Fachhochschule: Kostendeckung in der Weiterbildung

Mesure:

- Haute école spécialisée bernoise: couverture des coûts en matière de formation continue

Haushaltsentlastungen				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	2.0000	2.0000	2.0000	2.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	2.0000	2.0000	2.0000	2.0000	Total

Massnahme:

- Verzögerungen bei Anschaffungen der Berner Fachhochschule

Mesure:

- Report de certains achats de la Haute école spécialisée bernoise

Haushaltsentlastungen				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.7000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.7000	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Produktgruppe:
Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote

Groupe de produits:
Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires

Massnahme:

- Reduziertes Wachstum der Tagesschulen

Mesure:

- Réduction de la croissance des écoles à journée continue

Haushaltsentlastungen				Allégements budgétaires	
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	9.9000	9.5000	9.3000	9.3000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	9.9000	9.5000	9.3000	9.3000	Total

6.8 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

Produktgruppe: Führungsunterstützung

Massnahme:

- Einsparungen bei Informatikleistungen Dritter

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Total	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000

6.8 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

Groupe de produit: Soutien à la direction

Mesure:

- Economies sur les services informatiques fournis par des tiers

Allégements budgétaires

en millions CHF

Compte de fonctionnement	0.2000
Compte des investissements	0.0000
Total	0.2000

Produktgruppe: Nachhaltige Entwicklung

Massnahme:

- Amt für Umweltkoordination und Energie: Einsparungen bei Dienstleistungen Dritter

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF

	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	0.3000	0.3000	0.3000	0.3000
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Total	0.3000	0.3000	0.3000	0.3000

Groupe de produits: Développement durable

Mesure:

- Office de la coordination environnementale et de l'énergie: économies sur les services fournis par des tiers

Allégements budgétaires

en millions CHF

Compte de fonctionnement	0.3000
Compte des investissements	0.0000
Total	0.3000

Produktgruppe: Vermessung und Geoinformation	Groupe de produits: Mensuration officielle et informations géographiques
Massnahme: Mehreinnahmen bei Gebühren des Amtes für Geoinformation	Mesure: Recettes supplémentaires dégagées par les émoluments de l'Office de l'information géographique

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires		
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	0.0440	0.1440	0.1440	0.1440
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Total	0.0440	0.1440	0.1440	0.1440

Massnahme: Amtliche Vermessung: Weniger Gemeindebeiträge durch Verschiebung von Arbeitsschwerpunkten in Übereinstimmung mit der Bundesstrategie	Mesure: Mensuration officielle: moins de subventions aux communes par report de certains axes de travail conformément à la stratégie fédérale
---	---

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires		
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	0.2560	0.1560	0.1560	0.1560
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Total	0.2560	0.1560	0.1560	0.1560

Produktgruppe: Kantonsstrassen	Groupe de produits: Routes cantonales
Massnahme: Unterhalt Kantonsstrassen: Längere Nutzungsdauer von Maschinen und Büromobiliar	Mesure: Entretien des routes cantonales: prolongation de la durée d'utilisation des machines et du mobilier de bureau

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires		
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015
Laufende Rechnung	0.0750	0.0750	0.0750	0.0750
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000
Total	0.0750	0.0750	0.0750	0.0750

Massnahme:

- Unterhalt Kantonsstrassen: Verlängerter Reinigungsrhythmus für Strassenentwässerung, Reduktion kleinerer baulicher Reparaturen

Mesure:

- Entretien des routes cantonales: baisse de la fréquence de drainage routier, diminution des petites réparations structurelles

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	1.2270	1.2270	1.2270	1.2270	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.2270	1.2270	1.2270	1.2270	Total

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Unterhalt Kantonsstrassen: Reduktion der kleinen Belags- und Rissanierungen um 50 Prozent

Mesure:

- Entretien des routes cantonales: réduction de 50 pour cent des petites rénovations des revêtements et des fissures

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	1.2100	1.2100	1.2100	1.2100	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.2100	1.2100	1.2100	1.2100	Total

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Unterhalt Kantonsstrassen: Reduktion der Unterhaltsmassnahmen an Gewässern

Mesure:

- Entretien des routes cantonales: réduction des mesures d'entretien contre les eaux

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0870	0.0870	0.0870	0.0870	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0870	0.0870	0.0870	0.0870	Total

Allégements budgétaires

Massnahme:

- Unterhalt Kantonsstrassen: Vermehrtes «Insourcing» von Unterhaltsarbeiten an Maschinen, Geräten und Fahrzeugen

Mesure:

- Entretien des routes cantonales: intensification de la réalisation en interne des travaux d'entretien des machines, appareils et véhicules

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.1400	0.1400	0.1400	0.1400	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.1400	0.1400	0.1400	0.1400	Total

Massnahme:

- Unterhalt Kantonsstrassen: Reduktion der Strassenreinigung und des Mähens der Strassenränder

Mesure:

- Entretien des routes cantonales: réduction du nettoyage des routes et du fauchage des bords de routes

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.2220	0.2220	0.2220	0.2220	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2220	0.2220	0.2220	0.2220	Total

Massnahme:

- Unterhalt Kantonsstrassen: Höhere Erträge aus dem Verkauf an Dritte (z.B. Aufbaumittel und ausgediente Fahrzeuge)

Mesure:

- Entretien des routes cantonales: hausse des recettes tirées des ventes aux tiers (ex: produits de dégivrage et véhicules usagés)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0700	0.0700	0.0700	0.0700	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0700	0.0700	0.0700	0.0700	Total

Massnahme:

- Erhebung von Gebühren für den Bau von Werkleitungen in den Kantonsstrassen

Mesure:

- Perception d'émoluments pour la construction de conduites sur les routes cantonales

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	2012	2013	Finanzplan Plan financier	2014	2015	Allégements budgétaires en millions CHF
Laufende Rechnung	0.3520	0.3520	0.3520	0.3520	0.3520	0.3520	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.3520	0.3520	0.3520	0.3520	0.3520	0.3520	Total

Massnahme:

- Unterhalt Kantonsstrassen: Verzicht auf Besetzung von zwei Strassenmeisterstellen

Mesure:

- Entretien des routes cantonales: Non-affectation de deux postes de chefs cantonniers

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	2012	2013	Finanzplan Plan financier	2014	2015	Allégements budgétaires en millions CHF
Laufende Rechnung	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	0.2000	Total

Massnahme:

- Verschiebung von Projekten im Bereich Kantonsstrassen

Mesure:

- Report de projets du domaine des routes cantonales

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	2012	2013	Finanzplan Plan financier	2014	2015	Allégements budgétaires en millions CHF
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	12.6350	11.4500	15.2000	18.5000	18.5000	18.5000	Compte des investissements
Total	12.6350	11.4500	15.2000	18.5000	18.5000	18.5000	Total

Massnahme:

- Längere Nutzung der vorhandenen Maschinen im Tiefbauamt

Mesure:

- Allongement de la durée d'utilisation des machines de l'Office des ponts et chaussées

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	1.6200	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	1.6200	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Massnahme:

- Weniger Spesenentschädigungen im Tiefbauamt (vermehrt öV und Dienstfahrzeuge)

Mesure:

- Moins de remboursements de frais à l'Office des ponts et chaussées (davantage transports publics et véhicules de service)

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0920	0.0920	0.0920	0.0920	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0920	0.0920	0.0920	0.0920	Total

Massnahme:

- Kürzung der Ausgaben für Aus- und Weiterbildung des Personals im Tiefbauamt

Mesure:

- Baisse des dépenses de formation et de formation continue du personnel de l'Office des ponts et chaussées

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0770	0.0770	0.0770	0.0770	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0770	0.0770	0.0770	0.0770	Total

Massnahme:

- Tiefbauamt: Höhere Gebühren für Fachberichte

Mesure:

- Office des ponts et chaussées: hausse des émoluments perçus pour les rapports d'expertise

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.2150	0.2150	0.2150	0.2150	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.2150	0.2150	0.2150	0.2150	Total

Produktgruppe: Nationalstrassen

Groupe de produits: Routes nationales

Massnahme:

- Verschiebung von Projekten im Bereich Nationalstrassen

Mesure:

- Report de projets du domaine des routes nationales

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	3.1200	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	3.1200	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Produktgruppe: Hochwasserschutz

Groupe de produits: Protection contre les crues

Massnahme:

- Verschiebung von Projekten im Bereich Wasserbau

Mesure:

- Report de projets du domaine de l'aménagement des eaux

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	3.5000	3.0500	0.3000	0.0000	Compte des investissements
Total	3.5000	3.0500	0.3000	0.0000	Total

Produktgruppe: Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr	Groupe de produits: Offre de transports publics
Massnahme: • Reduktion der Beiträge an Planungsarbeiten der Regionalen Verkehrskonferenzen	Mesure: • Baisse des subventions aux travaux de planification des conférences régionales des transports

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0500	0.0500	0.0500	0.0500	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0500	0.0500	0.0500	0.0500	Total

Massnahme: • Einsparungen bei Dienstleistungen Dritter im Amt für öffentlichen Verkehr	Mesure: • Economies sur les services fournis par des tiers au sein de l'Office des transports publics
--	---

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0500	0.0500	0.0500	0.0500	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0500	0.0500	0.0500	0.0500	Total

Produktgruppe: Betrieb der Liegenschaften	Groupe de produits: Exploitation des immeubles
Massnahme: • Einsparungen beim Stromeinkauf für Kantonsliegenschaften	Mesure: • Economies sur l'achat d'électricité pour les immeubles cantonaux

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier		en millions CHF	
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	2.0000	2.0000	2.0000	2.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	2.0000	2.0000	2.0000	2.0000	Total

Massnahme:

- Einsparungen bei Dienstleistungen Dritter beim Unterhalt der Kantonsliegenschaften

Mesure:

- Economies sur les services fournis par des tiers en matière d'entretien des immeubles cantonaux

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.9000	0.9000	0.9000	0.9000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.9000	0.9000	0.9000	0.9000	Total

Massnahme:

- Kürzung bei verschiedenen Projekten im Bereich Unterhalt von Liegenschaften

Mesure:

- Restrictions de divers projets du domaine de l'entretien des immeubles

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	4.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	4.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Total

**Produktgruppe:
Entwicklung des Liegenschaftsbestandes**

**Groupe de produits:
Groupe de produits evolution du parc immobilier**

Massnahme:

- Verschiebung von Projekten im Bereich Bau der Liegenschaften

Mesure:

- Report de projets du domaine de la construction d'immeubles

Haushaltsentlastungen

in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			Allégements budgétaires en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	6.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	6.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Total

Produktgruppe: Wasser und Abfall	Groupe de produits: Eaux et déchets
Massnahme: Einsparungen bei Dienstleistungen Dritter im Amt für Wasser und Abfall (Studien, Gewässeruntersuchungen und Berner Wassertag)	Mesure: Economies sur les services fournis par des tiers au sein de l'Office des eaux et des déchets (études, analyses des eaux et Journée bernoise de l'eau)

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.8000	0.8000	0.8000	0.8000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.8000	0.8000	0.8000	0.8000	Total

Massnahme: Ausschöpfen der Gebührenverordnung im Amt für Wasser und Abfall	Mesure: Pleine exploitation de l'ordonnance fixant les émoluments par l'Office des eaux et des déchets
---	---

Haushaltsentlastungen		Allégements budgétaires			
in Millionen CHF	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.3000	0.3000	0.3000	0.3000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.3000	0.3000	0.3000	0.3000	Total

Die Projektarbeiten zur Optimierung des Beschaffungswesens wurden durch den Regierungsrat am 2. Februar 2011 mit RRB Nr. 173 eingeleitet. Aus diesem Grund sind derzeit die konkreten finanziellen Auswirkungen des Projektes auf die einzelnen Produktgruppen noch nicht bekannt. Deshalb wurden die ab dem Jahr 2013 zu erwartenden Haushaltsentlastungen vorerst nach einem bestimmten Schlüssel auf die einzelnen Direktionen / Staatskanzlei aufgeteilt.

- Optimierung des Beschaffungswesens (direktionsübergreifender Einkauf von Gütern und Dienstleistungen)

Le Conseil-exécutif a lancé les travaux du projet d'optimisation des achats le 2 février 2011 par ACE n° 173. Les effets financiers concrets qu'aura ce projet sur les différents groupes de produits ne sont donc pas encore connus. Par conséquent, les allégements budgétaires attendus à partir de 2013 sont dans un premier temps répartis entre les Directions / Chancellerie d'Etat à l'aide d'une clé déterminée.

- Optimisation des marchés publics (achats centralisés de biens et services)

in Millionen CHF

in Millionen CHF	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung	0.0000	18.0000	18.0000	18.0000	Compte de fonctionnement
Investitionsrechnung	0.0000	0.0000	0.0000	0.0000	Compte des investissements
Total	0.0000	18.0000	18.0000	18.0000	Total

Allégements budgétaires

en millions CHF



**Planungsergebnis und
Berichterstattung über die
einzelnen Bereiche**

**Résultat de la planification
et compte rendu des diffé-
rents domaines**

Berichterstattung Compte rendu

1 Allgemeine Erläuterungen

1.1 Berichterstattung unter NEF

Bis 2003 (Planperiode 2004–2007) erfolgte die Berichterstattung der Direktionen und der finanzielle Ausweis der einzelnen Ämter bzw. Institutionen der Direktionen für das Voranschlagsjahr in zwei getrennten Kapiteln des Dokuments «Voranschlag». Der Grosse Rat beschloss im Voranschlag formell die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung der einzelnen Institutionen der Direktionen, ohne damit einen Bezug zur Leistungserstellung herstellen zu können (Input-Steuerung). Mit dem Dokument «Finanzplan» wurde dem Grossen Rat ausserdem über die Entwicklung in den Finanzplanjahren Bericht erstattet. Der Finanzplan wurde dem Grossen Rat formell zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Seit 2004 (Planperiode 2005–2008) erfolgt die Berichterstattung der Direktionen nach den Grundsätzen von NEF und damit integral über die Finanz- und – mit Hilfe der Produktgruppen – auch über die Leistungsseite. Die Produktgruppen der Direktionen bilden ein Kernelement der Steuerung unter NEF und prägen die Berichterstattung der einzelnen Direktionen. Um Doppelspurigkeiten zu vermeiden, sind Voranschlag und Finanzplan im Dokument «Voranschlag und Aufgaben-/FinanzplanC» zusammengefasst. Neben dem Voranschlagsjahr werden darin auch die drei Finanzplanjahre als Zeitreihe dargestellt.

Für das Voranschlagsjahr beschliesst der Grosse Rat im Einzelnen folgende Werte:

- Saldo Laufende Rechnung Kanton
- Saldo Investitionsrechnung Kanton
- Saldo Laufende Rechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Saldo Investitionsrechnung der Direktionen bzw. der Staatskanzlei
- Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung
- Werte der Besonderen Rechnungen
- Deckungsbeitrag III der einzelnen Produktgruppen (= Globalbudget)
- Fiskalische Erlöse und Bussen je Produktgruppe
- Kosten/Erlöse aus Staatsbeiträgen je Produktgruppe

Der Grosse Rat hat demzufolge die Möglichkeit, mittels Budgetbeschluss sowohl auf die Ebene der einzelnen Produktgruppen (Basis Betriebsbuchhaltung) als auch auf die aggregierten Ergebnisse der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung (Basis Finanzbuchhaltung) einzuwirken.

Im vorliegenden Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 befinden sich mit Ausnahme der beiden Beschlussgrössen auf Stufe Kanton (Saldo Laufende Rechnung Kanton bzw. Saldo Investitionsrechnung Kanton) alle Beschlussgrössen im Teil «Planungsergebnis und Berichterstattung über die einzelnen Bereiche», d.h. auf den nachfolgenden Seiten. Alle Beschlussgrössen sind dabei optisch gekennzeichnet (schwarzer Hintergrund, weisse Zahl).

1 Informations générales

1.1 Comptes rendus en mode NOG

Jusqu'en 2003 (période de planification 2004 à 2007), les comptes rendus des Directions et les données financières de leurs offices et institutions pour l'exercice budgétaire faisaient l'objet de deux chapitres distincts du document intitulé «Budget». Dans ledit document, le Grand Conseil arrêtait de manière formelle les groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière pour les différentes institutions des Directions, sans pouvoir établir de lien avec les prestations fournies (pilottage par les ressources). Le document intitulé «Plan financier» rendait par ailleurs compte au Grand Conseil de l'évolution des finances sur la période de planification considérée. Ce document lui était présenté de manière formelle, afin qu'il en prenne connaissance.

Depuis 2004 (période de planification 2005 à 2008), les comptes rendus des Directions obéissent aux principes NOG et portent intégralement à la fois sur l'aspect financier et – ce qui est nouveau – sur les prestations, au moyen des groupes de produits. Les groupes de produits des Directions constituent un élément essentiel du pilotage en mode NOG et figurent au cœur des comptes rendus des Directions. Afin d'éviter une double présentation, le budget et le plan financier sont désormais réunis en un seul document, le plan intégré mission-financement, qui porte sur l'exercice budgétaire, mais aussi sur les trois années de la planification financière.

Pour l'exercice budgétaire, le Grand Conseil arrête les montants suivants:

- solde du compte de fonctionnement du canton
- solde du compte des investissements du canton
- solde du compte de fonctionnement des Directions et de la Chancellerie d'Etat
- solde du compte des investissements des Directions et de la Chancellerie d'Etat
- variation de la fortune des financements spéciaux
- valeurs des comptes spéciaux
- marge contributive III des divers groupes de produits (= enveloppe budgétaire)
- rentrées fiscales et amendes par groupe de produits
- coûts et rentrées financières des subventions cantonales par groupe de produits

Le Grand Conseil a donc la possibilité, en arrêtant le budget, d'influer à la fois au niveau des groupes de produits (base: comptabilité analytique d'exploitation) et sur les résultats agrégés du compte de fonctionnement et du compte des investissements (base: comptabilité financière).

Dans le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 présentés ici, tous les paramètres de pilotage, hormis les deux qui sont fixés au niveau cantonal (soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton), figurent dans la partie «Résultat de la planification et compte rendu des différents domaines», c.-à-d. dans les pages ci-après. Tous les paramètres de pilotage sont mis en évidence (chiffres blancs sur fond noir).

Neben dem formellen Beschluss zu den oben genannten Voranschlagsgrössen nimmt der Grosse Rat die übrigen Berichterstattungselemente des Voranschlags und Aufgaben-/Finanzplans (insbesondere die Leistungsseite der Produktgruppen und die finanziellen Grössen der Finanzplanjahre) formell zur Kenntnis. Er kann mit Motionen, Postulaten, Aufträgen und Planungserklärungen auf den Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans einwirken.

1.2 Berichterstattung der einzelnen Bereiche

Die Berichterstattung der einzelnen Bereiche umfasst im Wesentlichen die Darstellung der einzelnen Direktionen und der Staatskanzlei. Separat ausgewiesen – analog einer Direktion – werden die Behörden und die Finanzkontrolle.

Der Ausweis umfasst jeweils **je Direktion** bzw. Bereich folgende Abschnitte:

Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag und Aufgaben-/Finanzplan

Dieser Abschnitt enthält einen Überblick über die wesentlichen finanziellen Eckwerte der Direktion und eine Zusammenfassung der wichtigsten Entwicklungen und Tätigkeiten in der Planperiode (Direktionskommentar). Die Zahlen basieren auf den Werten der Finanzbuchhaltung gemäss HRM.

Verwaltungsrechnung

Im Abschnitt «Verwaltungsrechnung» werden die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung der Direktion gemäss HRM dargestellt. Der Saldo der Laufenden Rechnung und der Saldo der Investitionsrechnung stellen bezogen auf das Voranschlagsjahr Beschlussgrössen des Grossen Rates dar.

Produktgruppen

In diesem Abschnitt werden die Produktgruppen der Direktion aufgeführt. Der Produktgruppenausweis besteht aus dem finanziellen Ausweis (Deckungsbeitragsrechnung mit statistischem Nachweis) und den standardisierten Angaben zur Leistungsseite der Produktgruppe inkl. Kommentar. Die einzelnen Bestandteile werden hernach unter Ziffer 1.4 näher erläutert.

Besondere Rechnungen

Der Abschnitt «Besondere Rechnungen» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung derjenigen Institutionen einer Direktion, welche nicht auf der Basis von Produktgruppen geführt werden. Jede Besondere Rechnung wird zusätzlich – analog einer Produktgruppe – kommentiert. Beschlussrelevant sind die dreistelligen Kontengruppen der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung bezogen auf die Voranschlagswerte.

Spezialfinanzierungen

Der Abschnitt «Spezialfinanzierung» enthält die Laufende Rechnung und die Investitionsrechnung je Spezialfinanzierung. Der Grosse Rat beschliesst den Budgetwert der Vermögensveränderung je Spezialfinanzierung. Jede Spezialfinanzierung wird einzeln kommentiert.

Non seulement le Grand Conseil arrête de manière formelle les paramètres de pilotage cités plus haut, mais il prend aussi formellement connaissance des autres éléments de compte rendu du budget et du plan intégré mission-financement (en particulier des prestations des groupes de produits et des valeurs financières des années de la planification financière). Il peut influencer sur le contenu et sur la forme du plan intégré mission-financement suivant par le biais de motions, de postulats, de mandats et de déclarations de planification.

1.2 Compte rendu des différents domaines

Le compte rendu des différents domaines comprend pour l'essentiel la présentation des Directions et de la Chancellerie d'Etat. Les autorités et le Contrôle des finances font l'objet d'une présentation distincte, analogue à celle des Directions.

Cette présentation comprend pour **chaque Direction** ou domaine les sections suivantes:

Priorités et compte rendu concernant le budget et le plan intégré mission-financement

Cette section fournit une vue d'ensemble des principales valeurs repères financières de la Direction et récapitule les évolutions et les activités principales durant la période de planification (commentaire de Direction). Les chiffres se fondent sur les valeurs de la comptabilité financière selon le MCH.

Compte administratif

Cette section présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements de la Direction conformément au MCH. Les soldes de ces deux comptes constituent des paramètres de pilotage du Grand Conseil pour l'exercice budgétaire.

Groupes de produits

Cette section énumère les groupes de produits de la Direction. La présentation des groupes de produits comprend les valeurs financières (calcul des marges contributives avec justification statistique) et les données standard relatives aux prestations des groupes de produits (commentaire inclus). Ces données sont expliquées plus en détail ci-après au chiffre 1.4.

Comptes spéciaux

Cette section présente le compte de fonctionnement et le compte des investissements des institutions d'une Direction qui ne sont pas gérées sur la base des groupes de produits. Chaque compte spécial fait l'objet d'un commentaire, de manière analogue à un groupe de produits. Les valeurs budgétaires des groupes de comptes à trois chiffres du compte de fonctionnement et du compte des investissements sont des paramètres de pilotage.

Financements spéciaux

Cette section comprend le compte de fonctionnement et le compte des investissements de chaque financement spécial. Le Grand Conseil arrête la valeur budgétaire de la variation de la fortune pour chaque financement spécial. Chaque financement spécial fait en outre l'objet d'un commentaire.

1.3 Besondere Rechnungen

Gemäss Art. 36 FLG kann der Grosse Rat auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen. Der Regierungsrat regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten. Es existieren drei verschiedene Typen von Besonderen Rechnungen:

- Institutionen, welche über die dreistelligen Kontengruppen der Finanzbuchhaltung (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) geführt werden und über keine Betriebsbuchhaltung bzw. Produktgruppen verfügen (z.B. Obergericht). Diese Besonderen Rechnungen erscheinen je Direktion im Kapitel «Besondere Rechnungen».
- Institutionen, die eine vom kantonalen Standard abweichende Kostenrechnung (sog. Branchenkostenrechnung) führen und somit ein eigenes Deckungsbeitragschema für die Produktgruppen aufweisen (Produktgruppen Universitäre Bildung, Fachhochschulbildung und Psychiatrieversorgung).
- Die Finanzkontrolle ist aufgrund ihrer Funktion bzw. Kompetenzen gemäss Finanzkontrollgesetz als Besondere Rechnung bezeichnet. Sie wird jedoch vollständig nach den NEF-Grundsätzen geführt.

1.4 Produktgruppenausweis

Die Darstellung einer Produktgruppe umfasst die unter den nachfolgenden Ziffern erläuterten Informationen.

1.4.1 Deckungsbeitragsrechnung

Mit Hilfe der Deckungsbeitragsrechnung erfolgt eine stufenweise Ermittlung der Deckung der Kosten einer Produktgruppe durch deren Erlöse. Die Daten basieren dabei auf den Werten der Betriebsbuchhaltung.

Deckungsbeitrag I

Der Deckungsbeitrag I (DB I) umfasst alle Erlöse einer Produktgruppe abzüglich der direkt der Produktgruppe bzw. den zugehörigen Produkten zuteilbaren Personalkosten (Gehälter, Sozialversicherungen usw.) und abzüglich der übrigen direkt zuteilbaren Kosten (insbesondere Sach- und Dienstleistungskosten). Da der Deckungsbeitrag I in direktem Zusammenhang mit der hergestellten Leistung steht, besteht eine verhältnismässige grosse Beeinflussbarkeit.

1.3 Comptes spéciaux

En vertu de l'art. 36 LFP, le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux doivent être tenus.

La tenue de comptes spéciaux concerne les cas où il existe des dérogations par rapport aux normes NOG et où s'appliquent des réglementations spéciales. Il existe trois différents types de compte spécial:

- Les institutions qui sont tenues à l'aide des groupes de comptes à trois chiffres de la comptabilité financière (compte de fonctionnement et compte des investissements) et qui ne disposent ni d'une comptabilité analytique d'exploitation, ni de groupes de produits (p.ex. Cour suprême). Elles figurent par Direction au chapitre «Comptes spéciaux».
- Les institutions qui tiennent un calcul des coûts différent de la norme cantonale (c.-à-d. spécifique à la branche) et qui présentent donc un calcul des marges contributives propre pour les groupes de produits (groupes de produits Formation universitaire, Formation en haute école spécialisée et Psychiatrie).
- Le Contrôle des finances, qui est désigné comme un compte spécial du fait de la fonction et des compétences qui lui sont conférées par la loi y relative. Il est toutefois entièrement géré selon les principes NOG.

1.4 Présentation des groupes de produits

La présentation d'un groupe de produits comprend toutes les informations qui sont explicitées ci-après.

1.4.1 Calcul des marges contributives

Le calcul des marges contributives permet de déterminer par échelon le degré de couverture des coûts d'un groupe de produits par ses rentrées financières. Ces données se fondent sur les chiffres de la comptabilité analytique d'exploitation.

Marge contributive I

La marge contributive I (MC I) s'obtient en déduisant de l'ensemble des rentrées financières d'un groupe de produits les coûts de personnel directement affectables à ce groupe ou aux produits qui le composent (salaires, assurances sociales, etc.) ainsi que les autres coûts directement imputables (notamment les coûts de prestations matérielles et de services). La MC I étant directement liée à la prestation fournie, le degré d'influence est relativement élevé.

Deckungsbeitrag II

Neben den Kosten, die direkt in die Leistungserstellung einfließen, werden Kosten generiert, welche nicht in unmittelbarem Zusammenhang mit der Leistungserstellung stehen und daher nicht direkt einer Produktgruppe bzw. einem Produkt zugeordnet werden können. Diese indirekten oder Gemeinkosten – es kann sich analog den direkten Kosten sowohl um Personalkosten (z.B. Gehalt der Amtsleitung) als auch um übrige Kosten (z.B. Energiekosten) handeln – werden mittels definierten Abrechnungsverfahrens auf die Produktgruppen umgelegt und können durch die Produktgruppenverantwortlichen in vielen Fällen nur bedingt beeinflusst werden. Werden vom DB I die Gemeinkosten subtrahiert, so erhält man den DB II.

Deckungsbeitrag III (= Globalbudget)

Im DB III sind gegenüber dem DB II zusätzlich die Kosten aus dem kantonsinternen Pflichtkonsum subtrahiert. Die «Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)» stellen Leistungsverrechnungen innerhalb der Verwaltung (z.B. kalkulatorische Mietkosten) dar. Da die betriebliche Leistungsverrechnung erst zu einem späteren Zeitpunkt eingeführt wird, ist diese Kostenposition bei allen Produktgruppen und für alle Planjahre null. Der DB II und der DB III sind daher bis zur Einführung der Leistungsverrechnung immer gleich gross.

Auf der Stufe DB III wird durch den Grossen Rat das Globalbudget als formelle Beschlussgrösse bewilligt. Innerhalb dieses Globalbudgets liegt es – unter Berücksichtigung gesamtstaatlicher Vorgaben – in der Kompetenz der Verwaltung, allfällige Verschiebungen in der Produktgruppe (z.B. Kompensation von Mehrkosten durch Mehrerlöse) vorzunehmen. Budget-Überschreitungen auf der DB-Stufe III sind nachkreditpflichtig.

Deckungsbeitrag IV

Im DB IV sind gegenüber dem DB III zusätzlich die Erlöse aus Staatsbeiträgen, die Kosten aus Staatsbeiträgen und die fiskalischen Erlöse und Bussen enthalten. Bei allen drei Budget-Positionen im Deckungsbeitragschema handelt es sich um Beschlussgrössen, welche durch das Parlament separat bewilligt werden müssen, da diese nicht im Rahmen des Globalbudgets als Steuerungsgrössen dienen können bzw. sollen (z.B. Kompensation von Mehrkosten durch ein höheres Bussenvolumen). Der DB IV umfasst sämtliche Kosten und Erlöse einer Produktgruppe (Vollkostenrechnung).

1.4.2 Statistischer Nachweis

Der statistische Nachweis enthält weitere Angaben zur Produktgruppe in Ergänzung zur Deckungsbeitragsrechnung. So werden die Kosten und Erlöse der Durchlaufenden Beiträge, die Ausgaben, Einnahmen und der Saldo (Nettoinvestitionen) der direkt einem Produkt bzw. einer Produktgruppe zuteilbaren Investitionen dargestellt.

Marge contributive II

Outre les coûts qui entrent directement dans la fourniture des prestations, d'autres frais sont générés qui n'ont pas de lien direct avec cette activité et qui ne peuvent donc pas être affectés directement à un produit ou à un groupe de produits. Ces coûts indirects – il peut s'agir, comme pour les coûts directs, de frais de personnel (p.ex. traitement du chef d'office), mais aussi d'autres coûts (p.ex. frais d'énergie) – sont répartis sur les groupes de produits selon une procédure de décompte définie; bien souvent, les responsables des groupes de produits ne peuvent influencer sur ces coûts indirects que dans certaines conditions. La MC II est obtenue en déduisant ces coûts indirects de la MC I.

Marge contributive III (= enveloppe budgétaire)

La MC III est calculée en soustrayant de la MC II les coûts de la consommation obligatoire interne au canton. Ces coûts représentent la facturation des prestations au sein de l'administration (p.ex. loyers standard). Comme la facturation intra-unité des prestations ne sera introduite que plus tard, ce poste de coûts a une valeur nulle pour tous les groupes de produits sur l'ensemble de la période de planification. La MC II et la MC III auront donc toujours la même valeur jusqu'à l'introduction de la facturation des prestations.

Au niveau de la MC III, l'enveloppe budgétaire est arrêtée comme paramètre de pilotage formel par le Grand Conseil. Dans cette enveloppe budgétaire, il appartient à l'administration de procéder – en respectant les consignes concernant l'ensemble du canton – à d'éventuels transferts au sein d'un groupe de produits (p.ex. compensation de coûts supplémentaires par des rentrées financières supplémentaires). Les dépassements budgétaires au niveau de la MC III nécessitent un crédit supplémentaire.

Marge contributive IV

Par rapport à la MC III, la MC IV comprend en outre les rentrées financières et les coûts des subventions cantonales, ainsi que les rentrées fiscales et les amendes. Les trois postes budgétaires figurant dans le calcul des marges contributives sont des paramètres de pilotage que le parlement doit approuver séparément car ils ne peuvent – ni ne doivent – servir d'indicateurs de pilotage dans le cadre de l'enveloppe budgétaire (p.ex. compensation de frais supplémentaires par un volume plus important d'amendes). La MC IV englobe tous les coûts et rentrées financières d'un groupe de produits (comptabilisation des coûts complets).

1.4.2 Justification statistique

La justification statistique comprend d'autres informations sur les groupes de produits, en complément du calcul des marges contributives: les coûts et les rentrées financières des subventions redistribuées ou à redistribuer, ainsi que les dépenses, les recettes et le solde (investissement net) des investissements directement affectables à un produit ou à un groupe de produits.

Sowohl die Durchlaufenden Beiträge als auch die direkt zuteilbaren Investitionen stellen rein statistische Angaben (und keine Kosten der Produktgruppe) dar. Die Durchlaufenden Beiträge ergeben im Saldo immer null und die Investitionen werden in der Deckungsbeitragsrechnung via Abschreibungen in den Folgejahren berücksichtigt.

1.4.3 Beschreibung der Produktgruppe und Leistungsrechnung

Die Beschreibung der Produktgruppe mit der zugehörigen Leistungsrechnung bildet die Grundlage für die Beurteilung der betrieblichen Finanzkennzahlen aus der Deckungsbeitragsrechnung. Jede Produktgruppe umfasst eine Auflistung ihrer Produkte, eine Beschreibung der mit der Produktgruppe angebotenen Leistungen, eine Aufzählung der wichtigsten Rechtsgrundlagen, auf welcher die Leistungen basieren, und die Nennung der Leistungsempfänger.

Für die Produktgruppen sind im Weiteren Wirkungs- und Leistungsziele und die entsprechenden Messgrößen (d.h. Wirkungs- und Leistungsindikatoren) definiert.

Wirkungsziele beschreiben die beobachtbaren externen Wirkungen, welche mit dem staatlichen Handeln gegenüber der Öffentlichkeit erzielt werden sollen. Wirkungsindikatoren legen fest, wie die angestrebten Ziele überprüft werden sollen. Da sich Wirkungen durch staatliches Handeln eher mittel- bis langfristig beeinflussen lassen, sind die angestrebten Sollwerte sowohl für das Voranschlagsjahr als auch für die drei darauf folgenden Finanzplanjahre definiert. Die Messung der erzielten Wirkungen ist häufig nur indirekt (z.B. mittels Umfragen) möglich und findet aus verwaltungsökonomischen Gründen nicht in jedem Fall jährlich statt. Für Produktgruppen, welche verwaltungsinterne Leistungen umfassen, werden keine (externen) Wirkungsziele definiert.

Im Gegensatz zu den Wirkungen sind Leistungen das unmittelbare Resultat der Verwaltungsarbeit. Die definierten Leistungsziele sind daher meist präzise mittels Leistungsindikatoren messbar. Sollwerte für die Leistungen werden aufgrund der – im Vergleich zu den Wirkungen – eher kurzfristigeren Optik nur für das Voranschlagsjahr ausgewiesen.

Der je Produktgruppe formulierte Kommentar fasst die wesentlichen Elemente der jeweiligen Produktgruppe und die Ergebnisse des Planungsprozesses schliesslich kurz zusammen.

Les subventions redistribuées ou à redistribuer et les investissements directement affectables constituent des données purement statistiques (et non des coûts afférents aux groupes de produits). Ces subventions ont toujours un solde nul et les investissements sont pris en compte dans le calcul des marges contributives via des amortissements sur les exercices suivants.

1.4.3 Description des groupes de produits et calcul des prestations

La description des groupes de produits et le calcul des prestations associé constituent le fondement de l'évaluation des indicateurs financiers concernant l'exploitation, issus du calcul des marges contributives. Chaque groupe de produits comprend une liste des produits qu'il contient, la description des prestations correspondantes, les principales bases légales sur lesquelles se fondent ces prestations, et les bénéficiaires de celles-ci.

Des objectifs d'effet et de prestation, accompagnés d'indicateurs correspondants (valeurs servant à mesurer ces objectifs), sont en outre définis pour les groupes de produits.

Les objectifs d'effet décrivent les effets externes observables sur la collectivité qui doivent être atteints par le biais de l'action publique. Les indicateurs d'effet définissent de quelle manière vérifier que les objectifs fixés sont réalisés. Comme l'impact de l'action publique est plutôt influençable sur le moyen ou le long terme, les valeurs cibles sont définies à la fois pour l'exercice budgétaire et pour les trois années suivantes de la planification financière. Bien souvent, il n'est possible de mesurer qu'indirectement les effets obtenus (p.ex. par sondage); pour des raisons d'économie, cette opération n'est pas systématiquement réalisée chaque année. Pour les groupes de produits qui concernent des prestations internes à l'administration, aucun objectif d'effet (externe) n'est défini.

Contrairement aux effets, les prestations sont le résultat immédiat du travail de l'administration. Il est donc généralement possible de mesurer précisément les objectifs de prestation définis, à l'aide des indicateurs correspondants. Les valeurs cibles des prestations sont fournies uniquement pour l'exercice budgétaire, du fait qu'elles relèvent d'une optique à plus court terme que les effets.

Le commentaire fourni pour chaque groupe de produits en résume les principaux éléments ainsi que les résultats du processus de planification.

2 Behörden (BEH)

2.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	9.3	10.3	10.2	10.3	10.2	10.3	Charges
Veränderung		10.94%	–0.52%	0.60%	–1.25%	1.17%	Modification
Ertrag	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	Revenus
Veränderung		–16.22%	24.43%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Saldo	–9.1	–10.1	–10.0	–10.1	–10.0	–10.1	Solde
Veränderung		11.49%	–0.90%	0.61%	–1.27%	1.19%	Modification
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Investissement net
Veränderung							Modification

2.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Die vorstehende Darstellung beinhaltet die Besonderen Rechnungen «Grosser Rat» und «Regierungsrat». Im Rahmen der Ausarbeitung des Voranschlages 2012 konnte gegenüber dem Voranschlag 2011 eine Verbesserung des Saldos von CHF 0,1 Millionen erreicht werden. Darin inbegriffen sind auch Massnahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012.

Im Finanzplanjahr 2013 und 2015 ist – im Vergleich mit dem Voranschlag 2012 – eine Verschlechterung des Saldos um CHF 0,1 Millionen geplant. Im Finanzplanjahr 2014 konnte eine Verbesserung des Saldos um CHF 0,1 Millionen realisiert werden.

Wichtige Aufwandpositionen

Wie letztes Jahr mussten die Ausgaben für die Taggeld- und Reiseentschädigungen an die Mitglieder des Grossen Rates sowie für die Tonbandredaktoren/-innen und Dolmetscher/-innen um CHF 0,3 Millionen – bezogen auf die Werte der Rechnung 2010 – angehoben werden. Dies ist auf die umfangreiche und intensive Sitzungstätigkeit im Parlamentsbetrieb zurückzuführen. Es ist auch in den Finanzplanjahren infolge der Parlamentsrechtsrevision mit einem ähnlichen Sitzungsaufwand für die Organe des Grossen Rates zu rechnen.

2 Autorités (AUT)

2.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013–2015

2.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le tableau ci-dessus présente les comptes spéciaux «Grand Conseil» et «Conseil-exécutif». Lors de l'élaboration du budget 2012, le solde a pu être amélioré de CHF 0,1 million par rapport au budget 2011. Les mesures d'allégement budgétaire visant à éviter une nouvelle dette structurelle à partir de 2012 sont comprises dans ce chiffre.

En 2013 et 2015, le plan financier prévoit une détérioration du solde de CHF 0,1 million par rapport au budget 2012. Le solde de l'exercice 2014 a pu être amélioré de CHF 0,1 million.

Postes de charges importantes

Comme l'année passée, il a fallu budgéter CHF 0,3 million supplémentaires – par rapport aux comptes de 2010 – pour les indemnités journalières et de déplacements versés aux membres du Grand Conseil, aux rédacteurs et rédactrices du Journal et aux interprètes. Cela s'explique par l'intense et importante activité du parlement. Pendant la période du prochain plan financier, les organes du Grand Conseil devraient avoir tout autant de travail en raison de la révision du droit parlementaire.

Daneben konnten erhebliche Einsparungen in Bereich der Druckkosten erreicht werden, welche auf Massnahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 zurückzuführen sind:

- Das Druckverfahren beim Tagblatt des Grossen Rates wird angepasst.
- Einige Bände des Geschäftsberichts werden nur noch elektronisch angeboten.
- Die bereinigte Fassung des Voranschlags, Aufgaben- und Finanzplans wird nur noch elektronisch angeboten.

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltentlastungen von CHF 0,1 Millionen pro Jahr.

Zudem führen Anpassungen bei den Rentenleistungen des Regierungsrates zu Einsparungen von CHF 0,1 Millionen.

Die Schwankungen in den Finanzplanjahren sind auf Empfänge und Besuche ausländischer Parlamentsdelegationen zurückzuführen.

Wichtige Ertragspositionen

Die Erträge im Voranschlag 2012 respektive in den Finanzplanjahren 2013 bis 2015 wurden an die Werte der Rechnung 2010 angepasst.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Die Informatikprojekte der Behörden werden über die Staatskanzlei abgewickelt. Die Behörden haben keine Nettoinvestitionen.

2.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Im September 2010 hat der Grosse Rat die Motion 71/2010 der Obergerichtskommission mit grossem Mehr überwiesen. Diese verlangt die Einleitung einer Totalrevision der Grossratsgesetzgebung. Die eingesetzte Kommission «Parlamentsrechtsrevision» ist gegenwärtig an der Erarbeitung des Gesetzesentwurfs, der vom Grossen Rat voraussichtlich im ersten Halbjahr 2013 beraten wird und damit per 1. Juni 2014 in Kraft treten kann. Ziel der Totalrevision ist die Erarbeitung einer modernen Gesetzgebung, die einen effizienten Ratsbetrieb sicherstellt und das Parlament gegenüber Regierung und Verwaltung stärkt.

D'importantes économies ont par ailleurs pu être réalisées dans le domaine des impressions grâce à certaines des mesures d'allègement destinées à éviter un nouvel endettement structurel à partir de 2012:

- La procédure d'impression du Journal du Grand Conseil va être adaptée.
- Certains volumes du rapport de gestion ne sont plus proposés qu'au format électronique.
- Le texte actualisé du budget et du plan intégré «mission-financement» n'existe plus qu'au format électronique.

Les mesures ci-dessus permettent d'alléger le budget de CHF 0,1 million par an.

La modification des rentes versées aux anciens membres du Conseil-exécutif permet par ailleurs d'économiser CHF 0,1 million.

Les fluctuations enregistrées sont dues aux visites de délégations parlementaires étrangères.

Postes de revenus importants

Les revenus inscrits au budget 2012 et au plan intégré mission-financement 2013–2015 ont été adaptés aux comptes 2010.

Evolution de l'investissement net

Les projets informatiques des autorités incombant à la Chancellerie d'Etat, les autorités n'effectuent pas d'investissement net.

2.1.2 Evolution courante dans la Direction

En septembre 2010, le Grand Conseil a adopté la motion 71/2010 de la Commission de haute surveillance à une large majorité. Cette motion demandait la révision totale de la législation sur le Grand Conseil. La Commission de révision du droit parlementaire mise en place est actuellement en train de préparer le projet de loi qui devrait être discuté au Grand Conseil au cours du premier semestre 2013, pour entrer en vigueur au 1^{er} juin 2014. Cette révision totale vise à élaborer une législation moderne, garantissant une activité parlementaire efficace et renforçant les pouvoirs du parlement face au gouvernement et à l'administration.

2.3.1 Grand Conseil

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	5'300'925	6'070'321	6'107'519	6'169'324	5'981'184	6'080'595	Charges
Veränderung		14.51%	0.61%	1.01%	-3.04%	1.66%	Modification
Ertrag	2'510	587	4'672	4'672	4'672	4'672	Revenus
Veränderung		-76.61%	695.99%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Saldo	-5'298'415	-6'069'734	-6'102'846	-6'164'651	-5'976'511	-6'075'922	Solde
Veränderung		14.55%	0.54%	1.01%	-3.05%	1.66%	Modification
Aufwand							Charges
300 Behörden, Kommissio- nen und Richter	3'276'585	3'270'000	3'500'000	3'500'000	3'500'000	3'500'000	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	102'449	104'161	121'818	123'334	124'868	128'744	301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
303 Sozialversicherungsbei- träge	187'552	299'584	261'836	261'959	262'083	262'395	303 Contributions aux as- surances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	20'448	37'853	14'497	14'654	14'845	15'039	304 Contributions à l'as- surance du personnel
305 Unfallversicherungsbei- träge	2'558	25'523	4'868	4'877	4'888	4'917	305 Contributions à l'as- surance accidents
308 Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	0	0	200'000	200'000	200'000	200'000	308 Indemnités versées au personnel temporaire
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	379'922	546'200	409'000	389'000	389'000	389'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
318 Dienstleistungen und Honorare	528'494	879'500	772'000	772'000	652'000	652'000	318 Honoraires et presta- tions de service
319 Übriges	91'413	184'000	100'000	180'000	110'000	205'000	319 Frais divers
365 Private Institutionen	711'500	723'500	723'500	723'500	723'500	723'500	365 Institutions privées
Ertrag							Revenus
436 Rückerstattungen	2'510	587	1'400	1'400	1'400	1'400	436 Remboursements
440 Anteile an Bundesein- nahmen	0	0	3'272	3'272	3'272	3'272	440 Parts à des recettes fédérales
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	0	0	0	0	0	0	Dépenses
Veränderung							Modification
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
Veränderung							Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Ausgaben							Dépenses
Einnahmen							Recettes

Kommentar

Die Abweichungen der «Verwaltungsrechnung» und der «Besonderen Rechnung» des Grossen Rates sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte administratif» et des «Comptes spéciaux» du Grand Conseil sont expliqués dans le commentaire des «Autorités».

2.3.2 Conseil-exécutif

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	3'977'878	4'224'447	4'133'240	4'133'297	4'192'173	4'212'382	Charges
Veränderung		6.19%	-2.15%	0.00%	1.42%	0.48%	Modification
Ertrag	181'134	153'261	186'772	186'772	186'772	186'772	Revenus
Veränderung		-15.38%	21.86%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Saldo	-3'796'743	-4'071'186	-3'946'467	-3'946'524	-4'005'400	-4'025'609	Solde
Veränderung		7.22%	-3.06%	0.00%	1.49%	0.50%	Modification
Aufwand							Charges
300 Behörden, Kommissio- nen und Richter	1'929'175	1'948'817	1'978'856	1'987'619	2'029'081	2'027'099	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbei- träge	141'886	142'679	152'386	153'042	156'142	155'990	303 Contributions aux as- surances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	201'230	208'568	226'615	228'753	231'067	233'410	304 Contributions à l'as- surance du personnel
305 Unfallversicherungsbei- träge	8'026	8'283	9'383	9'383	9'383	9'383	305 Contributions à l'as- surance accidents
307 Rentenleistungen	714'367	855'500	765'000	770'000	780'000	800'000	307 Prestations aux retraités
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	800	1'200	2'000	2'000	2'000	2'000	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigun- gen	92'323	93'000	96'000	96'000	96'000	96'000	317 Dédommagements
319 Übriges	244'770	305'000	245'000	225'000	225'000	225'000	319 Frais divers
330 Finanzvermögen	0	0	0	0	0	0	330 Patrimoine financier
361 Kantone	59'759	60'000	61'000	61'500	61'500	61'500	361 Cantons
369 Übrige	585'539	601'400	597'000	600'000	602'000	602'000	369 Autres subventions
Ertrag							Revenus
436 Rückerstattungen	181'134	153'261	183'500	183'500	183'500	183'500	436 Remboursements
440 Anteile an Bundesein- nahmen	0	0	3'272	3'272	3'272	3'272	440 Parts à des recettes fédérales
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	0	0	0	0	0	0	Dépenses
Veränderung							Modification
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
Veränderung							Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Ausgaben							Dépenses
Einnahmen							Recettes

Kommentar

Die Abweichungen der «Verwaltungsrechnung» und der «Besonderen Rechnung» des Regierungsrates sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte administratif» et des «Comptes spéciaux» du Conseil-exécutif sont expliqués dans le commentaire des «Autorités».

3 Staatskanzlei (STA)

3.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	19.2	20.1	18.9	19.2	20.0	20.1	Charges
Veränderung		4.59%	-5.94%	1.45%	4.54%	0.07%	Modification
Ertrag	0.9	0.9	1.0	1.0	1.0	1.0	Revenus
Veränderung		0.52%	15.93%	-0.03%	-0.08%	0.01%	Modification
Saldo	-18.3	-19.2	-17.9	-18.1	-19.0	-19.0	Solde
Veränderung		4.79%	-6.96%	1.53%	4.81%	0.07%	Modification
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	-1.3	-1.9	-0.8	-0.9	-0.9	-0.9	Investissement net
Veränderung		47.13%	-57.39%	4.36%	0.00%	0.00%	Modification

3.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Mit einem Aufwandüberschuss von CHF 17,9 Millionen weist der Voranschlag 2012 gegenüber dem Voranschlag 2011 eine Saldoverbesserung von CHF 1,3 Millionen oder 6,5 Prozent auf. Diese Verbesserung ist auf Minderaufwendungen im Umfang von insgesamt CHF 1,2 Millionen sowie Mehrertrag von CHF 0,1 Millionen zurückzuführen. Darin inbegriffen sind auch Massnahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012, auf die in den einzelnen Produktgruppen konkret eingegangen wird.

Die wellenförmige Belastung der Staatskanzlei in den Finanzplanjahren 2013–2015 ist auf die alle vier Jahre stattfindenden kantonalen und eidgenössischen Wahlen zurückzuführen: So finden im Jahr 2014 die Grossrats- und Regierungsratswahlen und im Jahr 2015 die Nationalrats- und Ständeratswahlen statt.

Wichtige Aufwandpositionen

Die Aufwendungen im Voranschlag 2012 entsprechen grundsätzlich den Ausgaben des Vorjahres mit Ausnahme von folgenden zwei Faktoren, welche zu Minderaufwendungen führen:

- Massnahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012
- Keine kantonalen und eidgenössischen Wahlen

Die höheren Kosten in den Finanzplanjahren 2013 bis 2015 sind auf Informatikausgaben für die kantonalen und eidgenössischen Wahlen zurückzuführen.

3 Chancellerie d'Etat (CHA)

3.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013–2015

3.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Avec un excédent de charges de CHF 17,9 millions, le budget 2012 présente une amélioration de son solde de CHF 1,3 million, soit 6,5 pour cent, par rapport au budget 2011. Cette amélioration est due à des dépenses moins élevées pour un montant de CHF 1,2 million et à des recettes supplémentaires de CHF 0,1 million. Les mesures d'allégement budgétaire visant à éviter une nouvelle dette structurelle à partir de 2012, qui seront détaillées dans les groupes de produits, sont comprises dans ce chiffre.

La courbe sinusoïdale des charges de la Chancellerie d'Etat durant la période 2013–2015 s'explique par les élections cantonales et fédérales qui ont lieu tous les quatre ans. Ainsi, les élections cantonales auront lieu en 2014, et les élections fédérales en 2015.

Postes de charges importantes

Les dépenses inscrites au budget 2012 sont fondamentalement les mêmes que celles de l'année précédente; les deux facteurs suivants produisent néanmoins une réduction des charges:

- Mesures du programme d'allégement visant à éviter une nouvelle dette structurelle à partir de 2012
- Pas d'élections cantonales ou fédérales

Les surcoûts pour les exercices 2013 à 2015 sont liés aux dépenses informatiques engendrées par les élections cantonales et fédérales.

Wichtige Ertragspositionen

Auch der Mehrertrag im Voranschlag 2012 ist auf Massnahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 zurückzuführen.

Da die Staatskanzlei danach strebt, Drucksachen so weit als möglich nur noch elektronisch anzubieten, musste im Rechnungsjahr 2010 erneut ein Ertragsrückgang verzeichnet werden, weshalb die Ertragspositionen angepasst wurden.

Die Entwicklung der Erträge in den Finanzplanjahren entspricht denjenigen des Voranschlags 2012. Die Entwicklung muss jedoch jährlich neu beurteilt werden.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Die Ausgaben im Voranschlagsjahr sinken im Vergleich zum Vorjahr um CHF 1,1 Millionen auf CHF 0,8 Millionen. Der Grund für die rückläufige Investitionstätigkeit liegt darin, dass im Jahr 2011 verschiedene Investitionsprojekte abgeschlossen werden konnten.

3.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Staatskanzlei steht vor der Herausforderung, die Umsetzung der Parlamentsrechtsrevision und des Archivierungsgesetzes voranzutreiben. Weiter ist für das Voranschlagsjahr die flächendeckende Einführung von E-Voting für Auslandschweizerinnen und -schweizer geplant.

Postes de revenus importants

Les revenus supplémentaires du budget 2012 sont aussi le fruit du programme d'allégement visant à éviter une nouvelle dette structurelle à partir de 2012.

La Chancellerie s'efforçant de ne plus proposer ses imprimés qu'au format électronique, les revenus ont marqué un nouveau recul en 2010. Les postes de revenus ont par conséquent été adaptés.

L'évolution des revenus durant les exercices 2013 à 2015 suit celle du budget 2012. Cette évolution doit toutefois être réexaminée chaque année.

Evolution de l'investissement net

Les dépenses inscrites au budget baissent de CHF 1,1 million par rapport à l'année précédente, ce qui les ramène à CHF 0,8 million. Ce recul des investissements s'explique par l'achèvement de plusieurs projets d'investissement en 2011.

3.1.2 Evolution courante dans la Direction

La Chancellerie d'Etat doit mettre en œuvre la révision du droit parlementaire et de la loi sur l'archivage. Le canton de Berne a en outre prévu d'introduire le vote électronique pour tous les Suisses et Suissesses de l'étranger durant l'exercice 2012.

3.3 Produktgruppen**3.3 Groupes de produits****3.3.1 Führungsunterstützung****3.3.1 Soutien de la Direction****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	597'392	680'100	725'800	725'300	724'300	724'300	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'817'567	2'867'552	2'954'038	2'957'771	2'960'217	2'963'952	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'555'274	1'840'500	1'555'000	1'555'000	1'984'250	1'960'250	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'775'449	-4'027'952	-3'783'238	-3'787'471	-4'220'167	-4'199'902	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'192'712	1'137'967	1'252'152	1'304'396	1'383'875	1'446'221	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	1'318'168	1'820'762	1'183'318	1'360'318	1'285'219	1'260'938	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-6'286'329	-6'986'682	-6'218'709	-6'452'186	-6'889'261	-6'907'062	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-6'286'329	-6'986'682	-6'218'709	-6'452'186	-6'889'261	-6'907'062	Marge contributive III
Veränderung in %		11.1%	-11.0%	3.8%	6.8%	0.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	256'023	246'400	0	0	256'000	247'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-6'542'352	-7'233'082	-6'218'709	-6'452'186	-7'145'261	-7'154'062	Marge contributive IV
Veränderung in %		10.6%	-14.0%	3.8%	10.7%	0.1%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Salde

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen
- Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrats und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrats und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

Zur-Verfügung-Stellen von Infrastruktur sowie Organisation und Koordination von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikumsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 55–63, 72, 73, 75, 84–86 und Artikel 87 Absatz 4
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR; BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21), Artikel 58, 59, 62 und 64
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR; BSG 141.11)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung; IV; BSG 107.111)

Produits

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations
- Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'Etat et les tiers

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat dans le domaine de la préparation des affaires politiques; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'Etat, du canton et de la Confédération.

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat ainsi que de la Chancellerie d'Etat, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la Chancellerie d'Etat dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 55 à 63, 72, 73, 75, 84 à 86 et 87, alinéa 4
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information; LIn; RSB 107.1)
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP, RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21), articles 58, 59, 62 et 64
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP; RSB 620.0)
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP; RSB 141.11)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information; OIn; RSB 107.111)

- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 16. Dezember 2009 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung von Beschlüssen des Regierungsrates und Vorträgen (Klassifizierungsverordnung KRBV; BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 152.211.1), Artikel 11 Absatz 1
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21), Ziffer 3
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staats-schreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisa-tionseinheiten der Staatskanzlei, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP; RSB 141.112)
- Ordonnance du 16 décembre 2009 sur la classification, la pu-blication et l'archivage des arrêtés du Conseil-exécutif et des rapports y relatifs (Ordonnance sur la classification, OCACE; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 152.211.1), article 11, alinéa 1
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'ad-ministration cantonale (OEmo; annexe I; RSB 154.21), chiffre 3
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chan-celier d'Etat, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat, Préfectures, Commu-nes, Partis, Médias, Services externes

Objectif(s) d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations. Unité: Nombre

Objectif(s) de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	11	=< 15	=< 15	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées. Unité: Nombre

Kommentar

Aufgrund des Rechnungsergebnisses 2010 mussten die Erlöse weiter nach unten korrigiert werden.

Die Investitionen für das Informatikprojekt E-Voting für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer werden per 1.1.2012 aktiviert, was zu einer Erhöhung der Abschreibungen führt. Zusätzliche Kosten mussten für dieses Projekt im Bereich Druck und Porti eingestellt werden.

Commentaire

Sur la base des résultats comptables de 2010, il a fallu revoir les recettes à la baisse.

Les investissements consacrés au projet informatique de vote électronique pour les Suisses et Suissesses de l'étranger seront activés le 1^{er} janvier 2012, ce qui provoquera une hausse des amortissements. Des coûts supplémentaires pour l'impression et les frais de port ont dû être inscrits au budget.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Kürzungen beim Sachaufwand
- Erhöhung der Gebühren bei Beglaubigungen

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 0,05 Millionen pro Jahr.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Coupes dans le domaine des dépenses de biens, services et marchandise
- Hausse des émoluments d'authentification de documents

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 0,05 million par an.

3.3.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen

3.3.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'512'578	2'392'794	2'495'271	2'495'271	2'495'271	2'495'271	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	483'592	427'500	382'000	382'000	382'000	382'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'996'170	-2'820'294	-2'877'271	-2'877'271	-2'877'271	-2'877'271	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	542'468	433'053	477'520	527'180	582'493	611'293	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	387'365	407'915	343'798	342'177	339'552	312'300	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'926'005	-3'661'263	-3'698'589	-3'746'629	-3'799'317	-3'800'864	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'926'005	-3'661'263	-3'698'589	-3'746'629	-3'799'317	-3'800'864	Marge contributive III
Veränderung in %		-6.7%	1.0%	1.3%	1.4%	0.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	92'750	0	100'000	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	159'915	162'500	100'000	100'000	100'000	100'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-3'993'171	-3'823'763	-3'698'589	-3'746'629	-3'799'317	-3'800'864	Marge contributive IV
Veränderung in %		-4.2%	-3.3%	1.3%	1.4%	0.0%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Salde

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, zum Bund und zu den Kantonen
- Gesetzgebung und Rechtsberatung (gültig bis 31.12.2009)
- Verwaltungsrechtspflege (gültig bis 31.12.2009)
- Rechtliche Dienstleistungen (gültig ab 1.1.2010)

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999, (SR 101): Artikel 54, 55 und 56
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010); Artikel 61b und 62
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures
- Législation et conseils juridiques (valable jusqu'au 31.12.2009)
- Justice administrative (valable jusqu'au 31.12.2009)
- Prestations de services juridiques (valable à partir du 1.1.2010)

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'Etat, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Bases juridiques

- Constitution de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101), articles 54, 55 et 56
- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC) (RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), articles 61b et 62
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la Conférence Transjurassienne
- Convention du 1^{er} juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux

- Charta vom 9. Juni 2005 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 4 bis 6, 15, 54 und 92 Absatz 3
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21), Artikel 62, 64 und 70
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV, BSG 107.111)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV, BSG 152.025)
- Verordnung vom 16. Dezember 2009 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung von Beschlüssen des Regierungsrates und Vorträgen (Klassifizierungsverordnung, KRBV, BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (Organisationsverordnung STA, OrV STA, BSG 152.211)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, politische Organisationen, Interessengruppen

- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 4 à 6, 15, 54 et 92, alinéa 3
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienn (LStP, RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), articles 62, 64 et 70
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information; OIn; RSB 107.111)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP; RSB 141.112)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC; RSB 152.025)
- Ordonnance du 16 décembre 2009 sur la classification, la publication et l'archivage des arrêtés du Conseil-exécutif et des rapports y relatifs (Ordonnance sur la classification, OCACE; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (Ordonnance d'organisation CHA, OO CHA; RSB 152.211)

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantionales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen (Wirkungsindikator 1).

Die Stimme des Kantons ist auf interkant. Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen / Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 2).

Objectif(s) d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle (indicateur d'effet 1).

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger (indicateur d'effet 2).

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations objectives concernant la langue. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Beanstandungen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen (Leistungsindikator 1).

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung (Leistungsindikator 2).

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen (Leistungsindikator 3).

Objectif(s) de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement (indicateur de prestation 1).

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande (indicateur de prestation 2).

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique (indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	1	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1.6	=< 5%	=< 5%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	=< 5%	=< 5%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations de la part des destinataires. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anteil Erlasse, die zu berechtigten Beanstandungen bez. Konkordanz oder Qualität der veröffentl. Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachl. Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in 1 Jahr veröffentl. Erlasse. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anteil berechnete Einwände seitens der Leistungsempfänger im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle. Einheit: %

Kommentar

Die zusätzlichen Erlöse bei den Massnahmen des Entlastungspaketes stammen von Subventionen in Anwendung des neuen Bundesgesetzes über die Sprachen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Streichung der Subventionen an Radio Jura bernois und Canal 3
- Neue Subventionen des Bundes zur Förderung der Mehrsprachigkeit

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 0,16 Millionen pro Jahr.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires concernant la concordance ou la qualité de la publication des versions linguistiques par rapport au nombre d'actes législatifs publiés en une année. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année. Unité: %

Commentaire

Les recettes supplémentaires du programme d'allègement proviennent de subventions reçues en application de la nouvelle loi fédérale sur les langues.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Suppression des subventions allouées à Radio Jura bernois et Canal 3
- Nouvelles subventions fédérales encourageant le plurilinguisme

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 0,16 million par année.

3.3.3 Kommunikation

3.3.3 Communication

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	32'433	33'000	28'000	28'000	28'000	28'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'592'510	1'665'476	1'563'448	1'563'724	1'563'724	1'564'000	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	317'493	402'000	362'000	362'000	362'000	362'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'877'569	-2'034'476	-1'897'448	-1'897'724	-1'897'724	-1'898'000	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	481'222	599'129	570'100	604'795	642'763	666'245	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	506'062	742'357	538'179	570'539	602'458	548'829	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'864'855	-3'375'962	-3'005'728	-3'073'059	-3'142'945	-3'113'074	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'864'855	-3'375'962	-3'005'728	-3'073'059	-3'142'945	-3'113'074	Marge contributive III
Veränderung in %		17.8%	-11.0%	2.2%	2.3%	-1.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'864'855	-3'375'962	-3'005'728	-3'073'059	-3'142'945	-3'113'074	Marge contributive IV
Veränderung in %		17.8%	-11.0%	2.2%	2.3%	-1.0%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Kommunikation

Produit

- Communication

Beschreibung

Erstellen von Entscheidungsgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 17 und 70
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01): Artikel 7, 34 und 35 Absätze 3 und 4
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 1, 2, 3 und 13f

Leistungsempfänger

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung

Wirkungsziel(e)

Kommunikation Kanton Bern (KomBE) ist die zentrale Kommunikationsstelle des Kantons Bern. Sie stellt die offene und kontinuierliche Kommunikation der politischen Behörden und der Kantonsverwaltung nach innen und nach aussen in beiden Amtssprachen sicher.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	hoch / haut	>= 80%	>= 80%	>= 80%	>= 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitarbeitenden der bernischen Kantonsverwaltung mit der Personalzeitung «BEinfo» (Erhebung alle vier Jahre. Letzte: 2009, nächste: 2013). Einheit: %

Description

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 17 et 70
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LI; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OI; RSB 107.111)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01), articles 7, 34 et 35, alinéas 3 et 4
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211), articles 1, 2, 3 et 13f

Destinataires

Médias (journalistes accrédités, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale

Objectif(s) d'effet

Communication du canton de Berne (ComBE) est le centre de compétences du canton de Berne en matière de communication. ComBE assure, dans les deux langues officielles, la communication interne et externe des autorités politiques et de l'administration cantonale.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport au magazine du personnel BEinfo (sondage tous les 4 ans. Dernier sondage: 2009, prochain sondage: 2013). Unité: %

Leistungsziel(e)

Als zweisprachige Dienstleisterin bietet KomBE Beratung und Unterstützung bei allen Projekten und Herausforderungen in den Bereichen Regierungs-, Öffentlichkeitsarbeit/Dach-, Medien-, Onlinekommunikation und interne Kommunikation (Bezugsgruppen) an.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad verschiedener interner und externer Bezugsgruppen mit den Kommunikationsdienstleistungen des KomBE. Einheit: % (Überprüfung jährlich, alternierend bei den erwähnten versch. Bezugsgruppen).

Kommentar

Der Rückgang der «direkten Personalkosten» und der «Personalgemeinkosten» ist auf die Einsparung einer Stelle im Entlastungspaket zurückzuführen.

Der Anstieg der «übrigen Gemeinkosten» ist mit Abschreibungen aus abgeschlossenen Informatikprojekten (Website des Grossen Rates und Kantonsportal 2.0) zu begründen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Kürzungen beim Sachaufwand
- Verzicht auf Wiederbesetzung vakanter Stellen

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 0,19 Millionen pro Jahr.

Objectif(s) de prestation

Prestataire de services bilingue, ComBE apporte son soutien et ses conseils sur toutes les questions et tous les projets relevant de la communication, qu'elle touche le gouvernement, le public ou les médias, qu'il s'agisse de communication en ligne, ou interne (destinataires).

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires internes et externes des prestations de ComBE. Unité: % (un contrôle par an, mené en alternance auprès des différents destinataires).

Commentaire

Le recul des «coûts de personnel directs» et des «coûts indirects de personnel» résulte du programme d'allègement, qui prévoyait de faire l'économie d'un poste.

La hausse des «autres coûts indirects» est due aux amortissements de projets informatiques terminés (site web du Grand Conseil et portail cantonal 2.0).

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Coupes dans le domaine des dépenses de biens, services et marchandise
- Non-réaffectation de postes vacants

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 0,19 million par année.

3.3.4 Archiv

3.3.4 Archives

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	13'236	18'500	14'500	14'500	14'500	14'500	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'351'618	1'566'644	1'643'929	1'587'012	1'590'600	1'598'236	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	164'218	156'000	121'500	121'500	121'500	121'500	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'502'600	-1'704'144	-1'750'929	-1'694'012	-1'697'600	-1'705'236	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	636'915	532'130	564'328	571'917	608'900	635'230	(-) Frais de personnel in- directs
(-) Übrige Gemeinkosten	311'264	438'212	419'734	411'078	402'019	386'323	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'450'780	-2'674'486	-2'734'992	-2'677'007	-2'708'519	-2'726'790	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'450'780	-2'674'486	-2'734'992	-2'677'007	-2'708'519	-2'726'790	Marge contributive III
Veränderung in %		9.1%	2.3%	-2.1%	1.2%	0.7%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	8'000	4'000	4'000	4'000	4'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	165'000	165'000	165'000	165'000	165'000	165'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-2'615'780	-2'831'486	-2'895'992	-2'838'007	-2'869'519	-2'887'790	Marge contributive IV
Veränderung in %		8.2%	2.3%	-2.0%	1.1%	0.6%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistri- buées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investi- tionen							Investissements directe- ment affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

Produit

- Archiv
- Archives

Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 31. März 2009 über die Archivierung (ArchG; BSG 108.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung über die Archivierung (ArchV; BSG 108.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Verordnung vom 6. August 1943 über die Bezirksarchive (BSG 421.211)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen

Wirkungsziel(e)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	42	>= 30	>= 30	>= 30	>= 30	>= 30	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte. Einheit: Anzahl

Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accessibilité.

Informier und conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 31 mars 2009 sur l'archivage (LArch; RSB 108.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (RSB 152.04)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information de la population (OIn; RSB 107.111)
- Ordonnance sur l'archivage (OArch; RSB 108.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)
- Ordonnance du 6 août 1943 concernant les archives de district (RSB 421.211)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat; RSB 426.411)

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles

Objectif(s) d'effet

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectif(s) de prestation

Fournir dans les délais impartis des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'Etat.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	96	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré de réalisation. Unité: %

Kommentar

Gemäss Vorgaben der Finanzdirektion muss das Projekt «Digitale Langzeitarchivierung» in enger Zusammenarbeit zwischen Staatsarchiv und Kantonalem Amt für Informatik und Organisation umgesetzt werden. Es ist vorgesehen, bis Ende 2012 ein Vorprojekt «Aktenführung und Archivierung» zu realisieren. Ab 2013 werden das Staatsarchiv und das Kantonale Amt für Informatik und Organisation das gemeinsame Hauptprojekt «Digitale Langzeitarchivierung» angehen. Das Staatsarchiv ist am Vorprojekt mit den 2010 und 2011 neu geschaffenen personellen Ressourcen (Informatiker, Records Managerin) beteiligt. Die für das Hauptprojekt erforderlichen Projektmittel sind in die Finanzplanung des Kantonalen Amtes für Informatik und Organisation aufgenommen worden.

Commentaire

Selon les prescriptions de la direction des finances, le projet d'archivage permanent doit être mis en œuvre en étroite collaboration entre les Archives de l'Etat et l'Office d'informatique et d'organisation. Un avant-projet consacré à la gestion des documents et à l'archivage doit être réalisé d'ici à la fin 2012. Les Archives de l'Etat et l'Office d'informatique et d'organisation conduiront ensemble le projet principal d'archivage permanent à partir de 2013. Les Archives de l'Etat participent à ce projet en mettant à disposition leurs ressources humaines acquises en 2010 et 2011 (informaticien, gestionnaire de documents). Les moyens nécessaires au volet principal de ce projet ont été intégrés à la planification financière de l'Office d'informatique et d'organisation.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Verzicht auf die Wiederbesetzung offener Teilstellen im Staatsarchiv
- Verzicht auf Massnahmen zum Erhalt von Fotonachlässen im Staatsarchiv

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 0,07 Millionen pro Jahr.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Les Archives de l'Etat renoncent provisoirement à pourvoir des postes à temps partiel vacants
- Les Archives de l'Etat renoncent à des mesures de conservation d'archives photographiques

Les mesures ci-dessus permettront d'économiser CHF 0,07 million par an sur le budget.

3.3.5 Gleichstellung

3.3.5 Egalité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	12'876	5'699	10'700	10'700	10'700	10'700	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	301'483	297'386	305'321	306'756	308'191	309'626	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	74'547	105'300	108'300	108'300	108'300	108'300	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-363'154	-396'987	-402'921	-404'356	-405'791	-407'226	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	98'300	96'204	84'209	92'382	98'918	105'092	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	26'902	30'252	22'669	22'631	22'458	21'895	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-488'357	-523'444	-509'799	-519'370	-527'167	-534'213	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-488'357	-523'444	-509'799	-519'370	-527'167	-534'213	Marge contributive III
Veränderung in %		7.2%	-2.6%	1.9%	1.5%	1.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	30'000	30'000	30'000	30'000	30'000	30'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-518'357	-553'444	-539'799	-549'370	-557'167	-564'213	Marge contributive IV
Veränderung in %		6.8%	-2.5%	1.8%	1.4%	1.3%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

Produit

- Gleichstellung

- Egalité

Beschreibung

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Artikel 8 Absätze 1, 2 und 3
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GlG; SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GlG; BSG 152.072)
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV, BSG 101.1), Artikel 10
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01), Artikel 34 Absatz 1
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 15 und 16

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen

Wirkungsziel(e)

Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der FGS gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	91	>= 80%	>= 80%	>= 80%	>= 80%	>= 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen der FGS sind fachkompetent, lösungsorientiert und bedürfnisgerecht.

Description

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (cst.; RS 101), article 8, alinéas 1, 2 et 3
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg, RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg; RSB 152.072)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1): article 10
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01), article 34, alinéa 1
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211), articles 15 et 16

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'Etat et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité

Objectif(s) d'effet

Les services du BEFH permettent aux bénéficiaires de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Degré de satisfaction des destinataires. Unité: %

Objectif(s) de prestation

Fournir des services compétents, pratiques et conformes aux besoins.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	85	>= 80%	>= 80%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit liegen bei der Aufweichung von Geschlechter-Stereotypen bei der Ausbildungswahl, der Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf sowie bei Massnahmen zur Umsetzung des Gleichstellungsgesetzes, u.a. mit Pilotprojekten zur Lohngleichheit in Unternehmen. Das Angebot «Fit fürs Rathaus» wird erneut gestartet. Mit spezifischen Massnahmen werden Männer zum Gleichstellungsthema gezielt angesprochen und stärker in den Gleichstellungsprozess eingebunden. Die Direktionen und die Staatskanzlei werden bei der Entwicklung und Umsetzung von Gleichstellungsmassnahmen unterstützt.

Commentaire

Les priorités du groupe de produits étaient les suivantes: casser les stéréotypes de genre en matière de choix professionnel, encourager la conciliation entre vie professionnelle et familiale, mettre en œuvre la loi sur l'égalité, notamment au moyen de projets-pilotes sur l'égalité salariale en entreprise. Le programme «En piste pour le Grand Conseil» sera proposé une nouvelle fois. Des mesures spécifiques permettent de mieux cibler les hommes concernant l'égalité, et de les associer plus fortement au processus de réalisation. Les Directions et la Chancellerie d'Etat sont soutenues dans le développement et la mise en œuvre de mesures en faveur de l'égalité.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

3.3.6 Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat**3.3.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	879'309	1'015'864	1'158'832	1'158'832	1'158'832	1'158'832	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-879'309	-1'015'864	-1'158'832	-1'158'832	-1'158'832	-1'158'832	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	413'024	403'141	357'798	378'931	408'750	430'541	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	101'538	117'646	158'230	108'195	107'708	106'036	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'393'872	-1'536'652	-1'674'861	-1'645'958	-1'675'291	-1'695'409	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'393'872	-1'536'652	-1'674'861	-1'645'958	-1'675'291	-1'695'409	Marge contributive III
Veränderung in %		10.2%	9.0%	-1.7%	1.8%	1.2%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'393'872	-1'536'652	-1'674'861	-1'645'958	-1'675'291	-1'695'409	Marge contributive IV
Veränderung in %		10.2%	9.0%	-1.7%	1.8%	1.2%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt**Produit**

- Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat

- Aide à la décision pour le Grand Conseil

Beschreibung

Die Entscheidungsunterstützung umfasst die Information und Beratung der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sowie die Geschäftsverwaltung.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Geschäftsordnung vom 9. Mai 1989 für den Grossen Rat (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, ständige Kommissionen des Grossen Rates, weitere Kommissionen des Grossen Rates, Präsidentenkonferenz, Büro des Grossen Rates, Ratsmitglieder, Fraktionen, Dritte

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Das Ratssekretariat unterstützt den Grossen Rat, seine Organe und Mitglieder bezüglich sach- und termingerechter Aufgabenerfüllung und Entscheidungsfindung.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	92	>= 90%	>= 90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitglieder des Grossen Rates (Erhebung jeweils Ende Legislaturperiode). Einheit: %.

Description

L'aide à la décision comprend l'information et le conseil fournis aux destinataires ainsi que la gestion des affaires.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 151.211)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA; RSB 152.211)

Destinataires

Grand Conseil, commissions de surveillance du Grand Conseil, autres commissions du Grand Conseil, conférence des présidents, bureau du Grand Conseil, parlementaires, groupes parlementaires, tiers

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Soutenir le Grand Conseil, ses organes et ses membres de manière adéquate et dans les délais, et leur permettre ainsi de remplir leur mission et de prendre leurs décisions.

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des membres du Grand Conseil (relevé à la fin de la législature). Unité: %.

Kommentar

Mit Inkraftsetzung der letzten Revision des Grossratsgesetzes per 1. Juni 2010 wurde die Führung der Sekretariate der grossrätlichen Delegationen für Aussenbeziehungen dem Ratssekretariat übertragen: Gegenwärtig bestehen folgende fünf grossrätlichen Delegationen:

1. Interparlamentarische Geschäftsprüfungskommission der Interkantonalen Polizeischule Hitzkirch (IGPK PH)
2. Interparlamentarische Kommission der Westschweizer Fachhochschule für Gesundheit und Soziale Arbeit / Fachhochschule Westschweiz (IPK FH-GS/FH-WCH)
3. Interparlamentarische Kommission Hochschule ARC Bern-Jura-Neuenburg (IPK HSARC)
4. Interparlamentarische Kommission der Westschweizer Schulvereinbarung (IPK WCH-SV)
5. Interparlamentarische Konferenz der Nordwestschweiz (IPK NWCH)

Das Sekretariat ist zuständig für die Vor- und Nachbereitung der Sitzungen der Berner Delegationen in den interkantonalen Konferenzen und die Dokumentation der Kommissionsmitglieder. Es stellt die Verbindung zu den zuständigen Direktionen sicher und ist für den Informationsaustausch zwischen den Direktionen und den Delegationen und zwischen den Delegationen und der Oberaufsichtskommission (OAK) zuständig. Mit der Unterstützung der Delegationen mit einem Sekretariat soll eine optimale Interessenvertretung und -wahrnehmung des Kantons Bern in den interkantonalen interparlamentarischen Gremien sichergestellt werden. Für die Erfüllung dieser Aufgaben hat das Ratssekretariat eine bis im Jahr 2014 befristete Stelle mit einem Beschäftigungsgrad von 40% eingestellt.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Commentaire

Avec l'entrée en vigueur au 1^{er} juin 2010 de la dernière révision de la loi sur le Grand Conseil, le secrétariat des délégations des relations extérieures a été transféré au Secrétariat du parlement: Actuellement, il existe cinq délégations des relations extérieures:

1. Commission de gestion interparlementaire de l'Ecole intercantonale de police de Hitzkirch (IGPK PH)
2. Commission interparlementaire de la Haute Ecole Spécialisée Santé-Social de Suisse romande (CIP HES-S2)
3. Commission interparlementaire de la Haute école Arc Berne-Jura-Neuchâtel (CI HE-ARC)
4. Commission interparlementaire de la Convention scolaire romande (IPK WCH-SV)
5. Conférence interparlementaire du Nord-Ouest de la Suisse (IPK NWCH)

Le secrétariat assure la préparation et le suivi des séances des délégations bernoises des conférences intercantionales et fournit la documentation aux membres des commissions. Il garantit les contacts avec les Directions compétentes et assure les transferts d'informations entre les Directions et les délégations et entre les délégations et la Commission de haute surveillance (CHS). Le secrétariat doit apporter aux délégations le soutien dont elles ont besoin pour défendre au mieux les intérêts du canton de Berne dans les organes interparlementaires intercantonaux. Pour mener à bien ces tâches, le Secrétariat du parlement a prévu d'ouvrir un poste à 40 pour cent et de le maintenir jusqu'en 2014.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

4 Volkswirtschaftsdirektion (VOL)

4.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	782.0	791.2	787.3	789.7	793.5	795.8	Charges
<i>Veränderung</i>		1.18%	-0.49%	0.31%	0.47%	0.28%	<i>Modification</i>
Ertrag	650.1	632.5	633.8	635.1	635.0	635.5	Revenus
<i>Veränderung</i>		-2.70%	0.21%	0.19%	0.00%	0.07%	<i>Modification</i>
Saldo	-131.9	-158.7	-153.4	-154.7	-158.5	-160.3	Solde
<i>Veränderung</i>		20.34%	-3.34%	0.79%	2.44%	1.17%	<i>Modification</i>
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	-37.8	-39.3	-39.4	-47.9	-40.4	-40.5	Investissement net
<i>Veränderung</i>		4.13%	0.09%	21.71%	-15.54%	0.15%	<i>Modification</i>

4.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Der Voranschlag 2012 weist gegenüber dem Voranschlag 2011 eine Saldoverbesserung von CHF 5,3 Millionen oder 3,3 Prozent aus. Der Aufwand nimmt um CHF 3,9 Millionen ab und der Ertrag um CHF 1,3 Millionen zu.

Im Finanzplanjahr 2013 verschlechtert sich der Saldo bei einem Gesamtaufwand von CHF 789,7 Millionen und einem Gesamtertrag von CHF 635,1 Millionen im Vergleich zum Voranschlag 2012 um rund CHF 1,3 Millionen bzw. um 0,8 Prozent. Diese Entwicklung setzt sich in der Planperiode 2014–2015 fort. Dabei nehmen die Ausgaben bei gleichbleibenden Erträgen um durchschnittlich CHF 2,8 Millionen zu.

Wichtige Aufwandpositionen

Für die aufwandseitigen Abweichungen sind hauptsächlich die folgenden Faktoren ausschlaggebend: Kürzungen bei den Personal- und Sachausgaben sowie den Beitragsleistungen aufgrund der Massnahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 von CHF 4,1 Millionen pro Jahr. Zusätzlich wurde die Einlage in den Investitionshilfefonds für die Tourismus- und Regionalentwicklung um CHF 1,0 Million gekürzt. Dagegen erhöhen sich die Personalaufwendungen aufgrund des eingeplanten Lohnsummenwachstums von 1,5 Prozent sowie der sukzessiven Kürzung des Korrekturfaktors um 0,5 Prozent um CHF 1, 2 Millionen.

4.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le budget 2012 présente une amélioration du solde de CHF 5,3 millions, soit 3,3 pour cent par rapport au budget 2011. Les charges diminuent de CHF 3,9 millions alors que les revenus augmentent de CHF 1,3 million.

Au cours de l'exercice 2013, le solde recule d'environ CHF 1,3 million, soit 0,8 pour cent, par rapport au budget 2012 avec un total des charges de CHF 789,7 millions et des recettes totales s'élevant à CHF 635,1 millions. Cette progression devrait se maintenir sur la période de planification 2014–2015. Les dépenses augmenteront en moyenne de CHF 2,8 millions alors que les recettes demeurent constantes.

Postes de charges importantes

Les différences de charges résultent essentiellement des facteurs suivants: les coupes de CHF 4,1 millions par an dans les dépenses en personnel et en matériel ainsi que dans les subventions au titre des mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement à partir de 2012. Le dépôt dans le Fonds d'aide aux investissements pour le développement touristique et régional a été réduit de CHF 1,0 million. En revanche, les charges de personnel augmentent de CHF 1,2 million du fait de la croissance de la masse salariale prévue de 1,5 pour cent ainsi que de la réduction consécutive du facteur de correction de 0,5 pour cent.

Für das Ausgabenwachstum in den Finanzplanjahren 2013–15 sind folgende Faktoren verantwortlich: Die Kantonalisierung und Professionalisierung der amtlichen Tierärzte führt zu Mehraufwendungen von CHF 1,8 Millionen pro Jahr. Daneben bedingt das revidierte Arbeitslosenversicherungsgesetz (AVIG) eine schrittweise Erhöhung der Kantonsbeiträge an die Kosten der Arbeitsvermittlung um CHF 1,0 Millionen im 2013 und CHF 2 Millionen im 2014. Im Weiteren sieht das neue Tourismusentwicklungsgesetz ein verstärktes Engagement in der Marktbearbeitung vor, welches ab 2013 zu Mehrausgaben von CHF 1,0 Millionen führt. Demgegenüber reduzieren sich die Sachausgaben aufgrund des Projektfortschritts im Informatikprojekt «KWP2010».

Wichtige Ertragspositionen

Im Vergleich zum Voranschlag 2011 wächst der Gesamtertrag um CHF 1,3 Millionen oder 0,2 Prozent. Ausschlaggebend dafür sind einerseits höhere Kursgelder und Gebühren sowie höhere Beiträge der Kantone für eine grössere Anzahl von ausserkantonalen Schülern in der landwirtschaftlichen Ausbildung. Andererseits werden Mehrerträge im Bereich der Arbeitsbedingungen im Zusammenhang mit Bewilligungen, der Chronometerkontrolle sowie bei der Kontrolle der Schwarzarbeit erwartet. Daneben erhöhen sich die Rückerstattungen der Partnerkantone (FR und SO) für das GELAN-Informatiksystem aufgrund der grösseren Zahl der Anwendungen.

Im Vergleich zum Voranschlag 2012 erhöhen sich die Erträge im Finanzplan 2013 nochmals um CHF 1,2 Millionen und bleiben danach stabil. Die Erhöhung ist hauptsächlich auf die neu zu vereinnahmenden Gebühren im Zusammenhang mit der Kantonalisierung der amtlichen Tierärzte zurückzuführen.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Die Nettoinvestitionen des Voranschlages 2012 verbleiben auf der Höhe des Vorjahres. Den Kürzungen im Rahmen des Entlastungspaketes in der Höhe von 7%, insgesamt CHF 3,2 Millionen, stehen zusätzliche Investitionen in derselben Grössenordnung gegenüber, die sich auf die folgenden Bereiche verteilen: IT-Investitionen im Rahmen des Informatikprojektes «KWP 2010», welche sich aufgrund von Projektverzögerungen auf die Periode 2012 und 2013 verschieben; Investitionen zur Beschaffung von Bestandesdaten zur nachhaltigen Lenkung der Waldbewirtschaftung. Zudem steigen die Investitionsbeiträge zur Strukturverbesserung in der Landwirtschaft nach dem Wegfall der Kürzungen aus den Jahren 2010 und 2011 wiederum auf das ursprüngliche Niveau.

Im Finanzplanjahr 2013 ist ein einmaliger Investitionsbeitrag von CHF 5,0 Millionen an den Ausbau der International School of Berne budgetiert, welcher aufgrund von Projektverzögerungen im Vorjahr nicht realisiert werden kann. In den Jahren 2014 und 2015 reduzieren sich die Werte wiederum auf CHF 40,5 Millionen.

L'augmentation des dépenses durant les exercices 2013 à 2015 tient aux facteurs suivants: la cantonalisation et la professionnalisation des vétérinaires officiels entraînent des dépenses supplémentaires de CHF 1,8 million par an. La révision de la loi sur l'assurance-chômage (LACI) implique également une augmentation graduelle de la participation cantonale aux coûts du placement de CHF 1,0 million en 2013 et de CHF 2 millions en 2014. En outre, la loi sur le développement du tourisme prévoit un engagement accru du canton dans la prospection du marché duquel résulteront des dépenses supplémentaires d'un montant de CHF 1,0 million à partir de 2013. En revanche, les dépenses en matériel reculent en raison de l'avancement du projet «PTC 2010».

Postes de revenus importants

Par rapport au budget 2011, les revenus totaux s'améliorent de CHF 1,3 million, soit 0,2 pour cent. Ce résultat est dû, d'une part, à l'augmentation des taxes de cours, des émoluments et des subventions des cantons perçus auprès d'un nombre en hausse d'élèves en formation agricole issus de cantons différents; d'autre part, des excédents issus du domaine des Conditions de travail au titre des autorisations, du Contrôle des chronomètres et des contrôles liés à la lutte contre le travail au noir sont attendus. Les remboursements des cantons partenaires (FR et SO) dans le cadre du système informatique GELAN progressent également, du fait du nombre grandissant d'applications.

Par rapport au budget 2012, les revenus du plan «mission-financement» 2013 s'améliorent à nouveau de CHF 1,2 million pour ensuite rester stables. Cette augmentation est principalement due aux émoluments nouvellement perçus au titre de la cantonalisation des vétérinaires officiels.

Evolution de l'investissement net

L'investissement net dans le budget 2012 demeure au niveau de l'année précédente. Les réductions liées au programme d'allègement, à hauteur de sept pour cent, soit CHF 3,2 millions, sont compensées par les investissements supplémentaires d'un même ordre de grandeur, effectués dans les domaines suivants: investissements informatiques dans le cadre du projet «PTC 2010», reportés sur les exercices 2012 et 2013 du fait de retard dans le projet; collecte de données sur les peuplements forestiers pour le pilotage durable de l'exploitation forestière. En outre, les subventions aux investissements au titre des améliorations structurelles dans l'agriculture reviennent à leur niveau antérieur, suite à l'abandon des coupes réalisées en 2010 et 2011.

Une subvention d'investissement unique de CHF 5,0 millions à l'agrandissement de l'Ecole internationale de Berne est budgétée dans le plan «mission-financement» 2013, sa réalisation ayant été retardée l'an passé. En 2014 et en 2015, les montants reculeront et se situeront à CHF 40,5 millions.

4.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

In der Planperiode 2012–2015 werden die Umsetzung der LANAT-Strategie 2014, das Förderprogramm Boden, das Aktionsprogramm Biodiversität sowie die Zusammenarbeit in der Hauptstadtregion Schweiz HSR-CH weiter geführt. Zudem wird sich die Volkswirtschaftsdirektion neu mit der Umsetzung der Wirtschaftsstrategie 2025 und dem revidierten Tourismusgesetz befassen. Mit der Erhebung von Bestandesdaten soll im Weiteren eine Grundlage zur nachhaltigen Nutzung der Wälder geschaffen werden.

4.1.2 Evolution courante dans la Direction

Durant la période de planification 2012–2015, la stratégie OAN 2014, le programme de promotion des sols et le programme d'action cantonal sur la biodiversité continuent d'être mis en œuvre et la collaboration dans le cadre de la Région capitale suisse RC-CH est poursuivie. En outre, la Direction de l'économie publique lancera la mise en œuvre de la Stratégie économique 2025 et traitera de la révision de la loi sur le tourisme. Le recensement de données sur les peuplements forestiers créera les bases d'une exploitation forestière durable.

4.2 Verwaltungsrechnung**4.2 Compte administratif****4.2.1 Laufende Rechnung****4.2.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	781'960'653	791'212'089	787'257'247	789'744'728	793'488'819	795'787'648	Charges
Veränderung		1.18%	-0.49%	0.31%	0.47%	0.28%	Modification
Ertrag	650'051'763	632'462'312	633'815'507	635'078'753	635'034'376	635'479'016	Revenus
Veränderung		-2.70%	0.21%	0.19%	0.00%	0.07%	Modification
Saldo	-131'908'890	-158'749'777	-153'441'740	-154'665'974	-158'454'443	-160'308'632	Solde
Veränderung		20.34%	-3.34%	0.79%	2.44%	1.17%	Modification
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	91'333'642	91'821'701	93'001'096	96'105'726	98'064'686	99'902'317	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	35'869'723	38'019'503	36'170'504	31'249'483	31'259'483	31'259'483	31 Biens, services et mar- chandises
32 Passivzinsen	392	0	0	0	0	0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	23'389'578	26'313'932	25'681'578	26'201'450	27'096'581	27'118'779	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	51'912	28'000	28'000	28'000	28'000	28'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publi- ques
36 Eigene Beiträge	66'539'396	77'145'350	74'806'350	76'610'350	77'490'350	77'480'350	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	552'685'355	547'150'000	548'900'000	549'400'000	549'400'000	549'400'000	37 Subventions redistri- buées
38 Einlagen in Spezialfinan- zierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'110'946	1'367'087	1'385'118	2'965'118	2'965'118	3'415'118	38 Attributions aux finance- ments spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	10'979'706	9'366'516	7'284'600	7'184'600	7'184'600	7'183'600	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
40 Steuern	3'936'162	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	3'609'500	40 Impôts
41 Regalien und Konzessio- nen	4'368'224	4'430'000	4'430'000	4'430'000	4'430'000	4'430'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	318'927	68'000	88'000	88'000	88'000	88'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	35'061'663	28'383'082	28'939'903	29'546'669	29'552'771	29'559'411	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	81'245	25'000	87'596	87'596	87'596	87'596	44 Parts à des recettes et contributions sans affec- tation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	4'191'853	2'744'160	3'347'060	3'347'060	3'347'060	3'347'060	45 Remboursement de col- lectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	28'703'599	31'122'145	30'989'300	31'215'300	31'315'300	31'315'300	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	552'685'355	547'150'000	548'900'000	549'400'000	549'400'000	549'400'000	47 Subventions à redistri- buer
48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Ab- schluss Besondere Rechnungen	6'112'970	2'029'309	1'622'998	1'653'478	1'502'999	1'491'999	48 Prélèvements sur les fi- nancements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	14'591'760	12'901'116	11'801'150	11'701'150	11'701'150	12'150'150	49 Imputations internes

4.2.2 Investitionsrechnung

4.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Ausgaben	64'018'906	59'083'735	58'446'287	69'699'191	59'951'776	59'956'502	Dépenses
Veränderung		-7.70%	-1.07%	19.25%	-13.98%	0.00%	Modification
Einnahmen	26'265'699	19'769'950	19'096'200	21'804'000	19'504'000	19'446'000	Recettes
Veränderung		-24.73%	-3.40%	14.17%	-10.54%	-0.29%	Modification
Saldo	-37'753'206	-39'313'785	-39'350'087	-47'895'191	-40'447'776	-40'510'502	Solde
Veränderung		4.13%	0.09%	21.71%	-15.54%	0.15%	Modification
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	3'771'543	4'956'235	6'495'087	9'297'511	4'580'576	4'585'302	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	25'024'174	17'300'000	14'625'000	17'300'000	17'300'000	17'300'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	21'374'575	25'467'500	26'326'200	32'101'680	27'071'200	27'071'200	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	13'848'612	11'360'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							Recettes
60 Abgang von Sachgütern	62'569	0	0	2'300'000	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	9'014'850	4'050'000	4'050'000	4'050'000	4'050'000	4'050'000	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	381'401	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	2'958'266	4'159'950	3'846'200	4'254'000	4'254'000	4'196'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	13'848'612	11'360'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	11'000'000	67 Subventions à redistribuer

4.3 Produktgruppen**4.3 Groupes de produits****4.3.1 Führungsunterstützung****4.3.1 Soutien de la direction****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	562'579	561'000	561'000	561'000	561'000	561'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'271'947	2'281'829	2'236'376	2'281'526	2'331'746	2'377'990	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	109'668	327'095	330'869	335'842	339'616	329'583	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-819'036	-2'047'925	-2'006'245	-2'056'368	-2'110'362	-2'146'573	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	2'900'748	3'163'706	3'158'078	3'219'051	3'297'347	3'375'315	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	2'638'550	6'135'359	5'172'360	2'513'851	2'679'504	2'753'610	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-6'358'334	-11'346'991	-10'336'684	-7'789'272	-8'087'215	-8'275'499	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-6'358'334	-11'346'991	-10'336'684	-7'789'272	-8'087'215	-8'275'499	Marge contributive III
Veränderung in %		78.5%	-8.9%	-24.6%	3.8%	2.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	2'439'356	3'419'200	3'062'500	3'062'500	3'062'500	3'062'500	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-3'046	0	5'171	5'171	5'171	5'171	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-8'800'737	-14'766'191	-13'394'013	-10'846'601	-11'144'544	-11'332'828	Marge contributive IV
Veränderung in %		67.8%	-9.3%	-19.0%	2.7%	1.7%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-29'590	-50'000	-50'000	-50'000	-50'000	-50'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	29'590	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Rechtliche Dienstleistungen
- Informatikleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung Bern

Beschreibung

Führungsunterstützung in Bezug auf alle Geschäfte mit strategischer Bedeutung der Volkswirtschaftsdirektion sowie Grossratsgeschäfte, Regierungsgeschäfte und interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvoller Einsatz der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen. Sicherstellen der rechtlichen Dienstleistungen, der Informatikversorgung in der Direktion und der an die Gebäudeversicherung Bern (GVB) übertragenen kantonalen Feuerwehraufgaben.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Volkswirtschaftsdirektor/-in

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Anspruchsgruppen der Volkswirtschaftsdirektion (Bürgerinnen und Bürger, Gebäudeversicherung Bern, Verbände und Unternehmungen, Gemeinden, Grossrätinnen und Grossräte usw.)

Wirkungsziel(e)

Keine.

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations de services juridiques
- Prestations de services informatiques
- Assurance immobilière Berne

Description

Soutien aux fonctions de direction dans toutes les affaires d'importance stratégique de la Direction de l'économie publique ainsi que du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles. Garantie des prestations de services juridiques et informatiques au sein de la Direction ainsi que des tâches cantonales de sapeurs-pompiers confiées à l'Assurance immobilière Berne (AIB).

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO; RSB 152.221.111)

Destinataires

Conseil-exécutif

Directeur/-trice de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Partenaires de la Direction de l'économie publique (citoyennes et citoyens, Assurance immobilière Berne, associations et entreprises, communes, conseillères et conseillers d'Etat, etc.)

Objectif(s) d'effet

Aucun.

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Décisions conformes au droit et équitables, motivée de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	100.00	100.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Ein die Kundenzufriedenheit beurteilendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Un entretien d'évaluation de la qualité a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice pour déterminer la satisfaction des clients. Unité: %

Kommentar

Ab 2011 wird die Produktgruppe «Rechtliche Dienstleistungen» als Produkt in der Produktgruppe «Führungsunterstützung» geführt. Zudem wurde die Produktgruppe mit dem Produkt «Informatikdienstleistungen für Ämter» ergänzt.

Die Tätigkeiten der Produktgruppe sind auf die Kernaufgaben ausgerichtet, d.h. das Bereitstellen und Koordinieren von führungsunterstützenden Informationen zu den Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften, die fachliche Begleitung der Projekte der Volkswirtschaftsdirektion, das Sicherstellen der rechtlichen Dienstleistungen sowie die effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse und Ressourcen innerhalb der Direktion.

Die Kostenbeteiligung der Volkswirtschaftsdirektion an den Ausgaben für das gesamtkantonale Informatikprojekt «Kantonaler Workplace 2010» (KWP2010) ist weiterhin im Voranschlag 2012 und aufgrund der Projektverzögerung neu auch im Finanzplan 2013 berücksichtigt. Der zusätzliche Aufwand wird im Deckungsbeitrag III ausgewiesen.

Commentaire

A partir de 2011, le groupe de produits «Soutien aux fonctions de direction» comprend l'ancien groupe de produits «Prestations juridiques» et un nouveau produit, les «Prestations de services informatiques».

Les activités du groupe de produits sont axées sur les tâches essentielles, c'est-à-dire sur la mise à disposition et la coordination d'informations visant le soutien aux fonctions de direction concernant les affaires de la Direction, du Conseil-exécutif et du Grand Conseil, sur le suivi technique des projets de la Direction de l'économie publique et sur la garantie des prestations juridiques, ainsi que sur une conception et un pilotage efficaces des processus et des ressources au sein de la Direction.

La participation financière de la Direction de l'économie publique au projet informatique cantonal «Poste de travail cantonal 2010» (PTC 2010) demeure prise en compte dans le budget 2012 et apparaît, du fait du retard pris par le projet, dans le plan financier 2013. Les charges supplémentaires ressortiront dans la marge contributive III.

Die Leistungen der Gebäudeversicherung Bern (GVB) für die Aufrechterhaltung der Einsatzbereitschaft der Feuerwehr-Sonderstützpunkte und deren Materialbeschaffungen werden der GVB mit einem jährlichen Staatsbeitrag abgegolten. Die im Deckungsbeitrag IV eingestellten Budget- und Finanzplanwerte entsprechen dem Finanzierungsbedarf zur Sicherstellung eines zeitgerechten und wirkungsvollen Einsatzes der Einsatzkräfte in Strassen- und Eisenbahntunneln, welche sich bezüglich Organisation und Anzahl der Stützpunkte auf den RRB Nr. 1694 vom 24.11.2010 abstützen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Aufhebung einer vakanten Stelle im Finanz- und Rechnungswesen des Generalsekretariates
- Kürzung Kantonsbeitrag GVB zur Finanzierung der Feuerwehrstützpunkte

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 0,310 Millionen ab 2012.

Les prestations de l'Assurance immobilière Berne (AIB) pour le maintien de la disponibilité opérationnelle des centres spéciaux d'intervention des sapeurs-pompiers et pour leurs acquisitions de matériel sont indemnisées par une subvention cantonale annuelle. Les chiffres du budget et du plan financier inscrits à la marge contributive IV correspondent au besoin de financement permettant de garantir une action prompte et efficace des forces d'intervention dans les tunnels routiers et ferroviaires, dont l'organisation et le nombre de centres sont fondées sur l'ACE n° 1694 du 24.11.2010.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Suppression d'une place vacante dans le service des finances et de la comptabilité du Secrétariat général
- Réduction de la subvention cantonale à l'AIB pour le financement des centres de renfort des sapeurs-pompiers

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 0,310 million dès 2012.

4.3.2 Wirtschaftsförderung

4.3.2 Promotion économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	316'431	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'159'839	2'791'775	2'905'450	2'905'450	2'905'450	2'905'450	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'467'525	4'732'476	3'930'000	3'895'838	3'895'838	3'895'838	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-6'310'934	-7'524'251	-6'835'450	-6'801'288	-6'801'288	-6'801'288	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'300'292	811'638	776'539	843'310	923'231	994'044	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	562'500	321'809	316'766	320'854	339'065	315'964	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-8'173'726	-8'657'699	-7'928'756	-7'965'453	-8'063'584	-8'111'296	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-8'173'726	-8'657'699	-7'928'756	-7'965'453	-8'063'584	-8'111'296	Marge contributive III
Veränderung in %		5.9%	-8.4%	0.5%	1.2%	0.6%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	362'962	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	3'883'588	4'006'550	4'006'550	4'006'550	4'006'550	4'006'550	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'533	0	3'428	3'428	3'428	3'428	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-11'690'818	-12'564'249	-11'831'878	-11'868'575	-11'966'706	-12'014'418	Marge contributive IV
Veränderung in %		7.5%	-5.8%	0.3%	0.8%	0.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Standortpromotion
- Anlaufstelle

Beschreibung

Die Produktgruppe Wirtschaftsförderung hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Standortpromotion ist Imagewerbung für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern im In- und Ausland. Dies erfordert ebenfalls allgemeine Massnahmen zum Image des Wirtschaftsstandorts, wie beispielsweise anlässlich der Euro 08. Auf ausgewählten Zielmärkten (zurzeit USA, Deutschland und Frankreich) werden Unternehmen angesprochen, vor allem aus den Schwerpunktbereichen Telematik, Medizintechnik, Dienstleistungen, Präzisionsindustrie, Design sowie Umwelt- und Energietechnik. Die Standortpromotion wird mit dem Bund abgestimmt.

Die Anlaufstelle unterstützt Unternehmen an der Schnittstelle zwischen Unternehmen und Verwaltung, vermittelt Grundstücke und gewährt in ausgewählten Fällen finanzielle Leistungen. Angesprochen werden Gründerunternehmen, bestehende Unternehmen mit innovativen Projekten sowie Unternehmen, die sich im Kanton Bern ansiedeln wollen.

Die Wirtschaftsförderung arbeitet in einem Netzwerk mit zahlreichen Partnern zusammen: Sechs regionale Wirtschaftsorganisationen decken das ganze Kantonsgebiet ab. Sechs Clusterorganisationen und die Bürgschaftsgenossenschaften sind weitere Partner. Der Wissens- und Technologietransfer sowie die Gründungsberatung werden durch innoBE koordiniert.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)

Leistungsempfänger

Unternehmen
Organisationen

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei

Produits

- Promotion du site d'implantation
- Organe de contact

Description

Le groupe de produits Promotion économique a pour objectif de renforcer le potentiel économique et la compétitivité par un développement économique durable, compatible avec l'environnement et socialement acceptable.

La promotion du site d'implantation promeut le canton de Berne en tant que site économique, en Suisse comme à l'étranger. Ceci exige également des mesures générales renforçant l'image du site d'implantation, comme par exemple lors de l'Euro 08. Des entreprises sont visées sur des marchés cibles déterminés (actuellement Etats-Unis, Allemagne et France), surtout dans les branches essentielles que sont la télématique, le génie médical, les prestations de services, l'industrie de précision, le design et les techniques environnementales et énergétiques. La promotion du site d'implantation est coordonnée avec la Confédération.

L'organe de contact soutient les entreprises en tant qu'interface entre celles-ci et l'administration, aide lors de la recherche d'immeubles et assure, dans certains cas, des prestations financières. Sont visées les entreprises fondatrices, les entreprises existantes ayant des projets innovateurs, ainsi que les entreprises désirant s'implanter dans le canton de Berne.

La Promotion économique collabore en réseau avec de nombreux partenaires: six organisations économiques régionales couvrent l'ensemble du territoire cantonal. D'autres partenaires sont les coopératives de cautionnement ainsi que six organisations de clusters. Le transfert des connaissances et de la technologie ainsi que le conseil en matière de fondation d'entreprise sont coordonnés par innoBE.

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE; RSB 901.1)

Destinataires

Entreprises
Organisations

Objectif(s) d'effet

Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation

Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements

Wirkungsindikator(en)				Indicateur(s) d'effet			
	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	13	10	10	10	10	10	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	1'343	500	500	500	500	500	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	622'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	100'000'000.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:	Indicateur d'effet 1:
Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland. Einheit: Anzahl	Nombre d'implantations d'entreprises étrangères. Unité: Nombre
Wirkungsindikator 2:	Indicateur d'effet 2:
Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze. Einheit: Anzahl	Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets. Unité: Nombre
Wirkungsindikator 3:	Indicateur d'effet 3:
Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF	Investissements prévus par les responsables de projets. Unité: CHF

Leistungsziel(e)	Objectif(s) de prestation
Der Kanton Bern wird bei möglichen Kunden bekannt gemacht.	Le canton de Berne se fait connaître des clients potentiels.
Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei.	Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs.

Leistungsindikator(en)				Indicateur(s) de prestation		
	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget			
	2010	2011	2012			
Leistungsindikator 1	65	30	30	Indicateur de prestation 1		
Leistungsindikator 2	43	50	50	Indicateur de prestation 2		
Leistungsindikator 3	58	50	50	Indicateur de prestation 3		

Leistungsindikator 1:	Indicateur de prestation 1:
Anzahl Massnahmen im Kanton Bern für Kundenkontakte (Impri-mate, Mailings, Anlässe). Einheit: Anzahl	Nombre de mesures de contact avec la clientèle dans le canton de Berne (imprimés, courriels, manifestations). Unité: Nombre
Leistungsindikator 2:	Indicateur de prestation 2:
Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland. Einheit: Anzahl	Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des clients étran-gers. Unité: Nombre
Leistungsindikator 3:	Indicateur de prestation 3:
Anzahl geförderte Projekte. Einheit: Anzahl	Nombre de projets encouragés. Unité: Nombre

Kommentar

Sowohl die bewährte Clusterpolitik als auch die Zusammenarbeit mit der OSEC sowie in der Greater Geneva Berne Area werden weitergeführt.

Seit 2010 wird auf Massnahmen zur Promotion des Wohnstandorts verzichtet. Der entsprechende Indikator entfällt.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Leistungsabbau und -optimierung bei der Wirtschaftsförderung (zum Beispiel Verzicht auf Führung einer Grundstückdatenbank, Optimierung Leistungsvereinbarungen)
- Leistungs- und Stellenoptimierungen im beco

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 825'000 ab 2012.

Commentaire

Aussi bien la politique des clusters, qui a répondu aux attentes, que la collaboration avec l'OSEC et au sein de Greater Geneva Berne Area seront poursuivies.

Depuis 2010, les mesures de promotion du cadre de vie ont été interrompues. L'objectif correspondant n'a pas lieu d'être évoqué.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Suppression et optimisation de prestations de la Promotion économique (par exemple abandon du projet de banque de données immobilières, optimisation des conventions de prestations)
- Optimisation des prestations et des postes du beco

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 825'000 dès 2012.

4.3.3 Tourismus und Regionalentwicklung**4.3.3 Tourisme et développement régional****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	16'062	11'000	11'000	11'000	11'000	11'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	774'383	1'145'133	1'166'472	1'166'472	1'166'472	1'166'472	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'532'873	3'656'885	3'876'982	4'728'057	4'940'221	5'351'271	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'291'195	-4'791'018	-5'032'454	-5'883'529	-6'095'693	-6'506'743	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	882'832	818'367	791'612	811'277	850'075	878'413	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	301'404	222'857	219'424	219'421	219'418	219'416	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-4'475'432	-5'832'243	-6'043'491	-6'914'228	-7'165'188	-7'604'573	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-4'475'432	-5'832'243	-6'043'491	-6'914'228	-7'165'188	-7'604'573	Marge contributive III
Veränderung in %		30.3%	3.6%	14.4%	3.6%	6.1%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	2'101'566	2'620'000	2'620'000	2'620'000	2'620'000	2'620'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	12'427'803	15'480'000	16'480'000	21'980'000	16'980'000	16'980'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'942'472	3'609'500	3'612'928	3'612'928	3'612'928	3'612'928	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-10'859'197	-15'082'743	-16'290'563	-22'661'300	-17'912'260	-18'351'645	Marge contributive IV
Veränderung in %		38.9%	8.0%	39.1%	-21.0%	2.5%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-266'437	-200'000	-200'000	-200'000	-200'000	-200'000	(-) Coûts
(+) Erlöse	-266'437	-200'000	-200'000	-200'000	-200'000	-200'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-10'511'242	-14'675'000	-13'500'000	-19'675'000	-14'675'000	-14'675'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-4'212'415	-3'050'000	-3'050'000	-3'050'000	-3'050'000	-3'050'000	(+) Recettes
Saldo	6'298'827	11'625'000	10'450'000	16'625'000	11'625'000	11'625'000	Saldo

Produkt

- Tourismus und Regionalentwicklung

Produit

- Tourisme et développement régional

Beschreibung

Die unterschiedliche wirtschaftliche Kraft von Städten und Agglomerationen auf der einen Seite und ländlichen Regionen auf der anderen Seite wird durch den kantonalen Finanzausgleich ausgeglichen. Er sorgt dafür, dass alle bernischen Gemeinden ihre Grundversorgung und Basisinfrastruktur finanzieren können. Die Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung unterstützt zusätzlich die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale.

Die Regionalpolitik ist Teil der Wirtschaftspolitik. Sie will die Wettbewerbsfähigkeit im Berggebiet und im ländlichen Raum stärken, innovative Projekte unterstützen und die Regionen an der wirtschaftlichen Entwicklung teilhaben lassen. Seit Anfang 2008 ist das Bundesgesetz über Regionalpolitik in Kraft. Bund und Kanton können wichtige Infrastrukturvorhaben und Entwicklungsprojekte mit Darlehen oder Beiträgen unterstützen. Die strategischen Handlungsachsen sind Tourismus, Industrie, erneuerbare Energien, Reformen und innovative Angebote.

Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig. Im Tourismus übernimmt der Kanton Koordinations- und Beratungsaufgaben in Zusammenarbeit mit den acht Destinationen des Oberlands, Bern und Jura/Drei-Seen-Land. Der Kanton fördert Kooperationen, unterstützt innovative Projekte und stärkt das Marketing. Die Finanzierung dieser Aktivitäten erfolgt aus den zweckgebundenen Mitteln der Beherbergungsabgabe sowie aus allgemeinen Staatsmitteln. Die Beherbergungsabgabe bezieht der Kanton, sofern die Destinationen nicht den gemeinsamen Bezug aller touristischen Abgaben übernommen haben.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Kantonales Gesetz vom 16. Juni 1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)

Leistungsempfänger

Gemeinden
Regionen
Unternehmen
Tourismusorganisationen

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden

Description

La différence de potentiel économique entre les villes et agglomérations, d'une part, et les régions rurales, d'autre part, est compensée grâce au système cantonal de péréquation financière qui veille à ce que toutes les communes bernoises puissent financer leurs services publics et infrastructures de base. Le groupe de produits Tourisme et développement régional soutient en outre chaque région dans l'exploitation de ses potentiels.

La politique régionale, qui fait partie de la politique économique, a pour objectif de renforcer la compétitivité dans les régions de montagne et dans l'espace rural, d'encourager les projets innovants et de faire participer les régions au développement économique. La loi fédérale sur la politique régionale est entrée en vigueur au début 2008: la Confédération et le canton peuvent soutenir des projets d'infrastructure importants et d'autres développements par des prêts ou des subventions. Les domaines d'action stratégiques sont le tourisme, l'industrie, les énergies renouvelables, les réformes et les offres novatrices.

Le tourisme est un facteur économique important du canton de Berne. Dans l'Oberland bernois, il constitue même le secteur économique principal. Dans le domaine du tourisme, le canton a une mission de coordination et de conseil dont il s'acquitte en collaboration avec les huit destinations de l'Oberland, Berne et Jura/Pays des Trois-Lacs. Le canton encourage les coopérations, soutient les projets innovateurs et renforce le marketing. Ces activités sont financées par les moyens issus de la taxe affectée d'hébergement, ainsi que par des fonds publics généraux. Le canton perçoit la taxe d'hébergement, pour autant que les destinations ne se soient pas chargées de la perception commune de toutes les taxes touristiques.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT; RSB 935.211)

Destinataires

Communes
Régions
Entreprises
Organisations touristiques

Objectif(s) d'effet

Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	87'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	40'000'000.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	120	200	150	150	150	150	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 1:

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité: CHF

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Emplois liés aux projets encouragés. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Der Kanton nimmt seine Rolle in der regionalen Entwicklung und der Tourismusentwicklung wahr und fördert sie gemäss den regionalen Entwicklungskonzepten und dem tourismuspolitischen Leitbild.

Objectif(s) de prestation

Le canton assume son rôle en matière de développement des régions et du tourisme; il encourage ces domaines conformément aux programmes régionaux de développement et au programme de politique du tourisme.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	72	80	89	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	110	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Projekte mit den Regionen und Destinationen (ab 1.1.2010). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de projets établis avec les régions et les destinations (dès le 1.1.2010). Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontakte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de contacts établis avec les régions et les destinations. Unité: Nombre

Kommentar

Der Ausbau der International School of Berne hat sich verzögert. Der geplante einmalige Investitionsbeitrag von CHF 5,0 Millionen wurde deshalb ins Finanzplanjahr 2013 verschoben.

Der Kanton Bern wurde an mehreren Veranstaltungen als Gastkanton eingeladen. Die Kosten für diese Auftritte fallen zusätzlich an und sind im Voranschlag 2012 und im Finanzplan 2013 berücksichtigt.

Commentaire

Le projet d'agrandissement de l'Ecole internationale de Berne a pris du retard. La subvention d'investissement unique de CHF 5,0 millions est donc reportée sur l'année 2013 du plan «mission-financement».

Le canton de Berne a été invité à participer à plusieurs manifestations en tant qu'hôte d'honneur. Les coûts qui en résultent s'ajoutent au budget 2012 et au plan «mission-financement» 2013.

Ab 2012 soll das Tourismusmarketing im Kanton Bern mit einer gemeinsamen Aktiengesellschaft der touristischen Destinationen und des Kantons gestärkt werden. Die dazu erforderlichen Mittel wurden im Voranschlag und in den Finanzplänen eingestellt (laufende Revision des Tourismusentwicklungsgesetzes [TEG]).

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Kürzung der Darlehensauszahlungen aus dem Investitionshilfefonds für Tourismus und Regionalentwicklung
- Leistungs- und Stellenoptimierungen im beco

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 1,2 Millionen im Jahr 2012 bzw. CHF 25'000 ab dem Jahr 2013.

Dès 2012, le renforcement du marketing touristique dans le canton de Berne devrait passer par la création d'une société anonyme commune aux destinations touristiques et au canton. Les moyens nécessaires ont été inscrits au budget et dans les plans financiers (révision de la loi sur le développement du tourisme [LDT] en cours).

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction des prêts versés à partir du Fonds d'aide aux investissements en faveur du tourisme et du développement régional
- Optimisation des prestations et des postes du beco

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 1,2 million en 2012 et CHF 25'000 dès 2013.

4.3.4 Arbeitsbedingungen

4.3.4 Conditions de travail

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	4'389'034	3'615'800	4'210'800	4'210'800	4'210'800	4'210'800	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'343'507	5'228'842	5'353'178	5'353'178	5'353'178	5'353'178	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	550'726	574'566	483'120	449'447	450'389	453'394	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-505'199	-2'187'608	-1'625'498	-1'591'825	-1'592'767	-1'595'772	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'297'024	948'110	825'684	945'992	1'069'133	1'187'094	(-) Frais de personnel in- directs
(-) Übrige Gemeinkosten	668'809	713'564	509'567	503'931	498'295	382'995	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'471'033	-3'849'282	-2'960'750	-3'041'749	-3'160'196	-3'165'862	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'471'033	-3'849'282	-2'960'750	-3'041'749	-3'160'196	-3'165'862	Marge contributive III
Veränderung in %		55.8%	-23.1%	2.7%	3.9%	0.2%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	136	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	700'000	764'000	764'000	764'000	764'000	764'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	37'733	25'000	3'428	3'428	3'428	3'428	(+) Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-3'133'164	-4'588'282	-3'721'322	-3'802'321	-3'920'768	-3'926'434	Marge contributive IV
Veränderung in %		46.4%	-18.9%	2.2%	3.1%	0.1%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistri- buées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investi- tionen							Investissements directe- ment affectables
(-) Ausgaben	0	-10'000	-10'000	-10'000	-10'000	-10'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	Salde

Produkte

- Chronometerkontrolle
- Arbeits- und Marktaufsicht

Produits

- Contrôle des chronomètres
- Surveillance du travail et du marché

Beschreibung

Die Produktgruppe vollzieht vor allem Bundesrecht in den Bereichen: – Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz – Arbeitsmarktaufsicht – Marktaufsicht. Vorschriften des Kantons gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz überwacht die Einhaltung der Vorschriften in Industrie und Gewerbe zur Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten. Zudem überwacht sie die Arbeits- und Ruhezeiten und bewilligt Ausnahmen.

Die Arbeitsmarktaufsicht überwacht zusammen mit dem Arbeitsmarktkontrollverein und der kantonalen Arbeitsmarktkommission die Einhaltung der Vorschriften über entsandte Arbeitnehmende und über ausländische Arbeitskräfte sowie die Beachtung der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr. Sie beurteilt Gesuche für ausländische Arbeitskräfte aus der Sicht des Arbeitsmarkts und ergreift Massnahmen gegen die Schwarzarbeit. Zur Arbeitsmarktaufsicht gehören ebenfalls die Kontrolle der privaten Personalvermittlung und des Personalverleihs.

Die Marktaufsicht überwacht zusammen mit fünf Eichmeistern Mass und Gewicht, zum Beispiel bei Waagen oder Durchlaufzählern bei Tanksäulen und Tankwagen. Sie überwacht das korrekte Mass und Gewicht bei Fertigpackungen. Zusammen mit den Regierungsstatthalterämtern nimmt sie die Aufsicht bei der Ladenöffnung, dem Gastgewerbe, dem Konsumkredit und dem Reisingewerbe wahr.

Die Chronometerkontrolle in Biel prüft besonders genaue Uhrenwerke (Chronometer) im Auftrag der Uhrenindustrie gemäss den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG; SR 832.20)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)

Description

Le groupe de produits exécute avant tout le droit fédéral dans les domaines suivants: – Sécurité et santé au travail – Surveillance du marché du travail – Surveillance des marchés. Des prescriptions du canton s'appliquent notamment pour l'hôtellerie et la restauration, la vente d'alcool et les heures d'ouverture des magasins.

Le domaine Sécurité et santé au travail veille au respect des prescriptions en matière de prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles dans l'industrie, l'hôtellerie et la restauration. Il veille également au respect des temps de travail et de repos et délivre les autorisations exceptionnelles.

Le domaine Surveillance du marché du travail, en collaboration avec l'association du contrôle du marché du travail et la Commission cantonale du marché du travail, veille à ce que les prescriptions concernant les travailleurs détachés et la main-d'œuvre étrangère soient respectées et à ce que les mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes soient prises en compte. Il évalue les demandes de main-d'œuvre étrangère sous l'angle du marché du travail et prend des mesures contre le travail au noir. Le contrôle du service privé de l'emploi et de la location de services fait également partie de la surveillance du marché du travail.

Le domaine Surveillance des marchés contrôle les poids et mesures en collaboration avec cinq vérificateurs, par exemple les instruments de pesage ou les compteurs à débit continu des pompes à essence et des camions-citernes. Il contrôle la conformité des poids et mesures des produits préemballés. En collaboration avec les préfetures, il se charge de la surveillance des heures d'ouverture des magasins, de l'hôtellerie et de la restauration, des crédits à la consommation et des voyageurs de commerce.

Le Contrôle des chronomètres à Bienne examine les mécanismes d'horlogerie particulièrement précis (chronomètres) sur mandat de l'industrie horlogère, selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents (LAA; RS 832.20)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr; RS 142.20)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE; RS 823.11)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les travailleurs détachés (RS 823.20)

- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer
Branchen- und Fachverbände
Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber
Organisationen der Sozialpartner

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden

Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	14	4	6	6	6	6	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	23	25	25	25	25	25	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall. Einheit: Tage

Leistungsziel(e)

Gezielte Kontrollen von Arbeitsstätten aufgrund ihres Gefährdungspotenzials bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz

Bewilligungen werden fristgerecht erteilt

Eingereichte Chronometer werden nach den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres) geprüft

- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Destinataires

Employés/employées
Associations professionnelles
Employeurs/employeuses
Organisations des partenaires sociaux

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail

Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'avertissements pour cent entreprises contrôlées. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 2:

Durée normale de traitement des demandes d'autorisation. Unité: Jours

Objectif(s) de prestation

Contrôles ciblés des lieux de travail quant à leur potentiel de risque en matière de sécurité et de santé

Les autorisations sont octroyées dans les délais

Les chronomètres envoyés sont examinés selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	360	450	450	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3'625	3'000	2'650	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	22	22	22	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	427'186	480'000	500'000	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl der kontrollierten Arbeitstätten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de lieux de travail contrôlés. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'autorisations pour travailleurs étrangers. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Behandlungsdauer im Normalfall. Einheit: Tage

Indicateur de prestation 3:

Durée normale de traitement. Unité: Jours

Leistungsindikator 4:

Anzahl zertifizierter Chronometer. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de chronomètres certifiés. Unité: Nombre

Kommentar

Die Kontrolle der flankierenden Massnahmen zum Freien Personenverkehr und die Kontrollen zur Verhinderung von Schwarzarbeit werden auch 2012 einen Schwerpunkt der Tätigkeit bilden. Dazu wurde mit dem Bund eine neue Leistungsvereinbarung abgeschlossen, was zu Mehreinnahmen in der Produktgruppe führt.

Aufgrund der wirtschaftlichen Entwicklung ist davon auszugehen, dass wieder mehr Uhrwerke bei der Chronometerkontrolle zur Prüfung eingereicht werden. Die Erlöse wurden entsprechend angepasst.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Leistungs- und Stellenoptimierungen im beco

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 220'000 ab 2012.

Commentaire

Le contrôle des mesures d'accompagnement à la libre circulation et les contrôles de lutte contre le travail au noir demeurent la priorité pour l'année 2012. Une nouvelle convention de prestations a été conclue avec la Confédération à cet effet, engendrant des recettes supplémentaires au titre de ce groupe de produits.

Vu l'évolution économique, il faut s'attendre à une nouvelle augmentation du nombre de mouvements d'horlogerie envoyés pour vérification au Contrôle des chronomètres. Les recettes ont été adaptées en conséquence.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Optimisation des prestations et des postes du beco

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 220'000 dès 2012.

4.3.5 Immissionsschutz**4.3.5 Protection contre les immissions****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	1'461'740	1'400'000	1'400'000	1'400'000	1'400'000	1'400'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'367'644	3'254'758	3'347'422	3'347'422	3'347'422	3'347'422	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	942'951	1'182'577	1'064'966	1'043'847	1'050'121	1'107'995	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'848'856	-3'037'335	-3'012'388	-2'991'269	-2'997'543	-3'055'417	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	666'341	765'870	777'318	863'371	942'878	1'021'990	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	347'588	418'728	208'067	206'975	199'082	199'071	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'862'786	-4'221'934	-3'997'774	-4'061'616	-4'139'504	-4'276'479	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'862'786	-4'221'934	-3'997'774	-4'061'616	-4'139'504	-4'276'479	Marge contributive III
Veränderung in %		9.3%	-5.3%	1.6%	1.9%	3.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	322'675	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	15'500	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'533	0	3'428	3'428	3'428	3'428	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-3'552'078	-3'971'934	-3'744'346	-3'808'188	-3'886'076	-4'023'051	Marge contributive IV
Veränderung in %		11.8%	-5.7%	1.7%	2.0%	3.5%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-142'854	-127'240	-177'240	-127'240	-127'240	-177'240	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	142'854	127'240	177'240	127'240	127'240	177'240	Solde

Produkt

- Immissionsschutz

Produit

- Protection contre les immissions

Beschreibung

Die Produktgruppe Immissionsschutz vollzieht einen Teil der eidgenössischen Umweltschutzgesetzgebung und setzt diese im Kanton Bern um.

Sie erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. Verkehr, Baustellen, Industrie und Gewerbe sowie Gebäudeheizungen sind die wichtigsten Verursacher von Luftschadstoffen, bei denen Kontrollen durchgeführt und Massnahmen umgesetzt werden. So organisiert und überwacht das Produkt die Kontrolle von 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industriellen und gewerblichen Anlagen.

Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft).

Der Lärmschutz misst und beurteilt die Lärmbelastung bei Industrie- und Gewerbeanlagen.

Die Störfallvorsorge überwacht den Umgang mit gefährlichen Stoffen bei Industriebetrieben und verlangt Massnahmen zur Verminderung der Auswirkungen bei Unfällen.

Nicht ionisierende Strahlungen (NIS) sind elektromagnetische Strahlungen, wie sie von Mobilfunkantennen oder Hochspannungsleitungen ausgehen. Der Fachbereich NIS sorgt dafür, dass die geltenden Grenzwerte eingehalten werden.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 16. November 1989 zur Reinhaltung der Luft (Luftthygienegesetz; BSG 823.1)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)

Leistungsempfänger

Von Immissionen betroffene Personen

Unternehmen

Branchen- und Fachverbände

Umweltorganisationen

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden

Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilungen und Fachberichte fristgerecht

Description

Le groupe de produits Protection contre les immissions exécute une partie de la législation fédérale sur la protection de l'environnement et la met en œuvre dans le canton de Berne.

Il élabore les plans cantonaux de mesures de protection de l'air et veille à leur application. La circulation, les chantiers, l'industrie et l'artisanat, ainsi que les installations de combustion, sont les principales sources de polluants atmosphériques, et font pour cette raison l'objet de contrôles et de mesures. C'est ainsi que ce produit organise et surveille le contrôle de 125'000 installations de combustion et de 2'500 installations industrielles et artisanales.

Un réseau de stations de mesure mobiles et fixes surveille régulièrement la pollution de l'air; les résultats, actualisés chaque jour, sont disponibles sur Internet (www.be.ch/air).

La Protection contre le bruit mesure et évalue les nuisances sonores émises par les installations industrielles et artisanales.

La Prévention des accidents majeurs surveille la manipulation des substances dangereuses par les exploitations industrielles et ordonne des mesures visant à ce que les conséquences en cas d'accident soient moins graves.

Le rayonnement non ionisant (RNI) est le rayonnement électromagnétique émanant par exemple des antennes de téléphonie mobile ou des lignes à haute tension. Le domaine RNI veille au respect des valeurs limites.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE; RS 814.01)
- Loi du 16 novembre 1989 sur la protection de l'air (LPAir; RSB 823.1)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)

Destinataires

Personnes concernées par les immissions

Entreprises

Associations professionnelles

Organisations écologistes

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la protection de la population contre les immissions

Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	27	20	25	25	25	25	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	17	25	25	25	25	25	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl schriftlicher Anordnungen pro hundert Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Bearbeitungsdauer. Einheit: Tage

Indicateur d'effet 2:

Durée de traitement. Unité: Jours

Leistungsziel(e)

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit

Kontrollen und Messungen werden im vorgesehenen Umfang durchgeführt

Betriebe und Anlagen werden bezüglich Luftreinhaltung, Lärmschutz, nicht ionisierender Strahlung sowie Vorsorge vor Störfällen beurteilt

Objectif(s) de prestation

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public

Les contrôles et les mesures sont exécutés sous la forme prévue

Les entreprises et les installations font l'objet d'appréciations dans les domaines de la protection de l'air, la protection contre le bruit, le rayonnement non ionisant et la prévention contre les accidents majeurs

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	99	95	95	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1'586	1'060	1'100	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	918	620	825	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeit. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Disponibilité. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de contrôles et de mesures. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl Beurteilungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'appréciations. Unité: Nombre

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Leistungs- und Stellenoptimierungen im beco

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 130'000 ab 2012.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Optimisation des prestations et des postes du beco

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires d'un montant de CHF 130'000 dès 2012.

4.3.6 Arbeitslosenversicherung**4.3.6 Assurance-chômage****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	906'866	642'000	642'000	642'000	642'000	642'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	762'995	741'050	979'050	979'050	979'050	979'050	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	106'915	69'500	69'500	35'338	35'338	35'338	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	36'956	-168'550	-406'550	-372'388	-372'388	-372'388	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'619'729	1'434'522	1'291'445	1'317'456	1'361'228	1'399'066	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	488'408	519'760	297'857	297'845	297'833	297'821	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'071'182	-2'122'833	-1'995'852	-1'987'690	-2'031'449	-2'069'276	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'071'182	-2'122'833	-1'995'852	-1'987'690	-2'031'449	-2'069'276	Marge contributive III
Veränderung in %		2.5%	-6.0%	-0.4%	2.2%	1.9%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'727'311	1'122'500	1'122'500	1'122'500	1'122'500	1'122'500	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	15'727'437	18'600'000	17'650'000	18'800'000	19'800'000	19'800'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'533	0	3'428	3'428	3'428	3'428	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-16'067'775	-19'600'333	-18'519'924	-19'661'762	-20'705'521	-20'743'348	Marge contributive IV
Veränderung in %		22.0%	-5.5%	6.2%	5.3%	0.2%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Salde

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)
- Arbeitslosenversicherung – kantonale Massnahmen

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)
- Assurance-chômage – mesures cantonales

Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungs-gesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse ALK abgeschlossen.

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 250'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich etwa CHF 48 Millionen (Stand 2009). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z.B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit-, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produkte Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenkasse werden ausschliesslich durch die eidgenössische Arbeitslosenversicherung finanziert. Das Produkt Arbeitslosenversicherung – kantonale Massnahmen enthält den vom Bundesrecht vorgegebenen Beitrag des Kantons an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung sowie freiwillige kantonale Massnahmen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage LACI sur mandat de la Confédération. À cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement ORP, soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 250'000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ CHF 48 millions par an (état 2009). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p.ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Les produits Service de l'emploi et Caisse de chômage sont exclusivement financés par l'assurance-chômage de la Confédération. Le produit assurance-chômage – mesures cantonales contient la contribution – déterminée par le droit fédéral – du canton à l'exécution de l'assurance-chômage ainsi que des mesures cantonales volontaires.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage LACI; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das SECO erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonomischen Modell korrigiert.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	109	110	112	117	120	124	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	99	100	100	105	108	112	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: %

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels «Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail» et «Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivée en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage». Le SECO a créé un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspond à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur est corrigé par un modèle économétrique.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Indicateur non corrigé selon calcul du SECO. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Indicateur corrigé selon calcul du SECO. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen.

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des SECO geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	20'523	23'000	23'000	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition SECO ab 2008. Einheit: Anzahl

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton.

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du SECO. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du SECO dès 2008. Unité: Nombre

Kommentar

Am 1. April 2011 ist das revidierte Arbeitslosenversicherungsgesetz (AVIG) in Kraft getreten. Dieses schreibt eine höhere Beteiligung der Kantone an der Durchführung der öffentlichen Arbeitsvermittlung vor (Deckungsbeitrag IV).

Die zusätzlichen Massnahmen aufgrund der Arbeitsmarktentwicklung ab 2009 («Projekt 40+» und erhöhter Taggeldanspruch in Gebieten mit erhöhter Arbeitslosigkeit) fallen ab 2012 weg.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Leistungs- und Stellenoptimierungen im beco

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 350'000 ab 2012.

Commentaire

La révision de la loi sur l'assurance-chômage (LACI) est entrée en vigueur le 1^{er} avril 2011. Elle prescrit une participation accrue des cantons dans l'exécution du placement par les services publics (marge contributive IV).

Les mesures supplémentaires impliquées par l'évolution du marché de l'emploi à partir de 2009 («Projet 40+» et extension du droit aux indemnités journalières de l'assurance-chômage dans les régions frappées par un chômage élevé) sont abandonnées dès 2012.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Optimisation des prestations et des postes du beco

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 350'000 dès 2012.

4.3.7 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

4.3.7 Conservation et gestion de la forêt

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	1'849'405	1'510'700	1'415'700	1'415'700	1'515'700	1'515'700	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	8'134'150	8'399'815	8'494'038	8'652'766	8'850'830	9'029'645	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	831'024	913'400	747'075	735'616	1'216'199	1'193'199	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-7'115'768	-7'802'515	-7'825'413	-7'972'682	-8'551'330	-8'707'145	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	4'551'501	4'775'069	4'817'010	4'902'714	5'008'827	5'109'500	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	1'260'075	1'597'267	1'223'496	1'228'877	1'438'705	1'440'053	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-12'927'345	-14'174'853	-13'865'920	-14'104'274	-14'998'863	-15'256'698	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-12'927'345	-14'174'853	-13'865'920	-14'104'274	-14'998'863	-15'256'698	Marge contributive III
Veränderung in %		9.7%	-2.2%	1.7%	6.3%	1.7%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	3'642'169	5'432'000	5'030'000	5'156'000	5'156'000	5'156'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	11'812'368	14'807'500	13'567'200	13'791'200	13'771'200	13'761'200	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	13'677	0	12'936	12'936	12'936	12'936	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-21'083'867	-23'550'353	-22'390'183	-22'726'537	-23'601'126	-23'848'962	Marge contributive IV
Veränderung in %		11.7%	-4.9%	1.5%	3.8%	1.1%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-1'424'832	-200'000	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	-1'424'832	-200'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-1'104'546	-1'642'500	-2'493'200	-5'813'200	-2'113'200	-2'113'200	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-315'771	-466'300	-620'000	-3'200'000	-900'000	-900'000	(+) Recettes
Saldo	788'775	1'176'200	1'873'200	2'613'200	1'213'200	1'213'200	Salde

Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Forstliche Planung
- Forstliche Bildung
- Beratung und Förderung

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Im Rahmen regionaler Waldplanungen werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert. Mit Beratungen und Holzanzeichnungen werden neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert. Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen vom 16. Juni 1997 (VBWG; BSG 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger
Behörden
Sicherheitsverantwortliche Stelle
Gesuchsteller
Waldbesitzer
Forstpersonal
Forstliche Dienstleistungsbetriebe
Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Planification forestière
- Formation forestière
- Conseils et encouragement

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux. Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics. Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF; RSB 913.1)

Destinataires

Citoyens et citoyennes
Autorités
Service responsable de la sécurité
Requérants
Propriétaires forestiers
Personnel forestier
Entreprises forestières prestataires de services
Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	–	nächster Bericht 2013 / prochain rapport 2013	nächster Bericht 2013 / prochain rapport 2013	erfüllt / rempli	nächster Bericht 2018 / prochain rapport 2018	nächster Bericht 2018 / prochain rapport 2018	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

Indicateur d'effet 1:

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Leistungsziel(e)

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

Die wichtigsten Schutzwälder sind gezielt gepflegt.

Zur Stärkung der Biodiversität sind Waldbestände entlang von Gewässern aufgewertet und Waldränder mit dem Offenland besser vernetzt.

Objectif(s) de prestation

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Les principales forêts protectrices sont entretenues de manière ciblée.

Afin de renforcer la biodiversité, les populations forestières sont revalorisées le long des cours d'eau et la mise en réseau des lisières de forêts avec les prés ouverts améliorée.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	89.10	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	95	95	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	497	400	400	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	47	80	70	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Schutzwaldfläche, welche nachhaltig gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 3:

Surface de forêt protectrice durablement entretenue. Unité: ha

Leistungsindikator 4:

Fläche der Vernetzungselemente, welche gezielt gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 4:

Surface de l'élément de mise en réseau entretenu de manière ciblée. Unité: ha

Kommentar

Der Holzmarkt (Nachfrage nach Rundholz und Holzpreis) bestimmt massgeblich, in welchem Umfang die Berner Wälder genutzt und somit verjüngt und gepflegt werden. Das Amt für Wald wird seine Anstrengungen zur nachhaltigen Nutzung und Verjüngung der Berner Wälder sowie die Sicherung der nachhaltigen Schutzwaldpflege und die Stärkung der Biodiversität fortführen.

Im Weiteren ist ein Entwurf für eine Teilrevision des Kantonalen Waldgesetzes (KWaG) in Arbeit. Die Vorlage kommt voraussichtlich 2012 in die parlamentarische Beratung. In ihr werden auch die gesetzlichen Grundlagen für die nächste Generation der Regionalen Waldplanung vorgeschlagen.

Für die Beratung und Lenkung der nachhaltigen Waldentwicklung sind Bestandesinformationen über den Berner Wald eine zentrale Grundlage. Die vorhandenen Bestandesinformationen sind veraltet. Es ist vorgesehen in den Jahren 2012 und 2013 neue Bestandesinformationen aufzubauen.

In den Aufgabengebieten Schutzwaldpflege, Biodiversität im Wald sowie Waldwirtschaft gilt es die mit dem Bund vereinbarten Ziele und Massnahmen der zweiten NFA-Programmpériode (2012–2015) umzusetzen. Im Jahr 2012 wird die überarbeitete Schutzwaldkarte Kanton Bern eingeführt. Die Bezeichnung des Schutzwaldes erfolgte dabei nach schweizweit harmonisierten Kriterien.

Der Deckungsbeitrag III weist gegenüber dem Voranschlag 2011 eine leichte Verbesserung aus. Der Deckungsbeitrag IV liegt begründet durch das Entlastungspaket CHF 1,1 Millionen unter dem Voranschlag 2011.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Aufhebung einer vakanten Stelle im Aufgabenbereich Waldpädagogik
- Kürzung der Kantonsbeiträge an die Forstwirtschaft (Förderbeiträge Jungwaldpflege und Walderschliessung ausserhalb des Schutzwaldes)
- Kürzung der Investitionsbeiträge an Waldstrassen im Jahr 2012 (Neuerschliessung und Wiederherstellung im Schutzwald)

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 1,04 Millionen im Jahr 2012 bzw. CHF 0,8 Millionen ab dem Jahr 2013.

Commentaire

Le marché du bois (demande de bois rond et prix du bois) détermine largement l'ampleur de l'exploitation forestière bernoise et, partant, celle du rajeunissement et de l'entretien des arbres. L'Office des forêts poursuivra ses efforts en vue d'une exploitation durable et d'un rajeunissement des forêts bernoises ainsi que de la garantie d'un entretien durable des forêts protectrices et du renforcement de la biodiversité.

Un projet de révision partielle de la loi cantonale sur les forêts (LCFo) est par ailleurs en cours d'élaboration. Il fera probablement l'objet de délibérations parlementaires en 2012. Ce projet inclut des propositions de bases légales pour les prochains plans forestiers régionaux.

Les conseils et le pilotage d'un développement forestier durable reposent essentiellement sur des informations relatives aux peuplements forestiers bernois. Ces informations étant dépassées, il est prévu de procéder à un nouveau recensement en 2012 et 2013.

En matière de forêts protectrices, de la biodiversité et de l'économie forestière, il faut mettre en œuvre les objectifs et mesures définis avec la Confédération pour la deuxième période de programme RPT (2012–2015). 2012 verra la publication d'une carte actualisée des forêts protectrices dont la désignation est harmonisée selon des critères consolidés au niveau suisse.

La marge contributive III présente une légère amélioration par rapport au budget 2011. En raison du programme d'allègement des finances, la marge contributive IV est inférieure de CHF 1,1 million au budget 2011.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Suppression d'un poste vacant dans le domaine d'activités de la pédagogie en forêt
- Réduction des subventions cantonales à la sylviculture (subventions pour le soin des jeunes peuplements et desserte forestière en dehors de la forêt protectrice)
- Réduction des subventions aux routes forestières en 2012 (nouvelle desserte et remise en état dans les forêts protectrices)

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 1,04 million en 2012 et CHF 0,8 million dès 2013.

4.3.8 Schutz vor Naturgefahren

4.3.8 Protection contre les dangers naturels

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	1'540'822	1'472'000	1'392'000	1'392'000	1'392'000	1'392'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'664'290	1'802'180	1'807'687	1'844'598	1'884'206	1'918'132	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	572'261	651'614	550'056	539'991	539'925	539'859	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-695'730	-981'795	-965'744	-992'589	-1'032'132	-1'065'992	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	454'348	467'777	492'456	500'416	510'277	518'777	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	167'219	180'313	185'993	187'950	193'020	191'909	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'317'298	-1'629'887	-1'644'194	-1'680'956	-1'735'430	-1'776'680	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'317'298	-1'629'887	-1'644'194	-1'680'956	-1'735'430	-1'776'680	Marge contributive III
Veränderung in %		23.7%	0.9%	2.2%	3.2%	2.4%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	2'594'150	3'458'000	3'221'000	3'421'000	3'421'000	3'421'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'213	0	1'957	1'957	1'957	1'957	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-3'909'235	-5'087'887	-4'863'237	-5'099'999	-5'154'473	-5'195'723	Marge contributive IV
Veränderung in %		30.2%	-4.4%	4.9%	1.1%	0.8%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-418'928	-360'000	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	-418'928	-360'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-4'997'050	-6'725'000	-6'018'000	-6'398'000	-6'398'000	-6'398'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-2'402'900	-3'267'000	-2'797'000	-2'977'000	-2'977'000	-2'977'000	(+) Recettes
Saldo	2'594'150	3'458'000	3'221'000	3'421'000	3'421'000	3'421'000	Salde

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger
Gemeinden
Kantonale Dienststellen
Anlagebetreiber

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr. Einheit: Anzahl

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)

Destinataires

Citoyens et citoyennes
Communes
Services de l'administration cantonale
Exploitants d'installations

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 2:

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élevé. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermessstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	98.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	94.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	110.29%	> = 100%	> = 100%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Kommentar

Alle Massnahmen dieser Produktgruppe zielen darauf ab, Menschen, Tiere und erhebliche Sachwerte vor den Folgen von Naturereignissen zu schützen. Sie sind bundesrechtlich vorge-schrieben, unverzichtbar und volkswirtschaftlich lohnend, weil damit Schäden vermieden oder reduziert werden können.

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers.

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Respect des standards des organisations faïtières (cartes synop-tiques des dangers). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports terminés dans les délais. Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité: %

Commentaire

Toutes les mesures de ce groupe de produits ont pour objectif de protéger les êtres humains, les animaux et les biens matériels importants contre les conséquences des catastrophes naturel-les. Elles sont prescrites par le droit fédéral, incontournables et judicieuses économiquement, car elles permettent d'éviter ou de réduire les dommages.

Die Abteilung Naturgefahren dokumentiert Naturereignisse und Schutzbauten, berät die für die Abwehr von Naturgefahren verantwortlichen Stellen und verfasst Fachberichte zu raumwirksamen Vorhaben.

Im Weiteren gilt es, die mit dem Bund in der vierjährigen Programmvereinbarung (2012–2015) festgelegten Ziele und Massnahmen im Bereich «Schutzbauten Wald» umzusetzen.

Die wesentlichen Risiken bezüglich der Erreichung der Ziele der Produktgruppe liegen in nicht voraussehbaren klimatischen und geologischen Extremereignissen.

Der Deckungsbeitrag III weist keine nennenswerten Veränderungen aus. Der Deckungsbeitrag IV verbessert sich um CHF 0,2 Millionen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Kürzung der Investitionsbeiträge an Schutzbauten gegen Naturgefahren

Die vorstehende Massnahme führt zu einer Haushaltsentlastung von CHF 0,24 Millionen im Jahr 2012.

La Division dangers naturels établit de la documentation sur les phénomènes naturels et les ouvrages de protection, conseille les organes responsables de la protection contre les dangers naturels et rédige des rapports techniques sur des projets à incidences spatiales.

Elle s'occupe également de la mise en œuvre des objectifs et mesures définis avec la Confédération dans la convention-programme quadriennale (2012–2015) en matière d'ouvrages de protection en forêt.

Les principaux aléas de la réalisation des objectifs du groupe de produits résident dans les incidents climatiques et géologiques extrêmes non prévisibles.

La marge contributive III ne présente pas de modification significative. La marge contributive IV présente une légère amélioration de CHF 0,2 million.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction des subventions aux ouvrages de protection contre les dangers naturels

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 0,24 million en 2012.

4.3.9 Staatsforstbetrieb

4.3.9 Entreprise Forêts domaniales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	12'048'868	10'111'000	10'156'000	10'156'000	10'156'000	10'156'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'841'483	5'173'518	4'795'472	4'901'615	4'996'174	5'073'599	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'759'823	2'060'000	2'265'000	2'213'000	2'213'000	2'213'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	4'447'562	2'877'481	3'095'527	3'041'384	2'946'825	2'869'400	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	2'725'961	2'808'915	2'813'878	2'863'626	2'918'243	2'965'334	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	2'015'596	2'092'328	2'157'440	2'162'566	2'225'420	2'247'634	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-293'995	-2'023'762	-1'875'791	-1'984'809	-2'196'838	-2'343'568	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-293'995	-2'023'762	-1'875'791	-1'984'809	-2'196'838	-2'343'568	Marge contributive III
Veränderung in %		588.4%	-7.3%	5.8%	10.7%	6.7%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	7'776	0	6'610	6'610	6'610	6'610	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-286'219	-2'023'762	-1'869'181	-1'978'199	-2'190'228	-2'336'958	Marge contributive IV
Veränderung in %		607.1%	-7.6%	5.8%	10.7%	6.7%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produits

- Bois (forêt productrice)
- Prestations de protection
- Prestations sociales
- Travaux pour tiers (EFD)
- Semences et plants
- Produits spéciaux (EFD)

Description

L'Entreprise Forêts domaniales entretient et exploite les forêts domaniales. Selon la fonction prioritaire, il s'agit de forêts à fonction économique, protectrice ou protectrice de la nature. L'Entreprise Forêts domaniales gère les propriétés forestières en collaboration avec l'Office des immeubles et des constructions et, conjointement avec les partenaires locaux, exploite des équipements récréatifs spéciaux dans les forêts domaniales. L'Entreprise Forêts domaniales propose en outre des prestations dans le secteur forestier et dans des domaines apparentés, et forme des apprentis. Des plants forestiers indigènes d'origine garantie sont produits et commercialisés dans la pépinière forestière.

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OCFo; RSB 921.111)

Destinataires

Acquéreurs de bois brut, de produits en bois et de plants forestiers

Mandants de prestations de services liées à l'exploitation forestière

Bénéficiaires de prestations à caractère protecteur et social

Objectif(s) d'effet

Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.

Indicateur(s) d'effet[illegible]

Wirkungsindikator 1:

Die Einhaltung der Nachhaltigkeit wird anhand eines Indikatorensets pro Waldfunktion jährlich beurteilt.

Leistungsziel(e)

Verbesserung der Kostendeckung im Nutzwald.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Schutzleistungen.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Wohlfahrtsleistungen.

Angemessener Gewinn Arbeiten für Dritte.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	100.00	87.95	94.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-196.10	-272.60	-295.95	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-36'622.20	-124'923.85	-133'853.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	117.72%	> = 100%	> = 100%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Nutzwald. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Einheit: CHF/ha

Leistungsindikator 3:

Erfolg (DB III) Wohlfahrtsleistungen. Einheit: CHF

Leistungsindikator 4:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Kommentar

Der Staatsforstbetrieb ist als wirtschaftlich ausgerichtetes Waldunternehmen für den Staatswald des Kantons Bern verantwortlich. Kerngeschäfte sind die Holzproduktion und die Schutzwaldpflege. Die nachhaltige Waldbewirtschaftung schützt natürliche Ressourcen, dient der Artenvielfalt und unterstützt die klima- und energiepolitischen Ziele des Kantons. Daneben erfüllt der Betrieb weitere wichtige Aufgaben, welche der Wald- und Holzwirtschaft im Kanton dienen, wie zum Beispiel in der forstlichen Berufsbildung oder in der Weiterentwicklung forstbetrieblicher Konzepte und Verfahren.

Indicateur d'effet 1:

Le respect du développement durable sera évalué une fois par an au moyen d'un ensemble d'indicateurs pour chaque fonction forestière.

Objectif(s) de prestation

Amélioration de la couverture des coûts dans les forêts de production.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations de protection.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations sociales.

Les recettes provenant des travaux pour tiers sont suffisantes.

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Degré de couverture des coûts dans les forêts de production. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Succès par hectare de forêt protectrice. Unité: CHF/ha

Indicateur de prestation 3:

Solde des prestations sociales. Unité: CHF

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité: %

Commentaire

L'Entreprise Forêts domaniales est une entreprise forestière à but économique chargée de la gestion des forêts domaniales du canton de Berne. Son activité se concentre sur la production de bois et l'entretien des forêts protectrices. L'exploitation durable de la forêt ménage les ressources naturelles, contribue à la biodiversité et soutient les objectifs cantonaux en matière de politique climatique et énergétique. L'entreprise agit également pour l'économie sylvicole et du bois dans le canton entre autre par la formation professionnelle forestière ou dans le développement de concepts et de procédures dans le domaine forestier.

Die Bewirtschaftung der staatseigenen Wälder ist auf die jeweilige Waldfunktion ausgerichtet: 51 Prozent der Fläche werden als Nutzwald, 39 Prozent als Schutzwald gegen Naturgefahren und 10 Prozent als Naturschutzwald bewirtschaftet.

Die konjunkturelle Entwicklung lässt für den Holzabsatz noch keine klare Tendenz erkennen. Der Voranschlag basiert auf einer Normalnutzung (Menge) zu aktuellen Durchschnittserlösen (1. Quartal 2011). Neben der wirtschaftlichen Entwicklung bestehen stets auch hohe klimatische Risiken, welche den Holzmarkt und das Betriebsergebnis stark beeinträchtigen können.

Im Deckungsbeitrag III ist eine Verbesserung um 7 Prozent gegenüber dem Voranschlag 2011 budgetiert. Aufgrund der Marktlage und der strukturell bedingten Kosten kann im Nutzwald (Holzproduktion) nur ein Kostendeckungsgrad von 94 Prozent budgetiert werden. Ein besserer Voranschlag ist aufgrund der rückläufigen Arbeiten für Dritte und der durch die Nachhaltigkeitsklausel beschränkten Holznutzungsmenge nicht möglich.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Les forêts appartenant à l'Etat sont exploitées à 51 pour cent en tant que forêt de rapport, à 39 pour cent pour la protection contre les dangers naturels et à 10 pour cent pour la protection de la nature.

L'évolution conjoncturelle ne permet pas d'identifier clairement de tendance dans le commerce du bois. Le budget repose sur une exploitation normale (en quantité) et sur les revenus moyens actuels (tirés du 1^{er} trimestre 2011). Outre les aléas économiques, le climat peut toujours fortement influencer sur le marché du bois et les résultats de l'Entreprise.

La marge contributive III présente une amélioration de 7 pour cent par rapport au budget 2011. La situation du marché et la dépendance structurelle des coûts limitent le taux de couverture des coûts budgété à 94 pour cent dans le cadre de la forêt de rapport (production de bois). Le recul des travaux effectués pour les tiers et la limitation par la clause de durabilité de la quantité de bois exploité ne permettent pas un meilleur budget.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Ce groupe de produits ne prévoit aucune mesure liée au programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012.

4.3.10 Landwirtschaft

4.3.10 Agriculture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	24'592'192	26'045'183	26'645'310	26'645'439	26'645'563	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	22'891'114	23'832'179	25'736'208	26'212'416	26'722'092	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	8'152'959	8'452'806	6'716'338	6'664'094	6'592'399	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0	-6'451'881	-6'239'802	-5'807'236	-6'231'071	-6'668'928	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	0	10'516'458	10'169'459	10'325'206	10'548'809	10'739'093	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	0	5'291'258	5'505'287	5'256'591	5'245'602	5'336'869	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0	-22'259'598	-21'914'549	-21'389'034	-22'025'484	-22'744'892	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0	-22'259'598	-21'914'549	-21'389'034	-22'025'484	-22'744'892	Marge contributive III
Veränderung in %			-1.6%	-2.4%	3.0%	3.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	971'595	1'011'395	1'111'395	1'111'395	1'111'395	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	26'330'300	26'752'300	26'702'300	26'702'300	26'702'300	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	230'000	273'781	273'781	273'781	273'781	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0	-47'388'303	-47'381'673	-46'706'158	-47'342'608	-48'062'016	Marge contributive IV
Veränderung in %			0.0%	-1.4%	1.4%	1.5%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	-557'750'000	-559'700'000	-560'200'000	-560'200'000	-560'200'000	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	-557'750'000	-559'700'000	-560'200'000	-560'200'000	-560'200'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	-27'510'000	-27'310'000	-28'600'000	-28'700'000	-28'700'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	-12'000'000	-12'000'000	-12'000'000	-12'000'000	-12'000'000	(+) Recettes
Saldo	0	15'510'000	15'310'000	16'600'000	16'700'000	16'700'000	Saldo

Produkte

- Direktzahlungen
- Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft
- Veterinärwesen
- Inforama

Beschreibung

Die Produktgruppe Landwirtschaft fördert eine nachhaltig produzierende, konkurrenzfähige Landwirtschaft. Dazu unterstützt sie die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen und unterhält landwirtschaftliche Beratungsstellen als Anlaufstellen für alle landwirtschaftlichen Fragen. Sie erfüllt den Leistungsauftrag des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen. Sie fördert mit kantonalen Massnahmen eine nachhaltig produzierende Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung, eine Senkung der Kosten und einen schonenden Umgang mit den natürlichen Ressourcen durch Weiterbildung und Beratung, Gutachten, zinslose Darlehen und Beiträge. Sie vollzieht die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft und ordnet bei Bedarf entsprechende Massnahmen an.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über das bürgerliche Bodenrecht vom 4. Oktober 1991 (BGBB; SR 211.412.11)
- Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht vom 4. Oktober 1985 (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002 (BBG; SR 412.10)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TschG; SR 455)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700.1)
- Heilmittelgesetz vom 15. Dezember 2000 (HMG; SR 812.21)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7. Dezember 1998 (DZV; SR 910.13)

Produits

- Paiements directs
- Compétitivité de l'agriculture
- Service vétérinaire
- Inforama

Description

Le groupe de produits Agriculture est destiné à promouvoir un mode de production durable et concurrentiel au travers des mesures cantonales suivantes: – soutien aux clients désireux d'acquiescer et de développer des qualifications professionnelles ainsi que gestion de centres de vulgarisation agricole en tant qu'organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture, – exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs, – hausse de la valeur ajoutée et baisse des coûts de l'agriculture bernoise ainsi que préservation des ressources naturelles par le biais de la formation, de la vulgarisation, d'expertises, de prêts sans intérêts et de contributions, – exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/de l'expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale, et ordonnance des mesures qui s'imposent.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR; RS 211.412.11)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700.1)
- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits thérapeutiques (LPTh; RS 812.21)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAI; RS 817.0)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD; RS 910.13)

- Verordnung des EVD über Ethoprogramme vom 25. Juni 2008 (Ethoprogrammverordnung; SR 910.132.4)
- Verordnung über Sömmerungsbeiträge vom 14. November 2007 (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft vom 4. April 2001 (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau vom 7. Dezember 1998 (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen vom 7. Dezember 1998 (LBV; SR 910.91)
- Verordnung über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung vom 14. November 2007 (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)
- Verordnung über die Unterstützung der Absatzförderung für Landwirtschaftsprodukte vom 9. Juni 2006 (LAfV; SR 916.010)
- Verordnung über den Rebbaubau und die Einfuhr von Wein vom 14. November 2007 (Weinverordnung; SR 916.140)
- Verordnung über die Tierzucht vom 14. November 2007 (TZV; SR 916.310)
- Verordnung über den Schlachtvieh- und Fleischmarkt vom 26. November 2003 (SV; SR 916.341)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen

Bundesbehörden

Kantonale Verwaltungsstellen

Gemeinden

Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung

Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarsektor

Körperschaften

Planungsregionen

Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird).

Berufsbildner/-innen

Unternehmungen, Bewirtschafter/-innen, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe

Interessierte aus dem ländlichen Raum

Tierhalter/-innen

- Ordonnance du DFE du 25 juin 2008 sur les programmes éthologiques (Ordonnance sur les éthoprogrammes; RS 910.132.4)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur les contributions d'estivage (OCest; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm; RS 910.91)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole; RS 915.1)
- Ordonnance du 9 juin 2006 sur l'aide à la promotion des ventes de produits agricoles (OPVA; RS 916.010)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin; RS 916.140)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur l'élevage (OE; RS 916.310)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur les marchés du bétail de boucherie et de la viande (OBB; RS 916.341)
- Loi du 1^{er} juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)

Destinataires

Exploitations agricoles

Autorités fédérales

Services de l'administration cantonale

Communes

Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire

Coopératives, associations et coopérations du secteur agricole

Corporations

Régions d'aménagement

Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)

Formateurs et formatrices

Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs

Personnes intéressées issues des régions rurales

Détenteurs/détentrices d'animaux

Tierärztinnen und Tierärzte

Bundesamt für Veterinärwesen

Verkehrsmilcherzeuger/-innen

Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)

Konsumentinnen und Konsumenten

Kontrollorganisationen

Fachpersonal Tierversuche

Vétérinaires

Office vétérinaire fédéral

Producteurs/productrices de lait commercial

Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)

Consommateurs/consommatrices

Organisations de contrôle

Personnel spécialisé en expérimentation animale

Wirkungsziel(e)

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe

Schonende Nutzung der natürlichen Ressourcen

Objectif(s) d'effet

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises

Exploitation ménageant les ressources

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	–	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	–	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	–	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	–	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	–	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	–	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	Indicateur d'effet 7
Wirkungsindikator 8	–	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	Indicateur d'effet 8

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1:

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondérés en fonction des zones de production. Unité: facteur

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2:

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité: facteur

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3:

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité: facteur

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliches Gesamteinkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 4:

Revenu total moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité: facteur

Wirkungsindikator 5: Minimale Vertragsfläche betreffend Boden schonende Anbausysteme. Einheit: ha	Indicateur d'effet 5: Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des méthodes de culture ménageant les sols. Unité: ha
Wirkungsindikator 6: Minimale Vertragsfläche betreffend Bodenaufbau und Kulturmassnahmen. Einheit: ha	Indicateur d'effet 6: Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des mesures culturelles régénérant les sols. Unité: ha
Wirkungsindikator 7: Minimale Vertragsfläche betreffend Ammoniak reduzierende Gülle-Ausbringsysteme. Einheit: ha	Indicateur d'effet 7: Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des systèmes d'épandage réduisant les rejets d'ammoniac. Unité: ha
Wirkungsindikator 8: Minimaler Anteil der Ökoflächen mit hoher Qualität gemessen an der Gesamt-LN. Einheit: %	Indicateur d'effet 8: Pourcentage minimal des surfaces écologiques de qualité élevée par rapport à la SAU totale. Unité: %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftserledigung

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Objectif(s) de prestation

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires

Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	–	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	5.00	5.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	5.00	5.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1: Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: %	Indicateur de prestation 1: Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité: %
Leistungsindikator 2: Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %	Indicateur de prestation 2: Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité: %
Leistungsindikator 3: Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 3: Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité: Nombre
Leistungsindikator 4: Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 4: Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité: Nombre

Kommentar

Die Produktgruppe wird ab 2011 geführt. Sie beinhaltet die bisherigen Produktgruppen «Direktzahlungen», «Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft», «Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft» und «Tiergesundheit und Produktqualität».

Der Schwerpunkt der Produktgruppe liegt in der Umsetzung der LANAT-Strategie 2014. Eines der beiden Oberziele dieser Strategie ist die Förderung einer produzierenden, konkurrenzfähigen und nachhaltigen Landwirtschaft. Damit soll die Landwirtschaft auf die veränderten Rahmenbedingungen sowie die neue Agrarpolitik (AP 2014–2017) des Bundes ausgerichtet werden.

Der Deckungsbeitrag III ist rund CHF 0,4 Millionen tiefer als im Vorjahr. Der Hauptgrund liegt in der Umsetzung der Massnahmen des Entlastungspakets 2012, insbesondere bei der Erhöhung des Kostendeckungsgrads in der landwirtschaftlichen Beratung.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Kürzung bzw. Streichung der Kantonsbeiträge an die Landwirtschaft (Bewirtschaftung von Steillagen, direkt vermarktete Schlachttiere)
- Erhöhung des Kostendeckungsgrads in der landwirtschaftlichen Beratung (Angebotsüberprüfung, Effizienzsteigerung, Anpassung Gebühren)
- Kürzung der Investitionsdarlehen in der Landwirtschaft

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 3,0 Millionen (2012) und CHF 1,5 Millionen (2015).

Commentaire

Ce groupe de produit est instauré dans la planification à partir de 2011. Il réunit les groupes de produits suivants utilisés auparavant: «Paielements directs», «Compétitivité de l'agriculture», «Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale» et «Santé animale et qualité des produits».

La priorité de ce groupe de produit consiste en la mise en œuvre de la stratégie OAN 2014. L'un des deux objectifs principaux de cette stratégie est la promotion d'une agriculture productive, compétitive et durable. L'agriculture sera ainsi en mesure de réagir aux changements intervenus dans les conditions générales et à la nouvelle politique agricole (PA 2014–2017) de la Confédération.

La marge contributive III est de quelque CHF 0,4 million inférieure à celle de l'an passé. Cet écart est dû principalement à la mise en œuvre des mesures du plan d'allégement budgétaire 2012 et en particulier à l'augmentation du taux de couverture des coûts de la vulgarisation agricole.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction voire suppression de subventions cantonales à l'agriculture (exploitation de terrains à forte déclivité, vente directe d'animaux de boucherie)
- Augmentation du taux de couverture des coûts de la vulgarisation agricole (examen de l'offre, accroissement de l'efficacité, adaptation des émoluments)
- Réduction des prêts d'investissement dans l'agriculture

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires d'un montant situé entre CHF 3,0 millions (en 2012) et CHF 1,5 million (en 2015).

4.3.11 Natur

4.3.11 Nature

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	660'103	660'090	660'091	660'091	660'174	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	7'871'468	8'650'086	8'770'151	8'963'676	9'134'006	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	1'536'468	1'632'382	1'550'639	1'563'615	1'510'097	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0	-8'747'833	-9'622'378	-9'660'700	-9'867'200	-9'983'929	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	0	3'213'519	3'166'903	3'215'025	3'278'374	3'334'643	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	0	3'797'156	3'798'498	3'676'982	3'741'951	3'803'954	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0	-15'758'509	-16'587'780	-16'552'709	-16'887'526	-17'122'527	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0	-15'758'509	-16'587'780	-16'552'709	-16'887'526	-17'122'527	Marge contributive III
Veränderung in %			5.3%	-0.2%	2.0%	1.4%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	5'811'800	5'311'800	5'311'800	5'311'800	5'311'800	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	11'923'000	11'758'000	11'823'000	11'823'000	11'823'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	4'200'000	4'200'000	4'200'000	4'200'000	4'200'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0	-17'669'709	-18'833'980	-18'863'909	-19'198'726	-19'433'727	Marge contributive IV
Veränderung in %			6.6%	0.2%	1.8%	1.2%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	-3'485'000	-3'625'000	-3'785'000	-3'485'000	-3'485'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	-200'000	-200'000	-200'000	-200'000	-200'000	(+) Recettes
Saldo	0	3'285'000	3'425'000	3'585'000	3'285'000	3'285'000	Salde

Produkte

- Fischerei
- Jagd
- Naturschutz und Naturförderung

Produits

- Pêche
- Chasse
- Protection et promotion de la nature

Beschreibung

Die Produktgruppe Natur stellt die nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen sicher und fördert die Biodiversität. Sie schützt und fördert die einheimischen, in ihrem Bestand bedrohten Arten. Sie schafft neue Lebensräume oder stellt diese wieder her und erhält und fördert die Biodiversität. Zudem vermindert sie die Belastungen und Störungen von Biotopen und Arten. Sie schafft die Voraussetzung, dass Wild-, Fisch- und Krebsbestände nachhaltig genutzt werden können. Sie vollzieht zudem die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Naturschutz, Fischerei und Jagd.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Verordnung über den Natur- und Heimatschutz vom 16. Januar 1991 (NHV; SR 451.1)
- Verordnung über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung vom 28. Oktober 1992 (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung vom 21. Januar 1991 (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung vom 7. September 1994 (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung vom 15. Juni 2001 (AlgV; SR 451.34)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TSchG; SR 455)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Verordnung zur Reduktion von Risiken beim Umgang mit bestimmten besonders gefährlichen Stoffen, Zubereitungen und Gegenständen vom 18. Mai 2005 (Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung, SR 814.81)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Bundesgesetz über den Wald vom 4. Oktober 1991 (WaG; SR 921.0)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (BGF; SR 923.0)
- Verordnung zum Bundesgesetz über die Fischerei vom 24. November 1993 (VBGF; SR 923.01)

Description

Le groupe de produits Nature comprend toutes les tâches garantissant l'utilisation durable des ressources naturelles et l'encouragement de la biodiversité: – protection et promotion des espèces indigènes dont les populations sont menacées, création ou restauration de biotopes, préservation et promotion de la biodiversité, réduction des atteintes et nuisances aux biotopes et espèces, – création des conditions requises pour l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, de poissons et d'écrevisses. Il assure par ailleurs l'application de la législation fédérale sur la protection de la nature, la pêche et la chasse.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais; RS 451.33)
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat; RS 451.34)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim; RS 814.81)
- Loi du 1^{er} juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (LFo; RS 921.0)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP; RS 923.01)

Leistungsempfänger

Behörden
 Grundeigentümer und Bewirtschafter
 Vertragspartner
 Gesuchsteller
 Private Organisationen (NGOs)
 Auftragsnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)
 Projektierungs- und Planungsbüros
 Schule und Forschung
 Medien
 Bevölkerung
 Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzen-Inhaber

 Private Fischzuchten
 Einzelpersonen (natürliche und juristische)
 Jäger
 Bildungs- und Forschungsanstalten

Destinataires

Autorités
 Propriétaires fonciers
 Parties contractantes
 Requérants
 Organisations privées (ONG)
 Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)
 Bureaux d'études
 Ecoles et recherche
 Médias
 Population
 Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés
 Piscicultures privées
 Personnes (physiques et morales)
 Chasseurs
 Institutions de formation et de recherche

Wirkungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Wildtierbestände
 Umsetzung der Artenförderprogramme Fische, Krebse, Vögel, Wildtiere und Bundesinventare

Objectif(s) d'effet

Exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'animaux sauvages
 Application des programmes de revalorisation des espèces de poissons, d'écrevisses, d'oiseaux et d'animaux sauvages ainsi que des inventaires fédéraux

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	–	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	–	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	–	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	–	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	–	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	–	85.00	85.00	85.00	85.00	85.00	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Felchen in Seen sichergestellt.

Indicateur d'effet 1:

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Bachforelle in Fließgewässern sichergestellt.

Indicateur d'effet 2:

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: truites de rivière dans des cours d'eau.

Wirkungsindikator 3:

Maximale Abweichung der Rehstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Wirkungsindikator 4:

Maximale Abweichung der Gämssstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Wirkungsindikator 5:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 6:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere und Vögel. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 7:

Minimaler Anteil des Bundesinventars von Flachmooren und Trockenstandorten sachgerecht gepflegt und genutzt. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Ecart maximal du nombre de chevreuils tirés par rapport à la planification. Unité: %

Indicateur d'effet 4:

Ecart maximal du nombre de chamois tirés par rapport à la planification. Unité: %

Indicateur d'effet 5:

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 6:

Diminution du nombre d'animaux sauvages et d'oiseaux menacés. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 7:

Pourcentage minimal des surfaces inscrites aux Inventaires fédéraux des bas-marais et des prairies et pâturages secs qui sont soignées et exploitées dans les règles de l'art. Unité: %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftserledigung

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Objectif(s) de prestation

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires

Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	–	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	5.00	5.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	5.00	5.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité: Nombre

Kommentar

Die Produktgruppe wird ab 2011 geführt. Sie beinhaltet die bisherigen Produktgruppen «Naturschutz und Naturförderung», «Fischerei» und «Jagd».

Der Schwerpunkt der Produktgruppe liegt in der Umsetzung der LANAT-Strategie 2014. Eines der beiden Oberziele dieser Strategie ist die Sicherstellung der nachhaltigen Nutzung der natürlichen Ressourcen und Förderung der Biodiversität. Damit soll der zunehmend bedrohten Biodiversität und der Naturwerte im Kanton entgegengewirkt werden.

Der Deckungsbeitrag III ist rund CHF 0,8 Millionen höher als im Vorjahr. Der Hauptgrund liegt bei den Personalkosten, welche durch Priorisierung von Aufgaben innerhalb des Amtes anders verteilt werden. Der Hauptgrund der Veränderung des Deckungsbeitrages IV liegt im Rückgang des Bundesbeitrages. Neuer Finanzausgleich von CHF 0,5 Millionen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Reduktion bzw. Anpassung der Beiträge an Fischaufstiegshilfen

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 45'000 im Jahr 2012.

Commentaire

Ce groupe de produits est instauré dans la planification à partir de 2011. Il réunit les groupes de produits suivants utilisés auparavant: «Protection et promotion de la nature», «Pêche» et «Chasse».

La priorité de ce groupe de produit consiste en la mise en œuvre de la stratégie OAN 2014. L'un des deux objectifs principaux de cette stratégie est la garantie de l'utilisation durable des ressources naturelles et la promotion de la biodiversité. Le canton entend ainsi remédier à la menace grandissante pesant sur la biodiversité et les valeurs naturelles.

La marge contributive III dépasse de quelque CHF 0,8 million celle de l'an passé. Cet écart est principalement dû à des coûts de personnel répartis autrement d'après le classement des missions selon leur ordre de priorité au sein de l'Office. La modification de la marge contributive IV se justifie essentiellement par la réduction de CHF 0,5 million de la subvention fédérale au titre de la Nouvelle péréquation financière.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction ou adaptation des subventions aux passes à poissons

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé de CHF 45'000 en 2012.

4.4 Spezialfinanzierungen

4.4.1 Arbeitsmarktfonds

4.4 Financements spéciaux

4.4.1 Fonds pour le marché du travail

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	4'999'126	0	0	0	0	0	Charges
<i>Veränderung</i>		<i>-100.00%</i>					<i>Modification</i>
Ertrag	4'999'126	0	0	0	0	0	Revenus
<i>Veränderung</i>		<i>-100.00%</i>					<i>Modification</i>
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
<i>Veränderung</i>							<i>Modification</i>
Aufwand							Charges
39 Interne Verrechnungen	4'999'126	0	0	0	0	0	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Ab- schluss Besondere Rechnungen	4'999'126	0	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	0	0	0	0	0	0	Dépenses
<i>Veränderung</i>							<i>Modification</i>
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
<i>Veränderung</i>							<i>Modification</i>
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
<i>Veränderung</i>							<i>Modification</i>
Ausgaben							Dépenses
Einnahmen							Recettes

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	4'999'126	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	0	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-4'999'126	0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	1'004'725	959'612	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	959'612	0	0	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-45'113	-959'612	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Hotelfonds war Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung. Er wurde nach vollständigem Abschluss aller Geschäfte 2011 aufgelöst.

Commentaire

Le fonds de l'hôtellerie faisait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional. Il a été dissous en 2011 après achèvement de toutes les affaires qui en dépendaient.

4.4.3 Investitionshilfefonds

4.4.3 Fonds d'aide aux investissements

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	5'236'070	7'819'999	7'819'999	7'819'999	7'819'999	7'819'999	Charges
<i>Veränderung</i>		49.34%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	<i>Modification</i>
Ertrag	5'236'070	7'819'999	7'819'999	7'819'999	7'819'999	7'819'999	Revenus
<i>Veränderung</i>		49.34%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	<i>Modification</i>
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
<i>Veränderung</i>							<i>Modification</i>
Aufwand							Charges
31 Sachaufwand	0	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	31 Biens, services et mar- chandises
33 Abschreibungen	1'400'004	3'324'999	3'324'999	3'324'999	3'324'999	3'324'999	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	3'716'861	4'120'000	4'120'000	4'120'000	4'120'000	4'120'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	119'205	75'000	75'000	75'000	75'000	75'000	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
42 Vermögenserträge	4'628	8'000	8'000	8'000	8'000	8'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	1'929'369	2'320'000	2'320'000	2'320'000	2'320'000	2'320'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Ab- schluss Besondere Rechnungen	483'773	491'999	1'491'999	1'491'999	1'491'999	1'491'999	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2'818'300	5'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	4'000'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	10'478'050	14'625'000	13'450'000	14'625'000	14'625'000	14'625'000	Dépenses
<i>Veränderung</i>		39.57%	-8.03%	8.73%	0.00%	0.00%	<i>Modification</i>
Einnahmen	4'212'415	3'050'000	3'050'000	3'050'000	3'050'000	3'050'000	Recettes
<i>Veränderung</i>		-27.59%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	<i>Modification</i>
Saldo	-6'265'635	-11'575'000	-10'400'000	-11'575'000	-11'575'000	-11'575'000	Solde
<i>Veränderung</i>		84.73%	-10.15%	11.29%	0.00%	0.00%	<i>Modification</i>
Ausgaben							Dépenses
52 Darlehen und Beteiligun- gen	9'078'050	11'300'000	10'125'000	11'300'000	11'300'000	11'300'000	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	1'400'000	3'325'000	3'325'000	3'325'000	3'325'000	3'325'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							Recettes
62 Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen	4'212'415	3'050'000	3'050'000	3'050'000	3'050'000	3'050'000	62 Remboursement de prêts et de participations

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	68'440'887	67'957'114	67'465'115	65'973'116	64'481'117	62'989'118	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	67'957'114	67'465'115	65'973'116	64'481'117	62'989'118	61'497'119	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-483'773	-491'999	-1'491'999	-1'491'999	-1'491'999	-1'491'999	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Investitionshilfe in Berggebieten. Der Fonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus- und Regionalentwicklung. Zu den Veränderungen siehe Kommentar der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Le fonds fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional. Voir le commentaire sur le groupe de produits Tourisme et développement régional à propos des modifications.

4.4.4 Meliorationsfonds

4.4.4 Fonds des améliorations foncières

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	19'999	99'999	99'999	130'479	0	0	Charges
Veränderung		400.02%	0.00%	30.48%	-100.00%		Modification
Ertrag	19'999	99'999	99'999	130'479	0	0	Revenus
Veränderung		400.02%	0.00%	30.48%	-100.00%		Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Aufwand							Charges
33 Abschreibungen	19'999	99'999	99'999	130'479	0	0	33 Amortissements
Ertrag							Revenus
48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Ab- schluss Besondere Rechnungen	19'999	99'999	99'999	130'479	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	20'000	100'000	100'000	130'480	0	0	Dépenses
Veränderung		400.00%	0.00%	30.48%	-100.00%		Modification
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
Veränderung							Modification
Saldo	-20'000	-100'000	-100'000	-130'480	0	0	Solde
Veränderung		400.00%	0.00%	30.48%	-100.00%		Modification
Ausgaben							Dépenses
56 Eigene Beiträge	20'000	100'000	100'000	130'480	0	0	56 Subventions accordées
Einnahmen							Recettes

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	350'481	330'482	230'483	130'484	-0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	330'482	230'483	130'484	-0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-19'999	-99'999	-99'999	-130'484	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Meliorationsfonds wird nicht mehr geäufnet. Die restlichen Fondsmittel werden gemäss Artikel 52 des Kantonalen Landwirtschaftsgesetzes vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck verwendet (voraussichtlich bis Ende 2013).

Commentaire

Le Fonds des améliorations foncières n'est plus alimenté. En vertu de l'article 52 de la loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1), la fortune restante du Fonds sera employée conformément à l'utilisation usuelle (probablement jusqu'à fin 2013).

4.4.5 Renaturierungsfonds

4.4.5 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	3'976'084	3'469'995	4'545'000	4'545'000	4'545'000	4'995'000	Charges
Veränderung		-12.72%	30.98%	0.00%	0.00%	9.90%	Modification
Ertrag	3'976'084	3'469'995	4'545'000	4'545'000	4'545'000	4'995'000	Revenus
Veränderung		-12.72%	30.98%	0.00%	0.00%	9.90%	Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	2'122	0	0	0	0	0	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	667'441	220'000	220'000	220'000	220'000	220'000	31 Biens, services et mar- chandises
33 Abschreibungen	2'317'908	2'999'995	2'999'995	2'999'995	2'999'995	2'999'995	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinan- zierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	801'158	0	1'075'005	1'075'005	1'075'005	1'525'005	38 Attributions aux finance- ments spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	187'453	250'000	250'000	250'000	250'000	250'000	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
43 Entgelte	233'255	0	0	0	0	0	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Ab- schluss Besondere Rechnungen	0	44'995	0	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	3'742'829	3'425'000	4'545'000	4'545'000	4'545'000	4'995'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	3'019'094	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	Dépenses
Veränderung		5.99%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Einnahmen	701'077	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	Recettes
Veränderung		-71.47%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Saldo	-2'318'017	-3'000'000	-3'000'000	-3'000'000	-3'000'000	-3'000'000	Solde
Veränderung		29.42%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	423'320	0	0	0	0	0	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	2'536'383	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	3'200'000	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	59'390	0	0	0	0	0	57 Subventions redistri- buées
Einnahmen							Recettes
64 Rückzahlung von eige- nen Beiträgen	335'852	200'000	200'000	200'000	200'000	200'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	305'834	0	0	0	0	0	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	59'390	0	0	0	0	0	67 Subventions à redistri- buer

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	5'968'256	6'769'415	6'724'420	7'799'425	8'874'430	9'949'435	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	6'769'415	6'724'420	7'799'425	8'874'430	9'949'435	11'474'440	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	801'158	-44'995	1'075'005	1'075'005	1'075'005	1'525'005	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Renaturierungsfonds dient der Finanzierung von Projekten zur ökologischen Aufwertung von Gewässern und Landschaften. Anzahl und Umfang der Vorhaben sind von den Gesuchen Dritter abhängig. Da die Höchstsätze für die Wasserzinse im Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte erhöht wurden, ergeben sich für den Renaturierungsfonds ab 2012 Mehreinnahmen in der Höhe von rund CHF 1,1 Millionen, ab 2015 CHF 1,5 Millionen.

Commentaire

Le Fonds pour la régénération des eaux sert au financement de projets de mise en valeur écologique des eaux et des paysages. Le nombre et l'importance des projets dépendent des requêtes déposées par les tiers. Avec l'augmentation des taux maximaux appliqués aux taxes de droit d'eau et d'utilisation d'eau par la loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques, le Fonds de régénération des eaux devrait bénéficier de rentrées d'argent supplémentaires d'environ CHF 1,1 million à partir de 2012 et de CHF 1,5 million à partir de 2015.

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	7'721'518	6'130'504	6'095'540	6'095'540	6'095'540	6'095'540	Charges
Veränderung		-20.60%	-0.57%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Ertrag	7'721'518	6'130'504	6'095'540	6'095'540	6'095'540	6'095'540	Revenus
Veränderung		-20.60%	-0.57%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	290'255	304'033	327'227	327'227	327'227	327'227	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	5'747'979	4'485'000	4'165'000	2'685'000	2'685'000	2'685'000	31 Biens, services et mar- chandises
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	2'662	4'000	4'000	4'000	4'000	4'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publi- ques
36 Eigene Beiträge	554'392	830'000	580'000	580'000	580'000	580'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinan- zierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	291'273	7'471	219'313	1'799'313	1'799'313	1'799'313	38 Attributions aux finance- ments spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	834'955	500'000	800'000	700'000	700'000	700'000	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
41 Regalien und Konzessio- nen	242'046	230'000	230'000	230'000	230'000	230'000	41 Régales, concessions
43 Entgelte	6'422'094	4'400'504	4'365'540	4'365'540	4'365'540	4'365'540	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	224	0	0	0	0	0	44 Parts à des recettes et contributions sans affec- tation
49 Interne Verrechnungen	1'057'151	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	1'500'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	0	0	0	0	0	0	Dépenses
Veränderung							Modification
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
Veränderung							Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Ausgaben							Dépenses
Einnahmen							Recettes

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	-2'527'754	-2'236'481	-2'229'010	-2'009'697	-210'384	1'588'929	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	-2'236'481	-2'229'010	-2'009'697	-210'384	1'588'929	3'388'242	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	291'273	7'471	219'313	1'799'313	1'799'313	1'799'313	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Vermögensbestand der Tierseuchenkasse wird mit den Kosten der Seuchenbekämpfung belastet. Mit den geplanten Massnahmen zur Sanierung der Tierseuchenkasse sowie der normalisierten Seuchenlage vermindert sich die Unterdeckung kontinuierlich und wird voraussichtlich 2014 wegfallen.

Commentaire

L'état de la fortune de la Caisse des épizooties est grevé par les coûts de la lutte contre les épizooties. Les mesures d'assainissement prévues et la normalisation de la situation épizootique permettent une réduction continue du découvert, qui devrait être intégralement résorbé en 2014.

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	1'616'097	1'106'587	2'435'403	2'435'403	2'435'403	2'435'403	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'106'587	2'435'403	2'435'403	2'435'403	2'435'403	2'435'403	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-509'510	1'328'816	0	0	0	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung und dient der Verwaltung der Einnahmen aus der zweckbestimmten Beherbergungsabgabe. Abgabepflichtig sind die entgeltlichen Übernachtungen von Gästen in Beherbergungsbetrieben (Hotels, Pensionen, Campingplätze usw.). Die Abgabe beträgt 60 Rappen pro Übernachtung für Personen über 16 Jahre. Zu den Veränderungen siehe Kommentar der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Commentaire

Le Fonds pour l'encouragement au tourisme fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional et sert à gérer les recettes issues de la taxe d'hébergement affectée. Sont assujetties à la taxe les nuitées à titre onéreux dans des établissements d'hébergement (hôtels, pensions, terrains de camping, etc.). Le montant de la taxe est de 60 centimes par nuitée pour les personnes âgées de plus de 16 ans. Voir le commentaire sur le groupe de produits Tourisme et développement régional à propos des modifications.

4.4.8 Fonds pour les dommages causés par le gibier

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	552'917	530'800	450'800	450'800	450'800	450'800	Charges
<i>Veränderung</i>		-4.00%	-15.07%	0.00%	0.00%	0.00%	<i>Modification</i>
Ertrag	552'917	530'800	450'800	450'800	450'800	450'800	Revenus
<i>Veränderung</i>		-4.00%	-15.07%	0.00%	0.00%	0.00%	<i>Modification</i>
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
<i>Veränderung</i>							<i>Modification</i>
Aufwand							Charges
31 Sachaufwand	1'163	0	0	0	0	0	31 Biens, services et mar- chandises
36 Eigene Beiträge	516'867	480'000	340'000	340'000	340'000	340'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinan- zierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	18'515	30'800	90'800	90'800	90'800	90'800	38 Attributions aux finance- ments spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	16'372	20'000	20'000	20'000	20'000	20'000	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
43 Entgelte	0	0	0	0	0	0	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	432'917	450'800	450'800	450'800	450'800	450'800	46 Subventions acquises
49 Interne Verrechnungen	120'000	80'000	0	0	0	0	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	0	0	0	0	0	0	Dépenses
<i>Veränderung</i>							<i>Modification</i>
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
<i>Veränderung</i>							<i>Modification</i>
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
<i>Veränderung</i>							<i>Modification</i>
Ausgaben							Dépenses
Einnahmen							Recettes

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	-29'779	-11'264	19'536	110'336	201'136	291'936	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	-11'264	19'536	110'336	201'136	291'936	382'736	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	18'515	30'800	90'800	90'800	90'800	90'800	Variation du patrimoine

Kommentar

Aus dem Wildschadenfonds werden Beiträge zur Verhütung von Schäden geleistet und entstandene Schäden vergütet. Durch die Reduktion der Entschädigung für Wildschadenverhütung können die Einlagen in den Wildschadenfonds erhöht werden. Damit kann das momentan tiefe Fondsvermögen um jährlich CHF 0,1 Millionen geäufnet werden.

Commentaire

Le Fonds pour les dommages causés par la faune sauvage permet de verser des subventions à la prévention de dommages et d'indemniser les pertes subies. La réduction des subventions à la prévention de dommages a permis d'accroître les dépôts effectués en faveur du Fonds. Sa fortune, actuellement restreinte, est ainsi alimentée annuellement à hauteur de CHF 0,1 million.

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	164'386	108'938	77'938	46'938	15'938	4'938	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	108'938	77'938	46'938	15'938	4'938	4'938	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-55'448	-31'000	-31'000	-31'000	-11'000	0	Variation du patrimoine

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (Erholungseinrichtungen, Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Der Fonds wird nicht mehr geäufnet, sondern gemäss Art. 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des fonctions sociales de la forêt (équipements de loisirs, sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc.). Le fonds n'est plus alimenté; en vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11), ses ressources seront utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur usage précédent.

5 Gesundheits- und Fürsorgedirektion (GEF)

5.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

5 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (SAP)

5.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	2'108.8	2'206.4	2'616.5	2'624.7	2'668.9	2'725.9	Charges
Veränderung		4.62%	18.58%	0.31%	1.68%	2.13%	Modification
Ertrag	282.6	349.4	291.0	248.5	248.7	249.2	Revenus
Veränderung		23.66%	-16.71%	-14.61%	0.07%	0.20%	Modification
Saldo	-1'826.2	-1'856.9	-2'325.5	-2'376.2	-2'420.3	-2'476.7	Solde
Veränderung		1.68%	25.23%	2.18%	1.85%	2.33%	Modification
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	-84.7	-100.5	-126.6	-91.4	-83.0	-80.9	Investissement net
Veränderung		18.66%	25.92%	-27.78%	-9.24%	-2.46%	Modification

5.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Gegenüber dem Vorjahresbudget nimmt der **Saldo der Laufenden Rechnung 2012** um rund CHF 470 Millionen zu.

Massgeblich für diesen Zuwachs ist die Umsetzung der Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) per 1. Januar 2012. Diese führt zu Veränderungen in der Finanzierung. Künftig wird der Kanton bei allen Listenspitälern einen Anteil des zwischen den Versicherern der obligatorischen Krankenpflege (Grundversicherung) und den Institutionen geltenden Tarifs übernehmen. Die Tarife basieren auf den gemäss der Bundesgesetzgebung anrechenbaren Kosten, welche neu auch den Investitionsanteil der Spitäler und die berufliche Aus- und Weiterbildung der nicht universitären Berufe umfassen. Mit den Tarifen werden die Leistungen der Institutionen mittels Fall- bzw. Tagespauschalen abgegolten. An der Pauschale beteiligt sich der Kanton Bern im Jahr 2012 gemäss Artikel 2 der Einführungsverordnung 1 vom 23. März 2011 zur Änderung vom 21. Dezember 2007 des KVG (EV1 KVG; 842.111.2) mit 55 Prozent, die Versicherer mit 45 Prozent. Die Höhe der Fallpauschale wird zwischen Versicherern und Spitälern ausgehandelt. Der Kanton Bern hat einzig die Möglichkeit, mittels Tariffestsetzung einzugreifen, indem er die ausgehandelten Tarife nicht genehmigt und selber neue Tarife festlegt.

5.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le **solde du compte de fonctionnement 2012** augmente de quelque CHF 470 millions par rapport au budget 2011.

Cette évolution est due en particulier à la mise en œuvre de la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10), qui induit des changements dans le financement à partir du 1^{er} janvier 2012. Le canton prend désormais en charge, pour l'ensemble des hôpitaux répertoriés, une partie du tarif fixé entre les assureurs et les institutions pour les prestations de l'assurance obligatoire des soins (assurance de base). Etabli sous forme de forfaits par cas ou de forfaits journaliers, le tarif est calculé sur la base des coûts imputables au sens de la législation fédérale, qui comprennent dorénavant les investissements hospitaliers ainsi que la formation et le perfectionnement des professions de la santé non universitaires. En 2012, le canton participe à hauteur de 55 pour cent conformément à l'article 2 de l'ordonnance 1 du 23 mars 2011 portant introduction de la modification du 21 décembre 2007 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (O1 LAMal; 842.111.2), 45 pour cent étant à la charge des assureurs. Le montant des forfaits est négocié entre assureurs et hôpitaux; le canton peut uniquement intervenir en n'approuvant pas le tarif négocié et en en fixant un en l'absence de convention tarifaire.

Aufgrund der Aufteilung der Anteile Kanton/Versicherer führt dies zu einer voraussichtlichen Kostenverschiebung von den Versicherern zum Kanton Bern in der Höhe von CHF 260 Millionen. Diese Verschiebung wurde auf der Basis der Spitaldaten 2005 berechnet und beinhaltet keine Mengenausweitung.

Neben den KVG-Mehrkosten führen folgende Faktoren zu Veränderungen gegenüber dem Voranschlag 2011:

- Gehaltsmassnahmen beim Kantonspersonal sowie in den subventionierten Institutionen mit Mehrkosten von rund CHF 54 Millionen;
- höhere Betriebsbeiträge an Spitäler infolge einer Kostensteigerung im Gesundheitswesen (medizinischer Bedarf, Medikamente) von rund CHF 16 Millionen;
- schrittweise Erhöhung der Abgeltung für leistungsbezogene Investitionsanteile bereits in früheren Planungsprozessen (für 2012 Aufstockung der Staatsbeiträge um CHF 50 Mio. berücksichtigt);
- Anstieg der Sozialhilfekosten aufgrund der wirtschaftlichen Entwicklung, aber auch angesichts steigender durchschnittlicher Kosten je unterstützter Person (Gründe sind insbesondere teurere Wohnkosten, steigende Gesundheitskosten, Zunahme der Platzierungskosten für Kinder und Jugendliche sowie ein weiterhin spürbarer Abbau von Leistungen in vorgelegten Systemen; CHF 17 Mio.);
- Folgekosten der Revision des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0) auf 1. April 2011 in der individuellen Sozialhilfe im Umfang von rund CHF 10 Millionen;
- um CHF 1,5 Millionen höhere ausserordentliche Kosten des Massnahmenvollzugs (entsprechende Entlastung der POM);
- Umsetzung der Motion Lüthi (M 022/2009) betreffend Nischenarbeitsplätze im Bereich der Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen (Mehrkosten von CHF 1 Mio.);
- Wegfall der 2011 budgetierten, einmalig anfallenden Rückerstattungen für bisher geleistete Investitionsbeiträge im indirekt finanzierten Langzeitbereich im Umfang von CHF 45 Millionen im Rahmen der Umsetzung der Neuordnung Pflegefinanzierung auf Bundesebene, welche in der Laufenden Rechnung (Lastenausgleich Sozialhilfe) gutgeschrieben wurden;
- Aufstockung der Betriebsbeiträge im Spitexbereich um netto CHF 11 Millionen aufgrund der effektiven Rechnungsergebnisse in den Vorjahren, welche auf die höhere Nachfrage zurückzuführen sind;
- Wegfall der im Budget 2011 eingestellten Kostenbeteiligung der Empfänger/-innen von Spitex-Dienstleistungen (CHF 7,5 Mio.);
- zusätzliche Betriebsbeiträge von rund CHF 4 Millionen für die Umsetzung der Neuordnung Pflegefinanzierung;
- erstmalige Berücksichtigung der Raumkosten für die staatlichen Schulheime und das Pädagogische Zentrum für Hören und Sprache zwecks Einrechnung in die Tarife (Mehrkosten von CHF 3,5 Mio.; für Gesamtkanton haushaltneutral, da entsprechende Erträge beim Amt für Grundstücke und Gebäude);
- Minderkosten im Zusammenhang mit dem Projekt Zusammenschluss Inselspital/Spitalnetz Bern von CHF 2,5 Millionen gegenüber dem Vorjahr aufgrund des geplanten Projektverlaufs;

Cette répartition de la rémunération des prestations hospitalières se traduit par un transfert des charges des assureurs au canton estimé à CHF 260 millions. Ce chiffre, fondé sur les données hospitalières 2005, s'entend sans aucune extension du volume des prestations.

Autres éléments ayant contribué à l'augmentation du solde enregistrée par rapport à l'année précédente:

- Mesures salariales: surcoût de CHF 54 millions par an environ (personnel du canton et des institutions subventionnées);
- Hôpitaux: hausse des subventions d'exploitation due au renchérissement du matériel médical et des médicaments de quelque CHF 16 millions;
- Investissements hospitaliers: relèvement progressif de la rétribution liée aux prestations dans les processus de planification antérieurs (subventions cantonales supérieures de CHF 50 mio en 2012);
- Aide sociale: augmentation des charges en raison de la conjoncture et de l'accroissement des coûts moyens par personne, occasionné notamment par la hausse des loyers, la spirale des coûts de la santé, l'augmentation des frais de placement des enfants et adolescents ainsi que la suppression de prestations dans le dispositif en amont, qui continue de se faire sentir (CHF 17 mio);
- Aide sociale individuelle: coûts supplémentaires de l'ordre de CHF 10 millions suite à la révision de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (loi sur l'assurance-chômage, LACI; RS 837.0) au 1^{er} avril 2011;
- Frais extraordinaires d'exécution des jugements: augmentation des coûts de CHF 1,5 million (qui décharge la POM du même montant);
- Réalisation de la motion Lüthi 022/2009: création d'emplois de niche (CHF 1 mio dans le domaine des mesures d'occupation et d'insertion);
- Long séjour: suppression du remboursement unique, lié au nouveau régime fédéral de financement des soins, des subventions d'investissement indirectes déjà versées par le canton, d'un montant de CHF 45 millions, porté à la compensation des charges de l'aide sociale;
- Aide et soins à domicile: hausse des subventions d'exploitation de CHF 11 millions nets suite aux résultats effectifs des comptes de ces dernières années en raison de l'augmentation de la demande;
- Aide et soins à domicile: suppression de la quote-part des patients prévue au budget 2011 (CHF 7,5 mio);
- Nouveau régime de financement des soins: subventions d'exploitation supplémentaires d'environ CHF 4 millions;
- Centre pédagogique de logopédie et d'entraînement auditif de Münchenbuchsee et foyers scolaires cantonaux: imputation du loyer, intégré dans le tarif (surcoût de CHF 3,5 mio sans incidence sur le budget global du canton puisque les recettes sont perçues par l'Office des immeubles et des constructions);
- Fusion de l'Hôpital de l'Ile et du CHR Spitalnetz Bern: baisse du coût de CHF 2,5 millions par rapport à 2011 en raison de l'avancement prévu des travaux;

- Verschiebung der Kosten für Lehre und Forschung in den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern an die ERZ (Entlastung von CHF 7,7 Mio.).

Die Umsetzung der Revision des Gesetzes vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleichs (FILAG; BSG 631.1) hat auf das GEF-Budget folgende Auswirkungen:

- Änderung der Abwicklung der Verbilligung der Krankenkassenprämien mit einer Verschiebung von Kosten in den Lastenausgleich Sozialhilfe von CHF 19,4 Millionen mit entsprechender Entlastung der JGK;
- Minderkosten von CHF 6 Millionen infolge der beschlossenen Selbstbehalte von 20 Prozent auf institutionellen Angeboten der Gemeinden (familienergänzende Kinderbetreuung sowie Gemeinschaftszentren);
- Wegfall der Lastenausgleichsberechtigung des Alters- und Langzeitbereichs (Mehrkosten von rund CHF 123 Mio.);
- neu Lastenausgleichsberechtigung der Kosten für Behinderteninstitutionen im Kinder- und Jugendbereich (Entlastung von CHF 101 Mio.).

Die im Voranschlag 2011 eingestellten Korrekturfaktoren zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit in verschiedenen Bereichen der GEF von insgesamt CHF 73,5 Millionen wurden ab 2012 gestrichen (zentrale Budgetierung in der Produktgruppe «Veranlagung periodische Steuern»), was 2012 zu einem entsprechendem Saldoanstieg in der GEF führt.

Schliesslich enthält der Voranschlag 2012 der GEF (Laufende Rechnung) Einsparungen im Umfang von rund CHF 97 Millionen im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012. Es sind dies:

- Verzicht auf den Vollausbau von Testarbeitsplätzen (40 statt 80 der geplanten Testarbeitsplätze; CHF 2,6 Mio.)
- Erhöhung der Kostenbeteiligung der Klientinnen und Klienten bei hauswirtschaftlichen Leistungen der Spitex (Kantonsanteil; CHF 6 Mio.)
- Einführung einer Kostenbeteiligung bei Pflegeleistungen der Spitex (Kantonsanteil; CHF 4 Mio.)
- Reduktion der Betriebsbeiträge an Behinderteninstitutionen um 1,4 Prozent (CHF 5 Mio.)
- Somatische Spitalversorgung: Umsetzung der Versorgungsplanung Variante «optimiert» (auf Basis einer Reduktion der Tarife der Akutspitäler um 10%), welche zwischen den Verhandlungspartnern (Krankenversicherer und Spitäler) ausgehandelt werden (nicht in Kompetenz Kanton) und Reduktion Zusatzfinanzierungen (Kürzung bei den Leistungen, die nicht im Rahmen der Tarife gemäss Artikel 49a KVG finanziert werden; CHF 79,4 Mio.)

- Enseignement et recherche: transfert de coût de CHF 7,7 millions de la SAP (Services psychiatriques universitaires de Berne) à l'INS (université).

La mise en œuvre de la révision de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1) a les incidences suivantes sur le budget de la SAP:

- Modification des modalités de la réduction des primes d'assurance-maladie: transfert de la JCE à la SAP des dépenses, admises à la compensation des charges de l'aide sociale (CHF 19,4 mio);
- Franchise de 20 pour cent sur les prestations institutionnelles fournies par les communes (structures d'accueil extrafamilial et centres communautaires): baisse du coût de CHF 6 millions;
- Fin de l'admission à la compensation des charges de l'aide aux personnes âgées et des soins de longue durée: surplus de dépenses de CHF 123 millions environ;
- Imputation des prestations en faveur des enfants et des adolescents handicapés à la compensation des charges: décharge de CHF 101 millions.

La correction à la baisse de CHF 73,5 millions au total opérée en 2011 pour améliorer la précision budgétaire dans différents domaines est supprimée dès 2012 (budgétisation centralisée dans le groupe de produits «Taxation impôts périodiques»), ce qui entraîne en 2012 une hausse correspondante du solde de la SAP.

Enfin, le budget 2012 de la SAP (compte de fonctionnement) comporte diverses mesures d'économie de l'ordre de CHF 97 millions au total imposées par le programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012:

- Abandon de l'aménagement complet des emplois tests (40 emplois tests au lieu des 80 initialement prévus; CHF 2,6 mio)
- Augmentation de la participation des clients aux coûts des prestations d'économie ménagère fournies dans le cadre de l'aide et des soins à domicile (part cantonale; CHF 6 mio)
- Introduction d'une participation aux coûts des soins fournis dans le cadre de l'aide et des soins à domicile (part cantonale; CHF 4 mio)
- Réduction de 1,4 pour cent des subventions d'exploitation aux organismes s'occupant de personnes handicapées (CHF 5 mio)
- Soins hospitaliers somatiques: mise en œuvre de la variante «optimisée» de la planification des soins (sur la base d'une réduction de 10% des tarifs des hôpitaux de soins aigus), négociée entre les assurances-maladie et les hôpitaux (pas du ressort du canton) et réduction des financements spéciaux (réduction des prestations qui ne sont pas financées dans le cadre des tarifs visés à l'article 49a LAMal; CHF 79,4 mio)

Für die **Planperiode 2013–2015** sind folgende Aspekte zu erwähnen, welche zu Mehrkosten führen:

- Das Lohnsummenwachstum von 1,5 Prozent sowie die Kostensteigerungen beim medizinischen Bedarf in der Spitalversorgung führen zu jährlichen Mehrkosten von rund CHF 54 Millionen.
- Ab 2014 sieht der Finanzplan gemäss Entscheid der Regierung für die Planung einen Rückgang der Kosten für die wirtschaftliche Sozialhilfe um CHF 8 Millionen vor.

Wichtige Aufwandpositionen

Die hauptsächlichsten Veränderungen von 2011 zu 2012 sowie in der Planperiode 2013–2015 sind bereits unter «Saldo Laufende Rechnung» ausgeführt.

Zusätzlich zu erwähnen sind die höheren Betriebsbeiträge im Behindertenbereich, welche jedoch durch eine entsprechende Zunahme der Erträge haushaltneutral sind (Aufstockung sowohl aufwand- wie ertragsseitig aufgrund der Vorjahreswerte und des Finanzierungssystems).

Ausserdem wirken sich der Wegfall der Kosten für das gesamtstaatliche Informatik-Projekt «Kantonaler Workplace 2010» (KWP 2010) aufgrund des Projektverlaufs sowie die Berücksichtigung der Auswirkungen des gesamtkantonalen Projekts «Optimierung Beschaffungswesen» ab 2013 kostensenkend aus.

Wichtige Ertragspositionen

Die Erträge verändern sich in den Jahren 2012–2015 mit folgenden Ausnahmen unwesentlich:

- Entnahmen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen zum Ausgleich der Laufenden Rechnung der Spezialfinanzierung;
- Wegfall der 2011 budgetierten, einmalig anfallenden Rückerstattungen für bisher geleistete Investitionsbeiträge im indirekt finanzierten Langzeitbereich im Umfang von CHF 45 Millionen im Rahmen der Umsetzung der Neuordnung Pflegefinanzierung auf Bundesebene, welche in der Laufenden Rechnung (Lastenausgleich Sozialhilfe) gutgeschrieben wurden;
- Zunahme der Erträge von Betriebsbeiträgen im Behindertenbereich (haushaltneutral, da Aufstockung sowohl aufwand- wie ertragsseitig aufgrund der Vorjahreswerte und des Finanzierungssystems).

Entwicklung Nettoinvestitionen

Gegenüber dem Voranschlag 2011 steigen die Nettoinvestitionen um rund CHF 26 Millionen. Dies ist bedingt durch den Wegfall der (einmaligen) Rückzahlung von bisher geleisteten Investitionsbeiträgen im direkt finanzierten Langzeitbereich im Rahmen der Umsetzung der Neuordnung Pflegefinanzierung.

Ausserdem sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 bei den Nettoinvestitionen die Investitionen um 7 Prozent gekürzt worden (bzw. zwischen rund CHF 9,3 und 4,9 Mio.).

Ab 2013 reduzieren sich die Nettoinvestitionen infolge Auslaufens des Fonds für Spitalinvestitionen (nur noch Ablösung der bis 2011 eingegangenen Verpflichtungen für Investitionsprojekte, welche noch nicht abgeschlossen sind).

Principaux éléments générateurs d'un surplus de dépenses à mettre en évidence concernant le **plan financier 2013–2015**:

- Mesures salariales et coûts matériels: la croissance de la masse salariale de 1,5 pour cent allée à la hausse des coûts du matériel médical se traduit par des charges supplémentaires de quelque CHF 54 millions par an.
- Aide sociale matérielle: conformément à la décision du Conseil-exécutif, le plan financier prévoit un recul des dépenses de CHF 8 millions à partir de 2014.

Postes de charges importantes

Les changements marquants entre 2011 et 2012 et durant la période de planification 2013–2015 sont décrits au chapitre «Solde du compte de fonctionnement».

Il convient en outre de mentionner l'augmentation des subventions d'exploitation dans le secteur de l'aide aux personnes handicapées, sans incidence sur le budget, car compensée par la hausse des recettes (sur la base des chiffres de l'exercice précédent et des nouvelles modalités de financement).

Par ailleurs, une baisse des charges est enregistrée à partir de 2013 grâce à la suppression du coût du projet informatique «Poste de travail cantonal 2010» vu l'avancement des travaux d'une part et à la prise en compte des effets du projet cantonal «Optimisation des marchés publics» d'autre part.

Postes de revenus importants

Peu de changements à signaler entre 2012 et 2015 à l'exception des éléments suivants:

- Fonds d'investissements hospitaliers: transfert au compte courant de financement des hôpitaux;
- Long séjour: suppression du remboursement unique, lié au nouveau régime fédéral de financement des soins, des subventions d'investissement indirectes déjà versées par le canton, d'un montant de CHF 45 millions, porté à la compensation des charges de l'aide sociale;
- Aide aux personnes handicapées: augmentation des subventions d'exploitation, sans incidence sur le budget car compensée par la hausse des recettes (sur la base des chiffres de l'exercice précédent et des nouvelles modalités de financement).

Evolution de l'investissement net

L'investissement net augmente de quelque CHF 26 millions par rapport au budget 2011 suite à la suppression du remboursement unique, lié au nouveau régime fédéral de financement des soins, des subventions d'investissement directes déjà versées par le canton.

Par ailleurs, l'investissement net a été réduit de 7 pour cent (de CHF 4,9 à CHF 9,3 mio) dans le cadre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012.

A partir de 2013, l'investissement net baisse également du fait que le Fonds d'investissements hospitaliers n'est plus alimenté (il s'agira uniquement de faire face aux engagements contractés avant fin 2011 en menant à terme les projets d'investissement en cours).

5.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Folgende grosse Projekte laufen in der GEF in der Planperiode:

- FILAG 2012
- Umsetzung Neuordnung Pflegefinanzierung
- Folgearbeiten zur Umsetzung der NFA
- Revision Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11) sowie Versorgungsplanung 2011–2014

Auf mögliche **künftige Entwicklungen** soll im Folgenden kurz eingegangen werden:

Im Zusammenhang mit der Umsetzung der Teilrevision des KVG sind zwar ab 2012 Mehrkosten von CHF 260 Millionen in den Planzahlen eingestellt. Allerdings sind keine Mittel aufgenommen worden für allfällige Restrukturierungsmassnahmen (Anpassungen, Redimensionierungen), welche nötig sein können, um die Infrastruktur der Betriebe so anzupassen, dass sie mit der Abgeltung der erbrachten Leistungen (Fallpauschalen inkl. Investitionsanteil) finanzierbar sind. Kurz- bis mittelfristig können solche Massnahmen zu einem erheblichen Mehrbedarf führen. Die künftigen leistungsbezogenen Pauschalen (KVG-Teilrevision; Spitalfinanzierung – Investitionsanteil) umfassen sowohl die Anlagenutzungskosten als auch die Kapitalkosten. Der Bundesrat hat am 22. Oktober 2008 mit der Anpassung der Verordnung vom 3. Juli 2002 über die Kostenermittlung und die Leistungserfassung durch Spitäler, Geburtshäuser und Pflegeheime in der Krankenversicherung (VKL; SR 832.104) entschieden, dass für die Ermittlung der «Anlagenutzungskosten» der gemäss Bilanz aktuelle Restwert einer Anlage verwendet wird. Betriebsnotwendige Anlagen, die zwar für die Leistungserstellung benötigt werden, aber in der Bilanz der Finanzbuchhaltung keinen Restwert mehr aufweisen, werden nicht zur Bestimmung der «Anlagenutzungskosten» herangezogen. Dies hat zur Folge, dass der künftige Tarif zur Festlegung der Pauschale zu tief ist und Spitälern, welche eine «alte» Infrastruktur besitzen, zu wenig abgegolten wird. Deshalb ist in der Revision des SpVG vorgesehen, die unterschiedlichen Infrastrukturzustände der Spitäler auszugleichen. Dafür sollen die per Ende 2011 im Fonds für Spitalinvestitionen verbleibenden Mittel eingesetzt werden.

In den Finanzplanzahlen nicht oder nur teilweise berücksichtigt sind Mehrkosten im Zusammenhang mit der medizinischen und demografischen Entwicklung sowohl in der Akut- wie auch in der Alters- und Langzeitversorgung, welche im heutigen Zeitpunkt nicht quantifizierbar sind.

In der Sozialhilfe kann neben den nur in geringem Ausmass berücksichtigten möglichen finanziellen Auswirkungen der wirtschaftlichen Entwicklung der Abbau von Leistungen in vorgelagerten Systemen (insbesondere Invaliden- und Arbeitslosenversicherung) zu erheblichen Mehrkosten führen. Ausmass und Eintreten können jedoch im heutigen Zeitpunkt nicht vollumfänglich abgeschätzt werden, so dass sie nicht in den Planzahlen enthalten sind.

5.1.2 Evolution courante dans la Direction

La période de planification est marquée par les projets d'envergure suivants:

- LPFC 2012
- nouveau régime de financement des soins
- poursuite de la mise en œuvre de la RPT
- révision de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11) et planification des soins 2011–2014

Quant à **l'évolution possible**, elle est présentée brièvement ci-après:

Un montant de CHF 260 millions a été dégagé dès 2012 dans la planification pour parer au surcoût induit par la révision partielle de la LAMal. Aucun moyen financier n'a cependant été réservé aux éventuelles mesures d'adaptation et de redimensionnement requises pour que l'infrastructure des établissements puisse être financée par la rémunération des prestations fournies (forfaits par cas, part des coûts d'investissement incluse). A court ou à moyen terme, ces mesures peuvent occasionner des charges supplémentaires importantes.

Les forfaits liés aux prestations introduits par la révision partielle de la LAMal concernant le financement hospitalier comprennent tant les coûts d'utilisation des installations que les frais de capital. Dans la modification du 22 octobre 2008 de l'ordonnance du 3 juillet 2002 sur le calcul des coûts et le classement des prestations par les hôpitaux, les maisons de naissance et les établissements médico-sociaux dans l'assurance-maladie (OCP; RS 832.104), le Conseil fédéral a décidé que seules pouvaient être incluses dans le calcul des coûts d'utilisation les immobilisations saisies avec leur valeur comptable actuelle. Les installations nécessaires à l'exploitation et à l'exécution des prestations qui n'ont pas de valeur résiduelle au bilan ne sont pas prises en considération. Par conséquent, le tarif déterminant pour fixer les forfaits sera trop bas, et les hôpitaux dont l'infrastructure est ancienne ne seront pas suffisamment rétribués. Aussi la révision de la LSH prévoit-elle une mise à niveau de l'infrastructure des hôpitaux, à laquelle seront affectées les ressources résiduelles du Fonds d'investissements hospitaliers à fin 2011.

Le plan financier ne tient également compte que partiellement des effets du progrès médical et de l'évolution démographique sur les domaines des soins aigus et du long séjour, car ils ne sont pas quantifiables à l'heure actuelle.

Enfin, les répercussions financières de l'évolution économique ont été très modestement prises en compte dans le secteur de l'aide sociale. Des surcoûts considérables pourraient également découler de la suppression de prestations dans le dispositif en amont (assurance-invalidité et assurance-chômage surtout). L'ampleur de ces dépenses éventuelles ne pouvant être évaluée précisément à l'heure actuelle, elles ne sont pas comprises dans le plan.

5.2 Verwaltungsrechnung**5.2 Compte administratif****5.2.1 Laufende Rechnung****5.2.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	2'108'768'519	2'206'360'447	2'616'478'240	2'624'714'355	2'668'944'172	2'725'895'168	Charges
<i>Veränderung</i>		4.62%	18.58%	0.31%	1.68%	2.13%	<i>Modification</i>
Ertrag	282'563'867	349'419'087	291'013'813	248'472'901	248'666'817	249'173'203	Revenus
<i>Veränderung</i>		23.66%	-16.71%	-14.61%	0.07%	0.20%	<i>Modification</i>
Saldo	-1'826'204'651	-1'856'941'360	-2'325'464'427	-2'376'241'454	-2'420'277'355	-2'476'721'965	Solde
<i>Veränderung</i>		1.68%	25.23%	2.18%	1.85%	2.33%	<i>Modification</i>
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	249'946'364	259'065'837	264'979'882	269'917'811	276'237'402	281'457'001	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	57'148'560	68'855'381	67'499'407	63'301'463	61'467'021	61'044'807	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	39'717	0	0	0	0	0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	94'569'152	137'427'958	127'679'389	85'287'205	84'944'651	84'619'469	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	384'941'796	312'805'260	354'857'000	354'990'000	352'257'800	358'604'200	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1'306'315'765	1'420'294'671	1'790'100'622	1'839'855'936	1'882'612'137	1'928'686'954	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	14'427'072	6'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	0	0	0	0	63'221	120'797	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1'380'090	1'411'340	4'861'940	4'861'940	4'861'940	4'861'940	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
42 Vermögenserträge	706'260	548'451	537'010	537'010	537'010	537'010	42 Revenus des biens
43 Entgelte	165'924'219	202'548'518	138'266'954	139'519'987	139'545'759	139'881'044	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'804'579	3'900'000	3'747'752	3'747'752	3'747'752	3'747'752	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	229'109	231'300	14'534'500	14'685'400	14'869'700	15'045'800	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	20'584'326	16'501'600	16'601'600	16'601'600	16'601'600	16'601'600	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	14'427'072	6'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	6'500'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	76'506'600	118'725'417	110'351'497	66'406'652	66'389'996	66'384'997	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	381'700	463'800	474'500	474'500	475'000	475'000	49 Imputations internes

5.2.2 Investitionsrechnung

5.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Ausgaben	87'676'332	129'029'000	127'531'352	91'543'250	83'008'250	80'962'750	Dépenses
Veränderung		47.16%	-1.16%	-28.21%	-9.32%	-2.46%	Modification
Einnahmen	2'942'884	28'483'300	923'300	113'300	33'300	33'300	Recettes
Veränderung		867.87%	-96.75%	-87.72%	-70.60%	0.00%	Modification
Saldo	-84'733'448	-100'545'700	-126'608'052	-91'429'950	-82'974'950	-80'929'450	Solde
Veränderung		18.66%	25.92%	-27.78%	-9.24%	-2.46%	Modification
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	8'299'103	16'736'000	19'360'110	20'326'000	4'351'000	3'835'500	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	42'947	0	0	6'000'000	6'000'000	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	79'334'282	112'293'000	108'171'242	65'217'250	72'657'250	77'127'250	56 Subventions accordées
Einnahmen							Recettes
60 Abgang von Sachgütern	792'129	890'000	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	93'335	93'300	93'300	113'300	33'300	33'300	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	2'057'419	27'000'000	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	0	500'000	830'000	0	0	0	66 Subventions acquises

5.3 Produktgruppen**5.3.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege****5.3 Groupes de produits****5.3.1 Soutien de la direction, autres services et justice administrative****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	14'343	25'000	15'000	15'000	15'000	15'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'108'852	2'042'585	2'134'536	2'166'463	2'199'079	2'232'046	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'084'235	2'294'238	2'003'958	2'001'000	2'001'000	2'001'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-4'178'744	-4'311'823	-4'123'494	-4'152'463	-4'185'079	-4'218'046	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	3'590'694	3'928'884	3'686'373	3'738'119	3'813'674	3'877'197	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	1'119'751	2'447'692	2'001'433	1'585'752	1'259'815	1'247'880	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-8'889'191	-10'688'401	-9'811'301	-9'476'336	-9'258'569	-9'343'124	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-8'889'191	-10'688'401	-9'811'301	-9'476'336	-9'258'569	-9'343'124	Marge contributive III
Veränderung in %		20.2%	-8.2%	-3.4%	-2.3%	0.9%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	6'317	0	5'452	5'452	5'452	5'452	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-8'882'874	-10'688'401	-9'805'849	-9'470'884	-9'253'117	-9'337'672	Marge contributive IV
Veränderung in %		20.3%	-8.3%	-3.4%	-2.3%	0.9%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte
- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit. Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Raumbewirtschaftung, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 25 und 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient

Leistungsindikator(en)

Produits

- Soutien aux fonctions de direction de la SAP
- Prestations pour les offices/les unités administratives assimilées/les tiers
- Justice administrative

Description

Soutien de la direction; coordination des activités des offices de la SAP; gestion de projets pour le directeur, le canton et la Confédération; planification financière et information du public; prestations diverses pour les offices et les unités administratives assimilées (finances et comptabilité, controlling, gestion du personnel, gestion des locaux, traduction, statistiques, informatique).

Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Kommentar

Die Produktgruppe besteht aus den Produkten Führungsunterstützung und Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte.

Der Schwerpunkt der Tätigkeit liegt in der Koordination der Direktionsgeschäfte und in der Unterstützung der Ämter und der angegliederten Institutionen durch hochwertige Querschnittsdienstleistungen (z.B. im Personal-, Finanz-, Informatik- oder Übersetzungsbereich). Die erbrachten Dienstleistungen erreichen sieben Ämter und sechs gleichgestellte Organisationseinheiten der GEF, etwa 20 subventionierte Institutionen im Gesundheitsbereich und etwa 800 subventionierte Institutionen im Sozialbereich.

Gegenüber den Vorjahren kommt es infolge der Verschiebung des Aufgabenbereichs Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege vom Generalsekretariat ins Rechtsamt zu einem Kostenrückgang (geringere Personal- und Sachkosten). Insgesamt bleibt diese Verschiebung für die Direktion jedoch haushaltneutral.

Die übrigen Planzahlen verlaufen mit Ausnahme der Kosten für einzelne Informatikprojekte (gesamtstaatliches Projekt «Kantonaler Workplace 2010» für die Zentralverwaltung GEF in den Jahren 2010–2013, Dokumentenmanagementsystem und Ersatz Telefonanlage) im Rahmen der Vorjahre.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Einsparungen bei Anschaffungen im Bereich der Informatik

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von rund CHF 0,03 Millionen.

Indicateur de prestation 1:

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires.

Indicateur de prestation 2:

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

Commentaire

Produits: soutien aux fonctions de direction et prestations pour les offices/les unités administratives assimilées/les tiers.

Priorités: coordination des affaires de la Direction et soutien des offices et des institutions qui en dépendent par des prestations transversales de qualité (gestion du personnel, finances, informatique, traduction, etc.). Bénéficiaires: sept offices, six unités administratives assimilées, une vingtaine d'institutions subventionnées dans le secteur de la santé et quelque 800 institutions subventionnées dans le secteur social.

Le transfert de la justice administrative interne du Secrétariat général à l'Office juridique entraîne une baisse des frais de personnel et des coûts matériels par rapport aux années précédentes dans le présent groupe de produits. Il s'agit cependant d'une opération sans incidence sur le budget global de la SAP.

Les autres chiffres inscrits au plan financier sont du même ordre de grandeur que les années précédentes, à l'exception du coût de divers projets informatiques (part du projet interdirectionnel «Poste de travail cantonal 2010» budgétée pour l'administration centrale de la SAP de 2010 à 2013, système de gestion des dossiers et remplacement du central téléphonique).

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Economies sur les achats en matière d'informatique

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 0,03 million environ.

5.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

5.3.2 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	200	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	914'892	921'842	1'171'583	1'189'103	1'207'006	1'225'077	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'911	40'000	80'000	80'000	80'000	80'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-919'603	-961'842	-1'251'583	-1'269'103	-1'287'006	-1'305'077	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	262'622	179'410	342'662	360'733	357'158	363'311	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	43'419	11'700	12'700	12'700	12'699	12'700	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'225'645	-1'152'953	-1'606'946	-1'642'537	-1'656'865	-1'681'088	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'225'645	-1'152'953	-1'606'946	-1'642'537	-1'656'865	-1'681'088	Marge contributive III
Veränderung in %		-5.9%	39.4%	2.2%	0.9%	1.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'089	0	1'400	1'400	1'400	1'400	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'224'556	-1'152'953	-1'605'546	-1'641'137	-1'655'465	-1'679'688	Marge contributive IV
Veränderung in %		-5.8%	39.3%	2.2%	0.9%	1.5%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

Produit

- Rechtliche Dienstleistungen

- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt stellt das rechtskonforme Handeln der GEF sicher.

Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

die Rechtsetzung und die Durchführung der dazu notwendigen Vernehmlassungs- und Mitberichtsverfahren sowie die Begleitung im parlamentarischen Verfahren,

die juristische Unterstützung des Direktors resp. der Direktorin, des Generalsekretariats, der Fachämter und der gleichgestellten Organisationseinheiten,

die Instruktion von Beschwerdeverfahren und die Erarbeitung von Beschwerdeentscheiden,

die Vertretung des Kantons vor Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten,

die Bearbeitung von Datenschutzfragen,

das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren zu Erlassen des Bundes und des Kantons.

Rechtsgrundlagen

- Art. 10 Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Organisationsverordnung GEF, OrV GEF, BSG 152.221.121)

Leistungsempfänger

Direktor/in, Generalsekretariat, Fachämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen und Organisationen des Gesundheits- und Sozialwesens.

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) übernehmen die juristischen Vorschläge des RA GEF.

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) geben an, dass die Mitarbeitenden des RA GEF lösungsorientiert mit ihnen zusammenarbeiten.

Die Kompetenz des RA GEF wird frühzeitig angefordert und es gelingt, zeitgerecht zu handeln.

Die Verfügungen der durch das RA GEF unterstützten Partnerinnen resp. Partner haben bis zu den höchsten juristischen Instanzen Bestand.

Die Beschwerdeverfahren der GEF werden effizient durchgeführt.

Description

Garantie de la conformité à la loi des activités de la Direction.

Tâches de l'Office juridique (OJ):

traiter les affaires législatives de la SAP et organiser les procédures de consultation et de corapport nécessaires à cet effet; accompagner la procédure parlementaire,

conseil et soutien juridique de la directrice ou du directeur, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées,

instruire les recours et élaborer les décisions correspondantes,

représenter le canton auprès des autorités de la justice administrative et les tribunaux,

traiter les questions de protection des données,

préparer la procédure de consultation et de corapport relative aux actes législatifs cantonaux et fédéraux.

Bases juridiques

- Article 10 de l'ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (Ordonnance d'organisation SAP, OO SAP, RSB 152.221.121)

Destinataires

Directrice ou directeur, Secrétariat général, offices, unités administratives assimilées, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, particuliers et organisation de la santé et du social.

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Elaborer des propositions juridiques adoptées par les partenaires internes (au sein de la SAP).

Trouver des solutions en coopération avec les partenaires internes.

Agir à temps, et il est fait appel en amont aux compétences de l'OJ.

Les décisions formulées pour les partenaires résistent jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Les recours de la SAP sont traités avec efficacité.

Die Beschwerdeentscheide der GEF haben bis zu den höchsten juristischen Instanzen Bestand.

Les décisions sur recours résistent jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	–	80%	> 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	80%	> 80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	la majorité	Mehrheit/majorité	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	–	> 90%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	–	–	> 90%	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Anteil der übernommenen juristischen Vorschläge des RA GEF.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de propositions juridiques reprises.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Rückmeldungen, in welchen Zusammenarbeit mit den Mitarbeitenden des RA GEF als lösungsorientiert beurteilt wird.

Indicateur de prestation 2:

Proportion de commentaires qualifiant la collaboration d'orientée sur la résolution du problème.

Leistungsindikator 3:

Anteil zeitgerechten Handelns.

Indicateur de prestation 3:

Proportion de procédures exécutées dans les délais.

Leistungsindikator 4:

Anteil der Verfügungen, welche bis zu den höchsten juristischen Instanzen Bestand haben.

Indicateur de prestation 4:

Proportion de décisions résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Leistungsindikator 5:

Unterjährige Dauer der Beschwerdeverfahren.

Indicateur de prestation 5:

Durée des procédures de recours inférieure à un an.

Leistungsindikator 6:

Anteil der Beschwerdeentscheide, welche bis zu den höchsten juristischen Instanzen Bestand haben.

Indicateur de prestation 6:

Proportion de décisions sur recours résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeit sind die rechtliche Beratung und Unterstützung der direktionsinternen und -externen Leistungsempfänger/-innen, die Rechtsetzung im Zuständigkeitsbereich der GEF sowie die Vorbereitung der Vernehmlassungen und Mitberichte der GEF in Rechtsetzungsverfahren anderer Direktionen und des Bundes.

Gegenüber den Vorjahren kommt es infolge der Verschiebung des Aufgabenbereichs Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege vom Generalsekretariat ins Rechtsamt zu einer erheblichen Steigerung (zusätzliche Personal- und Sachkosten). Insgesamt bleibt diese Verschiebung für die Direktion jedoch haushaltneutral.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Commentaire

Priorités: conseil et soutien juridique de la Direction et des bénéficiaires de prestations externes, traitement des affaires législatives du ressort de la SAP, préparation des avis relatifs aux actes législatifs cantonaux et fédéraux (corapports et consultations).

Le transfert de la justice administrative interne du Secrétariat général à l'Office juridique entraîne une hausse importante des frais de personnel et du coût matériel par rapport aux années précédentes dans le présent groupe de produits. Il s'agit cependant d'une opération sans incidence sur le budget global de la Direction.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

5.3.3 Somatische Spitalversorgung

5.3.3 Assistance somatique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	17'400	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'085'503	2'454'689	2'662'040	2'701'839	2'742'467	2'783'516	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'225'823	1'183'884	2'410'031	1'784'031	1'626'031	1'456'031	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'293'926	-3'638'573	-5'072'071	-4'485'870	-4'368'499	-4'239'548	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'669'210	1'611'377	1'566'637	1'583'866	1'621'330	1'680'038	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	2'690'390	4'692'995	4'881'425	5'722'990	5'770'277	5'660'263	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-7'653'528	-9'942'946	-11'520'133	-11'792'727	-11'760'108	-11'579'850	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-7'653'528	-9'942'946	-11'520'133	-11'792'727	-11'760'108	-11'579'850	Marge contributive III
Veränderung in %		29.9%	15.9%	2.4%	-0.3%	-1.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	325'440	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	851'998'541	905'143'300	1'178'749'536	1'167'753'958	1'221'866'455	1'257'365'948	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'636	0	3'999	3'999	3'999	3'999	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-859'322'993	-915'086'246	-1'190'265'670	-1'179'542'685	-1'233'622'563	-1'268'941'799	Marge contributive IV
Veränderung in %		6.5%	30.1%	-0.9%	4.6%	2.9%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-42'947	0	-3'500'000	-3'500'000	-3'500'000	-3'500'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	42'947	0	3'500'000	3'500'000	3'500'000	3'500'000	Solde

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Praktische Aus- und Weiterbildung
- Rettungswesen

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung sowie notfallmedizinische Versorgung (Rettungswesen)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Krankenversicherung vom 18. März 1994 (KVG; SR 832.10)
- Artikel 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionellen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten

Der zweckgebundene Einsatz der Mittel für die praktische Ausbildung bewirkt eine quantitativ und qualitativ gute Ausbildung in den Gesundheitsberufen gemäss Anhang der Spitalversorgungsverordnung (SpVV)

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Formation pratique et perfectionnement
- Rettungswesen

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Objectif(s) d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles

Assurer une offre qualitativement et quantitativement suffisante en matière de formation pratique aux professions de la santé selon l'annexe de l'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH) en utilisant adéquatement les moyens financiers affectés à cette fin

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	a) 66.7 b) 12.8 c) 25.4 d) 27.4	a) <80 b) <13 c) <30 d) <33	a) < 80 b) < 13 c) < 30 d) < 33	a) < 80 b) < 13 c) < 30 d) < 33	a) < 80 b) < 13 c) < 30 d) < 33	a) < 80 b) < 13 c) < 30 d) < 33	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	127	>250	> 250	> 250	> 250	> 250	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	96.4%	>90%	> 90%	> 90%	> 90%	> 90%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.25	>5.1	> 5.1	> 5.1	> 5.1	> 5.1	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Herzinfarkt, b) Brustkrebs, c) Prostatakrebs (nur Männer), d) Hirnschlag (Ist-Werte des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur d'effet 1:

Taux de mortalité sur 100'000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Wirkungsindikator 2:

vorgesehene Anzahl Fähigkeitszeugnisse als «Gelernte/r Fachangestellte/r Gesundheit» (WZ). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Assistant(e)s en soins et santé communautaire qualifié(e)s: nombre prévu de certificats de capacité délivrés (OE). Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Anteil (in %) bestandener Lehrabschlussprüfungen Fachangestellte/r Gesundheit (WZ).

Indicateur d'effet 3:

Pourcentage de réussite à l'examen de fin d'apprentissage.

Wirkungsindikator 4:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2009; Auswertung erfolgte 2010).

Indicateur d'effet 4:

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs effectives de l'année en cause moins 1; 2009; évaluation en 2010).

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hoch stehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Objectif(s) de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	BE: CHF 2 619 CH: CHF 2 444	CHF 2 618	2 725	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	199.1	<195	< 195	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur de prestation 1:

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Kommentar

Schwerpunkte dieser Produktgruppe sind die Versorgungsplanung, Finanzierung, Bewilligung und Aufsicht im Spitalbereich, das Angebot für Aus- und Weiterbildungsplätze der Gesundheitsberufe, das Rettungswesen, die Umsetzung der Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) und die Umsetzung des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11) sowie der Einführungsverordnung vom 23. März 2011 zur Änderung vom 21. Dezember 2007 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (EV1 KVG; 842.111.2)

Per 31. Dezember 2010 umfasste die Produktgruppe folgende Leistungen:

- Anzahl Hospitalisationen (Austritte): stationär: 118'083
- Anzahl Pflgetage in Rehakliniken: 115'992
- Anzahl Lehrstellen für Fachangestellte Gesundheit (FaGe) (inkl. Erwachsene): 544

Die Umsetzung der Teilrevision des KVG per 1. Januar 2012 führt zu Veränderungen in der Finanzierung. Künftig wird der Kanton bei allen Listenspitälern einen Anteil des zwischen den Versicherern der obligatorischen Krankenpflege (Grundversicherung) und den Institutionen geltenden Tarifs übernehmen. Die Tarife basieren auf den gemäss der Bundesgesetzgebung anrechenbaren Kosten, welche neu auch den Investitionsanteil der Spitäler und die berufliche Aus- und Weiterbildung der nicht universitären Berufe umfassen. Mit den Tarifen werden die Leistungen der Institutionen mittels Fallpauschalen abgegolten. An der Pauschale beteiligt sich der Kanton Bern im Jahr 2012 gemäss Artikel 2 der Einführungsverordnung (EV1 KVG) mit 55 Prozent, die Versicherer mit 45 Prozent. Die Höhe der Fallpauschale wird zwischen Versicherern und Spitälern ausgehandelt. Der Kanton Bern hat einzig die Möglichkeit, mittels Tariffestsetzung einzugreifen, indem er die ausgehandelten Tarife nicht genehmigt und selber neue Tarife festlegt.

Aufgrund der Aufteilung der Anteile Kanton/Versicherer führt dies zu einer voraussichtlichen Verschiebung von den Versicherern zum Kanton Bern in der Höhe von CHF 260 Millionen. Diese Verschiebung wurde auf der Basis der Spitaldaten 2005 berechnet und beinhaltet keine Mengenausweitung.

Die vorliegenden Planzahlen 2012–2015 wurden hingegen auf der Basis der provisorischen Versorgungsplanung (Stand Herbst 2010) berechnet.

Dabei kam im Akutbereich die sogenannte optimierte Variante zur Anwendung. Die Berner Spitäler sind heute rund 10 Prozent teurer als vergleichbare Spitäler im Kanton Zürich. Es ist damit zu rechnen, dass die Fallpauschalen ab 2012 deshalb nicht steigen, sondern eher sinken werden, was im Planungsprozess 2012–2015 so berücksichtigt wurde.

Die Kostensteigerung gegenüber dem Voranschlag 2011 beträgt gesamthaft CHF 275,2 Millionen. Diese setzt sich insbesondere aus folgenden Faktoren zusammen:

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'hospitalisations pour 1'000 habitants (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Commentaire

Priorités: planification des soins, financement des hôpitaux, octroi des autorisations d'exploiter et surveillance des établissements hospitaliers, formation pratique et perfectionnement des professions de la santé, sauvetage, application de la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10), mise en œuvre de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11) et de l'ordonnance 1 du 23 mars 2011 portant introduction de la modification du 21 décembre 2007 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (O1 LAMal; 842.111.2).

Volume des prestations en 2010:

- 118'083 sorties dans le secteur hospitalier
- 115'992 journées de soins dans les cliniques de réadaptation
- 544 places d'apprentissage (adultes inclus) d'assistant(e)s en soins et santé communautaire (ASSC)

La révision partielle de la LAMal induit des changements dans le financement à partir du 1^{er} janvier 2012. Le canton prend désormais en charge, pour l'ensemble des hôpitaux répertoriés, une partie du tarif fixé entre les assureurs et les institutions pour les prestations de l'assurance obligatoire des soins (assurance de base). Etabli sous forme de forfaits par cas, le tarif est calculé sur la base des coûts imputables au sens de la législation fédérale, qui comprennent dorénavant les investissements hospitaliers ainsi que la formation et le perfectionnement des professions de la santé non universitaires. En 2012, le canton participe à hauteur de 55 pour cent conformément à l'article 2 O1 LAMal, 45 pour cent étant à la charge des assureurs. Le montant des forfaits est négocié entre assureurs et hôpitaux; le canton peut uniquement intervenir en n'approuvant pas le tarif négocié et en fixant un en l'absence de convention tarifaire.

Cette répartition de la rémunération des prestations hospitalières se traduit par un transfert des charges des assureurs au canton estimé à CHF 260 millions. Ce chiffre, calculé sur la base des données hospitalières 2005, s'entend sans aucune extension du volume des prestations.

Le plan financier 2012–2015 repose pour sa part sur les données provisoires de la planification des soins (état automne 2010).

L'optimisation prévue vise des économies de 10 pour cent dans les coûts des hôpitaux de soins aigus bernois, ce qui les met au niveau zurichois. Les forfaits par cas ne devraient donc pas augmenter à partir de 2012, bien au contraire, ce dont tient compte le processus de planification 2012–2015.

Le coût des soins hospitaliers affiche, par rapport au budget 2011, une hausse totale de CHF 275,2 millions, qui se décompose de la manière suivante:

Deckungsbeitrag IV (Staatsbeiträge):

- Die neue Spitalfinanzierung wurde im Voranschlag 2012 mit Mehrkosten für den Kanton Bern in der Höhe von rund CHF 220 Millionen berücksichtigt (ohne Mengenausweitung; zusätzlich zu den CHF 39,6 Mio., welche in der Produktgruppe Psychiatrieversorgung eingestellt wurden; Gesamtkosten somit CHF 260 Mio.).
- Die Mehrkosten gegenüber dem Vorjahresbudget für das Lohnsummenwachstum betragen im Jahr 2012 CHF 29 Millionen. Dieser Betrag setzt sich zusammen aus der nachträglich zu budgetierenden Anpassung von 1,0 auf 1,8 Prozent im Jahr 2011 und dem Wachstum ab dem Jahr 2012ff. von 1,5 Prozent (Mehrkosten von rund CHF 20 Mio. jährlich kumuliert).
- Der medizinische Bedarf beläuft sich auf CHF 16 Millionen.
- Der im Voranschlag 2011 eingestellte Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit von CHF 55,2 Millionen wurde ab 2012 gestrichen (zentrale Budgetierung in der Produktgruppe «Veranlagung periodische Steuern»), was 2012 zu einem entsprechendem Anstieg der Somatischen Spitalversorgung führt.
- Bereits in früheren Planungsprozessen wurde die Abgeltung für leistungsbezogene Investitionsanteile schrittweise erhöht. Für 2012 ist eine Aufstockung der Staatsbeiträge um CHF 50 Millionen berücksichtigt.
- Das Entlastungspaket sieht für die Somatische Spitalversorgung eine Reduktion der Staatsbeiträge um CHF 79,4 Millionen vor. Sie soll durch die Umsetzung der Versorgungsplanung Variante «optimiert» realisiert werden (vgl. auch unten).
- Im Voranschlag 2011 sind CHF 5 Millionen für das Projekt «Zusammenschluss Inselspital-Stiftung und Spital Netz Bern AG» eingestellt. Dieser Betrag reduziert sich ab dem Jahr 2012 auf CHF 2,5 Millionen.
- Im Planungsprozess 2008 (VA 2009/AFP 2010–2012) wurden Sparmassnahmen eingestellt, welche gegenüber 2011 um CHF 8 Millionen höher ausfallen.
- Die kalkulatorischen Kosten der Investitionsbeiträge verändern sich 2012 gegenüber dem Vorjahresbudget nur gering. In den Folgejahren nehmen sie jedoch erheblich ab, da aufgrund der neuen Spitalfinanzierung ab 2012 die projektbezogene Investitionsabgeltung im Rahmen des Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) entfällt. Die eingestellten Budgetmittel dienen zur Finanzierung der noch vor 2012 durch das zuständige finanzkompetente Organ beschlossenen Projekte.
- Im Rahmen des Entlastungspaketes zur Reduktion der Nettoinvestitionen wurden die Zahlungskredite für Investitionsbeiträge aus dem SIF um 7 Prozent gekürzt (bzw. zwischen rund CHF 8,7 und 4,9 Mio.; keine Kürzung der ursprünglichen Verpflichtungskredite).
- Aufgrund des Wegfalls SIF ab 2012 sind die Investitionsbeiträge für die Fahrzeuge des Rettungswesen (CHF 3,5 Mio.) neu in der ordentlichen Investitionsrechnung der GEF zu budgetieren.

Marge contributive IV (subventions cantonales):

- Nouveau régime de financement hospitalier: des surplus de dépenses de quelque CHF 220 millions sont budgétés en 2012 (sans extension des capacités et sans compter les CHF 39,6 mio prévus dans le groupe de produits «Psychiatrie», d'où un coût total de CHF 260 mio).
- Croissance de la masse salariale: le surcoût par rapport au budget 2011 se monte à quelque CHF 29 millions en 2012, en raison de l'adaptation rétroactive de 1,0 à 1,8 pour cent pour 2011, à laquelle s'ajoute à partir de 2012 une croissance de 1,5 pour cent, soit quelque CHF 20 millions par an, en cumul annuel.
- Matériel médical: les besoins sont estimés à CHF 16 millions par an.
- Consigne de planification: la correction à la baisse de CHF 55,2 millions opérée en 2011 pour améliorer la précision budgétaire est supprimée dès 2012 (budgétisation centralisée dans le groupe de produits «Taxation impôts périodiques»), ce qui entraîne en 2012 une hausse correspondante dans le groupe «Assistance somatique».
- Financement des investissements: la rétribution liée aux prestations a été progressivement relevée dans les processus de planification antérieurs. Une augmentation des subventions cantonales de CHF 50 millions est prévue en 2012.
- Programme d'allègement (compte de fonctionnement): une réduction de CHF 79,4 millions des subventions cantonales aux soins hospitaliers somatiques doit être obtenue par la mise en œuvre de la variante «optimisée» de la planification des soins (voir plus bas).
- Fusion de la Fondation de l'Hôpital de l'île et du CHR Spital Netz Bern AG: le montant de CHF 5 millions inscrit au budget 2011 est réduit à CHF 2,5 millions par an à partir de 2012.
- Economies: les mesures prévues au budget 2009 et au plan intégré mission-financement 2010–2012 induisent des économies de CHF 8 millions de plus qu'en 2011.
- Subventions d'investissement: les coûts calculés restent pratiquement inchangés dans le budget 2012 par rapport à 2011. Ils baissent nettement par la suite, puisque la rétribution par projet disparaît avec l'introduction du nouveau régime de financement hospitalier en 2012. Le solde du Fonds d'investissements hospitaliers (FIH) servira à financer des projets arrêtés avant 2012 par l'organe compétent en matière financière.
- Programme d'allègement (compte des investissements): afin de réduire les investissements nets, les crédits de paiement ont été diminués de 7 pour cent pour les contributions du FIH (entre CHF 4,9 et 8,7 mio environ; les crédits d'engagement initiaux ne sont pas touchés).
- Sauvetage: vu la suppression du FIH, les subventions d'investissement pour les véhicules de sauvetage (CHF 3,5 mio) doivent désormais être budgétées dans le compte d'investissement ordinaire de la SAP.

Deckungsbeitrag III:

Der DB III erfährt eine Steigerung von CHF 1,5 Millionen in den Sachkosten. Grund dafür ist die Umsetzung diverser Projekte wie die «Stärkung des Medizinalstandorts Bern Insel-SNBe AG», der Umsetzung der Versorgungsplanung, Modellversuch Integrierte Versorgung, Revision der Spitalversorgungsgesetzgebung, Erarbeitung von Grundlagen für die Erhebung der Zustandswerte der Liegenschaften zur Spitalversorgung (Investitionsbereich) usw.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Somatische Spitalversorgung: Umsetzung der Versorgungsplanung Variante «optimiert» (auf Basis einer Reduktion der Tarife der Akutspitäler um 10%), welche zwischen den Verhandlungspartnern (Krankenversicherer und Spitäler) ausgehandelt werden (nicht in Kompetenz Kanton) und Reduktion Zusatzfinanzierungen (Kürzung bei den Leistungen, die nicht im Rahmen der Tarife gemäss Artikel 49a KVG finanziert werden)
- Kürzungen bei Investitionsbeiträgen an Spitäler (Fonds für Spitalinvestitionen)

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 88 Millionen (2012) und 84,4 Millionen (ab 2013).

Marge contributive III:

Les dépenses matérielles augmentent de CHF 1,5 million suite à la réalisation de divers projets comme le renforcement du site médical bernois, la planification des soins, le projet pilote de soins intégrés, la révision de la législation sur les soins hospitaliers et l'élaboration des bases requises pour évaluer la valeur de l'infrastructure hospitalière.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Soins hospitaliers somatiques: mise en œuvre de la variante «optimisée» de la planification des soins (sur la base d'une réduction de 10% des tarifs des hôpitaux de soins aigus), négociée entre les assurances-maladie et les hôpitaux (pas du ressort du canton) et réduction des financements spéciaux (réduction des prestations qui ne sont pas financées dans le cadre des tarifs visés à l'article 49a LAMal)
- Réduction des subventions d'investissement aux hôpitaux (Fonds d'investissements hospitaliers)

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé entre CHF 88 millions (en 2012) et CHF 84,4 millions (dès 2013).

5.3.4 Psychiatrieversorgung

5.3.4 Psychiatrie

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	106'307'027	110'425'202	118'570'824	119'408'790	119'409'165	119'702'864	(+) Rentrées financières
(-) Besoldung	100'482'773	110'807'743	108'108'570	110'073'668	113'418'637	115'496'960	(-) Traitements
(-) Sozialleistungen	16'871'699	20'131'377	19'611'323	19'974'455	20'602'557	21'012'363	(-) Charges sociales
(-) Personalnebenkosten	1'036'347	330'431	470'950	473'589	476'104	479'083	(-) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	-12'083'792	-20'844'348	-9'620'019	-11'112'923	-15'088'133	-17'285'541	Marge contributive I
(-) Proportionale Kosten	7'106'830	7'696'911	7'313'789	7'391'464	7'364'192	7'339'842	(-) Coûts proportionnels
(-) Haushaltkosten	351'806	330'057	374'975	381'476	374'132	374'132	(-) Charges ménagères
(-) Unterhalt und Reparaturen	588'479	462'744	480'941	481'041	480'941	480'941	(-) Entretien et réparations
(-) Kosten für Anlagenutzung	4'813'456	4'580'005	5'381'766	5'719'899	5'884'327	5'953'559	(-) Coûts des investissements
(-) Übrige Kosten	6'162'597	5'790'084	7'768'704	7'784'921	7'748'764	7'743'029	(-) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	-31'106'960	-39'704'148	-30'940'194	-32'871'724	-36'940'489	-39'177'044	Marge contributive II
(-) Interne Kosten	94'289'189	93'671'857	100'650'240	99'908'014	100'081'851	101'630'234	(-) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	-125'396'149	-133'376'005	-131'590'434	-132'779'738	-137'022'341	-140'807'278	Marge contributive III
(-) Kalkulatorische Kosten	1'134'594	351'250	344'390	344'607	342'816	351'080	(-) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	-126'530'743	-133'727'255	-131'934'824	-133'124'345	-137'365'156	-141'158'358	Marge contributive IV
Veränderung in %	-	-	-1.3%	0.9%	3.2%	2.8%	Ecart en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'066'536	1'031'600	1'031'600	1'031'600	1'031'600	1'031'600	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	31'679'475	31'831'600	68'611'482	69'048'522	60'100'303	62'532'503	(-) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	-156'941'308	-164'527'255	-199'322'706	-200'949'267	-196'241'859	-202'467'261	Marge contributive V
Veränderung in %	-	-	21.1%	0.8%	-2.3%	3.2%	Ecart en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
Ausgaben	2'686'039	3'807'000	5'462'000	4'013'000	1'938'000	2'850'000	Dépenses
Einnahmen	783'130	1'390'000	830'000	0	0	0	Recettes
Saldo	-1'902'909	-2'417'000	-4'632'000	-4'013'000	-1'938'000	-2'850'000	Solde

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Alterspsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung
- Forensik

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit

Rechtsgrundlagen

- Art. 1, 11 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Verordnung über die Besondere Rechnung Psychiatrie vom 24. März 2004 (BR PSYV, BSG 621.15)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen
Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens
Zuweisende Behörden

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator	91%	>80%	>80%	>80%	>80%	>80%	Indicateur d'effet

Wirkungsindikator:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten/-innen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale).
Einheit: %

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen

Produits

- Psychiatrie générale
- Gériatopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées
- Psychiatrie médico-légale

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale

Bases légales

- Articles 1 et 11 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (RSB 621.15)

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques
Institutions sanitaires et sociales
Autorités de placement

Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet:

Evolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI «Clinical Global Impression Scale»). Unité: %

Objectif(s) de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	+/-5%	+/-5%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Coefficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH. Unité: %

Kommentar

Der Kernbereich der Produktgruppe Psychiatrieversorgung umfasst die Produkte Allgemeine Psychiatrie, Alterspsychiatrie, Kinder- und Jugendpsychiatrie sowie Forensische Psychiatrie. Daneben gehören auch die Produkte Universitäre Lehre und Forschung sowie Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung und/oder Integrationsbedarf zur Produktgruppe.

In den erwähnten Produkten werden alle öffentlichen Leistungen der staatlichen Psychiatriebetriebe (Universitäre Psychiatrische Dienste Bern [UPD], Psychiatriezentrum Münsingen, Psychiatrische Dienste Biel-Seeland–Berner Jura) und auch der durch kantonale Tarfanteile sowie allfällige Zusatzfinanzierungen mitfinanzierten Betriebe (Psychiatrische Dienste Thun, Psychiatrischer Dienst Interlaken, Psychiatrischer Dienst Burgdorf, Spitalzentrum Biel AG, Zentrum für Psychiatrie und Psychotherapie Langenthal, Privatklinik Meiringen, Soteria Bern, Klinik Wyss sowie die Suchtfachkliniken Südhang, Wysshölzli und Selhofen) zusammengefasst.

Im Kernbereich der Produktgruppe sind für 2012 die folgenden Kapazitäten bzw. Leistungsmengen geplant:

- 1'212 stationäre und tages- und nachtklinische Behandlungsplätze (Vorjahr: 1'126)
- 368'000 stationäre und tages- und nachtklinische Pflgetage (Vorjahr: 358'000)
- Im ambulanten Bereich werden keine Leistungsmengen oder Kapazitäten mehr finanziert. Finanziert werden neu nicht über TarMed abgegoltene Leistungen gemäss Versorgungsplanung auf der Basis der zu versorgenden Bevölkerung.

Die Werte im stationären und tagesklinischen Bereich sind weitgehend konstant. Durch die Berücksichtigung von bisher nicht subventionierten Institutionen und den Suchtfachkliniken ergibt sich aber schliesslich doch ein Anstieg der Kapazitäten.

Die Sollwerte der Wirkungs- und Leistungsindikatoren bleiben unverändert.

Commentaire

Produits: psychiatrie générale, psychiatrie de la personne âgée, psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent, psychiatrie médico-légale (activités clés); enseignement et recherche universitaires, prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration.

Sont comprises dans le groupe de produits toutes les prestations publiques fournies par les institutions cantonales (Services psychiatriques universitaires de Berne [SPU], Centre psychiatrique de Münsingen, Services psychiatriques Jura bernois – Bienne-Seeland) et par les établissements cofinancés par des contributions tarifaires et des suppléments éventuels du canton (services psychiatriques de Berthoud, d'Interlaken et de Thoune, Centre hospitalier Bienne SA, centre de psychiatrie et de psychothérapie de Langenthal, clinique privée de Meiringen, Soteria Berne, clinique Wyss et centres de traitement des addictions Südhang, Wysshölzli et Selhofen).

Capacités/volume de prestations pour 2012 (activités clés):

- 1'212 places en mode hospitalier et en clinique de jour/de nuit (1'126 en 2011),
- 368'000 journées de soins en mode hospitalier et en clinique de jour/de nuit (358'000 en 2011).
- Les prestations ambulatoires ne sont plus rémunérées sur la base des capacités ou du volume. Sont désormais financées les prestations hors Tarmed requises pour couvrir les besoins de la population selon la planification des soins.

Les chiffres des soins en mode hospitalier et en clinique de jour sont plus ou moins constants. La prise en compte d'institutions qui n'étaient auparavant pas subventionnées et des centres de traitement des addictions génère cependant une hausse des capacités.

Les valeurs cibles pour les indicateurs d'effet et les indicateurs de prestation sont inchangées.

Die geplanten finanziellen Ressourcen basieren auf den oben erwähnten Kapazitäten und Leistungsmengen in Verbindung mit den erwarteten Tarifen. Die Auswirkungen der neuen Finanzierung nach dem Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) sind berücksichtigt. Sie führt per 1. Januar 2012 zu folgenden Veränderungen:

Künftig wird der Kanton bei allen Listenspitälern einen Anteil des zwischen Versicherern der obligatorischen Krankenpflege (Grundversicherung) und den Institutionen geltenden Tarifs übernehmen. Die Tarife basieren auf den gemäss Bundesgesetzgebung anrechenbaren Kosten, welche neu auch den Investitionsanteil der Spitäler und die berufliche Aus- und Weiterbildung der nicht universitären Berufe umfassen. Mit den Tarifen werden die Leistungen der Institutionen mittels Tagespauschalen abgegolten. An der Pauschale beteiligt sich der Kanton Bern im Jahr 2012 gemäss Artikel 2 der Einführungsverordnung (EV1 KVG; 842.111.2) vom 23. März 2011 zur Änderung vom 21. Dezember 2007 des Bundesgesetzes vom 14. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) mit 55 Prozent, die Versicherer mit 45 Prozent. Die Höhe der Tagespauschale wird zwischen Versicherern und Spitälern ausgehandelt. Der Kanton Bern hat einzig die Möglichkeit, mittels Tariffestsetzung einzugreifen, indem er die ausgehandelten Tarife nicht genehmigt und selber neue Tarife festlegt.

Aufgrund der Aufteilung der Anteile zwischen Kanton und Versicherern führt dies zu einer voraussichtlichen Verschiebung von den Versicherern zum Kanton Bern in der Höhe von CHF 260 Millionen. Diese wurde auf der Basis der Spitaldaten 2005 berechnet und beinhaltet keine Mengenausweitung.

Die vorliegenden Planzahlen 2012–2015 wurden hingegen auf der Basis der provisorischen Versorgungsplanung (Stand Herbst 2010) berechnet.

Die Kostensteigerung der Psychiatrieversorgung gegenüber dem Voranschlag 2011 beträgt CHF 34,8 Millionen. Diese setzt sich wie folgt zusammen:

- Mehrkosten aufgrund der neuen Spitalfinanzierung in der Höhe von CHF 39,6 Millionen (als Basis zur Berechnung diente dazu die Versorgungsplanung unter Berücksichtigung der Suchtfachkliniken von der Produktgruppe «Suchthilfeangebote» zur «Psychiatrieversorgung»);
- Verschiebung des Budgetbetrages von CHF 7,7 Millionen für Lehre und Forschung UPD von der GEF zur ERZ (Universität);
- Lohnsummenwachstum von 1,5 Prozent sowie nachträglich gewährte, im Voranschlag 2011 nicht eingestellte Teuerung von 0,8 Prozent (CHF 4,7 Mio.; kumuliert sich auch in den Folgejahren);
- Optimierung des Beschaffungswesens gemäss Vorgaben des Regierungsrates ab 2013 (CHF –1,0 Mio.);
- Reduktion der Kosten in der Laufenden Rechnung für das gesamtstaatliche Projekt «Kantonaler Workplace (KWP) 2010» für die staatlichen psychiatrischen Institutionen aufgrund des Projektstandes (um CHF 0,5 Mio. auf 2012 und um CHF 2,2 Mio. auf 2013).

Der Saldo der Produktgruppe für das Planjahr 2012 (Deckungsbeitrag V, CHF 199,3 Mio.) teilt sich wie folgt auf die verschiedenen Produkte auf:

Les ressources financières planifiées tablent sur les capacités et le volume de prestations susmentionnés ainsi que sur les tarifs escomptés. Les conséquences du nouveau financement hospitalier introduit par la modification de la loi du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) sont prises en compte. Cette révision induit les changements suivants au 1^{er} janvier 2012:

Le canton prend désormais en charge, pour l'ensemble des hôpitaux répertoriés, une partie du tarif fixé entre les assureurs et les institutions pour les prestations de l'assurance obligatoire des soins (assurance de base). Etabli sous forme de forfaits journaliers, le tarif est calculé sur la base des coûts imputables au sens de la législation fédérale, qui comprennent dorénavant les investissements hospitaliers ainsi que la formation et le perfectionnement des professions de la santé non universitaires. En 2012, le canton participe au forfait à hauteur de 55 pour cent conformément à l'article 2 de l'ordonnance 1 du 23 mars 2011 portant introduction de la modification du 21 décembre 2007 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (O1 LAMal; 842.111.2), 45 pour cent étant à la charge des assureurs. Le montant des forfaits est négocié entre assureurs et hôpitaux; le canton peut uniquement intervenir en n'approuvant pas le tarif négocié et en en fixant un en l'absence de convention tarifaire.

Cette répartition de la rémunération des prestations hospitalières se traduit par un transfert des charges des assureurs au canton estimé à CHF 260 millions. Ce chiffre, calculé sur la base des données hospitalières 2005, s'entend sans aucune extension du volume des prestations.

Le plan financier 2012–2015 repose pour sa part sur les données provisoires de la planification des soins (état automne 2010).

Le coût des soins psychiatriques affiche par rapport au budget 2011 une hausse de CHF 34,8 millions, qui se décompose de la manière suivante:

- surplus de dépenses de CHF 39,6 millions en raison du nouveau financement hospitalier (chiffres de la planification des soins, compte tenu du fait que les centres de traitement des addictions passent du groupe de produits «Aide aux personnes dépendantes» au groupe «Psychiatrie»);
- transfert de la SAP à l'INS (université) des CHF 7,7 millions affectés à l'enseignement et à la recherche des SPU;
- croissance de la masse salariale de 1,5 pour cent et renchérissement rétroactif de 0,8 pour cent non budgétisé en 2011 (CHF 4,7 mio en cumul annuel);
- optimisation des marchés publics selon les directives du Conseil-exécutif à partir de 2013 (CHF –0,1 mio);
- réduction dans le compte de fonctionnement du coût du projet «Poste de travail cantonal 2010» pour les institutions psychiatriques vu l'avancement des travaux (de CHF 0,5 mio en 2012 et de CHF 2,2 mio en 2013).

Pour l'exercice 2012, le solde du groupe de produits (marge contributive V, CHF 199,3 mio) se répartit comme suit entre les différents produits:

- Allgemeine Psychiatrie: CHF 141,7 Millionen (Vorjahr: CHF 108,1 Mio.),
- Alterspsychiatrie: CHF 20,5 Millionen (Vorjahr: CHF 19,0 Mio.)
- Kinder- und Jugendpsychiatrie: CHF 16,4 Millionen (Vorjahr: CHF 16,1 Mio.),
- Universitäre Lehre und Forschung: CHF 0,5 Millionen (Vorjahr: CHF 7,8 Mio.),
- Angebote für Menschen mit einer Behinderung: CHF 17,6 Millionen (Vorjahr: CHF 11,3 Mio.),
- Forensische Psychiatrie: CHF 2,6 Millionen (Vorjahr: CHF 2,2 Mio.).

Veränderungen zum Vorjahr sind in erster Linie begründet durch die oben erwähnten Elemente.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Kürzung des im Rahmen der Investitionsplanung geltend gemachten Mehrbedarfs für Investitionen der Psychiatrie

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 0,14 Millionen.

- psychiatrie générale: CHF 141,7 millions (CHF 108,1 mio en 2011),
- psychiatrie de la personne âgée: CHF 20,5 millions (CHF 19,0 mio en 2011),
- psychiatrie de l'enfant et de l'adolescent: CHF 16,4 millions (CHF 16,1 mio en 2011),
- enseignement et recherche universitaires: CHF 0,5 million (CHF 7,8 mio en 2011),
- prestations en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration: CHF 17,6 millions (CHF 11,3 mio en 2011),
- psychiatrie médico-légale: CHF 2,6 millions (CHF 2,2 mio en 2011).

Les changements par rapport à l'année précédente s'expliquent pour l'essentiel par les éléments précités.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction des besoins supplémentaires d'investissement en psychiatrie signalés lors de la planification des investissements

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires d'un montant de 0,14 million.

5.3.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst

5.3.5 Protection de la santé et service sanitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	370'949	200'000	830'000	830'000	830'000	830'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'244'325	1'184'401	1'261'592	1'280'487	1'299'722	1'319'231	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	763'659	4'210'000	4'440'000	4'360'000	4'260'000	4'060'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'637'035	-5'194'401	-4'871'592	-4'810'487	-4'729'722	-4'549'231	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	770'348	811'060	772'486	824'736	804'702	822'595	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	632	78'000	27'999	27'999	28'000	27'999	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'408'016	-6'083'461	-5'672'078	-5'663'223	-5'562'425	-5'399'825	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'408'016	-6'083'461	-5'672'078	-5'663'223	-5'562'425	-5'399'825	Marge contributive III
Veränderung in %		152.6%	-6.8%	-0.2%	-1.8%	-2.9%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	240'000	280'000	430'000	430'000	430'000	430'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'240	0	1'900	1'900	1'900	1'900	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'645'776	-6'363'461	-6'100'178	-6'091'323	-5'990'525	-5'827'925	Marge contributive IV
Veränderung in %		140.5%	-4.1%	-0.1%	-1.7%	-2.7%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3
- Katastrophenmanagement

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung.

Rechtsgrundlagen

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV; SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung über den schulärztlichen Dienst vom 8. Juni 1994 (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)

Produits

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal
- Service sanitaire

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonaux conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie. Fourniture 24 heures sur 24 à l'échelle du canton d'un service sanitaire adapté aux besoins de la population.

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1^{er} mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM; RSB 842.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)

- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung, SanV; BSG 521.15)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Rettungsdienste, SNZ, öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hochstehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hochstehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung (WZ).

Wirkungsindikator 2:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ).

- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS; RSB 521.15)

Destinataires

Population, services de sauvetage, CASU, hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

Objectif(s) d'effet

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Indicateur d'effet 2:

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte

Objectif(s) de prestation

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	>90%	> 90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Kommentar

Folgende Schwerpunkte werden innerhalb der Produktgruppe im Rahmen des Vollzugs gesetzlicher Aufgaben gesetzt:

- Im Rahmen der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten ist der Aufwand kaum planbar, insbesondere, was das Auftreten von Krankheiten anbelangt (z.B. Grippe A [H1N1], Masern).
- Präventivmedizin: Mit erheblichem Aufwand verbunden war und ist die Etablierung und Umsetzung des kantonalen Impfprogramms HPV. Geplant sind die Generalisierung des Mammografie-Screening-Programms auf den ganzen Kanton Bern sowie die Einführung eines Krebsregisters.
- Die Betäubungsmittelsubstitutionsbehandlungen umfassen Bewilligungen für die Behandlung von Betäubungsmittelabhängigen mit bewilligungspflichtigen Medikamenten (Methadon, Subutex, Kapanol, usw.), Mutationsbewilligungen, Berichte und Programmabschlüsse.
- Bei der Aufsicht über die Berufe des Gesundheitswesens ergibt sich ein besonderer Aufwand im Bereich der Bewilligungen für Berufe der Fachrichtung natürliche Heilmethoden sowie infolge des verlängerten Zulassungsstopps, aber auch bei der Durchführung aufsichtsrechtlicher Verfahren und der Entbindung von der Schweigepflicht.

Gegenüber dem Voranschlag 2011 gehen die Gesamtkosten um rund CHF 0,2 Millionen zurück, was insbesondere auf eine Anpassung der Planung für die Abwicklung der HPV-Impfungen an die Erfahrungswerte aus den Vorjahren zurückzuführen ist.

Commentaire

Priorités dans le cadre de la mise en œuvre de la législation:

- Lutte contre les maladies transmissibles: prestations difficilement planifiables, notamment en ce qui concerne l'apparition de maladies (p.ex. grippe A [H1N1], rougeole).
- Médecine préventive: l'élaboration et l'application du plan cantonal de vaccination HPV entraîne des charges considérables. Il est par ailleurs prévu d'étendre le programme de dépistage du cancer du sein par mammographie à l'ensemble du canton et d'introduire un registre des tumeurs.
- Traitements de substitution: octroi d'autorisations pour les traitements de personnes dépendant de substances psychotropes au moyen de médicaments tels que la méthadone, le Subutex ou le Kapanol, demandes de mutations, rapports et clôtures de programmes.
- Surveillance des professions de la santé: travaux supplémentaires engendrés par l'octroi d'autorisations aux professionnels de la santé pratiquant des médecines douces ainsi que par des tâches en lien avec la prolongation du gel des admissions, par les dénonciations à l'autorité de surveillance et la libération du secret professionnel.

Globalement, les coûts sont inférieurs d'environ CHF 0,2 million au budget 2011. La planification a en particulier été adaptée, en ce qui concerne le programme de vaccination HPV, aux valeurs empiriques enregistrées ces dernières années.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

5.3.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

5.3.6 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	169'475	158'000	163'000	163'000	163'000	163'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	884'003	853'976	900'362	913'841	927'597	941'514	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	186'232	228'253	293'917	293'838	293'748	293'413	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-900'759	-924'230	-1'031'279	-1'044'679	-1'058'346	-1'071'928	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	66'373	89'697	75'228	82'231	85'839	95'455	(-) Frais de personnel in- directs
(-) Übrige Gemeinkosten	32'349	36'611	35'891	35'170	20'399	20'399	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-999'483	-1'050'538	-1'142'399	-1'162'081	-1'164'585	-1'187'783	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-999'483	-1'050'538	-1'142'399	-1'162'081	-1'164'585	-1'187'783	Marge contributive III
Veränderung in %		5.1%	8.7%	1.7%	0.2%	2.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	30'000	30'000	30'000	30'000	30'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	899	0	900	900	900	900	(+) Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-998'584	-1'080'538	-1'171'499	-1'191'181	-1'193'685	-1'216'883	Marge contributive IV
Veränderung in %		8.2%	8.4%	1.7%	0.2%	1.9%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistri- buées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investi- tionen							Investissements directe- ment affectables
(-) Ausgaben	-25'134	-40'000	-187'000	-40'000	-40'000	-40'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	25'134	40'000	187'000	40'000	40'000	40'000	Solde

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte vom 15. Dezember 2000 (Heilmittelgesetz, HMG, SR 812.21) und Folgerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, SR 818.101) und Folgerlasse
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG, SR 812.121) und Folgerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG, BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (Gesundheitsverordnung, GesV, BSG 811.111)
- Verordnung über Forschungsuntersuchungen am Menschen vom 17. Juni 1998 (Forschungsverordnung, FoV, BSG 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) verteilte klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	0%	0%	0%	0%	0%	0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel.

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPT; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech; RSB 811.05)

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Objectif(s) d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Taux de contestation pour défauts critiques.

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern

Objectif(s) de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	a) 90% b) 100%	a) 100% b) 100%	a) 100% b) 100%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne (a) und fristgerechte Intervention bei Notsituationen (b).

Indicateur de prestation 1:

Respect des plans d'inspections (a) et intervention dans les délais en cas d'urgence (b).

Kommentar

Das Kantonsapothekeramt mit u.a. dem Pharmazeutischen Kontrolllabor und dem Inspektorat erbringt Leistungen für die Produktgruppe Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung. Aus der Erfüllung der einzelnen Aufgaben im Rahmen der Produktgruppe Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung resultieren die drei Produkte Heilmittelkontrolle, Kontrolle der klinischen Versuche mit Heilmitteln und die Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe.

Schwerpunkte der Tätigkeiten sind die Überwachungen des Heilmittelverkehrs (Inspektionen, Musterprüfungen sowie die rasche Intervention in Einzelfällen).

Die Planzahlen liegen im Rahmen der Vorjahre.

Commentaire

Produits de l'Office du pharmacien cantonal, qui comprend notamment un laboratoire de contrôle pharmaceutique et un service d'inspection: contrôle des médicaments, contrôle des essais cliniques sur l'être humain, surveillance des professions pharmaceutiques.

Priorités: surveillance du commerce des médicaments (inspection, analyse d'échantillons et intervention rapide en cas d'urgence).

Les chiffres inscrits au plan financier sont du même ordre de grandeur que les années précédentes.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

5.3.7 Verbraucherschutz

5.3.7 Protection des consommateurs

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	1'438'140	1'420'800	1'147'800	1'147'800	1'148'300	1'148'300	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	6'339'326	5'890'858	6'547'598	6'728'342	6'818'249	6'856'712	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'630'991	1'129'880	1'338'260	1'336'318	1'387'773	1'403'911	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-6'532'177	-5'599'939	-6'738'059	-6'916'860	-7'057'722	-7'112'323	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'216'148	1'358'955	941'978	951'635	988'975	1'110'193	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	597'894	1'041'104	601'398	565'924	567'376	564'577	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-8'346'220	-8'000'000	-8'281'435	-8'434'420	-8'614'074	-8'787'095	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-8'346'220	-8'000'000	-8'281'435	-8'434'420	-8'614'074	-8'787'095	Marge contributive III
Veränderung in %		-4.1%	3.5%	1.8%	2.1%	2.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	7'915	0	8'000	8'000	8'000	8'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-8'338'304	-8'000'000	-8'273'435	-8'426'420	-8'606'074	-8'779'095	Marge contributive IV
Veränderung in %		-4.1%	3.4%	1.8%	2.1%	2.0%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-480'386	-692'000	-503'000	-606'000	-706'000	-748'500	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	480'386	692'000	503'000	606'000	706'000	748'500	Solde

Produkte

- Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser
- Inspektion der Primärproduktion

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade
- Inspection de la production primaire

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Artikel 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	87	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	88	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit. Einheit: %

Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses

Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires, LDAI; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Destinataires

Entreprises, Population

Objectif(s) d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sécurité des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité: %

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben

Objectif(s) de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	10'606	8'500	8'500	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	11'090	9'500	9'500	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: Nombre

Kommentar

Das Kantonale Laboratorium erbringt in dieser Produktgruppe Leistungen im Bereich der Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und von Badewasser ebenso wie Inspektionen der Primärproduktion.

Voranschlag (VA) 2012/Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015 sind finanz- und leistungsseitig aufgrund der vom Grossen Rat im Jahr 2010 beschlossenen Budgetkürzung angepasst worden, wobei auf der Basis von CHF 8 Millionen (VA 2011) ein Zuwachs für die Gehaltsmassnahmen für das Kantonspersonal und für die Sachteuerung berücksichtigt wurde. Die Kürzungen sind nicht ohne Auswirkungen auf den bisherigen Betrieb des Kantonalen Laboratoriums umsetzbar (personell und leistungsseitig).

Commentaire

Priorités: contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels, des eaux de baignade et inspection de la production primaire.

Le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013–2015 ont été adaptés, côté finances et côté prestations, à la réduction arrêtée en 2010 par le Grand Conseil. Une hausse des mesures salariales en faveur du personnel cantonal et le renchérissement du matériel ont été pris en compte sur la base du budget de CHF 8 millions prévu pour 2011. Les économies ne seront pas sans effet sur le personnel et les prestations du Laboratoire cantonal.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Verschiebung von kleineren Anschaffungen im Kantonalen Laboratorium

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von rund CHF 0,06 Millionen.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Report de petits achats par le Laboratoire cantonal

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires d'un montant de CHF 0,06 million environ.

5.3.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit

5.3.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	907'208	839'980	945'876	960'088	974'427	989'091	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	15'381	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-922'590	-839'980	-945'876	-960'088	-974'427	-989'091	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	144'758	144'141	110'895	112'046	116'369	130'306	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	76'006	110'566	71'535	67'490	67'558	67'240	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'143'355	-1'094'688	-1'128'307	-1'139'625	-1'158'354	-1'186'638	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'143'355	-1'094'688	-1'128'307	-1'139'625	-1'158'354	-1'186'638	Marge contributive III
Veränderung in %		-4.3%	3.1%	1.0%	1.6%	2.4%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'113	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'142'242	-1'094'688	-1'128'307	-1'139'625	-1'158'354	-1'186'638	Marge contributive IV
Veränderung in %		-4.2%	3.1%	1.0%	1.6%	2.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

Produit

- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

Rechtsgrundlagen

- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	95	95	95	95	95	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird. Einheit: %

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs (rail et route), et ce au moyen de contrôle de documents, d'inspections et d'enquêtes. Information aux entreprises et à la population concernant les événements majeurs (sur demande et spontanément).

Bases juridiques

- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits chimiques (LChim, RS 813.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP; RS 814.50)

Destinataires

Entreprises, Population

Objectif(s) d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manipulation d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 2:

Proportion des bâtiments nouvellement construits, si dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité: %

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben

Objectif(s) de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	146	210	210	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	589	250	250	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: Nombre

Kommentar

Als Aufgaben obliegen dem Kantonalen Laboratorium in dieser Produktgruppe die Störfallvorsorge und die Kontrolle von Bio-Sicherheit und von Gefahrenstoffen sowie von Radon.

Budget 2012/AFP 2013–2015 sind abgesehen von den Lohnmassnahmen für das gesamte Kantonpersonal konstant.

Commentaire

Priorités: prévention des accidents majeurs, sécurité biologique, contrôle des substances dangereuses et du radon.

Dans l'ensemble, le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013–2015 sont constants, à l'exception des mesures salariales concernant l'ensemble du personnel cantonal.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

5.3.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung

5.3.9 Minimum vital

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	90'171	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'590'684	1'548'327	1'964'657	1'994'163	2'024'023	2'054'431	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	287'736	425'000	425'000	425'000	425'000	425'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'788'249	-1'973'327	-2'389'657	-2'419'163	-2'449'023	-2'479'431	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'175'776	1'346'372	1'073'343	1'087'378	1'119'982	1'158'122	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	131'957	442'773	409'437	417'202	411'578	404'971	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'095'983	-3'762'472	-3'872'439	-3'923'744	-3'980'584	-4'042'525	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'095'983	-3'762'472	-3'872'439	-3'923'744	-3'980'584	-4'042'525	Marge contributive III
Veränderung in %		21.5%	2.9%	1.3%	1.4%	1.6%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	17'849'815	13'150'000	13'550'000	13'550'000	13'550'000	13'550'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	297'110'742	286'974'326	351'679'694	351'747'138	348'996'757	355'166'302	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'690	0	2'933	2'933	2'933	2'933	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-282'354'219	-277'586'798	-341'999'201	-342'117'950	-339'424'409	-345'655'895	Marge contributive IV
Veränderung in %		-1.7%	23.2%	0.0%	-0.8%	1.8%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-6'312'957	-6'500'000	-6'500'000	-6'500'000	-6'500'000	-6'500'000	(-) Coûts
(+) Erlöse	-6'312'957	-6'500'000	-6'500'000	-6'500'000	-6'500'000	-6'500'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen (ab 2011, früher «Beschäftigungsmassnahmen»)

Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation et d'insertion (dès 2011, autrefois «Programmes d'occupation»)

Beschreibung

Rund 51'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug. Für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag mit den Flüchtlingsdiensten der Hilfswerke ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug. Vorläufig aufgenommene Personen und Flüchtlinge nehmen an Integrationsangeboten und -massnahmen in den Bereichen «Spracherwerb, soziale und berufliche Integration» teil. Die GEF schliesst Leistungsverträge mit Leistungserbringern ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Beauftragten im Vollzug. Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kantone und Frankreich erbrachte Sozialhilfeleistungen. Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbständige, Jugendliche sowie junge Erwachsene) nehmen an Angeboten und Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration teil. Die Gemeinden sind zuständig für den Vollzug. Die GEF erteilt den Gemeinden Ermächtigungen, Beschäftigungsmassnahmen (ab 2012 werden Beschäftigungsmassnahmen direkt finanziert) bereitzustellen, und führt ein Controlling durch.

Rechtsgrundlagen

- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; 142.20)
- Artikel 14, 23, 46, 55, 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 14–17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

Leistungsempfänger

Mittelbar: bedürftige Menschen, nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe und Beschäftigungsmassnahmen), Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge und berufliche und soziale Integrationsangebote), Kantone (interkantonale Sozialhilfe), Frankreich (internationale Sozialhilfe)

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert

Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, quelque 51'000 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient, pour la mise sur pied des prestations, du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers: – l'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestations avec les œuvres d'entraide concernées, soumises au controlling, auxquelles elle fournit un appui logistique; – la SAP propose des mesures d'insertion professionnelle et sociale pour les personnes admises à titre provisoire en mandatant des tiers par contrat de prestations. Elle soutient les institutions et effectue le controlling; – l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et la France; – le soutien aux chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi et jeunes adultes, en particulier), à l'intention desquels les communes mettent sur pied des mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle moyennant une autorisation de la SAP, responsable du controlling des prestations. Les personnes admises à titre provisoire et les réfugiés bénéficient de mesures et programmes visant à favoriser l'apprentissage de la langue ainsi que l'insertion professionnelle et sociale.

Bases juridiques

- Loi sur l'asile du 26 juin 1998 (LAsi; RS 142.31)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr; RS 142.20)
- Articles 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS; RS 851.1)

Destinataires

Indirectement: personnes dans le besoin, chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement: communes (aide sociale individuelle et mesures d'occupation), institutions (aide aux réfugiés et programmes d'insertion sociale et professionnelle), cantons (aide sociale intercantonale), France (aide sociale internationale)

Objectif(s) d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	60	60	60	60	60	60	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Klient(inn)en, welche die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offengelegt

Objectif(s) de prestation

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	90	90	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	90	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei denen die Subsidiarität abgeklärt ist. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés. Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Produkte Existenzsicherung (Wirtschaftliche Hilfe und interkantonale/internationale Sozialhilfe, Besoldungskosten für Sozialarbeiter/-innen) sowie Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen.

Als Schwerpunkte werden im Rahmen der individuellen Sozialhilfe armutsbetroffene Menschen im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Eine Zielsetzung besteht in der beruflichen und sozialen Integration dieser Menschen. Dies wird unter anderem auch mittels Beschäftigungsmassnahmen erreicht.

Die Leistungen der Produktgruppe beinhalten die Gewährleistung wirtschaftlicher und persönlicher Sozialhilfe für etwa 50'000 Menschen, ein Angebot von etwa 900 Plätzen in Beschäftigungsmassnahmen, die Finanzierung von gut 500 Fachstellen, den Vollzug der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe, die Flüchtlingssozialhilfe, die Kosten für die Zuschüsse nach Dekret, die Finanzierung der Massnahmen des Kindes- und Erwachsenenschutzes sowie für die Alimentenbevorschussung und für das Alimenteninkasso.

Commentaire

Produits: couverture des besoins de base (aide matérielle, aide sociale intercantonale et internationale, frais de traitement du personnel spécialisé des services sociaux), programmes d'occupation et d'insertion.

Priorités: l'aide sociale individuelle vise en particulier l'insertion professionnelle et sociale des personnes dans le besoin, qui bénéficient de prestations de soutien matérielles et immatérielles, notamment par le biais des programmes d'occupation.

Prestations planifiées: octroi d'une aide sociale personnelle et matérielle à quelque 50'000 personnes, mise sur pied de programmes d'occupation et d'insertion proposant quelque 900 places, financement d'environ 500 postes de personnel spécialisé, exécution de l'aide sociale intercantonale et internationale, aide sociale aux réfugiés et réfugiées, allocations selon décret, financement des mesures de protection de l'adulte et de l'enfant, avance et recouvrement de contributions d'entretien (pensions alimentaires).

Da es sich bei der sozialen Existenzsicherung um Bedarfsleistungen handelt, ist eine präzise Budgetierung grundsätzlich schwierig. Folgende Faktoren und Grundannahmen liegen dem vorliegenden Budget 2012 zugrunde:

- Die aufgrund der letzten Rezession entstehenden Kostensteigerungen waren bisher grundsätzlich zurückhaltend budgetiert. Erfahrungsgemäss zeigen sich aufgrund der vorgelagerten Arbeitslosenversicherung Auswirkungen auf die Sozialhilfe erst mit einer zeitlichen Verzögerung. Auf der Basis der aktuellen Zahlen und der Erwartungen der Gemeinden müssen die Planwerte um CHF 13 Millionen erhöht werden. Die immer noch restriktive Budgetierung birgt ein entsprechend höheres Planungsrisiko. Ab 2014 sieht der Finanzplan gemäss Entscheidung der Regierung für die Planung einen Rückgang der Kosten vor.
- Die durchschnittlichen Kosten pro unterstützter Person steigen an; Gründe hierfür sind insbesondere Jahresteuierung (vor allem Wohnkosten), steigende Gesundheitskosten sowie ab 2012 auch die Kosten für die Prämien der Krankenkasse, eine tendenzielle Zunahme der Platzierungskosten (Kinder und Jugendliche) sowie ein weiterhin spürbarer Abbau von Leistungen in vorgelagerten Systemen. Da eine sich erholende Konjunktur nicht gleichzeitig Gewähr für die arbeitsmarktlche Integration einer Vielzahl von Sozialhilfebezügerinnen und -bezügern bietet, wird sie nicht zu einer deutlichen Entlastung in der wirtschaftlichen Hilfe führen. Nach einer Phase der Rezession erhöht sich in Analogie zur Arbeitslosigkeit der Sockel an unterstützten Personen. Die Zahl der unterstützten Personen wird 2012 voraussichtlich im einstelligen Prozentbereich ansteigen.
- Im Rahmen der Revision des Gesetzes vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1) wird die Verbilligung der Krankenkassenprämien anders abgewickelt. Dies führt zu einer Verschiebung von Kosten in den Lastenausgleich Sozialhilfe von CHF 19,4 Millionen (2012) bis CHF 31 Millionen (2015). Entsprechend wird das Budget der JGK (Amt für Sozialversicherungen und Stiftungsaufsicht) entlastet.
- Als Folge der Revision des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0) auf 1. April 2011 fallen in der individuellen Sozialhilfe zusätzliche Kosten im Umfang von rund CHF 10 Millionen an.
- Der Grundbedarf wurde seit 2003 nicht mehr der Teuerung angepasst. Für 2012 sind Mittel im Umfang von CHF 2,1 Millionen für eine einmalige Anpassung eingeplant. Der reale Kaufkraftverlust wird mit dieser Massnahme immer noch nicht ausgeglichen.
- Eine Vielzahl von Massnahmen in diesem Bereich wird von der GEF im Hinblick auf eine Revision des FILAG sowie des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) per 2012 und eine Revision der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfeverordnung, SHV; BSG 860.111) per 2012 geplant. Sie alle sollen durch verstärkte Anreize oder auch durch konkrete Leistungsanpassungen kostensenkend wirken. Unter den Massnahmen, die für die Entfaltung ihrer Wirkung einer Vorinvestition bedürfen, ist beispielsweise auf die Sozialinspektorate hinzuweisen.

Le minimum vital social étant constitué de prestations axées sur les besoins, il est difficile de les budgétiser précisément. Le budget 2012 repose sur les éléments et les principes suivants:

- Les augmentations de coût dues à la dernière récession ont été budgétisées avec précaution jusqu'à présent. On sait en effet d'expérience que la récession se répercute à retardement sur l'aide sociale, vu le recours préalable à l'assurance-chômage. Les chiffres planifiés doivent cependant être augmentés de CHF 13 millions selon les données actuelles et les prévisions des communes. Ce budget toujours restrictif rend la planification plus aléatoire. Conformément à la décision du Conseil-exécutif, le plan financier prévoit un recul des dépenses à partir de 2014.
- En ce qui concerne l'aide sociale individuelle, les coûts moyens par personne s'accroissent, notamment à cause du renchérissement (loyers, en particulier), de la hausse des coûts de la santé et, dès 2012, des primes d'assurance-maladie, de l'augmentation des frais de placement des enfants et adolescents ainsi que de la suppression de prestations dans le dispositif en amont, qui continue de se faire sentir. Comme la reprise conjoncturelle n'est pas synonyme d'insertion professionnelle pour de nombreux bénéficiaires de l'aide sociale, le soutien matériel ne peut pas s'alléger notablement. Après une phase de récession, le niveau d'aide sociale incompressible s'élève, tout comme le chômage structurel. Le nombre de personnes assistées s'accroîtra vraisemblablement dans une proportion inférieure à 10 pour cent en 2012.
- La révision de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1) modifie les modalités de la réduction des primes d'assurance-maladie. Il en découle un transfert de coûts de la JCE (Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations) à la SAP d'un montant allant de CHF 19,4 millions (2012) à CHF 31 millions (2015), admis à la compensation des charges de l'aide sociale.
- L'aide sociale individuelle doit faire face à des coûts supplémentaires de l'ordre de CHF 10 millions suite à la révision de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (loi sur l'assurance-chômage, LACI; RS 837.0) au 1^{er} avril 2011.
- Le forfait pour l'entretien n'a pas été adapté au renchérissement depuis 2003. Un montant de CHF 2,1 millions est prévu au budget 2012 pour une compensation unique. Celle-ci ne comblera cependant pas entièrement la perte du pouvoir d'achat.
- La SAP a pris un certain nombre de mesures dans la perspective de la révision de la LPFC, de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1) et de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111) qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2012. Grâce à leur caractère plus incitatif, voire à l'adaptation de prestations, elles exerceront un effet modérateur sur les coûts. Parmi les mesures qui nécessitent un investissement avant de déployer tout l'effet escompté, il convient de mentionner le recours à l'inspection sociale.

- Der im Voranschlag 2011 eingestellte Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit von CHF 13 Millionen wurde ab 2012 gestrichen (zentrale Budgetierung in der Produktgruppe «Veranlagung periodische Steuern»), was 2012 zu einem entsprechenden Anstieg der Staatsbeiträge im vorliegenden Produkt führt.

Analog zum erwarteten Fallzuwachs in der individuellen Sozialhilfe müssen auch die Mittel für das Fachpersonal bei den Sozialdiensten um CHF 2 Millionen erhöht werden.

Über den Lastenausgleich Sozialhilfe werden ebenfalls die ausserordentlichen Kosten des Massnahmenvollzugs finanziert. Es hat sich gezeigt, dass die dafür eingeplanten Mittel in den letzten Jahren zu tief eingestellt worden sind. Die Budgeterhöhung um CHF 1,5 Millionen führt zu einer entsprechenden Entlastung bei der POM (Amt für Freiheitsentzug und Betreuung).

Im Bereich der Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen werden die Angebote ab 2012 direkt über den Kanton gesteuert und finanziert (bisher über die Gemeinden). Zudem sind für die Umsetzung der Motion Lüthi (M 022/2009) CHF 1 Million für Nischenarbeitsplätze in die Planung aufgenommen worden.

Im Rahmen des Entlastungspaketes wird zudem auf einen Vollausbau der Testarbeitsplätze im Umfang von CHF 2,5 Millionen verzichtet.

Schliesslich fallen im Zusammenhang mit den Gehaltsmassnahmen analog Kantonspersonal (inkl. nachträglich gewährte Teuerung für 2011) Mehrkosten von rund CHF 2 Millionen an.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Verzicht auf den Vollausbau von Testarbeitsplätzen (40 statt 80 der geplanten Testarbeitsplätze)

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von rund 2,6 Millionen.

- La correction à la baisse de CHF 13 millions opérée en 2011 pour améliorer la précision budgétaire est supprimée dès 2012 (budgétisation centralisée dans le groupe de produits «Taxation impôts périodiques»), ce qui entraîne en 2012 une hausse correspondante dans le présent groupe de produits.

Vu la hausse prévue du nombre de cas d'aide sociale individuelle, il convient d'augmenter de CHF 2 millions les moyens dévolus au personnel spécialisé des services sociaux.

Les frais extraordinaires d'exécution des jugements sont également admis à la compensation des charges. Les moyens dégagés ces dernières années se sont révélés insuffisants. La hausse planifiée de CHF 1,5 million allège d'autant le budget de la POM (Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement).

Dès 2012, le canton pilotera et financera directement les programmes d'occupation et d'insertion portés jusqu'ici à la compensation des charges par les communes. De plus, CHF 1 million sont affectés à la réalisation de la motion Lüthi M 022/2009, c'est-à-dire à la création d'emplois de niche.

En raison du programme d'allègement, les emplois tests ne seront finalement pas réalisés dans leur intégralité, d'où une économie de CHF 2,5 millions.

Enfin, un surcoût de quelque CHF 2 millions est occasionné par les mesures salariales, analogues à celles accordées au personnel cantonal (renchérissement rétroactif pour 2011 compris).

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Abandon de l'aménagement complet des emplois tests (40 emplois tests au lieu des 80 initialement prévus)

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 2,6 millions environ.

5.3.10 Suchthilfeangebote

5.3.10 Aide aux personnes dépendantes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	248'026	260'850	320'891	325'715	330'587	335'553	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-1'712	50'000	100'000	100'000	100'000	100'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-246'313	-310'850	-420'891	-425'715	-430'587	-435'553	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	199'945	272'322	226'204	229'215	235'704	243'238	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	21'933	80'198	70'595	71'934	70'964	69'825	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-468'192	-663'371	-717'690	-726'865	-737'256	-748'617	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-468'192	-663'371	-717'690	-726'865	-737'256	-748'617	Marge contributive III
Veränderung in %		41.7%	8.2%	1.3%	1.4%	1.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	3'035'189	3'550'000	3'250'000	3'250'000	3'250'000	3'250'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	29'180'342	28'065'837	23'727'004	28'295'556	23'541'379	23'796'203	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'547'757	3'900'000	3'500'505	3'500'505	3'500'505	3'500'505	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-23'065'588	-21'279'209	-17'694'188	-22'271'915	-17'528'130	-17'794'314	Marge contributive IV
Veränderung in %		-7.7%	-16.8%	25.9%	-21.3%	1.5%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	-500'000	-465'000	-5'500'000	-500'000	-500'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	500'000	465'000	5'500'000	500'000	500'000	Solde

Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung
- Fonds für Suchtprobleme

Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling. Die Angebote tragen den Bedürfnissen von Frauen und Männern sowie von Personen mit Migrationshintergrund Rechnung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe vom 3. Oktober 1951 (BetmG; SR 812.121)
- Artikel 69 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 2ff. des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen

Unmittelbar: Institutionen

Wirkungsziel(e)

Im Hinblick auf die Zielsetzungen hat sich die Lebenssituation der Klientinnen und Klienten verbessert oder stabilisiert (neu per 2010)

Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab (wird per 2012 beendet)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	82	80	80	80	80	80	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	–	–	–	–	–	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil zufriedene Klientinnen und Klienten. Einheit: %

Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé
- Fonds de lutte contre la toxicomanie

Description

Aide individualisée aux personnes dépendantes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins (en tenant compte des spécificités de genre et des aspects particuliers liés à la migration), cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux personnes dépendantes et procède au controlling.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121)
- Article 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Destinataires

Indirectement: personnes dépendantes et personnes à risque

Directement: institutions

Objectif(s) d'effet

Améliorer ou stabiliser la situation des clients selon les objectifs définis

Réduire le nombre de décès dus à l'alcool (arrive à son terme à fin 2011)

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion de clients satisfaits. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl alkoholbedingte Todesfälle (Sollwert = «höchstens») (Zahlen 2005). Einheit: Anzahl

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	98	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: %

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Produkte Therapie, Schadenminderung, Suchtprävention und Gesundheitsförderung sowie den Fonds für Suchtprobleme.

Schwerpunkte der Tätigkeiten bilden Angebote, die das Entstehen von Suchtverhalten verhindern (Gesundheitsförderung/Prävention), Angebote, die suchtkranken Menschen Unterstützung bieten (Beratung/Therapie), sowie Angebote, die schwer Suchtkranken das Überleben sichern (Schadenminderung).

Aufgrund der Änderung der Finanzierung im Bereich der Suchtfachkliniken (neu nur noch über das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung, KVG; SR 832.10) reduziert sich das Budgetvolumen, weil die betreffenden Institutionen Südhang, Wysshölzli und Selhofen neu über die Produktgruppe Psychiatrieversorgung finanziert werden. Marchstei schliesst die Tore aufgrund der neuen Rahmenbedingungen im Spätsommer 2011.

In der Produktgruppe sind ausser den Kosten für die Teuerung keine zusätzlichen Kosten eingeplant worden.

Ein Produkt innerhalb dieser Gruppe ist der Fonds für Suchtprobleme. Die Ausgabenplanung umfasst einerseits die Fortführung bestehender unbefristeter Angebote (Blaues Kreuz, Kontakt- und Anlaufstelle Cactus in Biel, Schadenmindernde Massnahmen in Thun). Andererseits sind Projekte aufgeführt, deren Laufzeit – Stand heute – befristet ist, insbesondere das Programm Ernährung und Bewegung.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de décès dus à l'alcool (valeur cible = max.) (chiffres 2005). Unité: Nombre

Objectif(s) de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés. Unité: %

Commentaire

Produits: thérapie, réduction des risques, prévention des dépendances et promotion de la santé, Fonds de lutte contre la toxicomanie.

Priorités: prestations destinées à prévenir l'apparition d'un comportement addictif (promotion de la santé/prévention), à venir en aide aux personnes dépendantes (consultations/thérapies) et, dans les cas graves, à assurer leur survie (réduction des risques).

Suite à la modification du mode de financement des cliniques de traitement des addictions (qui relèvent désormais entièrement de la loi du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie, LAMal; RS 832.10), le volume du budget se réduit. En effet, les centres Südhang, Wysshölzli et Selhofen font maintenant partie du groupe de produits «Psychiatrie». Quant à la clinique de Marchstei, elle fermera ses portes à la fin de l'été 2011 en raison du nouveau régime de financement.

Il n'y a pas de coût supplémentaire prévu à l'exception de l'adaptation au renchérissement.

Le Fonds de lutte contre la toxicomanie fait partie de ce groupe de produits. Le plan des dépenses comprend, d'une part, la poursuite des programmes à durée indéterminée (Croix-Bleue, Centre d'accueil et de contact Cactus de Bienne, mesures de réduction des risques à Thoune) et, d'autre part, des projets qui sont pour l'heure de durée déterminée, tel que le programme Alimentation et activité physique.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Kürzungen bei Investitionsbeiträgen im Bereich der Sozialhilfe- und Suchthilfeangebote

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von rund CHF 0,04 Millionen.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction des subventions d'investissement dans le domaine des offres de l'aide sociale et de l'aide aux toxicomanes

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires d'un montant de 0,04 million environ.

5.3.11 Angebote zur sozialen Integration

5.3.11 Insertion sociale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	375	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'245'705	1'232'758	1'505'440	1'528'070	1'550'951	1'574'237	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	221'566	375'000	175'000	175'000	175'000	175'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'466'897	-1'607'758	-1'680'440	-1'703'070	-1'725'951	-1'749'237	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	879'556	1'039'542	790'853	801'194	825'217	853'319	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	101'983	341'868	301'678	307'400	303'256	298'387	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'448'437	-2'989'169	-2'772'972	-2'811'665	-2'854'426	-2'900'944	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'448'437	-2'989'169	-2'772'972	-2'811'665	-2'854'426	-2'900'944	Marge contributive III
Veränderung in %		22.1%	-7.2%	1.4%	1.5%	1.6%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	916'762	670'000	670'000	670'000	670'000	670'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	56'327'375	52'640'878	55'678'105	56'509'861	56'120'842	56'873'197	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'258	0	2'161	2'161	2'161	2'161	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-57'856'791	-54'960'047	-57'778'916	-58'649'365	-58'303'107	-59'101'980	Marge contributive IV
Veränderung in %		-5.0%	5.1%	1.5%	-0.6%	1.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-120'000	0	-900'000	-960'000	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	120'000	0	900'000	960'000	0	0	Salde

Produkte

Produits

- Familie, Jugend und Kinder (ab 2011, früher «Familienergänzende Betreuungsangebote»)
- Spezifische Integrationsleistungen

- Famille, jeunesse et enfants (dès 2011, autrefois «Structures d'accueil extrafamilial»)
- Prestations spécifiques

Beschreibung

Familien und Alleinerziehende haben Zugang zu familienergänzenden Betreuungsangeboten (Kitas und Tageseltern). Dies zur sozialen Integration, der Vereinbarkeit von Familie und Beruf, der Chancengleichheit und Existenzsicherung.

Die offene Kinder- und Jugendarbeit umfasst professionelle pädagogische Angebote, die Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 20 Jahren stützen (Prävention), fördern (Partizipation) und ihnen einen angemessenen Platz in unserer Gesellschaft ermöglichen (Integration).

Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen (z.B. Opferhilfe [Soforthilfe, weitere Hilfe, Genugtuung und Entschädigung], Frauenhäuser, Leistungen der Fachstelle Integration, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung).

Die Mütter- und Väterberatung ist ein professionelles Beratungsangebot für Eltern und Erziehungsberechtigte mit Kindern bis zum vollendeten 5. Altersjahr.

Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

Rechtsgrundlagen

- Art. 71 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Art. 20a des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911 (EG ZG; BSG 211.1)
- Art. 3 des Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 4. Oktober 1991 (OHG; SR 312.5)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbes. auch Opfer von Straftaten

Unmittelbar: Gemeinden / Institutionen / Fachpersonen / Opfer von Straftaten / Gemeinden / Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

Description

Mise à disposition de structures d'accueil extrafamilial (garderies, associations de parents de jour) pour permettre aux familles, en particulier aux familles monoparentales, de subvenir à leurs besoins, pour donner la possibilité aux parents de concilier profession et famille, pour favoriser l'intégration sociale et pour promouvoir l'égalité des chances.

Appui à l'animation de jeunesse, qui comprend les prestations professionnelles et pédagogiques visant à soutenir et à stimuler les enfants et les adolescents de 6 à 20 ans tout en leur permettant de jouer un rôle adéquat au sein de la société, alliant ainsi prévention, participation et insertion.

Mise sur pied de prestations d'insertion sociale spécifiques, en adéquation avec les besoins, telles que l'aide aux victimes d'infractions (aide immédiate, prise en charge des autres frais, indemnisation et réparation morale) ainsi que les prestations fournies par les maisons d'accueil pour femmes, le Bureau de l'intégration, les services d'hébergement d'urgence, les centres de consultations familiales et conjugales.

Soutien des centres de puériculture, qui fournissent des prestations de conseil professionnelles aux parents ou aux répondants d'enfants jusqu'à 5 ans révolus.

Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, la SAP conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à porter les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.

Bases juridiques

- Article 71 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Article 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Article 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Article 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI; RS 312.5)

Destinataires

Indirectement: personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions

Directement: communes / institutions / professionnels / victimes d'infractions / communes / Directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuung soll Familien ermöglichen, ein existenzsicherndes Einkommen zu erwirtschaften, zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf der Eltern beizutragen, die Integration von Kindern in einem sozialen Netz sowie die Chancengleichheit fördern (wird per 2014 beendet)

Schaffen von nachhaltigen Rahmenbedingungen für gestärkte Menschen (neu per 2012)

Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen (wird per 2012 beendet)

Objectif(s) d'effet

Permettre aux familles de subvenir à leurs besoins, donner la possibilité aux parents de concilier profession et famille, favoriser l'intégration sociale des enfants et promouvoir l'égalité des chances (arrive à son terme à fin 2013)

Création de conditions cadres à long terme pour le sain développement des personnes (dès 2012)

Structures d'accueil extrafamilial: planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle (arrive à son terme à fin 2011)

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	30	20	–	–	–	–	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	25	15	–	–	–	–	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	63	–	–	–	–	–	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	–	–	10	11	12	13	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	–	–	75	80	80	80	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anteil betreute Einzelkinder. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'enfants uniques accueillis. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil betreute Kinder mit einem alleinerziehenden Elternteil. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Proportion d'enfants de familles monoparentales accueillis. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Kinder erhalten angemessene Tagesbetreuung; Anteil Eltern, die mit den Angeboten sehr zufrieden sind. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Proportion d'enfants disposant de structures d'accueil extrafamilial appropriées; Proportion de parents très satisfaits (chiffres 2008). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anteil Vorschulkinder mit einem subventionierten Betreuungsplatz. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Accueil extrafamilial: part des enfants bénéficiant d'une place d'encadrement subventionnée dans l'âge préscolaire. Unité: %

Wirkungsindikator 5:

Anteil Kinder und Jugendlicher, die Zugang zu Angeboten der offenen Kinder- und Jugendarbeit haben. Einheit: %

Indicateur d'effet 5:

Animation de jeunesse: part des enfants et des adolescents qui ont accès à une offre d'animation jeunesse. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet

Die Frauenhäuser sind gut ausgelastet

Objectif(s) de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Veiller à ce que le taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes soit suffisant

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	88	90	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80	75	75	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad der Frauenhäuser. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes. Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst folgende Produkte bzw. Teilprodukte:

Familienergänzende Betreuungsangebote:

- Familienergänzende Kinderbetreuung
- Mütter- und Väterberatung
- Offene Kinder- und Jugendarbeit

Spezifische Integrationsleistungen:

- Frauenhäuser
- Opferhilfe
- Diverse Integrationsangebote (u.a. Institutionen im Bereich Obdach/Wohnen, Ehe- und Familienberatungsstellen, Beratungen durch den Verein Schuldensanierung, Frauenzentrale, Gemeinschaftszentren)
- Leistungen der Fachstelle Integration

Die mit der Revision des Gesetzes vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1) beschlossenen Selbstbehalte von 20 Prozent auf institutionellen Angeboten der Gemeinden (familienergänzende Kinderbetreuung sowie Gemeinschaftszentren) sind in den Planwerten mit CHF 6 Millionen Minderkosten berücksichtigt. Im Bereich der offenen Kinder- und Jugendarbeit hat der Kanton schon bisher nur 80 Prozent der Kosten im Lastenausgleich Sozialhilfe zugelassen.

Der im Voranschlag 2011 eingestellte Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit von CHF 5,3 Millionen wurde ab 2012 gestrichen (zentrale Budgetierung in der Produktgruppe «Veranlagung periodische Steuern»), was 2012 zu einem entsprechenden Anstieg der Staatsbeiträge im vorliegenden Produkt führt.

Die übrigen Produkte der Produktgruppe weisen konstante Kosten aus.

Commentaire

Produits et sous-produits:

Structures d'accueil extrafamilial:

- accueil extrafamilial
- puériculture
- animation de jeunesse

Prestations spécifiques:

- maisons d'accueil pour femmes
- aide aux victimes d'infractions
- offres diverses, p.ex. hébergement des sans-abri, consultation conjugale et familiale, consultation en matière de désendettement, prestations du Centre de liaison des associations féminines bernoises et des centres communautaires
- intégration (Bureau de l'intégration)

Les franchises de 20 pour cent sur les prestations institutionnelles fournies par les communes (structures d'accueil extrafamilial et centres communautaires), introduites par la révision de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1), sont prises en compte dans le plan financier (–CHF 6 mio). Dans le secteur de l'animation de jeunesse, la règle selon laquelle seules 80 pour cent des dépenses sont admises à la compensation des charges était déjà en vigueur.

La correction à la baisse de CHF 5,3 millions opérée en 2011 pour améliorer la précision budgétaire est supprimée dès 2012 (budgétisation centralisée dans le groupe de produits «Taxation impôts périodiques»), ce qui entraîne en 2012 une hausse correspondante des subventions cantonales dans le groupe «Insertion sociale».

Le coût des autres produits du groupe est constant.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

5.3.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

5.3.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	2'794'352	2'619'946	2'305'239	2'305'239	2'305'239	2'305'239	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	18'559'595	19'552'083	19'432'406	19'606'239	20'183'162	20'400'262	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'204'998	2'323'483	2'188'293	2'143'888	2'149'183	2'097'863	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-17'970'242	-19'255'620	-19'315'461	-19'444'889	-20'027'106	-20'192'887	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	7'337'514	7'564'997	8'679'964	9'038'618	9'017'451	9'309'339	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	1'771'909	2'062'052	5'252'125	5'220'906	5'207'372	5'180'360	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-27'079'665	-28'882'671	-33'247'550	-33'704'414	-34'251'930	-34'682'586	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-27'079'665	-28'882'671	-33'247'550	-33'704'414	-34'251'930	-34'682'586	Marge contributive III
Veränderung in %		6.7%	15.1%	1.4%	1.6%	1.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	42'751'852	29'090'000	18'519'500	19'295'400	19'479'700	19'655'800	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	425'871'091	428'303'862	323'395'342	326'014'850	330'771'350	338'940'750	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	24'951	0	26'817	26'817	26'817	26'817	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-410'173'953	-428'096'533	-338'096'575	-340'397'047	-345'516'763	-353'940'718	Marge contributive IV
Veränderung in %		4.4%	-21.0%	0.7%	1.5%	2.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-8'114'115	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	-8'114'115	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-7'311'337	-3'551'000	-5'531'242	-2'687'250	-2'687'250	-5'687'250	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-890'565	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	6'420'772	3'551'000	5'531'242	2'687'250	2'687'250	5'687'250	Solde

Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 67 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 24ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Artikel 17ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamts (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft

Wirkungsindikator(en)**Produits**

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Bases juridiques

- Article 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO; RSB 432.210)

Destinataires

Indirectement: enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Objectif(s) d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	In Bearbeitung / En préparation	Behindertenbe- richt / Rapport sur la politique des handicapés	Vorbereitung Behindertenbe- richt / Prépara- tion Rapport sur la politique des handicapés	Vorbereitung Behindertenbe- richt / Prépara- tion Rapport sur la politique des handicapés	Behindertenbe- richt / Rapport sur la politique des handicapés	Vorbereitung Behindertenbe- richt / Prépara- tion Rapport sur la politique des handicapés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 1:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Leistungsziel(e)

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot

Objectif(s) de prestation

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	Laufender Prozess / Processus en cours	Behindertenkonzept durch Regierungsrat und Bundesrat verabschiedet und Konzeption Sonderpädagogik / Plan stratégique handicapés adultes, approuvé par le Conseil-exécutif et le Conseil fédéral / programme pédagogie spécialisée	Vorbereitung Behindertenbericht / Préparation Rapport sur la politique des handicapés	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Aktuelle Planung.

Indicateur de prestation 1:

Planification actuelle.

Kommentar

Diese Produktgruppe enthält die Produkte Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung und Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf.

Eine Besonderheit sind das Pädagogische Zentrum für Hören und Sprache Münchenbuchsee, das Zentrum für Sozial- und Heilpädagogik Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz und das Schulheim Schloss Erlach. Diese kantonalen Institutionen sind Teil der Produktgruppe und machen einen sehr grossen Teil des Deckungsbeitrags III aus.

Ab 2012 werden den drei kantonalen Institutionen erstmals die Mietkosten direkt belastet. Dies führt zu einer Zunahme des Deckungsbeitrags III von rund CHF 3,5 Millionen (für Gesamtkanton haushaltneutral, da entsprechende Erträge beim Amt für Grundstücke und Gebäude). Gleichzeitig erhöht sich damit der Tarif für ausserkantonale Kinder und Jugendliche, was sich, vorbehaltlich einer Reaktion der platzierenden Kantone, auf die entsprechenden Erträge auswirken dürfte.

Commentaire

Produits: aide aux adultes handicapés, aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration.

Le Centre pédagogique de logopédie et d'entraînement auditif de Münchenbuchsee ainsi que le Centre de pédagogie spécialisée Landorf Köniz – Schlössli Kehrsatz et le Foyer scolaire Schloss Erlach constituent une particularité. Partie intégrante du groupe de produits, ces établissements cantonaux représentent une très grande part de la marge contributive III.

A partir de 2012, ces trois institutions se voient pour la première fois imputer directement leur loyer, d'où une augmentation de quelque CHF 3,5 millions de la marge contributive III (sans incidence sur le budget global du canton vu que les recettes sont perçues par l'Office des immeubles et des constructions). Dès lors, le tarif facturé aux enfants et adolescents d'autres cantons sera augmenté, ce qui devrait se répercuter sur les revenus, sous réserve d'une réaction des cantons concernés.

In den subventionierten Bereichen «Erwachsene mit einer Behinderung» und «Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung» werden in den Budget- und Finanzplanjahren im Rahmen der Strategie «Sonderschulung» und im Konzept «Erwachsene Behinderte» die Steuerungs- und Finanzierungsmechanismen weiterentwickelt.

Die Veränderung im Bereich der Staatsbeiträge ist bedingt durch den Umstand, dass mit dem revidierten Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1) der Kinder- und Jugendbereich ab 2012 lastenausgleichsberechtigt ist und sich die Gemeinden neu hält an den Ausgaben des Kantons beteiligen. Dies gilt auch für die drei erwähnten kantonalen Institutionen.

Ausserdem wurde eine Sparvorgabe des Regierungsrates von CHF 5 Millionen umgesetzt. Angesichts des steigenden finanziellen Bedarfs führt der Verzicht auf das notwendige Ausgabenwachstum zu einem Leistungs- und Qualitätsabbau. Die Situation wird durch folgende Entwicklungen zusätzlich erschwert:

Die Bevölkerungsgruppe der erwachsenen Menschen mit einer Behinderung verzeichnet seit mehreren Jahren aufgrund demografischer, medizinischer und gesellschaftlicher Entwicklungen eine jährliche Zunahme von rund 5 Prozent. Es fehlt insbesondere an Plätzen für erwachsene Personen mit einem hohen Pflege- und Betreuungsbedarf sowie an den notwendigen Mitteln zur Finanzierung einer bedarfsgerechten Entwicklung der Angebote.

Im Bereich von Kindern und Jugendlichen mit einer Behinderung führen die Umsetzung von Artikel 17 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210) und die Postulierung schulischer Integration zu einer Zunahme der von der GEF finanzierten Integrationsvorhaben und zu einer Zunahme von Anmeldungen bei den Sonderschulen. Dies, da durch Schliessungen der Klassen für besondere Förderung (ehemalige Kleinklassen) Schülerinnen und Schüler in den Regelklassen nicht mehr mitgetragen werden können. Zudem sind die Institutionen durch die Zunahme von Kindern und Jugendlichen mit komplexen und multiplen Behinderungsformen und auffälligem Sozialverhalten vermehrt herausgefordert. Die aktuellen Ressourcen reichen vielfach nicht mehr aus, diesen wachsenden Herausforderungen auf pädagogischer Ebene zu begegnen.

In den Planzahlen ist weiter ein Lohnsummenwachstum analog dem Kantonspersonal enthalten, was entsprechende Mehrkosten zur Folge hat.

Schliesslich erfolgt aufgrund der Betriebsbeitragsabrechnungen von subventionierten Institutionen aus den Vorjahren eine Korrektur im Bereich der Staatsbeiträge (haushaltneutral sowohl bei den Erlösen und den Kosten).

Les mécanismes de pilotage et de financement des secteurs subventionnés de l'aide aux enfants, aux adolescents et aux adultes handicapés seront développés durant la période considérée lors de la mise en œuvre de la stratégie en faveur de l'enseignement spécialisé et du plan stratégique du canton de Berne en matière de handicap.

La révision de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1) occasionne un changement au niveau des subventions cantonales: dès 2012, les prestations en faveur des enfants et des adolescents sont admises à la compensation des charges, de sorte que les communes participent pour moitié aux dépenses du canton, y compris pour les trois institutions susmentionnées.

Par ailleurs, le Conseil-exécutif a arrêté une mesure d'économie de CHF 5 millions. Vu les besoins financiers en hausse, renoncer à une augmentation nécessaire des dépenses équivaut à réduire le volume et la qualité des prestations. La situation est encore aggravée par les éléments suivants:

Le nombre d'adultes handicapés s'accroît de quelque 5 pour cent par an depuis quelques années pour des raisons d'ordre démographique, médical et social. Il manque d'une part des places pour accueillir les personnes nécessitant un haut degré de soins et d'encadrement et d'autre part des ressources pour financer l'adaptation de l'offre à la demande.

Pour ce qui est des enfants et adolescents handicapés, la mise en œuvre de l'article 17 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO; RSB 432.210) et la priorité mise sur l'intégration dans l'école régulière se traduisent par une augmentation tant du nombre de projets d'intégration financés par la SAP que des inscriptions en école spéciale. En effet, certains élèves ne peuvent plus bénéficier d'un appui dans les classes ordinaires suite à la fermeture des classes de soutien. De plus, les institutions sont confrontées à une hausse du nombre d'enfants et d'adolescents présentant des polyhandicaps complexes ou des troubles du comportement social. Les ressources actuelles sont souvent insuffisantes pour faire face à ces nouveaux défis pédagogiques.

Le plan financier comprend par ailleurs une croissance de la masse salariale analogue à celle du personnel cantonal, ce qui engendre également un surplus de dépenses.

Enfin, en ce qui concerne les subventions cantonales, les décomptes de subventionnement des années précédentes entraînent une correction des coûts et des rentrées financières sans incidence sur le budget.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Reduktion der Betriebsbeiträge an Behinderteninstitutionen um 1,4 Prozent
- Kürzungen bei Investitionsbeiträgen an Behinderteninstitutionen

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von rund CHF 5 Millionen.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction de 1,4 pour cent des subventions d'exploitation aux organismes s'occupant de personnes handicapées
- Réduction des subventions d'investissement aux organismes s'occupant de personnes handicapées

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires d'un montant de CHF 5 millions environ.

5.3.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen**5.3.13 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	53'275	48'000	54'000	54'000	54'000	54'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'052'629	1'394'030	1'318'256	1'337'979	1'358'106	1'378'370	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	108'134	0	0	162'500	462'500	600'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'107'488	-1'346'030	-1'264'256	-1'446'479	-1'766'606	-1'924'370	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	255'422	348'333	413'250	422'080	442'835	446'395	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	17'901	127'081	123'053	123'053	123'053	123'053	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'380'811	-1'821'445	-1'800'559	-1'991'612	-2'332'494	-2'493'819	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'380'811	-1'821'445	-1'800'559	-1'991'612	-2'332'494	-2'493'819	Marge contributive III
Veränderung in %		31.9%	-1.1%	10.6%	17.1%	6.9%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	621'665	46'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	2'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	76'126'856	85'123'127	250'827'700	260'233'300	265'670'100	269'283'500	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'335	0	1'682	1'682	1'682	1'682	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-76'884'666	-40'944'572	-250'626'577	-260'223'230	-266'000'911	-269'775'636	Marge contributive IV
Veränderung in %		-46.7%	512.1%	3.8%	2.2%	1.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-3'994'946	-2'500'000	-2'325'000	-8'500'000	-8'500'000	-2'500'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-786'145	-27'000'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	3'208'801	-24'500'000	2'325'000	8'500'000	8'500'000	2'500'000	Salde

Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre, teilstationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 68 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 24ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (HEV; BSG 862.51)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf sowie deren Angehörige als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamts (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen so weit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung

Produits

- Soins et prise en charge de long séjour
- Prestations ambulatoires (aide et soins à domicile)
- Information et conseil

Description

Mise sur pied de prestations résidentielles, semi-résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Bases juridiques

- Article 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Article 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)

Destinataires

Indirectement: personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie, et leur entourage. Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Objectif(s) d'effet

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Vorbereitung / Préparation	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung / Préparation	Vorbereitung / Préparation	Vorbereitung / Préparation	Bericht / Rapport	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen.

Indicateur d'effet 1:

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS.

Wirkungsindikator 2:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 2:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von den Bedürfnissen entsprechenden und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten stationären Pflege- und Betreuungsangeboten

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zugunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen

Korrekte Einstufungen in den Pflegeheimen

Objectif(s) de prestation

Mettre en place des offres résidentielles de soins et de prise en charge conformes aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus

Classification des résidents en degrés de soins corrects dans les établissements médico-sociaux

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	–	10% der Institutionen / 10% des établissements médico- sociaux	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Pflegeheimplanung.

Indicateur de prestation 1:

Planification des établissements médico-sociaux.

Leistungsindikator 2:

Gemeinden oder Gemeindeverbände mit gültigem Altersleitbild.

Indicateur de prestation 2:

Communes ou syndicats de communes disposant d'une planification du 3^e âge.

Leistungsindikator 3:

Überprüfungen.

Kommentar

Diese Produktgruppe enthält die Produkte Stationäre Langzeitpflege und -betreuung, Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung) und Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen.

Aufgrund der demografischen Entwicklung ist künftig mit einer höheren Anzahl älterer und pflegebedürftiger Menschen zu rechnen. Zielsetzung der Alterspolitik ist es, dass ältere und pflegebedürftige Menschen durch Unterstützung von ambulanten und präventiven Angeboten länger selbständig im eigenen Haushalt leben können. So soll die Aufenthaltsdauer in Alters- und Pflegeheimen künftig reduziert werden können.

Die Veränderung im Bereich der Staatsbeiträge ist in erster Linie bedingt durch den Umstand, dass mit dem revidierten Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1) der Alters- und Langzeitbereich ab 2012 nicht mehr lastenausgleichsberechtigt ist bzw. sich die Gemeinden nicht mehr an den Ausgaben des Kantons beteiligen.

Die Neuordnung der Pflegefinanzierung führt zu einer gesamtschweizerischen Vereinheitlichung der Beiträge der Krankenversicherer und der Patientinnen und Patienten an die Pflegeleistungen in den Alters- und Pflegeheimen und der Spitex. Die Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger beteiligen sich maximal bis zu einem vom Bundesrat festgelegten Betrag an den Pflegekosten. Für die Regelung der Restfinanzierung sind die Kantone zuständig. Die Tarife der Krankenversicherer werden bis 2014 stufenweise an die in Artikel 7a Absatz 3 der Verordnung vom 29. September 1995 über Leistungen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (KLV; SR 832.112.31) festgelegten Tarife angepasst.

Es ist zudem davon auszugehen, dass die Beiträge an die Spitexorganisationen weiter zunehmen werden. Dies als Folge der alterspolitisch gewollten Inanspruchnahme von ambulanten vor stationären Pflegeleistungen sowie der Entwicklung im Bereich der Spitalversorgung. Aus diesem Grund erfolgt eine Anpassung des Budgets.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Erhöhung der Kostenbeteiligung der Klientinnen und Klienten bei hauswirtschaftlichen Leistungen der Spitex (Kantonsanteil)
- Einführung einer Kostenbeteiligung bei Pflegeleistungen der Spitex (Kantonsanteil)
- Kürzung der Mitfinanzierung eines Pflegeheimaufenthalts durch den Kanton für Personen mit Ergänzungsleistungen um 1,4 Prozent (Kantonsanteil; Umsetzungsverantwortung bei der GEF, budgetwirksam jedoch bei der JGK in der Produktgruppe «Vollzug der Sozialversicherungen»)

Indicateur de prestation 3:

Contrôles.

Commentaire

Produits: soins et prise en charge de long séjour, prestations ambulatoires (aide et soins à domicile), information et conseil.

Au vu de l'évolution démographique, il faudra compter à l'avenir avec un nombre croissant de personnes âgées tributaires de soins. L'objectif principal de la politique du 3^e âge du canton est de permettre à ces personnes de continuer à vivre le plus longtemps possible dans leur propre foyer et, partant, de réduire la durée des séjours en établissement médico-social (EMS) en renforçant l'offre ambulatoire et la prévention.

La révision de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1) occasionne un changement au niveau des subventions cantonales: dès 2012, l'aide aux personnes âgées et les soins de longue durée ne sont plus admis à la compensation des charges, de sorte que les communes ne participent plus aux dépenses du canton.

Le nouveau régime de financement des soins entraîne une harmonisation fédérale de la contribution des assureurs-maladie et des patients et patientes aux soins dispensés par les EMS et par les services de maintien à domicile. Les clients et clientes s'acquittant au maximum de la part des coûts fixée par le Conseil fédéral, il incombe aux cantons de régler le financement résiduel. Les tarifs des assureurs-maladie seront adaptés progressivement, d'ici 2014, aux prescriptions de l'article 7a, alinéa 3 de l'ordonnance du DFI du 29 septembre 1995 sur les prestations dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie (ordonnance sur les prestations de l'assurance des soins, OPAS; RS 832.112.31).

On peut s'attendre à ce que les subventions versées aux services d'aide et de soins à domicile continuent d'augmenter, vu l'évolution prévue des soins hospitaliers et le transfert vers l'ambulatoire encouragé par la politique du 3^e âge. Il en résulte une adaptation du budget.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Augmentation de la participation des clients aux coûts des prestations d'économie ménagère fournies dans le cadre de l'aide et des soins à domicile (part cantonale)
- Introduction d'une participation aux coûts des soins fournis dans le cadre de l'aide et des soins à domicile (part cantonale)
- Réduction de 1,4 pour cent de la participation financière cantonale aux frais de séjour en centre médico-social des personnes allocataires de prestations complémentaires (part cantonale; responsabilité de la mise en œuvre à la SAP, mais incidence sur le budget de la JCE, groupe de produits «Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales»)

- Kürzungen bei Investitionsbeiträgen an Alters- und Pflegeheime (Kantonsanteil)

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von rund CHF 12,2 Millionen (netto) bzw. CHF 24,4 Millionen (brutto), wobei CHF 2 Millionen (netto) bzw. CHF 4 Millionen brutto bei der JGK in der Produktgruppe «Vollzug der Sozialversicherungen» budgetwirksam sind.

- Réduction des subventions d'investissement aux foyers médicalisés pour personnes âgées (part cantonale)

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant d'environ CHF 12,2 millions (net) ou CHF 24,4 millions (brut), dont CHF 2 millions (net) ou CHF 4 millions (brut) concernent le groupe de produits «Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales» de la JCE.

5.4 Spezialfinanzierungen

5.4.1 Fonds für Spitalinvestitionen

5.4 Financements spéciaux

5.4.1 Fonds d'investissements hospitaliers

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	73'857'496	118'399'990	109'569'993	66'399'996	66'389'996	66'384'997	Charges
Veränderung		60.30%	-7.45%	-39.39%	-0.01%	0.00%	Modification
Ertrag	73'857'496	118'399'990	109'569'993	66'399'996	66'389'996	66'384'997	Revenus
Veränderung		60.30%	-7.45%	-39.39%	-0.01%	0.00%	Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Aufwand							Charges
31 Sachaufwand	20'385	100'000	260'000	100'000	90'000	85'000	31 Biens, services et mar- chandises
33 Abschreibungen	72'492'664	116'849'990	107'979'993	64'999'996	64'999'996	64'999'997	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	61'206	150'000	30'000	0	0	0	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	1'283'240	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	1'300'000	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Ab- schluss Besondere Rechnungen	73'857'496	118'399'990	109'569'993	66'399'996	66'389'996	66'384'997	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	72'873'483	116'850'000	107'980'000	65'000'000	65'000'000	65'000'000	Dépenses
Veränderung		60.34%	-7.59%	-39.80%	0.00%	0.00%	Modification
Einnahmen	474'044	93'300	93'300	113'300	33'300	33'300	Recettes
Veränderung		-80.31%	0.00%	21.43%	-70.60%	0.00%	Modification
Saldo	-72'399'439	-116'756'700	-107'886'700	-64'886'700	-64'966'700	-64'966'700	Solde
Veränderung		61.26%	-7.59%	-39.85%	0.12%	0.00%	Modification
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	4'965'485	11'060'000	12'470'000	14'870'000	1'470'000	0	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	67'907'998	105'790'000	95'510'000	50'130'000	63'530'000	65'000'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							Recettes
62 Rückzahlung von Darle- hen und Beteiligungen	93'335	93'300	93'300	113'300	33'300	33'300	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eige- nen Beiträgen	380'709	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	811'427'704	737'570'207	619'170'217	509'600'224	443'200'228	376'810'232	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	737'570'207	619'170'217	509'600'224	443'200'228	376'810'232	310'425'235	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-73'857'496	-118'399'990	-109'569'993	-66'399'996	-66'389'996	-66'384'997	Variation du patrimoine

Kommentar

Gestützt auf Artikel 34 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11) werden über den Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) die Investitionsvorhaben im Spitalbereich finanziert. Infolge der neuen Spitalfinanzierung ab 2012 gilt dies jedoch nur noch für Projekte, welche vor 2012 durch das zuständige finanzkompetente Organ bewilligt worden sind.

Gestützt auf die vom eidgenössischen Parlament verabschiedete Teilrevision vom 21. Dezember 2007 des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) werden ab 2012 alle stationären Leistungen der Leistungserbringer (LE) auf der Spitalliste pauschal und leistungsbezogen abgegolten. In dieser Abgeltung ist auch der Investitionsanteil enthalten, mit dem die LE die Kosten für den Unterhalt und die Erneuerung ihrer Infrastrukturen finanzieren.

Die Planwerte basieren auf der nach definierten Kriterien bewirtschafteten Investitionsfinanzplanung und den geplanten Zahlungstranchen der bewilligten, in Umsetzung befindlichen Vorhaben. Sie enthalten insbesondere die geplanten Realisierungstranchen der Grossprojekte am Inselspital Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO), Erneuerung der Spitalpharmazie, Phase 3 der Infrastruktur-Sanierung und Erneuerung der Kinderklinik, Projekte an den Regionalen Spitalzentren (u.a. SRO AG, Bauliche Instandstellung – Etappe 2; bauliche Erneuerung der Spitalzentrum Biel AG; Sanierung des Operationstraktes der STS AG), den Psychiatrischen Diensten und des Rettungswesens (Neubau Rettungsdienst der Sanitätspolizei und kantonale Sanitätsnotrufzentrale) sowie die Sanierung des Hauptgebäudes des Berner Reha zentrums Heiligenschwendi.

Die Planungszeit umfasst gemäss Artikel 49 der Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112) grundsätzlich nicht nur den Planungshorizont der vorliegenden kantonalen Planzahlen (2012–2015), sondern die Jahre 2012–2019. Mit der Änderung des Finanzierungssystems ab 2012 gemäss KVG-Teilrevision wird aber der Fonds mit entsprechenden Übergangsbestimmungen auslaufen, weshalb ab 2012 das Investitionsvolumen in den Planzahlen reduziert wurde.

Commentaire

Comme son nom l'indique, le Fonds d'investissements hospitaliers – financement spécial régi par l'article 34 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11) – sert à financer les investissements des hôpitaux. Vu l'introduction du nouveau régime de financement en 2012, seuls sont encore concernés les projets autorisés avant la fin 2011 par l'organe compétent en matière financière.

Suite à la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) adoptée par le Parlement fédéral le 21 décembre 2007, les prestations hospitalières fournies par les établissements inscrits sur la liste des hôpitaux sont rétribuées à compter de 2012 par des forfaits liés aux prestations. Ces forfaits comprennent le coût des investissements consentis par les hôpitaux répertoriés pour l'entretien et le renouvellement de leur infrastructure.

Les chiffres pour la période sous revue s'appuient sur la planification financière des investissements, gérée selon des critères précis, ainsi que sur le calendrier de réalisation des projets approuvés. Parmi ceux-ci, on peut mentionner, concernant l'Hôpital de l'île, l'extension du centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC), la 3^e phase de rénovation de l'infrastructure ainsi que la rénovation de la pharmacie et de la clinique de pédiatrie. S'y ajoutent divers projets des centres hospitaliers régionaux 2^e étape des travaux de rénovation du CHR SRO AG, rénovation au Centre hospitalier Bienne SA et assainissement de l'aile des salles d'opération du CHR STS AG notamment), des services psychiatriques et des services de sauvetage (nouvelle construction pour la centrale d'appels sanitaires urgents et le service de sauvetage de la police sanitaire de la ville de Berne), sans compter la rénovation du bâtiment principal du centre de réadaptation de Heiligenschwendi.

La planification des investissements ne porte pas que sur la période couverte par le budget et le plan intégré mission-financement (2012–2015), mais sur l'année budgétaire et les sept années civiles suivantes (2012–2019; cf. art. 49 de l'ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers, OSH; RSB 812.112). Vu le nouveau mode de financement hospitalier qu'entraîne dès 2012 la révision partielle de la LAMal, le Fonds sera dissous selon des dispositions transitoires à définir, de sorte que le volume des investissements se réduit à partir de 2012.

Schliesslich ist in den Zahlen gemäss Entscheid des Regierungsrates im Sinne der Verbesserung der Budgetgenauigkeit weiterhin eine Kürzung der Investitionen von CHF 50 Millionen berücksichtigt. Zusätzlich wurden im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 bei den Nettoinvestitionen die Zahlungskredite für Investitionsbeiträge aus dem SIF um 7 Prozent gekürzt (bzw. zwischen rund CHF 8,7 und 4,9 Mio.; keine Kürzung der ursprünglichen Verpflichtungskredite).

A signaler enfin que la correction à la baisse de CHF 50 millions par an opérée sur décision du Conseil-exécutif par rapport aux crédits planifiés pour améliorer la précision budgétaire est maintenue. Par ailleurs, dans le cadre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel, les crédits de paiement ont été diminués de 7 pour cent pour les contributions du FIH (entre CHF 4,9 et 8,7 mio environ, les crédits d'engagement initiaux n'étant pas touchés) afin de réduire les investissements nets.

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	5'495'703	2'846'599	2'521'171	1'739'667	1'733'011	1'796'232	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	2'846'599	2'521'171	1'739'667	1'733'011	1'796'232	1'917'029	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-2'649'104	-325'428	-781'504	-6'656	63'221	120'797	Variation du patrimoine

Kommentar

Die Mittel des Fonds für Suchtprobleme werden für die Finanzierung unbefristeter und befristeter Massnahmen zur Prävention und Behandlung von substanzgebundenen und -ungebundenen Abhängigkeitsformen sowie der allgemeinen, nicht medizinischen Gesundheitsförderung eingesetzt.

Der Fonds für Suchtprobleme wird aus folgenden Quellen gespeisen:

- Alkoholzehntel des Bundes
- Einnahmen gemäss Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Anteil aus der eidgenössischen Spielbankenabgabe
- Einnahmen Swisslos

Die Ausgabenplanung umfasst einerseits die Fortführung bestehender unbefristeter Angebote (Blaues Kreuz, Kontakt- und Anlaufstelle Cactus in Biel, Schadenmindernde Massnahmen in Thun). Andererseits sind Projekte aufgeführt, deren Laufzeit – Stand heute – befristet ist, insbesondere das Programm Ernährung und Bewegung.

Commentaire

Le Fonds de lutte contre la toxicomanie sert à financer des mesures de prévention et de traitement des dépendances (liées ou non à une substance) ainsi que des mesures générales – non médicales – de promotion de la santé.

Le Fonds est alimenté par les sources suivantes:

- part allouée au canton de Berne sur le produit net de la Régie fédérale des alcools (dîme de l'alcool)
- redevance d'alcool conformément à la loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR; RSB 935.11)
- part de l'impôt fédéral sur les maisons de jeu
- part du bénéfice de Swisslos

Le plan des dépenses comprend, d'une part, la poursuite des programmes à durée indéterminée (Croix-Bleue, Centre d'accueil et de contact Cactus de Bienne, mesures de réduction des risques à Thoune) et, d'autre part, des projets qui sont pour l'heure de durée déterminée, tel que le programme Alimentation et activité physique.

6 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK)

6.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

6 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE)

6.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	1'509.4	1'308.5	1'350.0	1'377.9	1'433.7	1'463.7	Charges
Veränderung		-13.30%	3.16%	2.07%	4.04%	2.09%	Modification
Ertrag	893.6	835.5	867.3	895.7	923.3	952.8	Revenus
Veränderung		-6.50%	3.81%	3.27%	3.08%	3.19%	Modification
Saldo	-615.8	-473.1	-482.6	-482.2	-510.4	-510.9	Solde
Veränderung		-23.17%	2.02%	-0.08%	5.84%	0.10%	Modification
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	-4.9	-4.1	-3.8	-3.9	-3.5	-2.9	Investissement net
Veränderung		-17.06%	-8.33%	4.75%	-10.40%	-18.12%	Modification

6.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung weist im Voranschlag 2012 einen Aufwandüberschuss von CHF 482,6 Millionen aus. Dies entspricht einer Zunahme von CHF 9,6 Millionen beziehungsweise 2,0 Prozent gegenüber dem Voranschlag 2011. Gesamthaft wurden Entlastungsmassnahmen gemäss RRB Nr. 0961 vom 1. Juni 2011 im Umfang von CHF 4,0 Millionen vorgenommen (ohne Verzicht auf Kantonalisierung der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden). Die Berichterstattung erfolgt in der Kommentierung der Produktgruppen.

Der Saldo der Laufenden Rechnung wird bis ins Jahr 2015 einen Aufwandüberschuss von CHF 510,9 Millionen ausweisen. Die durchschnittliche Zunahme beträgt 2,0 Prozent.

6.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement se solde, dans le budget 2012, par un excédent de charges de CHF 482,6 millions. Cela correspond à une augmentation de CHF 9,6 millions ou de 2,0 pour cent par rapport au budget 2011. Au total, les mesures d'allègement selon l'ACE 0961 du 1^{er} juin 2011 se montent à CHF 4,0 millions (sans l'abandon du projet de cantonalisation des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte). Il en est rendu compte dans le commentaire du groupe de produits.

En 2015, le compte de fonctionnement se soldera par un excédent de charges de CHF 510,9 millions, ce qui correspond à une augmentation annuelle moyenne de 2,0 pour cent.

Wichtige Aufwandpositionen

Der Gesamtaufwand der Direktion für das Jahr 2012 beträgt CHF 1'350 Millionen. Dies entspricht einem Mehraufwand von CHF 41,5 Millionen beziehungsweise 3,2 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget. Der Personalaufwand nimmt um CHF 5,2 Millionen zu. Dies ist im Wesentlichen auf den stufenweisen Abbau der Budgetkorrektur ab 2012 sowie die Auszahlung des höheren Gehaltsaufstiegs und der höheren Teuerungszulage gegenüber dem Voranschlag 2011 zurückzuführen. Die Auslagerung der Stiftungsaufsicht beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht per 1.1.2012 wirkt sich mit CHF 1,3 Millionen positiv aus, wird aber durch die Aktivierung von Vakanzen bei den Landeskirchen (CHF 0,5 Mio.) und der Ausschöpfung des Stellenplans bei den Betreibungs- und Konkursämtern (CHF 0,8 Mio.) wieder kompensiert. Der Sachaufwand nimmt um CHF 1,1 Millionen oder 2,4 Prozent zu. Der Zunahme von CHF 3,8 Millionen bei den PTT-Kosten bei den Betreibungs- und Konkursämtern infolge Erhöhung der Zustellungsgebühren der Betreibungsurkunden steht die Abnahme der Miet- und Mietnebenkosten von CHF 1,1 Millionen sowie von übrigen Kosten bei verschiedenen Ämtern gegenüber. Die neuen Bundesvorgaben nach Art. 731b OR verpflichten die Konkursämter zur Liquidation von Kapitalgesellschaften und Genossenschaften. Dies wird zu höheren Abschreibungen von Finanzvermögen im Umfang von CHF 0,3 Millionen führen. Aufgrund von weiteren Investitionen für Telefonanlagen und im Bereich Informatik sowie für Investitionsbeiträge im Bereich Raumordnung nehmen die Abschreibungen gesamthaft um CHF 0,6 Millionen zu. Beim Amt für Gemeinden und Raumordnung werden infolge Umsetzung von Sparmassnahmen die für Gemeindefusionen vorgesehenen Beiträge um CHF 0,67 Millionen und die Investitionsbeiträge an Gemeinden um CHF 0,8 Millionen reduziert. Beim Amt für Sozialversicherungen und Stiftungsaufsicht wird die im Vorjahr als Massnahme zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit beschlossene Budgetkorrektur von CHF -54,3 Millionen wieder aufgehoben. Insbesondere infolge FILAG nehmen die Kosten für Beiträge an private Haushalte für Ergänzungsleistungen zu AHV und IV um CHF 158,0 Millionen zu, während die Beiträge an private Haushalte für Prämienverbilligungen um CHF 176,2 Millionen abnehmen.

Der Gesamtaufwand der Direktion wird bis ins Jahr 2015 voraussichtlich auf CHF 1'463,7 Millionen ansteigen. Dies entspricht einer jährlichen Zunahme von CHF 37,9 Millionen oder 2,7 Prozent. Die Personalkosten nehmen um durchschnittlich CHF 2,1 Millionen oder 1,2 Prozent zu. Beim Sachaufwand wird mit einer durchschnittlichen Abnahme von CHF 0,6 Millionen oder 1,4 Prozent pro Jahr gerechnet. Die Abschreibungen nehmen jährlich um CHF 0,4 Millionen im Durchschnitt zu. Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht müssen die Beiträge an die Ergänzungsleistungen zu AHV und IV regelmässig um durchschnittlich CHF 25,2 Millionen und die Beiträge für die Prämienverbilligungen im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes um durchschnittlich CHF 10,4 Millionen erhöht werden.

Postes de charges importantes

Le total des charges de la Direction pour 2012 se monte à CHF 1'350 millions, ce qui correspond à une augmentation de CHF 41,5 millions ou de 3,2 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. Les charges de personnel augmentent de CHF 5,2 millions, surtout en raison de l'abandon progressif de la correction budgétaire dès 2012 ainsi que de la progression accrue des traitements et du versement d'une allocation de renchérissement majorée par rapport au budget de 2011. L'externalisation au 1^{er} janvier 2012 de la surveillance des fondations, qui relevait jusqu'ici de l'Office des assurances sociales et de la surveillance des fondations (OASSF), se traduit par un allègement de CHF 1,3 million, mais celui-ci est compensé par le fait que des postes vacants sont repourvus au sein des Eglises nationales (CHF 0,5 mio) et que l'état des postes des offices des poursuites et des faillites est pleinement exploité (CHF 0,8 mio). Dans le domaine des biens, services et marchandises, les charges s'accroissent de CHF 1,1 million ou de 2,4 pour cent. Les frais postaux des offices des poursuites et des faillites augmentent de CHF 3,8 millions en raison de la hausse des émoluments de notification des actes de poursuite. A l'opposé, les frais de location et les charges ainsi que d'autres frais de différents offices diminuent de CHF 1,1 million. Le nouvel article 731b CO oblige les offices des faillites à procéder à la liquidation de sociétés de capitaux et de sociétés coopératives, ce qui se traduira par une hausse des amortissements du patrimoine financier de CHF 0,3 million. En raison d'autres investissements destinés à des centraux téléphoniques et à des équipements informatiques ainsi que de subventions d'investissements dans le domaine de l'organisation du territoire, les amortissements augmentent de CHF 0,6 million au total. A l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire (OACOT), les mesures d'économie entraînent des réductions de CHF 0,67 million s'agissant des subventions en faveur des fusions de communes et de CHF 0,8 million pour les subventions d'investissements versées aux communes. A l'OASSF, la correction budgétaire de CHF -54,3 millions décidée l'année dernière comme mesure destinée à augmenter la précision budgétaire est supprimée. En raison de la LPFC surtout, les subventions à des ménages s'accroissent de CHF 158,0 millions pour les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI, et diminuent de CHF 176,2 millions dans le cas de la réduction des primes.

Le total des charges de la Direction sera probablement de CHF 1'463,7 millions en 2015, ce qui correspond à une croissance annuelle moyenne de CHF 37,9 millions ou de 2,7 pour cent. Les frais de personnel augmenteront en moyenne de CHF 2,1 millions, soit de 1,2 pour cent. Dans le domaine des biens, services et marchandises, les charges devraient enregistrer une diminution annuelle moyenne de CHF 0,6 million, soit de 1,4 pour cent. Les amortissements augmenteront chaque année de CHF 0,4 million. A l'OASSF, il y a lieu d'augmenter régulièrement les contributions aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI de CHF 25,2 millions en moyenne, et les subventions destinées à la réduction des primes au sens de la loi sur l'assurance-maladie de CHF 10,4 millions en moyenne.

Wichtige Ertragspositionen

Der Gesamtertrag der Direktion beträgt für das Jahr 2012 CHF 867,3 Millionen. Dies entspricht einer Zunahme gegenüber dem Vorjahresbudget von CHF 31,9 Millionen oder 3,8 Prozent. Die bei den Betreibungs- und Konkursämtern für Zustelldienste an die Polizei bezahlten zusätzlichen Kosten werden weiterverrechnet und führen zu entsprechend höheren Gebühreneinnahmen von CHF 1,2 Millionen. Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht fallen die Gebühren für Amtshandlungen von CHF 1,4 Millionen infolge Auslagerung der Stiftungsaufsicht weg. Bei den Bundesbeiträgen ergeben sich aufgrund der Berechnungen des Bundes Zunahmen bei den Beiträgen für die Ergänzungsleistungen von CHF 4,3 Millionen und bei den Beiträgen für die Prämienverbilligungen von CHF 6,9 Millionen. Die Beiträge der Gemeinden für Ergänzungsleistungen nehmen infolge FILAG um CHF 13,8 Millionen und die Gemeindebeiträge für Familienzulagen an nicht Erwerbstätige um CHF 1,0 Millionen zu.

Die Erträge der Direktion werden im Jahr 2015 voraussichtlich CHF 952,8 Millionen betragen. Dies entspricht einer durchschnittlichen Zunahme von CHF 28,5 Millionen oder 3,2 Prozent. Bei den Grundbuchämtern wird für die Handänderungssteuern bis ins Jahr 2015 mit einem Rückgang von CHF 1,9 Millionen gerechnet. Beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht werden die Bundesbeiträge für Ergänzungsleistungen zu AHV und IV um durchschnittlich CHF 4,9 Millionen höher ausfallen. Aufgrund des zunehmenden Aufwandes werden auch jährlich CHF 14,6 Millionen höhere Bundesbeiträge bei den Prämienverbilligungen im Rahmen des Krankenversicherungsgesetzes erwartet. Die Beiträge der Gemeinden für Ergänzungsleistungen richten sich nach den höheren Kantonsbeiträgen und nehmen deshalb um durchschnittlich CHF 9,7 Millionen pro Jahr zu.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Für das Jahr 2012 sind Investitionen für gesamthaft CHF 3,8 Millionen vorgesehen. Dies entspricht einer Abnahme gegenüber dem Budget des Vorjahres um CHF 0,3 Millionen oder 8,3 Prozent. Bei den Investitionen im Informatikbereich ist CHF 1,0 Million weniger als im Vorjahr vorgesehen. Andererseits werden beim Amt für Sozialversicherung und Stiftungsaufsicht für die Ablösung der Software EVOK Investitionen von CHF 0,9 Millionen notwendig.

Die gesamten Investitionen der Direktion nehmen im Jahr 2013 leicht zu und nehmen dann bis ins Jahr 2015 kontinuierlich ab. Der Investitionsbedarf beträgt für das Jahr 2013 voraussichtlich CHF 3,9 Millionen, für das Jahr 2014 CHF 3,5 Millionen und für das Jahr 2015 CHF 2,9 Millionen.

6.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

In den folgenden Jahren wird die Umsetzung des Harmonisierten Rechnungsmodells 2 in Anlehnung an IPSAS (IPSAS/HRM2) zusätzliche personelle und finanzielle Ressourcen binden.

Postes de revenus importants

Le total des revenus de la Direction pour 2012 se monte à CHF 867,3 millions, ce qui correspond à une hausse de CHF 31,9 millions ou de 3,8 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent. Les coûts supplémentaires dont s'acquittent les offices des poursuites et des faillites en cas de notification d'actes par la police sont répercutés, et entraînent une hausse des émoluments encaissés de CHF 1,2 million. L'OASSF perd CHF 1,4 million d'émoluments administratifs du fait de l'externalisation de la surveillance des fondations. Les contributions fédérales destinées aux prestations complémentaires progressent de CHF 4,3 millions et celles qui concernent la réduction des primes de CHF 6,9 millions suite aux nouveaux calculs de la Confédération. Enfin, la LPFC entraîne une augmentation des contributions des communes aux prestations complémentaires ainsi qu'aux allocations familiales aux personnes sans activité lucrative de respectivement CHF 13,8 millions et CHF 1,0 million.

En moyenne annuelle, les revenus de la Direction devraient augmenter de CHF 28,5 millions ou 3,2 pour cent, pour atteindre CHF 952,8 millions en 2015. Dans le cas des impôts sur les mutations, un recul de CHF 1,9 million est attendu jusqu'en 2015 auprès des bureaux du registre foncier. A l'OASSF, la majoration des charges liées aux prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI s'accompagnera d'une augmentation annuelle moyenne des contributions fédérales de CHF 4,9 millions. De même, des contributions fédérales accrues, de CHF 14,6 millions en moyenne annuelle, sont prévues pour la réduction des primes en application de la loi sur l'assurance-maladie. Les contributions des communes aux prestations complémentaires, du fait de la majoration des subventions cantonales, augmentent annuellement de CHF 9,7 millions.

Evolution de l'investissement net

Des investissements totaux de CHF 3,8 millions sont prévus pour 2012, ce qui correspond à CHF 0,3 million ou 8,3 pour cent de moins que pour l'exercice précédent. Une réduction des investissements de CHF 1,0 million par rapport à l'année précédente est envisagée dans le domaine de l'informatique. Par contre, un investissement de CHF 0,9 million est nécessaire à l'OASSF pour le remplacement du logiciel EVOK.

Les investissements totaux de la Direction augmenteront légèrement en 2013, puis reculeront jusqu'en 2015. Les besoins en investissements sont estimés à CHF 3,9 millions pour 2013, à CHF 3,5 millions pour 2014 et à CHF 2,9 millions pour 2015.

6.1.2 Evolution courante dans la Direction

Ces prochaines années, l'introduction du modèle comptable harmonisé 2 en référence aux normes IPSAS (IPSAS/MCH2) va mobiliser des ressources humaines et financières supplémentaires.

6.2 Verwaltungsrechnung**6.2 Compte administratif****6.2.1 Laufende Rechnung****6.2.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	1'509'384'649	1'308'528'020	1'349'980'501	1'377'935'685	1'433'692'624	1'463'694'264	Charges
<i>Veränderung</i>		-13.30%	3.16%	2.07%	4.04%	2.09%	<i>Modification</i>
Ertrag	893'600'675	835'454'692	867'332'995	895'699'802	923'293'702	952'778'276	Revenus
<i>Veränderung</i>		-6.50%	3.81%	3.27%	3.08%	3.19%	<i>Modification</i>
Saldo	-615'783'974	-473'073'328	-482'647'506	-482'235'883	-510'398'922	-510'915'988	Solde
<i>Veränderung</i>		-23.17%	2.02%	-0.08%	5.84%	0.10%	<i>Modification</i>
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	254'629'027	164'313'904	169'509'342	170'386'833	172'627'164	175'907'613	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	86'095'372	43'893'550	44'956'200	43'507'600	42'857'600	43'027'600	31 Biens, services et mar- chandises
32 Passivzinsen	40'461	70'200	67'450	67'450	67'450	67'450	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	29'551'832	3'281'716	3'868'092	4'258'102	4'774'710	5'054'151	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Ge- meinswesen für Dienstleis- tungen	279'434	248'000	263'000	263'000	263'000	263'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	1'127'107'610	1'096'222'100	1'130'712'717	1'158'849'000	1'212'499'000	1'238'770'750	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	1'352'970	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	37 Subventions redistribuées
39 Interne Verrechnungen	10'327'939	418'550	523'700	523'700	523'700	523'700	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
40 Steuern	116'111'719	113'780'000	117'710'000	115'510'000	115'810'000	115'810'000	40 Impôts
41 Regalien und Konzessio- nen	0	0	0	0	0	0	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	287'108	305'000	210'500	210'500	210'500	210'500	42 Revenus des biens
43 Entgelte	148'244'955	68'992'292	71'346'243	71'346'422	71'346'543	71'346'669	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0	0	156'795	156'795	156'795	156'795	44 Parts à des recettes et contributions sans affec- tation
45 Rückerstattungen von Gemeinswesen	3'159'600	3'100'000	3'100'000	3'100'000	3'100'000	3'100'000	45 Remboursement de col- lectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rech- nung	624'444'322	649'052'400	674'714'357	705'280'985	732'574'764	762'059'212	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	1'352'970	80'000	80'000	80'000	80'000	80'000	47 Subventions à redistribuer
49 Interne Verrechnungen	0	145'000	15'100	15'100	15'100	15'100	49 Imputations internes

6.2.2 Investitionsrechnung

6.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Ausgaben	4'988'090	4'105'000	3'763'000	3'942'000	3'532'000	2'892'000	Dépenses
<i>Veränderung</i>		-17.70%	-8.33%	4.75%	-10.40%	-18.12%	<i>Modification</i>
Einnahmen	38'147	0	0	0	0	0	Recettes
<i>Veränderung</i>		-100.00%					<i>Modification</i>
Saldo	-4'949'942	-4'105'000	-3'763'000	-3'942'000	-3'532'000	-2'892'000	Solde
<i>Veränderung</i>		-17.06%	-8.33%	4.75%	-10.40%	-18.12%	<i>Modification</i>
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	3'300'590	3'005'000	2'763'000	2'942'000	2'532'000	1'892'000	50 Investissements propres
56 Eigene Beiträge	1'687'500	1'100'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							Recettes
60 Abgang von Sachgütern	38'147	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier

6.3 Produktgruppen**6.3.1 Führungsunterstützung****6.3 Groupes de produits****6.3.1 Soutien de la direction****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	1'475	3'000	3'000	3'000	3'000	3'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	867'224	942'134	1'201'053	1'216'425	1'246'426	1'250'543	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	266'630	419'300	269'300	262'041	262'041	262'041	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'132'379	-1'358'434	-1'467'353	-1'475'466	-1'505'467	-1'509'584	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	177'852	394'827	217'768	226'363	238'083	244'788	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	335'485	81'999	192'552	192'532	192'512	192'492	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'645'717	-1'835'262	-1'877'674	-1'894'362	-1'936'063	-1'946'864	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'645'717	-1'835'262	-1'877'674	-1'894'362	-1'936'063	-1'946'864	Marge contributive III
Veränderung in %		11.5%	2.3%	0.9%	2.2%	0.6%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	1'306	1'306	1'306	1'306	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'645'717	-1'835'262	-1'876'368	-1'893'056	-1'934'757	-1'945'558	Marge contributive IV
Veränderung in %		11.5%	2.2%	0.9%	2.2%	0.6%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Führungsunterstützung

Produit

- Préparation des affaires politiques et conseil

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktors / der Direktorin bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Leistungsempfänger

Direktor / Direktorin

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariates.

Leistungsindikator(en)

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors/der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III verändert sich in den einzelnen Planjahren kaum und beträgt jeweils rund CHF 1,9 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag 2011 weist er im Voranschlag 2012 eine leichte Verschlechterung von rund CHF 42'000 oder 2,2 Prozent auf. Die Differenz gegenüber dem Vorjahr ist einzig durch die Erhöhung des Personalaufwands, gestützt auf das gesamtstaatlich vorgegebene Lohnsummenwachstum, zurückzuführen.

Description

Conseils et soutien apportés au directeur ou à la directrice dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE; RSB 152.221.131)

Destinataires

Directeur / Directrice

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Déroulement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	Sehr zufrieden / très satisfait	zufrieden / satisfait	zufrieden / satisfait	Indicateur de prestation 1

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction du directeur/de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

Commentaire

La marge contributive III ne change pratiquement pas au cours des années du plan et se monte à chaque fois à quelque CHF 1,9 million. Elle présente dans le budget de 2012 une légère péréjoration, d'environ CHF 42'000, ou 2,2 pour cent, par rapport à celui de 2011. Cette différence est uniquement due à une augmentation des charges de personnel découlant de la hausse de la masse salariale prévue pour l'ensemble du canton.

Nebst den Kernaufgaben des Generalsekretariats bildet die Leitung von Projekten einen Schwerpunkt innerhalb der Produktgruppe. Es handelt sich dabei namentlich um die Leitung der folgenden, bereits laufenden Projekte: Organisation der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, Neues Erwachsenen- und Kinderschutzrecht.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

En plus des tâches essentielles du Secrétariat général, la conduite de projets constitue un point fort du groupe de produits. Ces projets, déjà en cours, sont les suivants: organisation de la surveillance des institutions de prévoyance, nouveau droit de la protection de l'adulte et de l'enfant.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

6.3.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

6.3.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	37'116	46'600	46'600	46'600	46'600	46'600	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'175'797	1'236'545	1'291'314	1'225'371	1'245'584	1'266'851	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	35'502	137'000	157'000	157'000	157'000	157'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'174'183	-1'326'945	-1'401'714	-1'335'771	-1'355'984	-1'377'251	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	213'333	156'735	257'536	250'914	261'601	272'557	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	12'436	0	-1'341	-4'585	-4'584	-4'585	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'399'953	-1'483'681	-1'657'910	-1'582'101	-1'613'001	-1'645'224	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'399'953	-1'483'681	-1'657'910	-1'582'101	-1'613'001	-1'645'224	Marge contributive III
Veränderung in %		6.0%	11.7%	-4.6%	2.0%	2.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'399'953	-1'483'681	-1'657'910	-1'582'101	-1'613'001	-1'645'224	Marge contributive IV
Veränderung in %		6.0%	11.7%	-4.6%	2.0%	2.0%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebungscoordination und rechtliche Unterstützung

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen begleitende Rechtssetzung und Begutachtung. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- (Sach)Erlasse des Bundes
- Verfassung des Kantons Bern 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Art. 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 16–48, 62, 64, 65–73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (Europäische Menschenrechtskonvention; SR 0.101)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter und Dienststellen der zentralen und dezentralen Verwaltung, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Coordination des affaires législatives et soutien juridique

Description

Offre de prestations juridiques dans le domaine de l'élaboration de la législation et des avis de droit. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Actes législatifs de la Confédération
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Articles 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (RS 0.101)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Autorités cantonales (Directions, offices et services de l'administration centrale et de l'administration décentralisée, préfectures)

Objectif(s) d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Objectif(s) de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	98%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen.
Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité: %

Kommentar

Die Verschlechterung des Saldos im Deckungsbeitrag III im Vergleich zum Voranschlag 2011 ist darauf zurückzuführen, dass die Erarbeitung der Einführungsgesetzgebung zum Kindes- und Erwachsenenschutzrecht eine zusätzliche befristete Stelle bedingt. Im Übrigen ist die Erhöhung des Personalaufwands auf das gesamtstaatlich vorgegebene Lohnsummenwachstum zurückzuführen.

Commentaire

La détérioration du solde de la marge contributive III par rapport au budget 2011 s'explique par la création d'un poste à durée déterminée que l'élaboration de la législation portant introduction du droit de la protection de l'adulte et de l'enfant rend nécessaire. Au surplus, l'augmentation des charges de personnel est due à la croissance de la masse salariale qui concerne l'ensemble du canton.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

6.3.3 Ressourcenverwaltung für die Ämter

6.3.3 Gestion des ressources pour les unités administratives

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	2'831	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	126'860	128'128	129'409	130'691	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'633'296	490'000	0	0	0	0	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'630'464	-490'000	-126'860	-128'128	-129'409	-130'691	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	5'919'013	5'532'393	5'886'782	5'942'442	5'914'116	6'032'137	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	8'998'845	12'516'647	12'720'169	12'098'896	12'561'306	12'418'018	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-18'548'323	-18'539'041	-18'733'811	-18'169'468	-18'604'832	-18'580'847	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-18'548'323	-18'539'041	-18'733'811	-18'169'468	-18'604'832	-18'580'847	Marge contributive III
Veränderung in %		-0.1%	1.1%	-3.0%	2.4%	-0.1%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-18'548'323	-18'539'041	-18'733'811	-18'169'468	-18'604'832	-18'580'847	Marge contributive IV
Veränderung in %		-0.1%	1.1%	-3.0%	2.4%	-0.1%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-411'757	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	411'757	0	0	0	0	0	Salde

Produkte

- Personal
- Finanzen
- Informatik
- Logistik

Beschreibung

Steuerungs- und Supportleistungen in den Bereichen Personal, Finanzen, Informatik und Logistik. Festlegung bzw. Umsetzung einheitlicher Standards der Direktion und des Kantons in diesen Bereichen. Weiter gehört dazu das Betreiben der von den zentralen und dezentralen Ämtern der JGK, der Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft und der Kantonalen Datenschuttsstelle genutzten IT-Plattformen. Dies gilt für die Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft nur insofern, als sie diese in Anspruch nehmen wollen.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV, BSG 153.011.1)
- Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Weisungen
 - des Regierungsrates
 - der Finanzdirektion und Finanzverwaltung
 - des Personalamtes

Leistungsempfänger

Direktorin bzw. Direktor JGK sowie sämtliche MitarbeiterInnen der Direktion, die Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft, die Kantonale Datenschuttsstelle und die Finanzdirektion.

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Produits

- Personnel
- Finances
- Informatique
- Logistique

Description

Prestations de pilotage et de soutien dans les domaines du personnel, des finances, de l'informatique et de la logistique. Etablissement et mise en œuvre de normes uniformes de la Direction et du canton dans ces domaines. L'administration des plateformes informatiques utilisées par les offices centraux et les entités décentralisées de la JCE, les autorités judiciaires et le Ministère public ainsi que par le Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données fait aussi partie de ces prestations. Pour les autorités judiciaires et le Ministère public, cela vaut uniquement dans la mesure où ces organes veulent y recourir.

Bases juridiques

- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers, RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers, RSB 153.011.1)
- Instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Instructions
 - du Conseil-exécutif
 - de la Direction des finances et de l'Administration des finances
 - de l'Office du personnel

Destinataires

Directeur ou directrice de la JCE ainsi que l'ensemble des collaborateurs et collaboratrices de la Direction, des autorités judiciaires et du Ministère public, du Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données ainsi que de la Direction des finances.

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Offrir des prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des moyens financiers mis à disposition.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	4.3%	< 5%	< 5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.4%	> 95%	> 95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	> 95%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100%	min. 99%	min. 99%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl behandelter Geschäfte im Personalbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Proportion de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine du personnel. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (max. vier Arbeitstage Verzug) im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'affaires gérées dans les délais (retard max. quatre jours ouvrés) par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine des finances. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Leistungserfüllungsquote Informatik. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Taux de réalisation des prestations pour le produit informatique. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeitsgrad Informatik (auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster wie z.B. 07.00–20.00 Uhr x 5 Tage/Woche). Einheit: %

Indicateur de prestation 5:

Degré de disponibilité, par rapport à la fenêtre définie comme temps productif, comme par exemple 07h00–20h00 x 5 jours/semaine. Unité: %

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III verändert sich in den einzelnen Planjahren kaum und beträgt jeweils rund CHF 18,5 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag 2011 weist er im Voranschlag 2012 eine leichte Verbesserung von rund CHF 9'000 oder 0,1 Prozent auf.

Im Frühjahr 2012 wird der PPP-Neubau in der Neumatt in Burgdorf bezugsbereit sein. Der Umzug der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft sowie der Dienststelle Emmental des Betriebsamtes Emmental-Oberaargau nach bzw. in Burgdorf wird aus Sicht der Bereiche Logistik und Informatik den Abschluss der Justizreform darstellen.

Commentaire

La marge contributive III ne change pratiquement pas pendant les années de planification et se monte à environ CHF 18,5 millions. Par rapport au budget de 2011, elle présente pour celui de 2012 une légère amélioration, de quelque CHF 9'000, ou 0,1 pour cent.

A Berthoud, le bâtiment faisant l'objet d'un partenariat privé-public dans le quartier de Neumatt sera prêt au printemps 2012. Le déménagement des autorités judiciaires et du Ministère public ainsi que de l'agence de l'Emmental de l'Office des poursuites et des faillites de l'Emmental et de la Haute-Argovie représentera la fin de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux pour les domaines de la logistique et de l'informatique.

Im Bereich der Informatik sind 2011 und 2012 alle Arbeitsstationen der JGK auszutauschen. 2012 wird die Ausschreibung für die neuen Datenzentren durchgeführt, deren Austausch erfolgt 2013. Die Ausschreibung der neuen Software für die Betreibungs- und Konkursämter wird 2012 durchgeführt, die vollständige Einführung der Software wird voraussichtlich bis 2015 dauern.

Im Bereich des Finanz- und Rechnungswesens werden die Vorbereitungen für die Umsetzung von HRM2 (Harmonisiertes Rechnungslegungsmodells 2) in Anlehnung an die IPSAS (International Public Sector Accounting Standards) ein Schwergewicht der Tätigkeiten bilden. Im Bereich des Bussen- und Geldstrafeninkassos wird noch im Jahr 2011 damit begonnen, manuelle Schnittstellen durch elektronische Lösungen zu ersetzen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Abbau von einer 50%-Stelle
- Reduktion der Arbeitsplatzdrucker innerhalb der Direktion
- Kürzungen beim Informatikunterhalt in der Direktion
- Einsparungen bei der Archivierung

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 0,75 Mio (2012–2013) und CHF 0,55 Millionen (2014–2015).

Dans le domaine de l'informatique, tous les postes de travail de la JCE devront être changés entre 2011 et 2012. En 2012, un appel d'offres sera lancé pour les nouveaux centres de données, qui seront installés en 2013. L'appel d'offres pour les nouveaux logiciels destinés aux offices des poursuites et des faillites aura également lieu en 2012; l'installation de ces derniers durera probablement jusqu'en 2015.

Dans le domaine des finances et de la comptabilité, les préparatifs de la mise en œuvre du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) établi sur la base des normes IPSAS (International Public Sector Accounting Standards) constituera un point fort de l'activité. Dans le domaine de l'encaissement des amendes et des peines pécuniaires, le remplacement des procédures manuelles par des solutions électroniques commencera déjà en 2011.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Suppression d'une poste à 50 pour cent
- Réduction du nombre d'imprimantes de place de travail au sein de la Direction
- Réductions dans le domaine de l'entretien du parc informatique de la Direction
- Economies dans le domaine de l'archivage

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé entre CHF 0,75 millions (2012–2013) et CHF 0,55 millions (2014–2015).

6.3.4 Steuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung

6.3.4 Pilotage de l'administration cantonale décentralisée

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	46'291	31'800	41'800	41'800	41'800	41'800	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'198'477	1'550'663	1'332'001	1'364'065	1'377'577	1'391'092	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	249'955	245'410	218'110	210'510	236'510	236'510	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'402'141	-1'764'273	-1'508'311	-1'532'775	-1'572'287	-1'585'802	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	223'624	159'984	158'626	178'743	174'239	189'230	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	56'492	79'698	122'962	53'886	53'870	53'852	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'682'259	-2'003'956	-1'789'900	-1'765'405	-1'800'397	-1'828'886	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'682'259	-2'003'956	-1'789'900	-1'765'405	-1'800'397	-1'828'886	Marge contributive III
Veränderung in %		19.1%	-10.7%	-1.4%	2.0%	1.6%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	53'712	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'500	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'626'046	-2'003'956	-1'789'900	-1'765'405	-1'800'397	-1'828'886	Marge contributive IV
Veränderung in %		23.2%	-10.7%	-1.4%	2.0%	1.6%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Aufsicht über die dezentrale kantonale Verwaltung und das Notariatswesen
- Leistungssteuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung

Beschreibung

Aufsicht über die dezentrale Verwaltung der JGK mittels Inspektionen zwecks Sicherstellung der Ordnungsmässigkeit und Rechtskonformität der Leistungserbringung. Vorbereitung der Leistungsvereinbarungen zwischen den Amtstypen der dezentralen kantonalen Verwaltung und der JGK sowie die Durchführung des damit verbundenen Controllingkreislaufs. Mitarbeit bei Gesetzgebungsarbeiten sowie Bearbeitung parlamentarischer Vorstösse und die Stellungnahmen im Rahmen der Mitberichtsverfahren, soweit sie Fragen von strategischer Bedeutung betreffen. Ferner gehören dazu die Berufszulassung und Aufsicht über die Berufsausübung der Notarinnen und Notare.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetzgebung
- Gesetz vom 28. März 2006 über die Regierungstatthalterinnen und Regierungstatthalter (BSG 152.321)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, ORG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Art. 13 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Art. 10 Abs. 2, 3 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1)
- Notariatsgesetzgebung
- Art. 121–125, 139 des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Verordnung über die Organisation und Steuerung der dezentralen Verwaltung der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OSDV; BSG 152.322.1)
- Kreisschreiben ABSchGK

Produits

- Surveillance de l'administration cantonale décentralisée ainsi que du notariat
- Pilotage des prestations de l'administration cantonale décentralisée

Description

Surveillance de l'administration décentralisée de la JCE au moyen d'inspections visant à garantir la régularité et la conformité de la fourniture de prestations. Préparation des conventions de prestations entre les entités de l'administration cantonale décentralisée et la JCE et mise en œuvre du cycle de controlling qui est y lié. Collaboration à des travaux législatifs, traitement d'interventions parlementaires, prises de position dans le cadre de procédures de corapport, pour autant qu'elles concernent des points d'importance stratégique. L'admission à la profession de notaire et la surveillance de l'exercice de la profession sont aussi intégrées à ce groupe de produits.

Bases juridiques

- Législation sur le personnel
- Loi du 28 mars 2006 sur les préfets et les préfètes (LPr, RSB 152.321)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ, RSB 161.1)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM, RSB 271.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP, RS 281.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Article 10, alinéa 2, 3 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP, RSB 281.1)
- Législation sur le notariat
- Articles 121 à 125, 139 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Ordonnance du 9 septembre 2009 sur l'organisation et le pilotage de l'administration décentralisée de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OOPAD, RSB 152.322.1)
- Circulaires de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite

Leistungsempfänger

Regierungsstatthalterämter
Handelsregisterämter
Grundbuchämter
Betreibungs- und Konkursämter
Regierungsrat
Dritte
Notare und Notarinnen
Notariatskunden und Notariatskundinnen
Kandidaten und Kandidatinnen für die Notariatsprüfungen
Obergericht

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Aufsicht über die dezentrale Verwaltung
Sicherstellen einer ordnungsgemässen funktionierenden Aufsicht über das Notariatswesen
Durchführung des Controllingkreislaufs (inkl. Vorbereitung/Überwachung der LV)
Bearbeiten von Vorlagen (Gesetzgebung, Vorstösse, Mitberichte, Vernehmlassungen)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	–	–	> 20%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	–	< 18 Monate	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	–	Erfüllt	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	–	Erfüllt	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	–	–	< 4	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Quote durchgeführter Inspektionen (Sollwert: >20% pro Amtstyp). Einheit: %

Destinataires

Préfectures
Offices du registre du commerce
Bureaux de registre foncier
Offices des poursuites et des faillites
Conseil-exécutif
Tiers
Notaires
Clientèle des études de notaire
Candidats et candidates à l'examen de notaire
Cour suprême

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Surveillance de l'administration décentralisée
Garantie d'un bon fonctionnement de la surveillance exercée sur le notariat
Mise en œuvre du cycle de controlling (y. c. préparation/surveillance de la convention de prestations)
Elaboration de projets (législation, interventions, corapports, prises de position)

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Taux d'inspections réalisées (valeur cible: >20% par entité administrative). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Fallerledigungsquote (ohne Administrativ-Fälle mit Drittaufträgen an die Revisionsstelle [Sollwert: >80%; Berechnung gemäss Formel: Im Berichtsjahr erledigte Fälle x 100: alte Fälle + Neueingänge im Berichtsjahr]). Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Fristgemässe Ablieferung der Aufträge; bei Gesetzgebung (Sollwert: von Start bis gemeinsamem Antrag: < 18 Monate). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Fristgemässer Entwurf der LV zuhanden Amtsvorsteher/Dir (Sollwert: Vor Budgetverabschiedung durch GR).

Leistungsindikator 5:

Fristgemässe Erledigung der übrigen Aufgaben gem. der durch ABA definierten Abläufen (Sollwert: Termine in Ablaufdiagrammen).

Leistungsindikator 6:

Begründete Reklamationen der dez. Amtsstellen (Sollwert: < 4 pro Jahr). Einheit: Anzahl

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III ändert sich in den Planjahren 2012 bis 2015 kaum und beträgt jeweils rund CHF 1,8 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag 2011 weist er im Voranschlag 2012 hingegen eine deutliche Verbesserung von rund CHF 214'000 oder 10,7 Prozent auf. Diese Verbesserung ist auf tiefere direkte Personalkosten zurückzuführen: Zum einen wird im Rahmen des Entlastungspaketes eine halbe Inspektorenstelle abgebaut, zum anderen wurden langjährige Mitarbeitende nach ihrer Pensionierung durch jüngere Personen ersetzt, die tiefere Gehälter beziehen.

Im Bereich der Aufsicht wird weiterhin die Konsolidierung der mit der Reform der dezentralen Verwaltung veränderten Aufgaben im Vordergrund stehen. Ein weiteres Schwergewicht bildet die Mitarbeit im Projekt eGRIS. Dieses hat zum Ziel, eine schweizweite Abfrage von Grundbuchdaten und die elektronische Abwicklung des Geschäftsverkehrs mit den kantonalen Grundbuchämtern zu ermöglichen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Abbau von einer 50%-Stelle

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 0,1 Mio (2012–2015).

Indicateur de prestation 2:

Taux des cas liquidés (sans les cas administratifs avec mandats à l'organe de révision [valeur cible: >80%; formule de calcul: nombre de cas liquidés durant l'année sous revue x 100: anciens cas + nouveaux cas intervenus durant l'année sous revue]). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Accomplissement des mandats dans les délais; dans le cas de la législation, valeur cible: du début jusqu'à la proposition commune: < 18 mois. Unité: nombre

Indicateur de prestation 4:

Projet de convention de prestations soumis dans les délais au chef d'office/directeur (valeur cible: avant l'adoption du budget par le GC).

Indicateur de prestation 5:

Traitement effectué dans les délais des autres tâches conformément aux processus définis par l'OGS (valeur cible: délais prévus dans les diagrammes de processus).

Indicateur de prestation 6:

Réclamations motivées des unités administratives décentralisées (valeur cible: < 4 par an). Unité: nombre

Commentaire

La marge contributive III, qui est d'environ CHF 1,8 million, ne changera pratiquement pas durant les prochaines années de planification (2012 à 2015). On constate en revanche une nette amélioration, de quelque CHF 214'000, ou 10,7 pour cent, par rapport au budget 2011. Cette amélioration est due à des frais de personnel directs moins élevés: d'une part, un demi-poste d'inspecteur a été supprimé dans le cadre du train de mesures d'allègement budgétaire, d'autre part, des collaborateurs de longue date partis à la retraite ont été remplacés par des personnes plus jeunes, dont les traitements sont moins élevés.

Dans le domaine de la surveillance, la consolidation des tâches qui ont changé suite à la réforme de l'administration cantonale décentralisée restera au premier plan. Un autre point fort est la collaboration au projet eGRIS, qui doit permettre de consulter les données du registre foncier de toute la Suisse et d'introduire le commerce électronique avec les offices du registre du commerce cantonaux.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Suppression d'une poste à 50 pour cent

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé de CHF 0,1 millions (2012–2015).

6.3.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden**6.3.5 Soutien et surveillance des communes****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	56'711	77'300	81'800	81'800	81'800	81'800	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'719'591	2'063'768	2'095'043	2'096'778	2'098'565	2'100'384	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	179'688	622'700	372'200	365'200	365'200	365'200	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'842'569	-2'609'168	-2'385'443	-2'380'178	-2'381'965	-2'383'784	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	336'904	266'914	170'347	217'095	256'391	296'555	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	94'907	151'286	154'722	140'991	142'066	142'676	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'274'380	-3'027'369	-2'710'513	-2'738'265	-2'780'423	-2'823'017	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'274'380	-3'027'369	-2'710'513	-2'738'265	-2'780'423	-2'823'017	Marge contributive III
Veränderung in %		33.1%	-10.5%	1.0%	1.5%	1.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	663'918	3'073'000	2'511'200	3'143'700	3'283'700	3'283'700	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'938'298	-6'100'369	-5'221'713	-5'881'965	-6'064'123	-6'106'717	Marge contributive IV
Veränderung in %		107.6%	-14.4%	12.6%	3.1%	0.7%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte**Produits**

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton – Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Publikationsgesetz vom 18. Januar 1993 (PuG; BSG 103.1)
- Verordnung vom 11. August 1993 über die Amtsanzeiger (AnzV; BSG 103.21)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV; BSG 631.111)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 18 janvier 1993 sur les publications officielles (LPO; RSB 103.1)
- Ordonnance du 11 août 1993 sur les feuilles officielles d'avis des districts (OFOA; RSB 103.21)
- Loi de 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information, LIn; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn; RSB 107.111)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo; RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (OPFC; RSB 631.111)

Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.

Objectif(s) d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome.

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	97%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	5.4%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	3	< 50	< 50	< 50	< 50	< 50	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Mesures relevant du droit de la surveillance prises par le Conseil-exécutif (nombre de mesures). Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de «conformité», par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusions- oder NPM-Projekte eingeleitet haben, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Gemeinden. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Communes politiques ayant initié des projets de fusion ou de NGP, par rapport à l'ensemble des communes. Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Anzahl politische Gemeinden mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4:

Nombre de communes dont le bilan présente un découvert. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht

Objectif(s) de prestation

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	96.5%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98.3%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad (kompetente, rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung + Aufsicht). Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des citoyens-clients (conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions + surveillance). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil OgR-Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Erfüllungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: %

Kommentar

Entsprechend den finanzpolitischen Sparmassnahmen hat das AGR in einigen Sachgruppen die Budgetbeträge gekürzt, was gegenüber dem Jahr 2011 im DB III insgesamt zu einer Reduktion von etwa CHF 300'000 führt. Im Bereich Gemeindefusionen werden im Jahr 2012 weniger Mittel benötigt als ursprünglich geplant war, da nur eine Gemeindefusion auf den 1.1.2012 rechtskräftig wird. Dies führt gegenüber dem Jahr 2011 zu einer Reduktion von rund CHF 500'000.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Einsparungen bei Druckkosten und Büromaterial im Amt für Gemeinden und Raumordnung
- Kürzung des Budgets für Beiträge an Gemeindefusionen

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 0,72 Millionen (2012), CHF 0,19 Millionen (2013) und CHF 0,05 Millionen (2014–2015).

Indicateur de prestation 2:

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité: %

Commentaire

Conformément aux mesures d'économie découlant de la politique financière, l'OACOT a réduit les montants budgétés dans quelques groupes de matières, ce qui a conduit à une diminution globale d'environ CHF 300'000 de la MC III par rapport au budget de 2011. Dans le domaine des fusions, les ressources nécessaires seront inférieures aux prévisions en 2012, car une seule fusion entrera en force le 1^{er} janvier 2012, ce qui entraîne une réduction de quelque CHF 500'000 par rapport à 2011.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Economies dans le domaine des frais d'impression et des fournitures de bureau de l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire
- Réduction du budget destiné aux subventions en faveur des fusions de communes

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé entre CHF 0,72 million (en 2012), 0,19 million (en 2013) et CHF 0,05 million (2014–2015).

6.3.6 Raumordnung

6.3.6 Organisation du territoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	803'881	852'700	998'200	998'200	998'200	998'200	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	5'755'509	6'313'882	6'856'234	6'861'939	6'867'803	6'873'777	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	804'644	1'361'300	1'161'800	1'133'800	1'133'800	1'133'800	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-5'756'273	-6'822'482	-7'019'834	-6'997'539	-7'003'403	-7'009'377	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	685'082	572'603	256'660	400'239	520'928	644'286	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	142'360	226'931	232'083	211'487	213'100	214'014	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-6'583'716	-7'622'016	-7'508'578	-7'609'265	-7'737'432	-7'867'678	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-6'583'716	-7'622'016	-7'508'578	-7'609'265	-7'737'432	-7'867'678	Marge contributive III
Veränderung in %		15.8%	-1.5%	1.3%	1.7%	1.7%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	4'812'471	6'975'000	5'975'000	5'975'000	6'275'000	6'275'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-11'396'188	-14'597'016	-13'483'578	-13'584'265	-14'012'432	-14'142'678	Marge contributive IV
Veränderung in %		28.1%	-7.6%	0.7%	3.2%	0.9%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-1'352'970	-80'000	-80'000	-80'000	-80'000	-80'000	(-) Coûts
(+) Erlöse	-1'352'970	-80'000	-80'000	-80'000	-80'000	-80'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-1'687'500	-1'100'000	-1'000'000	-1'000'000	-1'000'000	-1'000'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'687'500	1'100'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	1'000'000	Saldo

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700)
- Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz, GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (Waldgesetz, WaG; SR 921.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Dekret vom 22. März 1994 über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungsdekret, BewD; BSG 725.1)
- Verordnung vom 10. Juni 1998 über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Gesetz vom 2. Februar 1964 über den Bau und Unterhalt der Strassen (Strassenbaugesetz, SBG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en œuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à bâtir.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst; RS 101)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse; LChP; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (Loi sur les forêts, LFo; RS 921.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC; RSB 725.1)
- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (Ordonnance sur le financement de l'aménagement; OFA; RSB 706.111)
- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (Loi sur l'aménagement des eaux, LAE; RSB 751.11)

- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flusssufer (See- und Flusssufergesetz, SFG; BSG 704.1)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegegesetz, DPG; BSG 426.41)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- See- und Flusssuferverordnung vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Lärmschutz-Verordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Verordnung vom 5. November 1997 über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV; BSG 910.112)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

Regionen

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau- und Planungsfachleute

Private

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen

- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.1)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê; RSB 923.11)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN; RSB 426.11)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports public (LCTP; RSB 762.4)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR; RSB 704.111)
- Ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB; RSB 824.761)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP; RSB 910.112)

Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

Objectif(s) d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	2009: 428 m ² (Erhebung alle 12 Jahre)	< 420 m ²	< 420 m ²	< 420 m ²	< 420 m ²	< 420 m ²	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	2000: 28.2% / 2005: 27.7% Daten Mikro- zensus Verkehr 2010 liegen noch nicht vor	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	GELAN-Daten liegen noch nicht vor	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Surface construite par habitant. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil des motorisierten Individualverkehrs (MIV) am Gesamtverkehrsaufkommen.

Indicateur d'effet 2:

Part du trafic individuel motorisé (TIM) par rapport aux transports en général.

Wirkungsindikator 3:

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10%).

Indicateur d'effet 3:

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10% au minimum de telles surfaces).

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der ESP-Standorte gemäss Programm. Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Développement des PDE selon le programme ad hoc. Unité: %

Leistungsziel(e)

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung

Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone

Kompetente und rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht, zeitgerechte und korrekte Entscheide

Objectif(s) de prestation

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional

Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance, décisions correctes prises dans les délais

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	Richtplananpassung im Gang	1	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	96%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	gut/bon: 86% genügend / satisfaisant: 14% ungenügend / insuffisant: 0%	gut/bon: 70% genügend / satisfaisant: 25% ungenügend / insuffisant: 5%	gut/bon: 70% genügend / satisfaisant: 25% ungenügend / insuffisant: 5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	81%	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans.

Indicateur de prestation 1:

Rythme d'actualisation du plan directeur.

Leistungsindikator 2:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Indicateur de prestation 2:

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. L+R).

Leistungsindikator 3:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc.: en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R).

Leistungsindikator 4:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2'000 m²) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2'000 m²) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad (Beratung und Unterstützung – inkl. Zeitfaktor).

Indicateur de prestation 5:

Satisfaction des clients (conseil et soutien, facteur temps inclus).

Kommentar

Entsprechend den finanzpolitischen Sparmassnahmen hat das AGR in einigen Sachgruppen die Budgetbeträge gekürzt und gleichzeitig im Bereich des baupolizeilichen Baubewilligungs- und Beschwerdeverfahrens eine neue Gebühr für die Fachberichte einkalkuliert und die bisherigen Gebühren leicht angehoben. Für die zusätzlich anfallenden Arbeiten im Bereich Energiegesetz ist eine befristete Planerstelle eingestellt. Mit den geschätzten Mehreinnahmen und den Einsparungen kann der Saldo im DB III um rund CHF 100'000 reduziert werden. Die Anwendung von tieferen Beitragssätzen bei Subventionen von Planungen und die Anpassung des Budgetvolumens reduziert die Staatsbeitragskosten um rund CHF 900'000.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Reduktion der Aufträge an Dritte im Bereich Raumordnung
- Tiefere Beitragssätze an Planungen im Bereich Raumordnung; tieferes Budget für Energierichtplanungen
- Gebührenerhöhung im Amt für Gemeinden und Raumordnung

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 1,45 Millionen (2012–2013) und CHF 1,15 Millionen (2014–2015).

Commentaire

Conformément aux mesures d'économie découlant de la politique financière, l'OACOT a réduit les montants budgétés dans quelques groupes de matières; il a parallèlement inclus un nouvel émolument pour les rapports techniques dans les domaines de l'octroi du permis de construire et des recours en matière de police des constructions, et a légèrement augmenté les émoluments. Un poste d'aménagiste à durée déterminée a par ailleurs été créé en vue des travaux supplémentaires prévus dans le domaine de la loi sur l'énergie. Les recettes supplémentaires estimées et les mesures d'économie permettent de réduire le solde de la MC III d'environ CHF 100'000. L'application de taux de subventionnement des aménagements moins élevés et l'adaptation du volume du budget permettent de réduire les coûts liés aux subventions cantonales de quelque CHF 900'000.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction du nombre de mandats à des tiers dans le domaine de l'organisation du territoire
- Réduction du taux des subventions en faveur des plans d'aménagement; réduction du budget consacré aux plans directeurs régionaux de l'énergie
- Majoration des émoluments de l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé entre CHF 1,45 million (2012–2013) et CHF 1,15 million (2014–2015).

6.3.7 Jugendförderung (gültig bis 31.12.2011)

6.3.7 Promotion des activités de jeunesse (valable jusqu'au 31.12.2011)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	45	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	300'486	304'571	0	0	0	0	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	25'132	42'000	0	0	0	0	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-325'573	-346'571	0	0	0	0	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	132'348	183'555	0	0	0	0	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	57'384	43'509	0	0	0	0	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-515'306	-573'637	0	0	0	0	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-515'306	-573'637	0	0	0	0	Marge contributive III
Veränderung in %		11.3%	-100.0%				Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	59'094	74'800	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-574'401	-648'437	0	0	0	0	Marge contributive IV
Veränderung in %		12.9%	-100.0%				Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Koordination
- Beiträge

Produits

- Coordination
- Subventions

Beschreibung

Umsetzen von Anliegen und Bedürfnissen von Kindern und Jugendlichen durch Koordination von Behörden sowie öffentlichen und privaten Trägerschaften. Förderung der Mitwirkung der jungen Generation und Beitragsgewährung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1)
- Gesetz vom 19. Januar 1994 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK; BSG 213.23)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV; BSG 213.231.1)
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK) vom 2. Juni 1997
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003
- Reglement Vroni Kappeler-Fonds vom 2. Juni 2008

Leistungsempfänger

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.

Description

Prise en compte des préoccupations et des besoins des enfants et des jeunes par une coordination entre les autorités et des organismes responsables tant publics que privés. Promotion de la participation de la jeune génération et octroi de subventions.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (BSG 101.1)
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (SR 0.107)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; SR 210.0)
- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de la jeunesse (LAJC; RSB 213.23)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ; RSB 213.231.1)
- Règlement du 2 juin 1997 concernant les subventions destinées à l'encouragement de projets de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ)
- Règlement du 30 septembre 2003 du Fonds Ella Ganz-Murkowsky
- Règlement du 2 juin 2008 du Fonds Vroni Kappeler

Destinataires

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse dans les communes

Groupements d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités destinées à l'enfance et à la jeunesse et dans l'aide à la famille

Enfants et jeunes

Objectif(s) d'effet

Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt	> Ist-Wert.	–	–	–	–	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Mitwirkungsmöglichkeiten der Kinder und Jugendlichen in den Gemeinden und im Kanton. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Possibilités de participation des enfants et des jeunes dans les communes et dans le canton. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Sicherstellung des persönlichen Kontakts zu den Jugendbeauftragten oder anderen Exponenten der Jugendförderung in den Gemeinden.

Objectif(s) de prestation

Assurer des contacts personnels avec la personne déléguée à la jeunesse ou d'autres responsables de la promotion des activités de jeunesse dans les communes.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	55	40	–	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Gemeinden mit Kontakt. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de communes avec lesquelles un contact a été établi. Unité: Nombre

Kommentar

abgeschlossen per 31.12.2011

Commentaire

clôturé au 31.12.2011

**6.3.8 Kinderschutz und Vormundchaftswesen
(gültig bis 31.12.2011)**

**6.3.8 Protection de l'enfant et tutelle
(valable jusqu'au 31.12.2011)**

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	103'325	124'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'011'412	1'122'570	0	0	0	0	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	44'260	134'000	0	0	0	0	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-952'347	-1'132'570	0	0	0	0	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	469'190	598'801	0	0	0	0	(-) Frais de personnel in- directs
(-) Übrige Gemeinkosten	271'056	168'094	0	0	0	0	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'692'593	-1'899'466	0	0	0	0	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'692'593	-1'899'466	0	0	0	0	Marge contributive III
Veränderung in %		12.2%	-100.0%				Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-1'692'593	-1'899'466	0	0	0	0	Marge contributive IV
Veränderung in %		12.2%	-100.0%				Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistri- buées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investi- tionen							Investissements directe- ment affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Fremdbetreuung und Adoption
- Kindesrecht, Alimentenhilfe und Vormundschaftsrecht
- Aufsicht Jugendgerichte
- Koordination Kindesschutz

Beschreibung

Kindesschutz durch aktive Beratung, Beaufsichtigung und Bewilligungserteilung sowie durch Sicherstellung der zweckmässigen Zusammenarbeit der zuständigen Behörden und Stellen. Förderung der Handlungskompetenz von vormundschaftlichen Behörden und Sozialdiensten im gesamten Vormundschaftswesen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (SR 0.274.15)
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen (SR 0.211.213.02)
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption (SR 0.211.221.311)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB, BSG 311.1)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.22)
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG; BSG 213.316)

Produits

- Placement et adoption
- Droit de la filiation et de la tutelle, aide dans le domaine des contributions d'entretien
- Surveillance des tribunaux des mineurs
- Coordination de la protection de l'enfant

Description

Protection de l'enfant par des activités de conseil et de surveillance ainsi que par le biais de procédures d'autorisation, et garantie d'une coopération judicieuse entre les autorités et les services compétents. Renforcement de la faculté d'intervention des autorités de tutelle et des services sociaux dans l'ensemble du domaine de la tutelle.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (RS 0.274.15)
- Convention du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE; RS 211.222.338)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LAJC; RSB 311.1)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ; RSB 161.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.22)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA; RSB 213.316)

- Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPg; BSG 322.1)
- Dekret vom 10. November 1992 über die Organisation der Jugendrechtspflege (JRPD; BSG 322.11)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Jugendrechtspflegeverordnung vom 1. September 1993 (JR-PV; BSG 322.111)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (BSG 213.223)
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.221)

Leistungsempfänger

Vormundschaftliche Behörden
Sozialdienste
Institutionen
Mandatsträger
Private Organisationen
Privatpersonen
Obergericht
Jugendgerichte

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	0.00	10.00	–	–	–	–	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	< 20	–	–	–	–	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil von fehlerhaften Entscheidungen zur Gesamtzahl der Entscheidungen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Leistungsempfänger (Anzahl Reklamationen). Einheit: Anzahl

- Loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM; RSB 322.1)
- Décret du 10 novembre 1992 concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants (DRM; RSB 322.11)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 1^{er} septembre 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (ORM; RSB 322.111)
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.221)

Destinataires

Autorités de tutelle
Services sociaux
Institutions
Tuteurs/tutrices, curateurs/curatrices
Organisations privées
Particuliers
Cour suprême
Tribunaux des mineurs

Objectif(s) d'effet

Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en œuvre et la garantie – par des conseils ou des interventions – d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Faible proportion de décisions entachées d'erreurs par rapport au nombre total de décisions. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des destinataires (nombre de réclamations). Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

An den Rechten des Kindes orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Objectif(s) de prestation

Accomplir les tâches de manière appropriée et en temps voulu en tenant compte des droits de l'enfant.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	0	< 20	–	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations. Unité: Nombre

Kommentar

abgeschlossen per 31.12.2011

Commentaire

clôturé au 31.12.2011

6.3.9 Kinderschutz und Jugendförderung

6.3.9 Protection de l'enfance et promotion des activités de jeunesse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	124'000	124'000	124'000	124'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	1'483'998	1'600'866	1'600'866	1'600'866	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	0	177'000	259'000	259'000	259'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0	0	-1'536'998	-1'735'866	-1'735'866	-1'735'866	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	0	0	526'557	420'473	453'945	497'930	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	0	0	234'062	138'756	138'698	138'641	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0	0	-2'297'617	-2'295'096	-2'328'510	-2'372'437	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0	0	-2'297'617	-2'295'096	-2'328'510	-2'372'437	Marge contributive III
Veränderung in %				-0.1%	1.5%	1.9%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	74'800	74'800	74'800	74'800	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0	0	-2'372'417	-2'369'896	-2'403'310	-2'447'237	Marge contributive IV
Veränderung in %				-0.1%	1.4%	1.8%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Fremdbetreuung, Adoption, Alimentenhilfe, Kindes- und Erwachsenenschutzrecht
- Koordination, Kindesschutz und Jugendförderung

Beschreibung

Im Bereich Kindesschutz und Jugendförderung ist das Kantonale Jugendamt (KJA) Anlauf- und Koordinationsstelle, vermittelt Informationen, führt und begleitet Projekte. Insbesondere unterstützt das KJA Sozialdienste, Behörden sowie weitere Fachstellen und Institutionen auf dem Gebiet des Kindes- und Erwachsenenschutzes. Als kantonale Fachstelle im Pflegekinder-, Alimenten- und Adoptionswesen werden zudem Bewilligungs- und Aufsichtsfunktionen ausgeübt.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland – SR 0.274.15
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen – SR 0.211.213.02
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption – SR 0.211.221.311
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ) – BSG 211.1
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (GIB) – BSG 213.22
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge – FFEG, BSG 213.316

Produits

- Accueil extrafamilial, adoption, aide en matière de contributions d'entretien, droit de la protection de l'enfant et de l'adulte
- Coordination de la protection de l'enfant et de la promotion des activités de jeunesse

Description

Dans le domaine de la protection de l'enfant et de la promotion des activités de jeunesse, l'Office cantonal des mineurs (OM) coordonne l'action des différents intervenants, veille à la diffusion des informations et garantit le suivi de projets. L'OM conseille et soutient en particulier les services sociaux, les autorités ainsi que d'autres services spécialisés et institutions dans le domaine de la protection de l'enfant et de l'adulte. En sa qualité de service cantonal spécialisé compétent en matière de placement d'enfants, d'adoption et de contributions d'entretien, l'office délivre en outre des autorisations et exerce des fonctions de surveillance.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution cantonale bernoise du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (CDE-ONU, RS 0.107)
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (Convention de New York, RS 0.274.15)
- Convention de La Haye du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention de la Haye du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS, RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CPS, RS 311.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE, RS 211.222.338)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM, RSB 271.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (RSB 213.22)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA, RSB 213.316)

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK) – BSG 152.221.131
- Pflegekinderverordnung (PVO) – BSG 213.223
- Verordnung über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (VIB) – BSG 213.221
- Gesetz vom 19. Januar 1944 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK; BSG 213.23)
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV) – BSG 213.231.1
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK)
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003
- Reglement Vroni-Kappeler-Fonds vom 2. Juni 2008
- Verordnung vom 24. Mai 2006 über die Kantonale Kinderschutzkommission (KSKV)- BSG 213.232.1

Leistungsempfänger

Behörden
Sozialdienste
Institutionen
Mandatsträger
Private Organisationen
Privatpersonen
Gerichte
Behörden aller Stufen
Jugendbeauftragte der Gemeinden
Interessengruppen
Organisationen
Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe
Kinder und Jugendliche

Wirkungsziel(e)

Kinder und Jugendliche geniessen Schutz und Förderung, damit sie sich ihren Neigungen und Fähigkeiten entsprechend entwickeln können.

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance cantonale du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (RSB 213.221)
- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de la jeunesse (LAJC, RSB 213.23)
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ, RSB 213.231.1)
- Règlement des subventions de la CCJ destinées à l'encouragement de projets
- Règlement du fonds Ella Ganz-Murkowsky du 30 septembre 2003
- Règlement du fonds Vroni-Kappeler du 2 juin 2008
- Ordonnance du 24 mai 2006 sur la Commission cantonale de la protection de l'enfant (OCPE, RSB 213.232.1)

Destinataires

Autorités
Services sociaux
Institutions
Mandants
Organisations privées
Particuliers
Tribunaux
Autorités à tous les niveaux
Personnes déléguées à la jeunesse des communes
Groupes d'intérêts
Organisations
Services spécialisés dans la promotion des activités de jeunesse et l'aide aux familles
Enfants et jeunes

Objectif(s) d'effet

Les enfants et les jeunes sont protégés et encouragés afin que leurs goûts et de leurs capacités puissent s'épanouir.

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	–	–	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Qualität und Nutzen des Angebots mindestens zufrieden sind. (Alle 4 Jahre Durchführung einer Erhebung, erstmal 2015).

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité et de l'utilité des prestations. (Exécution d'un relevé tous les 4 ans, le premier en 2015).

Leistungsziel(e)

Am Kindeswohl orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Objectif(s) de prestation

Exécution des tâches centrée sur le bien des enfants, adéquate quant aux délais et au contenu.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	–	–	< 20	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	< 5%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations.

Leistungsindikator 2:

Anzahl gutgeheissene Beschwerden zum Verhältnis zur Gesamtzahl der Beschwerden.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de recours admis par rapport à l'ensemble des recours formés.

Kommentar

Nebst den Kernaufgaben Beratung, Bewilligung, Aufsicht, Koordination und Vernetzung bildet nach wie vor die Umsetzung des neuen Erwachsenen- und Kindesschutzrechts einen Schwerpunkt. Dafür müssen umfangreiche Arbeiten wie unter anderem eine Evaluation der Behördenstrukturen im Vormundschaftswesen vorgenommen werden. Dazu müssen auch externe Auftragnehmer beigezogen werden. Koordination, Beratung und Förderung der Mitwirkung der jungen Generation sind unverändert Schwerpunkte der Tätigkeit. Jugend-Mitwirkungspreis und Berner Jugend-Grossrat-Tag gehören zu den Standard-Angeboten der Kommission, welche auch Ausbildungsbeihilfen aus dem Ella Ganz-Murkowsky-Fonds leistet und Projekte gegen die Jugendarbeitslosigkeit aus dem Vroni Kappeler-Fonds mitfinanzieren kann. Im Hinblick auf die angestrebte Fusion der Kantonalen Jugendkommission und der Kantonalen Kindesschutzkommission per Ende 2011 ist auch die Ausgestaltung der Produktgruppen im Bereich des Kantonalen Jugendamtes zu prüfen.

Commentaire

La mise en œuvre du nouveau droit de la protection de l'enfant et de l'adulte s'ajoute toujours aux tâches centrales que sont les conseils, l'octroi d'autorisations, la surveillance, la coordination et la mise en réseau. L'introduction de la nouvelle législation implique des travaux importants tels que l'évaluation des structures des autorités dans le domaine tutélaire. Il s'agit à cet effet d'intégrer également les mandataires extérieurs. Les activités de coordination et de conseil ainsi que la promotion de la participation de la jeune génération demeurent les points forts de l'activité. Le prix de la participation de la jeunesse ainsi que la Journée bernoise de la jeunesse au Grand Conseil font partie des offres régulières de la Commission. Cette dernière fournit également des aides à la formation prélevées sur le fonds Ella Ganz-Murkowsky et cofinance des projets de lutte contre le chômage des jeunes grâce au fonds Vroni Kappeler. En vue de la fusion prévue à la fin de 2011 de la Commission cantonale de la jeunesse et de la Commission cantonale de la protection de l'enfant, il convient également d'examiner la façon dont les groupes de produits sont conçus au sein de l'Office des mineurs.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Verzicht auf Kantonalisierung Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden (KESB)

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 2,0 Millionen (2012) und CHF 10,7 Millionen (2013–2015).

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Renonciation à la cantonalisation des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA)

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé entre CHF 2,0 millions (en 2012) et CHF 10,7 millions (2013–2015).

6.3.10 Differenzierte Jugendhelfmassnahmen**6.3.10 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	4'049'975	4'014'000	4'114'000	4'114'000	4'114'000	4'114'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	5'093'432	7'166'938	6'206'425	6'206'837	6'206'425	6'206'425	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'847'884	3'077'668	2'970'840	2'968'700	2'967'840	2'966'980	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'891'341	-6'230'607	-5'063'265	-5'061'537	-5'060'265	-5'059'405	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	907'633	-816'444	479'585	226'081	360'831	507'058	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	10'477	89'895	96'395	55'727	44'260	42'950	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-4'809'452	-5'504'059	-5'639'246	-5'343'346	-5'465'357	-5'609'414	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-4'809'452	-5'504'059	-5'639'246	-5'343'346	-5'465'357	-5'609'414	Marge contributive III
Veränderung in %		14.4%	2.5%	-5.2%	2.3%	2.6%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-4'809'452	-5'504'059	-5'639'246	-5'343'346	-5'465'357	-5'609'414	Marge contributive IV
Veränderung in %		14.4%	2.5%	-5.2%	2.3%	2.6%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	-70'000	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	70'000	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

Produit

- Observation, encadrement, formation et prévention

Beschreibung

Bei männlichen und im Einzelfall auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMR; SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Art. 25 und 37 Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 (SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 (SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.0)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG, SR 351.1)
- Eidgenössische Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 1) vom 13. November 1973 (SR 311.01)
- Eidgenössische Verordnung 3 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 3) vom 16. Dezember 1985 (SR 311.03)
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.1)
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV, SR 351.11)
- Eidgenössische Verordnung vom 1. Dezember 1999 über das automatisierte Strafregister (SR 331.0)
- Art. 66 und 68 des Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB; BSG 311.1)
- Art. 1, 412–428 Gesetz vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV, BSG 321.1)
- Art 1–3, 80–88 Jugendrechtspflegegesetz (JRPG) vom 21. Januar 1993 (BSG 322.1)
- Art. 1, 2, 8–9, 25–32, 50, 52 Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgliche Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG, BSG 213.316)
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en œuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de suvegarde des drotis de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH; RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Articles 25 et 37 de la Constitution du canton de Berne (RSB 101.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1, RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3, RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP, RS 351.11)
- Ordonnance du 1^{er} décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS, RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP, RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM, RSB 322.1)
- Articles 1, 2, 8, 9, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA, RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen
Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden
Eltern und andere Sorgeberechtigte
Eingewiesene
andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Wirkungsziel(e)

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	92%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	> 80%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	89%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	> 70%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der Jugendlichen, die zum Zeitpunkt der Erhebung oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration sind. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Angebote zur Verfügung stellen, die der Nachfrage entsprechen.
Fachlich kompetente Informationen anbieten und Behörden beraten und begleiten.
Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

Destinataires

Instances de placement et d'exécution
Autorités scolaires, communales et cantonales
Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant
Personnes placées
Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Objectif(s) d'effet

Parvenir, lors de mandats d'examens, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Part de jeunes qui, au moment du relevé ou à la fin de leur encadrement, sont sur la voie de l'intégration professionnelle, durant l'année en cours. Unité: %

Objectif(s) de prestation

Mettre à disposition des offres répondant à la demande.
Conseiller les autorités et les soutenir notamment en organisant de manière compétente des séances d'informations spécifiques.
Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	Eintritte: 35 / wegen Platz- mangel Abge- sagte: 31 / Admissions: 35 / Demandes re- jetées faute de place: 31	> 100%	> 100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	14	> 12	> 12	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	95%	> 95%	> 95%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der für den Auftrag der BEO geeigneten Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Informationsveranstaltungen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftrags-
tagen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Rapport entre les demandes adaptées au mandat de la station
d'observation et l'offre de places. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Nombre de séances d'informations. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 3:

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de
jours. Unité: %

Kommentar

Mit den geplanten Mitteln können die Kernaufträge der Produkt-
gruppe erfüllt werden. Auch nach einer Platzerweiterung ab 2010
und voller Auslastung der vorhandenen Ressourcen wird der
Nachfrage weiterhin nicht genügend Rechnung getragen werden
können. In der Produktgruppe sind im Rahmen des Massnah-
menpaketes zur Verhinderung einer Neuverschuldung im Jahr
2012 Mehreinnahmen von CHF 500'000 vorgesehen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Höhere Kostgeldeinnahmen bei der Kantonalen Beobach-
tungsstation

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen
von CHF 0,5 Millionen (2012–2015).

Commentaire

Les ressources prévues permettent d'assumer les tâches essen-
tielles du groupe de produits. Malgré une augmentation des pla-
ces à partir de 2010 et la pleine utilisation des ressources
disponibles, il n'a pas été possible de tenir entièrement compte
de la demande. Des recettes supplémentaires de l'ordre de CHF
500'000 sont prévues pour le groupe de produits dans le cadre
du train de mesures visant à éviter une augmentation de la dette
en 2012.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à par- tir de 2012

- Augmentation des revenus provenant du prix des pensions de
la Station cantonale d'observation

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires
d'un montant situé de CHF 0,5 million (2012–2015).

6.3.11 Vollzug der Sozialversicherung

6.3.11 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	4'809'017	4'553'000	3'142'591	3'142'586	3'142'586	3'150'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'070'415	2'717'617	2'478'026	2'419'536	2'501'303	2'572'079	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	16'014'180	20'178'900	19'263'017	19'461'800	18'534'800	18'737'800	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-14'275'579	-18'343'517	-18'598'452	-18'738'750	-17'893'517	-18'159'879	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'462'684	2'128'317	1'164'571	1'258'210	1'270'454	1'260'289	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	1'047'920	1'776'522	1'565'306	1'538'860	1'814'515	2'137'999	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-16'786'183	-22'248'357	-21'328'330	-21'535'821	-20'978'487	-21'558'168	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-16'786'183	-22'248'357	-21'328'330	-21'535'821	-20'978'487	-21'558'168	Marge contributive III
Veränderung in %		32.5%	-4.1%	1.0%	-2.6%	2.8%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	621'119'603	648'252'400	674'301'857	704'868'485	732'162'264	761'646'712	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	1'113'635'967	1'078'341'800	1'114'927'000	1'142'427'000	1'195'634'000	1'221'902'750	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-509'302'548	-452'337'757	-461'953'473	-459'094'336	-484'450'223	-481'814'206	Marge contributive IV
Veränderung in %		-11.2%	2.1%	-0.6%	5.5%	-0.5%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Salde

Produkte

- Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen
- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Beschreibung

Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons, welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

Ab 2012 stellt die Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht die Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, Klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen mit Sitz im Kanton Bern sicher.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG; 830.1)
- Verordnung vom 30. März 2011 über die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen, die Stiftungen und die Familienausgleichskassen (AVSFV; BSG 212.223.2)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Einführungsgesetz vom 27. November 2008 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EG ELG; BSG 841.31)
- Einführungsverordnung vom 16. September 2009 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG; BSG 841.311)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Schweizerisches Obligationenrecht vom 30. März 1911 (OR; SR 220)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)
- Bundesgesetz vom 24. März 2006 über die Familienzulagen (FamZG; SR 836.2)

Produits

- Produit Surveillance des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales
- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Description

Garantir les transferts financiers dans deux branches des assurances sociales, à savoir les allocations familiales dans l'agriculture et les prestations complémentaires. Garantir le respect du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer quelles personnes ont droit à une réduction des primes dans le canton et veiller à ce que les montants qui leur sont dus à ce titre soient versés à temps.

A compter de 2012, l'Autorité bernoise de surveillance des institutions de prévoyance et des fondations (ABSPF) exerce la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses de compensation pour allocations familiales ayant leur siège dans le canton de Berne.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA; 830.1)
- Ordonnance du 30 mars 2011 sur la surveillance des institutions de prévoyance, des fondations et des caisses de compensation pour allocations familiales (OSIFC; RSB 212.223.2)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB, RSB 841.111)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC, 831.30)
- Loi du 27 novembre 2008 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (LiLPC; RSB 841.31)
- Ordonnance du 16 septembre portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et l'AI (Oi LPC; RSB 841.311)
- Loi fédérale du 20 Juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA, RS 836.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (ZGB; SR 210)
- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse (OR; SR 220)
- Ordonnance du 22 février 1995 sur fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; BSG 154.21)
- Loi fédérale du 24 mars 2006 sur les allocations familiales (LAFam; SR 836.2)

- Gesetz vom 11. Juni 2008 über die Familienzulagen (KFamZG; BSG 832.71)
- Verordnung vom 17. September 2008 über die Familienzulagen (KFamZV; BSG 832.711)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131.)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10).
- Verordnung über die Krankenversicherung vom 27. Juni 1995 (KVV; SR 832.102).
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1).
- Gesetz betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung vom 6. Juni 2000 (EG KUMV; BSG 842.11).
- Gesetz vom 28. November 2006 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegG; BSG 152.05)
- Verordnung vom 12. März 2008 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegV; BSG 152.051)

Leistungsempfänger

Familienausgleichskasse des Kantons Bern

EinwohnerInnen des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern

Bauernfamilien mit Kindern

EmpfängerInnen von Ergänzungsleistungen

Personen mit Kindern

Wirkungsziel(e)

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

- Loi du 11 juin 2008 sur les allocations familiales (LCAFam; RSB 832.71)
- Ordonnance du 17 septembre 2008 sur les allocations familiales (OCAFam; RSB 832.711)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation; LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal, RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal, RS 832.102)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal, RSB 84)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM, RSB 842.11)
- Loi du 28 novembre 2006 sur l'harmonisation des registres officiels (LReg; BSG 152.05)
- Ordonnance du 12 mars 2008 sur l'harmonisation des registres officiels (RegV; BSG 152.051)

Destinataires

Caisse d'allocations familiales du canton de Berne

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste.

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficiaires de prestations complémentaires

Personnes avec enfants

Objectif(s) d'effet

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	95	> 95	> 95	> 95	> 95	> 95	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	26	25–45	25–45	25–45	25–45	25–45	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Taux des personnes assurées. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité: %

Leistungsziel(e)

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungsbranche.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligung wird vom Kanton Bern zweckkonform verwendet.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

Objectif(s) de prestation

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Les subventions de la Confédération destinées à la réduction des primes sont utilisées de manière conforme à leur affectation par le canton de Berne.

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	2 Monate / mois	4 Monate / mois	4 Monate / mois	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	97	> 95	> 95	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	12 Monate / mois	12 Monate / mois	12 Monate / mois	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100	100	100	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Zweckkonforme Verwendung. Einheit: %

Kommentar

Das Bundesparlament beschloss im März 2010 eine Strukturreform in der 2. Säule. Zur Stärkung der Unabhängigkeit der Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen haben sich die Aufsichtsbehörden als öffentlich-rechtliche Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit zu organisieren. Damit soll ihre rechtliche, finanzielle und administrative Unabhängigkeit gewährleistet werden. Im Kanton Bern wurde die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen bis 2011 vom ASVS, Abteilung Berufliche Vorsorge und Stiftungen, ausgeübt. Ab Inkrafttreten der Strukturreform am 1. Januar 2012 übernimmt die neu gegründete öffentlich rechtliche Anstalt «Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht» (BBSA) diese Aufgabe. Da das ASVS, Abteilung Berufliche Vorsorge und Stiftungen, auch die Aufsicht über die klassischen Stiftungen und die Familienausgleichskassen ausübte, wurden diese Aufgaben aus Synergiegründen ebenfalls an die BBSA übertragen.

Auf Stufe Deckungsbeitrag III weist das ASVS eine Verbesserung des Saldos gegenüber dem Budget 2011 um rund CHF 920'000 aus. Die Hauptursachen hierfür sind einerseits die Auslagerung der Stiftungsaufsicht (minus CHF 1,2 Mio. Personal- und CHF 350'000 Sachkosten sowie CHF 1,4 Mio. Mindererträge bei den Amtshandlungen der Aufsicht der beruflichen Vorsorge und Stiftungen). Andererseits ergibt sich aufgrund der Erfahrungen 2010 ein Minderaufwand bei den Familienzulagen in der Landwirtschaft von rund CHF 800'000. Hinzu kommt eine Erhöhung der Verwaltungskosten der Ausgleichskasse des Kantons Bern um rund CHF 200'000 sowie eine Entlastung durch die Zentralisierung der Miet- und Nebenkosten von CHF 165'000.

Indicateur de prestation 3:

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Délais d'eximination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 5:

Utilisation conforme à l'affectation. Unité: %

Commentaire

En mars 2010, le parlement fédéral a adopté une réforme structurelle du deuxième pilier. Un renforcement de l'indépendance de la surveillance des institutions de prévoyance est prévu, en ce sens que les autorités de surveillance doivent être organisées en tant qu'établissements de droit public dotés de la personnalité juridique. Leur indépendance est ainsi garantie aux plans juridique, financier et administratif. Jusqu'en 2011, la surveillance a, dans le canton de Berne, été exercée par le Service de la prévoyance professionnelle et des fondations de l'OASSF. L'Autorité bernoise de surveillance des institutions de prévoyance et des fondations (ABSPF) reprendra cette tâche à partir du 1^{er} janvier 2012, date de l'entrée en vigueur de la réforme structurelle. La surveillance sur les fondations classiques et sur les caisses de compensation pour allocations familiales, également exercée par le Service de la prévoyance professionnelle et des fondations jusqu'à présent, a pour des questions de synergies été confiée à l'ABSPF.

Au niveau de la marge contributive III, le budget 2012 de l'OASSF présente une amélioration du solde de quelque CHF 920'000 par rapport à celui de 2011. Les causes principales en sont d'une part l'externalisation de la surveillance des fondations (baisse de CHF 1,2 mio des frais de personnels et de CHF 350'000 des frais de matériel, et diminution de CHF 1,4 mio des recettes générées par les émoluments administratifs liés à la surveillance des institutions de prévoyance et des fondations). D'autre part, les chiffres de 2010 ont permis de diminuer les charges pour les allocations familiales dans l'agriculture de quelque CHF 800'000. Il faut par ailleurs s'attendre à une augmentation d'environ CHF 200'000 des frais d'administration de la Caisse de compensation du canton de Berne, et à une diminution de l'ordre de CHF 165'000 des frais de loyer et des frais accessoires consécutive à la centralisation dans ce domaine.

Auf Stufe Deckungsbeitrag IV kommt es unter FILAG zu grossen Lastenverschiebungen. Insgesamt verschlechtert sich der Saldo um rund CHF 9,6 Millionen. Dieser Betrag setzt sich einerseits durch die Veränderung der Gesamtkosten bei den Ergänzungsleistungen (plus CHF 158 Mio.), der Prämienverbilligung (minus CHF 123,4 Mio.) und bei den Familienzulagen für Nichterwerbstätige (plus CHF 2 Mio.) zusammen. Andererseits gehen aus der Planung höhere Staatsbeiträge des Bundes bei den Ergänzungsleistungen (plus CHF 4,3 Mio.) und in der Prämienverbilligung (plus CHF 6,8 Mio.) sowie ein Mehrertrag durch die Gemeinden bei den Ergänzungsleistungen (plus CHF 13,8 Mio.) und bei den Familienzulagen für Nichterwerbstätige (plus CHF 1 Mio.) hervor.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Reduktion Ergänzungsleistungen (gemäss heutigem Stand kann auf eine Budgetierung des früher prognostizierten Mehraufwandes verzichtet werden)
- Überführung der Aufsicht über die berufliche Vorsorge, Stiftungen und Familienausgleichskasse in eine öffentlich-rechtliche Anstalt

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 0,44 Millionen (2012), CHF 0,97 Millionen (2013), CHF 1,026 Millionen (2014) und CHF 0,81 Millionen (2015).

Au niveau de la marge contributive IV, d'importants transferts de charges interviennent dans le cadre de la LPFC. Globalement, le solde se péjore de quelque CHF 9,6 millions. Ce montant est dû d'une part au changement de répartition des frais totaux dans le domaine des prestations complémentaires (plus CHF 158 mio), des réductions de primes (moins CHF 123,4 mio) et des allocations familiales pour les personnes sans activité lucrative (plus CHF 2 mio). D'autre part, la planification financière permet d'escompter des subventions fédérales plus élevées pour les prestations complémentaires (CHF 4,3 mio) et pour les réductions de primes (CHF 6,8 mio), ainsi que des recettes supplémentaires versées par les communes dans les domaines des prestations complémentaires (CHF 13,8 mio) et des allocations familiales pour les personnes sans activité lucrative (CHF 1 mio).

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction des prestations complémentaires (selon les informations actuellement disponibles, il est possible de renoncer à budgéter la hausse des charges initialement prévue)
- Transfert de la surveillance de la prévoyance professionnelle, des fondations et des caisses de compensation pour allocations familiales à un établissement de droit public

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé entre CHF 0,44 million (en 2012), CHF 0,97 million (en 2013), CHF 1,026 million (en 2014) et CHF 0,81 million (en 2015).

6.3.12 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

6.3.12 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	844'929	628'164	628'630	627'774	626'863	626'863	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	71'163'473	72'087'271	75'090'204	76'406'673	77'173'443	78'605'398	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	324'007	348'200	353'200	351'375	351'375	351'375	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-70'642'550	-71'807'307	-74'814'774	-76'130'274	-76'897'955	-78'329'910	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	-8'936	10'064	-116'503	-115'366	-114'362	-112'441	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	-21'684	0	40'200	40'193	40'186	40'179	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-70'611'930	-71'817'371	-74'738'471	-76'055'101	-76'823'779	-78'257'648	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-70'611'930	-71'817'371	-74'738'471	-76'055'101	-76'823'779	-78'257'648	Marge contributive III
Veränderung in %		1.7%	4.1%	1.8%	1.0%	1.9%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	56'062	58'000	58'000	58'000	58'000	58'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	68'955	68'955	68'955	68'955	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-70'667'993	-71'875'371	-74'727'516	-76'044'146	-76'812'824	-78'246'693	Marge contributive IV
Veränderung in %		1.7%	4.0%	1.8%	1.0%	1.9%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

Produit

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

[illegible]

Wirkungsindikator 1:

Anteil der ev.-ref. Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen

Projektbezogene Vernetzung

Regelmässige Information der Kirchgemeinden

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	0%	< 5%	< 5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	> 80%	> 80%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	2	> 1	> 1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von fünf Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungslose Abwicklungen der Projekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Gehaltskosten betragen mehr als 99 Prozent des gesamten Voranschlags. Das vom Regierungsrat beschlossene Massnahmenpaket zur Verhinderung einer Neuverschuldung belastet die Produktgruppe bis Ende 2013 mit CHF 800'000. Eine erste Tranche von CHF 250'000 geht bereits zu Lasten der Personalkosten von 2012.

Indicateur d'effet 1:

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: %

Objectif(s) de prestation

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année. Unité: Nombre

Commentaire

Les frais de traitement constituent plus de 99 pour cent de l'ensemble du budget. Le train de mesures visant à éviter une augmentation de la dette, arrêté par le Conseil-exécutif, grève le groupe de produits à raison de CHF 800'000 jusqu'à fin 2013. Une première tranche d'un montant de CHF 250'000 est déjà mise à la charge des frais de personnel en 2012.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Abbau von 4,4 Pfarrstellen

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 0,25 Millionen (2012–2013) und CHF 0,8 Millionen (2014–2015).

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Suppression de 4,4 postes d'ecclésiastiques

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires d'un montant situé entre CHF 0,25 million (2012–2013) et CHF 0,8 million (2014–2015).

6.3.13 Regierungsstatthalterämter**6.3.13 Préfectures****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	6'475'309	5'866'000	4'542'020	4'542'020	4'542'020	4'542'020	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	12'512'574	13'250'169	10'830'992	10'985'193	11'144'012	11'309'259	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'536'513	962'000	967'500	967'500	967'500	967'500	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-7'573'778	-8'346'169	-7'256'472	-7'410'673	-7'569'492	-7'734'739	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	4'772'266	2'750'242	6'007'906	4'342'440	4'493'479	4'633'772	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	1'865'344	2'792'998	763'055	698'045	712'380	712'727	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-14'211'388	-13'889'409	-14'027'433	-12'451'159	-12'775'352	-13'081'239	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-14'211'388	-13'889'409	-14'027'433	-12'451'159	-12'775'352	-13'081'239	Marge contributive III
Veränderung in %		-2.3%	1.0%	-11.2%	2.6%	2.4%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	35'633	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-14'175'755	-13'889'409	-14'027'433	-12'451'159	-12'775'352	-13'081'239	Marge contributive IV
Veränderung in %		-2.0%	1.0%	-11.2%	2.6%	2.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsrechtspflege
- Aufsicht
- Vollzug weiterer gesetzlicher Aufgaben

Produits

- Justice administrative
- Surveillance
- Exécution d'autres tâches légales

Beschreibung

Kundennahe und effiziente Erfüllung der den Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthaltern gesetzlich zugewiesenen Aufgaben in den Kernbereichen Aufsicht und Rechtsmittelinstanz gegenüber Gemeinden, Aufsicht und Rechtsmittelinstanz im Vormundschaftsrecht inkl. Fürsorgerische Freiheitsentziehung, Ombudsfunktion, Bauwesen, Führungs- und Koordinationsaufgaben in Katastrophen und Notlagen sowie weiteren Aufgaben.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 28. März 2006 über die Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter (RStG; BSG 152.321)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Spezialerlasse
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung
- Weisungen der JGK
- Empfehlungen der Geschäftsleitung

Leistungsempfänger

Gemeinden (politische Gemeinden, Burgergemeinden, Kirchgemeinden, Schwellenkorporationen, Unterabteilungen, Gemeindeverbände)

Privatpersonen

Notarinnen und Notare

Mandatsträgerinnen und Mandatsträger

Wirtschaft

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden und Institutionen

Private Organisationen

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der dezentralen Verwaltung und der Gemeindebehörden durch das Regierungsstatthalteramt als kantonaler Aufsichtsbehörde

Rechtsstaatliche und kundenorientierte Erfüllung der den Regierungsstatthalterämtern zugewiesenen Aufgaben

Description

Accomplissement efficace, orienté vers les besoins et les attentes des clients, des tâches que la législation attribue aux préfets et aux préfètes dans leurs domaines d'activité essentiels: surveillance des communes et traitement des recours contre les décisions de ces dernières, surveillance et traitement des recours dans les domaines de la tutelle et de la privation de liberté à des fins d'assistance, fonction d'organe de médiation, constructions, tâches de conduite et de coordination en cas de catastrophe et de situation d'urgence, ainsi qu'autres tâches.

Bases juridiques

- Loi du 28 mars 2006 sur les préfets et les préfètes (LPr; RSB 152.321)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo; RSB 170.11)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Législation spéciale
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances
- Directives de la JCE
- Recommandations du directoire

Destinataires

Communes (communes politiques, communes bourgeoises, paroisses, corporations de digues, sections de communes, syndicats de communes)

Particuliers

Notaires

Mandataires

Economie

Autorités et institutions communales, cantonales et fédérales

Organisations privées

Objectif(s) d'effet

Garantie par la préfecture, en tant qu'autorité cantonale de surveillance, de la régularité de l'action de l'administration décentralisée et des autorités communales

Accomplissement conforme aux principes de l'Etat de droit et orienté vers les besoins des clients des tâches attribuées aux préfectures

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	0.00	2.00	2.00	2.00	2.00	2.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Prozentsatz gutgeheissener Rechtsverzögerungsbeschwerden.
Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Taux de recours pour retard injustifié admis. Unité: %

Leistungsziel(e)

Effiziente, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung durch die
Regierungsstatthalterämter

Objectif(s) de prestations

Accomplissement des tâches efficace, rapide et professionnel
par les préfectures

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	66.98	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	86.67	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	92.93	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	89.99	80.00	80.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil erledigte Geschäfte bei den Beschwerde- und Verwal-
tungsklageverfahren. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux d'affaires liquidées dans les recours et procédures d'action
de droit administratif. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anteil der im Vierjahresrhythmus durchgeführten Kontrollbesu-
che im Verhältnis zur Gesamtzahl der öffentlich-rechtlichen Kör-
perschaften. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de visites de contrôle effectuées en quatre ans par rapport
au nombre total de collectivités de droit public que compte l'ar-
rondissement administratif. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil durchgeführter Berichts-Passationen im Vormundschafts-
wesen innerhalb von zwei Jahren. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Taux d'approbation des rapports de tutelle en l'espace de deux
ans. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Anteil erledigte Geschäfte in der Bewilligungserteilung (Bauen,
Gastgewerbe, Bodenrecht). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Taux d'affaires liquidées en matière d'octroi d'autorisations (con-
structions, hôtellerie et restauration, droit foncier). Unité: %

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III weicht gegenüber dem Voranschlag 2011 um CHF 138'025 ab, was mit einer Abweichung von 1 Pro-
zent im Rahmen einer sorgfältigen Budgetierung liegt. Obwohl
beim Voranschlag 2011 auf Grundlagenzahlen aus der Zeit vor
der Umsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwal-
tung zurückgegriffen werden musste, haben sich diese als ver-
lässlich und die Vorgaben als umsetzbar erwiesen.

Commentaire

La marge contributive III ne s'écarte du budget de 2011 que de
CHF 138'025 ou de 1 pour cent, ce qui témoigne d'une budgé-
tisation soigneuse. Le budget de 2011 se fondait certes sur des
chiffres antérieurs à la réforme de l'administration cantonale dé-
centralisée, mais il s'est révélé fiable et réaliste.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

6.3.14 Betreibungen und Konkurse**6.3.14 Poursuites et faillites****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	38'832'588	40'081'900	41'252'500	41'252'500	41'252'500	41'252'500	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	14'266'189	23'409'717	14'990'372	15'252'843	15'407'781	15'647'533	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'918'547	4'300'850	6'283'940	6'283'940	6'283'940	6'283'940	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	21'647'851	12'371'332	19'978'187	19'715'716	19'560'778	19'321'026	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	12'923'113	3'069'692	13'282'716	13'624'178	13'873'994	14'204'107	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	2'138'747	4'112'060	5'129'101	4'911'627	4'937'255	4'940'502	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	6'585'990	5'189'580	1'566'369	1'179'909	749'528	176'416	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	6'585'990	5'189'580	1'566'369	1'179'909	749'528	176'416	Marge contributive III
Veränderung in %		-21.2%	-69.8%	-24.7%	-36.5%	-76.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	199'265	140'000	152'000	152'000	152'000	152'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	6'785'256	5'329'580	1'718'369	1'331'909	901'528	328'416	Marge contributive IV
Veränderung in %		-21.5%	-67.8%	-22.5%	-32.3%	-63.6%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-46'687	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	46'687	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Durchführung der Betreibungsverfahren
- Durchführung der Konkursverfahren

Produits

- Exécution des procédures de poursuite
- Exécution des procédures de faillite

Beschreibung

Durchführung der betreibungs- und konkursrechtlichen Aufgaben durch die Betreibungs- und Konkursämter (BAKA) und deren Dienststellen (Dst) im Rahmen des SchKG und der kantonalrechtlichen Rahmenbedingungen (Finanzverwaltung, EDV usw.). Insbesondere umfasst dies:

- Durchführung der Betreibungen auf Pfändung und Pfandverwertung
- Durchführung der Konkurse
- Erteilung der Auskünfte aus den Registern
- Aufnahme der Retentionen in Geschäftsliegenschaften
- Vornahme der gerichtlich angeordneten Arreste
- Führung der Eigentumsvorbehaltsregister
- Beratung und Unterstützung der Schuldner, Gläubiger, Behörden und weiteren Betroffenen

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1) und Ausführungserlasse
- Einführungsgesetz vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1) und Ausführungserlasse
- Kreisschreibensammlungen zum SchKG der ABSchKG und der JGK
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung
- EDV-Weisungen (EITIS, WinBeam/WinKoam, usw.)

Leistungsempfänger

natürliche und juristische Personen als Gläubiger in Betreibungs- und Konkursverfahren

Grosskunden als Gläubiger in Betreibungsverfahren (Steuerverwaltung, Krankenversicherer)

Pfandgläubiger

natürliche und juristische Personen als Schuldner in Betreibungs- und Konkursverfahren

betroffene Dritte (Ehegatten, Haushaltangehörige usw.) bei Kontakt mit BAKA/Dst

Gerichte

Handelsregisterämter

Grundbuchämter

Sozialdienste

weitere Amtsstellen (Bund, Kanton, Region)

Bevölkerung

Description

Accomplissement, par les offices des poursuites et des faillites (OPF) et leurs agences, des tâches imposées par le droit relatif aux poursuites et aux faillites, dans le respect de la LP ainsi que de la législation et des autres consignes cantonales (gestion financière, informatique, etc.). Il s'agit en particulier des tâches suivantes:

- Traitement des procédures de poursuite par voie de saisie et de poursuite en réalisation de gage
- Traitement des procédures de faillite
- Octroi de renseignements sur la base des registres
- Prise d'inventaire pour sauvegarde des droits de rétention dans des locaux commerciaux
- Exécution des séquestres ordonnés par le juge
- Tenue du registre des réserves de propriété
- Activités de conseil et de soutien en faveur des débiteurs, des créanciers, des autorités et d'autres personnes ou instances concernées

Bases juridiques

- Loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP; RS 281.1) et dispositions d'exécution
- Loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP; RSB 281.1) et dispositions d'exécution
- Recueils de circulaires de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite et de la JCE
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances
- Instructions dans le domaine informatique (EITIS, WinBeam/WinKoam, etc.)

Destinataires

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite ou de faillite

Clients importants ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite (Intendance des impôts, caisses-maladie)

Créanciers gagistes

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de débiteur dans les procédures de poursuite ou de faillite

Tiers concernés (conjoint, personnes faisant partie du ménage, etc.) en contact avec les OPF/agences

Tribunaux

Offices du registre du commerce

Bureaux du registre foncier

Services sociaux

Autres services (Confédération, canton, région)

Population

Wirkungsziel(e)

Regulierung des Marktes durch Massnahmen des SchKG
Rechtskonforme und kundenorientierte Vollstreckung von Forderungen

Objectif(s) d'effet

Régulation du marché par des mesures découlant de la LP
Exécution de créances conforme au droit et orientée vers les besoins des clients

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	38.3%	< 40%	< 40%	< 40%	< 40%	< 40%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	19.2 Tage / jours	< 40 Tage	< 40 Tage	< 40 Tage	< 40 Tage	< 40 Tage	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	19.6 Tage / jours	< 40 Tage	< 40 Tage	< 40 Tage	< 40 Tage	< 40 Tage	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Ende Geschäftsjahr noch offene Konkurse im Verhältnis zur Gesamtzahl der im Geschäftsjahr bearbeiteten Konkurse. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Procédures de faillite en suspens à la fin de l'année par rapport au nombre total de procédures liquidées pendant l'exercice. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliche Dauer von Einreichung Betreibungsbegehren bis Zustellung Zahlungsbefehl an Schuldner. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de poursuite à la notification du commandement de payer au débiteur. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliche Dauer von Einreichung des Fortsetzungsbegehrens bis Pfändungsvollzug. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de continuer la poursuite à l'exécution de la saisie. Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Speditive Betreuung der Kunden durch die BA und KA
Fachlich einwandfreie Bedienung der Kunden durch die BA und KA

Objectif(s) de prestations

Rapidité des prestations en faveur des clients des OP et des OF
Qualité irréprochable des prestations en faveur des clients des OP et des OF

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	93.3%	mind. 85%	mind. 85%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.07 Promille	< 1 Promille	< 1 Promille	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0%	< 2%	< 2%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der Zahlungsbefehle, die innert 60 Tagen dem Schuldner zugestellt werden, zur Gesamtzahl der im Berichtsjahr zugestellten Zahlungsbefehle. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux de commandements de payer notifiés dans un délai de 60 jours au débiteur par rapport au nombre total de commandements de payer notifiés en une année. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr behandelten Zahlungsbefehle durch das Betreibungsamt. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OP durant l'exercice (nombre de commandements de payer). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr eröffneten Konkursen. Einheit: %

Kommentar

Der Saldo im Deckungsbeitrag III wird 2012 gegenüber dem Voranschlag 2011 um CHF 3'623'210 oder 69,8 Prozent geringer ausfallen. Dies ist im Wesentlichen auf folgende Faktoren zurückzuführen:

Die Personalkosten erfahren eine Erhöhung um CHF 1'685'780. Davon entfallen rund CHF 1'132'000 auf die Gehälter und CHF 415'325 auf Sozialversicherungsbeiträge. Grund dafür sind Gehaltsanpassungen um 0,8 Prozent, welche im Budget 2011 und in den Finanzplänen 2012–2014 nicht berücksichtigt sind. Ferner wurde im Gegensatz zum Planungsprozess 2010 der vorhandene Stellenplan im aktuellen Planungsprozess voll ausgeschöpft. Weiter mussten 1,5 Stellen als neue befristete Stellen aufgenommen werden, da mit dem der aktuellen Leistungsvereinbarung zugrunde liegenden Stellenplan die von den BAKA durch Bundesgesetz verlangten Produkte nicht mehr zu erbringen sind. Bei den Weiterbildungskosten ist ein bisher vom Obergericht bzw. der AB SchKG getragener Betrag für die Fachausbildung des Personals der Betreibungs- und Konkursämter von CHF 87'000 neu von den BAKA selber zu tragen.

Beim Sachaufwand werden die Entschädigungen für Post- und Telekommunikationsdienste rund CHF 3'841'000 höher ausfallen als im laufenden Jahr. Dies ist einerseits bedingt durch eine 60-prozentige Preiserhöhung der Schweizerischen Post für die Zustellung eines Zahlungsbefehls um CHF 3, was im ganzen Kanton eine Erhöhung um etwa CHF 900'000 bewirkt. Zusätzlich werden CHF 2'941'000 aufzuwenden sein für die Inanspruchnahme des von der Post angebotenen Dienstes «Zustellung juristischer Urkunden», falls sich das zurzeit in Prüfung befindliche Projekt erfolgreich bewährt. Mit diesem Dienst soll eine effizientere Zustellung von Betreibungsurkunden und eine längst notwendige Entlastung der Betreibungsweibel erreicht werden. Diese Kosten können teilweise auf die Kunden überwält werden, was sich in höheren Gebührenerträgen auswirken wird.

Aufgrund der bis heute gemachten Erfahrungen mit dem seit 1.7.2010 gültigen Entschädigungssystem für von den BAKA bei den Polizeiorganen bezogenen Leistungen, ist zu erwarten, dass diese Aufwendungen 2012 um CHF 336'000 geringer ausfallen werden als ursprünglich angenommen.

Gemäss RRB 0221 vom 9.2.2011 werden die Zumieten ab 2012 zentralisiert und direkt durch das Amt für Grundstücke und Gebäude bezahlt. Die Kosten für Mieten, Pachten und Benützung werden sich daher 2012 um CHF 419'000 verringern.

Da die Kosten für von Dritten bezogene Leistungen (Polizei, Post) zum Teil auf die Verfahren überwält werden können, ist mit einem Gebührenmehrertrag von CHF 1'240'000 zu rechnen.

Indicateur de prestation 3:

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OF durant l'exercice (nombre de faillites). Unité: %

Commentaire

Le solde de la marge contributive III est pour 2012 inférieur de CHF 3'623'210, ou 69,8 pour cent, par rapport au budget 2011. Cela tient notamment aux facteurs suivants:

Les frais de personnel subissent une augmentation de CHF 1'685'780 (env. CHF 1'132'000 pour les traitements et CHF 415'325 pour les contributions aux assurances sociales) en raison premièrement d'adaptations des traitements de 0,8 pour cent qui n'avaient pas été prises en compte dans le budget 2011 ni dans le plan intégré mission-financement 2012–2014. Ensuite, contrairement à la situation qui s'est présentée lors du processus de planification de 2010, l'état des postes disponibles est actuellement pleinement utilisé. Enfin, il a fallu prévoir 1,5 poste à durée déterminée, car l'état des postes sur lequel repose l'actuelle convention de prestations ne permet plus aux OPF de fournir les prestations requises par la loi fédérale. En matière de frais de perfectionnement, un montant de CHF 87'000 destiné à la formation spécifique du personnel des OPF jusqu'alors pris en charge par la Cour suprême (autorité de surveillance) devra dorénavant être assumé par les offices eux-mêmes.

Dans les biens, services et marchandises, les indemnités pour les services de la poste et des télécommunications seront de quelque CHF 3'841'000 plus élevés que cette année. Cela tient d'une part à une hausse de 60 pour cent des tarifs de La Poste Suisse pour la notification d'un commandement de payer (CHF 3), ce qui entraîne une augmentation d'environ CHF 900'000 pour l'ensemble du canton, et d'autre part CHF 2'941'000 seront nécessaires pour le recours au service «Distribution d'actes judiciaires» offert par la poste si le projet actuellement à l'étude est concluant. Ce service doit permettre une notification plus efficace des actes de poursuite et contribuer à une décharge des agents de poursuites depuis longtemps nécessaire. Ces coûts pourront en partie être répercutés sur les clients, ce qui augmentera les revenus provenant des émoluments.

Sur la base de l'expérience faite dans le cadre du système d'indemnisation des prestations que la police fournit aux OPF en vigueur depuis le 1^{er} juillet 2010, on peut s'attendre à ce que les charges y relatives soient en 2012 inférieures de CHF 336'000 à ce qui avait été prévu au départ.

Conformément à l'ACE 0221 du 9 février 2011, les frais de location seront centralisés et payés directement par l'Office des immeubles et des constructions à partir de 2012. Les frais pour loyers, fermages et redevances d'utilisation seront donc inférieurs de CHF 419'000 en 2012.

Etant donné que les coûts des services de tiers (police, poste) peuvent en partie être répercutés sur la procédure, on peut escompter un revenu supplémentaire de CHF 1'240'000 généré par les émoluments.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

6.3.15 Führen des Grundbuches

6.3.15 Tenue du registre foncier

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	12'486'933	11'599'500	13'323'000	13'323'000	13'323'000	13'323'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	9'384'618	7'767'718	9'331'576	9'499'851	9'579'481	9'752'114	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	37'275	84'850	35'200	35'200	35'200	35'200	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	3'065'039	3'746'931	3'956'223	3'787'948	3'708'318	3'535'685	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	4'615'652	6'357'003	4'896'307	5'035'199	5'155'742	5'298'120	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	627'329	770'000	888'909	885'162	902'172	925'863	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'177'942	-3'380'072	-1'828'993	-2'132'413	-2'349'596	-2'688'298	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'177'942	-3'380'072	-1'828'993	-2'132'413	-2'349'596	-2'688'298	Marge contributive III
Veränderung in %		55.2%	-45.9%	16.6%	10.2%	14.4%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'140	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	116'128'819	113'780'000	117'710'000	115'510'000	115'810'000	115'810'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	113'952'018	110'399'927	115'881'006	113'377'586	113'460'403	113'121'701	Marge contributive IV
Veränderung in %		-3.1%	5.0%	-2.2%	0.1%	-0.3%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Grundbuchführung
- Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern
- Auskünfte

Produits

- Tenue du registre foncier
- Taxation et perception des impôts sur les mutations
- Renseignements

Beschreibung

Führung des Grundbuches als Verzeichnis der Grundstücke und der daran bestehenden Rechte. Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern. Erstellen von Grundbuchauszügen gemäss der Gesetzgebung und Beantwortung von Anfragen aller Art.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Verordnung vom 22. Februar 1910 betreffend das Grundbuch (GBV; SR 211.432.1)
- weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Bund
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Kanton

Leistungsempfänger

Grundeigentümerinnen und Grundeigentümer
andere Inhaber von grundstückbezogenen Rechten
Notarinnen und Notare
Finanz- und Versicherungsdienstleistungsunternehmen

Betreibungs- und Konkursämter
Gerichtsbehörden
Regierungsstatthalterämter
Handelsregisterämter
Steuerpflichtige Personen
andere kantonale und kommunale Behörden
andere natürliche und juristische Personen

Description

Tenue du registre foncier en tant que répertoire des immeubles et des droits y relatifs. Taxation et perception des impôts sur les mutations. Etablissement d'extraits du registre foncier en application de la législation et réponse aux questions de toute nature.

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; RS 210)
- Ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier (ORF; RS 211.432.1)
- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (ordonnance d'organisation JCE, OO JCE; RSB 152.221.131)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction de Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles

Destinataires

Propriétaires fonciers
Autres détenteurs de droits relatifs aux immeubles
Notaires
Entreprises prestataires de services dans les domaines des finances et des assurances
Offices des poursuites et des faillites
Autorités judiciaires
Préfectures
Offices du registre du commerce
Contribuables
Autres autorités cantonales ou communales
Autres personnes physiques ou morales

Wirkungsziel(e)

Rechtssicherheit im Immobiliarsachenrecht als Voraussetzung zur Entwicklung der Volkswirtschaft und Mobilisierung des Bodenwertes

Einfacher Zugang zu aktuellen Grundbuchdaten für Berechtigte (z.B. Bürger, Amtsstellen, Notare, Finanzdienstleistungsunternehmen)

Rechtssicherheit durch rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände

Objectif(s) d'effet

Sécurité du droit dans le domaine des droits réels immobiliers en tant que condition du développement de l'économie publique et de la mobilisation de la valeur du sol

Garantie d'un accès aisé, pour les ayants droit (p. ex. citoyens, services administratifs, notaires, entreprises prestataires de services financiers), aux données actuelles du registre foncier

Sécurité du droit par la taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	–	–	–	–	–	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0	3	3	3	3	3	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl gutgeheissener Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Grundbuchführung. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre foncier admises. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Rügen der eidgenössischen Aufsichtsbehörde. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de griefs émis par l'autorité fédérale de surveillance. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Zugriffe auf GRUDIS (> Vorjahr). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Nombre d'accès à GRUDIS (> année précédente). Unité: Nombre

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Beanstandungen der Aufsichtsbehörden (Inspektionsberichte). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4:

Nombre de contestations des autorités de surveillance (rapports d'inspection). Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Rasche, gesetzeskonforme Bearbeitung der Grundbuchanmeldungen

Zeitgerechte Erteilung von Auskünften

Rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände

Objectif(s) de prestations

Traitement rapide des réquisitions d'inscription au registre foncier dans le respect des dispositions légales

Octroi de renseignements en temps utile

Taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	3	3	3	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.00	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	90.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Verarbeitungsrückstand der eintragungsfähigen pendenten Geschäfte (in Monaten). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Retard dans le traitement des affaires en suspens remplissant les conditions d'inscription (en mois). Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anteil der spätestens am Folgetag der Bestellung ausgestellten Auszüge. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux d'extraits établis au plus tard le lendemain de la commande. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Anteil der innert fünf Arbeitstagen seit Eingang beantworteten Anfragen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Taux de questions pour lesquelles une réponse a été fournie dans le délai de cinq jours ouvrés. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Anteil der innert 30 Tagen veranlagten Steuerfälle. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Taux de faits générateurs d'impôts taxés dans un délai de 30 jours. Unité: %

Kommentar

Der Saldo im Deckungsbeitrag III wird 2012 gegenüber dem Voranschlag 2011 mit rund CHF 1,5 Millionen oder 45,9 Prozent tiefer ausfallen. Diese Veränderungen lassen sich wie folgt begründen:

Commentaire

Le solde de la marge contributive III pour 2012 est inférieur de CHF 1,5 millions ou 45,9 pour cent par rapport au budget 2011. Cette différence s'explique ainsi:

Die Personalkosten erfahren eine Erhöhung um CHF 1'563'857, darin eingeschlossen sind die Kosten der Sozialversicherungsbeiträge. Die Erhöhung lässt sich mit den Gehaltsanpassungen um 0,8 Prozent, welche im Budget 2011 und demnach auch in den Finanzplänen 2012–2014 nicht berücksichtigt sind, erklären. Hohe Geschäftslasten und damit verbundene Rückstände in der Geschäftserledigung (bedingt vor allem durch die Reorganisation der dezentralen Verwaltung) veranlassten die Geschäftsleitung Grundbuch zu Massnahmen bei den zu Verfügung stehenden personellen Ressourcen. Im Rahmen des der Geschäftsleitung zur Verfügung stehenden Produktgruppensaldos wurden zeitlich auf die jeweilige Rechnungsperiode befristete Arbeitsverträge abgeschlossen. Parallel dazu erfolgte ein Verzicht bei den Sachaufwendungen. Die Budgetvorgaben konnten trotz dieser Massnahmen stets eingehalten werden. Der Einsatz zusätzlicher personeller Ressourcen führt zu kürzeren Durchlaufzeiten und gleichzeitigem Abbau der hängigen Grundbuchgeschäfte und generiert damit in kürzerer Zeit höhere Gebühreneinnahmen. Dies schlägt sich in den um rund CHF 1'723'000 höheren Erlösen von Dritten nieder. Der Einsatz dieser zusätzlichen personellen Ressourcen wird und soll nicht andauern. Die Geschäftsleitung Grundbuch erhofft sich, dass diese ausserordentlichen Massnahmen im Laufe des Jahres 2012 wieder aufgehoben werden können. Die budgetierte Gebührenerhöhung sollte indessen nicht durch die Aufhebung dieser ausserordentlichen Massnahmen beeinflusst werden. Eine Änderung des Gebührentarifs der Kreisgrundbuchämter (SR 154.21, Anhang IV B, Ziffern 3.3.3 und 4.3) sollte den wahrscheinlichen Gebührenrückgang aufgrund der Aufhebung dieser ausserordentlichen Massnahmen ausgleichen.

Für die folgenden Jahre (ab 2013) können keine verlässlichen Prognosen gemacht werden. Mit der Gebührentarifänderung werden die aufgehobenen Massnahmen jedoch nicht vollständig kompensiert werden können. Es ist somit mit einem leichten Gebührenrückgang zu rechnen.

Gemäss RRB 0221/2011 vom 9.2.2011 werden die Zumieten ab 1. Januar 2012 in das Amt für Gebäude transferiert. Die zentrale Bearbeitung aller Mietgeschäfte beinhaltet dabei unter anderem die Zahlungen der Mietkosten (inkl. Heiz- und Nebenkosten) durch diese Amtsstelle. Die Kosten für Mieten, Pachten und Benützung werden sich daher 2012 entsprechend reduzieren. Andererseits erfolgt die Verrechnung der Heiz- und Nebenkosten bei kantonseigenen Gebäuden durch das AGG an die Nutzer. Die Abrechnungskadenz des AGG ist schwankend, so dass keine verlässlichen Prognosen über die pro Berichtsjahr effektiv anfallenden Kosten möglich sind.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Les frais de personnel subissent une augmentation de CHF 1'563'857, contributions aux assurances sociales incluses. Cette hausse est due à une adaptation des traitements de 0,8 pour cent qui n'avait pas été prise en compte dans le budget 2011 ni dans le plan intégré mission-financement 2012–2014. L'important volume des affaires et les retards qu'il entraîne (du notamment à la réforme de l'administration cantonale décentralisée) ont amené le Directoire des bureaux du registre foncier à prendre des mesures dans le cadre des ressources humaines à disposition et à utiliser le solde du groupe de produits pour conclure des contrats de travail à durée déterminée pour chaque période comptable. Parallèlement, certaines dépenses ont été abandonnées dans le domaine des biens, services et marchandises. Les prescriptions relatives au budget ont toujours pu être respectées malgré les mesures prises. L'engagement de personnel supplémentaire permet de raccourcir la durée des procédures, donc de réduire le nombre de d'affaires en suspens, entraînant ainsi une augmentation des recettes générées par les émoluments pour la période en question. Cela s'exprime dans l'augmentation de quelque CHF 1'723'000 des rentrées financières de tiers. Le recours à ces ressources humaines supplémentaires ne va et surtout ne doit pas perdurer. Le directoire espère que ces mesures extraordinaires pourront être levées dans le courant de 2012. La hausse budgétée des émoluments ne devrait toutefois pas être influencée par l'abandon de ces mesures extraordinaires. Une modification du tarif des émoluments du registre foncier (RS 154.21, annexe IV B; points 3.3.3 et 4.3) devrait compenser la probable baisse des émoluments provenant de la suppression des mesures extraordinaires.

Pour les années suivantes (à partir de 2013), il est difficile d'émettre un pronostic fiable. La modification du tarif des émoluments ne devrait toutefois pas compenser pleinement la suppression des mesures extraordinaires. Un léger recul des émoluments est dès lors à envisager.

Conformément à l'ACE 0221 du 9 février 2011, les locations seront reprises par l'Office des immeubles et des constructions (OIC) dès le 1^{er} janvier 2012. Le traitement centralisé de toutes les locations inclut notamment le paiement des loyers (frais de chauffage et autres frais accessoires compris) par cet office. Les frais pour loyers, fermages et redevances d'utilisation seront donc inférieurs en 2012. Par ailleurs, dans le cas des immeubles appartenant au canton, l'OIC facturera les frais de chauffage et les autres frais accessoires aux utilisateurs. Etant donné que le rythme de facturation de ce dernier n'est guère régulier, il est difficile de faire des prévisions fiables sur les coûts annuels.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

6.3.16 Führen des Handelsregisters**6.3.16 Registre du commerce****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	5'323'735	4'007'000	4'002'000	4'002'000	4'002'000	4'001'900	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'978'769	2'305'274	1'971'998	2'005'400	2'049'221	2'076'892	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	26'871	15'800	20'000	20'000	20'000	20'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	3'318'094	1'685'925	2'010'001	1'976'599	1'932'778	1'905'007	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	694'696	408'822	775'284	799'470	828'351	851'031	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	796'037	313'684	288'385	275'149	271'126	268'695	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	1'827'359	963'419	946'330	901'979	833'301	785'280	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	1'827'359	963'419	946'330	901'979	833'301	785'280	Marge contributive III
Veränderung in %		-47.3%	-1.8%	-4.7%	-7.6%	-5.8%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	28	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	1'827'387	965'419	948'330	903'979	835'301	787'280	Marge contributive IV
Veränderung in %		-47.2%	-1.8%	-4.7%	-7.6%	-5.7%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Registereintrag
- Vorprüfungsverfahren

Produits

- Inscription au registre
- Procédure d'examen préalable

Beschreibung

Das Handelsregisteramt des Kantons Bern ist als Kompetenzzentrum und Ausführungsstelle ein Partner für die Wirtschaft in Fragen der Registrierung von Unternehmen. Es dient der Konstituierung und der Identifikation von Rechtseinheiten. Es bezweckt die Erfassung und Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen und gewährleistet die Rechtssicherheit sowie den Schutz Dritter im Rahmen zwingender Vorschriften des Zivilrechts.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil; Obligationenrecht (OR); SR 220)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (Zivilgesetzbuch, ZGB); SR 210)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz (FusG); SR 221.301)
- Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagengesetz (KAG); SR 951.31)
- Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411)
- Verordnung vom 3. Dezember 1954 über die Gebühren für das Handelsregister (Gebührenverordnung (Geb V HReg); SR 221.411.1)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Leistungsempfänger

Einzelunternehmen
Personenhandelsgesellschaften
Juristische Personen
Kunden und Publikum
Beurkundungspersonen
Bund, Kantone und Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen
Herstellen der Rechtssicherheit im Geschäftsverkehr
Optimale Betreuung der Kunden

Description

L'Office du registre du commerce du canton de Berne est, en sa qualité de centre de compétences et d'exécution, un partenaire de l'économie expert en matière d'inscriptions d'entreprises. Le registre du commerce sert à la constitution et à l'identification des entités juridiques. Il a pour but d'enregistrer et de publier les faits juridiquement pertinents et de garantir la sécurité du droit ainsi que la protection de tiers dans le cadre des dispositions impératives du droit privé.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le Code civil suisse (Livre cinquième: Droit des obligations; RS 220)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; RS 210)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus; RS 221.301)
- Loi fédérale du 23 juin 2006 sur les placements collectifs de capitaux (loi sur les placements collectifs, LPCC; RS 951.31)
- Ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC; RS 221.411)
- Ordonnance du 3 décembre 1954 sur les émoluments en matière de registre du commerce (RS 221.411.1)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction de Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Destinataires

Entreprises individuelles
Sociétés commerciales de personnes
Personnes morales
Clients et public
Personnes autorisées à instrumenter des actes authentiques
Confédération, cantons, communes

Objectif(s) d'effet

Publication de faits juridiquement pertinents
Garantie de la sécurité du droit dans les affaires
Fourniture de prestations optimales aux clients

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.00	1.00	1.00	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Bereitstellung der aktuellen Informationen durch hohe Verfügbarkeit der rechtlich relevanten Tatsachen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Mise à disposition d'informations actuelles grâce à la bonne disponibilité des données concernant les faits juridiquement pertinents. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der gutgeheissenen Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Handelsregisterführung. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre du commerce admises. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis der rechtskräftig gutgeheissenen Beschwerden zum Total der Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Taux de recours admis en vertu de décisions entrées en force par rapport au nombre total d'affaires traitées pendant l'exercice. Unité: %

Leistungsziel(e)

Speditive und kompetente Betreuung der Unternehmen bei der Registrierung

Kundenorientierte Verfahrenserledigung wenn Geschäft unvollständig angemeldet ist

Optimale Verfügbarkeit der aktuellen Daten

Speditive und kompetente Betreuung von Vorprüfungen, insbesondere Umstrukturierungsvorgänge

Kundenorientierte Verfahrenserledigung nach erfolgter Vorprüfung

Rasche und kompetente Beratung von komplexen Anfragen

Objectif(s) de prestations

Rapidité et professionnalisme des prestations en faveur des entreprises lors de l'enregistrement

Traitement orienté vers les besoins des clients des réquisitions d'inscription incomplètes

Disponibilité optimale des données actuelles

Rapidité et professionnalisme des prestations lors d'examens préalables, en particulier dans le cas de processus de restructuration

Liquidation des procédures orientée vers les besoins des clients au terme de l'examen préalable

Rapidité et professionnalisme des réponses apportées aux questions complexes

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	12	30	30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.50	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	89.00	85.00	85.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	8	30	30	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	100.00	85.00	85.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	–	85.00	85.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Durchlaufzeit zur Erstellung der Eintragungsverfügung bei Eintragungsfähigkeit in Tagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der quartalsweise durch das Eidg. Amt für das Handelsregister (EHRA) genehmigten Geschäfte zu den quartalsweise angemeldeten Geschäften. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der bearbeiteten Registergeschäfte zum Total der eingelangten Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Versendung bestellter Auszüge, Statuten und Belegen innert drei Arbeitstagen. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Durchlaufzeit zur Prüfung der eingereichten Entwürfe in Tagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 6:

Verhältnis der quartalsweise erledigten Eintragungsprüfungen zu den quartalsweise angemeldeten Geschäften. Einheit: %

Leistungsindikator 7:

Anteil der Beantwortung von Anfragen innert fünf Arbeitstagen. Einheit: %

Kommentar

Der Saldo im Deckungsbeitrag III weist eine Verschlechterung von rund CHF 17'000 oder 1,8 Prozent gegenüber dem Voranschlag 2011 aus. Die Personalkosten werden um CHF 21'000 oder 0,8 Prozent höher budgetiert, und die übrigen Kosten werden um CHF 21'000 oder 6,4 Prozent niedriger geplant.

Die direkten Personalkosten können durch die auslaufenden Verträge bei den Opting-out-Aushilfen tiefer gehalten werden, jedoch steigen die Personalgemeinkosten. Als Folge der Opting-out-Geschäfte werden in den Jahren 2011 und 2012 die säumigen Gesellschaften betreffend Organmangel aufgefordert. Dieser ausserordentlichen und zeitintensiven Tätigkeit stehen nur wenige zusätzliche Gebührenerlöse gegenüber. Meist entstehen daraus amtliche Verfahren.

Indicateur de prestation 1:

Délai d'établissement de la décision d'inscription d'affaires remplissant les conditions d'inscription, en jours. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 2:

Taux d'affaires approuvées trimestriellement par l'Office fédéral du registre du commerce (OFRC) par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Taux d'affaires du registre traitées par rapport au nombre total d'affaires enregistrées durant l'exercice. Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Envoi des extraits, statuts et pièces justificatives commandés dans un délai de trois jours ouvrés. Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Délai d'examen des projets reçus, en jours. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 6:

Taux d'affaires pour lesquelles le respect des conditions d'inscription a été examiné trimestriellement par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité: %

Indicateur de prestation 7:

Taux de réponse dans un délai de cinq jours ouvrés. Unité: %

Commentaire

Le solde de la marge contributive III indique une péjoration de CHF 17'000 ou 1,8 pour cent par rapport au budget 2011. Les frais de personnel ont été budgétés à CHF 21'000 de plus par rapport à l'exercice précédent (0,8%), et les autres frais à raison de CHF 21'000 de moins (6,4%).

Les frais de personnel directs ont pu être maintenus à un niveau inférieur en raison de la fin des contrats des auxiliaires engagés dans le cadre de l'opting-out, mais les frais de personnel indirects augmentent. Suite aux affaires liées à l'opting-out, il s'agit, en 2011 et 2012, de rappeler à leurs obligations les sociétés dont les organes ne sont pas constitués correctement. Cette activité extraordinaire, qui prend beaucoup de temps, ne génère que peu d'émoluments supplémentaires. Le plus souvent, une procédure officielle s'ensuit.

Im Jahr 2012 werden Folgearbeiten im Zusammenhang mit dem Projekt der elektronischen Entgegennahme der Handelsregisternmeldungen und dem damit verbundenen Scanning der Belege anstehen. Die Rückerfassung der Belege wird mindestens bis ins Jahr 2013 zusätzliche personelle Ressourcen beanspruchen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Les travaux en relation avec le projet de réception électronique des réquisitions d'inscription et le scannage des pièces justificatives que cela implique se poursuivront en 2012. La saisie des pièces justificatives requerra des ressources humaines supplémentaires au moins jusqu'en 2013.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

7 Polizei- und Militärdirektion (POM)

7.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	679.8	710.1	710.4	720.4	736.5	750.5	Charges
Veränderung		4.46%	0.04%	1.40%	2.23%	1.90%	Modification
Ertrag	705.4	687.3	588.7	594.1	596.0	596.6	Revenus
Veränderung		-2.56%	-14.34%	0.91%	0.32%	0.08%	Modification
Saldo	25.6	-22.8	-121.7	-126.3	-140.5	-154.0	Solde
Veränderung		-188.81%	434.40%	3.78%	11.22%	9.63%	Modification
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	-34.6	-31.4	-16.2	-23.4	-17.7	-16.0	Investissement net
Veränderung		-9.05%	-48.33%	43.94%	-24.11%	-9.78%	Modification

7.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Der Voranschlag 2012 schliesst in der Laufenden Rechnung mit einem Aufwandüberschuss von CHF 121,7 Millionen ab. Im Vergleich zum Voranschlag 2011 erhöht sich der Aufwand lediglich um CHF 0,3 Millionen (0,0%). Hingegen sinkt der Ertrag markant um CHF 98,6 Millionen (-14,3%), dies ist auf die Annahme des Volksvorschlages «Für eine gerechte Strassenverkehrssteuer» zurückzuführen. Bezogen auf die Gesamtsumme von Aufwand und Ertrag ergibt sich eine Saldoverschlechterung um insgesamt CHF 98,9 Millionen (434,4%).

Nach Aktualisierung und Überarbeitung des Aufgaben- und Finanzplanes 2013 bis 2015 verschlechtert sich der Saldo im Planjahr 2013 um weitere CHF 4,6 Millionen (3,8%). In den nachfolgenden Planjahren 2014 und 2015 ist weiterhin mit Saldoverschlechterungen von CHF 14,2 Millionen (11,2%) und CHF 13,5 Millionen (9,6%) zu rechnen.

7.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le budget 2012 comporte, au compte de fonctionnement, un excédent de charges (121,7 mio CHF). Par rapport à 2011, les charges n'augmentent que légèrement (0,3 mio CHF, soit 0,0%). En revanche, les revenus accusent une forte baisse (98,6 mio CHF, soit 14,3%), qui s'explique par l'adoption du projet populaire sur l'allègement de l'imposition des véhicules routiers. Il en résulte une péjoration du solde (98,9 mio CHF, soit 434,4%).

Après actualisation du plan intégré mission-financement 2013 à 2015, on constate que le solde se détériore en 2013 (4,6 mio CHF, soit 3,8%). Il faut s'attendre à ce que le solde continue à diminuer en 2014 (14,2 mio CHF, soit 11,2%) et en 2015 (13,5 mio CHF, soit 9,6%).

Die Polizei- und Militärdirektion hat im Rahmen des Entlastungspaketes der Regierung den Saldo der Laufenden Rechnung um CHF 18,4 Millionen entlastet. Die wichtigsten Massnahmen für das Jahr 2012 sind die Verschiebung der weiterführenden Bestandeserhöhung von 30 Stellen zur Verstärkung des Polizeikorps (Projekt LOBENAR), die Kürzung der Mittel zur Missbrauchsbekämpfung und der Integrationsbemühungen im Asylwesen und der Verzicht auf mehrere Ersatz- und Neuanschaffungen. Sämtliche Massnahmen sind im Kapitel «Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012» bei den Produktgruppeninformationen aufgeführt. Im Übrigen sind die finanziellen Auswirkungen des Entlastungspaketes in der Deckungsbeitragsrechnung der einzelnen Produktgruppen enthalten.

Wichtige Aufwandpositionen

Gegenüber dem Voranschlag 2011 steigt der Personalaufwand um CHF 16,3 Millionen. Darin enthalten sind 1,5 Prozent Lohnsummenwachstum, die Verdiensterhöhungsbeiträge und die vom Regierungsrat beschlossene stufenweise Reduktion des Korrekturfaktors. Der Regierungsrat bewilligte der Polizei- und Militärdirektion mit RRB 0961 vom 1. Juni 2011 47 neue Stellen: Für die stufenweise und vorgezogene Inbetriebnahme des neuen Regionalgefängnisses Burgdorf wurden 25 Stellen bewilligt. Zur Bewältigung des Arbeitsvolumens für die Betreuung des Straf- und Massnahmenvollzugsregisters werden 2 zusätzliche Stellen geschaffen. Im Zusammenhang mit dem Umbau des Jugendheims Prêles wurden für die vollständige Inbetriebnahme 2 Stellen für den Sicherheitsdienst und 1 Stelle für das Atelier gewährt. Diese Personalkosten werden vollständig über die IVSE-Richtlinien der Konferenz der Kantonalen Sozialdirektoren zurückerstattet. Bei der Kantonspolizei hat die Stadt Bern für die Verstärkung der sichtbaren präventiven Patrouillenpräsenz weitere zusätzliche 7 Stellen eingekauft (2011: 7 Stellen und 2012: 7 Stellen). Für den Vollbetrieb der Geschäftsstelle POLYCOM wurden die letzten 2 Stellen bewilligt. Die Finanzierung dieser Stellen erfolgt über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG). 8 weitere vollständig refinanzierte Stellen wurden für die Erstellung der biometrischen Ausländerausweise bewilligt (am 24. Januar 2011 wurde vom Bund der biometrische Ausländerausweis für Drittstaatenangehörige ausserhalb der EU/EFTA eingeführt). Die Abgabe der biometrischen Daten für den Ausländerausweis wird an allen sieben Ausweiszentren angeboten.

Der Sachaufwand reduziert sich gegenüber dem Voranschlag 2011 um CHF 12,9 Millionen. Dies begründet sich hauptsächlich durch den Budgettransfer der Kosten für die zugemieteten Liegenschaften in der Höhe von CHF 10,6 Millionen, welche neu vom Amt für Grundstücke und Gebäude getragen werden (Zentralisierung der Zumieten). Weitere Gründe sind zeitliche Verschiebungen in den Projekten «KPW2010», «LOBENAR» und «Endgeräte-POLYCOM».

Der Mitteleinsatz zur Aufgabenerfüllung setzt sich wie folgt zusammen: 66,0 Prozent des Gesamtaufwandes sind Personalkosten, 21,5 Prozent macht der Sachaufwand aus, auf 3,2 Prozent belaufen sich die Abschreibungen, weitere 8,2 Prozent sind Eigene Beiträge und 0,9 Prozent schlagen für Interne Verrechnungen zu Buche; es verbleiben 0,2 Prozent für die Durchlaufenden Beiträge.

Dans le cadre du programme d'allégement des finances du gouvernement, la POM a allégé le solde du compte de fonctionnement de 18,4 millions de francs. Le report de l'augmentation de 30 postes pour renforcer les effectifs du corps de police (projet Lobenar), la réduction des moyens destinés à la lutte contre les abus et aux efforts d'intégration en matière d'asile, et le renoncement à plusieurs acquisitions (nouvelles ou de remplacement) constituent les mesures principales pour 2012. Toutes les mesures sont détaillées à la rubrique «Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012» dans les informations sur les groupes de produits. En outre, l'incidence financière du programme d'allégement des finances est prise en compte dans le calcul des marges contributives de chaque groupe de produits.

Postes de charges importantes

Par rapport au budget 2011, les charges de personnel augmentent de 16,3 millions de francs. Cette augmentation comprend l'augmentation de 1,5 pour cent de la masse salariale, les cotisations pour augmentation du gain assuré, et la réduction progressive du facteur de correction décidée par le gouvernement. Par l'ACE 0961 du 1^{er} juin 2011, le Conseil-exécutif a accordé 47 nouveaux postes à la POM, répartis comme suit: 25 postes pour la mise en service anticipée et progressive de la nouvelle Prison régionale de Berthoud; deux postes supplémentaires pour la tenue du registre de l'exécution des peines et mesures; suite aux transformations du Foyer d'éducation Prêles, deux postes pour le service de sécurité et un poste pour l'atelier, dont les coûts seront entièrement remboursés conformément à la CIIIS de la Conférence des directeurs et directrices cantonaux des affaires sociales; en ce qui concerne la Police cantonale, la Ville de Berne a acquis sept postes supplémentaires pour renforcer sa visibilité et son action préventive (7 postes en 2011 et 7 postes en 2012); deux postes pour la mise en service complète du Secrétariat Polycom, financés par la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC); huit postes pour l'établissement des titres de séjour biométriques (suite à l'introduction par la Confédération le 24 janvier 2011 du titre de séjour biométrique pour les ressortissants d'Etats tiers hors de l'UE et de l'AELE), dont les données peuvent être saisies dans chacun des sept centres de documents d'identité.

La réduction par rapport à 2011 pour les biens, services et marchandises (12,9 mio CHF) est due principalement au transfert des coûts des immeubles loués (10,6 mio CHF), désormais pris en charge par l'Office des immeubles et des constructions (centralisation des contrats de location). L'ajournement des projets Poste de travail cantonal 2010, Lobenar et Terminaux Polycom participent également à cette réduction.

L'engagement des ressources se répartit sur les charges de personnel (66,0%), les biens, services et marchandises (21,5%), les amortissements (3,2%), les subventions accordées (8,2%), les imputations internes (0,9%) et les subventions redistribuées (0,2%).

Die Finanzplanjahre 2013 bis 2015 werden im Wesentlichen durch die geplante Verstärkung des Polizeikorps bestimmt (Projekt LOBENAR). Die damit zusammenhängenden geplanten jährlichen Bestandserhöhungen von je 30 Stellen sind im Aufgaben- und Finanzplan berücksichtigt (vorgesehener Endausbau im Jahr 2017 von insgesamt 130 Stellen).

Zusätzlicher Personalbedarf zeichnet sich ebenfalls im Straf- und Massnahmenvollzug ab: Damit das neugebaute Regionalgefängnis Burgdorf vollständig in Betrieb genommen werden kann, müssen 7 weitere Stellen bewilligt werden. Für Optimierungen in den Bereichen der Sicherheit, Agogik, Gesundheitswesen und der Bildung im Strafvollzug werden rund 14 neue Stellen benötigt. Mit bereits beschlossener Erhöhung der Kostgelder sowie mit einer höheren Auslastung können diese Stellen grösstenteils refinanziert werden.

Die tendenziell tieferen Sachaufwendungen in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2013 bis 2015 begründen sich hauptsächlich durch Kürzungsvorgaben des Regierungsrates im Sachaufwand von mehreren Millionen Franken (kantonales Projekt zur Optimierung des Beschaffungswesens). Im Weiteren ergeben sich Minderaufwendungen, weil die Umsetzung des Projektes «KWP2010» voraussichtlich in der Planperiode abgeschlossen werden kann. Der gesamte Aufwand wächst deshalb im Durchschnitt moderat um 1,8 Prozent beziehungsweise um CHF 13,4 Millionen.

Wichtige Ertragspositionen

Die Annahme des Volksvorschlags «Für eine gerechte Strassenverkehrssteuer» durch das Stimmvolk des Kantons Bern im Februar 2011 führt ab dem Jahr 2012 zu Mindererlösen aus der Motorfahrzeugsteuer von rund CHF 113,0 Millionen pro Jahr. Aufgrund des Entlastungspaketes hat die Kantonspolizei Mehrerträge bei den fiskalischen Erlösen und dem Botschaftsschutz zu erzielen. Weiter sind mehr Gebührenerträge beim Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt zu budgetieren und beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung sind die Einnahmen aus nachträglich bezahlten Geldstrafen oder Bussen (Ersatzfreiheitsstrafen) einzubringen. Wie bereits beim Aufwand erwähnt, werden ebenfalls die Einnahmen aus Kostgeldern angepasst. Aufgrund der gegenläufigen Entwicklungen reduzieren sich die Ertragserwartungen um insgesamt CHF 98,6 Millionen.

Zusammenfassend steigt der Gesamtertrag in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2013 bis 2015 voraussichtlich durchschnittlich um 0,4 Prozent beziehungsweise CHF 10,8 Millionen. Die Gründe dafür sind der Einkauf von zusätzlichen Patrouillenstunden bei der Kantonspolizei durch die Stadt Bern sowie die Anpassung der Ressourcen- und Leistungsverträge mit den Gemeinden an die aufgelaufene Teuerung. Im Straf- und Massnahmenvollzug sind auf der Ertragsseite die Kapazitätserweiterungen und die Veränderung des Angebots ersichtlich. Weiter wirken sich die Wiedereröffnung des Jugendheims Prêles und die Eröffnung des neuen Regionalgefängnisses Burgdorf positiv aus.

Les années 2013 à 2015 seront marquées par le renforcement de la Police cantonale (projet Lobenar). La hausse des effectifs (30 postes par année) est prise en compte dans le plan intégré mission-financement (dernière phase de renforcement prévue en 2017, pour un total de 130 postes).

Le secteur de l'exécution des peines et mesures requiert également une augmentation des ressources en personnel. Sept postes doivent être accordés afin que la nouvelle Prison régionale de Berthoud soit complètement opérationnelle. De plus, 14 postes sont nécessaires afin d'optimiser les domaines de la sécurité, de la pédagogie, de la santé et de la formation. Le financement de ces postes est en grande partie assuré par une hausse des indemnités et un taux d'occupation plus élevé.

Les dépenses pour les biens, services et marchandises tendent à baisser pour les années 2013 à 2015 en raison des coupes (plusieurs mio CHF) décidées par le Conseil-exécutif (projet cantonal pour l'optimisation des marchés publics), et aussi parce que le projet Poste de travail cantonal 2010 pourra vraisemblablement être concrétisé dans le cadre du plan financier. Globalement, la hausse des charges est modérée (13,4 mio CHF, soit 1,8%).

Postes de revenus importants

L'adoption par les citoyens du canton de Berne en février 2011 du projet populaire sur l'allègement de l'imposition des véhicules routiers entraînera dès 2012 une diminution des recettes de l'impôt sur les véhicules à moteur de 113,0 millions de francs par année. Vu les mesures d'allègement des finances, la Police cantonale table sur des recettes supplémentaires dans les domaines de la fiscalité et de la protection des ambassades. Il faut en outre budgétiser des recettes plus élevées en provenance des émoluments pour l'Office de la circulation routière et de la navigation et percevoir les amendes ou peines pécuniaires versées après coup (peines privatives de liberté de substitution) à l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement. Comme mentionné sous les charges, les revenus liés au tarif seront également adaptés. Vu les évolutions opposées, on s'attend à une diminution des recettes de 98,6 millions de francs.

Globalement, le revenu augmente dans le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 selon toute vraisemblance en moyenne de 0,4 pour cent (10,8 mio CHF). Cette augmentation est due à l'achat de prestations de patrouille préventive par la Ville de Berne à la Police cantonale ainsi qu'à l'adaptation au renchérissement des contrats sur les ressources et les prestations avec les communes. En matière d'exécution des peines et mesures, l'augmentation de la capacité et la modification de l'offre se ressentent sur les revenus. La réouverture du Foyer d'éducation Prêles et l'ouverture de la nouvelle Prison régionale de Berthoud ont par ailleurs un effet positif.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Gegenüber dem Voranschlag 2011 nehmen die Nettoinvestitionen um CHF 15,2 Millionen (–48,3%) ab. Das Investitionsvolumen wird geringer, weil der Bau des nationalen Rettungsfunknetzes POLYOM auf dem Gebiet des Kantons Bern nahezu abgeschlossen ist. Weiter wird infolge des Entlastungspaketes 2012 auf zahlreiche Ersatz- und Neuanschaffungen im Umfang von CHF 1,4 Millionen verzichtet.

Das Ziel, die Investitionstätigkeit zu verstetigen, kann mit dem bestehenden Aufgaben- und Finanzplan 2013 bis 2015 erreicht werden. Die Nettoinvestitionen reduzieren sich im Durchschnitt pro Jahr lediglich um rund 3,3 Prozent beziehungsweise CHF 0,07 Millionen. Wichtige Investitionen sind bei der Kantonspolizei geplant. Es handelt sich dabei um die «Kantonale Einsatzzentrale (KEZ)», das Projekt «Microsoft Lync», um ein modernes «Einsatzleitsystem (ModELs)» und die «Triage der Notrufe». Weiter werden die Investitionsschwerpunkte im Straf- und Massnahmenvollzug auf die Erneuerung der Software für die Insassenbuchhaltung (Projekt GINA) sowie die Umsetzung von technischen Massnahmen zur Erhöhung der Sicherheit gesetzt.

7.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Der Regierungsrat hat zur Verstärkung des Polizeikorps die ersten 16 Stellen vor einem Jahr bewilligt (Projekt LOBENAR). Nach der Ausbildung werden die neuen Mitarbeitenden im September 2011 und im Februar 2012 in das Polizeikorps aufgenommen. Aufgrund des Entlastungspaketes 2012 wurde die zweite Tranche der Bestandserhöhung (30 Stellen) um ein Jahr verschoben, aber im Aufgaben- und Finanzplan 2013 bis 2015 wiederum berücksichtigt (vorgesehen ist ein Ausbau bis ins Jahr 2017 von insgesamt 130 Stellen). Damit mit der rasanten Aufgabenentwicklung Schritt gehalten werden kann, ist eine weiterführende Bestandserhöhung um jährlich 30 Stellen zwingend erforderlich. Die Realisation dieser Korpsverstärkung wird in erster Linie vom politischen Willen und den finanziellen Rahmenbedingungen abhängig sein.

Der Baufortschritt des Projektes schweizerisches Rettungsfunknetz POLYCOM entwickelt sich wie geplant. Die Bruttobaukosten von insgesamt CHF 93,0 Millionen können voraussichtlich wie geplant eingehalten werden. Im Januar 2012 werden die beiden letzten Regionen Berner Oberland und Seeland Berner Jura auf den neuen Funkbetrieb umgestellt. Die Geschäftsstelle POLYCOM (Provider) befindet sich im Aufbau und soll ab Januar 2012 den Vollbetrieb aufnehmen. Die Refinanzierung der Gemeinden für die Benutzung des Funknetzes wird neu über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) erfolgen.

Mit der vorgezogenen aber nach wie vor gestaffelten Inbetriebnahme des neuen Regionalgefängnisses Burgdorf werden im Jahr 2012 25 neue Stellen geschaffen. Um ab dem Jahr 2013 den Vollbetrieb zu gewährleisten, müssten vom Regierungsrat noch 7 weitere Stellen bewilligt werden. Auf der Ertragsseite ist diese Kapazitätserweiterung ebenfalls berücksichtigt.

Bei den beiden Regionalgefängnissen Bern und Biel sowie in den Anstalten Hindelbank sind in den nächsten zehn Jahren umfangreiche Sanierungsarbeiten oder allenfalls Neubauten notwendig.

Evolution de l'investissement net

Par rapport au budget 2011, l'investissement net budgétisé est en baisse (15,2 mio CHF, soit 48,3%) car le réseau radio de sécurité et de sauvetage Polycom est bientôt achevé, ce qui entraîne une diminution des subventions fédérales. Suite aux mesures d'allègement des finances 2012, on renonce par ailleurs à de nombreuses acquisitions – nouvelles ou de remplacement – de l'ordre de 1,4 million de francs.

L'objectif consistant à maintenir les investissements peut être atteint avec le plan intégré mission-financement 2013 à 2015. Les investissements nets ne diminuent en moyenne que de 3,3 pour cent par année (0,07 mio CHF). La Police cantonale prévoit des investissements importants: centrale d'intervention cantonale, projet «Microsoft Lync», système de commande logistique moderne (ModELs) et tri des appels d'urgence. En matière d'exécution des peines et mesures, la priorité est mise sur le renouvellement du logiciel de gestion des personnes détenues (projet GINA) et sur la mise en œuvre de mesures techniques pour renforcer la sécurité.

7.1.2 Evolution courante dans la Direction

Le Conseil-exécutif a autorisé il y a une année une première tranche de 16 postes pour le renforcement de la Police cantonale (projet Lobenar). Une fois formés, les nouveaux collaborateurs intègrent le corps de police (septembre 2011 et février 2012). Suite aux mesures d'allègement des finances 2012, la deuxième tranche (30 postes) a été reportée d'une année, mais reste prise en compte dans le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 (augmentation prévue d'ici à 2017 d'un total de 130 postes). Afin de rester en prise avec des tâches qui augmentent considérablement, il est absolument nécessaire d'autoriser 30 postes supplémentaires par année. Ce projet reste directement dépendant de la volonté politique et des conditions financières.

La mise en place du réseau radio de sécurité et de sauvetage Polycom se poursuit selon le calendrier prévu. Les coûts bruts se sont maintenus au niveau prévu (93,0 mio CHF). Les deux dernières régions, l'Oberland bernois et le Seeland-Jura bernois, seront intégrées en janvier 2012. Le Secrétariat Polycom est en phase de redimensionnement et devrait être complètement opérationnel dès janvier 2012. Le refinancement des communes pour l'utilisation du réseau radio se fera désormais par la PFCC.

La mise en service anticipée et progressive de la Prison régionale de Berthoud permettra la création de 25 postes en 2012. Afin qu'elle soit complètement opérationnelle dès 2013, le Conseil-exécutif devrait autoriser sept postes supplémentaires. L'extension est prise en compte au niveau des recettes.

Les prisons régionales de Berne et de Bienne ainsi que les Etablissements de Hindelbank devront faire l'objet d'importants travaux de rénovation, voire de nouvelles constructions, ces dix prochaines années.

7.2 Verwaltungsrechnung

7.2 Compte administratif

7.2.1 Laufende Rechnung

7.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	679'782'337	710'103'780	710'389'801	720'380'921	736'488'141	750'545'472	Charges
<i>Veränderung</i>		4.46%	0.04%	1.40%	2.23%	1.90%	<i>Modification</i>
Ertrag	705'420'589	687'333'051	588'701'280	594'090'710	596'025'825	596'556'543	Revenus
<i>Veränderung</i>		-2.56%	-14.34%	0.91%	0.32%	0.08%	<i>Modification</i>
Saldo	25'638'252	-22'770'728	-121'688'521	-126'290'211	-140'462'315	-153'988'928	Solde
<i>Veränderung</i>		-188.81%	434.40%	3.78%	11.22%	9.63%	<i>Modification</i>
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	447'704'042	452'143'955	468'463'363	484'115'952	496'896'322	509'916'079	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	137'964'026	165'760'888	152'883'793	147'580'823	149'722'839	150'297'360	31 Biens, services et mar- chandises
33 Abschreibungen	16'410'148	22'127'423	22'621'705	22'700'631	24'439'090	24'901'143	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	197'457	180'000	180'000	180'000	180'000	180'000	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	1'399'212	3'000	10'000	10'000	10'000	10'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publi- ques
36 Eigene Beiträge	66'777'556	61'803'114	58'643'189	57'901'264	57'307'639	57'308'639	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	1'038'478	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	37 Subventions redistri- buées
39 Interne Verrechnungen	8'291'414	6'985'400	6'487'751	6'792'251	6'832'251	6'832'251	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
40 Steuern	340'978'365	340'460'000	227'700'000	227'800'000	228'000'000	228'500'000	40 Impôts
42 Vermögenserträge	2'377'589	2'129'600	2'158'600	2'158'600	2'158'600	2'158'600	42 Revenus des biens
43 Entgelte	246'750'898	246'740'505	257'324'963	260'967'771	261'804'137	261'832'355	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	3'644'071	2'575'000	3'215'727	3'215'727	3'215'727	3'215'727	44 Parts à des recettes et contributions sans affec- tation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	6'793'159	7'001'000	4'836'000	5'111'000	5'216'000	5'216'000	45 Remboursement de col- lectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	87'486'423	72'756'827	76'215'530	76'005'652	76'495'402	76'495'402	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	1'038'478	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	1'100'000	47 Subventions à redistri- buer
49 Interne Verrechnungen	16'351'603	14'570'118	16'150'459	17'731'959	18'035'959	18'038'459	49 Imputations internes

7.2.2 Investitionsrechnung**7.2.2 Compte des investissements**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Ausgaben	41'646'610	38'385'898	22'870'650	23'527'750	17'890'000	16'155'000	Dépenses
<i>Veränderung</i>		-7.82%	-40.41%	2.87%	-23.96%	-9.69%	<i>Modification</i>
Einnahmen	7'081'970	6'950'000	6'630'000	150'000	150'000	150'000	Recettes
<i>Veränderung</i>		-1.86%	-4.60%	-97.73%	0.00%	0.00%	<i>Modification</i>
Saldo	-34'564'639	-31'435'898	-16'240'650	-23'377'750	-17'740'000	-16'005'000	Solde
<i>Veränderung</i>		-9.05%	-48.33%	43.94%	-24.11%	-9.78%	<i>Modification</i>
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	39'788'721	38'235'898	22'720'650	23'377'750	17'740'000	16'005'000	50 Investissements propres
57 Durchlaufende Beiträge	1'857'888	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							Recettes
60 Abgang von Sachgütern	227'650	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	4'996'432	6'800'000	6'480'000	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées
67 Durchlaufende Beiträge	1'857'888	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	67 Subventions à redistribuer

7.3 Produktgruppen

7.3.1 Führungsunterstützung und Verwaltungsrechtspflege

7.3 Groupes de produits

7.3.1 Soutien de la Direction et Juridiction administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	3'224'575	2'843'871	2'788'976	2'795'569	2'807'970	2'822'837	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'295'943	3'376'534	3'781'154	3'782'745	3'894'178	3'951'984	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	594'640	695'013	686'915	663'912	663'647	663'647	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-666'008	-1'227'676	-1'679'094	-1'651'088	-1'749'855	-1'792'794	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	2'338'474	2'231'731	2'128'839	2'225'407	2'239'276	2'299'874	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	893'170	1'547'934	1'104'041	1'175'041	1'180'509	1'169'940	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'897'654	-5'007'342	-4'911'975	-5'051'537	-5'169'641	-5'262'609	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'897'654	-5'007'342	-4'911'975	-5'051'537	-5'169'641	-5'262'609	Marge contributive III
Veränderung in %		28.5%	-1.9%	2.8%	2.3%	1.8%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	296'186	270'000	270'000	270'000	270'000	270'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-197'457	-180'000	-180'000	-180'000	-180'000	-180'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-4'391'299	-5'457'342	-5'361'975	-5'501'537	-5'619'641	-5'712'609	Marge contributive IV
Veränderung in %		24.3%	-1.7%	2.6%	2.1%	1.7%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege
- Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen
- Verwaltung Sport- und Lotteriefonds

Beschreibung

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsverordnung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando.

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

Bewirtschaften von Lotterie- und Sportfonds und Erteilen von Lotteriebewilligungen.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 6, 37, 87, 92 Abs. 1
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01) vom 20. Juni 1995, Art. 20 Abs. 1, 21 Abs. 1 und 3, 30
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG; BSG 155.21) vom 23. Mai 1989, Art. 1 Abs. 1 Bst. a, 2 Abs. 1 Bst. a, und 63
- Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (Organisationsverordnung POM, OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995, Art. 2 Abs. 1 und 7 Bst. a–l und n–q
- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegesezt vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 20. Oktober 2004 (BSG 935.520)
- Sportfondsverordnung vom 29. Oktober 2003 (BSG 437.63)
- Wegleitung zur Sportfondsverordnung vom 1. August 2010
- Wegleitung zur Einreichung von Gesuchen um Beiträge aus dem Sportfonds

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Juridiction administrative
- Autorisations de police industrielle
- Administration des fonds

Description

Soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par la dispense de conseils; coordination de l'activité entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi et à l'ordonnance d'organisation; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale.

Examen des décisions contestées, à l'intention du Conseil-exécutif et de la Direction.

Administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport; octroi d'autorisations de loterie et d'autres autorisations de police industrielle.

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 6, 37, 87, 92, alinéa 1
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01), articles 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), articles 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141), articles 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l et n à q
- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (Loi sur les maisons de jeu, LMJ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52)
- Ordonnance du 20 octobre 2004 sur les loteries (OL; RSB 935.520)
- Ordonnance du 29 octobre 2003 sur le Fonds du sport (RSB 437.63)
- Directive du 1^{er} août 2010 relative à l'ordonnance sur le Fonds du sport
- Guide concernant le dépôt de demandes de subventions à charge du Fonds du sport

- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.1)
- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.111)
- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer
Grosser Rat
Regierungsrat
Direktionsvorsteher
Ämter / Polizeikommando
Gesuchsteller
Eidgenössische Spielbankenkommission
Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	9	10	10	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser als 12 Monate abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. %

- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Loi sur le statut particulier, LStP; RSB 102.1)
- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Ordonnance sur le statut particulier, OStP; RSB 102.111)
- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ; RSB 935.551)

Destinataires

Partie recourante
Grand Conseil
Conseil-exécutif
Directeur
Offices et Police cantonale
Requérants
Commission fédérale des maisons de jeu
Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Décision de justice administrative prise à temps

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Taux d'affaires de recours bouclées dans l'année dont la durée de procédure excède douze mois. Unité: max. %

Kommentar

Der Deckungsbeitrag IV der Produktgruppe «Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds» wird durch die Produkte «Führungsunterstützung» (CHF –5,2 Mio.), «Verwaltungsrechtspflege» (CHF –1,5 Mio.) und «Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen» (CHF 1,3 Mio.) generiert. Der Ertragsüberschuss beim Produkt «Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen» besteht aus dem Kantonsanteil der Casinogewinne abzüglich der Verwaltungskosten. Das Produkt «Verwaltung Sport- und Lotteriefonds» der Produktgruppe ist saldoneutral; die Verwaltungskosten des Lotterie- und des Sportfonds werden durch diese getragen. Insgesamt 77 Prozent der gesamten Kosten der Produktgruppe «Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds» sind Personalkosten. Die Einhaltung des Leistungsziels hängt stark von extern beeinflussten Faktoren wie Komplexität der Beschwerdefälle sowie Verfahrensablauf ab.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Reduktion des Sachaufwandes der Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt um 50 Prozent (Beitrag an den Verein STOPPMänner Gewalt, Lernprogramme für Fremdsprachige, Broschüren und Aktionen).

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 0,1 Millionen.

Commentaire

La marge contributive IV du groupe de produits Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative est générée par les produits Soutien aux fonctions de direction (–5,2 mio CHF), Juridiction administrative (–1,5 mio CHF) et Autorisations de police industrielle (1,3 mio CHF). Pour ce dernier, l'excédent de revenus provient de la part cantonale aux bénéfices des casinos, sous déduction des frais administratifs. Le produit Administration des fonds n'entraîne pas de variation du solde; en effet, les frais d'administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport sont pris en charge par ceux-ci. 77 pour cent des frais du groupe de produits sont des charges de personnel. Que l'objectif soit atteint dépend en grande partie de facteurs externes tels que la complexité et le déroulement des procédures de recours.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction de 50 pour cent des charges liées aux biens, services et marchandises pour le Service de lutte contre la violence domestique (subvention des projets STOPPMänner Gewalt, programmes d'apprentissage pour personnes avec des difficultés linguistiques, brochures, campagnes).

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant approximatif de 0,1 million de francs.

7.3.2 Polizei

7.3.2 Police

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	55'546'100	56'841'700	56'788'900	57'850'400	58'304'400	58'306'900	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	174'106'029	188'264'194	191'895'281	195'369'241	201'053'502	207'452'140	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	-367'381	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-118'192'546	-131'422'494	-135'106'381	-137'518'841	-142'749'102	-149'145'240	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	106'206'633	94'646'092	97'753'341	103'327'313	107'258'383	110'407'903	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	79'173'656	103'720'271	93'393'006	90'581'535	92'620'525	93'673'591	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-303'572'837	-329'788'858	-326'252'729	-331'427'690	-342'628'011	-353'226'735	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-303'572'837	-329'788'858	-326'252'729	-331'427'690	-342'628'011	-353'226'735	Marge contributive III
Veränderung in %		8.6%	-1.1%	1.6%	3.4%	3.1%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	19'956'890	17'030'000	19'170'000	19'170'000	19'170'000	19'170'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	31'299'044	35'724'000	38'144'926	39'144'926	39'344'926	39'344'926	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-252'316'901	-277'034'858	-268'937'803	-273'112'764	-284'113'085	-294'711'809	Marge contributive IV
Veränderung in %		9.8%	-2.9%	1.6%	4.0%	3.7%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Präventive Präsenz und Bereitschaft
- Ereignisbewältigung
- Veranstaltungen, Personen- und Objektschutz
- Verkehrssicherheit
- Gerichtspolizeiliche Ermittlungen, Anzeigen und Berichte
- Betrieb der Alarmorganisation
- Amts- und Vollzugshilfe
- Dienstleistungen für Dritte

Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:

- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:

- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonalen Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Art. 37
- Polizeigesetz vom 8. Juni 1997 (PolG; BSG 551.1), Art. 1 Abs. 1 a–f, Art. 2, Art. 3, Art. 4, Art. 6, Art. 11
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141), Art. 8
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1), Art. 27
- Verordnung über den Bevölkerungsschutz vom 27. Oktober 2004 (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10), Art. 10

Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Maîtrise des effets des événements
- Protection des personnes, des objets, des manifestations
- Sécurité routière
- Enquêtes de police judiciaire, dénonciations et rapports
- Organisation d'alarme
- Entraide administrative et aide à l'exécution
- Prestations pour des tiers

Description

Le groupe de produits Police englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres:

- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales
- la poursuite et élucidation d'actes délictueux
- les mesures préventives
- l'exploitation d'une organisation d'alarme
- la coordination de diverses forces d'engagement

Le groupe de produits montre en outre les prestations de service fournies par la Police cantonale. Elles englobent en particulier:

- l'entraide administrative et l'assistance à l'exécution en faveur d'administrations fédérales et cantonales
- les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), article 37
- Loi sur la police du 8 juin 1997 (LPol; RSB 551.1), article 1, alinéa 1, lettres a à f, articles 2 à 4, 6 et 11
- Ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires du 18 octobre 1995 (Ordonnance d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141), article 8
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP; RS 312.0)
- Loi sur la protection de la population et sur la protection civile du 24 juin 2004 (LCPPCi; RSB 521.1), article 27
- Ordonnance sur la protection de la population du 27 octobre 2004 (OPP; RSB 521.10), article 10

Leistungsempfänger

Bevölkerung
Gemeindebehörden
Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden
Wehrdienste, Sanität
Weitere Partnerorganisationen
Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)
Veranstalter

Destinataires

Population
Autorités communales
Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales
Services de défense, services sanitaires
Autres organisations partenaires
Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)
Organisateurs

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit.

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern.

Objectif(s) d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen

Contribution à la sécurité et à la protection de biens juridiques

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	71.6	75	75	75	75	75	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.5	75	75	75	75	75	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	–	1	1	1	1	1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	–	0.5	0.5	0.5	0.5	0.5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein). Einheit: >= %

Indicateur d'effet 1:

Sentiment de sécurité de la population (en général). Unité: >= %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen. Einheit: >= %

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières. Unité: >= %

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Unfälle mit Personenschaden im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >= %

Indicateur d'effet 3:

Diminution des accidents avec des dommages corporels en comparaison avec la moyenne des dernières années. Unité: >= %

Wirkungsindikator 4:

Abnahme der Straftaten in definierten Deliktsgebieten im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >= %

Indicateur d'effet 4:

Diminution des actes punissables dans les domaines de délits définis en comparaison avec la moyenne des dernières années. Unité: >= %

Leistungsziel(e)

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Regionalpolizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung.

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib + Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen.

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	18.3	15	15	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	81.49	80	80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	84.89	80	80	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	1	1	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz». Einheit: > %

Leistungsindikator 2:

Städt. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >=%

Leistungsindikator 3:

Ländl. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >=%

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle. Einheit: < %

Kommentar

Der Deckungsbeitrag auf Stufe 3 der Produktgruppe Polizei verbessert sich vom Voranschlagsjahr 2011 auf das Voranschlagsjahr 2012 um rund CHF 3,5 Millionen. Die Abnahme ist einerseits mit der Verschiebung der zweiten Tranche der Korpsaufstockung aus dem Projekt LOBENAR zu erklären. Andererseits wurden gestützt auf den RRB 0221/2011 sämtliche Zumieten an das Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG) transferiert.

Objectif(s) de prestation

Grande visibilité de la police régionale, mobile et territoriale, afin d'assurer l'écoute du citoyen et l'entretien des contacts avec la population.

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes ou en cas de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, et prise de mesures d'urgence en cas d'événements de grande envergure.

Etablissement de dossiers complets à l'attention des autorités judiciaires.

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme «Présence préventive». Unité: > %

Indicateur de prestation 2:

Régions urbaines: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité: >=%

Indicateur de prestation 3:

Régions rurales: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à vingt minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité: >=%

Indicateur de prestation 4:

Nombre de réclamations écrites justifiées des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés. Unité: < %

Commentaire

Par rapport au budget précédent, la marge contributive III s'est améliorée (3,5 mio CHF) pour deux raisons: la deuxième augmentation de personnel (projet LOBENAR) a été reportée, et les immeubles loués ont été transférés à l'Office des immeubles et des constructions (en vertu de l'ACE 0221/2011).

Der Regierungsrat hat zur Aufstockung des Polizeikorps die ersten 16 Stellen vor einem Jahr bewilligt. Nach der Ausbildung werden die neuen Mitarbeitenden im September 2011 und im Februar 2012 in das Polizeikorps aufgenommen. Die weiterführende Bestandserhöhung von jährlich rund 30 Stellen wurde um ein Jahr verschoben und im Aufgaben- und Finanzplan 2013–2015 berücksichtigt (vorgesehener Endausbau im Jahr 2017 von insgesamt 130 Stellen). Ab dem Jahr 2012 werden neu die Zummietgeschäfte von sämtlichen Polizeiwachen durch das AGG auch finanziell betreut. Der notwendige Budgettransfer entlastet das Zahlenwerk der Kantonspolizei. Negativ hingegen wirkt sich die Umsetzung der neuen Strafprozessordnung aus. Die Kosten des Instituts für Rechtsmedizin für die Auswertung der DNA-Spuren (Desoxyribonukleinsäure-Spuren) belasten die Kantonspolizei mit rund CHF 1,0 Millionen zusätzlich. Die zukünftigen Gemeindeeinnahmen aus dem neuen kantonalen Rettungsfunknetz POLYCOM erfolgen neu über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) und reduzieren die Ertragsseite.

Die Zunahme der Fiskalischen Erlöse und Bussen in der Stufe 4 der Deckungsbeitragsrechnung ist auf die Umsetzung des Entlastungspaketes 2012 beim Botschaftsschutz und den Bussen zurückzuführen.

Der Baufortschritt des Projektes schweizerisches Rettungsfunknetz POLYCOM entwickelt sich wie geplant. Unverändert bleiben die Bruttobaukosten von CHF 93,0 Millionen. Im Januar 2012 werden die beiden letzten Regionen Berner Oberland und Seeland Berner Jura auf den neuen Funkbetrieb umgestellt. Der Rückbau des alten Funknetzes «Georg» sollte im Jahr 2013 abgeschlossen sein. Durch Neuplanungen und Verschiebungen von verschiedenen Projekten werden zusätzliche kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen von rund CHF 1,5 Millionen ausgelöst und beeinflussen das betriebswirtschaftliche Ergebnis negativ.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Verschiebung um ein Jahr der geplanten Personalaufstockung der Kantonspolizei um 30 Stellen (Zweite Tranche Bestandserhöhung 2013, Projekt LOBENAR)
- Verzicht auf Ersatzanschaffungen (10 Streifenwagen, Spektrometergeräte, Mobile Einsatzzentrale und Geschwindigkeitsmesssysteme)
- Verlagerung der Geschwindigkeitskontrollen auf National- und Autostrassen was erfahrungsgemäss tendenziell zu höheren Busseneinnahmen führt
- Höhere Einnahmen aus dem Bundesbeitrag an Botschaftsschutz infolge Neuverhandlungen mit dem Bund

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 10,24 Millionen (2012) und CHF 4,03 Millionen (2015).

La première augmentation de personnel a été autorisée il y a une année (16 postes). Après la formation, l'intégration au corps de police se fait en septembre 2011 et en février 2012. L'augmentation de 30 postes par an a été reportée d'une année, et prise en compte dans le plan intégré mission-financement 2013–2015; l'augmentation totale est de 130 postes à l'horizon 2017. Dès 2012, les immeubles loués par la POCA pour les corps de garde seront gérés financièrement par l'Office des immeubles et des constructions, transfert qui allège le budget de la POCA. L'unification de la procédure pénale a quant à elle des répercussions négatives. L'analyse de profils d'ADN par l'Institut de médecine légale (traces d'acide désoxyribonucléique) entraîne des coûts importants pour la POCA (1,0 mio CHF). Les recettes en provenance des communes pour le réseau de sécurité et de sauvetage Polycom sont désormais comptabilisées dans le cadre de la compensation des charges, ce qui grève le revenu.

L'accroissement des recettes fiscales et des amendes se manifeste en MC IV; il est dû au train de mesures d'allègement pour 2012 (protection des ambassades et amendes).

Le développement du réseau Polycom se poursuit selon le calendrier prévu. Les frais de construction se maintiennent (93 mio CHF). Les deux dernières régions (Oberland bernois et Seeland-Jura bernois) seront intégrées en janvier 2012. Le démantèlement du réseau Georg sera terminé en 2013. De nouveaux projets et des reports de projets entraînent des amortissements et des intérêts prévisionnels (1,5 mio CHF) qui pèsent sur le bilan.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Report d'un an de l'augmentation de personnel (30 postes, deuxième tranche du projet LOBENAR pour 2013).
- Suppression d'acquisitions (10 véhicules de patrouille, spectromètres, centrale mobile d'engagement, systèmes de mesures de la vitesse).
- Transfert des contrôles de vitesse sur les grands axes (ce qui entraîne généralement une hausse des recettes en matière d'amendes).
- Accroissement des recettes liées à la contribution de la Confédération à la protection des ambassades (convention renégociée avec les autorités fédérales).

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé entre 10,24 (2012) et 4,03 millions de francs (2015).

7.3.3 Strassenverkehr und Schifffahrt**7.3.3 Circulation routière et navigation****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	57'755'484	54'521'650	56'058'050	56'078'050	56'128'050	56'128'050	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	22'652'228	23'276'867	23'400'983	23'934'150	24'374'209	24'855'819	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'933'996	2'384'571	2'158'555	2'161'935	2'197'148	2'145'176	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	33'169'258	28'860'211	30'498'511	29'981'964	29'556'691	29'127'054	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	9'482'561	9'222'300	9'747'320	9'979'050	10'139'640	10'203'861	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	9'638'848	12'228'777	10'301'310	9'284'075	9'764'175	9'615'099	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	14'047'848	7'409'132	10'449'879	10'718'838	9'652'875	9'308'093	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	14'047'848	7'409'132	10'449'879	10'718'838	9'652'875	9'308'093	Marge contributive III
Veränderung in %		-47.3%	41.0%	2.6%	-9.9%	-3.6%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	340'978'365	340'460'000	227'700'000	227'800'000	228'000'000	228'500'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	355'026'214	347'869'132	238'149'879	238'518'838	237'652'875	237'808'093	Marge contributive IV
Veränderung in %		-2.0%	-31.5%	0.2%	-0.4%	0.1%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-219'397	-857'500	-470'000	-369'750	-557'500	-300'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	219'397	857'500	470'000	369'750	557'500	300'000	Solde

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Administrative Massnahmen
- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern
- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsowieplätze

Beschreibung

Die Produktgruppe «Strassenverkehr und Schifffahrt» umfasst die folgenden Leistungen:

- Zulassung zu Führerprüfungen
- Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen sowie von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen
- Erteilung von Fahrzeug- und Führerausweisen, Schiffs- und Schiffsführerausweisen, Sonderbewilligungen und nautischen Bewilligungen
- Fahrschulaufsicht
- Anordnung und Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern
- Signalisation auf Gewässern
- Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern sowie der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben
- Vermietung und Verwaltung von Schiffsowieplätzen im Verwaltungsvermögen des Kantons

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)
- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)
- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAV; SR 741.72)

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Mesures administratives
- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau
- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Description

Le groupe de produits «Circulation routière et navigation» comprend les prestations suivantes:

- Admission des personnes à l'examen de conduite
- Organisation d'expertises et d'exams de conduite et l'organisation d'inspections de bateaux et d'exams de conduite pour bateaux
- Délivrance des permis de circulation et des permis de conduire, des permis de navigation et des permis de conduite pour bateaux, des autorisations spéciales et des autorisations à la navigation
- Surveillance des écoles de conduite
- Disposition et mise à exécution des mesures prononcées à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis de infractions
- Signalisation sur les voies d'eau
- Perception des taxes cantonales sur la circulation routière et des impôts cantonaux sur la navigation ainsi que des redevances fédérales sur le trafic routier
- Location et administration des places d'amarrage du canton de Berne

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR; RS 741.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI; RS 747.201)
- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (Loi sur la navigation; RSB 767.1)
- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL; RS 641.81)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (OURN; RS 741.72)

- Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffs- und Liegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22)

Leistungsempfänger

Bewerber/-innen um Führerausweise und Schiffsführerausweise

Inhaber/-innen von Führerausweisen und Schiffsführerausweisen

Halter/-innen von Fahrzeugen und Schiffen

Bewerber/-innen um den Fahrlehrerausweis

Mieter/-innen von Schiffs- und Liegeplätzen

Gewerbe

Versicherungen

Fahrschulen

Finanzverwaltung des Kantons Bern

Eidgenössische Zollverwaltung

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf Strassen und Gewässern

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	–	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	15	15	15	15	15	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Periodizitätsrückstand Fahrzeuge: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Fahrzeuge. Einheit: > 5% < 8%

Wirkungsindikator 2:

Periodizitätsrückstand Schiffe: Zur Prüfung fällige Schiffe im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Schiffe. Einheit: > 15% < 20%

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	–	80	80	Indicateur de prestation 1

- Ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22)

Destinataires

Personnes candidates au permis de conduire et au permis de conduire pour bateaux

Titulaires d'un permis de conduire et d'un permis de conduire pour bateaux

Personnes détentrices de véhicules automobiles et de bateaux

Personnes candidates au permis de moniteur de conduite

Locataires de places d'amarrage

Industrie et artisanat

Assurances

Ecoles de conduite

Administration cantonale des finances

Direction générale des douanes

Objectif(s) d'effet

Contribuer à la sécurité sur les routes et sur les voies d'eau

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Retards accumulés véhicules: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules immatriculés. Unité: > 5% < 8%

Indicateur d'effet 2:

Retards accumulés bateaux: les bateaux devant être contrôlés par rapport au nombre total des bateaux immatriculés. Unité: > 15% < 20%

Objectif(s) de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Indicateur(s) de prestation

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit im Kerngeschäft. Einheit: > %

Kommentar

Der Deckungsbeitrag IV weist gegenüber den Rechnungsergebnissen der Vorjahre und dem Voranschlag 2011 einen markanten Rückgang auf. Hervorgerufen wird dieser Rückgang vorwiegend durch die Senkung der Motorfahrzeugsteuererlöse um einen Drittel. Die Annahme des Volksvorschlags «Für eine gerechte Strassenverkehrssteuer» durch das Stimmvolk des Kantons Bern im Februar 2011 führt ab dem Jahr 2012 zu Mindererlösen aus der Motorfahrzeugsteuer von rund CHF 113,0 Millionen pro Jahr (Ergebnis 2010: CHF 338,5 Mio.).

Der Deckungsbeitrag III verbessert sich vom Voranschlagsjahr 2011 auf das Voranschlagsjahr 2012 um rund CHF 3,0 Millionen auf CHF 10,4 Millionen. Besonders in den Bereichen Führerzulassung, Fahrzeugprüfungen und -immatriculation, Sonderbewilligungen sowie Administrativmassnahmen wird eine leichte Zunahme der Nachfrage erwartet, welche zu jährlichen Mehrerlösen von rund CHF 1,6 Millionen führt.

In den vier Planjahren werden die Personalkosten infolge des Lohnsummenwachstums und infolge der Aufhebung des Korrekturfaktors ansteigen. Es sind keine zusätzlichen Stellen geplant.

Ab dem Jahr 2012 ist ein Rückgang bei den übrigen Gemeinkosten zu verzeichnen. Hauptursache für diesen Rückgang sind die Miet- und Nebenkosten der zugemieteten Liegenschaften in der Höhe von CHF 1,6 Millionen, welche ab 1.1.2012 neu vom Amt für Grundstücke und Gebäude getragen werden (Zentralisierung der Zumieten).

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Kürzungen des Aufwands des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamts
- Höhere Erträge aus der Motorfahrzeugsteuer infolge steigendem Fahrzeugbestand
- Höhere Gebührenerträge des Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamts aufgrund des steigenden Volumens
- Verschiebung des Projekts «Computerunterstützte Fahrzeugprüfung» um ein Jahr

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 3,12 Millionen (2012) und CHF 3,0 Millionen (2015).

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction de la clientèle au niveau de la prestation-clé. Unité: > %

Commentaire

La marge contributive IV présente une baisse marquée par rapport au compte et au budget précédents. La chose est due à une diminution (d'un tiers) des recettes de l'impôt sur les véhicules à moteur; l'initiative sur la baisse de cet impôt, acceptée par le peuple bernois en février 2011 en est la cause directe (113,0 mio CHF par an dès 2012, contre 338,5 mio CHF en 2010).

La marge contributive III s'améliore par rapport au budget précédent (10,4 mio CHF, soit +3,0 mio CHF). On s'attend à une légère augmentation de la demande pour l'admission des conducteurs, les expertises et immatriculations, les autorisations spéciales et les mesures administratives (recettes supplémentaires de 1,6 mio CHF par an).

Les quatre années concernées par le plan intégré verront une hausse des frais de personnel, vu l'accroissement de la masse salariale et la suppression du facteur de correction. Aucun poste supplémentaire n'est prévu.

Les coûts indirects devraient baisser dès 2012 en raison des frais de loyer et frais accessoires pour les immeubles loués (1,6 mio CHF), dont la gestion sera centralisée à l'Office des immeubles et des constructions.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction des charges de l'office
- Recettes plus importantes de l'impôt sur les véhicules à moteur vu la croissance de leur effectif
- Recettes plus importantes des émoluments vu l'augmentation des demandes
- Report d'un an du projet d'examen de conduite assistée par ordinateur

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé entre 3,12 (2012) et 3,0 millions de francs (2015).

7.3.4 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

7.3.4 Privation de liberté et mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	64'450'733	66'670'755	70'216'297	71'904'772	71'906'289	71'906'241	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	9'651'399	10'903'177	11'233'732	12'435'987	12'671'987	12'928'399	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	13'952'210	15'368'361	15'530'714	14'695'555	14'569'117	14'523'721	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	40'847'123	40'399'217	43'451'851	44'773'230	44'665'185	44'454'121	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	79'521'429	81'928'696	88'449'085	92'307'157	93'768'867	95'459'873	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	12'207'417	19'035'984	18'368'423	16'298'457	16'083'992	16'448'821	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-50'881'723	-60'565'462	-63'365'657	-63'832'385	-65'187'674	-67'454'574	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-50'881'723	-60'565'462	-63'365'657	-63'832'385	-65'187'674	-67'454'574	Marge contributive III
Veränderung in %		19.0%	4.6%	0.7%	2.1%	3.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	11'500	11'500	11'500	11'500	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	543	0	2'500'000	2'500'000	2'500'000	2'500'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-50'881'180	-60'565'462	-60'877'157	-61'343'885	-62'699'174	-64'966'074	Marge contributive IV
Veränderung in %		19.0%	0.5%	0.8%	2.2%	3.6%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	-87'000	-2'200'000	-2'200'000	-2'200'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	87'000	2'200'000	2'200'000	2'200'000	Salde

Produkte

- Straf- und Massnahmenvollzug in FB-externen Vollzugseinrichtungen
- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Offener Strafvollzug an Männern, Vorbereitungs-, Ausschaffungs- und Durchsetzungshaft
- Massnahmenvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Stationärer Massnahmenvollzug an männlichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug an weiblichen Jugendlichen
- Freiheitsentzug in Gefängnissen
- Bewährungshilfe und alternativer Strafvollzug

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten in unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen vom 21. März 1983 (SR 0.343)
- Zusatzprotokoll zum Übereinkommen über die Überstellung verurteilter Personen vom 18. Dezember 1997 (SR 0.343.1)
- Bundesverfassung vom 18. Dezember 1999 (BV; SR 101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz über das Jugendstrafrecht vom 20. Juni 2003 (JStG; SR 311.1)
- Verordnung zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz vom 19. September 2006 (V-StGB-MStG; SR 311.01)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO, SR 312.0)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (JStPO; SR 312.1)

Produits

- Exécution des peines et mesures en établissement extracantonal
- Exécution des peines et mesures en milieu fermé (hommes)
- Exécution des peines en milieu ouvert (hommes) et détention administrative
- Exécution des mesures (hommes)
- Exécution des peines et mesures (femmes)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescents)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescentes)
- Détention en prison
- Autres formes d'exécution des peines et probation

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon diverses phases de progression et pour un fonctionnement 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations peuvent aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

Bases légales

- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH; RS 0.101)
- Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343)
- Protocole additionnel du 18 décembre 1997 à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343.1)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs (Droit pénal des mineurs, DPMIn; RS 311.1)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O-CP-CPM; RS 311.01)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP, RS 312.0)
- Loi fédérale du 20 mars 2009 sur la procédure pénale applicable aux mineurs (PPMIn; RS 312.1)

- Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Oktober 1984 (LSMG; SR 341)
- Verordnung über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 21. November 2007 (LSMV; SR 341.1)
- Verordnung des EJPD über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 24. September 2001 (SR 341.14)
- Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. März 1981 (IRSG; SR 351.1)
- Verordnung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 24. Februar 1982 (IRSV; SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. September 2006 (VOSTRA-Verordnung; SR 331)
- Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer vom 16. Dezember 2005 (AuG; SR 142.20)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Konkordat der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz über den Vollzug von Strafen und Massnahmen vom 5. Mai 2006 (BSG 349.1)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Gesetz über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Mai 2004 (SMVV; BSG 341.11)
- Verordnung über den Vollzug von Freiheitsstrafen in der Form des Electronic Monitoring vom 26. Mai 1999 (EM-Verordnung; BSG 341.12)
- Verordnung über das Disziplinarwesen in den bernischen Jugendheimen «Prêles» und «Lory» vom 10. Februar 1999 (BSG 342.221)
- Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge vom 22. November 1989 (FFEG; BSG 213.316)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 21 novembre 2007 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (OPPM; RS 341.1)
- Ordonnance du DFJP du 24 septembre 2001 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.14)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP; RS 351.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP; RS 351.11)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA; RS 331)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr; RS 142.20)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Concordat du 5 mai 2006 de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution des peines et mesures (RSB 349.1)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM; RSB 341.1)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM; RSB 341.11)
- Ordonnance du 26 mai 1999 concernant l'exécution de peines privatives de liberté sous forme des arrêts domiciliaires sous surveillance électronique (Ordonnance sur les arrêts domiciliaires, OAD; RSB 341.12)
- Ordonnance du 10 février 1999 concernant les mesures disciplinaires applicables dans les foyers d'éducation «Prêles» et «Lory» du canton de Berne (RSB 342.221)
- Loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM; RSB 271.1)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorités de placement et d'exécution

Personnes condamnées, détenues ou libérées

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	–	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	–	100%	100%	100%	100%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	6.1	5	5	5	5	5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Fluchten aus den Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrums St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie aus den Gefängnissen und der Bewachungsstation.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert vier Monaten erstellten Vollzugspläne (Strafvollzug) für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Leistungsziel(e)

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen, gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtssprechung.

Keine Entweichungen von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Keine Fluchten von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Objectif(s) d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'évasions de secteurs de sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil, St-Jean et foyers Prêles et Lory ainsi que des prisons et de la division cellulaire.

Indicateur d'effet 2:

Part de plans d'exécution (application des peines) établis dans les quatre derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Indicateur d'effet 3:

Rapport entre le nombre de places de travail et de formation et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Indicateur d'effet 4:

Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine.

Objectif(s) de prestation

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Exécution différenciée des peines et mesures selon les principes européens de l'exécution des peines, les dispositions légales et la jurisprudence.

Pas de fuite lors du transport par propres ressources.

Transport de personnes détenues par les propres ressources sans évasion.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	48.6	<=55	<=55	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	0	0	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	2	0	0	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	0	0	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0	0	0	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Indicateur de prestation 1:

Nombre maximum de cas traités par poste (100%) d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

Leistungsindikator 2:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Indicateur de prestation 2:

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Indicateur de prestation 3:

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou de la clientèle durant l'année sous revue.

Leistungsindikator 4:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT), welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Indicateur de prestation 4:

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Leistungsindikator 5:

Anzahl Entweichungen während Transport trotz Einhaltung der Begleitvorgaben.

Indicateur de prestation 5:

Nombre de fuites de personnes pendant le transport malgré le respect des directives d'encadrement.

Leistungsindikator 6:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitvorgaben.

Indicateur de prestation 6:

Nombre d'évasions pendant le transport malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Kommentar

Wegen den grösseren Abweichungen bei den letzten zwei Jahresabschlüssen zwischen den Plan-Ist-Werten des Saldos, setzte das Amt verschiedene Massnahmen im diesjährigen Planungsprozess um. Aufgrund der Erfahrungswerte der letzten drei Jahre wurde in der Planung zum Teil mit einer höheren Auslastung bei den Vollzugsplätzen gerechnet. Nach Analyse der Personalkosten konnten verschiedene Korrekturen vorgenommen werden. Mittels Zeitreihenauswertung und unter Berücksichtigung von Entwicklungsschwerpunkten wurden die Sachkosten angepasst.

Commentaire

En raison d'écarts importants ces deux dernières années entre les valeurs effectives prévues pour le solde, l'office a pris plusieurs mesures. Vu les valeurs de ces trois dernières années, la planification a tenu compte d'une occupation plus importante des places d'exécution de peines et mesures. L'analyse des coûts de personnel a permis diverses corrections. Les dépenses de matériel ont été adaptées sur la base des projections et en tenant compte des priorités de développement.

Ursprünglich war ein Kurzstrafengefängnis in Witzwil und die stufenweise Inbetriebnahme des neuen Regionalgefängnisses Burgdorf geplant. Mit einer teilweise vorgezogenen Besetzung von neuen Stellen und der nach wie vor stufenweisen Inbetriebnahme des Regionalgefängnisses Burgdorf stehen zu einem früheren Zeitpunkt mehr Vollzugsplätze zur Verfügung. Damit kann auf ein Kurzstrafengefängnis verzichtet werden und die mit beiden Projekten verbundenen Personal-, Sach- und Investitionskosten bleiben tiefer.

Die erwähnten Massnahmen haben sowohl Mehrerlöse wie auch Minderkosten zur Folge. Gegenüber dem letztjährigen Planungsprozess konnte der Saldo im Voranschlag 2012 auf Stufe Deckungsbeitrag III gehalten werden.

Neu als Kostenfaktor kommen der stufenweise Wegfall der Budgetkorrektur über die nächsten vier Jahre bei den Personalkosten und der Beitrag an das Schweizerische Arbeiterhilfswerk für die Basis-Bildung im Strafvollzug dazu. Die vom Konkordat beschlossene Anpassung der Kostgelder an die Teuerung wirkt sich vorwiegend auf der Erlösseite aus. Die neu geplanten nachträglichen Zahlungen nach erfolgtem Aufgebot zum Vollzug von Ersatzfreiheitsstrafen verbessern den Saldo zusätzlich auf Stufe Deckungsbeitrag IV.

Weitere Entwicklungsschwerpunkte wurden auf die Erneuerung der Software für die Insassenadministration sowie die Umsetzung von technischen Massnahmen zur Erhöhung der Sicherheit gesetzt.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Allgemeine Aufwandkürzungen im Straf- und Massnahmenvollzug
- Reduktion der Kosten des forensisch-psychiatrischen Dienstes
- Verzicht auf diverse Ersatzanschaffungen im Straf- und Massnahmenvollzug
- Höhere Kostgeldeinnahmen des Massnahmenzentrums St. Johannsen
- Mehreinnahmen aus nachträglich bezahlten Geldstrafen und Bussen im Straf- und Massnahmenvollzug
- Erhöhung der Kostgelder der Bewachungsstation am Inselspital

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 2,69 (2012) und CHF 2,57 Millionen (2015).

Il était prévu d'ouvrir à Witzwil une prison pour des peines privatives de liberté de courte durée ainsi que de mettre progressivement en service la nouvelle Prison régionale de Berthoud. Grâce à une occupation précoce de nouveaux postes à Berthoud, des places sont disponibles plus tôt pour l'exécution de peines et de mesures. Ainsi, la prison pour peines de courte durée devient superflue et les coûts liés aux deux projets sont moins élevés (investissement, personnel, biens, services et marchandises).

Les mesures mentionnées entraînent aussi bien des bénéfices que des économies. Par rapport à la planification de l'année passée, le solde en marge contributive III a pu être respecté dans le budget 2012.

Les nouveaux facteurs de coûts sont la suppression progressive de la correction du budget sur les quatre prochaines années pour les coûts de personnel ainsi que la contribution à Solidar Suisse pour la formation à l'exécution de peines et mesures. L'adaptation du tarif au renchérissement décidée par le concordat influe surtout sur les recettes. Le nouveau système de paiement après convocation à l'exécution de peines privatives de liberté de substitution améliore en outre le solde en marge contributive IV.

Le renouvellement du logiciel de gestion des personnes détenues ainsi que la mise en œuvre de mesures techniques pour renforcer la sécurité constituent d'autres priorités.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduire globalement les charges d'exécution de peines et de mesures
- Réduire les coûts du Service de psychiatrie médico-légale
- Renoncer à diverses acquisitions de remplacement dans le secteur de l'exécution des peines et mesures
- Augmenter les recettes des Etablissements de St-Jean (tarif)
- Augmenter les recettes découlant des amendes et peines pécuniaires versées après coup dans le secteur de l'exécution des peines et mesures
- Augmenter le tarif de la Division cellulaire de l'Hôpital de l'île

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé entre 2,69 (2012) et 2,57 millions de francs (2015).

7.3.5 Migration und Personenstand**7.3.5 Population et immigration****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	27'509'418	29'078'400	27'497'000	27'347'000	27'452'000	27'452'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	16'159'612	17'566'208	19'224'504	19'589'906	19'914'329	20'337'062	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	13'762'139	15'253'225	14'723'273	14'824'239	15'589'105	15'343'175	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'412'333	-3'741'033	-6'450'777	-7'067'145	-8'051'434	-8'228'237	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	8'962'440	8'168'088	8'124'108	8'188'654	8'319'880	8'485'296	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	5'883'163	6'686'101	5'747'185	5'490'539	6'391'182	6'507'362	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-17'257'937	-18'595'223	-20'322'070	-20'746'338	-22'762'496	-23'220'896	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-17'257'937	-18'595'223	-20'322'070	-20'746'338	-22'762'496	-23'220'896	Marge contributive III
Veränderung in %		7.7%	9.3%	2.1%	9.7%	2.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	62'874'635	53'055'125	53'131'875	52'599'625	53'089'375	53'089'375	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	64'137'445	58'014'814	53'802'689	52'960'064	52'115'439	52'115'439	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	23'816	0	24'710	24'710	24'710	24'710	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-18'496'930	-23'554'912	-20'968'174	-21'082'067	-21'763'850	-22'222'250	Marge contributive IV
Veränderung in %		27.3%	-11.0%	0.5%	3.2%	2.1%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-9'043	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	-9'043	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-1'019'788	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'019'788	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Asylgesetz
- Ausländergesetz
- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Personenstands- und Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit oder die erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Die dem Kanton Bern zugewiesenen Personen des Asylbereichs erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

Bearbeiten und Beurkunden von natürlichen Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namensklärung, Kindeserkennung, Bürgerrecht, Heirat, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft. Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand. Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide oder Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Begehren über die Namensänderung, das Bürgerrecht (Einbürgerung, Entlassung).

Erstellen von Reisepapieren für Schweizer Staatsangehörige (Pass, provisorischer Pass, Identitätskarte).

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts vom 29. September 1952 (BüG; SR 141.0)
- Bundesgesetz über das Int. Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)
- Art. 55–57 des Sozialhilfegesetzes vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)
- Asylverordnung 2 vom 11. August 1999 über Finanzierungsfragen (AsylV 2; SR 142.312)
- Sozialhilfeverordnung vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)

Produits

- Asile
- Etrangers
- Demandes et événements relevant de l'état civil
- Communication de données extraites des registres
- Documents d'identité des citoyens suisses

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence ou la naturalisation facilitée d'étrangers. Offre d'hébergement, de soutien, d'assistance et d'accompagnement pour les personnes relevant du droit d'asile attribuées au canton de Berne.

Traitement et enregistrement de décisions et d'événements de l'état civil tels que naissance, décès, déclarations concernant le nom, reconnaissance d'enfants, droit de cité, mariage, divorce, changement de nom, rapport de filiation, adoption, déclaration de disparition, changement de sexe, partenariat enregistré et résiliation de partenariat enregistré. Etablissement de documents sur l'état civil. Traitement de demandes en relation avec la reconnaissance pour le droit suisse de décisions et d'actes étrangers. Traitement des demandes de changement de nom et des demandes de naturalisation.

Etablissement de documents d'identité pour les citoyens suisses (passeport, passeport provisoire, carte d'identité).

Bases légales

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr; RS 142.20)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (Loi sur la nationalité, LN; RS 141.0)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)
- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Loi sur l'asile du 26 juin 1998 (LAsi; RS 142.31)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (Loi sur le droit de cité, LDC; RSB 121.1)
- Ordonnance 2 du 11 août 1999 relative au financement (Ordonnance 2 sur l'asile, OA 2; RS 142.312)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)

- Verordnung vom 16. Dezember 1987 über die Gebühren in Fremdenpolizeisachen (BSG 122.26)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Gebühren zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Gebührenverordnung AuG, GebV-AuG; SR 142.209)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE; SR 142.201)
- Verordnung vom 22. Mai 2002 über die Einführung des freien Personenverkehrs (VEP; SR 142.203)
- Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (FZA; SR 0.142.112.681)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG; SR 211.231)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Eidgenössische Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004 (ZStV; SR 211.112.2)
- Verordnung vom 27. Oktober 1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV; SR 172.042.110)
- Verordnung über das Einbürgerungsverfahren (EbüV) vom 1. März 2006 (BSG 121.111)
- Verordnung vom 3. Juni 2009 über das Zivilstandswesen des Kantons Bern (Zivilstandsverordnung, ZV; BSG 212.121)
- Ordonnance du 16 décembre 1987 sur les émoluments perçus en matière de police des étrangers (RSB 122.26)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo; RSB 154.21)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les étrangers (Tarif des émoluments LEtr, Oem-LEtr; RS 142.209)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA; RS 142.201)
- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction progressive de la libre circulation des personnes entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres, ainsi qu'entre les Etats membres de l'Association européenne de libre-échange (Ordonnance sur l'introduction de libre circulation des personnes, OLCP; RS 142.203)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (RS 0.142.30)
- Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes (ALCP; RS 0.142.112.681)
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH; RS 0.101)
- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Conventions bilatérales sur le retour dans le pays d'origine
- Code civil du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (Loi sur le partenariat, LPart; RS 211.231)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil (OEC; RS 211.112.2)
- Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC; RS 172.042.110)
- Ordonnance du 1^{er} mars 2006 sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité (Ordonnance sur la naturalisation, ONat; RSB 121.111)
- Ordonnance cantonale du 3 juin 2009 sur l'état civil (OEC; RSB 212.121)

- Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 22. Juni 2001, Stand am 1. März 2010 (Ausweisgesetz, AwG; SR 143.1)
- Einführungsgesetz vom 20. Januar 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EG AuG und AsylG; BSG 122.20)
- Einführungsverordnung vom 14. Oktober 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EV AuG und AsylG; BSG 122.201)
- Verordnung vom 11. August 1999 über den Vollzug der Weg- und Ausweisung von ausländischen Personen (VWA; SR 142.281)
- Verordnung über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 20. September 2002, Stand am 1. März 2010 (Ausweisverordnung, VAWG; SR 143.11)
- Verordnung des EJPD über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 16. Februar 2010, Stand am 1. März 2010 (SR 143.111)
- Verordnung über die Einführung des Passes 2010 vom 21. Oktober 2009, Stand am 1. Februar 2010 (SR 143.13)
- Verordnung über die Ausstellung von Reisedokumenten für ausländische Personen vom 20. Januar 2010, Stand am 1. März 2010 (RDV, SR 143.5)
- Einführungsverordnung zum eidgenössischen Ausweisgesetz vom 23. Dezember 2009 (EV AwG, BSG 123.22)

Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Natürliche Personen schweizerischer und ausländischer Staatsangehörigkeit

Bundesverwaltungsgericht

Bundesamt für Migration (BFM)

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)

Behörden des Bundes, der Kantone, der Bezirke und der Gemeinden sowie von diesen beauftragte Trägerschaften

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller bzw. Bewilligungsinhaberinnen und -inhaber

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten

Hohe Kundenzufriedenheit

- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (Loi sur les documents d'identité, LDI; RS 143.1)
- Loi du 20 janvier 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (LiLFAE; RSB 122.20)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (OILFAE; RSB 122.201)
- Ordonnance du 11 août 1999 sur l'exécution du renvoi et de l'expulsion d'étrangers (OERE; RS 142.281)
- Ordonnance du 20 septembre 2002 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (Ordonnance sur les documents d'identité; OLDI; RS 143.11)
- Ordonnance du DFJP du 16 février 2010 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (RS 143.111)
- Ordonnance du 21 octobre 2009 relative à l'introduction du passeport 2010 (RS 143.13)
- Ordonnance du 20 janvier 2010 sur l'établissement de documents de voyage pour étrangers (ODV; RS 143.5)
- Ordonnance du 23 décembre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur les documents d'identité (OILDI; RSB 123.22)

Destinataires

Ressortissants étrangers qui séjournent dans le canton de Berne ou en ont l'intention

Personnes physiques suisses et étrangères

Tribunal administratif fédéral

Office fédéral des migrations (ODM)

Département fédéral de justice et police (DFJP)

Autorités fédérales, cantonales, communales et de district, et organismes mandatés par celles-ci

Représentations étrangères en Suisse

Personnes qui demandent ou détiennent un titre de séjour

Objectif(s) d'effet

Garantie de la sécurité du droit quant aux données personnelles

Haut degré de satisfaction de la clientèle

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	0.1%	<1.5%	<1.5%	<1.5%	<1.5%	<1.5%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / non relevé	>80%	>80%	>80%	>80%	>80%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle.
Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions.
Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage).
Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête).
Unité: %

Leistungsziel(e)

Keine

Objectif(s) de prestation

Aucun

Kommentar

Angelehnt an die Reform der dezentralen Verwaltung wurde im Jahr 2010 die Anzahl der Zivilstandsämter von 24 auf 7 reduziert (RRB 0053 vom 15. Januar 2008). Diese stehen in Bern, Biel, Thun, Langenthal, Langnau, Interlaken und Courtelary. Wegen der Verschiebung der Justizreform auf den 1. Januar 2011 auf Bundesebene blieb das Zivilstandsamt des Kreises Oberland Ost bis im März 2011 in Unterseen.

Die Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern können nach vorheriger Anmeldung ihr Reisepapier (Pass und/oder Identitätskarte) in einem der insgesamt sieben Ausweiszentren im Kanton Bern beantragen. Das Ausweiszentrum ist frei wählbar. Das erste Betriebsjahr (2010) zeigte, dass die Kontaktaufnahmen per Telefon deutlich beliebter sind als per Internet. Entsprechend wurde der Service im Call-Center erweitert. Insgesamt wurden rund 150'000 Ausweise ausgestellt.

Die Abteilung Migrationsdienst fokussiert sich bei den Leistungsverträgen für die Unterbringung und Betreuung der Asylsuchenden auf wenige Partnerorganisationen.

Die Abschätzung der künftigen Entwicklungen der Asylgesuchszahlen und der dem Kanton Bern zugewiesenen Asylsuchenden resp. vorläufig Aufgenommenen ist mit enormen Unsicherheiten behaftet. Die Realität kann sich im Asylbereich durch unbeeinflussbare externe Einflüsse sehr schnell grundlegend ändern.

Die Saldoverbesserung des Deckungsbeitrags IV von Voranschlag 2012 gegenüber dem Budget 2011 basiert auf prognostizierten Entwicklungen.

Commentaire

La réforme de l'administration décentralisée a entraîné une réduction du nombre des offices de l'état civil de 24 à 7 (ACE 0053 du 15 janvier 2008), situés à Berne, Bienne, Thoun, Langenthal, Langnau, Interlaken et Courtelary. En raison du report de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux au 1^{er} janvier 2011 à l'échelon fédéral, l'Office de l'état civil de l'Oberland-Est est resté à Unterseen jusqu'à mars 2011.

Sur rendez-vous, les citoyennes et citoyens bernois peuvent commander leurs documents de voyage (passeport et/ou carte d'identité) dans l'un des sept centres de documents d'identité du canton, à choix. La première année concernée (2010) a montré que les gens préfèrent nettement prendre contact par téléphone plutôt que par Internet. La centrale d'information a donc adapté ses services en conséquence. Quelque 150'000 documents d'identité ont été délivrés.

Le Service des migrations se concentre sur un petit nombre d'organisations partenaires pour les contrats de prestation concernant l'hébergement et l'encadrement des demandeurs d'asile.

Il est très difficile de prévoir quelle sera l'évolution des demandes d'asile et du nombre de cas attribués au canton de Berne. Des facteurs externes peuvent modifier rapidement et fondamentalement la réalité du secteur de l'asile.

L'amélioration du solde de la marge contributive IV du budget 2012 par rapport à celui de 2011 se fonde sur des projections.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Kürzung der Mittel zur Missbrauchsbekämpfung und Integrationsbemühungen im Asylwesen

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 2,0 Millionen.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction des moyens destinés à la lutte contre les abus et aux efforts d'intégration en matière d'asile

Cette mesure se traduit par des allègements budgétaires d'un montant approximatif de deux millions de francs.

7.3.6 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

7.3.6 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	6'804'839	6'149'000	6'174'000	6'149'000	6'149'000	6'149'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'933'739	8'406'481	8'688'432	8'857'746	9'053'184	9'273'035	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'072'006	3'427'900	3'043'900	2'902'500	2'832'000	2'812'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-4'200'906	-5'685'381	-5'558'332	-5'611'246	-5'736'184	-5'936'035	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	3'259'913	2'833'498	3'123'174	3'046'089	3'123'324	3'175'845	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	2'672'325	2'876'488	3'066'353	2'815'328	2'899'000	2'940'240	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-10'133'144	-11'395'368	-11'747'860	-11'472'663	-11'758'509	-12'052'122	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-10'133'144	-11'395'368	-11'747'860	-11'472'663	-11'758'509	-12'052'122	Marge contributive III
Veränderung in %		12.5%	3.1%	-2.3%	2.5%	2.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	385'413	300'000	300'000	300'000	300'000	300'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	301'416	210'000	210'000	210'000	210'000	210'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	3'816'866	2'947'000	3'147'000	3'147'000	3'147'000	3'147'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-6'232'281	-8'358'368	-8'510'860	-8'235'663	-8'521'509	-8'815'122	Marge contributive IV
Veränderung in %		34.1%	1.8%	-3.2%	3.5%	3.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-2'887'323	-1'250'000	-1'250'000	-1'250'000	-1'250'000	-1'250'000	(-) Coûts
(+) Erlöse	-2'887'323	-1'250'000	-1'250'000	-1'250'000	-1'250'000	-1'250'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-1'857'888	-150'000	-150'000	-150'000	-150'000	-150'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-1'857'888	-150'000	-150'000	-150'000	-150'000	-150'000	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst, aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit- und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Der Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport. Die Administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im Weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der Polizei- und Militärdirektion und des Regierungsrates in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie, – Stellungspflicht, – Rekrutierung / Orientierungstage, – Dienstverschiebungswesen, – Wehrpflichtersatz, – Pflichten im und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), – Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem Personal verwaltet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes sont instruits et suivent des cours de perfectionnement pour les cas de situations d'urgence et de conflits armés. Il convient de veiller à ce que l'instruction et l'organisation soient dûment assurées, conformément aux besoins et en apportant si nécessaire le soutien requis. Les autorités et les organes d'intervention peuvent être soutenus sur place lors de situations d'urgence ou particulières et de travaux de remise en état.

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, en situation d'urgence ou lors de conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction et soutient une conduite adaptée à la situation et à même d'agir à temps lors des interventions.

Le domaine du sport comprend la planification, l'organisation et la dispense de cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coaches de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. L'aide dans l'établissement des projets sportifs du canton et les conseils fournis à la Direction de la police et des affaires militaires ainsi qu'au Conseil-exécutif dans toutes les affaires touchant au sport sont également compris. En outre, le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport est assuré.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, la tenue des contrôles, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations durant le service et hors service ainsi que les activités hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de notre milice et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal et fédéral, conformément aux contrats passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux prestations en faveur de l'activité de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (BeV; BSG 521.10)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Bundesgesetz vom 3. Februar 1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz vom 12. Juni 1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 (MStG; SR 321.0)
- Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen (VmK; SR 511.22)
- Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen (VPAA-VBS; SR 514.101)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Waffenplatzvertrag vom 22. Mai 1999/21. Januar 2000
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SuG, SR 616.1)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS-VBS; SR 510.514)
- Verordnung vom 8. November 2006 über die Gebühren des VBS (Gebührenverordnung VBS, GebV-VBS; SR 172.045.103)
- Leistungsvertrag «Erbringung von Betriebsleistungen zwischen VBS und Kanton»
- Leistungsvertrag «Logistische Leistungen im Auftrag der Logistikbasis der Armee zwischen VBS und Kanton Bern»
- Gesetz vom 11. Februar 1985 über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Geb.V; BSG 154.21)

Bases légales

- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn; RSB 107.111)
- Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10)
- Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO; RS 661)
- Code pénal militaire du 13 juin 1927 (CPM; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCOM; RS 511.22)
- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM-DDPS; RS 514.101)
- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil (LSC; RS 824.0)
- Contrat du 22 mai 1999 relatif à la place d'armes
- Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (Loi sur les subventions, LSu; RS 616.1)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (Ordonnance sur les places d'armes et de tir, OPATE; RS 510.514)
- Ordonnance du 8 novembre 2006 sur les émoluments perçus par le DDPS (Ordonnance sur les émoluments DDPS, OEol-DDPS; RS 172.045.103)
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant les exploitations
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant la logistique (mandat BLA)
- Loi du 11 février 1985 sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEol; RSB 154.21)

Leistungsempfänger

- Behörden (z.B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)
- Führungsorgane des Kantons, der Regierung, Bezirke und Gemeinden
- Zivilschutzorganisationen
- Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)
- Eidgenössische Militärbehörden
- Einwohnergemeinden
- Wehrpflichtige
- Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern
- Militärische Vereine und Organisationen
- Natürliche und juristische Personen
- Armee
- Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund
- Schulen

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katastrophen und Notlagen

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Wirkungsindikator 1	4	2	2	2	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100%	90%	90%	90%	90%	90%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	95%	80%	80%	80%	80%	80%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitern BSM und Führungskoordinatoren KFO im Schadengebiet innert 1 Std., resp. 6 Std. nach Alarmeingang. Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: %

Destinataires

- Autorités (p. ex. Confédération, canton, communes, commissions)
- Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes
- Organisations de protection civile
- Partenaires de la sécurité publique (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)
- Autorités militaires fédérales
- Communes municipales
- Personnes soumises à l'obligation de servir
- Citoyens et citoyennes
- Associations et organisations militaires
- Personnes physiques ou morales
- Armée
- Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération
- Ecoles

Objectif(s) d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou en situation d'urgence

Elargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Projets sportifs organisés. Unité: Nombre

Indicateur d'effet 2:

Présence du personnel de l'OSSM et des coordinateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans la région sinistrée dans un délai d'une heure après l'alarme pour le premier et de six heures après l'alarme pour les seconds. Unité: %

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité: %

Leistungsziel(e)

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane

Transparenz der Kosten in den Aus- und Weiterbildungskursen im Sport

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung

Objectif(s) de prestation

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux

Transparence des coûts des cours de formation de base dans le sport

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionnelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	CHF 115	< CHF 120	< CHF 120	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80%/20%	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektionen / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektionen / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	83%	80%	80%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	98% / 2%	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektionen / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	80% auf Anhieb, 20% bei Nachinspektionen / 80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Reduktion der Nettokosten pro Kursteilnehmer. Einheit: < CHF

Indicateur de prestation 1:

Réduction du coût net par participant. Unité: < CHF

Leistungsindikator 2:

Überprüfung der erfüllten Mindestanforderungen aller ZSO (etwa 40) in einem bezeichneten Dienstbereich. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Contrôle du degré de satisfaction aux exigences minimales de toutes les organisations de protection civile (OPC), au nombre d'environ 40, dans un domaine déterminé. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20 Prozent aller GFO/RFO (etwa 30) und BFO (5–6). Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite régionaux et communaux (env. 30) ainsi que de district (5 ou 6). Unité: %

Kommentar

Es werden Erlöse von Dritten im Umfang von rund CHF 6,2 Millionen erwartet. Darin enthalten sind Erlöse von Gebühren aus dem Produkt «Zivilschutz», Rückerstattungen Dritter aus dem Produkt «Koordination Bevölkerungsschutz», Liegenschaftserträge und Benützungsgebühren aus dem Produkt «Infrastruktur» sowie Rückerstattungen für J+S Kurse aus dem Produkt «Sport».

Der Anstieg bei den Personalkosten erklärt sich durch das Lohnsummenwachstum sowie den Anstieg der Verdiensterhöhungsbeiträge.

Die direkten Kosten betreffen vorwiegend die Durchführung von J+S Kursen, die Orientierungstage, die Beschaffung von persönlichem Material für die Angehörigen des Zivilschutzes, die Unwetterwarnung im Kanton Bern (Projekt WARN) sowie die Kosten für den baulichen Unterhalt der Liegenschaften.

Die Personalgemeinkosten betragen jährlich rund CHF 3,1 Millionen und die übrigen Gemeinkosten werden mit rund CHF 3,0 Millionen ausgewiesen.

Die Erlöse Staatsbeiträge (Förderungsbeitrag J+S) betragen CHF 0,3 Millionen. Für besondere Zivilschutzeinsätze zu Gunsten der Gemeinschaft werden Staatsbeiträge von CHF 0,2 Millionen ausbezahlt. Fiskalische Erlöse (Wehrpflichtersatzabgabe) werden über die vier Jahre mit je CHF 2,8 Millionen erwartet. Die Bussen (Schiesspflichtversäumnisse) betragen über die vier Jahre je 0,4 Millionen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Verzicht auf Anschaffungen im Bevölkerungsschutz (KFO)
- Mehreinnahmen bei der Wehrpflichtersatzabgabe

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 0,22 Millionen (2012) und CHF 0,2 Millionen (2015).

Commentaire

On s'attend à des rentrées financières en provenance de tiers (6,2 mio CHF) sous forme d'émoluments de protection civile, de remboursements liés à la coordination de la protection de la population et aux cours J+S, des revenus immobiliers et des émoluments d'utilisation de l'infrastructure.

La hausse des frais de personnel est due à l'accroissement de la masse salariale et des cotisations pour augmentation du gain assuré.

Les coûts directs sont principalement liés aux cours J+S, aux journées d'information, à l'acquisition de matériel personnel en protection civile, à l'alerte en cas d'intempéries (projet WARN) et à l'entretien des bâtiments.

Les frais généraux de personnel se chiffrent à 3,1 millions de francs, les autres frais généraux à quelque 3 millions de francs.

Les rentrées financières sont notamment le fait des subventions (0,3 mio CHF pour J+S et 0,2 mio CHF pour les interventions au profit de la collectivité), de la taxe d'exemption (2,8 mio CHF sur quatre ans) et des amendes pour tir obligatoire négligé (0,4 mio CHF sur quatre ans).

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Aucune acquisition dans le domaine de la protection de la population (OCCant)
- Recettes supplémentaires découlant de la taxe d'exemption

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé entre 0,22 (2012) et 0,2 million de francs (2015).

8 Finanzdirektion (FIN)

8.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	801.5	797.6	906.7	932.6	1'002.3	879.1	Charges
Veränderung		-0.48%	13.67%	2.86%	7.47%	-12.28%	Modification
Ertrag	6'063.7	6'054.1	6'543.5	6'709.5	6'900.8	6'896.7	Revenus
Veränderung		-0.15%	8.08%	2.53%	2.85%	-0.05%	Modification
Saldo	5'262.2	5'256.5	5'636.9	5'776.9	5'898.6	6'017.6	Solde
Veränderung		-0.10%	7.23%	2.48%	2.10%	2.01%	Modification
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	-6.9	-8.9	-13.0	-7.6	-7.2	-6.1	Investissement net
Veränderung		28.22%	46.32%	-41.56%	-5.00%	-15.48%	Modification

8.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Mit einem Ertragsüberschuss von CHF 5,64 Milliarden weist der Voranschlag 2012 gegenüber dem Vorjahresbudget eine Saldoverbesserung von insgesamt CHF 380,4 Millionen oder 7,2 Prozent auf. Diese Entwicklung ist auf Mehraufwendungen im Umfang von CHF 109,1 Millionen oder 13,7 Prozent und Mehrerträge im Umfang von CHF 489,4 Millionen oder 8,1 Prozent zurückzuführen. Darin berücksichtigt sind auch Mehraufwendungen und Mehrerträge von je rund CHF 18 Millionen, welche buchhalterische, interne Verrechnungen im Zusammenhang mit geplanten Entnahmen aus dem Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen darstellen. Weitere Mehraufwendungen von rund CHF 103 Millionen sowie gleichzeitig Mehrerträge von rund CHF 93 Millionen entfallen auf die Lastenverschiebungen im Zusammenhang mit der neuen Aufgabenteilung zwischen Kanton und Gemeinden (Projekt FILAG 2012), welche am 1. Januar 2012 in Kraft tritt. Ohne die genannten Veränderungen würden gegenüber dem Budget 2011 Minderaufwendungen von rund CHF 12 Millionen und Mehrerträge von rund CHF 378 Millionen resultieren.

In der Planperiode 2013 bis 2015 können durchschnittliche Saldoverbesserungen von CHF 126,9 Millionen veranschlagt werden. Diese entsprechen einem jährlichen relativen Wachstum von 2,2 Prozent und sind vorwiegend Ausdruck einer sich weiter verbessernden Ertragslage.

8 Direction des finances (FIN)

8.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013–2015

8.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Avec un excédent de revenus de CHF 5,64 milliards, le budget 2012 prévoit une amélioration totale du solde de CHF 380,4 millions (soit 7,2%) par rapport au budget de l'exercice précédent. Cette évolution résulte d'un supplément de charges de CHF 109,1 millions, soit 13,7 pour cent, et d'un supplément de revenus de CHF 489,4 millions, soit 8,1 pour cent. Ces chiffres incluent également des charges et des revenus supplémentaires de l'ordre de CHF 18 millions respectivement, qui correspondent à des imputations internes de nature comptable en relation avec les prélèvements prévus sur le Fonds de couverture des pics d'investissement. Par ailleurs, les transferts de charges résultant de la nouvelle répartition des tâches entre le canton et les communes (projet LPFC 2012) qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2012 se traduisent par CHF 103 millions de charges supplémentaires et des revenus supplémentaires de quelque CHF 93 millions. Sans ces changements, les charges seraient d'à peu près CHF 12 millions inférieures au budget 2011 et les revenus de quelque CHF 378 millions supérieurs.

Des améliorations moyennes du solde de CHF 126,9 millions sont prévues pour la période de planification 2013 à 2015. Elles correspondent à une croissance annuelle relative de 2,2 pour cent et reflètent principalement les prévisions de poursuite de l'amélioration des revenus.

Wichtige Aufwandpositionen

Bei der grössten Aufwandposition im Voranschlag 2012, den Anteilen und Beiträgen ohne Zweckbindung, ist gegenüber dem Budget 2011 eine Zunahme von CHF 103,1 Millionen zu verzeichnen. Diese ergibt sich – wie oben bereits erwähnt – aus den Lastenverschiebungen zwischen Kanton und Gemeinden, welche im Zuge der Umsetzung des neuen Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG) anfallen.

Bei den Sachaufwendungen, der zweitgrössten Aufwandposition im Voranschlag 2012, resultieren Minderaufwendungen von CHF 9,7 Millionen im Vergleich zum Vorjahresbudget. Neben tieferen Kapitalbeschaffungskosten tragen dazu auch verschiedene Entlastungsmassnahmen im Informatikbereich bei. Ausserdem führt die Zentralisierung der vom Kanton zugemieteten Liegenschaften im Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG) – womit ein Transfer der Budgets für Miete und Nebenkosten verbunden ist – zu einer weiteren direktionalen Verbesserung.

Die Passivzinsen fallen im Voranschlag 2012 um CHF 11,4 Millionen tiefer aus als im Budget 2011. Da aufgrund der historisch tiefen Zinssätze im Jahr 2009 Fälligkeiten im Umfang von CHF 410 Millionen vorzeitig konvertiert wurden, kann auch noch im Jahr 2012 von einer Entlastung beim Zinsaufwand ausgegangen werden. Für Zinsen auf zu viel bezahlten Steuern wird mit einem Mehraufwand von CHF 3,0 Millionen gerechnet.

Bei den Personalaufwendungen resultiert im Voranschlag 2012 eine Zunahme von CHF 6,2 Millionen gegenüber dem Vorjahresbudget. Die Gründe dafür sind die per Ende 2010 vom Regierungsrat beschlossenen Lohnmassnahmen für das Jahr 2011, welche einerseits im Budget 2011 noch nicht vollständig enthalten sind und andererseits zu einem Basisseffekt ab dem Voranschlag 2012 führen, die Erhöhung des Lohnsummenwachstums 2012–2015 von 1,0 auf 1,5 Prozent sowie die Herabsetzung des Budgetkorrekturfaktors um 25 Prozent. Im Rahmen des Entlastungspaketes 2012 wird auf die Besetzung von drei bewilligten Vollzeitstellen im betrieblichen Gesundheitsmanagement (BGM) verzichtet.

Im Aufgaben- und Finanzplan 2013 bis 2015 weist die Laufende Rechnung aufwandseitig – ohne interne Verrechnungen – ein durchschnittliches Wachstum von CHF 21,8 Millionen oder 2,6 Prozent je Planjahr auf. Dieses ist vornehmlich auf steigende Passivzinsen als Folge höheren Kapitalbedarfs (Neuverschuldung) und höher zu erwartenden Zinssätzen in der Planperiode zurückzuführen. Mehraufwendungen resultieren auch aus der bis Ende des Planungshorizonts erfolgenden schrittweisen Aufhebung des Korrekturfaktors im Personalaufwand.

Wichtige Ertragspositionen

Bei den beiden Ertragspositionen Bernische Steuern und Anteile an den Bundessteuern zeichnen sich im Voranschlag 2012 im Vergleich zum Vorjahresbudget positive Entwicklungen ab. Die Bernischen Steuern dürften aufgrund der letzten Aktualisierung der Ertragsprognosen um insgesamt rund CHF 231 Millionen besser ausfallen:

Postes de charges importantes

Au plus important poste de charges du budget 2012, «Parts et contributions sans affectation», une hausse de quelque CHF 103,1 millions est prévue par rapport au budget 2011. Elle s'explique – comme il est déjà indiqué plus haut – par les transferts de charges entre le canton et les communes résultant de la mise en œuvre de la nouvelle loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC).

Les charges en biens, services et marchandises, deuxième poste de charges le plus important du budget 2012, sont en recul de CHF 9,7 millions par rapport au budget de l'exercice précédent, ce qui s'explique par la baisse du coût du financement et par différentes mesures d'allègement dans le domaine de l'informatique. La centralisation à l'Office des immeubles et des constructions (OIB) des biens-fonds dont le canton est locataire – accompagnée donc d'un transfert du budget des loyers et des frais accessoires – se traduit également par une amélioration pour la Direction des finances.

Les intérêts passifs du budget 2012 sont inférieurs de CHF 11,4 millions à ceux du budget 2011. En raison des taux d'intérêt historiquement bas en 2009, divers engagements qui n'étaient pas encore échus ont été convertis pour un montant de CHF 410 millions; un allègement des charges d'intérêt est donc encore à prévoir en 2012. Des charges supplémentaires de CHF 3,0 millions sont prévues au titre des intérêts sur les impôts payés en trop.

Les raisons pour lesquelles les charges de personnel augmentent de CHF 6,2 millions par rapport au budget 2011 sont les suivantes: les mesures salariales arrêtées par le Conseil-exécutif fin 2010 pour l'année 2011 n'étaient pas encore totalement prises en compte dans le budget 2011 et déplaçaient par ailleurs un effet «de base» à partir du budget 2012; l'augmentation de la croissance de la masse salariale désormais à 1,5 et non plus 1,0 pour cent pour la période 2012 à 2015; la réduction de 25 pour cent du facteur de correction du budget. Dans le cadre du programme d'allègement 2012, trois postes à plein temps qui avaient été autorisés à la Gestion de la santé en entreprise ne sont pas pourvus.

Au compte de fonctionnement, le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 prévoit une croissance moyenne des charges – sans imputations internes – de CHF 21,8 millions (2,6%) par an, due pour l'essentiel à l'augmentation des intérêts passifs compte tenu des besoins accrus en capitaux (nouvel endettement) et à la hausse des taux d'intérêt attendue pour cette période. La suppression progressive, à l'horizon de la planification financière, du facteur de correction appliqué aux charges de personnel se traduit également par des charges supplémentaires.

Postes de revenus importants

Par rapport au budget précédent, le budget 2012 prévoit des évolutions positives aux deux postes de revenus «rendement des impôts bernois» et «parts du canton sur l'impôt fédéral». En ce qui concerne les impôts bernois, la dernière actualisation des prévisions de revenus laisse escompter une amélioration de CHF 231 millions au total:

- Bei den Natürlichen Personen wird ein Mehrertrag von CHF 193 Millionen budgetiert. Die durch die Steuergesetzrevision 2011 erwarteten Ausfälle ab 2012 werden dabei durch die mutmasslichen Auswirkungen der verbesserten wirtschaftlichen Ausgangslage übertroffen. Der Prognose wird ein optimistisches Szenario zugrunde gelegt.

- Bei den Juristischen Personen ist nach wie vor davon auszugehen, dass einzelne schlechte Geschäftsergebnisse die Steuererträge erheblich beeinflussen können. Aufgrund der gegenüber dem Budget 2011 allgemein optimistischeren Einschätzung der Wirtschaftslage wird jedoch von einem Ertragszuwachs von CHF 38 Millionen ausgegangen.

Darüber hinaus wird der bisherige, dezentrale Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit neu nicht mehr in einzelnen ausgewählten Produktgruppen, sondern zentral nur noch in der Produktgruppe «Veranlagung periodische Steuern» in Form von jährlichen Mehrerträgen berücksichtigt. Bei den Natürlichen Personen sind unter diesem Titel zusätzliche CHF 120 Millionen eingestellt, bei den Juristischen Personen zusätzliche CHF 16 Millionen.

Bei den Anteilen an den Bundessteuern (Direkte Bundessteuer und Verrechnungssteuer) resultieren voraussichtliche Mehrerträge von CHF 18 Millionen.

Von einer negativen Entwicklung muss im Voranschlag 2012 bei den Vermögenserträgen ausgegangen werden. Die Verschlechterung im Umfang von rund CHF 129 Millionen gegenüber dem Budget 2011 ist zur Hauptsache auf die reduzierte Gewinnausschüttung der Schweizerischen Nationalbank zurückzuführen.

Die dem Kanton Bern aus der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) zufließenden Mittel betragen für das Jahr 2012 netto CHF 1'064,3 Millionen. Gegenüber dem Vorjahresbudget entspricht dies einem Zuwachs von CHF 120 Millionen. Weitere Mehrerträge von CHF 93 Millionen ergeben sich – wie bereits oben erwähnt – aus den Lastenverschiebungen zwischen Kanton und Gemeinden im Zusammenhang mit der Umsetzung des neuen Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG).

Im Aufgaben- und Finanzplan 2013 bis 2015 weist die Laufende Rechnung ertragsseitig – ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen – ein durchschnittliches Wachstum von CHF 148,6 Millionen oder 2,3 Prozent je Planjahr auf. Dieses ist vornehmlich auf steigende Erträge bei den Bernischen Steuern zurückzuführen.

- Une augmentation de CHF 193 millions du rendement de l'impôt des personnes physiques est budgétée. L'amélioration de la situation économique initiale permettra vraisemblablement de plus que compenser le manque à gagner attendu à partir de 2012 suite à la révision de la loi sur les impôts 2011. Ces prévisions se fondent sur un scénario optimiste.
- Pour le rendement de l'impôt sur les personnes morales, il faut toujours s'attendre à ce que quelques mauvais résultats d'exploitation le modifient considérablement. La situation économique étant de manière générale évaluée avec plus d'optimisme que pour le budget 2011, une croissance de CHF 38 millions est budgétée.

Par ailleurs, le facteur de correction décentralisé utilisé jusque-là pour améliorer l'exactitude du budget au niveau cantonal n'est désormais plus pris en compte dans certains groupes de produits sélectionnés, mais seulement dans le groupe de produits «Taxation impôts périodiques», sous forme de supplément de revenus. CHF 120 millions supplémentaires sont budgétés à ce titre pour les personnes physiques, et CHF 16 millions pour les personnes morales.

Les parts aux impôts fédéraux (impôt fédéral direct et impôt anticipé) devraient dégager CHF 18 millions de revenus supplémentaires.

Le budget 2012 table sur une évolution négative des revenus des biens. La dégradation de l'ordre de CHF 129 millions attendue par rapport au budget 2011 résulte principalement de la réduction de la part des bénéfices de la Banque nationale suisse dont bénéficiera le canton.

Les fonds reçus par le canton de Berne au titre de la Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches (RPT) entre la Confédération et les cantons représentent un montant net de CHF 1'064,3 millions pour 2012, soit une progression de CHF 120 millions par rapport au budget précédent. Les transferts de charges entre le canton et les communes résultant de la mise en œuvre de la nouvelle loi sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC) – comme il est déjà indiqué plus haut – se traduisent par CHF 93 millions de revenus supplémentaires.

Durant la période de planification 2013 à 2015, les revenus du compte de fonctionnement enregistrent une croissance moyenne annuelle – sans prélèvements sur les financements spéciaux – de CHF 148,6 millions (soit 2,3%), qui résulte principalement du fait que le rendement des impôts bernois enregistre une tendance à la hausse.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Die Investitionsrechnung 2012 bis 2015 weist Nettoinvestitionen zwischen CHF 13,0 Millionen (2012) und CHF 6,1 Millionen (2015) auf. In den Planzahlen enthalten sind u.a. die Weiterentwicklung des Finanzinformationssystems (FIS), Erneuerungen von diversen Steuerapplikationen und verschiedene Investitionsvorhaben im Bereich der Personalinformatik. Einmalig im Voranschlag 2012 mit CHF 5,0 Millionen enthalten ist die Bereitstellung des Dotationskapitals (CHF 2,0 Mio.) und eines Darlehens (CHF 3,0 Mio.) für die «Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht (BBSA)» gemäss Art. 17 Abs. 1 der Verordnung über die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen, die Stiftungen und die Familienausgleichskassen (AVSFV).

8.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

In der Finanzdirektion sind zum heutigen Zeitpunkt keine weiteren Projekte oder bedeutenden Zusatzaufgaben bekannt, deren Kosten in der Planperiode 2012 bis 2015 bereits quantifiziert werden könnten.

Evolution de l'investissement net

L'investissement net prévu pour les exercices 2012 à 2015 va de CHF 13,0 millions (en 2012) à CHF 6,1 millions (en 2015), compte tenu du développement ultérieur du système d'informations financières (FIS), des renouvellements de diverses applications fiscales, et de différents projets d'investissement dans le domaine de l'informatique du personnel. Un montant unique de CHF 5,0 millions est budgété pour 2012 pour le capital de dotation (CHF 2,0 mio) et un prêt (CHF 3,0 mio) octroyé à l'«Autorité bernoise de surveillance des institutions de prévoyance et des fondations (ABSPF)» selon l'article 17, alinéa 1 de l'ordonnance sur la surveillance des institutions de prévoyance, des fondations et des caisses de compensation pour allocations familiales.

8.1.2 Evolution courante dans la Direction

La Direction des finances n'a connaissance à l'heure actuelle d'aucun autre projet ni de tâche supplémentaire de grande envergure dont les coûts pourraient d'ores et déjà être quantifiés pour la période de planification 2012 à 2015.

8.2 Verwaltungsrechnung

8.2.1 Laufende Rechnung

8.2 Compte administratif

8.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	801'523'839	797'602'243	906'661'076	932'618'335	1'002'287'562	879'121'261	Charges
<i>Veränderung</i>		-0.48%	13.67%	2.86%	7.47%	-12.28%	<i>Modification</i>
Ertrag	6'063'717'431	6'054'100'385	6'543'525'622	6'709'510'036	6'900'839'035	6'896'719'532	Revenus
<i>Veränderung</i>		-0.15%	8.08%	2.53%	2.85%	-0.05%	<i>Modification</i>
Saldo	5'262'193'591	5'256'498'141	5'636'864'545	5'776'891'701	5'898'551'473	6'017'598'270	Solde
<i>Veränderung</i>		-0.10%	7.23%	2.48%	2.10%	2.01%	<i>Modification</i>
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	126'534'356	129'916'309	136'137'161	139'154'512	142'626'075	146'482'255	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	137'901'845	154'406'682	144'742'260	142'320'410	153'793'510	143'953'510	31 Biens, services et mar- chandises
32 Passivzinsen	129'678'498	144'945'000	136'535'000	154'535'000	173'535'000	191'535'000	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	75'415'990	71'032'252	70'809'655	70'929'913	71'407'477	71'097'996	33 Amortissements
34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	201'848'274	205'123'000	308'237'000	308'477'000	308'722'000	308'847'000	34 Parts et contributions sans affectation
35 Entschädigungen an Ge- meinwesen für Dienstleis- tungen	7'751'142	7'711'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	7'711'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	182'293	185'000	185'000	185'000	185'000	185'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinan- zierungen / Abschluss Be- sondere Rechnungen	61'000'000	0	0	0	0	0	38 Attributions aux finance- ments spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	61'211'437	84'283'000	102'304'000	109'305'500	144'307'500	9'309'500	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
40 Steuern	4'347'172'705	4'290'600'000	4'658'300'000	4'815'500'000	4'956'400'000	5'081'400'000	40 Impôts
41 Regalien und Konzessio- nen	325'527	280'000	280'000	280'000	280'000	280'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	353'490'920	332'004'400	203'214'400	202'644'400	202'194'400	202'194'400	42 Revenus des biens
43 Entgelte	35'187'600	25'439'685	28'304'763	24'659'177	24'638'176	24'643'673	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'247'834'371	1'304'817'500	1'535'362'659	1'541'362'659	1'557'262'659	1'562'887'659	44 Parts à des recettes et contributions sans affecta- tion
45 Rückerstattungen von Ge- meinwesen	15'090'286	14'200'000	14'200'000	14'200'000	14'200'000	14'200'000	45 Remboursement de col- lectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rech- nung	352'970	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezialfi- nanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'031'178	85'977'000	102'877'000	109'877'000	144'877'000	10'127'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spé- ciaux
49 Interne Verrechnungen	63'231'870	681'800	886'800	886'800	886'800	886'800	49 Imputations internes

8.2.2 Investitionsrechnung**8.2.2 Compte des investissements**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Ausgaben	6'942'713	9'622'400	13'026'400	7'612'000	7'230'800	6'110'800	Dépenses
<i>Veränderung</i>		38.59%	35.37%	-41.56%	-5.00%	-15.48%	<i>Modification</i>
Einnahmen	0	720'000	0	0	0	0	Recettes
<i>Veränderung</i>			-100.00%				<i>Modification</i>
Saldo	-6'942'713	-8'902'400	-13'026'400	-7'612'000	-7'230'800	-6'110'800	Solde
<i>Veränderung</i>		28.22%	46.32%	-41.56%	-5.00%	-15.48%	<i>Modification</i>
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	6'942'713	9'622'400	8'026'400	7'612'000	7'230'800	6'110'800	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	0	0	5'000'000	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
Einnahmen							Recettes
66 Beiträge für eigene Rechnung	0	720'000	0	0	0	0	66 Subventions acquises

8.3 Produktgruppen

8.3.1 Führungsunterstützung

8.3 Groupes de produits

8.3.1 Soutien de la direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'057'907	2'178'054	2'346'667	2'384'924	2'452'518	2'518'279	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	551'594	850'000	800'000	770'000	770'000	770'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'609'502	-3'028'054	-3'146'667	-3'154'924	-3'222'518	-3'288'279	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	609'850	654'165	700'557	717'095	732'985	753'363	(-) Frais de personnel in- directs
(-) Übrige Gemeinkosten	278'035	343'925	350'079	351'377	352'755	354'245	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'497'388	-4'026'146	-4'197'303	-4'223'396	-4'308'258	-4'395'889	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'497'388	-4'026'146	-4'197'303	-4'223'396	-4'308'258	-4'395'889	Marge contributive III
Veränderung in %		15.1%	4.3%	0.6%	2.0%	2.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	325'527	280'000	280'000	280'000	280'000	280'000	(+) Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-3'171'861	-3'746'146	-3'917'303	-3'943'396	-4'028'258	-4'115'889	Marge contributive IV
Veränderung in %		18.1%	4.6%	0.7%	2.2%	2.2%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistri- buées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investi- tionen							Investissements directe- ment affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

- Führungsunterstützung

Produit

- Soutien de la direction

Beschreibung

Fachliche Unterstützung der Finanzdirektorin. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz-, Steuer- und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

Führung, Gestaltung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Übersetzungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 und 36 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 22ff der Verordnung über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren vom 26. Juni 1996 (VMV; BSG 152.025)
- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 138 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/95 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektorin, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hoch stehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1)

Description

Soutien matériel de la Directrice des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatik SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

Bases juridiques

- Art. 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Art. 22s de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC; RSB 152.025)
- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 138 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)
- ACE 0994/95 «Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte»

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directrice des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Travail d'état-major: le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	6.0	>= 5	>= 5	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Direktionsvorsteherin (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction de la Directrice (échelle de 1 à 6).

Kommentar

Im Rahmen der Produktgruppe «Führungsunterstützung» wird die politische Entscheidungsfindung bezüglich der Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäfte zuhanden der Finanzdirektorin vorbereitet und koordiniert, die inhaltliche Richtigkeit dieser Sachgeschäfte geprüft sowie deren Übereinstimmung mit den politischen Zielsetzungen und Stossrichtungen der Finanzdirektorin bzw. des Regierungsrates sichergestellt. Daneben wird im Jahr 2012 die Evaluation der Neuen Verwaltungsführung (NEF) einen wichtigen Schwerpunkt der Arbeiten bilden.

Commentaire

Le groupe de produits «Soutien de la direction» comprend la préparation et la coordination des prises de décisions politiques concernant les affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil, à l'intention de la directrice des finances, le contrôle de l'exactitude matérielle de ces affaires ainsi que leur harmonisation avec les objectifs et orientations politiques définis par la directrice des finances et le Conseil-exécutif. En 2012, l'évaluation de la Nouvelle gestion publique (NOG) va en outre constituer une priorité importante des travaux.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

8.3.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

8.3.2 Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	360'122	466'763	430'015	439'799	451'813	467'723	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	4'285	11'000	11'000	11'000	11'000	11'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-364'408	-477'763	-441'015	-450'799	-462'813	-478'723	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	102'688	139'673	128'604	131'640	134'557	138'298	(-) Frais de personnel in- directs
(-) Übrige Gemeinkosten	46'030	73'432	64'265	64'504	64'757	65'030	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-513'126	-690'869	-633'885	-646'945	-662'128	-682'053	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-513'126	-690'869	-633'885	-646'945	-662'128	-682'053	Marge contributive III
Veränderung in %		34.6%	-8.2%	2.1%	2.3%	3.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-513'126	-690'869	-633'885	-646'945	-662'128	-682'053	Marge contributive IV
Veränderung in %		34.6%	-8.2%	2.1%	2.3%	3.0%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistri- buées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investi- tionen							Investissements directe- ment affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Salde

Produkt

Produit

• Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

• Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 61, 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 169–171 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung. (Leistungsindikatoren 1 und 2)

Leistungsindikator(en)

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Bases juridiques

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 169 à 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	25.8.2010	Anfang September / début septembre	Anfang September / début septembre	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	30.11.2010	Novembersession / Session de novembre	Novembersession / Session de novembre	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch RR.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnissnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Indicateur de prestation 1:

Adoption formelle du budget et du plan intégré «mission-financement» par le Conseil-exécutif.

Indicateur de prestation 2:

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré «mission-financement» par le Grand Conseil.

Kommentar

Neben den in der Produktgruppenbeschreibung festgehaltenen Kernleistungen wird in der Planperiode 2012–2015 insbesondere auch die Konzeption sowie die gesamtstaatliche Koordination bei der allfälligen Erarbeitung von Massnahmen zur Entlastung des Finanzhaushaltes einen wichtigen Bestandteil der im Rahmen der Produktgruppe vorzunehmenden Arbeiten darstellen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Commentaire

Hormis les prestations centrales précisées dans la description du groupe de produits, la conception et la coordination au plan cantonal de l'élaboration éventuelle de mesures d'allégement budgétaire prévues pour la période de planification 2012 à 2015 représenteront une part importante des travaux à accomplir dans le cadre du groupe de produits.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

8.3.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

8.3.3 Justice administrative interne à l'administration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	500	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	22'931	63'697	67'008	68'499	70'363	72'698	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'760	10'000	10'000	10'000	10'000	10'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-24'192	-73'697	-77'008	-78'499	-80'363	-82'698	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	6'505	19'041	20'061	20'534	20'989	21'573	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	3'147	10'010	10'024	10'062	10'101	10'144	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-33'845	-102'748	-107'094	-109'096	-111'454	-114'415	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-33'845	-102'748	-107'094	-109'096	-111'454	-114'415	Marge contributive III
Veränderung in %		203.6%	4.2%	1.9%	2.2%	2.7%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-33'845	-102'748	-107'094	-109'096	-111'454	-114'415	Marge contributive IV
Veränderung in %		203.6%	4.2%	1.9%	2.2%	2.7%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkt

Produit

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

- Justice administrative interne à l'administration

Beschreibung

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1)

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	6.0	>= 5	>= 5	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	<= 1	<= 1	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen der Direktionsvorsteherin und dem Produktgruppenverantwortlichen statt (Skala 1 bis 6).

Leistungsindikator 2:

Zahl der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Kommentar

In der Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» werden die Kosten der Instruktion von Beschwerdeverfahren und der Abfassung von Entscheidungen der Finanzdirektion betreffend die Verfügungen der Ämter, insbesondere des Personalamtes und der Finanzverwaltung, abgebildet. Bestimmend ist die Zahl eingehender Beschwerden, welche nicht beeinflusst werden kann.

Description

Instruction de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

Bases juridiques

- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'Etat et Directions

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Rédaction de décisions dans le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2)

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre la directrice et le responsable du groupe de produits (échelle de 1 à 6).

Indicateur de prestation 2:

Nombre de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

Commentaire

Le groupe de produits «Justice administrative interne à l'administration» présente les coûts afférents à l'instruction des recours administratifs et à la rédaction de décisions de la Direction des finances concernant des décisions des offices, notamment de l'Office du personnel et de l'Administration des finances. Le nombre des recours déposés, qui ne peut être influencé, est déterminant.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

8.3.4 Konzernrechnungswesen**8.3.4 Comptabilité du groupe****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'188'673	1'298'010	1'200'910	1'212'802	1'224'694	1'236'586	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'425	15'500	10'500	10'500	25'500	25'500	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'196'099	-1'313'510	-1'211'410	-1'223'302	-1'250'194	-1'262'086	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	501'776	493'223	426'628	470'183	498'638	526'223	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	234'231	876'535	482'517	222'717	218'655	221'859	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'932'107	-2'683'268	-2'120'555	-1'916'203	-1'967'487	-2'010'168	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'932'107	-2'683'268	-2'120'555	-1'916'203	-1'967'487	-2'010'168	Marge contributive III
Veränderung in %		38.9%	-21.0%	-9.6%	2.7%	2.2%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'932'107	-2'683'268	-2'120'555	-1'916'203	-1'967'487	-2'010'168	Marge contributive IV
Veränderung in %		38.9%	-21.0%	-9.6%	2.7%	2.2%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

Konzern-Rechnung
Konzern-Finanzbuchhaltung
Konzern-Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
Konzern-Hochrechnung

Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember der Geschäftsbericht erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanz- und Controllingkonferenz (FICON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Regierungsrat, Grosser Rat, Öffentlichkeit

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushalts sicher. (Leistungsindikator 1)

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

Produits

Comptes du groupe
Comptabilité financière du groupe
Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
Extrapolation du groupe

Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FICON (conférence des responsables des finances et controlling), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)

Destinataires

Directions / offices, Chancellerie d'Etat, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables. (Indicateur de prestation 1)

La clôture des comptes de groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe (établissement/préparation de la clôture annuelle/du rapport de gestion de l'exercice précédent/de l'année en cours) sont terminés dans les délais fixés (Indicateur de prestation 2)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	Ja / Oui	Ja / Oui	Ja / Oui	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen die Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW) sowie die Terminplanung vollständig und termingerecht vor. Einheit: JA / NEIN

Leistungsindikator 2:

Terminabweichungen (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Produktgruppe «Konzernrechnungswesen» beinhaltet die Leistungen der Finanzverwaltung als Kompetenz- und Dienstleistungszentrum im Bereich der gesamtsstaatlichen Prozesse (Monatsabschlüsse bzw. Jahresabschluss und Geschäftsbericht sowie Hochrechnung).

Im Voranschlag 2012 und in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2013 bis 2015 werden insbesondere die folgenden Schwerpunkte abgebildet:

- Umsetzungskonzeption und -planung Harmonisiertes Rechnungslegungsmodell 2 (HRM2) / International Public Sector Accounting Standards (IPSAS) in fachtechnischer Hinsicht
- Weitere fachliche Optimierungen der gesamtsstaatlichen Prozesse Jahresabschluss und Hochrechnung in Koordination mit der Umsetzung von HRM2 / IPSAS

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Indicateur de prestation 1:

Les instructions sur le pilotage des finances et des prestations et le calendrier sont prêts à 100% et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité: OUI / NON

Indicateur de prestation 2:

Ecart par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité: Nombre

Commentaire

Le groupe de produits «Comptabilité du groupe» contient les prestations que l'Administration des finances fournit en tant que centre de compétences et de prestations, dans le domaine des processus cantonaux (clôtures mensuelles et clôture annuelle, rapport de gestion et extrapolation).

Les priorités que reflètent le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 sont en particulier les suivantes:

- conception et planification de la mise en œuvre du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) / International Public Sector Accounting Standards (IPSAS) au plan technique
- autres optimisations matérielles des processus cantonaux de clôture annuelle des comptes et d'extrapolation, en coordination avec la mise en œuvre du MCH2 / IPSAS

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

8.3.5 Tresorerie

8.3.5 Trésorerie

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	259'152'229	242'324'000	118'994'000	115'224'000	115'074'000	115'074'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	326'521	295'100	288'600	297'516	300'432	303'348	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'669'506	6'804'273	6'934'689	7'049'273	7'054'273	7'054'273	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	252'156'201	235'224'626	111'770'710	107'877'211	107'719'295	107'716'379	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	429'049	515'307	559'579	590'160	611'555	625'218	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	89'740	173'225	97'909	102'105	97'673	101'316	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	251'637'411	234'536'094	111'113'221	107'184'944	107'010'066	106'989'844	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	251'637'411	234'536'094	111'113'221	107'184'944	107'010'066	106'989'844	Marge contributive III
Veränderung in %		-6.8%	-52.6%	-3.5%	-0.2%	0.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	251'637'411	234'536'094	111'113'221	107'184'944	107'010'066	106'989'844	Marge contributive IV
Veränderung in %		-6.8%	-52.6%	-3.5%	-0.2%	0.0%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	330'110	0	-5'000'000	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	-330'110	0	5'000'000	0	0	0	Solde

Produkt

Produit

- Tresorerie

- Trésorerie

Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash-Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

Rechtsgrundlagen

- Art. 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 125 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)
- Art. 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 12. Dezember 2003 (FLW)
- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	32'000'000	20'000'000	20'000'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	6	20	20	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz).

Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

Bases juridiques

- Art. 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Art. 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Directions / Chancellerie d'Etat

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1)

Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2)

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3)

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher).

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel- und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Kommentar

Aufgrund der historisch tiefen Zinssätze wurden 2009 Fälligkeiten von CHF 410 Millionen im Voraus konvertiert. Per 31.12.2010 belief sich der Saldo der Vorfinanzierungen aus dem Jahr 2009 noch auf CHF 365 Millionen. Die Zinsberechnungen basieren auf der Annahme, dass dieser Saldo in den Jahren 2011 (um CHF 185 Mio.) und 2012 (um CHF 180 Mio.) abgebaut wird und somit weniger langfristige Fälligkeiten refinanziert werden müssen. Die Festlegung der Zinssätze erfolgt nach dem Vorsichtsprinzip. Die Zinsen werden sachlich abgegrenzt, da sie gesamtstaatlich in den kalkulatorischen Zinsen berücksichtigt sind.

Bei den grösseren Beteiligungen wurden die Dividendenerträge dem voraussichtlichen Ausschüttungspotenzial angepasst. Bei der Schweizerischen Nationalbank darf aufgrund der hohen Fremdwährungspositionen nur noch mit einer reduzierten Gewinnausschüttung an Bund und Kantone gerechnet werden.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Einsparung bei den Kosten für die Kapitalbeschaffung
- Optimierung des Schuldenmanagements (Tresorerie)

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 1,5 Millionen (ab 2012).

Indicateur de prestation 2:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité: points de base

Indicateur de prestation 3:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité: points de base

Commentaire

Du fait du niveau historiquement bas des taux d'intérêt, des échéances de CHF 410 millions ont été converties à l'avance en 2009. Au 31 décembre 2010, le solde des préfinancements de 2009 s'élevait encore à CHF 365 millions. Les calculs des intérêts se fondent sur la présomption que ce solde sera réduit en 2011 (de CHF 185 mio) et en 2012 (de CHF 180 mio) et qu'il faudra ainsi refinancer moins d'échéances à long terme. Les taux d'intérêts sont fixés selon le principe de précaution. Les intérêts font l'objet d'une différence d'incorporation matérielle car ils sont pris en compte dans les intérêts standard au niveau cantonal.

En ce qui concerne les participations importantes, les revenus des dividendes ont été adaptés au potentiel de distribution des dividendes prévu. Pour ce qui est de la Banque nationale suisse, vu ses positions élevées en monnaies étrangères, on ne peut désormais plus s'attendre qu'à une réduction de la part du bénéfice distribuée.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Economie sur les coûts d'acquisition de capitaux
- Optimisation de la gestion des dettes (trésorerie)

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires de CHF 1,5 millions (dès 2012).

8.3.6 Dienstleistungen Haushaltsführung

8.3.6 Prestations de services de gestion financière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'132'793	1'252'560	2'393'290	2'417'186	2'441'083	2'464'980	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	36'155	76'000	74'500	74'500	74'500	74'500	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'168'948	-1'328'560	-2'467'790	-2'491'686	-2'515'583	-2'539'480	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	765'539	819'472	1'331'057	1'305'471	1'370'241	1'434'269	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	5'136'954	7'378'314	7'307'204	7'028'363	7'030'742	6'984'549	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-7'071'441	-9'526'347	-11'106'051	-10'825'522	-10'916'566	-10'958'298	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-7'071'441	-9'526'347	-11'106'051	-10'825'522	-10'916'566	-10'958'298	Marge contributive III
Veränderung in %		34.7%	16.6%	-2.5%	0.8%	0.4%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-7'071'441	-9'526'347	-11'106'051	-10'825'522	-10'916'566	-10'958'298	Marge contributive IV
Veränderung in %		34.7%	16.6%	-2.5%	0.8%	0.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- FIS Produktion und Support
- Beratung und Support Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Schulung
- Versicherungsmanagement

Beschreibung

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der Staatskanzlei in allen fachlichen und systemtechnischen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltsführung als Beratungspartner zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politisch Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur ordnungsgemässen Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen. Als Besitzerin des Leitsystems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher; zudem koordiniert sie die Subsysteme und betreibt einen Helpdesk. Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 14 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Leistungsempfänger

Ämter, Direktionen, Staatskanzlei und Finanzkontrolle

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erbringung von qualitativ guten und bedürfnisgerechten Dienstleistungen (Leistungsindikator 1)

Sicherstellen der Systemverfügbarkeit mittels Service Level Agreement (SLA) mit Bedag (Leistungsindikator 2)

Produits

- Conseil et assistance concernant la comptabilité financière
- Conseil et assistance concernant la comptabilité analytique d'exploitation et le calcul des prestations
- Formations
- Gestion des assurances

Description

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'Etat, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations. En sa qualité de détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes et offre un service d'assistance. Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Destinataires

Offices, Directions, Chancellerie d'Etat et Contrôle des finances

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Fourniture de prestations de services de bonne qualité et répondant aux besoins (Indicateur de prestation 1)

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	80	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	99	99	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Systematische Erhebung; Beurteilung der erbrachten Dienstleistungen durch den Leistungsempfänger mit «gut» bis «sehr gut». Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Relevé systématique auprès des bénéficiaires des prestations; prestations évaluées «bonnes» à «très bonnes». Unité: %

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeitsgrad Finanzinformationssystem FIS. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité du système FIS. Unité: %

Kommentar

Die Produktgruppe «Dienstleistungen Haushaltsführung» beinhaltet die Leistungen der Finanzverwaltung rund um das Finanzinformationssystem FIS (Betrieb, Unterhalt und Weiterentwicklung). Zudem werden in dieser Produktgruppe die Fach- und Systemschulungen für die Finanzdienste der Direktionen und der Staatskanzlei realisiert und das gesamtstaatliche Versicherungsmanagement wahrgenommen.

Schwerpunkte im Voranschlag 2012 und in den Aufgaben- und Finanzplanjahren 2013 bis 2015 sind insbesondere folgende Tätigkeiten:

- Umsetzung der systemtechnischen Anpassungen im FIS gemäss Fachkonzeption HRM2/IPSAS
- Weiterentwicklung FIS auf der Basis des Rahmenkredits FIS 2009–2012 (GRB 0332/09)
- Umsetzung der Lebenszyklusplanung FIS
- Projekt «e-learning» im Bereich der Systemschulungen FIS
- Verschiebung des Fachbereichs FIS vom KAIO in die Abteilung Dienstleistungen Haushaltsführung.

Falls der Regierungsrat im Versicherungsbereich einem gesamtstaatlichen Schadenpool zustimmt, werden im Anschluss daran die Vorbereitungs- und Einführungsarbeiten vorangetrieben. Die Bildung eines Schadenpools kann Auswirkungen auf die Produktgruppen- und Produktstruktur haben.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Commentaire

Le groupe de produits «Prestations de services de gestion financière» contient les prestations de l'Administration des finances concernant le système d'informations financières FIS (exploitation, entretien et développement ultérieur). Ce groupe de produits contient également la formation des services financiers des Directions et de la Chancellerie d'Etat, tant au plan technique que sur les systèmes, ainsi que la gestion des assurances au niveau cantonal.

Les priorités inscrites au budget 2012 et au plan intégré mission-financement 2013 à 2015 sont notamment les suivantes:

- réalisation des adaptations au plan technique dans le FIS conformément à la conception MCH2/IPSAS;
- développement ultérieur du FIS sur la base du crédit-cadre FIS 2009 à 2012 (AGC 0332/09);
- mise en œuvre de la planification du cycle de vie du FIS;
- projet de cyberapprentissage dans le domaine des formations système du FIS;
- transfert du sous-domaine FIS de l'OIO à la section Prestations de services de gestion financière.

Si le Conseil-exécutif approuve la création d'un «pool dommages» cantonal dans le domaine des assurances, les travaux de préparation et de mise en place commenceront immédiatement après cette décision. La formation d'un «pool dommages» peut avoir des effets sur les groupes de produits et la structure des produits.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

8.3.7 Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden

8.3.7 Péréquation financière confédération–canton / canton–communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	17'952	16'000	16'000	16'000	16'000	16'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	564'749	552'640	518'600	523'772	528'944	534'116	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	19'899	107'000	140'775	144'200	163'900	143'600	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-566'697	-643'640	-643'375	-651'972	-676'844	-661'716	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	350'260	397'342	367'357	403'726	421'881	437'501	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	111'702	219'137	111'874	116'124	110'012	113'247	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'028'659	-1'260'120	-1'122'607	-1'171'823	-1'208'737	-1'212'464	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'028'659	-1'260'120	-1'122'607	-1'171'823	-1'208'737	-1'212'464	Marge contributive III
Veränderung in %		22.5%	-10.9%	4.4%	3.2%	0.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	788'684'859	861'694'500	970'999'000	970'759'000	976'414'000	975'914'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	787'656'199	860'434'379	969'876'392	969'587'176	975'205'262	974'701'535	Marge contributive IV
Veränderung in %		9.2%	12.7%	0.0%	0.6%	-0.1%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	-100'000	-30'000	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	100'000	30'000	0	0	0	Solde

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik
- Finanzausgleich Bund–Kanton

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich Bund–Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus neuen Ausgleichsinstrumenten (Ressourcenausgleich, Lastenausgleich, Härteausgleich) und stellt zusammen mit der Steuerverwaltung die Kontrolle der Berechnungen des Bundes innerhalb der Beschwerdefrist sicher. Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton–Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

Rechtsgrundlagen

- Art. 1 ff. des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1)
- Art. 1 ff. des Bundesgesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 3. Oktober 2003 (FiLaG; SR 613.2)

Leistungsempfänger

Direktionen und Staatskanzlei, Kanton, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker/-innen und Private

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	Ja / Oui	Ja / Oui	Ja / Oui	Ja / Oui	Ja / Oui	Ja / Oui	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Differenz zwischen der höchsten und der tiefsten Steueranlage (Spannweite) <= Vorjahr. Einheit: JA / NEIN

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de la compensations des charges canton–communes
- Coordination statistique et statistique financière cantonales
- Péréquation financière confédération–canton

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de nouveaux instruments de péréquation (péréquation des ressources, compensation des charges, compensation des cas de rigueur) et assure avec l'administration fiscale le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours. La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Bases juridiques

- Art. 1 et suivants de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)
- Art. 1 et suivants de la loi du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC; RS 613.2)

Destinataires

Directions et Chancellerie d'Etat, Canton, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers

Objectif(s) d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité: OUI / NON

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1)

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche (Leistungsindikator 2)

Objectif(s) de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement. (Indicateur de prestation 1)

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Corrections. Unité: Nombre

Kommentar

Die Produktgruppe «Finanzausgleich Bund-Kanton / Kanton-Gemeinden» beinhaltet die Ausgleichsleistungen aus dem Finanzausgleich zwischen dem Bund und den Kantonen (NFA) und zwischen dem Kanton und den bernischen Gemeinden. Im Weiteren werden in dieser Produktgruppe die Leistungen für die Koordination der statistischen Belange im Kanton Bern und für die Führung der Gemeindefinanzstatistik ausgewiesen.

Für die Mittelzuflüsse von Bund und Kantonen aus dem Ressourcen-, Lasten- und Härteausgleich (NFA) sind im Voranschlag 2012 und in den Finanzplanjahren 2013 bis 2015 jeweils CHF 1'064 Millionen eingestellt.

Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton-Gemeinden hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Gesamtsummen im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

Im Weiteren sind gestützt auf das Gesetz zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (Gemeindefusionsgesetz; BSG 170.12) in den Jahren 2012 bis 2015 insgesamt CHF 2,6 Millionen für Zuschüsse an fusionswillige Gemeinden zu Lasten der Spezialfinanzierung «Fonds für Sonderfälle» in der Finanzplanung enthalten.

Commentaire

Le groupe de produits «Péréquation financière confédération-canton / canton-communes» comprend les montants compensatoires de la péréquation financière entre la Confédération et les cantons (RPT) et entre le canton et les communes bernoises. Ce groupe de produits contient en outre les prestations concernant la coordination des questions statistiques dans le canton de Berne et la conduite de la statistique financière des communes.

Les rentrées de fonds de la Confédération et des cantons issus de la péréquation des ressources, de la compensation des charges et des cas de rigueur (RPT) sont inscrites d'un montant de CHF 1'064 millions au budget 2012 et au plan intégré mission-financement 2013 à 2015.

La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes ont pour but d'atténuer les inégalités résultant des différences de capacité financière et de charges entre les communes, et tendent à équilibrer la charge fiscale. Les sommes globales affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année compte tenu des variations de la capacité contributive de chaque commune.

En vertu de la loi sur l'encouragement des fusions de communes (LFCo; RSB 170.12), un montant de CHF 2,6 millions a par ailleurs été imputé à la charge du financement spécial «Fonds pour les cas spéciaux» dans la planification financière des exercices 2012 à 2015 pour les prestations complémentaires en faveur des communes désirant fusionner.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

8.3.8 Veranlagung periodische Steuern

8.3.8 Taxation impôts périodiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	36'029'501	30'257'542	32'971'082	32'784'677	32'859'677	32'859'677	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	52'519'154	55'511'242	53'963'968	54'506'441	55'252'517	55'630'455	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	35'144'899	29'470'337	32'459'391	31'463'020	31'850'924	32'955'089	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-51'634'552	-54'724'037	-53'452'278	-53'184'785	-54'243'764	-55'725'867	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	17'153'370	16'879'360	21'520'196	23'030'116	24'507'456	26'273'755	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	7'576'696	8'488'525	6'161'712	5'837'037	5'851'170	5'868'777	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-76'364'619	-80'091'923	-81'134'187	-82'051'938	-84'602'392	-87'868'400	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-76'364'619	-80'091'923	-81'134'187	-82'051'938	-84'602'392	-87'868'400	Marge contributive III
Veränderung in %		4.9%	1.3%	1.1%	3.1%	3.9%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Busen	4'204'572'779	4'144'763'000	4'513'760'000	4'670'960'000	4'811'860'000	4'936'860'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	4'128'208'159	4'064'671'076	4'432'625'812	4'588'908'061	4'727'257'607	4'848'991'599	Marge contributive IV
Veränderung in %		-1.5%	9.1%	3.5%	3.0%	2.6%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-1'151'766	-900'000	-1'580'000	-2'200'000	-3'370'000	-3'450'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'151'766	900'000	1'580'000	2'200'000	3'370'000	3'450'000	Solde

Produkt

Produit

- Veranlagung periodische Steuern

- Taxation impôts périodiques

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusive Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	2.0%	=<5%	=<5%	=<5%	=<5%	=<5%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	86.7%	=>80%	=>80%	=>80%	=>80%	=>80%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	88.0%	=>75%	=>75%	=>75%	=>75%	=>75%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage Befragung, Periodizität: alle 5 Jahre). Einheit: %

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (Olms)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Destinataires

Personne contribuable

Objectif(s) d'effet

Egalité de traitement des personnes contributables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Cas contestés contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique de l'assurance qualité). Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité: %

Indicateur d'effet 3:

Contribuables satisfaits de leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: sondage; fréquence: tous les 5 ans). Unité: %

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt.

Objectif(s) de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	95.3%	=>95%	=>95%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux de réalisation: les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. Unité: %

Kommentar

Der Steuerertrag der Natürlichen Personen und der Juristischen Personen wird sich im Voranschlagsjahr 2012 voraussichtlich positiv entwickeln. Es wird aufgrund der allgemein verbesserten wirtschaftlichen Situation von einem stärkeren Ertragszuwachs ausgegangen als zunächst angenommen. Im Planungshorizont fällt die Ertragsprognose deshalb ebenfalls positiv aus. Während bei den Natürlichen Personen von einem stetigen und stabilen Wachstum ausgegangen wird, können die Erträge der Juristischen Personen jedoch stark von Einzelfällen geprägt werden.

Der bisherige, dezentrale Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtsstaatlichen Budgetgenauigkeit wird neu nicht mehr in einzelnen ausgewählten Produktgruppen, sondern zentral nur noch in der vorliegenden Produktgruppe in Form von jährlichen Mehrerträgen von CHF 136 Millionen berücksichtigt.

Im Rahmen der Planungsarbeiten wurden im Aufgaben- und Finanzplan 2013–2015 Kürzungen durch die vorgesehene Optimierung des kantonalen Beschaffungswesens vorgenommen.

Aufgrund der Ergebnisse der vergangenen Jahre ist mit einem Mehrertrag aus den Gebühren und aus den Bussen sowie aus den Verzugszinsen auf den Steuern zu rechnen.

Die Zentralisierung der vom Kanton zugemieteten Gebäude im Amt für Grundstücke und Gebäude bewirkt in dieser Produktgruppe eine Aufwandminderung.

Commentaire

Le produit de l'impôt sur le revenu et la fortune (personnes physiques) et de l'impôt sur le bénéfice et le capital (personnes morales) devrait suivre une évolution positive au cours de l'exercice budgétaire 2012. Compte tenu de l'amélioration générale de la conjoncture économique, on table sur une croissance plus forte que prévu, de sorte que les estimations sont également positives sur toute la période de planification. La croissance du produit de l'impôt sur le revenu et la fortune dessinera une courbe constante et stable, tandis que celle du produit de l'impôt sur le bénéfice et le capital variera très fortement en fonction de cas isolés.

Le facteur de correction, qui était jusque-là appliqué de manière décentralisée pour augmenter la précision budgétaire, ne sera désormais plus appliqué à une sélection de groupes de produits, mais de manière centralisée à cet unique groupe de produits. Il prendra la forme de rentrées annuelles supplémentaires de CHF 136 millions.

Les mesures qu'il est prévu d'instaurer pour optimiser les marchés publics cantonaux ont permis de faire des coupes dans le plan mission-financement dans le cadre des travaux de planification.

Eu égard aux résultats des années précédentes, on table sur une augmentation du produit des émoluments et amendes, ainsi que des intérêts moratoires perçus sur les arriérés d'impôt.

La centralisation, à l'Office des immeubles et des constructions, des biens-fonds dont le canton est locataire diminue les charges afférentes à ce groupe de produits.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Erhöhung der Mahngebühren bei Steuererklärungen und im Inkasso (von CHF 50 auf CHF 60)
- Höhere Budgetierung der Erträge aus Steuerbussen (aufgrund der Ergebnisse der letzten Jahre)
- Verzicht auf Besetzung einer Vollzeitstelle (betriebliches Gesundheitsmanagement)

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 3,12 Millionen (ab 2012).

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Hausse de l'émolument de sommation pour le dépôt des déclarations d'impôt et l'encaissement (passe de CHF 50 à CHF 60)
- Hausse du montant budgété pour le produit des amendes fiscales (sur la base des résultats de ces dernières années)
- Non-affectation d'un poste à temps plein (gestion de la santé en entreprise)

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires de CHF 3,12 millions (dès 2012).

8.3.9 Veranlagung Spezialsteuern

8.3.9 Taxation impôts spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	2'183'654	1'265'000	1'265'000	1'265'000	1'190'000	1'190'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	5'490'233	5'375'925	5'403'375	5'457'762	5'537'059	5'570'351	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'265'147	3'250'944	3'716'651	4'273'587	4'347'807	4'287'495	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-5'571'725	-7'361'869	-7'855'026	-8'466'350	-8'694'866	-8'667'847	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'947'932	2'297'034	2'690'996	2'854'145	3'013'227	3'222'047	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	1'055'462	1'149'147	607'418	576'563	580'023	583'455	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-8'575'121	-10'808'050	-11'153'440	-11'897'060	-12'288'116	-12'473'351	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-8'575'121	-10'808'050	-11'153'440	-11'897'060	-12'288'116	-12'473'351	Marge contributive III
Veränderung in %		26.0%	3.2%	6.7%	3.3%	1.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	352'970	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	138'510'487	140'037'000	140'037'000	140'037'000	140'037'000	140'037'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	130'288'337	129'328'949	128'983'559	128'239'939	127'848'883	127'663'648	Marge contributive IV
Veränderung in %		-0.7%	-0.3%	-0.6%	-0.3%	-0.1%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	-2'300'000	-2'600'000	-900'000	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	2'300'000	2'600'000	900'000	0	0	Solde

Produkte

- Veranlagung Erbschafts- und Schenkungssteuern
- Veranlagung Grundstückgewinnsteuer
- Veranlagung Nachsteuern und Bussen

Produits

- Taxation impôts sur les successions et donations
- Taxation impôt sur les gains immobiliers
- Taxation rappels d'impôt et amendes

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inkl. Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Gesetz über die Erbschafts- und Schenkungssteuer vom 23. November 1999 (ESchG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	89.7%	=>80%	=>80%	=>80%	=>80%	=>80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 1).

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nachsteuer und Bussen) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 2).

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Destinataires

Personne contribuable

Objectif(s) d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuable en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité: %

Objectif(s) de prestation

Les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers) (indicateur de prestation 1).

Les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de la réception de la totalité des documents (rappel d'impôt et amendes) (indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	99.9%	=>95%	=>95%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98.5%	=>95%	=>95%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité: %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nachsteuer und Bussen) werden die Fälle veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de l'introduction de la procédure (rappel d'impôt et amendes). Unité: %

Kommentar

Die Steuererträge, welche in dieser Produktgruppe anfallen, sind stark von Einzelfällen abhängig und werden aufgrund von Vorjahresergebnissen und Zuwachsraten prognostiziert. Indizien über die Ertragsentwicklung ergeben die Entwicklung des Liegenschaftsmarktes und die Sterblichkeit der Bevölkerung. Es wird von einem langjährigen Durchschnitt ausgegangen.

Im Rahmen der Planungsarbeiten wurden im Aufgaben- und Finanzplan 2013–2015 Kürzungen durch die vorgesehene Optimierung des kantonalen Beschaffungswesens vorgenommen.

Die Zentralisierung der vom Kanton zugemieteten Gebäude im Amt für Grundstücke und Gebäude bewirkt in dieser Produktgruppe eine Aufwandminderung.

Commentaire

Le produit des impôts de ce groupe de produits varie fortement en fonction de cas isolés. Il est estimé sur la base des résultats de l'année précédente et des taux de croissance. L'évolution du marché immobilier et de la mortalité sont de bons indicateurs de son évolution. On se base sur une moyenne pluriannuelle.

Les mesures qu'il est prévu d'instaurer pour optimiser les marchés publics cantonaux ont permis de faire des coupes dans le plan mission-financement dans le cadre des travaux de planification.

La centralisation, à l'Office des immeubles et des constructions, des biens-fonds dont le canton est locataire diminue les charges afférentes à ce groupe de produits.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

8.3.10 Bezug und Dienstleistungen

8.3.10 Perception et services

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	13'819'016	13'015'250	13'015'250	13'015'250	13'015'250	13'015'250	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	9'017'841	8'013'640	7'977'923	8'057'794	8'168'972	8'224'110	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	8'485'281	8'440'263	8'400'653	8'723'243	8'723'243	8'723'243	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'684'106	-3'438'653	-3'363'326	-3'765'787	-3'876'965	-3'932'103	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	3'430'520	3'710'248	5'600'358	5'920'046	6'204'930	6'674'643	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	2'358'636	2'981'089	2'413'128	2'285'360	2'289'198	2'293'174	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-9'473'263	-10'129'990	-11'376'813	-11'971'194	-12'371'094	-12'899'920	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-9'473'263	-10'129'990	-11'376'813	-11'971'194	-12'371'094	-12'899'920	Marge contributive III
Veränderung in %		6.9%	12.3%	5.2%	3.3%	4.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	269'596'908	250'000'000	268'000'000	274'000'000	284'000'000	290'000'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	260'123'645	239'870'009	256'623'186	262'028'805	271'628'905	277'100'079	Marge contributive IV
Veränderung in %		-7.8%	7.0%	2.1%	3.7%	2.0%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Bezug
- Dienstleistungen für andere Institutionen

Produits

- Perception
- Services destinés à d'autres institutions

Beschreibung

Fakturierung, Inkasso und Verbuchung der periodischen und aperiodischen Steuern. Gewährung von Zahlungserleichterungen und Erlass. Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützung für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Rechtsgrundlagen

- Art. 230, 246, 269, 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)
- Art. 66 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2002 (FLG)
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung vom 22. Februar 1995 (GebV)

Leistungsempfänger

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons sowie steuerpflichtige Personen (Bezug)

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Erfledigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Dienstleistungen in der gewünschten Qualität.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget
	2010	2011	2012
Wirkungsindikator 1	93.3%	=>80%	=>80%
Wirkungsindikator 2	94.0%	=>85%	=>85%

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission (Steuererlass) bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung – Erhebung erfolgt nicht jährlich. Einheit: %

Leistungsziel(e)

Die Fakturierung erfolgt termingerecht und das Inkasso gemäss Inkasso- und Erlassstandards.

Description

Facturation, encaissement et comptabilisation des impôts périodiques et non périodiques, octroi de facilités de paiement et remise. Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et à d'autres institutions cantonales.

Bases juridiques

- Art. 230, 246, 269 et 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)
- Art. 66 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OE mo)

Destinataires

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat, autres institutions cantonales et personnes contribables (perception)

Objectif(s) d'effet

Egalité de traitement des personnes contribables en matière de perception conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Accomplissement des prestations légales et des prestations convenues ou souhaitées par des tiers avec la qualité requise.

Indicateur(s) d'effet

	Finanzplan Plan financier	
	2013	2014
	2013	2014
Indicateur d'effet 1	=>80%	=>80%
Indicateur d'effet 2	=>85%	=>85%

Indicateur d'effet 1:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale (remise d'impôt) confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité: %

Indicateur d'effet 2:

Donneurs d'ordre («clients») satisfaits des prestations de l'Intendance cantonale des impôts – le relevé n'est pas fait chaque année. Unité: %

Objectif(s) de prestation

La facturation intervient dans les délais et l'encaissement remplit les normes d'encaissement et de remise.

Leistungsziel(e)

Erledigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectif(s) de prestation

Accomplissement des prestations dans les délais fixés.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	99.0%	=>96%	=>96%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	93.2%	=>96%	=>96%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Einhalten der Inkasso- und Erlassstandards. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Respect des normes d'encaissement et de remise. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad – Erhebung erfolgt nicht jährlich. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation – le relevé n'est pas fait chaque année. Unité: %

Kommentar

Der Ertrag der Direkten Bundessteuer entspricht mit einer Verzögerung von einem Jahr (Geldablieferung und nicht Sollstellung) der Ertragsentwicklung der bernischen Steuern. Aufgrund der positiven Entwicklung bei den periodischen Steuern kann mit einem stärkeren Zuwachs bei den Direkten Bundessteuern gerechnet werden. Aufgrund des Vorjahresergebnisses und der positiven Schätzung der Eidgenössischen Steuerverwaltung wird ebenfalls mit einem Ertragszuwachs bei den Anteilen aus Verrechnungssteuern gerechnet.

Die Zentralisierung der vom Kanton zugemieteten Gebäude im Amt für Grundstücke und Gebäude bewirkt in dieser Produktgruppe eine Aufwandminderung.

Commentaire

Le produit de l'impôt fédéral direct suit l'évolution du produit des impôts bernois avec un an de décalage (comptabilisation de la somme reversée et non de l'avoir). A l'image du produit des impôts périodiques, la croissance du produit de l'impôt fédéral direct devrait s'accélérer. Le résultat de l'année précédente et les estimations favorables de l'Administration fédérale des contributions indiquent également que les parts à l'impôt anticipé devraient également augmenter.

La centralisation, à l'Office des immeubles et des constructions, des biens-fonds dont le canton est locataire diminue les charges afférentes à ce groupe de produits.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

8.3.11 Personal- und Gehaltsmanagement

8.3.11 Gestion du personnel et des traitements

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	3'880'401	2'410'000	2'660'000	2'660'000	2'660'000	2'660'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'095'168	4'253'073	4'477'289	4'477'985	4'478'711	4'479'442	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'111'654	5'952'338	7'515'281	7'680'492	7'954'598	6'607'470	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-6'326'420	-7'795'412	-9'332'570	-9'498'477	-9'773'309	-8'426'912	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'507'283	2'418'766	1'964'086	2'102'581	2'295'812	2'464'710	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	-175'606	430'986	223'138	228'134	236'131	246'092	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-7'658'097	-10'645'166	-11'519'794	-11'829'193	-12'305'253	-11'137'716	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-7'658'097	-10'645'166	-11'519'794	-11'829'193	-12'305'253	-11'137'716	Marge contributive III
Veränderung in %		39.0%	8.2%	2.7%	4.0%	-9.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	4'000	4'000	4'000	4'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-7'658'097	-10'645'166	-11'515'794	-11'825'193	-12'301'253	-11'133'716	Marge contributive IV
Veränderung in %		39.0%	8.2%	2.7%	4.0%	-9.5%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-174'056	-1'200'000	-1'000'000	-1'450'000	-1'150'000	-950'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	174'056	1'200'000	1'000'000	1'450'000	1'150'000	950'000	Solde

Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs- und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal, sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal- und Gehaltssystems.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993 (LAG; BSG 430.250); Lehreranstellungsverordnung (LAV)
- Art. 10 OrV FIN

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der Staatskanzlei sowie der angeschlossenen Betriebe

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationschluss korrekt erfassen. (Leistungsindikator 1)

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten. (Leistungsindikatoren 2–5)

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten. (Leistungsindikatoren 6+7)

Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel (OPers)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE; RSB 430.250); Ordonnance sur le statut du personnel enseignant (OSE)
- Art. 10 OO FIN

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées; services du personnel des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des entreprises affiliées

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements. (Indicateur de prestation 1)

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disposent d'une formation et de conseils matériellement compétents. (Indicateurs de prestation 2–5)

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées. (Indicateurs de prestation 6+7)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	2.00	2.00	2.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	98.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0.20	0.20	0.20	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	3.00	3.00	3.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: % (< =).

Indicateur de prestation 1:

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité: % (< =).

Leistungsindikator 2:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 2:

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité: % (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de destinataires satisfaits. Unité: % (> =).

Leistungsindikator 4:

PERSISKA-Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/-innen. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 5:

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité: % (> =).

Leistungsindikator 6:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: % (< =).

Indicateur de prestation 6:

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité: % (< =).

Leistungsindikator 7:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: % (< =).

Indicateur de prestation 7:

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité: % (< =).

Kommentar

Monatlich werden für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe rund 43'500 Gehälter mit einer Summe von rund CHF 228 Millionen ausbezahlt.

Commentaire

Tous les mois, quelque 43'500 traitements sont versés au personnel cantonal, au corps enseignant et au personnel des entreprises affiliées pour un montant avoisinant les 228 millions.

Das Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal setzt attraktive und konkurrenzfähige Anstellungs- und Arbeitsbedingungen voraus. Entsprechende Projekte, Massnahmen und Instrumente werden als Folge der Ergebnisse der Personalbefragung 2009 und im Hinblick auf den künftigen demografischen Wandel bearbeitet, u.a.: Erarbeitung und Umsetzung einer Personalstrategie, lohnpolitische Massnahmen, Entwicklungs- und Karrieremöglichkeiten, Kaderpolitik, Hochschulmarketing und Kommunikationsmassnahmen, Vereinbarkeit von Familie und Beruf, Arbeitszeitmodelle, alternative Arbeitsmodelle wie Telearbeit, Massnahmen zur Erhaltung der älteren Mitarbeitenden im Arbeitsprozess.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Kürzungen bei IT-Projekten im Bereich Personal- und Gehaltsmanagement
- Verrechnung der Vollkosten für Informatikdienstleistungen des Personalamts an Dritte (z.B. Ausgleichskasse, Arbeitslosenkasse)
- Verschiebung der Anpassung der Personalinformatiklösung im Hinblick auf die Ablösung des HOST um ein Jahr

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 0,7 Millionen (2012) und CHF 0,2 Millionen (ab 2013).

Pour recruter et conserver un personnel doté de bonnes qualifications, il faut que les conditions de travail et d'engagement soient attrayantes et concurrentielles. Des projets, mesures et instruments sont développés à cet effet en fonction des résultats du sondage du personnel de 2009 et du futur changement démographique. Quelques exemples: élaboration et mise en œuvre d'une stratégie du personnel, mesures de politique salariale, possibilités de développement et de carrière, politique des cadres, marketing universitaire et mesures de communication, conciliation vie professionnelle et vie familiale, modèles de temps de travail, modèles de temps de travail alternatifs comme le télétravail, mesures de maintien des agents plus âgés dans le processus de travail.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Restrictions en matière de projets informatiques de gestion du personnel et des traitements
- Facturation de l'intégralité des coûts des services informatiques que l'Office du personnel fournit à des tiers (ex: caisse de compensation, caisse d'assurance chômage)
- Report d'un an de l'adaptation de l'application informatique de gestion du personnel en perspective du remplacement de l'ordinateur hôte

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires de CHF 0,7 million (en 2012) et CHF 0,2 million (dès 2013).

8.3.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales

8.3.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	204'607	435'000	500'000	500'000	500'000	500'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'611'339	3'727'056	3'758'435	3'756'841	3'770'992	3'781'193	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	640'542	825'500	825'500	810'600	810'600	810'600	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-4'047'274	-4'117'556	-4'083'935	-4'067'441	-4'081'592	-4'091'793	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	922'691	1'036'955	979'995	1'027'175	1'094'915	1'156'571	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	149'518	191'533	89'699	92'115	95'979	100'794	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-5'119'484	-5'346'045	-5'153'630	-5'186'732	-5'272'488	-5'349'160	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-5'119'484	-5'346'045	-5'153'630	-5'186'732	-5'272'488	-5'349'160	Marge contributive III
Veränderung in %		4.4%	-3.6%	0.6%	1.7%	1.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	4'000	4'000	4'000	4'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-5'119'484	-5'346'045	-5'149'630	-5'182'732	-5'268'488	-5'345'160	Marge contributive IV
Veränderung in %		4.4%	-3.7%	0.6%	1.7%	1.5%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Aus- und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs- und Karrierentwicklung
- Lernendenausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

Beschreibung

Zentrale Aus- und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungsscoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002 (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)
- Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel vom 13. März 1964 (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Durchführen von Weiterbildungsseminaren basierend auf dem Kompetenzmodell des Kantons Bern: Entwicklung und Förderung dieser Kompetenzen. (Neuer Leistungsindikator 1)

Durchführung der überbetrieblichen Kurse und Koordination des Qualifikationsverfahrens der Kaufleute, Branche öffentliche Verwaltung. Interne Ausbildungen und Beratung von Berufsbildenden. (Neuer Leistungsindikator 2)

Beratung und Unterstützung für das Kantonspersonal in schwierigen beruflichen Situationen (z.B. bei Stellenverlust, Konflikten, gesundheitlichen Problemen, in Führungsfragen). (Neuer Leistungsindikator 3)

Produits

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

Description

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel (OPers)

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Réaliser des séminaires de perfectionnement fondés sur le modèle de compétences du canton de Berne; développer et favoriser ces compétences. (Nouveau indicateur de prestation 1)

Réaliser des cours interentreprises et coordonner la procédure de qualification des employés de commerce, branche Administration publique. Prestations internes de formation et de conseil pour les formateurs et formatrices. (Nouveau indicateur de prestation 2)

Offrir des services de conseil et d'assistance au personnel cantonal se trouvant confronté à des situations professionnelles difficiles (p. ex. perte de poste, conflits, problèmes de santé, questions de direction). (Nouveau indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	–	80	80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	80	80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	70	70	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Seminarteilnehmende (Kursevaluation Standardbogen für Feedback). Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 1:

Proportion de participants satisfaits (évaluation du cours – fiche standard de feedback). Unité: % (> =).

Leistungsindikator 2:

Anteil der bestandenen Prüfungen (Kaufleute) im betrieblichen Teil. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 2:

Taux de réussite aux examens (employés de commerce) dans la partie entreprise. Unité: % (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil der Ratsuchenden, welche die Beratung wertvoll fanden. Einheit: % (> =).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de prestations de conseil jugées utiles par les demandeurs. Unité: % (> =).

Kommentar

Die Aus- und Weiterbildung wird laufend an die formulierten Anforderungen aus den strategischen Leitlinien sowie an das Kompetenzmodell und an veränderte Bedürfnisse oder neue Erkenntnisse angepasst. Mit der Planung 2012 werden in höherem Mass nun die Konzepte «Personalentwicklung» und «Führungs- und Kaderentwicklung» im Kursangebot umgesetzt.

Zum Teil bestehen für einzelne Angebote lange Wartelisten; im Jahresverlauf kann diese Situation mit Zusatzangeboten gemildert werden.

Die Angebote für Lernende und Berufsbildner/-innen werden wie bisher umgesetzt, ebenso die bewährte Zusammenarbeit mit den französischsprachigen Kantonen.

Die Zusammenarbeit mit dem Krankentaggeldversicherer wird auch 2012 zu den bisherigen Konditionen weitergeführt. Die freiwillig erfolgende Einführung des Absenzenmanagements in weiteren Verwaltungseinheiten wird weiterhin unterstützt.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Verzicht auf Besetzung zweier Vollzeitstellen (betriebliches Gesundheitsmanagement)

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 0,27 Millionen (ab 2012).

Commentaire

La formation et le perfectionnement sont en permanence adaptés aux exigences formulées dans les directives stratégiques et le modèle de compétences, ainsi que des changements de besoins et des nouveaux constats. La planification de 2012 prévoit une mise en œuvre accrue des concepts «développement du personnel» et «développement des cadres et des dirigeants» dans le programme des cours.

Certaines offres font l'objet de longues listes d'attente; proposer des offres complémentaires en cours d'année permet d'atténuer le manque.

Les offres destinées aux personnes en formation ou aux formateurs et formatrices sont mises en œuvre comme auparavant, de même que la bonne collaboration avec les cantons francophones.

La coopération avec l'assureur d'indemnités journalières en cas de maladie se poursuit en 2012 dans les mêmes conditions. L'introduction facultative de la gestion des absences dans d'autres unités administratives continue d'être assistée.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Non-affectation de deux postes à temps plein (gestion de la santé en entreprise)

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires de CHF 0,27 millions (dès 2012).

8.3.13 Informatik und Telekommunikation

8.3.13 Informatique et télécommunication

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	6'101'385	1'581'000	934'000	672'000	646'000	646'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	13'576'457	13'659'424	12'629'685	12'172'467	11'919'287	11'919'287	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	70'196'724	80'418'046	80'612'923	81'000'704	93'887'868	85'342'464	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-77'671'795	-92'496'471	-92'308'609	-92'501'172	-105'161'156	-96'615'752	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	3'525'879	2'871'859	3'332'368	3'710'592	4'201'768	4'617'131	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	3'306'130	4'856'700	1'986'121	1'855'725	1'836'635	1'819'595	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-84'503'806	-100'225'031	-97'627'099	-98'067'490	-111'199'559	-103'052'478	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-84'503'806	-100'225'031	-97'627'099	-98'067'490	-111'199'559	-103'052'478	Marge contributive III
Veränderung in %		18.6%	-2.6%	0.5%	13.4%	-7.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	58'905	65'000	65'000	65'000	65'000	65'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-84'562'711	-100'290'031	-97'692'099	-98'132'490	-111'264'559	-103'117'478	Marge contributive IV
Veränderung in %		18.6%	-2.6%	0.5%	13.4%	-7.3%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-4'202'243	-2'620'000	-527'000	-432'000	-430'800	-430'800	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	-720'000	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	4'202'243	1'900'000	527'000	432'000	430'800	430'800	Salde

Produkte

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

Beschreibung

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und -anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der Finanzdirektion, der Gemeinden sowie der Direktionen und der Staatskanzlei.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz- und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK (Leistungsindikator 1)

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

Produits

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'Etat

Description

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en œuvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la Direction des finances, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la Chancellerie d'État.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État, communes

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC (indicateur de prestation 1)

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques (indicateur de prestation 2)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	80%	>75%	80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99%	>98%	99%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen.

Kommentar

Für das Projekt Kantonaler Workplace 2010 (KWP2010) sind im Voranschlag 2012 gegenüber der letztjährigen Planung CHF 4 Millionen Mehrkosten eingestellt. Diese ergeben sich aus Projektverzögerungen. Der bewilligte Kredit für das Projekt KWP2010 wird über die Projektdauer nicht überschritten. Mit der Projektrealisierung (2009–2012) wird kantonsweit eine angemessene und bedürfnisgerechte ICT-Arbeitsumgebung bereitgestellt (RRB 1636/2008 und RRB 0825/2009 bzw. GRB 0826/2009).

Mit der Verschiebung des Fachbereichs FIS in die Finanzverwaltung kann das technische mit dem fachlichen Wissen gebündelt werden. Der Transfer führt im KAIÖ zu Minderkosten von rund CHF 1,2 Millionen.

Die vorgegebenen Einsparungen im Rahmen des Entlastungspaketes konnten durch Kürzungen in den Budgetpositionen sowie durch die Sistierung von Weiterentwicklungen und Projekten im Voranschlag sowie den Planjahren voll umgesetzt werden.

Der bisherige, dezentrale Korrekturfaktor zur Erhöhung der gesamtstaatlichen Budgetgenauigkeit wird neu nicht mehr in einzelnen ausgewählten Produktgruppen, sondern zentral nur noch in der Produktgruppe «Veranlagung periodische Steuern» berücksichtigt. Entsprechend wurde die in der vorliegenden Produktgruppe bisher in der Planung berücksichtigte Budgetkorrektur von jährlich CHF 4,1 Millionen aus dem Zahlenwerk eliminiert.

Für die Umsetzung des neuen Archivgesetzes (Aufbau und Betrieb eines langfristigen, digitalen Archivierungssystems, insbesondere für das Staatsarchiv) sind im Voranschlag und in den Finanzplanjahren gesamthaft CHF 19 Millionen eingestellt.

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques.

Commentaire

Le projet de poste de travail cantonal 2010 (PTC2010) ayant pris du retard, le montant inscrit au budget 2012 à ce titre est de CHF 4 millions supérieur à celui de la dernière planification. Le crédit approuvé pour PTC2010 ne sera toutefois pas dépassé sur la durée totale du projet. Avec la réalisation de ce projet (de 2009 à 2012), les agents et agentes cantonaux disposeront tous et toutes d'un environnement approprié, ergonomique et adapté à leurs besoins (ACE 1636/2008, ACE 0825/2009 et AGC 0826/2009).

Le transfert du sous-domaine FIS à l'Administration des finances, qui permet de concentrer les connaissances techniques et spécialisées, se traduit pour l'OIO par une réduction des coûts d'environ CHF 1,2 million.

Les économies prescrites dans le cadre du programme d'allègement ont pu être totalement réalisées au moyen de coupes dans les postes budgétaires et de suppressions de développements et de projets prévus, tant au budget que dans la planification financière.

Le facteur de correction décentralisé utilisé jusque-là pour améliorer l'exactitude du budget au niveau cantonal ne sera désormais plus pris en compte dans certains groupes de produits sélectionnés, mais seulement dans le groupe de produits «Taxation impôts périodiques». Par conséquent, la correction budgétaire de CHF 4,1 millions qui était jusque-là prise en compte chaque année dans la planification a été éliminée des chiffres.

Un montant total de CHF 19 millions est inscrit au budget et au plan financier au titre de la mise en œuvre de la nouvelle loi sur l'archivage (développement et exploitation d'un système d'archivage numérique à long terme, en particulier pour les archives cantonales).

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Outsourcing des kantonalen Kommunikationsnetzes BEWAN
- Entlastungen bei den Kosten für die Wartung des Gemeinde-register-Systems GERES
- Diverse Kürzungen und Verzicht bei kantonalen Informatikanwendungen und im Support-Bereich
- Wegfall der Mehrwertsteuerpflicht der Bedag für Leistungen an den Kanton
- Kürzungen und Verzicht im Bereich IT-Management Kanton

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 5,82 Millionen (ab 2012).

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Externalisation du réseau cantonal de communication BEWAN
- Baisse des coûts de maintenance du système de registre communal GERES
- Diverses réductions et abandons de projets en matière d'applications informatiques cantonales et de support
- Exemption de taxe sur la valeur ajoutée sur les prestations que la société Bedag fournit au canton
- Réductions et abandons de projets au sein du Pilotage TI canton

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires de CHF 5,82 millions (dès 2012).

8.3.14 Organisationsentwicklung

8.3.14 Développement de l'organisation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	433'264	422'450	422'500	422'500	422'500	422'500	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	339'085	409'123	409'744	409'744	261'624	261'624	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	13'954'678	13'703'400	13'475'900	11'643'400	11'523'400	11'523'400	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-13'860'499	-13'690'073	-13'463'144	-11'630'644	-11'362'524	-11'362'524	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	105'494	95'586	114'759	130'780	96'544	105'829	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	79'383	155'422	68'325	64'847	41'771	41'384	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-14'045'377	-13'941'083	-13'646'229	-11'826'273	-11'500'841	-11'509'738	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-14'045'377	-13'941'083	-13'646'229	-11'826'273	-11'500'841	-11'509'738	Marge contributive III
Veränderung in %		-0.7%	-2.1%	-13.3%	-2.8%	0.1%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-14'045'377	-13'941'083	-13'646'229	-11'826'273	-11'500'841	-11'509'738	Marge contributive IV
Veränderung in %		-0.7%	-2.1%	-13.3%	-2.8%	0.1%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Salde

Produkte

- Organisationsentwicklung
- Post- und Kurierdienste

Produits

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

Beschreibung

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der Staatskanzlei.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Professionelles Projektmanagement (bezüglich Leistungen, Kosten, Termine) (Leistungsindikator 1)

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost-Dienstleistungen (Leistungsindikatoren 2 und 3)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	75%	>75%	>75%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98%	>95%	>95%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde.

Description

Conseils et assistance aux Directions et à la Chancellerie d'État pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (indicateur de prestation 1)

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (indicateurs de prestation 2 et 3)

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Indicateur de prestation 2:

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux.

Kommentar

Mit RRB 0173/2011 wurde die Finanzdirektion beauftragt, als Teil des Entlastungsprogramms ein Projekt zur Optimierung des Beschaffungswesens in der Kantonsverwaltung (OB BE) zu leiten und durchzuführen. Projektziel ist die nachhaltige Senkung der Einkaufspreise und damit des Sachaufwands bei der Beschaffung von Gütern und Dienstleistungen. Dies soll durch die Optimierung und Professionalisierung der Beschaffungsprozesse erfolgen sowie durch die direktionsübergreifende Bündelung von Beschaffungen, zum Beispiel durch die Ausschreibung von Rahmenverträgen. Im Jahr 2011 werden die Beschaffungen der Verwaltung analysiert und darauf gestützt die Stossrichtungen des Projekts festgelegt. Das KAIO führt das Projektsekretariat und hat die zentralen Projektkosten im Zahlenwerk berücksichtigt.

Durch die Verzögerungen im Projekt Kantonaler Workplace 2010 (KWP2010) ist im Bereich Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung im Voranschlag 2012 mit Mehrkosten zu rechnen. Diese sind in der Planung berücksichtigt. Der bewilligte Kredit für das Projekt KWP2010 wird über die Projektdauer nicht überschritten.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Kürzungen im Bereich der Organisationsentwicklung

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 0,1 Millionen (ab 2012).

Commentaire

Par ACE 0173/2011, la Direction des finances a été chargée, dans le cadre du programme d'allègement, de diriger et d'implémenter un projet d'optimisation des achats dans l'administration cantonale (projet OB BE): l'objectif est de réduire durablement les prix d'achat des marchandises et des prestations de services, et donc les charges en biens, services et marchandises. Il est à cette fin prévu d'optimiser et de professionnaliser les processus d'achat, et de regrouper les achats au niveau cantonal en adjugeant par exemple des contrats cadres. Les achats de l'administration font, en 2011, l'objet d'une analyse, dont les résultats serviront à définir les axes du projet. L'OIO assure le secrétariat du projet et a tenu compte des coûts centraux du projet dans les montants qu'il a budgétés.

Du fait des retards qu'a connus le projet de poste de travail cantonal 2010 (PTC2010), des coûts plus élevés sont inscrits au budget 2012 – et dans la planification financière – au titre des conseils et de l'assistance pour les questions de développement de l'organisation. Le crédit approuvé pour PTC2010 ne sera toutefois pas dépassé sur la durée totale du projet.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réductions dans le domaine du développement de l'organisation

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires de CHF 0,1 million (dès 2012).

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	17'087'989	16'056'810	14'079'810	13'202'810	12'325'810	11'448'810	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	16'056'810	14'079'810	13'202'810	12'325'810	11'448'810	10'321'810	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-1'031'179	-1'977'000	-877'000	-877'000	-877'000	-1'127'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung «Finanzausgleich Bund–Kanton / Kanton–Gemeinden».

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits «Péréquation financière Confédération–canton / canton–communes».

8.4.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

8.4.2 Fonds destiné à couvrir les pics d'investissement

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	61'000'000	84'000'000	102'000'000	109'000'000	144'000'000	9'000'000	Charges
Veränderung		37.70%	21.42%	6.86%	32.11%	-93.75%	Modification
Ertrag	61'000'000	84'000'000	102'000'000	109'000'000	144'000'000	9'000'000	Revenus
Veränderung		37.70%	21.42%	6.86%	32.11%	-93.75%	Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Aufwand							Charges
38 Einlagen in Spezialfinan- zierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	61'000'000	0	0	0	0	0	38 Attributions aux finance- ments spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	0	84'000'000	102'000'000	109'000'000	144'000'000	9'000'000	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Ab- schluss Besondere Rechnungen	0	84'000'000	102'000'000	109'000'000	144'000'000	9'000'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	61'000'000	0	0	0	0	0	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	0	0	0	0	0	0	Dépenses
Veränderung							Modification
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
Veränderung							Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Ausgaben							Dépenses
Einnahmen							Recettes
	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	350'000'000	411'000'000	364'000'000	262'000'000	153'000'000	9'000'000	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	411'000'000	364'000'000	262'000'000	153'000'000	9'000'000	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	61'000'000	-47'000'000	-102'000'000	-109'000'000	-144'000'000	-9'000'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Vgl. separate Berichterstattung im Vortrag. Die Vermögensveränderung im Jahr 2011 (CHF 47 Mio.) resultiert aus einer aktualisierten Planung der Entnahmen aus dem Fonds.

Commentaire

Voir compte rendu séparé au rapport. La variation du patrimoine de l'année 2011 (CHF 47 mio) resulte d'une planification actualisée des prélèvements du fonds.

9 Erziehungsdirektion (ERZ)

9.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	2'950.3	2'973.5	3'016.4	3'068.9	3'125.3	3'164.8	Charges
Veränderung		0.78%	1.44%	1.74%	1.83%	1.26%	Modification
Ertrag	917.1	883.0	940.4	949.7	958.0	967.5	Revenus
Veränderung		-3.72%	6.49%	0.99%	0.86%	0.99%	Modification
Saldo	-2'033.2	-2'090.6	-2'076.1	-2'119.2	-2'167.3	-2'197.3	Solde
Veränderung		2.81%	-0.69%	2.07%	2.27%	1.38%	Modification
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	-35.4	-47.9	-34.0	-39.8	-42.6	-42.4	Investissement net
Veränderung		35.33%	-29.13%	17.15%	7.14%	-0.46%	Modification

9.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Das Voranschlagsjahr 2012 steht – wie bereits im vergangenen Jahr – stark unter dem Einfluss von Sparvorgaben. So weist der Voranschlag 2012 gegenüber dem Voranschlag 2011 im Saldo einen Minderaufwand von CHF 14,5 Millionen oder -0,7 Prozent aus. Im Vergleich zur letztjährigen Planung für das Voranschlagsjahr 2012 ist der Saldo sogar um rund CHF 61,0 Millionen reduziert worden.

In der Planperiode 2013–2015 erhöht sich der Nettoaufwand gegenüber dem Voranschlag 2012 jährlich um durchschnittlich CHF 40,4 Millionen (1,9%). Aufgrund der fortgeschriebenen Sparmassnahmen liegt die Steigerung trotz der gegenläufigen Wirkung durch den stufenweisen Abbau des Korrekturfaktors bei den Personalkosten nur knapp über den budgetierten Lohnmassnahmen von 1,5 Prozent. Gegenüber der letztjährigen Planung ist der Saldo in den Finanzplanjahren sogar trotz dieser zusätzlich belastenden Faktoren durchschnittlich um CHF 4,0 Millionen niedriger.

9.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

L'exercice 2012, à l'instar de l'exercice précédent, est placé sous le signe des mesures d'économie. Par rapport au budget 2011, le budget 2012 présente par conséquent une diminution des charges de CHF 14,5 millions, soit une baisse du solde de 0,7 pour cent. Par rapport à la planification de l'exercice précédent pour 2012, le solde a même diminué d'environ CHF 61,0 millions.

Pour la période de planification 2013–2015, les charges nettes progressent chaque année de CHF 40,4 millions (1,9%) en moyenne par rapport au budget 2012. Du fait de la poursuite des mesures d'économie, cette progression atteint un niveau à peine supérieur aux mesures salariales budgétées à hauteur de 1,5 pour cent, et cela malgré l'effet compensatoire de la réduction graduelle du facteur de correction appliqué aux charges de personnel. Par rapport à la planification de l'année dernière, le solde est même, en dépit des ces facteurs défavorables, de CHF 4,0 millions inférieur en moyenne sur la période de planification.

Wichtige Aufwandpositionen

Aufgrund der Grösse des Gesamtbudgets war die ERZ auch in diesem Planungsumgang wieder besonders stark von den erneut notwendigen Sparvorgaben betroffen. Dabei täuscht diese Grösse, denn mit rund 71 Prozent sind die Personalkosten der mit Abstand grösste Aufwandsposten in der Rechnung der ERZ. Das macht es schwierig, grössere Entlastungspakete zu schnüren, denn jede Kürzung oder Streichung betrifft unmittelbar die Streichung eines Bildungsganges oder einzelner Lektionen. Abgesehen von personalpolitischen Konsequenzen entstehen dadurch Einbussen bei der Qualität und beim Angebot. Ausserdem sind Abbaumassnahmen in der Volksschule und bei den Berufs- und Mittelschulen auch immer mit Streichungen von Angeboten im ländlichen Raum des Kantons verbunden.

Zu bedenken ist ausserdem, dass ein Abbau im Bildungsbereich weitgehende negative Auswirkungen auf die wirtschaftliche Entwicklung hat und sich sehr schnell negativ auf andere Bereiche auswirkt (z.B. höhere Sozialleistungen wegen fehlender Berufsausbildung).

Die Erziehungsdirektion hat ihre Hausaufgaben gemacht und die Einsparvorgaben von mehr als CHF 60,0 Millionen pro Jahr gebracht. Die einzelnen Massnahmen sind bei den jeweiligen Produktgruppen aufgelistet. Schon jetzt wird ein Teil der Massnahmen zu einem klaren Leistungsabbau führen und auf erheblichen politischen Widerstand stossen. Zudem wirkt der Leistungsabbau der Zielsetzung entgegen, das System Schule zu beruhigen. Noch weiter gehende Sparvorgaben würden nicht mehr vertretbare Einschnitte in das Leistungsangebot bedeuten und die Verlässlichkeit der bisherigen Politik stark in Frage stellen (Hüst- und Hott-Politik).

Die Personalkosten sind mit rund 71 Prozent die mit Abstand grösste Aufwandposition. Es wurden keine neuen Stellen geschaffen. Der Mehraufwand gegenüber 2011 resultiert fast ausschliesslich aus dem eingeplanten Lohnsummenwachstum von 1,5 Prozent und der stufenweisen Reduktion des Korrekturfaktors Personal bis 2015. Bei der Erziehungsdirektion sind dies nochmals 1,5 Prozent. Ausnahme ist der Bereich der Berner Fachhochschule, da die Schweizer Hochschule für Landwirtschaft ab 2012 kantonalisiert wird und damit statt den bisherigen Beitragszahlungen die verschiedenen Aufwand- und Ertragskonten bebucht wurden. Die eigentlich noch notwendigen personalpolitischen Massnahmen bei den Lehrerröhnen sind noch nicht budgetiert.

Der Sachaufwand macht nur 7 Prozent des Mittelaufwandes aus. Hinter dem Minus von CHF 24,9 Millionen gegenüber dem Voranschlagsjahr 2011 (CHF 29,7 Mio. gegenüber der letztjährigen Planung) stehen neben der pauschalen Kürzung im Beschaffungswesen auch die Zentralisierung der Zumiethbudgets bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion.

Postes de charges importantes

De par le volume de son budget global, l'INS est de nouveau fortement touchée par les mesures d'économie dans la période de planification. Ce volume est néanmoins trompeur car les charges de personnel, qui représentent 71 pour cent du budget global, constituent de loin le poste de charges le plus important de l'INS. Cela rend difficile l'établissement de programmes d'allègement substantiels, car toute coupe ou suppression budgétaire entraîne inévitablement la suppression d'une filière ou de leçons. Cela se répercute sur la politique du personnel, mais aussi sur la qualité et l'étendue de l'offre. Par ailleurs, les mesures d'allègement touchant les établissements de la scolarité obligatoire, les écoles professionnelles et les écoles moyennes se traduisent toujours par la suppression de prestations dans les régions rurales du canton.

Il ne faut pas non plus oublier qu'une réduction des prestations dans le domaine éducatif a des effets négatifs de grande ampleur sur le développement économique et laisse très rapidement des traces dans d'autres domaines (par ex. une hausse des prestations sociales faute d'une offre suffisante dans le domaine de la formation professionnelle).

La Direction de l'instruction publique a fait ses devoirs et réalisé plus de CHF 60,0 millions d'économie par an. Les différentes mesures sont indiquées dans les groupes de produits correspondants. Une partie d'entre elles vont se traduire dès maintenant par une nette réduction des prestations et se heurter à une importante résistance politique. Par ailleurs, la réduction des prestations va à l'encontre de l'objectif qui consiste à assurer la stabilité du système scolaire. L'arrêt de mesures d'économie encore plus drastiques entraînerait une réduction des prestations qui ne serait plus acceptable et remettrait fortement en question la fiabilité de la politique menée jusqu'à présent (politique à hue et à dia).

Le poste de charges le plus important est de loin celui des charges de personnel (71%). Aucun nouveau poste n'a été créé. L'excédent de charges par rapport à 2011 résulte presque exclusivement de la croissance de la masse salariale prévue (1,5%) et de la réduction graduelle du facteur de correction appliqué aux charges de personnel d'ici à 2015. A la Direction de l'instruction publique, celui-ci s'élève à 1,5 pour cent. S'agissant des charges liées au personnel, la Haute école spécialisée bernoise constitue une exception car la Haute école suisse d'agronomie (HESA) sera cantonalisée en 2012: elle sera intégrée au compte de fonctionnement du canton (postes de charges/de recettes) et ne tiendra plus une comptabilité indépendante (contributions). Les mesures politiques qui doivent être prises en matière de rémunération du corps enseignant n'ont pas encore été budgétées.

Les charges en matière de biens, services et marchandises ne constituent que 7 pour cent des débours. La baisse de CHF 24,9 millions par rapport à l'exercice 2011 (CHF 29,7 mio par rapport à la planification de l'année dernière) est due, outre à la réduction forfaitaire relative aux marchés publics, au transfert du budget locatif à la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie.

Eine weitere bedeutende Aufwandposition sind die sogenannten eigenen Beiträge (knapp 17% des Mittelaufwandes). Die Steigerung im Voranschlagsjahr liegt vor allem in der anteiligen Finanzierung der baulichen Massnahmen der SHL. In den Finanzplanjahren sinkt der Betrag deshalb auch wieder.

Die Entlastungsmassnahmen greifen nicht nur im Voranschlagsjahr, sondern werden über die gesamte Planungsperiode weitergezogen. Der Aufgaben- und Finanzplan 2013 bis 2015 weist deshalb für die Laufenden Rechnung aufwandseitig ein durchschnittliches Wachstum von knapp CHF 50,0 Millionen oder 1,6 Prozent auf und liegt damit trotz des bis auf null runtergefahrenen Korrekturfaktors nur knapp über dem Mehraufwand des Lohnsummenwachstums.

Wichtige Ertragspositionen

Die Erträge wurden in den vergangenen Jahren häufig noch zu vorsichtig budgetiert. Vor dem Hintergrund der vergangenen Jahresabschlüsse und den sich abzeichnenden Entwicklungen (z.B. beim Bund im Bereich Berufsbildung) konnten die Erträge nochmals nach oben abgepasst werden (plus CHF 57,0 Mio. oder 6,5% gegenüber dem Voranschlagsjahr 2011).

Die beiden grössten Positionen sind dabei die Rückerstattungen vom Gemeinwesen (dahinter verbirgt sich vor allem die Kostenteilung im Bereich Kindergarten/Volksschulen zwischen Kanton und Gemeinden (70%:30%) und die sogenannten Beiträge für die eigene Rechnung. Letztere bestehen zu rund zwei Drittel aus Beiträgen des Bundes und zu einem Drittel aus Beiträgen anderer Kantone (vor allem für ausserkantonale Schüler und Studierende). Zur Entlastung des Voranschlagsjahres 2012 budgetieren die Hochschulen Entnahmen aus den Rücklagen im Umfang von CHF 15,4 Millionen. Der Betrag, den die Hochschulen zur Finanzierung ihrer laufenden Ausgaben aus dem Rücklagen finanzieren (müssen), liegt damit um CHF 6,2 Millionen über der im 2011 veranschlagten Summe.

In den Planjahren 2013–2015 steigt der Ertrag noch jährlich um rund 1,0 Prozent. Ausschlaggebend sind hierbei vor allem die Rückerstattungen vom Gemeinwesen, also die anteilige Finanzierung der Lehrerlöhne durch die Gemeinden. Abnehmend sind die Entnahmen der Hochschulen aus den Rücklagen, denn diese sind bald aufgebraucht.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Auch bei den Nettoinvestitionen sind die Einsparungen deutlich ablesbar. Zwar ist das Budget im 2011 aufgrund der notwendigen Investitionen für die Ausstattungen bei der GIBB Viktoria sowie beim Bildungszentrum Pflege höher als in den Folgejahren. Trotzdem musste für die Jahre 2012–2015 neben der pauschalen Kürzung von 7,0 Prozent (entspricht CHF 2,7 Mio.) noch eine Budgetkorrektur in Höhe von CHF 3,0 Millionen vorgenommen werden. Ausserdem werden die Baubeiträge im Bereich der Denkmalpflege künftig über den Lotteriefonds finanziert (CHF 2,5 Mio.) und entlasten so die Investitionsrechnung.

Les «subventions accordées» constituent un autre poste de charges important (un peu moins de 17% des débours). La hausse de ces charges pour l'exercice 2012 est essentiellement due à la participation financière aux mesures d'agrandissement de la HESA. Ce montant recule à nouveau dans la période de planification.

Les effets des mesures d'allègement se font non seulement sentir pour l'exercice budgétaire, mais aussi sur toute la durée de la période de planification. Le plan intégré mission-financement 2013 à 2015 affiche par conséquent, pour le compte de fonctionnement, une croissance moyenne de quelque CHF 50,0 millions (1,6%) du côté des charges, qui est à peine plus élevée que l'augmentation de charges imputable à la croissance de la masse salariale, et ce malgré la suppression graduelle du facteur de correction.

Postes de revenus importants

Ces dernières années, les revenus ont souvent été budgétés de manière très frileuse. Sur la base des comptes annuels de ces dernières années et des évolutions se dessinant (notamment au niveau fédéral dans le domaine de la formation professionnelle), les revenus ont pu à nouveau être revus à la hausse (progression de CHF 57,0 mio, soit 6,5% par rapport à l'exercice 2011). Les deux postes de revenus principaux sont le remboursement de collectivités publiques (derrière lequel se cache essentiellement la répartition des charges dans le domaine de l'enseignement préscolaire et obligatoire entre le canton et les communes [70%:30%]) et les subventions acquises. Ces dernières se composent pour les deux tiers de subventions fédérales et pour un tiers de contributions d'autres cantons (versées notamment pour les élèves et étudiants issus d'autres cantons). Afin d'alléger le budget 2012, les hautes écoles ont budgété des prélèvements sur les réserves à hauteur de CHF 15,4 millions. Le montant prélevé sur les réserves et budgété pour financer les dépenses courantes des hautes écoles est donc de CHF 6,2 millions supérieur au montant budgété en 2011.

Pour la période de planification 2013–2015, les revenus progressent encore de quelque 1,0 pour cent par an. Les remboursements de collectivités publiques (participation des communes au financement des traitements du corps enseignant) jouent ici un rôle déterminant. Les prélèvements des hautes écoles sur les réserves reculent, celles-ci étant bientôt épuisées.

Evolution de l'investissement net

Les économies se font aussi nettement sentir dans le domaine des investissements nets. Le budget est certes plus élevé pour 2011 que pour les années suivantes en raison des investissements requis pour les aménagements de l'école professionnelle GIBB Viktoria et du Bildungszentrum Pflege, mais il a fallu procéder, pour les années 2012–2015, outre à la réduction forfaitaire de 7,0 pour cent (CHF 2,7 mio), à un redressement budgétaire de CHF 3,0 millions. Par ailleurs, les subventions aux constructions octroyées dans le cadre de la protection du patrimoine seront à l'avenir financées sur le Fonds de loterie (CHF 2,5 mio), ce qui allège le compte des investissements.

9.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Weiterhin steht die Umsetzung der Bildungs- und Kulturstrategie im Fokus der Aktivitäten in der Erziehungsdirektion. Nach 2008 steht die zweite Teilrevision des Volksschulgesetzes vor der politischen Diskussion (REVOS 2012). Die Umsetzung der neuen Universitätsgesetzgebung bringt in den nächsten Jahren (2013 und 2014) das neue Beitragssystem für alle drei Hochschulen. Eine hohe Quote an SEK II Abschlüssen bleibt ebenfalls erklärtes Ziel und fordert entsprechende Massnahmen. Das Kulturförderungsgesetz wird nach abgeschlossener Vernehmlassung im nächsten Jahr im Grossen Rat diskutiert werden können. Das Projekt Bildung und Kultur startet in eine vierjährige Pilotphase. Zusätzlich machen aber auch der drohende Lehrermangel und der Rückstand der Konkurrenzfähigkeit der Besoldungen gegenüber den Nachbarkantonen Verbesserungen im Berufsauftrag und bei den Besoldungen immer notwendiger. Dem gegenüber stehen die nach wie vor engen finanziellen Rahmenbedingungen, die eine qualitativ gute Weiterentwicklung der Bildungsangebote, die unsere Jugend und unsere Wirtschaft braucht, zunehmend erschweren.

9.1.2 Evolution courante dans la Direction

La mise en œuvre de la Stratégie de la formation et de la Stratégie culturelle reste au cœur des préoccupations de la Direction de l'instruction publique. La deuxième révision de la loi sur l'école obligatoire (REVOS 2012), qui fait suite à celle de 2008, est à l'ordre du jour des discussions politiques. La mise en œuvre de la nouvelle législation sur l'Université entraîne l'instauration d'un nouveau système de financement pour les trois hautes écoles dans les prochaines années (2013 et 2014). Au degré secondaire II, l'objectif affiché reste de permettre au plus grand nombre d'accéder à un titre de fin d'études, ce qui appelle des mesures. La loi sur l'encouragement des activités culturelles pourra être débattue l'année prochaine au Grand Conseil au terme de la procédure de consultation. Le projet Education et culture entre dans une phase pilote de quatre années. La pénurie d'enseignants et d'enseignantes qui se dessine et la perte de compétitivité du canton en matière de rémunération par rapport aux autres cantons accentuent la nécessité d'améliorer le mandat et le système de rémunération du corps enseignant. Parallèlement, le contexte financier, qui reste difficile, entrave de plus en plus le développement qualitatif des offres de formation dont notre jeunesse et notre économie ont besoin.

9.2 Verwaltungsrechnung

9.2.1 Laufende Rechnung

9.2 Compte administratif

9.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	2'950'321'835	2'973'528'133	3'016'418'702	3'068'918'989	3'125'335'980	3'164'846'702	Charges
Veränderung		0.78%	1.44%	1.74%	1.83%	1.26%	Modification
Ertrag	917'089'003	882'964'485	940'354'833	949'742'460	957'987'212	967'533'833	Revenus
Veränderung		-3.72%	6.49%	0.99%	0.86%	0.99%	Modification
Saldo	-2'033'232'832	-2'090'563'648	-2'076'063'869	-2'119'176'528	-2'167'348'767	-2'197'312'869	Solde
Veränderung		2.81%	-0.69%	2.07%	2.27%	1.38%	Modification
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	2'095'217'437	2'103'286'006	2'141'461'516	2'211'087'672	2'258'798'048	2'294'714'571	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	240'233'622	248'489'244	223'616'334	220'670'328	221'812'075	221'972'035	31 Biens, services et marchandises
32 Passivzinsen	272'285	310'500	310'500	310'500	310'500	310'500	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	37'776'958	39'324'414	40'811'296	40'935'664	43'635'536	46'782'053	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	42'795'530	58'775'000	55'037'000	56'137'000	56'437'000	56'437'000	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publiques
36 Eigene Beiträge	474'778'848	490'183'150	505'208'706	489'809'475	494'363'971	494'651'693	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	45'639'276	30'228'168	46'164'000	46'189'000	46'194'000	46'194'000	37 Subventions redistribuées
38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	11'766'332	0	0	0	0	0	38 Attributions aux financements spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	1'841'543	2'931'650	3'809'350	3'779'350	3'784'850	3'784'850	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
42 Vermögenserträge	2'615'543	2'059'102	2'442'367	2'447'367	2'447'367	2'452'367	42 Revenus des biens
43 Entgelte	154'989'755	151'463'471	158'315'808	159'737'564	161'331'718	159'576'045	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	1'707'681	0	1'537'900	1'537'900	1'537'900	1'537'900	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	353'215'720	360'169'750	355'942'738	371'949'557	379'473'089	385'922'940	45 Remboursement de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	345'279'456	327'236'493	358'337'124	362'512'472	364'523'937	369'371'381	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	45'639'276	30'228'168	46'164'000	46'189'000	46'194'000	46'194'000	47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	12'231'815	9'248'100	15'434'696	3'083'400	189'000	189'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	1'409'754	2'559'400	2'180'200	2'285'200	2'290'200	2'290'200	49 Imputations internes

9.2.2 Investitionsrechnung**9.2.2 Compte des investissements**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Ausgaben	36'610'166	47'934'950	33'974'000	39'799'250	42'634'250	42'434'250	Dépenses
<i>Veränderung</i>		30.93%	-29.12%	17.14%	7.12%	-0.46%	<i>Modification</i>
Einnahmen	1'197'419	10'000	10'000	8'300	0	0	Recettes
<i>Veränderung</i>		-99.16%	0.00%	-17.00%	-100.00%		<i>Modification</i>
Saldo	-35'412'746	-47'924'950	-33'964'000	-39'790'950	-42'634'250	-42'434'250	Solde
<i>Veränderung</i>		35.33%	-29.13%	17.15%	7.14%	-0.46%	<i>Modification</i>
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	32'777'080	42'979'950	33'378'000	38'894'250	41'729'250	41'729'250	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	0	0	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	3'833'085	4'955'000	596'000	905'000	905'000	705'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							Recettes
60 Abgang von Sachgütern	1'187'645	0	0	0	0	0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	3'773	10'000	10'000	8'300	0	0	62 Remboursement de prêts et de participations
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	6'000	0	0	0	0	0	64 Remboursement de subventions accordées

9.3 Produktgruppen

9.3.1 Führungsunterstützung

9.3 Groupes de produits

9.3.1 Soutien aux fonctions de direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	157'536	183'638	203'438	183'438	183'438	183'438	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	9'383'908	11'359'995	12'055'380	12'052'380	12'038'380	12'038'380	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	2'027'751	2'943'400	3'761'600	3'532'500	3'538'700	3'033'700	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-11'254'123	-14'119'757	-15'613'542	-15'401'442	-15'393'642	-14'888'642	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'754'575	1'076'364	481'636	826'816	1'037'975	1'322'414	(-) Frais de personnel in- directs
(-) Übrige Gemeinkosten	0	0	0	0	0	1	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-13'008'698	-15'196'121	-16'095'179	-16'228'259	-16'431'618	-16'211'058	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-13'008'698	-15'196'121	-16'095'179	-16'228'259	-16'431'618	-16'211'058	Marge contributive III
Veränderung in %		16.8%	5.9%	0.8%	1.3%	-1.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	6'843'178	7'240'000	7'100'000	6'963'100	6'925'900	6'925'900	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	11'394	0	11'800	11'800	11'800	11'800	(+) Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-19'840'482	-22'436'121	-23'183'379	-23'179'559	-23'345'718	-23'125'158	Marge contributive IV
Veränderung in %		13.1%	3.3%	0.0%	0.7%	-0.9%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistri- buées et à redistribuer
(-) Kosten	-200'000	-2'950'000	-875'000	-900'000	-905'000	-905'000	(-) Coûts
(+) Erlöse	-200'000	-2'950'000	-875'000	-900'000	-905'000	-905'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investi- tionen							Investissements directe- ment affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Führungsunterstützung
- Bildungsplanung, -evaluation, -statistik, -beratung und Koordination
- Steuerung und Entwicklung Hochschulen

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (RRB 152.01)

Leistungsempfänger

Direktor/Direktorin

Ämter

Dritte

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 1)

Der Direktor und die Leistungsbereiche sind in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber den Ämtern werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 3)

Die Entscheidungsträger der ERZ erhalten für anstehende Führungsentscheide Kenntnis des aktuellen Forschungsstandes und der in anderen Kantonen und Ländern realisierten Konzepte. (Leistungsindikator 4)

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination de la formation
- Pilotage et développement des hautes écoles

Description

Soutien et conseil du chef de la direction dans ses fonctions de conseiller d'Etat et de directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la direction. Organisation et contrôle de la mise en œuvre des décisions.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (RSB 152.01)

Destinataires

Directeur/Directrice

Offices

Tiers

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 1)

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes; le controlling est continu. (Indicateur de prestation 2)

Les prestations fournies aux offices par le Secrétariat général sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 3)

Les décideurs de l'INS sont informés du niveau de recherche actuel et des projets réalisés dans les autres cantons et les autres pays avant de prendre une décision. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	zufrieden / atisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Leistungsindikator 2:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen und die Genderbeauftragten der Ämter.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office et les délégué-e-s à l'égalité des offices.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen. Wird einmal jährlich im Rahmen der Amtsgespräche diskutiert.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office. Thème traité chaque année lors de l'entretien de controlling avec l'office.

Leistungsindikator 4:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Generalsekretär/die Generalsekretärin.

Indicateur de prestation 4:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le secrétaire général.

Kommentar

Veränderungen: Der Produktgruppensaldo auf Deckungsbeitragsstufe III steigt vom Voranschlag 2011 zum Voranschlag 2012 um rund CHF 0,9 Millionen an. Dies ist im Wesentlichen in den notwendigen Anpassungen beim Programm Bildung und Kultur begründet, welches gemäss Grossratsbeschluss zwar insgesamt reduziert wurde, aber aufgrund des niedrigeren Anteils an Lotteriemitteln das Budget in dieser Produktgruppe stärker belastet.

Die Steigerung des Produktgruppensaldos gegenüber den Rechnungsergebnis 2010 basiert auf CHF 1,4 Millionen höheren Personalkosten und CHF 1,7 Millionen höheren Sach- und Dienstleistungskosten. Neben zeitweise nicht oder später besetzten Stellen waren im Jahr 2010 vor allem beim Programm Bildung und Kultur durch die Verzögerungen weniger Personal- und Sachkosten benötigt worden. Ausserdem waren noch Personalstellen fälschlicherweise der Produktgruppe Rechtliche Dienstleistungen zugeordnet, was jetzt korrigiert wurde.

Commentaire

Changements: Le solde du groupe de produits au niveau de la marge contributive III augmente de CHF 0,9 million entre les budgets 2011 et 2012. Cette hausse est principalement due aux adaptations qu'il a fallu réaliser dans le programme Education et culture. Bien que réduit dans son ensemble conformément à l'arrêté du Grand Conseil, ce programme grève néanmoins le budget de ce groupe de produits en raison d'une part moins importante alimentée par le Fonds de loterie.

La hausse du solde du groupe de produits par rapport au résultat 2010 découle d'une augmentation des charges de personnel (+ CHF 1,4 mio) et des prestations matérielles et de service (+ CHF 1,7 mio). Outre les postes temporairement non pourvus ou pourvus plus tardivement, les besoins en frais de personnel et de biens, services et marchandises ont été moins importants en 2010 du fait des retards pris, principalement pour le programme Education et culture. De plus, des postes ont été attribués par erreur au groupe de produits Prestations juridiques, ce qui a maintenant été corrigé.

Entwicklungsschwerpunkte: Die engen finanziellen Rahmenbedingungen werden auch in nächster Zukunft die Arbeit in diesem Bereich sehr stark prägen. Dabei darf eine qualitativ gute Weiterentwicklung der Bildungsangebote für unsere Jugend wie für unsere Wirtschaft nicht kurzfristigen Sparbemühungen zum Opfer fallen. Zudem machen drohender Lehrermangel und Rückstand der Konkurrenzfähigkeit der Besoldungen gegenüber den Nachbarkantonen Verbesserungen im Berufsauftrag und bei den Besoldungen notwendig. Die Umsetzung der neuen Universitätsgesetzgebung bringt in den nächsten Jahren (2013 und 2014) das neue Beitragssystem für alle drei Hochschulen. Das Kulturförderungsgesetz wird nach abgeschlossener Vernehmlassung im nächsten Jahr im Grossen Rat diskutiert werden können. Das Programm Bildung und Kultur startet in eine vierjährige Pilotphase.

Chancen und Risiken: Der Wettbewerb um qualifizierte Arbeitskräfte steigt. In Zukunft wird es nicht nur bedeutsamer, sondern aufgrund der alternden Bevölkerung auch zunehmend schwieriger, qualifizierte Arbeitskräfte einzustellen und zu halten. Durch attraktive Arbeitsbedingungen wie Individualisierung der Anstellung und wissensfreundliche Unternehmenskultur werden die Chancen erhöht.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Priorités: Dans les mois à venir, les moyens financiers limités continueront de peser très lourdement sur l'activité de ce domaine. Les mesures d'économie à court terme ne doivent pas porter préjudice à l'amélioration de la qualité des offres de formation pour ce qui est des jeunes et des entreprises. En outre, des améliorations du mandat et de la rémunération du corps enseignant sont nécessaires au vu de la pénurie imminente d'enseignants et d'enseignantes et de la moindre compétitivité de leurs traitements par rapport aux cantons voisins. La mise en œuvre de la nouvelle législation sur l'Université imposera le nouveau système de subventionnement aux trois hautes écoles dans les années à venir (2013 et 2014). La loi sur l'encouragement des activités culturelles pourra être débattue au Grand Conseil l'année prochaine, à l'issue de la consultation. Le programme Education et culture commence une phase-pilote de quatre ans.

Chances et risques: Le personnel qualifié est de plus en plus recherché. A l'avenir, la difficulté à recruter et garder des personnes qualifiées ira croissant en raison du vieillissement de la population. Des conditions de travail attractives ainsi que l'individualisation des postes et une culture d'entreprise propice au transfert des savoirs augmenteront les chances à cet égard.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

9.3.2 Rechtliche Dienstleistungen

9.3.2 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	44'944	50'000	50'000	50'000	50'000	50'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	964'421	1'062'826	1'036'695	1'036'695	1'036'695	1'036'695	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'569	7'000	6'000	6'000	6'000	6'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-924'046	-1'019'826	-992'695	-992'695	-992'695	-992'695	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	198'809	228'145	39'458	76'638	92'937	123'797	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'122'855	-1'247'972	-1'032'154	-1'069'334	-1'085'633	-1'116'492	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'122'855	-1'247'972	-1'032'154	-1'069'334	-1'085'633	-1'116'492	Marge contributive III
Veränderung in %		11.1%	-17.3%	3.6%	1.5%	2.8%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	973	0	1'000	1'000	1'000	1'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'121'882	-1'247'972	-1'031'154	-1'068'334	-1'084'633	-1'115'492	Marge contributive IV
Veränderung in %		11.2%	-17.4%	3.6%	1.5%	2.8%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

Produits

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

Beschreibung

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheiden und Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002

Leistungsempfänger

RR/GR
Direktor/Direktorin
Ämter
Private

Wirkungsziel(e)

Die Rechtssicherheit ist garantiert. (Wirkungsindikator 1)
Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt. (Wirkungsindikator 2)
Der Rechtsfrieden ist gewahrt. (Wirkungsindikator 3)
Das Recht ist fortgebildet. (Wirkungsindikator 4)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Wirkungsindikator 2:
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Description

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publique
- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique

Destinataires

CE/GC
Directeur/Directrice
Offices
Particuliers

Objectif(s) d'effet

La sécurité du droit est garantie. (Indicateur d'effet 1)
La conformité au droit des actes administratifs est garantie. (Indicateur d'effet 2)
La paix des relations juridiques est garantie. (Indicateur d'effet 3)
Le droit est développé. (Indicateur d'effet 4)

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:
Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Indicateur d'effet 2:
Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 3:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 3:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 4:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 4:

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet. (Leistungsindikator 1 und 2)

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden. (Leistungsindikator 3)

Objectif(s) de prestation

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique. (Indicateur de prestation 1 et 2)

Le conseil juridique permet de trouver des solutions appropriées, légales et compréhensibles. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	4.8%	<=20%	<=20%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98 Tage / 98 jours	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer.

Indicateur de prestation 2:

Durée moyenne de la procédure.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Kommentar

Veränderungen: Es sind keine Veränderungen zu erwarten.

Entwicklungsschwerpunkte: Es wird für möglichst kurze Verfahrensdauern gesorgt. Es wird denjenigen Beschwerden Priorität eingeräumt, welche die weitere Ausbildung der Beschwerdeführenden beeinflussen. Die Schwerpunkte der Gesetzgebungsarbeiten und der Beratung werden in den Bereichen Kulturförderung, Kindergarten und Volksschule sowie Lehreranstellung liegen.

Chancen und Risiken: Es werden keine grösseren Chancen oder Risiken erwartet.

Commentaire

Changements: Aucun changement n'est prévu.

Priorités: Les procédures doivent être menées aussi rapidement que possible. Sont considérés comme prioritaires les recours qui ont une influence sur la suite de la formation des recourants et recourantes. En ce qui concerne les travaux législatifs et l'activité de conseil, l'accent sera mis sur les domaines de l'encouragement des activités culturelles, de l'école enfantine et de l'école obligatoire ainsi que du statut du corps enseignant.

Chances et risques: Aucune chance ni aucun risque importants ne sont prévus.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

9.3.3 Kindergarten und Volksschule

9.3.3 Ecole enfantine et école obligatoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	341'182'234	341'723'035	337'120'367	353'086'929	360'520'193	366'940'044	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'083'483'704	1'080'771'543	1'071'731'832	1'124'621'540	1'156'147'486	1'178'249'489	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	27'065'917	17'998'500	17'239'500	17'630'500	17'647'500	17'647'500	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-769'367'387	-757'047'007	-751'850'965	-789'165'111	-813'274'793	-828'956'945	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	3'236'000	3'675'303	3'889'737	4'044'812	4'244'876	4'429'820	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	1'224'967	2'126'102	1'440'924	1'447'317	1'458'577	1'475'333	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-773'828'355	-762'848'412	-757'181'628	-794'657'242	-818'978'247	-834'862'098	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-773'828'355	-762'848'412	-757'181'628	-794'657'242	-818'978'247	-834'862'098	Marge contributive III
Veränderung in %		-1.4%	-0.7%	4.9%	3.1%	1.9%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	1'011'919	1'220'000	1'220'000	1'220'000	1'220'000	1'220'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	4'753'628	4'707'500	4'707'500	4'707'500	4'707'500	4'707'500	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'133'329	0	1'027'500	1'027'500	1'027'500	1'027'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-776'436'735	-766'335'912	-759'641'628	-797'117'242	-821'438'247	-837'322'098	Marge contributive IV
Veränderung in %		-1.3%	-0.9%	4.9%	3.1%	1.9%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	-42'750	-42'750	-23'750	-23'750	-23'750	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	42'750	42'750	23'750	23'750	23'750	Solde

Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung
- Finanzierung Tagesschulen (per 1.1.2011 in Produktgruppe «Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote»)

Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Volksschulgesetz vom 19. März 1992
- Kindergartengesetz vom 23. November 1983
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden

Kindergarten

Volksschule

Schulleitungen

Lehrpersonen

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz) (Wirkungsindikator 1)

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein (Wirkungsindikator 2)

Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école enfantine
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement
- Financement des écoles à journée continue (à partir du 1^{er} janvier 2011 dans le groupe de produits «services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires»)

Description

La formation dispensée à l'école enfantine et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation à l'école enfantine et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains: le financement ainsi que le pilotage et le développement.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 23 novembre 1983 sur l'école enfantine
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant

Destinataires

Autorités communales

Ecole enfantine

Ecole obligatoire

Directions d'école

Corps enseignant

Objectif(s) d'effet

L'enseignement à l'école enfantine et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). (Indicateur d'effet 1)

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation. (Indicateur d'effet 2)

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Wirkungsindikator 1	Keine Erhebung / pas d'enquête	Mindestens im schweizeri- schen Mittel- wert / aux moins dans la moyenne natio- nale	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Mindestens im schweizeri- schen Mittel- wert / aux moins dans la moyenne natio- nale	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nächste Erhe- bung 2011 / prochaine enquête 2011	eine Erhebung / une enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Eine Erhebung / une enquête	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich (Eine Erhebung alle 3 Jahre, ab 2005). Einheit: Text

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei/ mit abnehmenden Institutionen und Partnern (Eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007).

Indicateur d'effet 1:

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (Une enquête tous les trois ans, à partir de 2005). Unité: texte

Indicateur d'effet 2:

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires (Une enquête tous les quatre ans à partir de 2007).

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 1)

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 2)

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert. (Leistungsindikator 3)

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft und Bericht erstattet. (Leistungsindikator 4)

Objectif(s) de prestation

A l'école enfantine, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 1)

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 2)

Les élèves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes régulières. (Indicateur de prestation 3)

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des école enfantine et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	99.29%	mindestens 98% / au moins 98%	mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	97.27%	mindestens 98% / au moins 98%	mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erreicht / atteint	erreicht / atteint	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	1	1	1	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10% Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10% Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Besonderen Klassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école enfantine).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10% du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (école enfantine et école obligatoire) inférieure à l'année précédente.

Indicateur de prestation 4:

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Kommentar

Veränderungen: Im Voranschlagsjahr 2012 reduziert sich der DB III gegenüber dem Voranschlagsjahr 2011 um CHF 5,7 Millionen (–0,7%). Gegenüber der letztjährigen Planung für das Jahr 2012 beträgt die Reduktion CHF 12,4 Millionen. Den eingeplanten Entlastungsmassnahmen stehen dabei vor allem die zu budgetierenden Lohnmassnahmen (Lohnsummenwachstum und Aufhebung Korrekturfaktor Personalkosten) gegenüber, die bei der vorliegenden Kostenstruktur besonders stark durchschlagen.

Commentaire

Changements: La somme inscrite au budget de la MC III pour l'exercice 2012 est inférieure de CHF 5,7 millions (–0,7%) à celle inscrite au budget de la MC III pour l'exercice 2011. Quant au montant inscrit au budget 2012, il est de CHF 12,4 millions inférieur au montant prévisionnel inscrit l'année dernière dans le plan financier pour 2012. Les mesures d'allégement budgétées s'opposent aux mesures salariales devant être budgétées (croissance de la masse salariale et suppression du facteur de correction appliqué aux charges de personnel). La structure des coûts de ces dernières se répercute fortement sur le budget.

Rund 98,0 Prozent der Produktgruppenkosten bestehen aus den Nettoaufwendungen der direkten Personalkosten (Gehälter der Lehrkräfte), welche im Rahmen der Lastenverteilung zu 30,0 Prozent von den Gemeinden mitfinanziert werden. Die restlichen Kosten von 2,0 Prozent stehen hauptsächlich im Zusammenhang mit dem Produkt «Steuerung und Entwicklung» des Kindergartens und der Volksschule, unter Berücksichtigung von interkantonalen Entwicklungen. Im Vergleich zum Vorjahr hat sich an diesem Verhältnis nichts verändert. In den Planwerten sind bei den Besoldungen nebst den Kosten für die Erreichung der Entwicklungsschwerpunkte, auch Klassenreduktionen infolge des Schülerrückgangs berücksichtigt. Eine Planungserklärung des Grossen Rates betreffend Abschaffung der Projekte BIVOS und IQES online ist nicht umgesetzt, da die beiden Instrumente nach Meinung der Erziehungsdirektion echte Unterstützungsmassnahmen für die Schulen sind.

Entwicklungsschwerpunkte: Folgende Entwicklungsschwerpunkte sind im Voranschlag und im Aufgaben- und Finanzplan berücksichtigt: Vorverlegung des Fremdsprachenunterrichts, Optimierung der Sekundarstufe I, Einführung des zweijährigen obligatorischen Kindergartens, Entlastungsmassnahmen für Lehrpersonen im Kindergarten, Einführung des Plan d'études romand (PER) und Sportförderung. Weitere Entwicklungsschwerpunkte, wie etwa die Einführung der freiwilligen Basisstufe, der Lehrplan 21, personalpolitische Massnahmen, der Stärkung der Schulleitungen sowie der Gesundheitsförderung/Schulsozialarbeit werden 2012 weiter konkretisiert und im Aufgaben- und Finanzplan 2013 bis 2016 wieder vorgelegt.

Chancen und Risiken: Mit dem Beitritt zum HarmoS-Konkordat (inkl. zweijähriger obligatorischer Kindergarten und Teilnahme an den interkantonalen Lehrplänen) sowie der Vorverlegung des Fremdsprachenunterrichts ab 2011 verfügt der Kanton Bern im Vergleich mit anderen Kantonen über ein gutes Volksschulangebot. Mit der neuen Finanzierung der Volksschule besteht überdies die Chance, dass in den Gemeinden Veränderungen in der Schulorganisation ausgelöst werden, welche die Kosten für Gemeinden und Kanton senken.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahre 2012

- Reduktion der Lektionenzahl in der Volksschule (1–2 Lektionen weniger pro Schuljahr, entspricht 100 Vollzeitstellen)
- Entlastungen aus Klassenschliessungen als Folge der Änderungen in der Finanzierung Volksschule und Kindergarten (FILAG 2012)
- Kürzung bei der Weiterbildung von Volksschul- und Kindergartenlehrkräften
- Reduktion des Projektes «Bildung und Kultur» gemäss Vorgabe Grosser Rat
- Anpassung Projektverlauf, resp. Verschiebung Projekt «Passepartout» (Fremdsprachen an der Volksschule)

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 29,75 Millionen (2012) und CHF 18,2 Millionen (2015).

Les dépenses nettes liées aux charges de personnel directes (traitements du corps enseignant), qui sont cofinancées à hauteur de 30,0 pour cent par les communes dans le cadre de la répartition des charges, représentent environ 98,0 pour cent des coûts générés par le groupe de produits. Les deux pour cent restants sont en majeure partie imputables au produit «Pilotage et développement» de l'école enfantine et de l'école obligatoire, évolutions intercantionales prises en compte. Ce rapport reste inchangé par rapport à l'année précédente. Concernant les traitements, les valeurs prévisionnelles tiennent compte des frais engendrés pour atteindre les objectifs de développement, mais aussi de la fermeture de classes résultant du recul des effectifs. La déclaration de planification du Grand Conseil concernant l'abandon des projets BIVOS et IQES online n'a pas été mise en œuvre car ces deux instruments constituent, aux yeux de la Direction de l'instruction publique, des mesures de soutien efficaces pour les écoles.

Priorités: Les priorités suivantes sont prises en compte dans le budget et dans le plan intégré «mission-financement»: avancement de l'apprentissage des langues étrangères, optimisation du degré secondaire I, introduction des deux années d'école enfantine obligatoires, mesures de décharge destinées aux enseignants et enseignantes d'école enfantine, introduction du Plan d'études romand (PER) et promotion du sport. D'autres priorités, telles que l'introduction du cycle élémentaire facultatif, l'élaboration du Lehrplan 21, les mesures relatives à la politique du personnel, le renforcement des directions d'école ou la promotion de la santé/le travail social en milieu scolaire continueront d'être concrétisées en 2012 et figurent à nouveau dans le plan intégré «mission-financement» 2013–2016.

Chances et risques: L'adhésion au concordat HarmoS (y compris les deux années d'école enfantine et l'adhésion aux plans d'études intercantonaux) et, à compter de 2011, l'avancement de l'apprentissage des langues étrangères, permettent au canton de Berne d'avoir une offre d'école obligatoire de qualité par rapport aux autres cantons. La réforme du financement de l'école obligatoire pourrait par ailleurs entraîner des changements dans l'organisation de l'école dans les communes qui permettraient aux communes et au canton de réduire les coûts.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction du nombre de leçons à l'école obligatoire (une à deux leçons de moins par année scolaire; correspond à 100 postes à temps plein)
- Allègements résultant de la fermeture de classes suite aux changements dans le financement de l'école obligatoire et de l'école enfantine (LPFC 2012)
- Restriction dans le perfectionnement du personnel enseignant de l'école obligatoire et de l'école enfantine
- Réduction du projet «Education et culture» selon les consignes du Grand Conseil
- Adaptation, plus précisément report du projet «Passepartout» (langues étrangères à l'école obligatoire)

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant annuel situé entre CHF 29,75 millions (en 2012) et CHF 18,2 millions (en 2015).

9.3.4 Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote
9.3.4 Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires
Deckungsbeitragsrechnung
Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	791'600	308'500	298'500	298'500	298'500	298'500	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	7'600'072	8'536'255	8'867'615	8'868'161	8'868'736	8'869'316	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	269'312	25'628'600	21'128'600	22'128'600	22'428'600	22'428'600	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-7'077'785	-33'856'355	-29'697'715	-30'698'261	-30'998'836	-30'999'416	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	4'782'564	4'859'134	5'570'114	5'782'841	6'095'954	6'282'926	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	2'405'331	2'419'885	1'184'158	1'193'489	1'207'000	1'229'065	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-14'265'681	-41'135'375	-36'451'988	-37'674'592	-38'301'791	-38'511'407	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-14'265'681	-41'135'375	-36'451'988	-37'674'592	-38'301'791	-38'511'407	Marge contributive III
Veränderung in %		188.4%	-11.4%	3.4%	1.7%	0.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	11'001'000	17'143'000	17'315'000	17'489'000	17'664'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-14'265'681	-52'136'375	-53'594'988	-54'989'592	-55'790'791	-56'175'407	Marge contributive IV
Veränderung in %		265.5%	2.8%	2.6%	1.5%	0.7%	Variation en %

Statistischer Nachweis
Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	-47'500	-47'500	-47'500	-47'500	-47'500	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	47'500	47'500	47'500	47'500	47'500	Salde

Produkte

- Erziehungsberatung
- Finanzierung Tagesschulen
- Finanzierung Musikschulen

Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen.

Mitfinanzierung von kommunalen Tagesschulangeboten, welche zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschulen sowie zur Unterstützung der Familien beitragen.

Mitfinanzierung und Förderung von Musikschulangeboten in den Regionen und Gemeinden für Kinder und Jugendliche.

Rechtsgrundlagen

- Volksschulgesetz (VSG) vom 19. März 1992 Art. 61

Leistungsempfänger

Erziehungsberatung: Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

Tagesschulen: Kinder, Eltern, Schulen, Gemeinden

Musikschulen: Kinder, Eltern, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem. (Wirkungsindikator 1)

Mit schulergänzenden Massnahmen (insbesondere mit Tagesschulangeboten) fördert der Kanton ein familienfreundliches Bildungs- und Betreuungsangebot. Dieses trägt zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschule bei. (Wirkungsindikator 2)

Mit Musikschulangeboten fördert der Kanton die Chance für Kinder und Jugendliche, durch das Erlernen von musikalischen Fähigkeiten und Fertigkeiten ihre persönlichen Kompetenzen und Begabungen zu entwickeln und am kulturellen Leben zu partizipieren. (Wirkungsindikator 3)

Produits

- Services psychologiques pour enfants
- Financement des modules d'école à journée continue
- Ecoles de musique

Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à prendre de décisions pour l'avenir. Examens psychologiques, évaluations, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires.

Co-financement des modules d'école à journée continue des communes, qui contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire et apportent un soutien aux familles.

Co-financement et promotion des offres proposées par les écoles de musique dans les régions et les communes au profit des enfants et des jeunes.

Bases juridiques

- Art. 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire

Destinataires

Services psychologiques pour enfants et adolescents; parents et corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

Ecoles à journée continue: enfants, parents, écoles, communes

Ecoles de musique: enfants, parents, communes

Objectif(s) d'effet

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation. (Indicateur d'effet 1)

Grâce aux mesures périscolaires (en particulier les modules d'école à journée continue), le canton met en place une offre de formation et des structures d'accueil répondant aux besoins des familles. Celles-ci contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire. (Indicateur d'effet 2)

En soutenant les écoles de musique, le canton offre aux enfants et aux jeunes la possibilité d'acquérir des connaissances et des aptitudes musicales qui leur permettront de développer leurs compétences personnelles et leurs talents et de participer à la vie culturelle. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	nächste Erhebung 2014 / prochaine enquête 2014	Mindestens 70% / au moins 70%	Mindestens 70% / au moins 70%	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	erfüllt / atteint	erfüllt / atteint	erfüllt / atteint	erfüllt / atteint	erfüllt / atteint	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	–	Mindestens gleich / aus moins égal	Mindestens gleich / au moins égal	Mindestens gleich / au moins égal	Mindestens gleich / au moins égal	Mindestens gleich / au moins égal	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (Eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2006).

Wirkungsindikator 2:

Die Eltern haben bei einer verbindlichen Nachfrage von mindestens zehn Schülerinnen und Schülern ein Tagesschulangebot zur Verfügung. Es sind weniger als zehn diesbezügliche Versäumnisse bekannt.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnismässiger Anteil der Schülerinnen und Schüler an Musikschulen gegenüber dem Durchschnitt der zwei vorangehenden Jahre.

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (une enquête tous les trois ans, pour la première fois en 2006).

Indicateur d'effet 2:

Nombre de manquements connus des communes dans la mise à disposition de modules d'école à journée continue.

Indicateur d'effet 3:

Proportion d'élèves qui fréquentent une école de musique par rapport à la moyenne des deux années précédentes.

Leistungsziel(e)

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, Praxisforschung/Weiterbildung) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant. (Leistungsindikator 1)

Die durch die Gemeinden zu führenden Tagesschulangebote erfolgen nach einem pädagogischen und organisatorischen Konzept. (Leistungsindikator 2)

Die Zusammenarbeit zwischen der Volksschule und der Leitung der Tagesschulangebote ist sichergestellt. (Leistungsindikator 3)

Der Unterricht an anerkannten Musikschulen wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 4)

Objectif(s) de prestation

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique et formation continue) des services psychologiques pour enfants et adolescents est tournée vers la pratique. (Indicateur de prestation 1)

Les modules d'école à journée continue devant être gérés par les communes reposent sur un programme d'exploitation comprenant un volet pédagogique et un volet organisationnel. (Indicateur de prestation 2)

La collaboration entre l'école obligatoire et la direction des modules d'école à journée continue est garantie. (Indicateur de prestation 3)

L'enseignement dans les écoles de musique reconnues est assuré par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	erreicht / atteint	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	Mindestens 98% / au moins 98%	Mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	Mindestens 98% / au moins 98%	Mindestens 98% / au moins 98%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	Mindestens 90% / au moins 90%	Mindestens 90% / au moins 90%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind. (Eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2007). Einheit: Text

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle. (Une enquête tous les trois ans, pour la première fois en 2007). Unité: texte

Leistungsindikator 2:

Anteil der Gemeinden, welche im Rahmen des Controllings der Schulinspektorate die entsprechende Frage mit «Trifft eher zu» oder «Trifft ganz zu» beantworten.

Indicateur de prestation 2:

Part des communes qui, dans le cadre du controlling des inspections scolaires, répondent à la question correspondante par «plutôt vrai» ou «tout à fait vrai».

Leistungsindikator 3:

Anteil der Gemeinden, welche im Rahmen des Controllings der Schulinspektorate die entsprechende Frage mit «Trifft eher zu» oder «Trifft ganz zu» beantworten.

Indicateur de prestation 3:

Part des communes qui, dans le cadre du controlling des inspections scolaires, répondent à la question correspondante par «plutôt vrai» ou «tout à fait vrai».

Leistungsindikator 4:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Verrechnungseinheiten am Total der Verrechnungseinheiten (exklusiv spezifische Instrumente).

Indicateur de prestation 4:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 10% au maximum du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées.

Kommentar

Veränderungen: Die Abnahme im DB III (CHF 4,7 Mio.) ist auf eine weniger schnelle Einführung der Tagesschulen in den Gemeinden zurückzuführen. Auf dem DB IV ergibt sich jedoch gleichwohl eine Zunahme (CHF 1,4 Mio.), weil die Kantonsbeiträge an die Personalkosten der Musikschulen als Folge der Gesetzesänderung neu von 20,0 Prozent auf 30,0 Prozent zunehmen werden (rund CHF 6,0 Mio.). Die Aufwände fliessen jedoch ins FILAG 2012 und sind so gesamtkantonal ausgeglichen. Die Kosten für die Erziehungsberatung liegen im bisherigen Rahmen.

Commentaire

Changements: La baisse de la MC III (CH 4,7 mio) est imputable au ralentissement touchant la mise en place des écoles à journée continue dans les communes. La MC IV augmente néanmoins (CHF 1,4 mio) car la nouvelle loi sur les écoles de musique prévoit le passage de 20,0 à 30,0 pour cent (environ CHF 6,0 mio) des subventions cantonales allouées pour les frais de personnel des écoles de musique. Ces charges sont cependant prévues par le projet LPFC 2012 et sont donc équilibrées au niveau cantonal. Les dépenses liées au Service psychologique pour enfants et adolescents (SPE) n'ont pas évolué.

Entwicklungsschwerpunkte: Die Umsetzung von Art.17 und Art.18 VSG (Integration) fordert die Erziehungsberatungsstellen (EB-Stellen) nach wie vor sehr und wird Auswirkungen auf die gesamte Planungsperiode haben. Mit der neuen Sonderschulverordnung (1.1.2013) werden die EB-Stellen voraussichtlich zusätzliche Aufgaben übernehmen, was einige Vorbereitungsarbeiten erfordert. Ob die neue Zivilprozessordnung (seit 1.1.2011 in Kraft) Auswirkungen auf die EB-Stellen haben wird, indem von den Gerichten nebst Gutachtenaufträgen auch (kostenpflichtige) Mediationsaufträge vergeben werden, bleibt abzuwarten. Die weitere Entwicklung der Tagesschulangebote in den Gemeinden wird laufend analysiert, um kommende Finanzplanungen entsprechend anzupassen. Die Umsetzung der neuen Musikschulgesetzgebung ist ein weiterer Entwicklungsschwerpunkt.

Chancen und Risiken: Die bestehenden Angebote der Erziehungsberatungsstellen für Schulen, Eltern und Behörden sind unvermindert hoch gefragt. Dies erschwert das vermehrte Eingehen auf Aufgaben, wie sie in den beiden Berichten zum «Familienkonzept» und «Jugend und Gewalt» aufgelistet werden. Mit dem Ausbau von Tagesschulangeboten in den Gemeinden liegt der Kanton Bern im Vergleich weit vorne und verfügt damit über einen wirtschaftlichen Standortvorteil. Ausser der Kostensteigerung sind keine Risiken auszumachen. Im Bereich Musikschulen besteht die Chance, dass über entsprechende Leistungsverträge der Gemeinden mit den Musikschulen Kosteneinsparungen entstehen, welche sich auch auf den Kanton auswirken.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahre 2012

- Reduziertes Wachstum der Tagesschulen

Die vorstehende Massnahme führt zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 9,9 Millionen (2012) und CHF 9,3 Millionen (2015).

Priorités: La réorganisation de l'école obligatoire liée à l'application des articles 17 et 18 de la loi sur l'école obligatoire (LEO) continue d'exiger beaucoup d'efforts des SPE et se répercutera sur l'ensemble de la période de planification. Les SPE devront en principe assumer des tâches supplémentaires à l'entrée en vigueur de la nouvelle ordonnance sur l'enseignement spécialisé au 1^{er} janvier 2013, ce qui nécessite quelques travaux préparatoires. Rien ne permet encore de dire si le nouveau code de procédure civile (en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2011) se répercutera sur les SPE (possibilité pour les tribunaux de faire des demandes de médiation payantes en plus des demandes d'expertises). L'évolution de l'offre en matière d'écoles à journée continue est analysée régulièrement afin d'adapter en conséquence les planifications financières. La mise en œuvre de la nouvelle législation sur les écoles de musique constitue un autre axe prioritaire.

Chances et risques: Les SPE continuent d'être très sollicités par les écoles, les parents et les autorités, ce qui ne facilite pas l'accomplissement des tâches exigées par la stratégie de politique familiale et le rapport sur les jeunes et la violence. En comparaison intercantonale, le canton de Berne dispose d'une large avance pour ce qui est du développement des modules d'école à journée continue, ce qui lui confère un avantage en termes de compétitivité économique. La hausse des coûts constitue le seul facteur de risque. La conclusion de contrats de prestations entre les communes et les écoles de musique peut permettre de réaliser des économies se répercutant sur le canton.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction de la croissance des écoles à journée continue

Cette mesure se traduit par des allègements budgétaires d'un montant annuel situé entre CHF 9,9 millions (en 2012) et CHF 9,3 millions (en 2015).

9.3.5 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung

9.3.5 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	38'011'778	49'351'979	47'616'701	47'953'486	48'606'734	48'706'734	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	210'900'478	219'968'692	224'299'576	224'382'900	226'501'029	225'370'157	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	45'536'812	44'537'808	46'946'804	47'089'841	48'021'783	49'209'809	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-218'425'512	-215'154'522	-223'629'679	-223'519'255	-225'916'079	-225'873'233	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	72'220'013	72'263'661	74'723'881	76'325'125	77'928'708	79'285'935	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	52'742'060	68'286'106	55'387'664	53'272'574	51'555'868	50'265'295	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-343'387'585	-355'704'289	-353'741'225	-353'116'954	-355'400'656	-355'424'464	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-343'387'585	-355'704'289	-353'741'225	-353'116'954	-355'400'656	-355'424'464	Marge contributive III
Veränderung in %		3.6%	-0.6%	-0.2%	0.6%	0.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	83'182'964	75'608'646	82'608'646	82'608'646	83'908'646	85'608'646	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	159'569'839	159'897'374	160'687'503	159'585'503	157'815'503	157'635'503	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	322'447	0	250'000	250'000	250'000	250'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-419'452'014	-439'993'017	-431'570'082	-429'843'811	-429'057'513	-427'201'321	Marge contributive IV
Veränderung in %		4.9%	-1.9%	-0.4%	-0.2%	-0.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-1'054'647	-8'769'000	-6'290'000	-6'799'000	-6'564'000	-6'983'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	1'054'647	8'769'000	6'290'000	6'799'000	6'564'000	6'983'000	Solde

Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung
- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung

Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung, die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturität, die höhere Berufsbildung sowie die Weiterbildung. Sie ist ein koordiniertes System, das den Jugendlichen und Erwachsenen die Integration in die Gesellschaft und in die Arbeitswelt ermöglicht. In diesen Bestrebungen werden die Berufsbildung und die Weiterbildung mittels guter Information und Beratung durch die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung unterstützt.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Verordnung vom 19. November 2003 über die Berufsbildung (BBV; SR 412.101)
- Gesetz vom 14. Juni 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerG; BSG 435.11)
- Verordnung vom 9. November 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerV; BSG 435.111)
- Direktionsverordnung vom 6. April 2006 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerDV; BSG 435.111.1)

Leistungsempfänger

Auszubildende, weiterbildungswillige Erwachsene, Lehrbetriebe, Arbeitswelt, Informationsempfänger, Beratungssuchende und Schulen

Wirkungsziel(e)

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt. (Wirkungsindikator 1)

Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue
- Orientation professionnelle et personnelle

Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, au canton et aux organisations du monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle initiale (y compris la maturité professionnelle), la formation professionnelle supérieure et la formation continue. Elle constitue un système coordonné qui permet aux adolescents et aux adultes de s'intégrer dans la société et dans le monde du travail. La formation professionnelle et la formation continue sont soutenues dans ces efforts par l'orientation professionnelle et personnelle au moyen d'informations et de conseils de qualité.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr; RS 412.10)
- Ordonnance fédérale du 19 novembre 2003 sur la formation professionnelle (OFPr; RS 412.101)
- Loi du 14 juin 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (LFOP; RSB 435.11)
- Ordonnance du 9 novembre 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (OFOP; RSB 435.11)
- Ordonnance de Direction du 6 avril 2006 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (ODFOP; RSB 435.111.1)

Destinataires

Personnes en formation, personnes souhaitant se perfectionner, entreprises formatrices, monde du travail, personnes à la recherche d'informations ou de conseils et écoles

Objectif(s) d'effet

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	mindestens 80% / au moins 80%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber.

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation.

Leistungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der beruflichen Grundbildung, welche zur Prüfung antreten, bestehen das Qualifikationsverfahren. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Die verantwortlichen Personen setzen sich für die angemessene Vertretung beider Geschlechter in den leitenden Funktionen der Schule ein. (Leistungsindikator 3)

Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind durch die BSLB unterstützt in ihrem Bemühen um best mögliche Förderung sowie die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft. (Leistungsindikator 4)

Objectif(s) de prestation

Les élèves ayant suivi la formation professionnelle initiale qui se présentent aux examens réussissent à la procédure de qualification. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les personnes responsables veillent à assurer une représentation équitable des deux sexes dans les fonctions dirigeantes de l'école. (Indicateur de prestation 3)

Les bénéficiaires de prestations, les groupes et les institutions sont soutenus par l'OPP dans leurs efforts pour fournir le meilleur encouragement possible et permettre aux adolescents et aux jeunes adultes de s'intégrer dans le système éducatif, le monde du travail et la société. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	93.4%	mindestens 90% / au moins 90%	mindestens 90% / au moins 90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	84.6%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	23.7%	mindestens 25% / au moins 25%	mindestens 25% / au moins 25%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	91.6%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Lernenden mit Prüfungserfolg.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes en formation qui réussissent aux examens.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung u. Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezügl. Leitung, Selbstevaluation, individuelle Feedbacks u. Dokumentation entspricht.

Leistungsindikator 3:

Anteil des untervertretenen Geschlechts in den leitenden Funktionen der Schule.

Leistungsindikator 4:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfängenden.

Kommentar

Veränderungen: Der budgetierte Deckungsbeitrag IV reduziert sich vom Jahr 2011 zum Jahr 2012 um rund CHF 8,4 Millionen und sinkt in den Folgejahren noch weiter. Hintergrund dazu sind zum einen die eingeplanten Entlastungsmassnahmen, zum anderen – gegenläufig – die zu budgetierenden Lohnmassnahmen.

Entwicklungsschwerpunkte: In Folge der demografischen Entwicklung wird sich der Mangel an geeigneten Berufslernenden insbesondere in anforderungsreichen technischen und handwerklichen Berufen weiter zuspitzen. Ein Fachkräftemangel zeichnet sich ab. Es gilt mit Imagekampagnen, neuen Angeboten (z.B. Informatikmittelschule) und Befähigung der Jugendlichen dagegen anzutreten.

Am Übergang von der Volksschule in die berufliche Grundbildung sollen die Brückenangebote in den verschiedenen Direktionen besser koordiniert und die Durchlässigkeit verbessert werden. Für Zielgruppen mit erhöhter Gefährdung werden weitere Massnahmen geplant. Das Case Management soll weitergeführt und optimal mit den Begleitmassnahmen und den übrigen Angeboten der Berufsberatung vernetzt werden.

In der höheren Berufsbildung werden die neuen Regelungen in der interkantonalen Steuerung und Finanzierung dazu führen, dass die kantonalen rechtlichen Grundlagen angepasst werden müssen. Mit einer in weiten Teilen stärkeren Marktsteuerung und Abgeltung mittels Pauschalen soll auch der administrative Aufwand minimiert werden.

In der Weiterbildung wird sich mit den Bestrebungen zur früheren und besseren Integration von Migrantinnen und Migranten der Bedarf an vom Kanton mitfinanzierten Sprachkursen weiter erhöhen. Die Stärkung der Eltern in ihren Erziehungskompetenzen sowie die Entwicklung von wirksamen Lernmethoden und Kursangeboten für Erwachsene für den Erwerb von Grundkompetenzen stellen weitere Entwicklungsschwerpunkte dar.

Chancen und Risiken: Auf dem Lehrstellenmarkt hat sich das Blatt gewendet. Der Schülerrückgang wird dazu führen, dass es noch mehr offene Lehrstellen gibt und der Direkteinstieg in die berufliche Grundbildung gefördert werden kann. Dies wird auch schwächeren Jugendlichen neue Chancen eröffnen.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu.

Indicateur de prestation 3:

Proportion du sexe sous-représenté dans les fonctions dirigeantes de l'école.

Indicateur de prestation 4:

Proportion de bénéficiaires de prestations satisfaits selon le sondage effectué chaque année auprès des élèves terminant l'école.

Commentaire

Changements: La marge contributive IV inscrite au budget subit une baisse d'environ CHF 8,4 millions entre 2011 et 2012 et continue de diminuer dans les années suivantes. Cette régression s'inscrit dans le contexte des mesures d'allégement prévues et des mesures salariales devant être budgétées, qui auront quant à elles un effet inverse sur le solde de la MC IV.

Priorités: L'évolution démographique va encore accentuer le manque d'apprentis compétents, en particulier dans les filières techniques et artisanales particulièrement exigeantes. Une pénurie de personnel qualifié se dessine. Cette tendance doit être inversée en promouvant l'image de ces filières, en proposant de nouvelles formations (création par ex. d'une école d'informatique («Informatikmittelschule») et en qualifiant les jeunes.

La coordination et la perméabilité des offres transitoires au passage de la scolarité obligatoire à la formation professionnelle initiale doivent être améliorées dans les différentes Directions. D'autres mesures sont à l'étude pour les jeunes en situation précaire. Le case management sera poursuivi et coordonné de manière optimale avec les mesures d'accompagnement et les autres prestations de l'orientation professionnelle.

Le nouveau modèle intercantonal de pilotage et de financement de la formation professionnelle supérieure appelle une adaptation des bases légales cantonales. Un renforcement de la gestion du marché dans de nombreux secteurs et un financement forfaitaire permettront de réduire la charge de travail administratif.

Dans le domaine de la formation continue, les besoins en cours de langue cofinancés par le canton vont encore augmenter en raison des efforts fournis pour intégrer mieux et plus tôt les migrants et les migrantes. Autres axes prioritaires: le renforcement du rôle éducatif des parents ainsi que le développement de méthodes d'apprentissage efficaces et de cours pour adultes visant à l'acquisition de compétences-clés.

Chances et risques: Le vent a tourné sur le marché des places d'apprentissage. Le recul des effectifs va entraîner une hausse des places d'apprentissage vacantes et favoriser l'entrée directe dans la formation professionnelle initiale, ce qui ouvrira de nouvelles perspectives aux jeunes en situation précaire.

In der höheren Berufsbildung wird es auf schweizerischer Ebene zu einem Systemwechsel in der Finanzierung, vermehrt in Richtung einer teilnehmerabhängigen Finanzierung kommen. Dies wird das Angebot infolge zusätzlicher Konkurrenz verbessern, andererseits führt dieser Umbau auch zu einer vermehrten Instabilität.

Vor allem in den technischen Berufen und im KV wird es zunehmend schwieriger, gute Fachlehrkräfte zu rekrutieren, da diese ausserhalb des Lehrberufes zum Teil deutlich mehr verdienen. Es zeigt sich zudem, dass der Kanton Bern bezüglich Gehaltsaufstieg mit anderen Kantonen nicht Schritt halten kann.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Reduktion des Angebots im Berufsvorbereitenden Schuljahr (Ziel: Schliessung von 5 Klassen bis 2015)
- Aufhebung der Ausbildungsplätze für Bekleidungsgestalter/-innen an der Schlossbergschule und Schliessung Standort BVS Spiez
- Aufhebung von gewissen Ausbildungslehrgängen an Lehrwerkstätten (LWB Bern, BBZ Biel, Gartenbauschulen Oeschberg und Hünibach, ceff Jura bernois, Schule für Gestaltung)
- Bewirtschaftung von Klassen in den Berufsschulen (z.B. Klassenzusammenlegungen neu auch ab dem 2. Schuljahr)
- Berufszentrum Pflege: Synergiegewinne aus Strukturbereinigung (neuer Standort Ausserholligen)
- Erhöhung der Gebühren für Kurse der höheren Berufsbildung
- Klassenreduktion an den Beruffachschulen wegen sinkender Schülerzahlen
- Redimensionierung des Projekts «Validierung von Bildungsleistungen»
- Höhere Beiträge des Bundes an die Berufsbildung
- Höhere Berufsbildung: Revision der Berechnungsgrundlagen für Bundespauschalen
- Berufsberatung für Erwachsene: Reduktion auf ein kostenloses Gespräch

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 10,2 Millionen (2012) und CHF 23,1 Millionen (2015).

A l'échelon fédéral, le modèle de financement de la formation professionnelle supérieure évolue vers un modèle reposant davantage sur le nombre de participants et participantes. Cette évolution permettra d'améliorer l'offre (compétitivité accrue), mais en renforcera aussi l'instabilité.

Il devient de plus en plus difficile de recruter des enseignants et enseignantes qualifiés pour les professions techniques et commerciales car ils bénéficient souvent de salaires bien plus élevés en travaillant dans leur branche. On constate par ailleurs que, par rapport aux autres cantons, le canton de Berne n'est pas compétitif en matière de progression salariale.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Réduction de l'offre en matière d'année scolaire de préparation professionnelle (objectif: fermeture de cinq classes d'ici 2015)
- Suppression des places de formation de créateur ou de créatrice de vêtements à l'école de Schlossberg et fermeture du site APP de Spiez
- Suppression de certaines filières de formation des écoles de métiers (LWB Bern, CFP Bienne, écoles d'horticulture d'Oeschberg et d'Hünibach, ceff du Jura bernois, école d'arts visuels)
- Limitation du nombre de classes dans les écoles professionnelles (ex.: regroupements de classes désormais aussi à partir de la 2^e année)
- Bildungszentrum Pflege: synergie grâce à une adaptation structurelle (nouveau site à Ausserholligen)
- Hausse des émoluments pour les cours de formation professionnelle supérieure
- Suppression de classes dans les écoles professionnelles en raison d'effectifs en baisse
- Redimensionnement du projet «Validation des acquis»
- Augmentation des subventions fédérales à la formation professionnelle
- Formation professionnelle supérieure: révision des bases de calcul des forfaits fédéraux
- Orientation professionnelle des adultes: plus qu'un seul entretien gratuit

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant annuel situé entre CHF 10,2 millions (en 2012) et CHF 23,1 millions (en 2015).

9.3.6 Bildung Mittelschulen

9.3.6 Formation en école moyenne

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	6'597'384	7'175'134	7'127'147	7'286'080	7'378'302	7'408'302	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	111'995'288	107'412'466	110'926'230	112'938'781	115'212'897	117'314'615	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'202'092	4'505'460	6'035'010	6'316'231	7'128'649	7'610'888	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-109'599'996	-104'742'792	-109'834'093	-111'968'932	-114'963'244	-117'517'201	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	27'053'554	27'712'786	28'355'635	28'830'365	29'433'503	29'912'829	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	13'687'692	16'618'251	15'370'397	15'477'541	15'078'609	14'778'459	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-150'341'243	-149'073'830	-153'560'126	-156'276'839	-159'475'357	-162'208'490	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-150'341'243	-149'073'830	-153'560'126	-156'276'839	-159'475'357	-162'208'490	Marge contributive III
Veränderung in %		-0.8%	3.0%	1.8%	2.0%	1.7%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	330'225	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	10'945'982	11'954'100	12'171'100	12'171'100	12'171'100	12'171'100	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	147'169	0	130'500	130'500	130'500	130'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-160'809'830	-161'027'930	-165'600'726	-168'317'439	-171'515'957	-174'249'090	Marge contributive IV
Veränderung in %		0.1%	2.8%	1.6%	1.9%	1.6%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	-3'940'000	-2'380'000	-2'970'000	-3'205'000	-2'786'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	3'940'000	2'380'000	2'970'000	3'205'000	2'786'000	Salde

Produkte

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Gymnasien
- Spezielle Hochschulvorbereitung (ab 1.1.2011)

Beschreibung

In den Mittelschulen erhalten die Schülerinnen und Schüler auf der Sekundarstufe II aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Gymnasien führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen. Mit speziellen Bildungsangeboten werden besondere Begabungen gefördert und die Durchlässigkeit beim Übertritt von der Sekundarstufe II zur Tertiärstufe verbessert.

Rechtsgrundlagen

- Reglement über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR) vom 16. Januar 1995 (BSG 439.181.2)
- Reglement über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen vom 12. Juni 2003 der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
- Mittelschulgesetz vom 27. März 2007 (MiSG; BSG 433.12)
- Mittelschulverordnung vom 7. November 2007 (MiSV; BSG 433.121)
- Mittelschuldirektionsverordnung vom 27. Mai 2008 (MiSDV; BSG 433.121.1)

Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Gymnasien und der Fachmittelschulen

Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen. (Wirkungsindikator 1)

Produits

- Formation en école de culture générale
- Formation gymnasiale
- Préparations particulières aux hautes écoles (à partir du 1.1.2011)

Description

Dans les écoles moyennes, les élèves du degré secondaire II approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités et qui leur permet d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les gymnases permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Elles dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles de culture générale préparent les élèves à suivre des formations tertiaires dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social, qui requièrent une maturité personnelle, une culture générale approfondie et un enseignement spécifique au métier visé. Des cursus spécifiques visent à encourager des talents particuliers tandis que des offres sont mises en place à l'interface entre le secondaire II et le tertiaire pour améliorer la perméabilité du système scolaire.

Bases juridiques

- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM; RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
- Loi du 27 mars 2007 sur les écoles moyennes (LEM; RSB 433.12)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les écoles moyennes (OEM; RSB 433.121)
- Ordonnance de Direction du 27 mai 2008 sur les écoles moyennes (RSB 433.121.1)

Destinataires

Elèves des gymnases et des écoles de culture générale

Objectif(s) d'effet

A la fin de leur formation, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur évolution personnelle tout au long de leur vie. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche die erworbenen Kompetenzen als hoch oder sehr hoch bewerten.

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui estiment avoir acquis durant leur formation des compétences de haut voire de très haut niveau.

Leistungsziel(e)

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Die Schulen und die zuständige Verwaltungseinheit richten sich mit dem Ausbildungsangebot und den Publikationen an beide Geschlechter und reflektieren ihre Arbeit unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung. (Leistungsindikator 3)

Die Abschlussquote an den allgemein bildenden Schulen im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels. (Leistungsindikator 4)

Objectif(s) de prestation

Les élèves en fin de formation trouvent l'atmosphère de l'école stimulante. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les écoles et l'unité administrative compétente proposent un éventail de formations et des publications qui s'adressent aux deux sexes et considèrent leur travail sous l'angle de l'égalité hommes-femmes. (Indicateur de prestation 3)

La proportion de diplômé-e-s des écoles d'enseignement général dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 70% / au moins 70%	mindestens 70% / au moins 70%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	87.5%	2008: 50%; 2009: 75%, 2010: 100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	91.7%	100%	100%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	minus 0.4 Pro- zentpunkte / moins 0.4 pour cent	maximal 3% 2006 und 2% 2010 / au maxi- mum 3% en 2006 et 2% en 2010	maximal 2% / au maximum 2%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima als gut bewerten.

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui jugent l'atmosphère bonne ou excellente.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches den Anforderungen der Erziehungsdirektion bezüglich Leitung, Selbst-evaluation, externe Evaluation, interne und externe Feedbacks und Dokumentation genügt.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche sich in Sprache und Bild an beide Geschlechter richten, welche alle Daten nach Geschlechtern getrennt erheben und auswerten und in welchen in Arbeits- und Projektgruppen Männer und Frauen angemessen vertreten sind.

Leistungsindikator 4:

Verhältnis der Anzahl Schülerinnen und Schüler mit einem Abschluss an einer allgemeinbildenden Schule der Sekundarstufe II im Verhältnis zur Grösse des Referenzjahrgangs.

Kommentar

Veränderungen: Die Klassenanzahl hat sich auf einem tiefen Niveau stabilisiert und somit auch die Kosten. Die Differenz zwischen dem Produktgruppensaldo DB IV im 2012 (CHF 165,6 Mio.) und Voranschlag 2011 (CHF 161,0 Mio.) oder der Rechnung 2010 (CHF 160,8 Mio.) liegt neben den lohnbedingten Anpassungen vor allem darin begründet, dass die Budgetkorrektur auf dieser Produktgruppe aufgehoben wurde (CHF 3,7 Mio.).

Die Kosten für den gymnasialen Bildungsgang wurden seit Mitte der 90er-Jahre teuerungsbereinigt um etwa einen Drittel reduziert. Dies vor allem in Folge der Verkürzung der Ausbildungszeit. Im Rahmen der letzten Sparprogramme wurden zudem die Klassengrössen angehoben und die Staatsbeiträge an die privaten Gymnasien reduziert. Weitere Einsparungen lassen sich nur über Angebotskürzungen und Qualitätseinbussen realisieren.

Entwicklungsschwerpunkte: Die nächsten Jahre stehen bei den Gymnasien im Zeichen der Umsetzung der Massnahmen aus dem Mittelschulbericht. Die Qualitätssicherung beim Abschluss erfolgt durch eine konkrete jährliche Evaluation der Abschlussqualität an der Maturitätsprüfung. Im Jahr 2012 sollen die Erkenntnisse aus den ersten beiden Maturitätsprüfungen, welche nach dem kantonalen Lehrplan abgelegt wurden, ausgewertet und notwendige Anpassungen in Lehrplan und Weisungen zu den Prüfungen umgesetzt werden. Durch jährliche Vergleichsarbeiten in den einzelnen Gymnasien in drei Fächern soll die Vergleichbarkeit der Anforderungen erhöht werden. Die Vorbereitung auf das Hochschulstudium soll durch die Förderung des selbstorganisierten Lernens verbessert werden.

Die Evaluation der kantonalen Fachmittelschulen wird aufzeigen, inwiefern die Fachmittelschulen einen Beitrag zur Versorgungssicherheit im Gesundheitsbereich leisten können und Entwicklungsmöglichkeiten für diesen Ausbildungsgang aufzeigen. Im Jahr 2012 werden aus der Evaluation der Fachmittelschulen die Schlussfolgerungen und Massnahmen abgeleitet.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles (unité administrative comprise) dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation externe, les feedbacks int./ext. et la documentation.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles (unité administrative comprise) qui agissent et communiquent en respectant l'égalité des sexes (recueillement des données séparément, représentation au sein des groupes de travail et de projet dans une proportion juste).

Indicateur de prestation 4:

Nombre d'élèves diplômé-e-s d'une école d'enseignement général du secondaire II par rapport à la valeur de l'année de référence (écart vers le bas de la moyenne suisse).

Commentaire

Changements: Le nombre de classes s'est stabilisé à un faible niveau tout comme les coûts qu'elles génèrent. La différence entre le solde 2012 du groupe de produits au niveau de MC IV (CHF 165,6 mio) et le budget 2011 (CHF 161,0 mio) ou les comptes 2010 (CHF 160,8 mio) tient, non seulement aux adaptations réalisées sur les traitements, mais aussi, en grande partie, au fait que la correction budgétaire ordinairement pratiquée sur ce groupe de produits a été supprimée (CHF 3,7 mio).

Correction faite de l'inflation, les coûts de la filière gymnasiale ont été réduits d'environ un tiers par rapport au milieu des années 90, ceci principalement en raison du raccourcissement du temps de formation. Parallèlement, les effectifs des classes ont été relevés tandis que les subventions cantonales versées aux gymnases privés ont été abaissées dans le cadre des derniers programmes d'économie. Des économies supplémentaires ne pourront être réalisées qu'au détriment de la qualité et de la diversité de l'offre.

Priorités: Dans les prochaines années, priorité sera donnée dans les gymnases à la mise en œuvre des mesures découlant du rapport sur les écoles moyennes. La qualité des certificats délivrés est d'ores et déjà garantie par une évaluation annuelle des sujets des examens de maturité. En 2012, les expériences rassemblées à l'occasion des deux premières sessions d'examen réalisées selon le plan d'études cantonal seront analysées. Le plan d'études et les directives seront modifiés en conséquence. Des travaux comparatifs dans trois disciplines seront menés chaque année dans les gymnases afin d'accroître la comparabilité des exigences. La promotion de l'apprentissage autonome devrait quant à elle permettre d'améliorer la préparation des élèves aux études supérieures.

L'évaluation des écoles de culture générale cantonales permettra de mettre en évidence la mesure dans laquelle ces écoles peuvent assurer la couverture des besoins en personnel dans le secteur de la santé ainsi que le potentiel de développement de cette filière. Les conclusions de l'évaluation et les mesures qui en découleront seront présentées en 2012.

Spezielle Ausbildungsangebote beim Übergang von der Sekundarstufe II zur Tertiärstufe soll die Flexibilität des Bildungssystems gewährleisten. Im Jahr 2012 wird zum ersten Mal die Abschlussprüfung der Passerelle Berufsmaturität – universitäre Hochschulen nicht mehr unter der Verantwortung der Schweizerischen, sondern der Kantonalen Maturitätskommission stattfinden.

Chancen und Risiken: Die demografische Entwicklung kann zu kleineren Klassenzahlen an den Mittelschulen, insbesondere in den ländlichen Regionen führen. Damit kann sich die regionale Gymnasialquote im Kanton Bern wieder auseinander bewegen. Gleichzeitig kann ein Rückgang der Schülerinnen- und Schülerzahlen dazu führen, dass ländliche Schulen weniger optimal organisiert werden können oder eine Angebotsverkleinerung in Kauf genommen werden muss.

Der Lehrkräftemangel in den Bereichen Mathematik und Naturwissenschaften bleibt weiterhin schwerwiegend. Die bevorstehende Pensionierungswelle bereitet in dieser Hinsicht Sorgen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Streichung der individuellen Förderung im Fach «Bildnerisches Gestalten» an den Gymnasien

Die vorstehende Massnahme führt zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 0,3 Millionen (2012) und CHF 0,6 Millionen (2015).

Des offres de formation spécifiques sont proposées au moment du passage du secondaire II au tertiaire afin d'accroître la flexibilité du système de formation. Pour la première fois en 2012, l'examen final de la passerelle Maturité professionnelle – Hautes écoles universitaires n'aura pas lieu sous la responsabilité de la Commission suisse de maturité, mais sous celle de son homologue cantonale.

Chances et risques: L'évolution démographique pourrait entraîner une diminution du nombre de classes, en particulier dans les régions rurales. Des écarts au niveau du nombre de titulaires d'une maturité gymnasiale pourraient donc à nouveau apparaître entre les régions du canton de Berne. De même, un recul des effectifs pourrait avoir des effets néfastes sur l'organisation des écoles rurales ou imposer une réduction de l'offre proposée.

La pénurie d'enseignants et d'enseignantes dans les domaines des mathématiques et des sciences reste préoccupante. La vague de départs à la retraite qui se prépare fait craindre des problèmes à cet égard.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Suppression du soutien personnalisé en arts visuels dans les gymnases

Cette mesure se traduit par des allègements budgétaires d'un montant compris entre CHF 0,3 million (en 2012) et CHF 0,6 million (en 2015) par an.

9.3.7 Universitäre Bildung

9.3.7 Formation universitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	242'758'182	56'470'000	56'520'000	57'519'999	58'020'000	58'020'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten	384'454'340	0	0	0	0	0	(-) Frais directs de personnel
(-) Direkte Sachkosten	92'887'844	-2'614'417	-2'521'491	-2'350'205	-2'484'870	-2'621'103	(-) Dépenses directes
DB I Produktergebnis	-234'584'002	59'084'417	59'041'491	59'870'205	60'504'870	60'641'103	MC I Résultat du produit
(-) Gemeinkosten	2'697'243	345'901'652	359'399'705	363'274'806	367'784'350	372'433'833	(-) Frais généraux
(+) Allgemeine Erlöse Kostenstellen	-230'244	0	0	0	0	0	(+)
DB II Ergebnis des Leistungsanbieters	-237'511'490	-286'817'234	-300'358'213	-303'404'600	-307'279'479	-311'792'729	MC II Résultat du fournisseur de prestations
(-) Leistungstransferkosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés au transfert des prestations
(+) Leistungstransfererlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes liées au transfert des prestations
(-) Allgemeine Fakultätskosten	0	106'073'300	113'435'400	114'400'400	114'485'400	114'575'400	(-) Coûts généraux de la faculté
(+) Allgemeine Fakultätsenerlöse	0	704'999	704'999	704'999	704'999	704'999	(+) Recettes générales de la faculté
(-) Universitätsinterne Kosten (Umlage Zentralbereichskosten)	129'566'235	73'875'699	65'812'957	65'712'105	65'501'111	64'913'053	(-) Coûts transversaux internes à l'université (répartition des coûts du domaine central)
(+) Universitätsinterne Erlöse (Umlage Zentralbereichserlöse)	23'415'073	12'841'800	13'407'799	13'043'800	13'294'799	13'405'799	(+) Recettes transversales internes à l'université (répartition des recettes du domaine central)
DB III Hochschulergebnis	-343'662'652	-453'219'433	-465'493'771	-469'768'306	-473'266'191	-477'170'382	MC III Résultat de la haute école
(-) Universitätsexterne Kosten (EDV-Systeme)	99'382'737	0	0	0	0	0	(-) Coûts transversaux externes à l'université (coûts des systèmes informatiques)
DB IV Ergebnis des Hochschulträgers	-443'045'390	-453'219'433	-465'493'771	-469'768'306	-473'266'191	-477'170'382	MC IV Résultat de la collectivité responsable de l'éducation
(-) Kalkulatorische Kosten (Raumkosten)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts calculés (Coûts des locaux)
(-) Kalkulatorische Abschreibungen	11'302'729	2'329'642	2'857'023	4'974'642	7'006'856	8'684'856	(-) Amortissements calculés
DB V Dem Hochschulträger verbleibende Bruttokosten	-454'348'119	-455'549'076	-468'350'795	-474'742'948	-480'273'048	-485'855'239	MC V Coûts bruts à la charge de la collectivité responsable
(+) Beiträge der Studierenden	13'806'394	13'780'000	17'690'000	17'940'000	18'190'000	18'440'000	(+) Contributions des étudiants
DB VI Entscheidungsgrundlage für Bundesbeiträge	-440'541'725	-441'769'076	-450'660'795	-456'802'948	-462'083'048	-467'415'239	MC VI Base de décision pour les subventions fédérales
(+) Beiträge Bund	76'377'183	77'499'999	78'999'999	80'000'000	81'000'000	81'999'999	(+) Subventions fédérales

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Kalk. Baubeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Subventions fédérales aux constructions
DB VII Entscheidungsgrundlage für IUV-Beiträge	-364'164'542	-364'269'076	-371'660'795	-376'802'948	-381'083'048	-385'415'240	DB VII Base de décision pour constructions AIU
(+) IUV-Beiträge	81'321'921	81'000'000	82'000'000	84'000'000	85'500'000	86'000'000	(+) Contributions AIU
DB VIII Nettokosten Universität	-282'842'620	-283'269'076	-289'660'795	-292'802'948	-295'583'048	-299'415'240	DB VIII Coûts nets à la charge de l'université
(-) Kalkulatorische Zinsen	2'032'864	1'002'462	883'307	1'370'299	1'830'333	2'202'041	(-) Intérêts calculés
(+) Neutralisierung Drittmittel	7'478'510	0	0	0	0	0	(+) Neutralisation fonds tiers
DB IX Dem Hochschulträger verbleibende Nettokosten	-277'396'974	-284'271'539	-290'544'102	-294'173'247	-297'413'382	-301'617'281	DB IX Coûts nets à la charge de la collectivité responsable
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Kosten	33'058'187	32'500'000	32'500'000	33'000'000	33'000'000	33'000'000	(-) Coûts
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
(+) Rücklagen Globalbudgetbereiche	-19'339'050	-9'248'100	-12'180'700	-894'400	0	0	(+) Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB X	-291'116'111	-307'523'439	-310'863'402	-326'278'847	-330'413'382	-334'617'281	MC X

Kapitalausweis Rücklagen Globalbudgetbereiche

Etat de fortune réserves domaines enveloppe budgétaire

FIBU	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			FIBU
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	33'265'631	22'323'151	13'075'051	894'351	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	22'323'151	13'075'051	894'351	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	10'942'480	¹⁾ 9'248'100	-12'180'700	-894'351	0	0	Variation du patrimoine

BEBU	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			BEBU
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	36'597'609	23'460'058	14'211'958	2'031'258	0	0	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	23'460'058	14'211'958	2'031'258	0	0	0	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-13'137'551	¹⁾ 9'248'100	-12'180'700	-2'031'258	0	0	Variation du patrimoine

¹⁾ Die Vermögensveränderung 2011 beinhaltet die definitive Gewinn- und Verlustübertragung für das Rechnungsjahr 2010.

¹⁾ La variation du patrimoine pour 2011 contient le report définitif des profits et pertes pour l'exercice comptable 2010.

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten (SG 37 und 57)	0	0	0	0	0	0	0 (-) Coûts (GM 37 et 57)
(+) Erlöse (SG 47 und 67)	0	0	0	0	0	0	0 (+) Rentrées financières (GM 47 et 67)
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	-13'750'000	-11'400'000	-15'280'000	-15'280'000	-15'280'000	0 (-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	0 (+) Recettes
Saldo	0	13'750'000	11'400'000	15'280'000	15'280'000	15'280'000	Solde

Produkte

- Lehre
- Forschung
- Weiterbildung
- Dienstleistung

Produits

- Enseignement
- Recherche
- Formation complémentaire
- Prestations

Beschreibung

Die universitäre Bildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Universitäten. Sie umfasst die wissenschaftliche Ausbildung der Studierenden und ihre Vorbereitung auf die Tätigkeit in akademischen Berufen, die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses, die Weiterbildung, die Förderung der wissenschaftlichen Erkenntnis durch Forschung sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bildungs- und Forschungsaufgabe.

Der Kanton betreibt eine Universität. Die Qualität von Lehre, Forschung und Dienstleistung an der Universität orientiert sich an nationalen und internationalen Standards und wird mit einem universitätseigenen Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Der Kanton leistet finanzielle Beiträge an die universitäre Ausbildung seiner Bevölkerung an den Universitäten anderer Kantone und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Universitätskantonen. Er arbeitet mit anderen Universitäten zusammen und fördert den Austausch von Studierenden und Forscherinnen und Forschern.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1), Art. 44
- Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (URG; SR 414.20)
- Interkantonale Universitätsvereinbarung vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20; SR 414.23)
- Vereinbarung vom 1. November 2000 über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich (BSG 439.26)
- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG, BSG 436.11)
- Verordnung vom 27. Mai 1998 über die Universität (UniV, BSG 436.111.1)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Universität (BSG 621.14)
- Statut vom 17. Dezember 1997 der Universität (UniSt; BSG 436.11.2)
- Regierungsratsbeschluss N° 1133 vom 24. Mai 2006: «Leistungsauftrag»

Leistungsempfänger

Studierende der Universität Bern.

Öffentliche Institutionen, Nationalfonds, nationale und internationale Institutionen, welche Forschungsaufträge an die Universität vergeben.

Akademikerinnen und Akademiker, die sich für das Weiterbildungsangebot der Universität interessieren.

Description

La formation universitaire est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend la formation scientifique des étudiants et des étudiantes et la préparation aux professions exigeant une formation universitaire, la constitution de la relève universitaire, la formation continue et complémentaire, le développement des connaissances scientifiques par la recherche ainsi que des prestations de service dans les domaines qui participent de ses mandats de formation et de recherche.

Le canton de Berne entretient une université. La qualité de l'enseignement, de la recherche et des prestations à l'Université de Berne se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée grâce à un système de gestion de la qualité.

Le canton verse aux universités d'autres cantons une contribution financière aux coûts de formation de sa population et encourage la collaboration entre les universités. Il collabore avec d'autres universités et encourage l'échange d'étudiants et de chercheurs.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 44
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (LAU; RS 414.20)
- Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20; RS 414.23)
- Convention du 1^{er} novembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RSB 439.26)
- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni; RSB 436.11)
- Ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université (OUni; RSB 436.111.1)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la comptabilité particulière de l'université (RSB 621.14)
- Statuts de l'Université de Berne du 17 décembre 1997 (StUni; RSB 436.11.2)
- Arrêté du Conseil-exécutif n° 1133 du 24 mai 2006: «Ordre de prestation»

Destinataires

Etudiants et étudiantes de l'Université de Berne.

Institutions publiques, Fonds national, institutions nationales et internationales qui donnent des mandats de recherche à l'Université.

Titulaires d'un titre universitaire qui s'intéressent à l'offre de formation continue de l'Université.

Wirkungsziel(e)

Die Universität Bern ist für Studierende und Dozierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.

Objectif(s) d'effet

L'Université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	46.00	50.00	50.00	50.00	50.00	50.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	43.00	40.00	40.00	40.00	40.00	40.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	11.00	10.00	10.00	10.00	10.00	10.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	39.00	25.00	25.00	25.00	25.00	25.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Studierende (kantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Etudiants selon provenance (du canton). Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Studierende (ausserkantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 2:

Etudiants selon provenance (d'autres cantons). Unité: %

Wirkungsindikator 3:

Studierende (Ausland). Einheit: %

Indicateur d'effet 3:

Etudiants selon provenance (de l'étranger). Unité: %

Wirkungsindikator 4:

Dozierende (International). Einheit: %

Indicateur d'effet 4:

Professeurs selon provenance. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Chancengleichheit von Frau und Mann ist gewährleistet. (Leistungsindikatoren 2, 5 und 6)

Die Universität nimmt national und international eine bedeutende Stellung in der Forschung ein. (Leistungsindikator 1)

Die Universität Bern fördert den akademischen Nachwuchs und ist für den Mittelbau ein attraktiver Arbeitgeber (Leistungsindikatoren 3, 4 und 7)

Objectif(s) de prestations

L'égalité des chances est garantie pour les hommes et les femmes. (Indicateurs de prestations 2, 5 et 6)

L'université prend une position importante sur le plan national et international au domaine de la recherche. (Indicateur de prestations 1)

L'université de Berne encourage la relève académique et est un employeur attrayant pour le corps intermédiaire. (Indicateurs de prestations 3, 4 et 7)

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	59.00	37.00	37.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	53.00	49.00	49.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	499	459	459	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	57	40	40	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	17.00	12.00	12.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	28.00	27.00	27.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	56.00	34.00	34.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Forschungsbezogene Drittmiteinnahmen (im Verhältnis zum Kantonsbeitrag). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Frauenanteil Studierende. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Dokorate. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Anzahl Habilitationen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Frauenanteil Professoren SHIS I–II. Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Frauenanteil Dozierende SHIS III–VI. Einheit: %

Leistungsindikator 7:

Anzahl Assistenzprofessuren. Einheit: Anzahl

Kommentar

Veränderungen: Aufgrund der notwendigen Anpassungen aus dem Entlastungspaket und weiteren Planungsvorgaben wurden bei den Hochschulen trotz Verbindlichkeitserklärung auch im Voranschlagsjahr 2012 Budgetänderungen vorgenommen. Gegenüber der letztjährigen Planung für das Jahr 2012 sinkt der DB IX im 2012 um CHF 2,7 Millionen; der DB X sogar um CHF 5,5 Millionen.

Neben den Entlastungsmassnahmen hat der Regierungsrat beschlossen, alle dezentralen Mietgeschäfte in das Amt für Grundstücke und Gebäude zu transferieren. Mit diesem Transfer entlastet sich der Voranschlag der Universität um CHF 9,7 Millionen. Per 2012 erhalten die Universitären Psychiatrischen Dienste Bern von der Universität neu einen Beitrag für Lehre und Forschung im Umfang von rund CHF 7,7 Millionen. Die Ausrichtung des Beitrags ist aus der Sicht des Kantons erfolgsneutral, weil auf Seiten der Gesundheits- und Fürsorgedirektion die entsprechenden Entlastungen eingestellt werden. Im Jahre 2011 plant die Universität eine Entnahme aus dem Gewinn der Vorjahre von etwa CHF 9,0 Millionen. Aufgrund der geplanten Erhöhung des Lohnsummenwachstums wird das Bilanzkonto «Rücklagen Globalbudgetbereich» bereits im Verlaufe des Jahres 2013 auf Null zurückgefahren sein, so dass kein «Eigenkapital» mehr besteht.

Indicateur de prestation 1:

Des recettes de moyen de tiers pour la recherche (par rapport à la cotisation cantonale). Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage d'étudiantes. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre de doctorats. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 4:

Nombre d'habilitations. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 5:

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS I–II. Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS III–VI. Unité: %

Indicateur de prestation 7:

Nombre de charges de professeur assistant. Unité: Nombre

Commentaire

Changements: Malgré le caractère contraignant du budget adopté pour les hautes écoles, des modifications ont dû être effectuées pour 2012 en raison du programme d'allègement des finances et d'autres consignes de planification. Par rapport à la planification réalisée l'année passée pour 2012, le solde de la MC IX baisse de CHF 2,7 millions en 2012, celui de la MC X de CHF 5,5 millions.

Outre les mesures d'économie, le Conseil-exécutif a décidé de transférer la gestion de l'ensemble des contrats de location de bâtiments décentralisés à l'Office des immeubles et des constructions. Cette mesure entraîne un allègement du budget de l'Université de CHF 9,7 millions. A compter de 2012, les Services psychiatriques universitaires de Berne recevront de l'Université une contribution de CHF 7,7 millions à des fins d'enseignement et de recherche. Du point de vue du canton, le versement de cette contribution n'a pas d'effet sur le résultat global, les comptes de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale étant déchargés d'autant. L'Université prévoit pour 2011 un prélèvement d'environ CHF 9,0 millions sur le bénéfice de l'année précédente. En raison de la croissance de la masse salariale prévue, le solde du compte «Réserves des domaines de l'enveloppe budgétaire» sera nul dès le courant 2013 de sorte qu'aucun fonds propre ne sera plus disponible.

Im Jahre 2012 muss die Universität Einsparungen bei den Investitionen im Umfang von rund CHF 1,0 Million vornehmen. Durch diese Massnahme verzögern sich dringende Ersatz- und Neuschaffungen in Lehre und Forschung, was in den kommenden Jahren zu kompensieren sein wird. Zudem ist bei den Investitionen ab dem Jahre 2012 ein Korrekturfaktor von CHF 1,5 Millionen einzuplanen.

Entwicklungsschwerpunkte: Gemäss Leistungsauftrag 2010–2013 des Regierungsrates verfügt die Universität Bern innerhalb der grossen Wissensbereiche über ein ausgewogenes und qualitativ hochstehendes Angebot, das sich durch eine dynamische Weiterentwicklung der Fachdisziplinen auszeichnet. Die im Leistungsauftrag erwähnte Grenze von 14'000 Studierenden wurde bereits im Herbstsemester 2010 mit 14'442 (ohne Weiterbildung CAS/DAS) übertroffen. Wie in den vorangehenden Jahren geht die Universität auch in den Planjahren von einem weiteren Anstieg der Studierendenzahlen aus (+1,5% pro Jahr). Schwerpunkte bilden die Konsolidierung der mit dem Bologna-System eingeführten Studiengänge auf Stufe Bachelor und Master, die Verbesserung der Betreuungsverhältnisse in kritischen Fachbereichen, der Aufbau und Betrieb von Doktoratsprogrammen (Graduate Schools) sowie die Profilbildung mittels Umsetzung der universitären Strategie 2012.

Aktuell ist die Universität Bern Leadinghouse von fünf nationalen Forschungsschwerpunkten. Durch den Aufbau von Zentren werden zudem spezialisierte Einrichtungen geschaffen, welche durch höchste Qualität und gesellschaftlich relevante Themenfelder auffallen und zur nationalen und internationalen Ausstrahlung der Universität Bern beitragen sollen. Mit der Teilrevision des kantonalen Universitätsgesetzes ist ab 2013 der Wechsel zu einem Beitragssystem vorgesehen, was umfassende Vorarbeiten und Anpassungen der universitären Teilsysteme erfordert.

Chancen und Risiken: Steigende Studierendenzahlen stellen für die Universität eine grosse Herausforderung dar. Ohne zusätzliche Mittel besteht ein erhebliches Risiko, dass die Lehrqualität aufgrund schlechter Betreuungsverhältnisse sinkt und als Folge der hohen Lehrbelastung auch die Forschungstätigkeit leidet. Die Umsetzung der Strategie 2012 und die Erfüllung des Leistungsauftrages 2010–2013 sind dadurch zunehmend in Frage gestellt.

Setzt man die Hochschulmittel der Trägerkantone von Volluniversitäten in Bezug zu den Studierenden, zeigt sich, dass die Universität Bern aktuell den tiefsten und in den vergangenen Jahren rückläufigen Kantonsbeitrag pro Studierenden aufweist. Die im Vergleich zu den übrigen Universitäten einzigartige negative Entwicklung des Hochschulbeitrages konnte die Universität Bern nur dank der positiven Entwicklung der anderen Finanzquellen, insbesondere der eingeworbenen Drittmittel, etwas mildern. Mit einem weiteren Absinken des Kantonsbeitrags stehen sowohl die Bildungsqualität wie auch die Konkurrenzfähigkeit der Universität Bern im Hochschulmarkt auf dem Spiel – die angestrebten Entwicklungsziele sind dann nicht mehr erreichbar.

En 2012, l'Université devra réaliser une économie d'environ CHF 1,0 million dans ses investissements. De ce fait, elle sera contrainte de reporter l'acquisition ou le remplacement de matériel, pourtant nécessaires d'urgence, dans les domaines de l'enseignement et de la recherche. Une compensation devra intervenir dans les années à venir. Par ailleurs, il convient de prévoir un facteur de correction de CHF 1,5 million sur les investissements à compter de 2012.

Priorités: Conformément au mandat de prestations qui lui a été confié par le Conseil-exécutif pour les années 2010 à 2013, l'Université dispose dans les grands domaines du savoir d'une offre équilibrée de haute qualité qui se caractérise par une évolution dynamique des disciplines spécialisées. La limite de 14'000 étudiants et étudiants mentionnée dans le mandat de prestations a déjà été dépassée au semestre d'automne 2010 avec 14'442 inscrits (hors formation continue CAS/DAS). Tout comme les années précédentes, l'Université table sur une nouvelle progression des effectifs au cours des années de la période de planification (+1,5% par an). Les priorités sont les suivantes: consolider des filières d'études de niveau Bachelor et Master introduites dans le cadre de la réforme de Bologne, améliorer les conditions d'encadrement dans des domaines critiques, mettre en place des programmes de doctorat (Graduate Schools) et développer le profil de l'Université en mettant en œuvre la stratégie 2012.

Actuellement, l'Université est l'hôte («leading house») de cinq pôles de recherche nationaux. De plus, les divers centres créés constituent des institutions spécialisées qui se distinguent par leur haut niveau de qualité ainsi que par l'utilité sociale des domaines abordés, contribuant ainsi au rayonnement national et international de l'Université. Un système de subventionnement est introduit à compter de 2013 par suite de la révision partielle de la loi cantonale sur l'Université. Ce changement nécessite des travaux préliminaires importants et des modifications au niveau des différents systèmes en place.

Chances et risques: Les effectifs d'étudiants toujours plus élevés représentent un défi pour l'Université. Faute de moyens supplémentaires, la qualité de l'enseignement risque fort de pâtir des mauvaises conditions d'encadrement tout comme la charge de travail excessive des professeurs menace les activités de recherche. La mise en œuvre de la stratégie 2012 et la réalisation du mandat de prestations 2010–2013 sont ainsi de plus en plus remises en cause.

Si l'on rapporte les moyens consacrés aux hautes écoles par les différents cantons disposant d'une université complète au nombre d'étudiants qu'ils accueillent, il apparaît que c'est l'Université de Berne qui reçoit les plus faibles contributions et que le montant de ces contributions n'a cessé de diminuer ces dernières années. Cette évolution négative unique connue par l'Université de Berne par rapport aux autres universités cantonales n'a pu être partiellement compensée que grâce au développement des autres sources de financement, principalement des fonds de tiers. Si le canton devait continuer à réduire ses contributions, tant la qualité des formations que la compétitivité de l'Université de Berne sur le marché des hautes écoles seraient menacées. Il ne serait alors plus possible d'atteindre les objectifs de développement fixés.

Als Chance gilt es hervorzuheben, dass jeder vom Trägerkanton in die Universität investierte Franken eine fünffache wirtschaftliche Wirkung erzielt und damit erheblich zur Stärkung der Hauptstadtregion beiträgt. Mit dem Bundesgesetz über die Förderung der Hochschulen und die Koordination im schweizerischen Hochschulbereich (2013) werden ein Akkreditierungsverfahren sowie ein neuer Finanzierungsmechanismus (voraussichtlich ab 2017) eingeführt. Die Akkreditierung ist an die Erfüllung umfassender Qualitätsstandards geknüpft und gilt als Voraussetzung für zukünftige Hochschulbeiträge des Bundes. Noch nicht abschätzen lassen sich die Auswirkungen des neuen Finanzierungsmechanismus des Bundes auf das Budget der Universität Bern.

Drittmittel: Der Voranschlag 2012 und die Finanzpläne 2013–2015 enthalten keine Drittmittel.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Anhebung der Studiengebühren um CHF 300 pro Jahr

Die vorstehende Massnahme führt zu Haushaltsentlastungen von CHF 3,5 Millionen pro Jahr.

En matière de chances, il convient de souligner que chaque franc investi par le canton dans l'Université en rapporte cinq sur le plan économique, ce qui contribue considérablement à renforcer la position de la région de la capitale. La loi fédérale sur l'aide aux hautes écoles et la coordination dans le domaine suisse des hautes écoles (2013) prévoit une procédure d'accréditation ainsi qu'un nouveau mécanisme de financement (vraisemblablement à partir de 2017). L'accréditation sera soumise au respect de normes de qualité précises et conditionnera le versement des contributions fédérales aux hautes écoles. Il n'est pour l'heure pas possible d'estimer les répercussions qu'aura ce nouveau mécanisme de financement fédéral sur le budget de l'Université.

Fonds de tiers: Le budget 2012 et les plans financiers pour les années 2013 à 2015 ne comprennent pas de fonds de tiers.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Hausse de CHF 300 par an des taxes d'études

Cette mesure se traduit par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 3,5 millions par an.

9.3.8 Fachhochschulbildung

9.3.8 Formation en haute école spécialisée

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	8'762'068	10'787'468	8'780'948	8'780'948	8'780'948	8'780'948	(+) Rentrées financières
(+) Pauschalbeiträge Bund pro Studierende	27'830'793	0	42'298'830	42'536'508	42'899'852	43'380'840	(+) Subventions forfaitaires de la Confédération par étudiant
(+) Beiträge FHV	20'914'517	29'001'903	36'394'939	36'629'655	37'082'707	37'718'966	(+) Contributions d'études forfaitaires par étudiant (AHES)
(+) Studiengelder	18'302'938	10'268'656	10'600'027	10'617'083	10'644'462	10'682'789	(+) Taxes d'études
(+) Erlöse Dritter	15'191'740	4'159'904	4'749'300	4'769'300	4'679'300	2'429'300	(+) Produits de tiers
(+) Übrige Erlöse	6'599'578	4'694'358	7'648'798	7'648'798	7'648'798	7'648'798	(+) Autres produits
(+) Übrige Erlöse Bund	13'510'717	32'837'773	2'813'400	2'813'400	2'813'400	2'813'400	(+) Autres produits de la Confédération
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	116'645'682	77'840'612	93'899'270	135'341'721	139'817'412	145'360'041	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
DB 1 A Beitrag über Einzelkosten (Personal)	-5'533'327	13'909'449	19'386'971	-21'546'029	-25'267'945	-31'905'000	MC 1 A Contribution dépassant les coûts individuels (coûts de personnel)
(-) Einzelkosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	20'369'261	8'592'232	14'514'452	13'861'145	13'027'370	12'833'436	(-) Coûts individuels (coûts directs de prestations matérielles et de services)
DB 1 B Beitrag über Einzelkosten	-25'902'589	5'317'216	4'872'519	-35'407'174	-38'295'316	-44'738'437	MC 1 B Contribution dépassant les coûts individuels
(-) Gemeinkosten ohne bauliche Infrastrukturkosten	7'745'934	0	0	0	0	0	(-) Coûts généraux sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 2 Beitrag über Kosten kleinste Einheit	-33'648'523	5'317'216	4'872'519	-35'407'174	-38'295'316	-44'738'437	MC 2 Contribution dépassant les coûts de la plus petite unité
(-) Gemeinkosten Fachbereich ohne bauliche Infrastrukturkosten	18'919'435	24'399'964	25'487'104	5'269'014	5'260'044	5'266'787	(-) Coûts généraux du domaine d'études sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 3 Beitrag über Kosten Fachbereich	-52'567'959	-19'082'747	-20'614'585	-40'676'188	-43'555'360	-50'005'225	MC 3 Contribution dépassant les coûts du domaine d'études
(-) Gemeinkosten Departement ohne bauliche Infrastrukturkosten	29'196'862	24'689'032	25'360'679	10'181'156	8'994'307	9'020'898	(-) Coûts généraux du département sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 4 Beitrag über Kosten Departement	-81'764'821	-43'771'780	-45'975'265	-50'857'345	-52'549'667	-59'026'123	MC 4 Contribution dépassant les coûts du département
(-) Gemeinkosten Fachhochschule ohne bauliche Infrastrukturkosten	9'609'533	8'380'679	9'643'314	8'824'151	11'029'662	12'364'299	(-) Coûts généraux de la haute école spécialisée sans les coûts d'infrastructure

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
DB 5 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger ohne Infrastruktur	-91'374'354	-52'152'460	-55'618'579	-59'681'496	-63'579'330	-71'390'423	MC 5 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolaire.
(+) Beiträge an Mieten BBT	40'829	0	332'200	332'200	332'200	332'200	(+) Subventions pour la location par l'OFFT
(+) Sonstige Infrastrukturbeiträge	230'409	20'000	715'300	715'300	715'300	715'300	(+) Autres subventions pour l'infrastructure
(-) Kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen auf Infrastruktur	0	0	0	0	0	0	(-) Amortissements et intérêts calculés pour les coûts d'infrastructure
(-) Unterhalt Infrastruktur	6'261'819	46'745'318	48'826'333	49'665'124	49'995'175	51'833'772	(-) Entretien de l'infrastructure
(-) Mieten Infrastruktur	5'248'784	7'630'431	510'431	335'431	335'431	335'431	(-) Locations
DB 6 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger inklusive Infrastruktur	-102'613'719	-106'508'209	-103'907'843	-108'634'552	-112'862'437	-122'512'127	MC 6 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolaire.
(+) Erlöse	0	2'600'000	2'600'000	2'600'000	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Kosten	47'000'193	56'997'317	55'590'000	40'900'000	40'900'000	40'900'000	(-) Coûts
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
(+) Rücklagen Globalbudgetbereich	-1'147'250	0	0	0	0	0	(+) Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB 7 Beitrag über Kosten Fachhochschule	-148'466'661	-160'905'526	-156'897'843	-146'934'552	-153'762'437	-163'412'127	MC 7 Contributions dépassant les coûts de la haute école spécialisée

Kapitalausweis Rücklagen Globalbudgetbereiche

Etat de fortune réserves domaines enveloppe budgétaire

FIBU	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			FIBU
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	4'187'844	2'849'010	2'849'010	2'849'010	2'849'010	2'849'010	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	2'849'010	2'849'010	2'849'010	2'849'010	2'849'010	2'849'010	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-1'338'834	¹⁾ 0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

BEBU	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			BEBU
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	10'057'967	8'910'716	8'910'716	8'910'716	8'910'716	8'910'716	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	8'910'716	8'910'716	8'910'716	8'910'716	8'910'716	8'910'716	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	-1'147'251	¹⁾ 0	0	0	0	0	Variation du patrimoine

¹⁾ Die Vermögensveränderung 2011 beinhaltet die definitive Gewinn- und Verlustübertragung für das Rechnungsjahr 2010.

Bei der Vermögensveränderung 2012 bis 2015 ist im VA/AFP 2012/13–15 nichts budgetiert. Es ist jedoch davon auszugehen, dass zur Finanzierung der Budgetübertragung für die Fremdmieten auf die Rücklagen zurückgegriffen werden muss und diese spätestens ab 2015 einen Negativsaldo ausweisen.

¹⁾ La variation du patrimoine pour 2011 contient le report définitif des profits et pertes pour l'exercice comptable 2010.

Rien n'est inscrit au BU 2012 / PIMF 2012–2015 pour la variation du patrimoine. Il faut toutefois partir du principe qu'il sera nécessaire de puiser dans les réserves pour financer le report budgétaire des objets loués à des tiers, et que celles-ci présenteront un solde négatif à partir de 2015 au plus tard.

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées
(+) Erlöse	45'253'527	27'242'168	45'253'000	45'253'000	45'253'000	45'253'000	(+) Rentrées financières
(-) Kosten	45'253'527	27'242'168	45'253'000	45'253'000	45'253'000	45'253'000	(-) Coûts
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-326'943	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	326'943	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Lehre
- Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung (aF&E)
- Weiterbildung
- Dienstleistungen

Produits

- Enseignement
- Recherche appliquée et développement
- Formation continue
- Prestations de service

Beschreibung

Die Fachhochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Sie umfasst praxisbezogene, anerkannte Diplomstudiengänge auf wissenschaftlicher Basis, Weiterbildungsangebote, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen. Die Qualität der Lehre und der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung orientiert sich an nationalen und internationalen Standards und wird mit einem Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen (FHSG; SR 414.71)
- Verordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (FHSV; SR 414.711)
- Genehmigung des Schweizerischen Bundesrats vom 15. Dezember 2003 zur Führung und Errichtung der Berner Fachhochschule
- Interkantonale Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 ab 2005; GRB vom 23. November 2004 (BSG 439.21)
- Interkantonale Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen; GRB vom 17. März 1994 (BSG 439.18)
- Gesetz vom 8. September 2004 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung vom 14. Oktober 2003 über die Hochschule ARC Bern–Jura–Neuenburg (HE-ARC), zum interkantonalen Konkordat vom 9. Januar 1997 über die Errichtung einer Fachhochschule Westschweiz (HES-SO) und zur interkantonalen Vereinbarung vom 6. Juli 2001 über die Errichtung der Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit und Soziale Arbeit (HES-S2) (BSG 439.32)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die Konkordate zu den landwirtschaftlichen Hochschulen (KLWHG; BSG 439.41)
- Interkantonale Stiftungsurkunde der Ingenieurschule Changins vom 17. Dezember 1948
- Grossratsbeschluss vom 21. April 2004 betreffend den Abschluss der Vereinbarung zwischen dem Kanton Bern und der Interkantonalen Hochschule für Heilpädagogik Zürich (HfH) (BSG 439.34)
- Verfassung des Kantons Bern (KV) vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Art. 44
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; BSG 435.411)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über die Berner Fachhochschule (FaV BSG 435.411.11)

Description

La formation en haute école spécialisée est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend des filières d'études menant au diplôme reconnues et axées sur la pratique, des cours de formation continue et complémentaire, des travaux de recherche appliquée et développement ainsi que des prestations de service. La qualité de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et développement se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée par un système de gestion de la qualité.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES; RS 414.71)
- Ordonnance fédérale du 11 septembre 1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (OHES; RS 414.711)
- Autorisation du Conseil fédéral du 15 décembre 2003 de créer et gérer la Haute école spécialisée bernoise
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sur les hautes écoles spécialisées (AHES) à partir de 2005 (RSB 439.21)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 mars 1994 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 18 février 1993 sur la reconnaissance des diplômes de fin d'études (RSB 439.18)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à la convention du 14 octobre 2003 concernant la Haute école ARC Neuchâtel–Berne–Jura (HE-ARC), à la convention intercantonale du 6 juillet 2001 créant la Haute école spécialisée santé-social de Suisse romande (HES-SO) et au concordat intercantonal du 9 janvier 1997 créant une Haute Ecole Spécialisée du Suisse occidentale (HES-S2) (RSB 439.32)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant les hautes écoles d'agronomie (LCHEA; RSB 439.41)
- Acte de fondation intercantonale de l'Ecole d'ingénieurs de Changins (EIC) du 17 décembre 1948
- Arrêté du Grand Conseil du 21 avril 2004 concernant la conclusion d'un accord entre le canton de Berne et l'«Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HFH» de Zurich (RSB 439.34)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), article 44
- Loi cantonale du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB; RSB 435.411)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur la Haute école spécialisée bernoise (OHESB; RSB 435.411.11)

- Grossratsbeschluss vom 12. Juni 2003 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule (BSG 621.13)
- Verordnung des EVD vom 2. September 2005 (Stand am 1. Mai 2009) über Studiengänge, Nachdiplomstudien und Titel an Fachhochschulen (414.712)
- Verordnung des EVD vom 4. Juli 2000 (Stand am 1. Mai 2009) über den nachträglichen Erwerb des Fachhochschultitels (414.711.5)
- Verordnung des EVD vom 2. September 2005 (Stand am 4. Oktober 2005) über die Zulassung zu Fachhochschulstudien (414.715)
- Regierungsratsbeschluss vom 13. August 2008 betreffend der Anbindung des Fachbereichs Musik, Theater und andere Künste an die Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit (HES-S2)

Leistungsempfänger

Studierende der Berner Fachhochschule
Teilnehmende an Weiterbildungsveranstaltungen
Berner Studierende an Fachhochschulen in anderen Kantonen
Auftraggebende für Dienstleistungen
Auftraggebende für Forschung

Wirkungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der Berner Fachhochschule sind für die Erfüllung der Anforderungen auf dem Arbeitsmarkt gut qualifiziert (Wirkungsindikator 1)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	92.00	80.00	80.00	80.00	80.00	80.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:
Erworbene Qualifikation. Einheit: %

- Arrêté du Grand Conseil du 12 juin 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord sur les hautes écoles spécialisées (AHES, RSB 439.21)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise (RSB 621.13)
- Ordonnance du DFE du 2 septembre 2005 (Etat le 1 mai 2009) concernant les filières d'études, les études postgrades et les titres dans les hautes écoles spécialisées (414.712)
- Ordonnance du DFE du 4 juillet 2000 (Etat le 1 mai 2009) sur l'obtention a posteriori du titre d'une haute école spécialisée (414.711.5)
- Ordonnance du DFE du 2 septembre 2005 (Etat le 4 octobre 2005) concernant l'admission aux études dans les hautes écoles spécialisées (414.715)
- Arrêté du Conseil-exécutif du 13 août 2008 concernant l'arrimage à la Haute Ecole Spécialisée Santé-Social de Suisse romande (HES-S2) des filières de formation de la musique, des arts visuels et du théâtre

Destinataires

Etudiants et étudiantes de la Haute école spécialisée bernoise
Participants aux cours de formation continue
Etudiants et étudiantes bernois-es dans des HES hors canton
Mandants dans le domaine des prestations de service
Mandants dans le domaine de la recherche

Objectif(s) d'effet

Les diplômés et diplômées de la Haute école spécialisée bernoise ont les qualifications requises pour satisfaire aux exigences du marché du travail. (Indicateur d'effet 1)

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:
Qualification adéquate. Unité: %

Leistungsziel(e)

Ein genügend grosses Studienangebot auf Fachhochschul-niveau ist sichergestellt (Leistungsindikator 1)

Die Chancengleichheit beim Studiengang und während dem Studium ist gewährleistet (Leistungsindikator 2)

Wirtschaft und Gesellschaft finden in der Berner Fachhochschule eine Partnerin für den Wissens- und Technologietransfer (Leistungsindikator 3)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	108.44	110.00	110.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	20.83	35.00	35.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Bedarfsdeckung. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Diskriminierungsklagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Staatsbeitrag aF&E. Einheit: %

Kommentar

Veränderungen: Aufgrund der notwendigen Anpassungen aus dem Entlastungspaket und weiteren Planungsvorgaben wurden bei den Hochschulen trotz Verbindlichkeitserklärung auch im Voranschlagsjahr 2012 Budgetänderungen vorgenommen. Neben den Entlastungsmassnahmen beeinflussen hauptsächlich die Integration der Nettokosten der Schweizerischen Hochschule für Landwirtschaft in Zollikofen in die Stufe DB6 der BFH, wie auch die Abtretung der Kosten für Zumieten von Dritten ans Amt für Grundstücke und Gebäude den Voranschlag 2012 gegenüber dem Voranschlag für das laufende Jahr 2011.

Die Berner Fachhochschule befindet sich weiterhin im Wachstum, so konnte im Jahr 2010 die Zahl der Studierenden in Bachelor- und Masterstudiengängen gegenüber dem Vorjahr um 11,0 Prozent gesteigert werden. Ende 2010 waren 6'337 Studierende an der BFH immatrikuliert.

Objectif(s) de prestation

L'offre de formation proposée au niveau HES est suffisante (Indicateur de prestation 1)

L'égalité des chances pour accéder aux études et en cours d'études est assurée (Indicateur de prestation 2)

La HES bernoise contribue au transfert des connaissances et de la technologie vers l'économie et la société (Indicateur de prestation 3)

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Couverture des besoins. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part de minorité au sein des étudiants. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 3:

Subvention cantonale pour la Ra&D. Unité: %

Commentaire

Changements: Malgré le caractère contraignant du budget adopté pour les hautes écoles, des modifications ont dû être effectuées pour 2012 en raison du programme d'allègement des finances et d'autres consignes de planification. Outre les mesures d'économie, ce sont principalement l'intégration des coûts nets de la Haute école suisse d'agronomie à Zollikofen au niveau de la marge contributive VI de la HESB ainsi que le transfert des coûts liés à la location d'immeubles appartenant à des tiers à l'Office des immeubles et des constructions qui ont un impact sur le budget 2012.

La HESB poursuit sa croissance, de sorte que le nombre d'étudiants et d'étudiantes dans les filières de bachelor et de master a augmenté de 11,0 pour cent par rapport à l'année précédente. Fin 2010, 6'337 étudiants et étudiantes étaient immatriculés à la HESB.

Entwicklungsschwerpunkte: Wie auch in der Vergangenheit steht die BFH im Konkurrenzkampf mit anderen Fachhochschulen in der Schweiz und ist darauf ausgerichtet, ein attraktives und marktgerechtes Angebot zur Stärkung des Bildungs- und Wirtschaftsstandortes Bern anzubieten. Die Weiterentwicklung der Bachelorangebote sowie die Einführung neuer Masterprogramme tragen massgeblich dazu bei. Im Herbst 2010 starteten die beiden neuen Masterstudiengänge Physiotherapie und Pflege; im Herbst 2011 wird der neue Bachelorstudiengang Medizininformatik den Betrieb aufnehmen.

Chancen und Risiken: Die Finanzierung der BFH basiert neben den Studiengebühren und den erarbeiteten Drittmitteln, den Beiträgen des Bundes und den Beiträgen im Rahmen der interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV) hauptsächlich auf den Beiträgen des Kantons Bern als Trägerkanton. Aufgrund der beschränkten Verfügbarkeit von finanziellen Mittel wird die BFH in den kommenden Jahren gezwungen sein, ihre Reserven deutlich abzubauen. Im vorliegenden Finanzplan 2012–2015 wurden keine Effekte aus dem Wechsel des Finanzierungssystems ab 2014 (Beitragssystem) berücksichtigt.

Drittmittel: Der Voranschlag 2012 und die Finanzpläne 2013–2015 enthalten keine Drittmittel.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Anhebung der Studiengebühren um CHF 300 pro Jahr
- Kostendeckung in der Weiterbildung

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 3,5 Millionen pro Jahr.

Priorités: Comme par le passé, la HESB se trouve en concurrence avec d'autres hautes écoles spécialisées de Suisse et s'efforce de proposer une offre attractive et répondant aux exigences du marché afin de renforcer la position du canton de Berne en tant que pôle économique et pôle de formation. Le développement des filières de bachelor déjà existantes et l'introduction de nouveaux programmes de master contribuent également à ces bonnes performances. A l'automne 2010, le coup d'envoi des deux nouvelles filières de master en physiothérapie et soins infirmiers a été donné. A l'automne 2011, la nouvelle filière de bachelor en informatique médicale sera lancée.

Chances et risques: Outre des taxes d'études et des fonds de tiers, des contributions fédérales et des contributions allouées dans le cadre de l'Accord intercantonal sur les hautes écoles spécialisées (AHES), le financement de la HESB provient principalement des contributions du canton de Berne. En raison des moyens financiers limités, la HESB sera contrainte, dans les années à venir, à puiser grandement dans ses réserves. Le présent plan financier 2012–2015 ne tient pas compte de la réforme du système de financement applicable à partir de 2014 (système de subventionnement).

Fonds de tiers: Le budget 2012 et les plans financiers 2013–2015 ne comprennent pas de fonds de tiers.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Hausse de CHF 300 francs par an de la taxe d'études
- Couverture des coûts en matière de formation continue

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires de CHF 3,5 millions par an.

9.3.9 Lehrerinnen- und Lehrerbildung

9.3.9 Formation du corps enseignant

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	23'334'647	14'386'576	18'208'000	18'255'000	18'255'000	18'255'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	50'415'994	46'713'607	49'586'302	50'188'530	51'042'377	51'585'972	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'926'192	4'504'522	4'045'204	4'069'037	4'071'033	4'079'355	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-32'007'540	-36'831'553	-35'423'506	-36'002'567	-36'858'410	-37'410'327	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	15'321'458	16'045'544	15'481'662	15'876'611	15'974'419	16'450'193	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	8'135'380	8'793'174	7'451'041	6'862'810	6'898'720	6'915'656	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-55'464'379	-61'670'272	-58'356'210	-58'741'989	-59'731'550	-60'776'177	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-55'464'379	-61'670'272	-58'356'210	-58'741'989	-59'731'550	-60'776'177	Marge contributive III
Veränderung in %		11.2%	-5.4%	0.7%	1.7%	1.7%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	207'379	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	14'071'002	15'406'000	15'206'000	15'206'000	15'206'000	15'206'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	-611'332	0	3'216'496	2'251'500	251'500	251'500	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-69'939'335	-77'076'272	-70'345'714	-71'696'489	-74'686'050	-75'730'677	Marge contributive IV
Veränderung in %		10.2%	-8.7%	1.9%	4.2%	1.4%	Variation en %

Kapitalausweis Rücklagen Globalbudgetbereiche

Etat de fortune réserves domaines enveloppe budgétaire

FIBU	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			FIBU
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	14'017'787	15'020'538	14'920'668	11'766'672	9'577'672	9'388'672	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	15'020'538	14'920'668	11'766'672	9'577'672	9'388'672	9'199'672	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	1'002'751	1) -99'870	-3'153'996	-2'189'000	-189'000	-189'000	Variation du patrimoine

BEBU	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	Finanzplan Plan financier			BEBU
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	11'647'111	12'258'443	11'744'910	8'590'914	6'401'914	6'212'914	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	12'258'443	11'744'910	8'590'914	6'401'914	6'212'914	6'023'914	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	611'332	1) -513'533	-3'153'996	-2'189'000	-189'000	-189'000	Variation du patrimoine

¹⁾ Die Vermögensveränderung 2011 beinhaltet die definitive Gewinn- und Verlustübertragung für das Rechnungsjahr 2010.

¹⁾ La variation du patrimoine pour 2011 contient le report définitif des profits et pertes pour l'exercice comptable 2010.

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	0 (-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	0 (+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-13'414	-170'000	-50'000	-20'000	-20'000	-45'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	13'414	170'000	50'000	20'000	20'000	45'000	Solde

Produkte

- Grund- und Zusatzausbildungen (EDK anerkannt)
- Weiterbildung
- Forschung und Entwicklung
- Dienstleistungen

Produits

- Formations initiales et complémentaires (reconnus par la CDIP)
- Formation continue
- Recherche et développement
- Prestations de service

Beschreibung

Die PHBern erfüllt ihre zentrale Aufgabe in der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Die Aus- und Weiterbildung orientiert sich an den Bedürfnissen der Gesellschaft (z. B. Integration, Gewaltprävention), der Schülerinnen und Schüler sowie der Wissenschaft und Forschung. Die PHBern erfüllt auch einen bildungs- und schulbezogenen Forschungs- und Entwicklungsauftrag und erbringt Dienstleistungen gegenüber Bildungseinrichtungen und einer weiteren Öffentlichkeit. Sie überprüft regelmässig die Qualität ihrer Leistungen. Die Studierenden und die Lehrpersonen werden bei der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts durch eine breite Angebotspalette an Bildungsmedien unterstützt.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG)
- Verordnung vom 3. Mai 2006 über die Besondere Rechnung der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule

Leistungsempfänger

Studierende
 Lehrpersonen
 Bildungseinrichtungen

Wirkungsziel(e)

Durch die hohe Qualität der Aus- und Weiterbildung sowie Forschung und Entwicklung an der PHBern vermögen die Lehrpersonen ihren Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu erfüllen (Wirkungsindikatoren 1–3).

Die PHBern ist für Studierende aus der ganzen Schweiz attraktiv (Wirkungsindikator 4).

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	–	0.00	70.00	70.00	70.00	70.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	–	70.00	70.00	70.00	70.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	–	0.00	70.00	70.00	70.00	70.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	–	–	2	2	2	2	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Bezüglich der Dimension der Professionalität «Unterricht» im Orientierungsrahmen der PHBern zufriedene Absolventinnen und Absolventen (Befragung bei Studienabschluss). Einheit: >= %

Description

La PHBern a pour mission première d'assurer la formation et la formation continue des membres du corps enseignant. La formation et la formation continue sont adaptées aux besoins de la société (par ex. intégration, prévention de la violence), des élèves ainsi que de la science et de la recherche. La PHBern remplit également des mandats de recherche et développement dans les domaines de l'école et de la formation et fournit des services aux institutions de formation ainsi qu'à un plus large public. Elle contrôle régulièrement la qualité de ses prestations. Les étudiants et les étudiantes ainsi que les membres du corps enseignant sont aidés dans la préparation, l'organisation et l'évaluation de l'enseignement par un vaste éventail de médias didactiques.

Bases juridiques

- Article 5 du loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP)
- Ordonnance du 3 mai 2006 sur la comptabilité particulière de la Haute école pédagogique germanophone

Destinataires

Etudiants et étudiantes
 Corps enseignant
 Institutions de formation

Objectif(s) d'effet

Grâce à la haute qualité de la formation, de la formation continue ainsi que de la recherche et du développement à la PHBern, les membres du corps enseignant sont en mesure de remplir leur mandat de formation à leur niveau (Indicateurs d'effet 1–3).

La PHBern est attractive pour les étudiants et les étudiantes de toute la Suisse (Indicateur d'effet 4).

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Satisfaction des personnes diplômées par rapport à la dimension du professionnalisme «enseignement» dans le cadre de référence de la PHBern (sondage à la fin des études). Unité: >= %

Wirkungsindikator 2:

Bezüglich der Dimension der Professionalität «Unterricht» im Orientierungsrahmen der PHBern zufriedene Junglehrerinnen und Junglehrer (Zweitbefragung). Einheit: >=%

Wirkungsindikator 3:

Mit der Qualität der Weiterbildung zufriedene Lehrpersonen gemäss interner Evaluation. Einheit: >=%

Wirkungsindikator 4:

Ausserkantonale Studierende in den Grundausbildungen der PHBern im Verhältnis zu bernischen Studierenden in den Grundausbildungen ausserkantonalen PHs. Einheit: >= Faktor

Leistungsziel(e)

Die PHBern setzt die finanziellen Mittel effizient ein (Leistungsindikator 1).

Die PHBern führt eine möglichst hohe Anzahl von Studierenden der Grundausbildungen zu den für die Tätigkeit als Lehrerin bzw. Lehrer erforderlichen Kompetenzen (Leistungsindikator 2).

Die PHBern sorgt für Chancengerechtigkeit (Leistungsindikatoren 3 und 4).

Leistungsindikator(en)

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des jeunes membres du corps enseignant par rapport à la dimension du professionnalisme «enseignement» dans le cadre de référence de la PHBern (deuxième sondage). Unité: >=%

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction des membres du corps enseignant par rapport à la qualité de la formation continue (évaluation interne). Unité: >=%

Indicateur d'effet 4:

Nombre d'étudiants et d'étudiantes en provenance d'autres cantons dans les filières de la formation de base de la PHBern en comparaison avec le nombre d'étudiants et d'étudiantes bernoises dans les filières des HEP d'autres cantons. Unité: >= facteur

Objectif(s) de prestation

La PHBern utilise les moyens financiers de manière efficace (indicateur de prestation 1).

La PHBern guide le plus grand nombre possible d'étudiants et d'étudiantes vers les compétences nécessaires à l'exercice de la fonction d'enseignant ou d'enseignante (indicateur de prestation 2).

La PHBern garantit l'égalité des chances (indicateurs de prestation 3 et 4).

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	–	–	110.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	536	480	480	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	0.00	30.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	0.00	10.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Kosten pro eingeschriebenen ECTS-Punkt in den Studiengängen der Grundausbildung im Vergleich zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: <=%

Leistungsindikator 2:

Lehrdiplome der PHBern für die Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft), die Sekundarstufe I, die Sekundarstufe II sowie für schulische Heilpädagogik (EDK anerkannt). Einheit: Anzahl >=

Leistungsindikator 3:

Frauenanteil in Leitungsfunktionen. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 1:

Coût par crédit ECTS dans les filières de la formation de base en comparaison avec la moyenne suisse. Unité: <=%

Indicateur de prestation 2:

Diplômes d'enseignement aux degrés préscolaire et primaire (y compris institut privé); diplômes d'enseignement pour le degré secondaire I, les écoles de maturité ainsi que dans le domaine de la pédagogie curative de la PHBern (reconnus par la CDIP). Unité: >= Nombre

Indicateur de prestation 3:

Quote-part des femmes dans les fonctions dirigeantes. Unité: >=%

Leistungsindikator 4:

Männeranteil der Studierenden im Studiengang Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft). Einheit: >=%

Kommentar

Veränderungen: Aufgrund der notwendigen Anpassungen aus dem Entlastungspaket und weiteren Planungsvorgaben wurden bei den Hochschulen trotz Verbindlichkeitserklärung auch im Voranschlagsjahr 2012 Budgetänderungen vorgenommen. So reduziert sich der Deckungsbeitrag IV gegenüber dem Jahr 2011 um CHF 6,8 Millionen (–8,7%). Fast die Hälfte der Summe resultiert aus der Auflösung von Rücklagen.

Entwicklungsschwerpunkte: Im Hinblick auf den Bezug des Institutsgebäudes auf dem vonRoll-Areal wurde ein neues Organigramm erarbeitet. Dieses und die damit verbundenen ablauforganisatorischen Veränderungen werden bis am 1. September 2013 umgesetzt.

Das Zentrum für Bildungsinformatik wird auf 1. Januar 2012 ins Institut für Bildungsmedien integriert. Mit Blick auf den Mangel an Lehrpersonen werden in den nächsten Jahren verschiedene Massnahmen geprüft und umgesetzt. So bietet das Institut Sekundarstufe I ab Herbstsemester 2011 einen Masterstudiengang für Inhaberinnen und Inhaber eines Bachelors of Primary and Pre-Primary Education sowie einen verkürzten Lehrgang mit Studienzweck Fachdiplom an.

Chancen und Risiken: Im Herbst 2013 wird das neue Institutsgebäude auf dem vonRoll-Areal bezogen. Die zu erwartenden Synergien dieses Zusammenschlusses der vier Grundbildungsinstitute sind zurzeit schwierig abschätzbar. Die Massnahmen im Zusammenhang mit dem Mangel an Lehrpersonen sowie eine allfällige Änderung der Zulassungsbedingungen (prüfungsfreier Zugang für Inhaberinnen und Inhaber einer Berufsmaturität) können zu erhöhten Kosten führen, und zwar sowohl für die Infrastruktur (vonRoll ist auf den aktuellen Bestand an Studierenden ausgelegt) wie auch für das Personal. Die zusätzlichen für das private Institut Vorschulstufe und Primarstufe NMS vorgesehenen Mittel sind nicht vorhanden.

Leistungs- und Wirkungsziele: Es wurden geringfügige Anpassungen bei den Wirkungsindikatoren sowie bei den Leistungszielen vorgenommen.

Drittmittel: Der Voranschlag 2012 und die Finanzpläne 2013–2015 enthalten keine Drittmittel.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Anhebung der Studiengebühren um CHF 300 pro Jahr
- Anpassung des Vertrags mit dem Institut für Erziehungswissenschaften der Universität Bern
- Beitragsreduktion an die Pädagogische Hochschule

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von CHF 2,4 Millionen pro Jahr.

Indicateur de prestation 4:

Quote-part des étudiants dans la filière de formation de base pour les degrés préscolaire et primaire (y compris institut privé). Unité: >=%

Commentaire

Changements: Malgré le caractère contraignant du budget adopté pour les hautes écoles, des modifications ont dû être effectuées pour 2012 en raison du programme d'allègement des finances et d'autres consignes de planification. La marge contributive IV se réduit donc de CHF 6,8 millions par rapport à 2011 (–8,7%). Près de la moitié de cette somme provient des réserves.

Priorités: Dans la perspective de l'emménagement de l'institut dans les bâtiments de l'aire von Roll, un nouvel organigramme a été élaboré. Celui-ci, ainsi que la restructuration fonctionnelle qui en découle seront mis en œuvre d'ici au 1^{er} septembre 2013.

Le 1^{er} janvier 2012, le centre d'informatique didactique sera intégré à l'institut des médias didactiques. Au regard de la pénurie d'enseignants et enseignantes, différentes mesures seront évaluées et introduites dans les années à venir. L'Institut Sekundarstufe I propose donc, à partir du semestre d'automne 2011, une filière de master destinée aux titulaires d'un bachelor en Primary and Pre-Primary Education ainsi qu'une filière de formation courte ayant pour but l'obtention d'un diplôme spécialisé.

Chances et risques: A l'automne 2013, l'institut emménagera dans les nouveaux bâtiments de l'aire von Roll. Les synergies que créera le regroupement des quatre instituts de formation initiale sont difficiles à évaluer pour l'instant. Les mesures liées à la pénurie du corps enseignant ainsi que les éventuelles modifications des conditions d'admission (accès sans examen pour les titulaires d'une maturité professionnelle) pourraient engendrer des coûts plus élevés, que ce soit du point de vue de l'infrastructure (von Roll est adapté aux effectifs actuels d'étudiants et étudiantes) ou du point de vue du personnel. Les moyens supplémentaires prévus pour le Privates Institut Vorschulstufe und Primarstufe NMS ne sont pas disponibles.

Objectifs de prestation et d'effet: Les indicateurs d'effets et les objectifs de prestation ont subi de légères modifications.

Fonds de tiers: Le budget 2012 et les plans financiers 2013–2015 ne comprennent pas de fonds de tiers.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Hausse de 300 francs par an de la taxe d'études
- Adaptation du contrat avec l'Institut de pédagogie de l'Université de Berne
- Réduction des subventions à la Haute école pédagogique

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires de CHF 2,4 millions par an.

9.3.10 Kultur

9.3.10 Culture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	2'108'286	603'752	719'152	719'152	719'152	719'152	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	11'482'657	9'809'253	10'156'531	10'156'531	10'156'531	10'156'531	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'056'255	4'144'862	2'994'131	3'520'237	3'531'417	3'528'123	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-14'430'626	-13'350'363	-12'431'510	-12'957'617	-12'968'796	-12'965'502	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	4'705'805	5'024'674	5'187'649	5'476'416	5'772'071	6'036'658	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	23'581	21'215	19'857	17'048	16'056	15'499	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-19'160'013	-18'396'253	-17'639'018	-18'451'082	-18'756'925	-19'017'660	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-19'160'013	-18'396'253	-17'639'018	-18'451'082	-18'756'925	-19'017'660	Marge contributive III
Veränderung in %		-4.0%	-4.1%	4.6%	1.7%	1.4%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	56'926'541	45'363'000	44'230'000	43'219'000	49'319'000	49'319'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	15'199	0	14'700	14'700	14'700	14'700	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-76'071'356	-63'759'253	-61'854'318	-61'655'382	-68'061'225	-68'321'960	Marge contributive IV
Veränderung in %		-16.2%	-3.0%	-0.3%	10.4%	0.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-185'749	-36'000	-36'000	-36'000	-36'000	-36'000	(-) Coûts
(+) Erlöse	-185'749	-36'000	-36'000	-36'000	-36'000	-36'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-3'646'384	-3'725'000	-850'000	-1'135'000	-1'135'000	-935'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-9'357	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	3'637'027	3'725'000	850'000	1'135'000	1'135'000	935'000	Solde

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV, BSG 101.1), insbesondere Art. 32, 48
- Kulturförderungsgesetz (KFG) vom 11. Februar 1975 (KFG, BSG 423.11)
- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999 (DPG, BSG 426.41)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG, BSG 721), insbesondere Art. 9, 10, 64a und 152
- Lotteriesgesetz vom 4. Mai 1993 (LG, BSG 935.52), Art. 47 und 48

Leistungsempfänger

Kulturschaffende

Kulturelle Institutionen

Kulturvermittelnde

Gemeinden

Behörden aller Stufen

Eigentümerschaften von Baudenkmalern

Bauwillige Eigentümerschaften

Interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private usw.)

Wirkungsziel(e)

Die Kultur wird im Kanton gefördert. (Wirkungsindikator 1)

Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben. (Wirkungsindikator 2)

Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich. (Wirkungsindikator 3)

Description

Le groupe de produits Culture comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1), en particulier art. 32, 48
- Loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC, RSB 423.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat, RSB 426.41)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC, RSB 721), en particulier art. 9, 10, 64a et 152
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52), art. 47 et 48

Destinataires

Acteurs et actrices culturels

Institutions culturelles

Médiateurs et médiatrices culturels

Communes

Autorités à tous les échelons

Propriétaires de monuments historiques

Propriétaires projetant une construction

Public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers, etc.)

Objectif(s) d'effet

Promotion de la culture dans le canton. (Indicateur d'effet 1)

Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence. (Indicateur d'effet 2)

Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés; les résultats sont accessibles au public. (Indicateur d'effet 3)

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / accompli	vollständige Erhebung / relevé complet	vollständige Erhebung / relevé complet	vollständige Erhebung / relevé complet	vollständige Erhebung / relevé complet	vollständige Erhebung / relevé complet	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	10	10	10	10	10	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	5	5	2	2	2	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Die Förderung findet in allen Regionen und Sparten statt.

Indicateur d'effet 1:

Toutes les régions et tous les domaines sont concernés.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl nicht oder unvollständig überarbeitete Geschäfte bei K-Objekten (delegieren an Berner Heimatschutz). Einheit: Max. Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Part des travaux non modifiés ou partiellement modifiés pour des objets C (à déléguer à la Ligue bernoise du patrimoine national). Unité: Nombre au maximum

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Rekurse / davon abgewiesen (Archäologie). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Nombre de recours / dont rejetés (archéologie). Unité: Nombre

Leistungsziel(e)

Die Entscheide der Kulturförderungsabteilung sind von den Leistungsempfängenden in hohem Masse akzeptiert. (Leistungsindikator 1)

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Kulturförderbeiträge ist überprüft. (Leistungsindikator 2)

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen. (Leistungsindikator 3)

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts- und Mitberichte für Behörden sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt. (Leistungsindikator 4)

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht. (Leistungsindikator 5 und 6)

Archäologische Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt. (Leistungsindikator 7 und 8)

Objectif(s) de prestation

Les décisions des sections des activités culturelles sont largement acceptées par les bénéficiaires de prestations. (Indicateur de prestation 1)

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées dans le cadre de l'encouragement des activités culturelles est contrôlée. (Indicateur de prestation 2)

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui font l'objet de mises au concours et honorent des prestations particulières. (Indicateur de prestation 3)

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 4)

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les prises de position sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateurs de prestation 5 et 6)

Les découvertes archéologiques et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais. (Indicateurs de prestation 7 et 8)

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	0.00	5.00	5.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	67.00	70.00	70.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	16.00	15.00	15.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	30.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	30.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	10.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	zu 95% erfüllt / à 95% accompli	6 Monate Fun- de / 1 Jahr Do- kumentation / 6 mois découverte / 1 année do- cumentation	95% Funde in 6 Monaten / 95% in 1 Jahr 95% dans 6 mois dé- couverte / 95% pendant 1 an- née	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	erfüllt / accom- pli	95%	95%	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Anteil Rekurse (Kulturförderung). Einheit: <=%

Indicateur de prestation 1:

Proportion de recours (encouragement des activités culturelles).
Unité: <=%

Leistungsindikator 2:

Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 2:

Proportion de subventions vérifiées. Unité: >=%

Leistungsindikator 3:

Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl Arbeitstage bis Beantwortung Bauanfragen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de jours ouvrés entre la réception des demandes et l'en-
voi des réponses. Unité: Nombre

Leistungsindikator 5:

Anzahl Arbeitstage bis Bericht. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour établir un rapport. Uni-
té: Nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl Arbeitstage bis Beratung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6:

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour rendre un conseil
technique. Unité: Nombre

Leistungsindikator 7:

Zeitraum Grabung / Bauuntersuchung bis Inventar- und Archiv-
eingang

Indicateur de prestation 7:

Temps écoulé entre les fouilles / l'examen de la construction et
le recensement et l'archivage

Leistungsindikator 8:

Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle (Funde)

Indicateur de prestation 8:

Respect des valeurs de référence concernant le contrôle des
abords (découvertes)

Kommentar

Veränderungen: Im Voranschlagsjahr 2012 reduziert sich der DB III gegenüber dem Voranschlagsjahr 2011 um CHF 0,8 Millionen (−4,1%). Der DB IV sinkt um CHF 1,9 Millionen. Neben den Entlastungsmassnahmen haben dabei vor allem die nachfolgenden, zum Teil gegenläufigen Elemente zu diesem Ergebnis geführt.

Der Abschluss der neuen Subventionsverträge mit der Regionalkonferenz Bern-Mittelland und der Regionalen Kulturkonferenz Biel für die Jahre 2012–2015 führt zu Mehrkosten von CHF 1,0 Millionen. Die Zentralisierung der Mietverträge bei der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion entlastet den Voranschlag um CHF 1,1 Millionen. Ab 2014 ist der Kanton Bern alleiniger Finanzierungsträger des Kunstmuseums Bern und des Zentrums Paul Klee. Dies führt zu einem Mehraufwand von jährlich rund CHF 6,0 Millionen. Diese Summe ist in der Globalbilanz FILAG berücksichtigt. Die Finanzierung der Beiträge der Denkmalpflege aus den Lotteriemitteln führt zu einer Entlastung der Investitionsrechnung von CHF 2,5 Millionen (befristet bis 2015).

Entwicklungsschwerpunkte / Chancen und Risiken: Das Inkrafttreten des kantonalen Kulturförderungsgesetz (KKFG) ist auf 1. Januar 2013 geplant, die Umsetzung auf den 1. Januar 2016. Die Auswirkungen werden ab 2012 konkretisiert. Dies hat im Speziellen Auswirkungen bei der kantonalen Finanzierung der Institutionen von nationaler Bedeutung. Die neu gegründeten Stiftungen Konzert Theater Bern (KTB), Théâtre Orchestre Bienne-Soleure (TOBS) als auch die Neuen Museen Biel führen die Arbeit der Vorgängerinstitutionen in neuer Form weiter. Die mit den Fusionen verbundenen Projekte und Transformationskosten werden im 2012 abgeschlossen. Die vom Kanton geforderte engere Zusammenarbeit zwischen Kunstmuseum Bern und Zentrum Paul Klee ist Gegenstand eines Projektes.

Die Beiträge der Denkmalpflege an Restaurierungen von Baudenkmälern werden ab 2012 befristet nicht mehr aus Budgetmitteln der Erziehungsdirektion, sondern aus Lotteriemitteln finanziert. Hier gilt es, zusammen mit der zuständigen Direktion ein geeignetes Instrument zu entwickeln, das weiterhin eine unbürokratische Abwicklung von Subventionsgesuchen mit Beträgen bis zu CHF 20'000 erlaubt. Weiterhin beängstigend ist die Entwicklung auf Bundesebene, wo statt wie bisher CHF 30,0 Millionen für die Jahre 2012–2015 im schlimmsten Fall nur noch rund CHF 25,0 Millionen pro Jahr bereitgestellt werden sollen. Damit für die Baudenkmäler von nationaler Bedeutung genügend Investitionsbeiträge geleistet werden können, muss der Wegfall der Bundesgelder durch eine Mehrbelastung des Lotteriefonds kompensiert werden können.

Commentaire

Changements: Dans l'année budgétaire 2012, la MC III diminue de CHF 0,8 million (−4,1%) par rapport à l'exercice budgétaire 2011. La MC IV baisse de CHF 1,9 million. Outre les mesures d'allègement, ce sont principalement les éléments ci-après, partiellement contradictoires, qui ont contribué à ce résultat.

La conclusion des nouveaux contrats de subventionnement avec la Conférence régionale Berne-Mittelland et la Conférence culturelle régionale de Bienne pour les années 2012 à 2015 a entraîné des coûts supplémentaires de CHF 1,0 million. La centralisation des contrats de location auprès de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie soulage le budget de CHF 1,1 million. A partir de 2014, le canton de Berne financera seul le Musée des Beaux-Arts de Berne et le Centre Paul Klee, ce qui se traduira par un accroissement des charges de CHF 6,0 millions par an. Ce montant est pris en compte dans le bilan global LPFC. Le financement via le Fonds de loterie des contributions du Service des monuments historiques allège le compte des investissements de CHF 2,5 millions (mesure prenant fin en 2015).

Priorités / chances et risques: L'entrée en vigueur de la loi sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC) est prévue au 1^{er} janvier 2013 et sa mise en œuvre au 1^{er} janvier 2016. Les effets se concrétiseront à partir de 2012. Cela aura en particulier des répercussions sur le financement par le canton des institutions d'importance nationale. Les fondations nouvellement créées Konzert Theater Bern (KTB), Théâtre Orchestre Bienne Soleure (TOBS) et le Nouveau Musée de Bienne poursuivront le travail de leurs prédécesseurs sous une nouvelle forme. Les projets et les coûts de transformation liés aux fusions prendront fin en 2012. Le rapprochement exigé par le canton entre le Musée des Beaux-Arts de Berne et le Centre Paul Klee fait l'objet d'un projet.

Les contributions du Service des monuments historiques à la restauration de monuments historiques ne seront plus financées à partir de 2012, pendant une période limitée, au moyen des fonds budgétaires de la Direction de l'instruction publique mais par le Fonds de loterie. Il s'agit de créer avec la Direction compétente un instrument adéquat permettant de continuer à traiter sans formalités excessives les demandes de subventions ne dépassant pas CHF 20'000. La situation en ce qui concerne les subventions fédérales est préoccupante: dans le pire des cas, la Confédération n'accordera que CHF 25,0 millions par an pour les années 2012 à 2015 au lieu des CHF 30,0 millions alloués jusqu'ici. Afin d'assurer des subventions suffisantes aux investissements destinés aux monuments historiques d'importance nationale, une suppression des subventions fédérales doit être compensée par des prélèvements supplémentaires dans le Fonds de loterie.

Im Bereich Archäologie sorgt die Verdichtung der Siedlungsareale nach wie vor für erhöhten Bedarf an Rettungsgrabungen. Neben Projekten wie Kehrsatz-Breitenacher konkretisieren sich Grossbauprojekte wie die Erweiterung des Tiefenau-Spitals oder Nidau-AGGLOlac, welche Grabungen in zweistelliger Millionenhöhe auslösen würden. Daneben laufen Projekte wie die Entwicklung eines repräsentativen Inventars und der Digitalisierung gemäss Strategie weiter. Das Ziel, ausstehende Auswertungsberichte gesetzeskonform aufzuarbeiten und zu publizieren kann mangels fehlender Mittel nur für die allerwichtigsten Projekte erreicht werden. Synergien mit der Denkmalpflege sollen in verschiedenen Bereichen umgesetzt werden.

Leistungs- und Wirkungsziele: Im 2011 wird definiert, wie das Bauinventar der Denkmalpflege künftig revidiert wird. Neue Vorgaben und Ziele können erst im Voranschlag 2013 abgebildet werden.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Finanzierung einmaliger Beiträge an Kulturanlässe über den Lotteriefonds
- Finanzierung von Beiträgen der Denkmalpflege an Bauherren aus dem Lotteriefonds (auf 4 Jahre befristet)

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 2,5 Millionen (2012) und CHF 3,7 Millionen (2015).

Dans le domaine de l'archéologie, la nécessité d'entreprendre des fouilles de sauvetage demeure importante au vu de la densité des constructions. Parmi les projets qui se concrétisent et dont les fouilles se chiffrent à des millions de francs figurent notamment celui de Kehrsatz-Breitenacher, ainsi que des travaux d'envergure tels que l'agrandissement de l'hôpital de Tiefenau ou AGGLOlac à Nidau. Par ailleurs, l'établissement d'un inventaire représentatif et le passage au numérique se poursuivent conformément à la stratégie. L'objectif de publier des rapports en suspens après les avoir mis en conformité avec la législation en vigueur ne peut être atteint que pour les projets les plus importants faute de budget. Des synergies avec le Service des monuments historiques doivent être créées dans divers domaines.

Objectifs de prestation et d'effet: En 2011, la révision future du recensement architectural sera définie. De nouveaux objectifs ne pourront figurer que dans le budget 2013.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Financement, via le Fonds de loterie, de subventions ponctuelles aux manifestations culturelles
- Financement, par le Fonds de loterie, des subventions dur Service cantonal des monuments historiques en faveur des maîtres d'ouvrage (limité à 4 ans)

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant situé entre CHF 2,5 millions (en 2012) et CHF 3,7 millions (en 2015).

9.3.11 Interne Dienstleistungen

9.3.11 Prestations internes de service

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	0	0	0	0	0	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	101'664	121'892	125'847	124'601	123'356	122'110	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-101'664	-121'892	-125'847	-124'601	-123'356	-122'110	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	7'246'433	7'899'353	8'193'928	8'338'593	8'509'955	8'688'606	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	4'481'582	7'196'029	7'687'217	6'912'902	7'130'288	7'418'793	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-11'829'680	-15'217'275	-16'006'993	-15'376'098	-15'763'600	-16'229'510	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-11'829'680	-15'217'275	-16'006'993	-15'376'098	-15'763'600	-16'229'510	Marge contributive III
Veränderung in %		28.6%	5.2%	-3.9%	2.5%	3.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-11'829'680	-15'217'275	-16'006'993	-15'376'098	-15'763'600	-16'229'510	Marge contributive IV
Veränderung in %		28.6%	5.2%	-3.9%	2.5%	3.0%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

Beschreibung

Von zentralen Stellen der Erziehungsdirektion zur Unterstützung der Ämter der ERZ, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volksschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002.

Leistungsempfänger

Schulen der Gemeinden

Alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen

Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sollen ihre Aufgaben aufgrund der zentralen Dienstleistungen optimal erfüllen können (Wirkungsindikator 1).

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	–	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	>=4	Nächste Umfrage im 2017 / Prochaine enquête en 2017	Nächste Umfrage im 2017 / Prochaine enquête en 2017	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch die Amtsleitenden. Der Durchschnittswert ist auf einer Skala von 1–6.

Leistungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen zufrieden (Leistungsindikator 1).

Description

Prestations de service fournies par les services centralisés de la Direction de l'instruction publique pour soutenir les offices de l'INS, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produit sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de service qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique.

Destinataires

Ecoles communales

Toutes les institutions de formation et les écoles cantonales

Offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

Objectif(s) d'effet

Les bénéficiaires de prestations doivent pouvoir accomplir leurs tâches de façon optimale grâce aux services centralisés (Indicateur d'effet 1).

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Évaluation réalisée par les chefs et cheffes d'office. La moyenne est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Objectif(s) de prestation

Les bénéficiaires des prestations en sont satisfaits (Indicateur de prestation 1).

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	–	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads ist auf einer Skala von 1–6.

Indicateur de prestation 1:

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Kommentar

Veränderungen: Durch Terminanpassungen im gesamtkantonalen Informatikprojekt «Kantonaler Workplace 2010» (KWP2010), sowie durch Erkenntnisse aus der Voranalyse beim Umsetzungsprojekt der Erziehungsdirektion erfolgt eine anteilmässige Projektkreditverschiebung ins Jahr 2012. Diese Verschiebung führt 2012 zu einem Anstieg der «Übrigen Gemeinkosten» und der «Indirekten kalkulatorischen Kosten». Dieser zusätzliche Aufwand wird im Deckungsbeitrag III ausgewiesen. Das gesamtstaatlich vorgegebene Lohnsummenwachstum trägt ebenfalls zu einer leichten Verschlechterung des Deckungsbeitrags III bei. Ansonsten bleiben der Voranschlag 2012 und Finanzplan 2013–2015 im Wesentlichen konstant.

Entwicklungsschwerpunkte: Im Voranschlags- und in den Finanzplanjahren kommen vor allem die folgenden Projekte zum Tragen:

- Realisation des KWP2010
- Systemwechsel neue Finanzierung Volksschule
- Realisation des «Portal ERZ» mit den Teilprojekten «Volksschulportal» und «elektronische Pensenmeldung»

Chancen und Risiken: Durch die starke Abhängigkeit des KWP2010 Umsetzungsprojektes der ERZ, zum zentralen/übergeordneten kantonalen Projekt KWP2010 (Projektleitung FIN-KAIO) besteht ein erhöhtes Risiko.

Leistungs- und Wirkungsziele: Im Vergleich zur vorjährigen Berichterstattung sind keine Änderungen bei den Leistungs- und Wirkungszielen vorgenommen worden. Die Produktgruppenziele wurden per 2011 angepasst, deshalb gibt es keine vergleichbaren Werte im 2010.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Commentaire

Changements: Compte tenu de modifications intervenues dans le calendrier du projet informatique cantonal «Poste de travail cantonal 2010» (PTC 2010) et des résultats de l'analyse préliminaire réalisée dans le cadre du projet de mise en œuvre à la Direction de l'instruction publique, une part proportionnelle des crédits du projet a été reportée sur 2012. Ce report entraîne une augmentation des «Autres coûts indirects» et des «Coûts standard indirects» pour 2012. Ces charges supplémentaires figurent dans la marge contributive III. La croissance de la masse salariale prescrite au niveau cantonal contribue également à détériorer légèrement le solde de cette marge. Au reste, le budget 2012 et le plan financier 2013–2015 sont stables pour l'essentiel.

Priorités: Voici les principaux projets mis en œuvre dans le cadre du budget et du plan financier ces prochaines années:

- Réalisation du projet PTC2010
- Réforme du financement de l'école obligatoire
- Réalisation de la Plateforme de l'INS et des sous-projets «Plateforme de la scolarité obligatoire» et «Communication électronique des programmes»

Chances et risques: Un risque élevé existe du fait de la forte interdépendance du projet de mise en œuvre PTC2010 à l'INS et du projet cantonal (direction du projet: FIN-OIO).

Objectifs de prestation et d'effet: Aucune modification n'a été effectuée par rapport à l'année passée au niveau des objectifs de prestation et d'effet. Les objectifs des groupes de produits ayant été adaptés pour 2011, les données 2010 ne sont pas exploitables.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

9.3.12 Ausbildungsbeiträge

9.3.12 Subsidies de formation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	654'489	730'849	679'542	679'542	679'542	679'542	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	79'031	52'000	10'000	10'000	10'000	10'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-733'520	-782'849	-689'542	-689'542	-689'542	-689'542	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	322'721	335'457	324'779	341'710	366'243	388'709	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	14'733	16'496	37'478	22'580	22'390	22'390	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'070'975	-1'134'802	-1'051'800	-1'053'833	-1'078'176	-1'100'641	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'070'975	-1'134'802	-1'051'800	-1'053'833	-1'078'176	-1'100'641	Marge contributive III
Veränderung in %		6.0%	-7.3%	0.2%	2.3%	2.1%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	3'922'292	3'450'000	3'450'000	3'450'000	3'450'000	3'450'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	27'040'419	26'454'400	26'454'400	26'454'400	26'454'400	26'454'400	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-24'189'103	-24'139'202	-24'056'200	-24'058'233	-24'082'576	-24'105'041	Marge contributive IV
Veränderung in %		-0.2%	-0.3%	0.0%	0.1%	0.1%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-3'773	-10'000	-10'000	-8'300	0	0	(+) Recettes
Saldo	-3'773	-10'000	-10'000	-8'300	0	0	Saldo

Produkt

Produit

- Ausbildungsbeiträge

- Subsidies de formation

Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst und zurückbezahlt werden müssen.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Artikel 45, Absatz 2
- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG)
- Verordnung vom 5. April 2006 über die Ausbildungsbeiträge (ABV; BSG 438.312) inkl. Änderungen vom 14. Mai 2008

Leistungsempfänger

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

Wirkungsziel(e)

Mit der Gewährung von Ausbildungsbeiträgen soll insbesondere die Chancengleichheit gefördert und der Zugang zur Bildung erleichtert werden (Wirkungsindikator 1).

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	–	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	>=2%	Nächste Umfrage im 2017 / Prochaine enquête en 2017	Nächste Umfrage im 2017 / Prochaine enquête en 2017	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die aufgrund der finanziellen Situation ihre Ausbildung abbrechen ist <=2%.

Leistungsziel(e)

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit (Leistungsindikator 1).

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen der Abteilung Ausbildungsbeiträge zufrieden (Leistungsindikator 2).

Description

Les subsides de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

Bases juridiques

- Art. 45, al.2 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF)
- Ordonnance du 05 avril 2006 sur l'octroi de subsides de formation (OSF). Modifications du 14 mai 2008 inclusive

Destinataires

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

Objectif(s) d'effet

L'octroi de subsides de formation doit en particulier favoriser l'égalité des chances et faciliter l'accès à la formation (Indicateur d'effet 1).

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

La part des personnes désireuses de se former qui ont interrompu leur formation pour des raisons financières est inférieure ou égale à 2%.

Objectif(s) de prestation

La mise en œuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit (Indicateur de prestation 1).

Les bénéficiaires des prestations de la Section des subsides de formation en sont satisfaits (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	–	>=80%	>=80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage im 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Die übergeordneten Instanzen schützen zumindest 80% der angefochtenen Beitragsverfügungen.

Indicateur de prestation 1:

Les instances supérieures protègent au moins 80% des décisions d'octroi contestées.

Leistungsindikator 2:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads ist auf einer Skala von 1–6.

Indicateur de prestation 2:

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Kommentar

Veränderungen: Bei den Staatsbeiträgen ist für den Voranschlag 2012 und die Planjahre 2013 bis 2015 aus heutiger Sicht mit keinen Änderungen zu rechnen.

Commentaire

Changements: Pour l'heure, aucun changement n'est attendu dans le domaine des subventions cantonales pour 2012 (budget) et les années 2013 à 2015 (plan financier).

Entwicklungsschwerpunkte: Entwicklungsschwerpunkt im 2012 wird das interdirektionale Projekt zur Harmonisierung der Stipendien- und Sozialhilfeordnung sein. Der Bericht soll Ende 2012 dem Regierungsrat zur Genehmigung vorgelegt werden.

Priorités: Le projet interdirectionnel d'harmonisation des régimes de bourses d'études et d'aide sociale constitue la priorité pour 2012. Le rapport rédigé dans ce cadre devrait être soumis à l'approbation du Conseil-exécutif fin 2012.

Chancen und Risiken: Ein weiterer Aufschub der Revision der Verordnung über die Ausbildungsbeiträge vom 5. April 2006 (ABV; BSG 438.312) und ein Verzicht auf die teuerungsbedingte Anpassung der Kostenansätze könnte dazu führen, dass die Chancengleichheit weniger gut erreicht wird und dadurch immer mehr Auszubildende mangels Stipendien die Ausbildung hinausschieben oder gar darauf verzichten. Der geplante Bericht zur Harmonisierung der Stipendien- und Sozialhilfeordnung per Ende 2012 sollte dem Regierungsrat die nötige Entscheidungsgrundlage liefern.

Chances et risques: Repousser une nouvelle fois la révision de l'ordonnance du 5 avril 2006 sur l'octroi de subsides de formation (OSF; RSB 438.312) et renoncer à la revalorisation, sur la base du renchérissement, des frais pris en compte pourrait être préjudiciable à l'égalité des chances. Un nombre croissant de personnes pourrait décider de différer leurs études ou même d'y renoncer. Le rapport portant sur l'harmonisation des régimes de bourses d'études et d'aide sociale prévu pour fin 2012 devrait fournir au Conseil-exécutif les éléments nécessaires pour prendre les décisions utiles dans ce domaine.

Leistungs- und Wirkungsziele: Im Vergleich zur vorjährigen Berichterstattung sind keine Änderungen bei den Leistungs- und Wirkungszielen vorgenommen worden. Die Produktgruppenziele wurden per 2011 angepasst, deshalb gibt es keine vergleichbaren Werte im 2010.

Objectifs de prestation et d'effet: Aucune modification n'a été effectuée par rapport à l'année passée au niveau des objectifs de prestation et d'effet. Les objectifs des groupes de produits ayant été adaptés pour 2011, les données 2010 ne sont pas exploitables.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspakets zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

9.4 Spezialfinanzierungen

9.4.1 Fonds der kulturellen Kommissionen

9.4 Financements spéciaux

9.4.1 Fonds des commissions culturelles

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	1'288'200	1'288'200	1'288'200	1'288'200	1'288'200	1'288'200	Charges
Veränderung		0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Ertrag	1'288'200	1'288'200	1'288'200	1'288'200	1'288'200	1'288'200	Revenus
Veränderung		0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	18'016	64'228	49'170	49'170	49'170	49'170	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	90'908	81'973	106'531	99'531	99'531	99'531	31 Biens, services et mar- chandises
33 Abschreibungen	62'223	129'999	122'999	129'999	129'999	129'999	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	1'106'600	1'007'000	1'007'000	1'007'000	1'007'000	1'007'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinan- zierungen/ Abschluss Besondere Rechnungen	8'294	0	0	0	0	0	38 Attributions aux finance- ments spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	2'157	5'000	2'500	2'500	2'500	2'500	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Ab- schluss Besondere Rechnungen	0	0	100'000	0	0	0	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	1'288'200	1'288'200	1'188'200	1'288'200	1'288'200	1'288'200	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	62'230	130'000	123'000	130'000	130'000	130'000	Dépenses
Veränderung		108.89%	-5.38%	5.69%	0.00%	0.00%	Modification
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
Veränderung							Modification
Saldo	-62'230	-130'000	-123'000	-130'000	-130'000	-130'000	Solde
Veränderung		108.89%	-5.38%	5.69%	0.00%	0.00%	Modification
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	62'230	130'000	123'000	130'000	130'000	130'000	50 Investissements propres
Einnahmen							Recettes

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	1'084'695	1'092'990	1'042'990	892'990	842'990	792'990	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	1'092'990	1'042'990	892'990	842'990	792'990	742'990	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	8'294	-50'000	-150'000	-50'000	-50'000	-50'000	Variation du patrimoine

10 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE)

10.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	821.1	911.1	991.8	1'018.2	1'095.8	989.2	Charges
Veränderung		10.96%	8.84%	2.66%	7.61%	-9.72%	Modification
Ertrag	415.8	479.7	517.3	530.6	568.6	439.6	Revenus
Veränderung		15.37%	7.83%	2.57%	7.15%	-22.68%	Modification
Saldo	-405.3	-431.4	-474.5	-487.6	-527.2	-549.6	Solde
Veränderung		6.44%	9.98%	2.76%	8.11%	4.25%	Modification
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	-385.6	-424.1	-387.8	-465.2	-505.6	-499.8	Investissement net
Veränderung		9.96%	-8.54%	19.95%	8.69%	-1.15%	Modification

10.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Der Saldo der Laufenden Rechnung beträgt im Voranschlag 2012 CHF 474,5 Millionen. Gegenüber dem Voranschlag 2011 ist er um CHF 43,1 Millionen oder 10,0 Prozent höher.

Im Finanzplan 2013–2015 steigt der Saldo bis zum letzten Planjahr auf CHF 549,6 Millionen. Die Steigerung gegenüber dem Vorjahr ist im Planjahr 2014 mit 8,1 Prozent am höchsten und sinkt bis zum Planjahr 2015 auf 4,3 Prozent.

Wichtige Aufwandpositionen

Grösste Aufwandposition (CHF 398,2 Mio.) ist die Abschreibung mit 40 Prozent des Aufwandes. Die Steigerung um CHF 30,0 Millionen resultiert im Wesentlichen aus Anpassungen in der Projektplanung.

Die Position eigene Beiträge (CHF 290,7 Mio.) entspricht 29 Prozent des Aufwandes. Die eigenen Beiträge sind im Vergleich zum Voranschlag 2011 um 7 Prozent (CHF 22,4 Mio.) gesunken. Die Senkung ist auf die Einführung des Finanz- und Lastenausgleichs zurückzuführen, da die Beiträge für den Gemeindestrassenunterhalt zentral abgegolten werden. Die eigenen Beiträge bestehen weitestgehend aus Betriebsabgeltungen an den öffentlichen Verkehr basierend auf dem Angebotsbeschluss 2010–2013.

10.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le solde du compte de fonctionnement figurant dans le budget 2012 s'élève à CHF 474,5 millions, soit une augmentation de CHF 43,1 millions (10,0%) par rapport au budget 2011.

Le plan intégré mission-financement 2013–2015 indique un solde de CHF 549,6 millions à la fin de la période de planification. La hausse par rapport à l'année précédente atteint le niveau maximum de 8,1 pour cent en 2014 avant de retomber à 4,3 pour cent en 2015.

Postes de charges importantes

Le poste de charges le plus important (CHF 398,2 mio) est celui des amortissements, qui représente 40 pour cent des charges totales. Il augmente de CHF 30,0 millions, principalement en raison d'adaptations dans la planification des projets.

Le poste des subventions accordées atteint CHF 290,7 millions (29% des charges totales). Elles ont baissé de 22,4 millions (7%) par rapport au budget 2011, en raison de l'introduction de la péréquation financière et de la compensation des charges qui touche particulièrement les subventions pour l'entretien des routes communales. Les subventions consistent principalement en des indemnités d'exploitation pour les transports publics basées sur l'arrêté sur l'offre 2010–2013.

Der Sachaufwand (CHF 177,7 Mio.) hat einen Anteil von 18 Prozent am Gesamtaufwand. Er steigt gegenüber dem Vorjahr um CHF 67,2 Millionen, insbesondere durch die Zentralisierung der Zumieten beim Amt für Grundstücke und Gebäude (CHF 77,8 Mio.). Ein Grossteil der Entlastungsmassnahmen führt zu einer Reduktion des Sachaufwands um rund CHF 7,7 Millionen.

Der Anteil des Personalaufwands (CHF 111,7 Mio.) am Gesamtaufwand sinkt gegenüber dem Vorjahr um 1 Prozentpunkt auf rund 11 Prozent. Absolut steigt der Personalaufwand gegenüber dem Vorjahr um CHF 4,2 Millionen.

Im Finanzplan 2013 steigt der Aufwand um CHF 26,4 Millionen auf CHF 1'018,2 Millionen. Die Steigerungen resultieren aus den Abschreibungen (CHF 14,6 Mio.), dem höheren Sachaufwand infolge der Zentralisierung der Zumieten (CHF 4,2 Mio.) und den höheren eigenen Beiträgen (CHF 5,6 Mio.). Der Aufwand ist im Finanzplanjahr 2014 mit CHF 1'095,8 Millionen am höchsten und sinkt zum Finanzplanjahr 2015 auf CHF 989,2 Millionen. Die Veränderungen resultieren im Wesentlichen aus den Abschreibungen, die im Finanzplanjahr 2014 um CHF 59,9 Millionen steigen und im Folgejahr wieder um CHF 109,7 Millionen sinken. Die Veränderungen bei den Abschreibungen spiegeln im Wesentlichen die geplanten Investitionsfondsentnahmen wider. Im Finanzplanjahr 2014 ist der Kauf der SBB-Liegenschaften über die Fondsentnahme geplant. Die eigenen Beiträge erhöhen sich bis zum Finanzplanjahr 2015 um CHF 25,6 Millionen, was auf den höheren Abgeltungsbedarf für den öffentlichen Verkehr zurückzuführen ist.

Wichtige Ertragspositionen

Die Erträge (CHF 517,3 Mio.) erhöhen sich gegenüber dem Voranschlagsjahr 2011 um CHF 37,6 Millionen. Wesentlicher Grund hierfür ist der Anstieg bei den internen Verrechnungen (CHF 22 Mio.) sowie den Entgelten (CHF 13,6 Mio.). Mit CHF 163,7 Millionen sind die Beiträge für eigene Rechnung (Betriebsbeiträge von Bund und Gemeinden, Treibstoffzollanteil) weiterhin die wichtigste Ertragsposition. Gegenüber dem Vorjahr sinken diese Erträge um CHF 1,7 Millionen. Die Senkung ist auf eine Praxisänderung bei der Buchung von Energiebeiträgen zurückzuführen (CHF 6,4 Mio.). Dem steht eine Steigerung von CHF 4,6 Millionen im Bereich des öffentlichen Verkehrs gegenüber. Mit CHF 99,6 Millionen sind die Entgelte die zweitgrösste Ertragsquelle. Sie nehmen um CHF 13,6 Millionen zu. Grund hierfür sind höhere Einnahmen für den Nationalstrassenunterhalt und aus den Wasserzinsen.

Die Ertragszunahme in den Finanzplanjahren 2013 (CHF 13 Mio.) und 2014 (CHF 38 Mio.) und die anschliessende Abnahme im Finanzplanjahr 2015 (CHF 129 Mio.) ist zum grössten Teil auf die geplante Investitionsfondsentnahme zurückzuführen. Die Beiträge für eigene Rechnung steigen in den letzten Finanzplanjahren um rund CHF 7,0 Mio. an, da die Gemeinden sich mit einem Drittel am höheren Abgeltungsbedarf für den öffentlichen Verkehr beteiligen.

Le poste des biens, services et marchandises a augmenté de CHF 67,2 millions et s'élève à CHF 177,7 millions (18% des charges totales). Cette hausse s'explique notamment par la centralisation des objets en location auprès de l'Office des immeubles et des constructions (CHF 77,8 mio). Une grande partie des mesures du programme d'allègement entraîne une réduction des charges pour ce poste d'environ CHF 7,7 millions.

Les charges en matière de personnel (CHF 111,7 mio) s'élèvent à environ 11 pour cent des charges totales, soit 1 pour cent de moins que l'année précédente. Dans l'absolu, elles augmentent de 4,2 millions.

Dans le plan financier 2013, les charges augmentent de CHF 26,4 millions pour s'élever à CHF 1'018,2 millions. L'augmentation est due principalement aux amortissements (CHF 14,6 mio), à l'augmentation des charges du poste des biens, services et marchandises suite à la centralisation des objets en location (CHF 4,2 mio) et aux subventions accordées plus élevées (CHF 5,6 mio). Il est prévu qu'elles atteignent la valeur la plus élevée, soit CHF 1'095,8 millions, durant l'exercice 2014 et soient ramenées à CHF 989,2 millions en 2015. Ces changements résultent avant tout des amortissements qui augmentent de 59,9 millions en 2014 avant de reculer de CHF 109,7 millions en 2015. Ils reflètent pour l'essentiel les prélèvements prévus sur le fonds d'investissement. Durant l'exercice 2014, il est prévu d'y recourir pour l'achat des immeubles des CFF. Les subventions accordées augmentent de 25,6 millions jusqu'à l'exercice 2015 en raison d'un besoin accru d'indemnisation dans le domaine des transports publics.

Postes de revenus importants

Par rapport à l'exercice budgétaire 2011, les revenus augmentent de CHF 37,6 millions pour atteindre CHF 517,3 millions. Cette hausse découle principalement de l'augmentation des imputations internes (CHF 22 mio) et des contributions (CHF 13,6 mio). Les subventions acquises (subventions d'exploitation de la Confédération et des communes, part du canton aux droits d'entrée sur les carburants) restent le plus important poste de revenus. Elles se montent à CHF 163,7 millions (CHF -1,7 mio par rapport à l'année précédente). Cette baisse est due à un changement dans la comptabilisation des subventions dans le domaine énergétique (CHF 6,4 mio). Une augmentation de 4,6 millions est cependant observée dans le domaine des transports publics. Les contributions arrivent en deuxième position (CHF 99,6 mio). Elles augmentent de CHF 13,6 millions en raison d'une hausse des recettes perçues pour l'entretien des routes nationales et la taxe d'eau.

L'augmentation des revenus au cours des exercices financiers 2013 (CHF 13 mio) et 2014 (CHF 38 mio) et leur diminution dans l'exercice 2015 (CHF 129 mio) sont en majeure partie dues aux prélèvements prévus sur le fonds d'investissement. Les subventions acquises augmentent d'environ CHF 7,0 millions durant les derniers exercices, car les communes participent à raison d'un tiers aux besoins plus élevés d'indemnisation des transports publics.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Im Voranschlag 2012 sinken die Nettoinvestitionen im Vergleich zum Vorjahr um 8,5 Prozent (CHF 36,3 Mio.) auf CHF 387,8 Millionen. Grund hierfür sind die Entlastungsmassnahmen der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (CHF 31,0 Mio.) sowie der Verzicht auf die Kantonalisierung der Kinder- und Erwachsenenschutzbehörde (CHF 17,5 Mio.). Die Projektaktualisierungen und Projektanpassungen aufgrund externer Veränderungen (auslaufende rückzahlbare Darlehen, Anpassung der Projektplanung im Nationalstrassenbereich) reduzieren die Entlastung um CHF 12,2 Millionen.

Das Tiefbauamt ist mit CHF 168,3 Millionen Nettoinvestitionsbedarf der grösste Investor der Direktion; danach kommen mit CHF 138,3 Millionen der Hochbau, mit CHF 41,4 Millionen der öffentliche Verkehr, mit CHF 26,4 Millionen der Bereich Wasserwirtschaft und Abfall, und mit CHF 11,3 Millionen der Energiebereich.

Die Nettoinvestitionen steigen in den Finanzplanjahren auf CHF 505,6 Millionen im Finanzplanjahr 2014. Die Steigerungen sind auf diverse Grossprojekte im Hochbaubereich sowie auf die Agglomerationsprojekte im Bereich des öffentlichen Verkehrs zurückzuführen.

10.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion steht vor der Herausforderung, die höheren Investitionsbedürfnisse in Zeiten knapper Finanzierungsmittel mit einem gleichbleibenden Personalbestand in Einklang zu bringen. Die Sachplanung liegt mit rund CHF 50 Millionen noch immer deutlich über der Finanzplanung. Hinzu kommt, dass der Investitionsbedarf weiter steigt. Gemäss den aktuellen Planungen besteht ein Investitionsbedürfnis von rund CHF 700 Millionen in den Jahren 2018 bis 2020, bedingt durch diverse gleichzeitig laufende Grossprojekte.

Folgende laufende Grossprojekte sind in den Planungen enthalten:

- Hochwasserschutzprojekte: Hochwasserschutz Aare/Gürbe, Gesamtsanierung Hagneckkanal, Hochwasserschutz bei der Juragewässerkorrektur.
- Grossprojekte im Strassenbau: Wankdorfplatz in Bern, Verkehrssanierung Worb, Bypass Thun Nord, Autobahnzubringer Emmental und Oberrain.
- Investitionsgrossprojekte im öffentlichen Verkehr: Tramprojekte in Bern und Biel, das Projekt Zukunft Bahnhof Bern, Entflechtung Wylerfeld, Ausbau/Entflechtung Knoten Holligen, Tram Ostermundigen–Köniz.
- Hochbauprojekte: von Roll-Areal in Bern, Gym/HMS Thun-Schadau, Gymnasium Strandboden Biel, Neufeld Unisport in Bern sowie Ersatzbau und Umbau von Gefängnissen in Bern, Biel und Hindelbank, Schweizerische Hochschule für Landwirtschaft (SHL), SBB Liegenschaftskäufe und Umbauten, Neubau Biel Campus BFH sowie diverse Inselspitalobjekte.

Evolution de l'investissement net

Dans le budget 2012, les investissements nets baissent de 8,5 pour cent (CHF 36,3 mio) par rapport à l'année précédente pour atteindre CHF 387,8 millions. Cela s'explique par les mesures prises par la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie dans le cadre du programme d'allègement (CHF 31,0 mio) ainsi que par le fait de renoncer à cantonaliser les autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (CHF 17,5 mio). Les mises à jour et adaptations de projet découlant de changements externes (prêts remboursables arrivant à échéance, adaptation de la planification de projets dans le domaine des routes nationales) diminuent l'allègement de CHF 12,2 millions.

Dans la Direction, les besoins en investissements nets par office ou par domaine sont les suivants, par ordre décroissant: Office des ponts et chaussées (CHF 168,3 mio), bâtiment (CHF 138,3 mio), transports publics (CHF 41,4 mio), gestion des eaux et des déchets (CHF 26,4 mio), et énergie (CHF 11,3 mio).

Sur l'ensemble de la période de planification, les investissements nets augmentent pour s'établir à CHF 505,6 millions. Cette hausse découle de divers grands projets dans le domaine du bâtiment ainsi que des projets d'agglomération dans le domaine des transports publics.

10.1.2 Evolution courante dans la Direction

La Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie doit réussir à couvrir des besoins très importants en matière d'investissement en période de restriction des moyens financiers, et ce sans modifier les effectifs. Les coûts des planifications sectorielles, qui se montent à CHF 50 millions, sont encore largement au-dessus du montant figurant dans le plan financier. Les besoins continuent en outre d'augmenter. Selon la planification actuelle, ils s'élèveront à environ CHF 700 millions de 2018 à 2020 en raison de la conduite simultanée de différents grands projets.

Les grands projets suivants sont en cours:

- Protection contre les crues: protection contre les crues de l'Aar/de la Gürbe, assainissement complet du canal de Hagneck, protection contre les crues dans le cadre de la correction des eaux du Jura.
- Construction de routes: place du Wankdorf (Berne), assainissement du trafic à Worb, réaménagement de la bretelle d'accès à l'autoroute au nord de Thoun, bretelles autoroutières de l'Emmental et de la Haute-Argovie.
- Transports publics: projets de trams à Berne et à Bienne, projet Avenir de la gare de Berne, désenchevêtrement du Wylerfeld, extension/désenchevêtrement du nœud de Holligen, tram Ostermundigen–Köniz.
- Bâtiment: aire von Roll (Berne), gymnase/ESC de Thoun-Schadau, gymnase des Prés-de-la-Rive (Bienne), Neufeld Unisport (Berne), construction de remplacement et transformation de bâtiments pour les prisons de Berne, Bienne et Hindelbank, Haute école suisse d'agronomie (HESA), achat et transformation des immeubles CFF, nouvelle construction sur le campus de la HESB à Bienne, divers objets de l'Hôpital de l'Île.

10.2 Verwaltungsrechnung**10.2 Compte administratif****10.2.1 Laufende Rechnung****10.2.1 Compte de fonctionnement**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	821'112'629	911'149'819	991'783'017	1'018'228'098	1'095'766'783	989'175'884	Charges
<i>Veränderung</i>		10.96%	8.84%	2.66%	7.61%	-9.72%	<i>Modification</i>
Ertrag	415'829'810	479'745'532	517'316'503	530'641'494	568'611'716	439'605'016	Revenus
<i>Veränderung</i>		15.37%	7.83%	2.57%	7.15%	-22.68%	<i>Modification</i>
Saldo	-405'282'818	-431'404'287	-474'466'514	-487'586'603	-527'155'067	-549'570'868	Solde
<i>Veränderung</i>		6.44%	9.98%	2.76%	8.11%	4.25%	<i>Modification</i>
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	107'054'003	107'447'121	111'704'867	113'774'843	116'105'832	118'506'847	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	101'955'462	110'482'606	177'702'582	181'934'736	185'441'779	179'653'442	31 Biens, services et mar- chandises
32 Passivzinsen	2'504	2'000	0	0	0	0	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	287'726'123	368'220'274	398'151'717	412'775'168	471'526'021	360'832'444	33 Amortissements
35 Entschädigungen an Gemeinwesen für Dienstleistungen	0	0	0	0	0	0	35 Dédommagements pour prestations de services de collectivités publi- ques
36 Eigene Beiträge	309'330'327	313'118'817	290'693'900	296'278'400	309'228'200	316'268'200	36 Subventions accordées
37 Durchlaufende Beiträge	3'505'391	3'800'000	3'800'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	37 Subventions redistri- buées
38 Einlagen in Spezialfinan- zierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	2'961'598	465'201	455'201	455'201	455'201	455'201	38 Attributions aux finance- ments spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	8'577'217	7'613'800	9'274'750	9'309'750	9'309'750	9'759'750	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
41 Regalien und Konzessio- nen	5'943'225	3'300'000	2'950'000	3'030'000	3'030'000	3'030'000	41 Régales, concessions
42 Vermögenserträge	35'845'123	21'195'300	25'367'000	25'367'000	25'367'000	25'367'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	101'218'188	85'936'033	99'580'277	99'585'468	99'485'690	102'275'690	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	65'665'821	62'000'000	69'505'827	70'505'827	71'505'827	72'505'827	44 Parts à des recettes et contributions sans affec- tation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	5'368'877	6'005'500	5'500'500	5'500'500	5'500'500	5'500'500	45 Remboursement de col- lectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung	163'760'969	165'453'200	163'739'300	165'444'100	171'534'100	172'207'400	46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge	3'505'391	3'800'000	3'800'000	3'700'000	3'700'000	3'700'000	47 Subventions à redistri- buer
48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Ab- schluss Besondere Rechnungen	27'943'767	41'746'999	34'605'999	38'210'999	34'190'999	35'720'999	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	6'578'446	90'308'500	112'267'600	119'297'600	154'297'600	19'297'600	49 Imputations internes

10.2.2 Investitionsrechnung

10.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Ausgaben	758'199'111	830'781'000	818'597'527	872'527'528	867'788'527	862'925'527	Dépenses
Veränderung		9.57%	-1.46%	6.58%	-0.54%	-0.56%	Modification
Einnahmen	372'579'783	406'725'000	430'766'000	407'323'501	362'149'000	363'116'000	Recettes
Veränderung		9.16%	5.91%	-5.44%	-11.09%	0.26%	Modification
Saldo	-385'619'328	-424'056'000	-387'831'527	-465'204'027	-505'639'527	-499'809'527	Solde
Veränderung		9.96%	-8.54%	19.95%	8.69%	-1.15%	Modification
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	541'310'187	643'081'000	612'205'000	662'232'001	637'830'000	621'751'000	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen	0	200'000	0	0	0	0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge	197'491'660	172'500'000	191'392'527	195'295'527	214'958'527	229'174'527	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge	19'397'263	15'000'000	15'000'000	15'000'000	15'000'000	12'000'000	57 Subventions redistribuées
Einnahmen							Recettes
60 Abgang von Sachgütern	8'776'683	100'000	100'000	100'000	100'000	100'000	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	12'044'633	14'514'000	11'999'000	8'759'500	7'300'000	6'800'000	62 Remboursement de prêts et de participations
63 Rückerstattung für Sachgüter	69'499'338	56'427'000	68'946'000	49'169'000	34'770'000	22'019'000	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen	5'147'113	3'200'000	4'500'000	4'500'000	4'000'000	4'000'000	64 Remboursement de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung	257'714'751	317'484'000	330'221'000	329'795'001	300'979'000	318'197'000	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge	19'397'263	15'000'000	15'000'000	15'000'000	15'000'000	12'000'000	67 Subventions à redistribuer

10.3 Produktgruppen**10.3 Groupes de produits****10.3.1 Führungsunterstützung****10.3.1 Soutien à la direction****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	-128'460	193'500	1'066'500	1'066'500	1'066'500	1'066'500	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'739'128	4'068'598	7'162'691	7'162'691	7'162'691	7'162'691	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	747'645	1'349'000	8'531'104	8'927'682	9'620'270	10'544'656	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-4'615'234	-5'224'098	-14'627'295	-15'023'873	-15'716'462	-16'640'847	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	5'085'701	5'252'666	2'412'653	2'582'449	2'739'404	2'916'913	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	8'896'095	9'307'598	2'294'169	1'868'050	1'357'286	966'084	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-18'597'031	-19'784'363	-19'334'118	-19'474'373	-19'813'152	-20'523'845	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-18'597'031	-19'784'363	-19'334'118	-19'474'373	-19'813'152	-20'523'845	Marge contributive III
Veränderung in %		6.4%	-2.3%	0.7%	1.7%	3.6%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	343'732	30'000	188'000	188'000	188'000	188'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	8'019	0	8'019	8'019	8'019	8'019	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-18'932'744	-19'814'363	-19'514'098	-19'654'354	-19'993'133	-20'703'826	Marge contributive IV
Veränderung in %		4.7%	-1.5%	0.7%	1.7%	3.6%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	-2'300'000	-2'300'000	-2'300'000	-2'300'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	2'300'000	2'300'000	2'300'000	2'300'000	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191).

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit.

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	Wird alle zwei Jahre erhoben / Relevé effectué tous les deux ans	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/-innen.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191).

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public.

Objectif(s) d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Objectif(s) de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	zufrieden / satisfaisant	Wird alle zwei Jahre erhoben / Relevé effectué tous les deux ans	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/-innen.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Kommentar

Schwerpunkte: Auch in den kommenden Jahren steht das Generalsekretariat vor anspruchsvollen Herausforderungen in der Führungsunterstützung der Direktion und beim Erbringen der Dienstleistungen für die Ämter. Bei der Führungsunterstützung wird die Planperiode geprägt sein durch die Mitarbeit bei verkehrspolitischen Vorlagen (u.a. Tram Region Bern und Regio Tram Biel). Im Brennpunkt der Politik steht auch die Weiterentwicklung der Energiepolitik, insbesondere im Zusammenhang mit den Auswirkungen des Atomunfalls von Fukushima (Umsetzung revidiertes Energiegesetz, Umsetzung Wasserstrategie, Initiative «Bern erneuerbar»). Federführend ist das GS verantwortlich für die weitere Umsetzung der Agglomerationsprogramme. Der Ressourcenbereich wird sehr stark durch die Einführung von HRM2 sowie die Ablösung der heutigen Baukosten- und Immobilienmanagementlösungen des Tiefbauamtes respektive des Amtes für Grundstücke und Gebäude belastet sein.

Zielsetzung der Produktgruppe: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Die Veränderungen bei den Deckungsbeiträgen I bis IV gegenüber den Vorjahren sind auf Strukturanpassungen in der Kostenrechnung, auf Vorgaben für die Buchführung sowie Sparmassnahmen aus dem Entlastungspaket zurückzuführen. Insgesamt verbessert sich der Deckungsbeitrag III um rund CHF 490'000, der Deckungsbeitrag IV um rund CHF 332'000 gegenüber dem Vorjahr.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Einsparungen bei Informatikleistungen Dritter

Die vorstehende Massnahme führt zu Haushaltsentlastungen von jährlich CHF 0,2 Millionen (2012 bis 2015).

Commentaire

Priorités: Ces prochaines années également, le Secrétariat général devra faire face à des défis de taille dans le cadre de ses fonctions de soutien à la Direction et de ses prestations de services aux offices. S'agissant du soutien à la Direction, la période de planification sera marquée par la collaboration à des projets de politique des transports (Tram Region Bern et Regio Tram de Bienne). Le développement de la politique énergétique constitue une autre priorité, en particulier suite à la catastrophe nucléaire de Fukushima (mise en œuvre de la nouvelle loi sur l'énergie et de la stratégie de l'eau, initiative «Berne renouvelable»). En outre, la poursuite de la mise en œuvre des projets d'agglomération est aussi sous la responsabilité du SG. Les ressources seront par ailleurs fortement mises à contribution suite à l'introduction de HRM2 et au remplacement des applications pour la gestion des biens immobiliers et par les coûts de construction de l'Office des ponts et chaussées et de l'Office des immeubles et des constructions.

Objectifs: Les objectifs du groupe de produits demeurent inchangés.

Finances: Les modifications des marges contributives I à IV par rapport aux années précédentes s'expliquent par les adaptations du calcul des coûts, les prescriptions sur présentation des comptes ainsi que les mesures d'économie du programme d'allégement budgétaire. Dans l'ensemble, par rapport à l'exercice précédent, la marge contributive III enregistre une amélioration d'environ CHF 490'000, et la marge contributive IV d'environ CHF 332'000.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Economies sur les services informatiques fournis par des tiers

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant annuel de CHF 0,2 million (de 2012 à 2015).

10.3.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

10.3.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	193'963	190'000	190'000	190'000	190'000	190'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'957'638	1'797'481	1'996'516	1'996'516	1'996'516	1'996'516	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	16'534	25'000	25'000	25'000	25'000	25'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'780'208	-1'632'481	-1'831'516	-1'831'516	-1'831'516	-1'831'516	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	187'307	364'835	250'087	283'855	324'853	398'162	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	66'631	93'200	93'199	93'200	93'200	93'199	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'034'147	-2'090'517	-2'174'803	-2'208'571	-2'249'570	-2'322'878	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'034'147	-2'090'517	-2'174'803	-2'208'571	-2'249'570	-2'322'878	Marge contributive III
Veränderung in %		2.8%	4.0%	1.6%	1.9%	3.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'190	0	2'191	2'191	2'191	2'191	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'031'957	-2'090'517	-2'172'612	-2'206'380	-2'247'379	-2'320'687	Marge contributive IV
Veränderung in %		2.9%	3.9%	1.6%	1.9%	3.3%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

Produits

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 und 62 des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)
- Art. 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosse Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtsfriedens, Fortbildung des Rechts.

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	4.40	6.00	6.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	85.55	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	sehr zufrieden bis zufrieden / bien à satis- faisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer in Monaten). Einheit: <

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721)
- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Objectif(s) d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Objectif(s) de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < X mois). Unité: <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (Anteil der erledigten Fälle, die nicht angefochten werden). Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer Viererskala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Kommentar

Schwerpunkte: Die Komplexität der Beschwerdefälle, die Ansprüche der Verfahrensbeteiligten und die Anforderungen der oberen Instanzen nehmen stetig zu. Das Rechtsamt sorgt für möglichst kurze Verfahrensdauer bei Baubeschwerden und räumt wirtschaftlich bedeutenden Vorhaben Priorität ein. Das Rechtsamt wendet die Richtlinien des Kantons Bern zur NEF-Rechtsetzung bei der Gesetzgebung konsequent an. Schwerpunkte werden die Gesetzgebungsarbeiten im Bereich Wasserbau und amtliche Vermessung bilden.

Zielsetzung der Produktgruppe: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Die Zunahme des DB III entspricht dem Lohnsummenwachstum für die Planjahre 2012 bis 2015. Die Planwerte für die Sachkosten verlaufen im Rahmen der Vorjahre.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Indicateur de prestation 2:

Acceptation (cas traités qui ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Commentaire

Priorités: La complexité des recours, les exigences des acteurs impliqués dans les procédures et celles des instances supérieures ne cessent de croître. L'Office juridique veille à réduire autant que possible la durée des procédures lors de recours en matière de construction et il donne la priorité aux projets importants au plan économique. Dans le cadre des procédures législatives, l'office met en œuvre de manière systématique les directives du canton en matière de législation NOG. La priorité sera accordée aux travaux législatifs dans le domaine de l'aménagement des eaux et de la mensuration officielle.

Objectifs du groupe de produits: Les objectifs du groupe de produits demeurent inchangés.

Finances: La hausse de la MC III correspond à l'augmentation prévisionnelle de la masse salariale pour 2012–2015. Les valeurs attendues pour les frais de matériel sont comparables à celles des années précédentes.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

10.3.3 Nachhaltige Entwicklung**10.3.3 Développement durable****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	283'778	141'300	229'863	229'885	229'924	229'924	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	1'557'600	1'698'765	1'825'854	1'825'854	1'825'854	1'825'854	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	847'551	989'616	769'900	769'900	769'900	769'900	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'121'373	-2'547'082	-2'365'891	-2'365'869	-2'365'830	-2'365'830	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	486'216	539'696	448'648	488'374	518'418	583'741	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	125'751	159'654	162'501	142'500	142'500	142'500	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'733'341	-3'246'432	-2'977'041	-2'996'745	-3'026'750	-3'092'073	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'733'341	-3'246'432	-2'977'041	-2'996'745	-3'026'750	-3'092'073	Marge contributive III
Veränderung in %		18.8%	-8.3%	0.7%	1.0%	2.2%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	4'680'722	6'500'000	150'000	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	17'145'113	18'846'217	12'813'527	12'813'527	12'813'527	12'813'527	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'906	0	1'906	1'906	1'906	1'906	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-15'195'826	-15'592'649	-15'638'661	-15'658'365	-15'688'370	-15'753'693	Marge contributive IV
Veränderung in %		2.6%	0.3%	0.1%	0.2%	0.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-11'932'577	-12'200'000	-17'663'527	-17'663'527	-17'663'527	-17'663'527	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	-6'350'000	-6'350'000	-6'350'000	-6'350'000	(+) Recettes
Saldo	11'932'577	12'200'000	11'313'527	11'313'527	11'313'527	11'313'527	Solde

Produkte

- Fachstelle Nachhaltige Entwicklung
- Umweltfachstelle
- Energiefachstelle

Produits

- Service du développement durable
- Service de la protection de l'environnement
- Service de l'énergie

Beschreibung

Das Amt für Umweltkoordination und Energie fördert die Nachhaltige Entwicklung, indem es:

- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht,
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert,
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft,
- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudereich vollzieht,
- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt,
- die kantonalen Aufgaben gemäss eidgenössischem Stromversorgungsgesetz wahrnimmt.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 6, 9, 42 und 44 des Umweltschutzgesetzes vom 7. Oktober 1983 (USG, SR 814.01)
- Artikel 12 und 13 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 19. Oktober 1988 (UVPV, SR 814.011)
- Artikel 1, 2, 6, 7, 9 und 10 des Energiegesetzes vom 26. Juni 1998 (EnG, SR 730.0)
- Artikel 12, 13, 18, 19 und 21 der Energieverordnung vom 7. Dezember 1998 (EnV, SR 730.01)
- Kapitel IIIa. Plangenehmigungsverfahren des Elektrizitätsgesetzes vom 24. Juni 1902 (EleG, SR 734.0)
- Artikel 2, 11 ff., 41 bis 43 des Rohrleitungsgesetzes vom 4. Oktober 1963 (RLG, SR 746.1)
- Artikel 28 der Rohrleitungsverordnung vom 2. Februar 2000 (RLV, SR 746.11)
- Artikel 5 und 14 des Bundesgesetzes über die Stromversorgung vom 23. März 2007 (Stromversorgungsgesetz, StromVG, SR 734.7)
- Artikel 5, 7, 7a und 25 des Energiegesetzes vom 14. Mai 1991 (KE nG, BSG 741.1)
- Artikel 18 und 19 der Energieverordnung vom 13. Januar 2003 (KE nV, BSG 741.111)
- Artikel 4, 8, 11, 16 und 17 der Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 16. Mai 1990 (KUVPV, BSG 820.111)

Description

L'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (OCEE) veille à la promotion du développement durable par les moyens suivants:

- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes,
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton,
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, elle fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement,
- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficaces, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments,
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites,
- il accomplit les tâches cantonales selon la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité.

Bases juridiques

- Articles 6, 9, 42 et 44 de la loi du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE, RS 814.01)
- Articles 12 et 13 de l'ordonnance du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE, RS 814.011)
- Articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10 de la loi du 26 juin 1998 sur l'énergie (LE nE, RS 730.0)
- Articles 12, 13, 18, 19 et 21 de l'ordonnance du 7 décembre 1998 sur l'énergie (OE nE, RS 730.01)
- Chapitre IIIa, Procédure d'approbation des plans, de la loi du 24 juin 1902 sur les installations électriques (LIE, RS 734.0)
- Articles 2, 11 ss, 41 à 43 de la loi du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites (LITC, RS 746.1)
- Article 28 de l'ordonnance du 2 février 2000 sur les installations de transport par conduites (OITC, RS 746.11)
- Articles 5 et 14 de la loi fédérale du 23 mars 2007 sur l'approvisionnement en électricité (LApEI, RS 734.7)
- Articles 5, 7, 7a et 25 de la loi du 14 mai 1991 sur l'énergie (LE nE, RSB 741.1)
- Articles 18 et 19 de l'ordonnance cantonale sur l'énergie du 13 janvier 2003 (OCEn, RSB 741.111)
- Articles 4, 8, 11, 16 et 17 de l'ordonnance du 16 mai 1990 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE, RSB 820.111)

- Artikel 3 und 12 der Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV, BSG 824.761)
- Artikel 2 und 4 der Einführungsverordnung zur Störfallvorsorgeverordnung vom 22. September 1993 (EV StFV, BSG 820.131)
- Artikel 19 der Luftreinhaltevollzugsverordnung vom 25. Juni 2008 (LHV, BSG 823.111)
- Artikel 8 der Organisationsverordnung BVE vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE, BSG 152.221.191)
- Kantonale Rohrleitungsverordnung vom 14. Oktober 1998 (KRLV, BSG 766.11)
- Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik vom 21. August 1990 (BSG 741.21)
- Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung vom 4. Februar 1987 (DEV, BSG 741.61)
- Kantonaler Richtplan (MB C-08)

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR,GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone.

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen.

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen.

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Beratungsbüros,
Organisationen und Verbände.

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden wächst, die sich aktiv für die Nachhaltige Entwicklung engagieren (inkl. BEakom, Energiestädte).

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

CO₂-Reduktion als Folge mit dem kantonalen Förderprogramm geförderter Massnahmen.

- Articles 3 et 12 de l'ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB, RSB 824.761)
- Articles 2 et 4 de l'ordonnance d'introduction du 22 septembre 1993 de l'ordonnance fédérale sur les accidents majeurs (Oio-PAM, RSB 820.131)
- Article 19 de l'ordonnance du 25 juin 2008 sur la protection de l'air (OCAIR, RSB 823.111)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE, RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 14 octobre 1998 sur les installations de transport par conduite (OCTC, RSB 766.11)
- Décret du 21 août 1990 sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton (RSB 741.21)
- Décret du 4 février 1987 sur les prestations financières consenties par l'État pour l'approvisionnement en énergie (DPAE, RSB 741.61)
- Plan directeur cantonal (Fiche de mesure C-08)

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon LCoord, services fédéraux et administrations d'autres cantons.

Communes, public, écoles.

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie.

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs-conseil, organisations et associations.

Objectif(s) d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Réduction des émissions de CO₂ grâce à la mise en œuvre des mesures figurant dans le programme d'encouragement cantonal.

Wirkungsindikator(en)[illegible]**Indicateur(s) d'effet**

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: mind.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: > %

Wirkungsindikator 3:

Emissionsreduktion über Lebensdauer Massnahme. Einheit: > tCO₂

Leistungsziel(e)

Entwickeln von Werkzeugen und Instrumenten zur Beurteilung der Nachhaltigkeit von Programmen, Konzepten und Projekten sowie für die Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité: min.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité: > %

Indicateur d'effet 3:

Réduction des émissions sur toute la période durant laquelle les mesures sont mises en œuvre. Unité: > tCO₂

Objectif(s) de prestation

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

EIE: accélération des procédures par le respect des délais.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	Im oberen Drittel / Dans le tiers supérieur	Im oberen Drittel / Dans le tiers supérieur	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad des Jahresprogramms. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < %

Leistungsindikator 3:

Position. Nr.

Indicateur de prestation 1:

Taux de réalisation du programme annuel. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de dépassement des délais. Unité: < %

Indicateur de prestation 3:

Position. No.

Kommentar

Schwerpunkte: Der Regierungsrat hat sich explizit zur Nachhaltigen Entwicklung (NE) bekannt und sich dem nationalen NE-Verständnis angeschlossen. Zahlreiche Herausforderungen müssen dazu bereichsübergreifend gelöst werden (z.B. Klimaschutz, Lichtverschmutzung, Strommarktöffnung, Bekämpfung der invasiven Neobiota). Ein wichtiger Schwerpunkt ist die Umsetzung der Energiestrategie und der Vollzug des neuen Energiegesetzes. Dazu gehören das Programm «Förderung Erneuerbarer Energien und Energieeffizienz», die Leitungsbewilligungsverfahren, die Organisation des Vollzugs und die Information zum neuen kantonalen Energiegesetz sowie der kantonale Vollzug des eidgenössischen Stromversorgungsgesetzes (Netzgebietszuteilungen). Die teilweise neuartigen Problemstellungen stellen hohe Anforderungen an die Methodenkompetenz der Verwaltung.

Zielsetzung der Produktgruppe: Seit 2011 besteht das zusätzliche Wirkungsziel «CO₂-Reduktion als Folge mit dem kantonalen Förderprogramm geförderter Massnahmen». Die Emissionsreduktionen sind ein wichtiger Indikator für die Effektivität der Energiestrategie.

Finanzen: Der Deckungsbeitrag III verbessert sich gegenüber dem Voranschlag 2011 um die Massnahmen aus dem Entlastungspaket. Der Voranschlag für die Staatsbeiträge ist geringfügig erhöht und an die neue Verbuchungspraxis (FLW 123) angepasst worden.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Einsparungen bei Dienstleistungen Dritter

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von jährlich CHF 0,3 Millionen (2012 bis 2015).

Commentaire

Priorités: Le Conseil-exécutif s'est prononcé explicitement en faveur du développement durable (DD) et s'est rallié au point de vue de la Confédération en la matière. Il s'agit de relever de nombreux défis grâce à une approche globale (protection du climat, pollution lumineuse, ouverture du marché de l'électricité, lutte contre la propagation des organismes néophytes envahissants, etc.). La mise en œuvre de la stratégie énergétique et l'exécution de la nouvelle loi sur l'énergie constituent une priorité. Sont concernés le programme «Promotion des énergies renouvelables et de l'efficacité énergétique» et les procédures d'autorisation des lignes de conduites, mais également les travaux de mise en œuvre de la nouvelle loi cantonale sur l'énergie et les tâches de communication qui en découlent, ainsi que l'exécution au niveau cantonal de la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité [LApEI] (attribution des zones de desserte). Les problèmes parfois nouvelles nécessitent des compétences méthodologiques pointues dans l'administration.

Objectifs: En 2011, le nouvel objectif d'effet «Réduction des émissions de CO₂ grâce à la mise en œuvre des mesures figurant dans le programme d'encouragement» a vu le jour. La réduction des émissions est un indicateur important pour mesurer l'efficacité de la stratégie énergétique.

Finances: Par rapport au budget 2011, la marge contributive III s'améliore suite aux mesures d'économie du programme d'allègement budgétaire. Le budget des subventions cantonales a été légèrement augmenté et adapté aux nouvelles prescriptions comptables (IFP 123).

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Economies sur les services fournis par des tiers

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant annuel de CHF 0,3 million (de 2012 à 2015).

10.3.4 Vermessung und Geoinformation

10.3.4 Mensuration officielle et informations géographiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	1'941'266	1'888'000	1'933'000	1'933'000	1'933'000	1'933'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	3'341'101	3'100'774	3'541'168	3'617'049	3'690'523	3'751'361	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'206'249	3'270'528	3'336'085	3'086'488	4'684'326	3'151'516	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'606'084	-4'483'302	-4'944'254	-4'770'538	-6'441'849	-4'969'877	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	863'166	1'061'834	858'265	876'126	893'419	907'739	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	410'483	527'942	527'045	626'199	826'200	676'199	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-4'879'734	-6'073'079	-6'329'564	-6'272'864	-8'161'469	-6'553'817	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-4'879'734	-6'073'079	-6'329'564	-6'272'864	-8'161'469	-6'553'817	Marge contributive III
Veränderung in %		24.5%	4.2%	-0.9%	30.1%	-19.7%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	92'054	185'000	261'999	261'999	2'041'999	381'999	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	1'241'445	2'070'000	1'637'000	1'637'000	1'637'000	1'637'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	4'145	0	4'146	4'146	4'146	4'146	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-6'024'979	-7'958'079	-7'700'418	-7'643'718	-7'752'323	-7'804'671	Marge contributive IV
Veränderung in %		32.1%	-3.2%	-0.7%	1.4%	0.7%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-3'289'206	-3'800'000	-3'800'000	-3'700'000	-3'700'000	-3'700'000	(-) Coûts
(+) Erlöse	-3'289'206	-3'800'000	-3'800'000	-3'700'000	-3'700'000	-3'700'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	-20'000	-20'000	-80'000	-20'000	-20'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-338'000	-200'000	-185'000	-59'500	0	0	(+) Recettes
Saldo	-338'000	-180'000	-165'000	20'500	20'000	20'000	Saldo

Produkte

- Amtliche Vermessung
- Geodätische Grundlagen
- Geodatenmanagement

Beschreibung

Die amtliche Vermessung ist Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches. Im Kanton Bern werden durch das Grundbuch Rechte an Grundstücken mit einem Verkehrswert von insgesamt zirka 250 Milliarden Franken und einer Hypothekenbelastung von zirka 90 Milliarden Franken sichergestellt. Die amtliche Vermessung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Rechtssicherheit am Grundeigentum und zu einem freien, geordneten und sicheren Handel mit Grundstücken und damit an die Grundlagen unserer modernen Marktwirtschaft. Das Amt für Geoinformation steuert die geordnete und zeitgerechte Realisierung der amtlichen Vermessung im Kanton. Eine aktuelle amtliche Vermessung bildet die unverzichtbare Grundlage für die Steuerverwaltung bei der Bemessung von amtlichen Werten für die Grundstücke (insgesamt werden im Kanton Bern amtliche Werte von zirka 150 Milliarden Franken besteuert), für die Deklaration der landwirtschaftlichen Nutzflächen (insgesamt werden jährlich im Kanton Bern über 500 Millionen Franken landwirtschaftliche Direktzahlungen flächenabhängig ausbezahlt) und für die Planung und Dokumentation von Infrastrukturen aller Art (Strassen und Anlagen, unter- und oberirdische Leitungen usw.). Die Daten der amtlichen Vermessung stellen einen wesentlichen Bestandteil des kantonalen Geoinformationsangebotes dar. Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug.

Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass ein umfassendes, bedarfsgerechtes, aktuelles und nach einheitlichen Kriterien strukturiertes Angebot an Geoinformationen allen berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung einfach zugänglich und nutzbar gemacht wird. Es ist für den Betrieb und die Weiterentwicklung der kantonalen Geodateninfrastruktur verantwortlich und erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben für die Modellierung, die Erfassung, die Haltung und den Vertrieb von Geodaten.

Mit Koordination, Benutzerunterstützung und Beratung wird sichergestellt, dass sich der Bereich Geoinformation entsprechend den Vollzugaufgaben und den Anforderungen der Kantonsverwaltung entwickelt und sich der Nutzen von Geoinformationen voll entfalten kann. Die kantonale Geodateninfrastruktur stellt einen aktiven Beitrag zur kantonsübergreifenden Vernetzung von Geoinformationen und zur Schaffung einer nationalen Geodateninfrastruktur dar.

Produits

- Mensuration officielle
- Bases géodésiques
- Gestion des géodonnées

Description

La mensuration officielle forme un élément du registre foncier fédéral. Dans le canton de Berne, le registre foncier est garant de droits réels sur des parcelles de terrain pour une valeur vénale cumulée de près de 250 milliards de francs et assure des hypothèques pour un montant total d'environ 90 milliards de francs. La mensuration officielle contribue notablement à garantir la sécurité du droit foncier, permettant le développement d'un marché libre des terrains sur une base ordonnée et fiable, et formant ainsi une solide base pour notre économie. L'Office de l'information géographique (OIG) est chargé de réaliser la mensuration officielle dans tout le canton en respectant un programme et un échéancier des travaux. Une mensuration officielle constamment mise à jour permet à l'Intendance des impôts de déterminer correctement la valeur officielle des biens-fonds, qui atteint 150 milliards de francs pour l'ensemble du canton de Berne. Elle fonde également la déclaration des surfaces agricoles utiles, sur la base desquelles les agriculteurs reçoivent des paiements directs proportionnels aux surfaces exploitées, d'un montant annuel global de 500 millions de francs pour tout le canton de Berne. Enfin, elle permet de dresser les cartes, plans et autres documents permettant de représenter et de planifier les infrastructures de toutes sortes: routes, lignes à haute tension, conduites enterrées ou autres installations, etc. Les données récoltées par la mensuration officielle sont parmi les plus importantes informations géographiques mises à disposition par le canton. On sait que près de 70 pour cent de toutes les décisions prises par les pouvoirs publics sont en rapport avec l'organisation du territoire.

L'OIG propose aux services administratifs cantonaux, aux communes et autres organes externes habilités un accès facile aux données géographiques cantonales. Ces données sont récoltées selon des critères uniformes pour tout le territoire cantonal et forment un stock complet et mis à jour régulièrement, répondant ainsi à tous les besoins. L'OIG est responsable de l'exploitation d'une banque cantonale de données géographiques et développe cette infrastructure; en particulier, il élabore des normes et des directives concernant la modélisation informatique de ces données, leur saisie, leur conservation et leur diffusion.

Il veille également à développer ce secteur de manière à adapter en permanence l'offre de données géographiques aux besoins et aux exigences des services administratifs cantonaux. A cette fin, il offre des prestations de coordination, de soutien et de conseil aux utilisateurs de ces données. De cette manière, il cherche à exploiter au mieux le potentiel que représentent ces données si utiles. En offrant une telle infrastructure au plan cantonal, l'OIG contribue activement à la mise en réseau des données géographiques entre les cantons et à la constitution d'une infrastructure nationale de données géographiques.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV, SR 101), Art. 75a Vermessung
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB, SR 210), Art. 950
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 2007 über Geoinformation (Geoinformationsgesetz, GeolG, SR 510.62)
- Verordnung des Bundesrates vom 18. November 1992 über die amtliche Vermessung (VAV, SR 211.432.2)
- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über Geoinformation (Geoinformationsverordnung, GeolV, SR 510.620)
- Technische Verordnung des VBS vom 10. Juni 1994 über die amtliche Vermessung (TVAV, SR 211.432.21)
- Kantonales Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Kantonales Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG, BSG 152.01)
- Kantonales Gesetz vom 15. Januar 1996 über die amtliche Vermessung (Vermessungsgesetz, AVG, BSG 215.341)
- Kantonales Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG, BSG 620.0)
- Kantonale Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE, BSG 152.221.191)
- Kantonale Verordnung vom 5. März 1997 über die amtliche Vermessung (KVAV, BSG 215.341.1)
- Kantonale Verordnung vom 18. Dezember 2002 über das Grundstückdateninformationssystem (GRUDIS-Verordnung, BSG 215.321.5)
- Kantonale Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV, BSG 621.1)
- Kantonale Geodatenverordnung vom 27. April 2005 (GeoV, BSG 215.341.2)
- Kantonales Dekret über die Umlegung von Baugebieten, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten vom 12. Februar 1985 (BUD; BSG 728.1)
- GRB 2390 vom 22. August 1990: Informatikvorhaben GRUDA
- GRB 3369 vom 11. Februar 2004: Geodatenbank Kanton Bern
- RRB Nr. 4441 vom 25. November 1992: GEODAT
- RRB Nr. 1484 vom 31. Mai 1995: Bereitstellung Geodaten
- RRB Nr. 3621 vom 15. November 2000: GEODAT-View

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst., RS 101), art. 75a Mensuration
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC, RS 210), art. 950
- Loi fédérale du 5 octobre 2007 sur la géoinformation (loi sur la géoinformation, LGéo, RS 510.62)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO, RS 211.432.2)
- Ordonnance du 21 mai 2008 sur la géoinformation (OGéo, RS 510.620)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO, RS 211.432.21)
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC, RSB 721.0)
- Loi cantonale du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA, RSB 152.01)
- Loi cantonale du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO, RSB 215.341)
- Loi cantonale du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP, RSB 620.0)
- Ordonnance cantonale du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (ordonnance d'organisation TTE, OO TTE, RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 5 mars 1997 sur la mensuration officielle (OCMO, RSB 215.341.1)
- Ordonnance cantonale du 18 décembre 2002 concernant le système d'information sur les données relatives aux immeubles (Ordonnance GRUDIS, RSB 215.321.5)
- Ordonnance cantonale du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP, RSB 621.1)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 2005 sur les données géographiques (ODGéo, RSB 215.341.2)
- Décret du 12 février 1985 concernant le remaniement parcellaire de terrains à bâtir, les rectifications de limites et les libérations ou transferts de servitudes (décret sur le remaniement parcellaire de terrains à bâtir/DRTB, RSB 728.1)
- AGC n° 2390 du 22 août 1990: Projet informatique GRUDA
- AGC n° 3369 du 11 février 2004: Projet de banque de données géographiques du canton de Berne
- ACE n°4441 du 25 novembre 1992: Principes relatifs à l'acquisition d'informations géographiques et à la mission du service de coordination «GEODAT», informations et application
- ACE n° 1484 du 31 mai 1995: Mise à disposition de données géographiques, disponible seulement en allemand
- ACE n° 3621 du 15 novembre 2000: GEODAT-View, disponible seulement en allemand

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • RRB Nr. 2158 vom 4. Juli 2001: GRUDIS
 • RRB Nr. 2996 vom 5. November 2003: Erweiterung des Grundstückdaten-Informationssystems (GRUDIS) mit dem Realisierungsblock 3 (Integration von digitalen Plänen)
 • RRB Nr. 1068 vom 17. Mai 2006: Geodatpublic
 • RRB Nr. 1117 vom 24. Mai 2006: Bereinigung Gemeindegrenzen
 • RRB Nr. 0989 vom 6. Juni 2007: Erneuerung GRUDA A47
 • RRB Nr. 0125 vom 30. Januar 2008: Anpassung der Produktgruppe
 • RRB Nr. 0924 vom 28. Mai 2008: Rahmenkredit amtliche Vermessung 2008–2011
 • RRB Nr. 0235 vom 18. Februar 2009: Aufbau und Betrieb einer kanonalen Geo-Metadatenbank (GeoDBmeta)
 • RRB Nr. 2063 vom 2. Dezember 2009: Geoinformationsstrategie des Kantons Bern
 • Motion Blatter vom 15. September 1988: Schaffung eines kantonalen Grenzstein-Inventars. Überwiesen durch den Grossen Rat am 15. Februar 1989 | <ul style="list-style-type: none"> • ACE n° 2158 du 4 juillet 2001: GRUDIS, disponible seulement en allemand
 • ACE n° 2996 du 5 novembre 2003: Extension du système GRUDIS avec le bloc de réalisation 3: intégration des plans digitaux, disponible seulement en allemand
 • ACE n° 1068 du 17 mai 2006: Projet GEODAT-Public, disponible seulement en allemand
 • ACE n° 1117 du 24 mai 2006: Rectification des limites communales, disponible seulement en allemand
 • ACE n° 0989 du 6 juin 2007: Renouvellement de la GRUDA A47, disponible seulement en allemand
 • ACE n° 0125 du 30 janvier 2008: Modifications dans la structure des produits et des groupes de produits au 1^{er} janvier 2009, disponible seulement en allemand
 • ACE n° 0924 du 28 mai 2008: Dépenses cantonales et subventions cantonales liées à la réalisation et à la conservation de la mensuration officielle dans le canton de Berne. Crédit-cadre 2008–2011
 • ACE n° 0235 du 18 février 2009: Mise en place et exploitation d'une base de métadonnées géographiques cantonale (GeoDBmeta)
 • ACE n° 2063 du 2 décembre 2009: Stratégie du canton de Berne en matière de géoinformation
 • Motion Blatter du 15 septembre 1988: Constitution d'un Inventaire des signes de démarcation historiques. Adoptée par le Grand Conseil le 15 février 1989 |
|---|--|

Leistungsempfänger

Bund

Kanton Bern (kantonale Verwaltung)

Gemeinden

Weitere Verwaltungsstellen (andere Kantone, Regionen)

Ausbildungs- und Forschungsanstalten

Vermessungsbüros

Private Firmen, Institutionen und Organisationen

Bürgerinnen und Bürger

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.

Destinataires

Confédération

Canton de Berne (administration cantonale)

Communes

Autres services administratifs (autres cantons, régions)

Institutions d'éducation et de recherche

Bureaux de géomètres

Entreprises privées, institutions et organismes

Concitoyennes et concitoyens

Objectif(s) d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	4'165'434	3'800'000	4'200'000	4'200'000	4'200'000	4'200'000	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Gut erfüllt, Tendenz steigend	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Gute Erfüllung der Bundesvorgaben	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 2:

Monitoring des volkswirtschaftlichen Nutzens der amtlichen Vermessung.

Indicateur d'effet 2:

Monitoring de la mensuration officielle sur le plan de l'économie publique.

Leistungsziel(e)

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten

Objectif(s) de prestation

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	19'200	25'000	20'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	17	10	10	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	107	80	100	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	11'900	6'000	6'000	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	8	4	4	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	240	190	250	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Flächenzuwachs an anerkannten, digitalen amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: ha

Indicateur de prestation 1:

Augmentation de la surface de données numériques de la mensuration officielle dans le canton de Berne. Unité: ha

Leistungsindikator 2:

Neue Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nouveaux géoproduits. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Aktualisierungen Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Géoproduits mis à jour. Unité: Nombre

Leistungsindikator 4:

Flächenabnahme an provisorisch numerisierten amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: ha

Indicateur de prestation 4:

Diminution des surfaces au bénéfice d'une mensuration officielle numérique préalable. Unité: ha

Leistungsindikator 5:

Neue interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 6:

Aktualisierungen interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Kommentar

Schwerpunkte: Umsetzung der Bundesstrategie amtliche Vermessung. Erarbeiten und in Kraft setzen des kantonalen Geoinformationsgesetzes bis 2015. Erhöhen der Flächendeckung mit numerischen Daten der amtlichen Vermessung um jährlich 10'000 Hektaren. Bezugsrahmenwechsel von der Landesvermessung 1903 in die Landesvermessung 1995 ist 2015 realisiert. Einführung des Katasters der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREB-Kataster). Der Kanton Bern ist als Pilotkanton an der Einführung des ÖREB-Katasters beteiligt. Umsetzen der Geoinformationsstrategie des Kantons Bern. Vernetzung von Geoinformationen zu Gemeinden und Bund. Erbringen von Querschnittsdienstleistungen im Bereich der Geoinformation.

Zielsetzung: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Der Deckungsbeitrag III verschlechtert sich gegenüber dem Voranschlag 2011 um 4,2 Prozent. Dies ist auf nicht budgetierte Lohnmassnahmen und erhöhte Ausgaben bei den Dienstleistungen Dritter zurückzuführen. Der DB IV verbessert sich gegenüber dem Voranschlag 2011 um 3,2 Prozent durch die geringeren Gemeindebeiträge aufgrund der Entlastungsmassnahme.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Mehreinnahmen bei Gebühren
- Amtliche Vermessung: Weniger Gemeindebeiträge durch Verschiebung von Arbeitsschwerpunkten in Übereinstimmung mit der Bundesstrategie

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von jährlich CHF 0,3 Millionen (2012 bis 2015).

Indicateur de prestation 5:

Nouvelles cartes interactives. Unité: Nombre

Indicateur de prestation 6:

Mises à jour de cartes interactives. Unité: Nombre

Commentaire

Priorités: Application de la stratégie de la Confédération en matière de mensuration officielle. Elaboration et application de la loi cantonale sur la géoinformation jusqu'en 2015. Augmentation d'environ 10'000 hectares par an de la superficie décrite par des données numériques de la mensuration officielle. Réalisation, d'ici à 2015, du changement du cadre de référence de la mensuration nationale de 1903 à celui de la mensuration nationale de 1995. Introduction du cadastre des restrictions de droit public à la propriété foncière (cadastre RDPPF). Le canton de Berne y participe en tant que canton-pilote. Mise en œuvre de la stratégie de géoinformation du canton de Berne. Mise en réseau d'informations géographiques concernant les communes et la Confédération. Offre de services transversaux dans le domaine de l'information géographique.

Objectifs: Les objectifs demeurent inchangés.

Finances: La marge contributive III est inférieure à celle du budget 2011 (+4,2%). Cela est dû à des mesures salariales non budgétées et à une augmentation des dépenses pour les prestations de tiers. La marge contributive IV est meilleure que dans le budget 2011 (-3,2%) grâce aux subventions communales qui étaient moins importantes suite à la mesure d'allègement.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Recettes supplémentaires dégagées par les émoluments
- Mensuration officielle: baisse des subventions aux communes par le report de certains travaux conformément à la stratégie fédérale

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant annuel de CHF 0,3 million (de 2012 à 2015).

10.3.5 Kantonsstrassen

10.3.5 Routes cantonales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	4'994'800	3'814'400	4'026'400	4'054'400	4'024'400	4'044'400	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	37'980'883	37'919'501	39'539'272	41'100'498	41'813'725	42'564'149	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	126'873'340	131'966'991	139'032'340	145'591'357	152'304'168	157'547'583	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-159'859'422	-166'072'092	-174'545'212	-182'637'455	-190'093'493	-196'067'332	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	2'082'651	2'893'889	2'999'211	3'196'673	3'401'906	3'603'560	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	550'264	1'639'470	830'856	944'078	1'007'879	1'001'047	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-162'492'337	-170'605'452	-178'375'280	-186'778'206	-194'503'280	-200'671'940	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-162'492'337	-170'605'452	-178'375'280	-186'778'206	-194'503'280	-200'671'940	Marge contributive III
Veränderung in %		5.0%	4.6%	4.7%	4.1%	3.2%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	49'381'121	50'000'000	50'000'000	50'000'000	50'000'000	50'000'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	128'039	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	45'925'085	43'400'000	69'433'300	70'433'300	71'433'300	72'433'300	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-67'314'171	-77'205'452	-58'941'980	-66'344'906	-73'069'980	-78'238'640	Marge contributive IV
Veränderung in %		14.7%	-23.7%	12.6%	10.1%	7.1%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-130'029'270	-137'052'000	-134'902'000	-165'453'000	-147'316'000	-136'827'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-31'939'772	-25'127'000	-33'289'000	-48'802'000	-42'120'000	-38'705'000	(+) Recettes
Saldo	98'089'497	111'925'000	101'613'000	116'651'000	105'196'000	98'122'000	Solde

Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.

- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'109 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 7 Milliarden
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'400

Rechtsgrundlagen

- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG, BSG 724.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Verkehrsteilnehmer/-innen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Kantonsstrassenbetroffenheit, AnwohnerInnen Kantonsstrassen

Wirkungsziel(e)

Die Kantonsstrassen dienen dem überregionalen Verkehr. Jede Gemeinde wird von einer Kantonsstrasse mindestens peripher erschlossen.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, gebaut, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und touristische Entwicklung wird unterstützt.

Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des Projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routes cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs.

- Longueur du réseau routier à entretenir = 2'109 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 7 milliards
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1'224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1'400

Bases juridiques

- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR; RSB 732.11)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR; RSB 732.111.1)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des routes cantonales

Objectif(s) d'effet

Les routes cantonales sont destinées au trafic suprarégional. Chaque commune est desservie par une route cantonale, au moins en périphérie.

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes cantonales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vital. Il s'agit de soutenir le développement économique et touristique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Wirkungsindikator 1	392 Gemeinden	392 Gemeinden	392 Gemeinden	–	–	–	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	keine Befragung	keine Befragung	keine Befragung	–	–	–	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Gemeinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassener-schliessung verzichten.

Indicateur d'effet 1:

Communes raccordées au réseau des routes cantonales, n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 2:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen

Vollzug der Lärmschutzverordnung

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Niveau halten

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

Objectif(s) de prestation

Maintien de la valeur des routes cantonales

Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si possible bas ou très bas

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	79.40	85.00	85.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	70.80	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	7.42	1.50	1.50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	2.73	10.00	10.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	80.80	90.00	92.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	53.90	63.00	66.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	35555	32400	34800	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	93.30	90.00	90.00	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes <=2 (mittel-gut, Minimalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen-bon, valeur minimale). Unité: %

Leistungsindikator 3:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes > 3 (kritisch–schlecht, Maximalwert). Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Lärmschutz-Sanierungsprogramme bezogen auf zu sanierende Strassenlänge bis Ende Jahr bei der Fachstelle eingereicht. Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Lärmschutz-Sanierungsprogramme bis Ende Jahr realisiert. Einheit: %

Leistungsindikator 7:

Kosten pro Unterhaltskilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Leistungsindikator 8:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten strassenbaupolizeilichen Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte: Sicherstellung der notwendigen Mittel für den Erneuerungsunterhalt. Realisierung des erhöhten Investitionsvolumens in der Substanzerhaltung (Reduktion des Nachholbedarfs der letzten Jahre). Substanzerhaltung der bestehenden Kantonsstrassen inkl. der dringlichen Sanierung von Frostschäden und Kunstbauten, zeit-, qualitäts- und kostengerechte Realisierung der im Strassenbauprogramm enthaltenen Vorhaben. Erarbeiten des ersten Strassennetzplans und Investitionsrahmenkredits Strasse, Begleitung der Regionen bei der Erarbeitung der Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungs-Konzepte (RGSK) erster Generation und der Agglomerationsprogramme zweiter Generation. Bau und Ausbau der Kantonsstrassen: Plangenehmigung, Ausführungskredit und Baubeginn Bypass Thun–Nord, Baubeginn Verkehrssanierung Worb, Abschluss Ortskernumfahrung Büren a.A., Radstreifen Cortébert–Sonceboz, Sanierung Ortsdurchfahrten Burgdorf und St. Imier.

Zielsetzung: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Indicateur de prestation 3:

Etat de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique–mauvais, valeur maximale). Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité: %

Indicateur de prestation 5:

Programmes d'assainissement du bruit de tronçons de routes, déposés auprès du service spécialisé jusqu'en fin d'année. Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Programmes d'assainissement du bruit réalisés jusqu'en fin d'année. Unité: %

Indicateur de prestation 7:

Coûts par kilomètre d'entretien et par an en moyenne cantonale. Unité: CHF

Indicateur de prestation 8:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers de police de construction des routes traités. Unité: %

Commentaire

Priorités: Mise à disposition des moyens nécessaires à l'entretien de renouvellement. Augmentation du volume des investissements destinés à la conservation du réseau routier (réduire le besoin de rattrapage des dernières années). Maintien de la qualité des routes cantonales, y compris la réparation urgente des dégâts dus au gel, la réfection des ouvrages d'art et la réalisation des projets figurant au programme de construction des routes dans les délais, dans la qualité requise et à des coûts adaptés. Elaboration du premier plan du réseau routier et du crédit-cadre d'investissement routier, encadrement des régions pour l'élaboration des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) de première génération et des projets d'agglomération de deuxième génération. Construction et aménagement des routes cantonales: approbation des plans, crédit d'exécution et mise en chantier de la bretelle d'accès à l'autoroute au nord de Thoun, début des travaux d'assainissement du trafic à Worb, achèvement du contournement du centre de Büren a.A., réalisation de la bande cyclable Cortébert–Sonceboz, réfection des traversées de Berthoud et de St-Imier.

Objectifs: Les objectifs demeurent inchangés.

Finanzen: Der Personalaufwand ist durch die ordentliche Lohn-erhöhung gestiegen. Die kalkulatorischen Kosten wie Abschrei-bungen und Zinsen nehmen aufgrund des Abschreibungssys-tems und der höheren Investitionen stetig zu. Im DB IV enthalten sind: Treibstoffzolleinnahmen (fiskalische Erlöse) und LSVA-An-teile (Erlöse Staatsbeiträge) vom Bund. Die Globalbeiträge an Hauptstrassen gehen weiterhin nur im reduzierten Umfang ein, da der Bund das Geld für noch nicht abgeschlossene altrechtli-che Projekte in anderen Kantonen einsetzt.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Weniger Spesenentschädigungen (vermehrt öV und Dienst-fahrzeuge)
- Kürzung der Ausgaben für Aus- und Weiterbildung des Perso-nals
- Höhere Gebühren für Fachberichte
- Unterhalt Kantonsstrassen: Längere Nutzungsdauer von Maschinen und Büromobiliar
- Unterhalt Kantonsstrassen: Verlängerter Reinigungsrhythmus für Strassenentwässerung, Reduktion kleinerer baulicher Reparaturen
- Unterhalt Kantonsstrassen: Reduktion der kleinen Belags- und Rissanierungen um 50%
- Unterhalt Kantonsstrassen: Reduktion der Unterhaltsmass-nahmen an Gewässern
- Unterhalt Kantonsstrassen: Vermehrtes «Insourcing» von Unterhaltsarbeiten an Maschinen, Geräten und Fahrzeugen
- Unterhalt Kantonsstrassen: Reduktion der Strassenreinigung und des Mähens der Strassenränder
- Unterhalt Kantonsstrassen: Höhere Erträge aus dem Verkauf an Dritte (z.B. Auftaumittel und ausgediente Fahrzeuge)
- Erhebung von Gebühren für den Bau von Werkleitungen in den Kantonsstrassen
- Unterhalt Kantonsstrassen: Verzicht auf Besetzung von 2 Strassenmeisterstellen
- Verschiebung von Projekten
- Längere Nutzung der vorhandenen Maschinen

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastun-gen zwischen CHF 18,2 Millionen (2012) und CHF 22,5 Millionen (2015).

Finances: Les charges de personnel se sont accrues suite à l'augmentation ordinaire des salaires. En raison du système d'amortissement et de la hausse des investissements, les coûts standard tels que les amortissements et les intérêts ne cessent d'augmenter. La marge contributive IV comprend: les droits d'entrée sur les carburants (recettes fiscales) et la part à la RPLP (revenus provenant des contributions cantonales) de la Confédé-ration. Seule une part réduite des contributions globales aux rou-tes principales continue d'être perçue, la Confédération ayant décidé d'utiliser cet argent pour des projets non terminés rele-vant de l'ancienne législation dans d'autres cantons.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à par-tir de 2012

- Réduction des défraiements (utilisation accrue des transports publics et des voitures de service)
- Baisse des dépenses de formation et de perfectionnement du personnel
- Hausse des émoluments perçus pour les rapports techniques
- Entretien des routes cantonales: allongement de la durée d'utilisation des machines et du mobilier de bureau
- Entretien des routes cantonales: baisse de la fréquence du drainage routier, réduction des petites réparations de l'infras-tructure
- Entretien des routes cantonales: réduction de 50% des peti-tes réparations du revêtement et des fissures
- Entretien des routes cantonales: réduction des mesures d'en-tretien des eaux
- Entretien des routes cantonales: intensification de la réalisa-tion en interne des travaux d'entretien sur les machines, les appareils et les véhicules
- Entretien des routes cantonales: réduction du nettoyage des chaussées et du fauchage des bords de routes
- Entretien des routes cantonales: hausse des recettes tirées des ventes à des tiers (p. ex. produits de dégivrage et véhicu-les usagés)
- Perception d'émoluments pour la construction de conduites sur les routes cantonales
- Entretien des routes cantonales: non-affectation de deux pos-tes de cantonniers
- Report de projets
- Allongement de la durée d'utilisation des machines

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires d'un montant situé entre CHF 18,2 millions (en 2012) et CHF 22,5 mil-lions (en 2015).

10.3.6 Nationalstrassen**10.3.6 Routes nationales****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	22'143'707	17'090'000	21'710'000	21'690'000	21'680'000	21'680'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	14'219'580	15'364'216	16'015'049	15'215'460	15'528'393	15'788'417	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	37'955'527	18'529'685	19'202'152	21'002'083	22'987'974	24'266'055	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-30'031'400	-16'803'902	-13'507'202	-14'527'543	-16'836'367	-18'374'472	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	3'787'647	1'356'237	1'306'735	1'448'154	1'574'875	1'685'937	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	490'152	328'664	337'290	336'834	336'330	335'874	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-34'309'201	-18'488'804	-15'151'228	-16'312'531	-18'747'573	-20'396'283	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-34'309'201	-18'488'804	-15'151'228	-16'312'531	-18'747'573	-20'396'283	Marge contributive III
Veränderung in %		-46.1%	-18.1%	7.7%	14.9%	8.8%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	15'068'927	14'872'000	14'900'000	14'900'000	14'900'000	14'900'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'097'695	2'150'000	2'164'100	2'164'100	2'164'100	2'164'100	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-17'142'578	-1'466'804	1'912'871	751'568	-1'683'473	-3'332'183	Marge contributive IV
Veränderung in %		-91.4%	-230.4%	-60.7%	-324.0%	97.9%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-211'231'673	-279'000'000	-273'000'000	-284'075'000	-244'150'000	-260'300'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-182'795'792	-239'150'000	-236'295'000	-244'100'000	-209'100'000	-217'600'000	(+) Recettes
Saldo	28'435'881	39'850'000	36'705'000	39'975'000	35'050'000	42'700'000	Salde

Produkte

- Bau Nationalstrassen (Netzvollendung)
- Betrieblicher Unterhalt

Produits

- Construction (Achèvement du réseau)
- Entretien courant

Beschreibung

Planung, Projektierung Bau (Netzvollendung) und Betrieb der Nationalstrassen.

- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 30 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 3.2 Milliarden
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 174 km

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)
- Nationalstrassenverordnung vom 7. November 2007 (NSV; SR 725.111)
- Verordnung vom 3. März 1961 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Verkehrsteilnehmer/-innen

Bundesstellen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Nationalstrassenbetroffenheit

Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, gebaut, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und touristische Entwicklung wird unterstützt. Die Nationalstrassen dienen dem regionalen und überregionalen Verkehr.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	keine Befragung	keine Befragung	–	–	–	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Description

Planification, élaboration des projets, construction (achèvement du réseau) et entretien des routes nationales.

- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever: 30 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever: CHF 3.2 milliards
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir: 174 km

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN; RS 725.11)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les routes nationales (ORN; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale sur les routes nationales; RSB 732.181)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes nationales

Services de la Confédération

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes nationales

Objectif(s) d'effet

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes nationales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vital. Il s'agit de soutenir le développement économique et touristique. Les routes nationales sont destinées au trafic régional et suprarégional.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Neubau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes

Einhaltung der vom Bund vorgegebenen Unterhaltstandards

Kostendeckende Erbringung der Leistungen im betrieblichen Unterhalt

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	87.20	85.00	85.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Prozentuale Erfüllung der Unterhaltstandards. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Kostendeckungsgrad. Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte: Im Nationalstrassenbau bilden in den kommenden Jahren die Fertigstellung des Grundnetzes (A16 im Berner Jura sowie A5 Umfahrung Biel) die Schwerpunkte. In der Finanzplanungsperiode soll der Abschnitt Moutier–Court und der Abschnitt Tavannes–Loveresse dem Verkehr übergeben werden. Die Arbeiten am A5-Ostast und dem Verzweigungsbauwerk Bruggmoos werden plangemäss weitergeführt. Beim A5-Westast wird das generelle Projekt erarbeitet und die Umweltverträglichkeitsprüfung durchgeführt, ebenso soll der Planungsentscheid erwirkt werden.

Zielsetzung: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Die Gebietseinheiten (Unterhalt Nationalstrassen) erhalten voraussichtlich mehr Mandate vom Bundesamt für Strassen, deshalb kann mit Mehrerlösen gerechnet werden. Der Personalaufwand ist durch die ordentliche Lohnerhöhung gestiegen. Der Bund setzt die Standards im Nationalstrassenunterhalt. Deshalb sind die Sach- und Dienstleistungskosten höher.

Objectif(s) de prestation

Construction: respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales

Respect des standards d'entretien prescrits par la Confédération

Prestations fournies dans le domaine de l'entretien courant, couvrant les coûts

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation des standards d'entretien. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Degré de couverture des coûts. Unité: %

Commentaire

Priorités: Dans le domaine de la construction des routes nationales, la priorité ira ces prochaines années à l'achèvement du réseau de base (A16 dans le Jura bernois et contournement de Bienne par l'A5). Durant la période de planification financière, il est prévu de mettre en service les tronçons Moutier–Court et Tavannes–Loveresse. Les travaux de la branche Est de l'A5 et de l'échangeur des Marais-de-Brugg se poursuivent comme prévu. Concernant la branche Ouest de l'A5, le projet général est en cours d'élaboration, l'étude d'impact sur l'environnement est lancée et il reste à obtenir la décision de planification.

Objectifs: Les objectifs demeurent inchangés.

Finances: Les unités territoriales (entretien des routes nationales) devraient recevoir davantage de mandats de l'Office fédéral des routes, ce qui permet de tabler sur des recettes supplémentaires. Les charges de personnel se sont accrues suite à l'augmentation ordinaire des salaires. Les charges des biens et des services ont connu une hausse en raison des standards fédéraux fixés pour l'entretien des routes nationales.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Verschiebung von Projekten

Die vorstehende Massnahme führt zu Haushaltsentlastungen von CHF 3,1 Millionen (2012).

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Report de projets

Cette mesure se traduit par des allégements budgétaires d'un montant de CHF 3,1 millions (en 2012).

10.3.7 Hochwasserschutz**10.3.7 Protection contre les crues****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	927'820	55'000	140'000	97'000	82'000	82'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'156'192	2'323'860	2'506'174	2'506'000	2'506'000	2'506'000	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'857'406	5'332'759	5'169'585	4'972'902	5'054'687	4'893'469	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-6'085'778	-7'601'619	-7'535'760	-7'381'902	-7'478'687	-7'317'469	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'059'947	786'637	757'434	821'907	889'653	956'206	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	158'895	529'226	183'887	229'860	249'846	249'643	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-7'304'621	-8'917'483	-8'477'082	-8'433'671	-8'618'188	-8'523'319	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-7'304'621	-8'917'483	-8'477'082	-8'433'671	-8'618'188	-8'523'319	Marge contributive III
Veränderung in %		22.1%	-4.9%	-0.5%	2.2%	-1.1%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	766'875	766'000	766'000	766'000	766'000	766'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	26'000'304	26'355'000	26'725'000	29'275'000	28'875'000	32'175'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	929'008	600'000	600'000	600'000	600'000	600'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-31'609'042	-33'906'483	-33'836'082	-36'342'671	-36'127'188	-39'332'319	Marge contributive IV
Veränderung in %		7.3%	-0.2%	7.4%	-0.6%	8.9%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-14'129'715	-14'000'000	-14'000'000	-14'000'000	-14'000'000	-11'000'000	(-) Coûts
(+) Erlöse	-14'129'715	-14'000'000	-14'000'000	-14'000'000	-14'000'000	-11'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-62'834'722	-58'421'000	-55'750'000	-43'700'001	-47'050'000	-44'444'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-33'095'550	-29'331'000	-31'493'000	-18'546'001	-19'800'000	-15'540'000	(+) Recettes
Saldo	29'739'172	29'090'000	24'257'000	25'154'000	27'250'000	28'904'000	Saldo

Produkte

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

Produits

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

Beschreibung

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

- Länge des Gewässernetzes: 11'132 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 250
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 900

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)

Leistungsempfänger

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden (Wasserbauträger)

Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)

Wasserbauverbände (Wasserbauträger)

Planungsregionen

Ingenieurbüros und Unternehmungen

Private

Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beratenden und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	zunehmend	zunehmend	zunehmend	–	–	–	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	abnehmend	abnehmend	abnehmend	–	–	–	Indicateur d'effet 2

Description

Mise au point de bases et de conceptions; édition de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux.

- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau: 11'132 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année: 250
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année: 900

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)

Destinataires

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes (responsables de l'aménagement des eaux)

Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)

Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)

Régions de planification

Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs

Particuliers

Objectif(s) d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

Indicateur(s) d'effet

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fließgewässer im Kanton Bern).

Indicateur d'effet 1:

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

Indicateur d'effet 2:

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen

Objectif(s) de prestation

En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen

Traitement dans les délais des avis d'entretien

Überwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften

Surveillance et application des prescriptions de police des eaux

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	97.10	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.70	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	84.20	90.00	90.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2:

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité: %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Police des eaux: part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment où le dossier est complet. Unité: %

Kommentar

Schwerpunkte: Wenige der nach dem Unwetter 2005 initiierten Folgeprojekte sind noch im Bau. In Brienz ist mit dem Abschluss aller Massnahmen erst nach 2012 zu rechnen. Verursacht durch den Murgang im Spreitgraben sind Massnahmen zum Geschiebemanagement im Raum Innertkirchen notwendig. Auch entlang der Lütschine im Raum Grindelwald und Interlaken Bördeli sind umfangreiche Vorhaben im Gang. In den übrigen Kantonsgebieten sind Massnahmenswerpunkte in den Gebieten Worb, Wichtrach, Gürbetal, Schwarzenburg, Fraubrunnen, Langnau, Oberburg, sowie entlang der Emme zu verzeichnen. Mit dem Bund werden die Verhandlungen für den Abschluss der Programmvereinbarungen der 2. NFA-Periode 2012 bis 2015 geführt. Beim nachhaltigen Hochwasserschutz Aare Thun–Bern (Projekt Aarewasser) sowie beim Teilprojekt Wehrliau / Selhofen des Projekts Hochwasserschutz und Auenrevitalisierung Aare / Gürbemündung soll 2012 die Kreditgenehmigung beim Grossen Rat beantragt werden.

Zielsetzung: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Anstieg der Erlöse aufgrund der Gebührenerhöhung für Fach- und Amtsberichte. Die Vielzahl von laufenden Projekten verursacht einen höheren Personalaufwand. Aufgrund der prioritären Behandlung des Hochwasserschutzes bleiben die Investitionen hoch.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Verschiebung von Projekten

Die vorstehende Massnahme führt zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 3,5 Millionen (2012) und CHF 0,3 Millionen (2014).

Commentaire

Priorités: Une petite partie des projets lancés après les intempéries de 2005 est encore en cours. A Brienz, par contre, les mesures ne seront toutes achevées qu'après 2012. La lave torrentielle au Spreitgraben nécessite des mesures pour gérer les matériaux de charriage dans la région d'Innertkirchen. Le long de la Lütschine également, dans la région de Grindelwald et d'Interlaken Bördeli, des projets importants sont en cours de réalisation. Des mesures prioritaires sont aussi mises en œuvre dans les autres régions du canton: Worb, Wichtrach, Gürbetal, Schwarzenbourg, Fraubrunnen, Langnau, Oberburg, ainsi que le long de l'Emme. Par ailleurs, les négociations avec la Confédération portant sur les conventions-programme de la 2^e période RPT 2012 à 2015 devront être finalisées. Il est prévu de soumettre au Grand-Conseil en 2012 une demande de crédit relatif au projet de protection durable contre les crues de l'Aar entre Thoune et Berne (projet Aarewasser) ainsi que pour le projet Wehrliau / Selhofen portant sur la protection contre les crues et sur la revitalisation des zones alluviales de l'Aar / de l'embouchure de la Gürbe.

Objectifs: Les objectifs du groupe de produits demeurent inchangés.

Finances: Augmentation des recettes due à la hausse des émoluments pour les rapports officiels et techniques. Les nombreux projets en cours entraînent une augmentation des charges de personnel. Etant donné le caractère prioritaire des mesures de protection contre les crues, les investissements restent élevés.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Report de projets

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant de CHF 3,5 millions (en 2012) et de CHF 0,3 million (en 2014).

10.3.8 Spezialprodukte**10.3.8 Produits spéciaux****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	64'522	2'000	2'000	2'000	2'000	2'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	915'426	952'623	1'052'267	1'050'000	1'050'000	1'050'000	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	454'320	510'678	320'000	320'000	320'000	320'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'305'224	-1'461'301	-1'370'267	-1'368'000	-1'368'000	-1'368'000	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	450'503	388'625	466'469	496'150	522'953	555'997	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	57'430	141'596	111'639	117'600	120'539	120'402	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'813'158	-1'991'523	-1'948'377	-1'981'750	-2'011'492	-2'044'399	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'813'158	-1'991'523	-1'948'377	-1'981'750	-2'011'492	-2'044'399	Marge contributive III
Veränderung in %		9.8%	-2.2%	1.7%	1.5%	1.6%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	33'478'355	38'870'000	7'470'000	8'890'000	8'810'000	11'030'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	19'667'930	18'600'000	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-15'623'584	-22'261'523	-9'418'377	-10'871'750	-10'821'492	-13'074'399	Marge contributive IV
Veränderung in %		42.5%	-57.7%	15.4%	-0.5%	20.8%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-2'483'672	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	-2'483'672	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-5'409'197	-6'000'000	-5'700'000	-7'100'000	-7'000'000	-9'200'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-2'483'672	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	2'925'524	6'000'000	5'700'000	7'100'000	7'000'000	9'200'000	Saldo

Produkte

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

Beschreibung

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen und See- und Flusssufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege und See- und Flusssufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'071 km
- Länge der markierten Radwanderoute: 1'150 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 150
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Lärm: 90

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. Dezember 1991 (SR 741.272)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV, SR 814.41)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flusssufer (SFG; BSG 704.19)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984/04

Produits

- Routes communales
- Trafic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

Description

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édicition de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

- Longueur du réseau des routes cantonales: 33'071 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés: 1'150 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre: 150
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit: 90

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 18 décembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)
- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB, RSB 824.761)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR; RSB 732.111.1)
- Plan directeur cantonal pour le trafic cycliste, ACE 3984/04

Leistungsempfänger

Bundesstellen
Kantonale Stellen
Gemeinden
Ingenieurbüros und Unternehmungen
Verbände, Parteien, Interessengruppen
Private

Destinataires

Services de la Confédération
Services cantonaux
Communes
Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs
Syndicats, partis, groupes d'intérêts
Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beratenden und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller Verkehrsteilnehmer/-innen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

Objectif(s) d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

Wirkungsindikator(en)**Indicateur(s) d'effet**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	keine Befragung	keine Befragung	–	–	–	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen LeistungsempfängerInnen (Erhebung bei LeistungsempfängerInnen und Bevölkerung alle 4 Jahre).

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen

Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr

Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden im Bereich Wege und Lärmschutz in der erforderlichen Qualität

Objectif(s) de prestation

Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée

Elaboration, dans les délais et dans la qualité requise, de corapports et de décisions concernant les chemins et la protection contre le bruit

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	99.50	90.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90.20	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90.70	85.00	85.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte bzw. gefällten Entscheide zu zustimmungspflichtigen Verkehrsmassnahmen. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte im Bereich Veloverkehr. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide im Bereich Wege. Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide im Bereich Lärmschutz. Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte: Überführung des kantonalen Richtplans Wanderrouthenetz in den Sachplan Wanderrouthenetz. Überführung des kantonalen Richtplans Veloverkehr in den Sachplan Veloverkehr in Abstimmung mit dem Strassennetzplan. Mitarbeit bei der Umsetzung der Langsamverkehrsmassnahmen aus den Agglomerationsprogrammen Verkehr + Siedlung. Realisierung des Pilotprojekts für das Verkehrsmanagement in der Region Bern Nord. Mitarbeit bei der Erstellung der regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) sowie der Agglomerationsprogramme 2. Generation. Umsetzung der Lärmschutzvorhaben gemäss langfristigen Programm.

Zielsetzung: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Die Personalkosten fallen aufgrund der ordentlichen Lohnerhöhung sowie der anstehenden grossen Projekte (Sachplan Velo, Sachplan Wanderrouthen, Strassennetzplan) höher aus. Die direkten übrigen Kosten konnten aufgrund der restriktiven Planung reduziert werden. Die Umsetzung des Finanz- und Lastenausgleichs führt in dieser Produktgruppe zur Reduktion der Beiträge an Gemeinden.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspakets zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant le trafic cycliste. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant les chemins. Unité: %

Indicateur de prestation 4:

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant la protection contre le bruit. Unité: %

Commentaire

Priorités: Passage du plan directeur cantonal du réseau des itinéraires de randonnée pédestre au plan sectoriel du réseau des itinéraires de randonnée pédestre. Passage du plan directeur cantonal pour le trafic cycliste au plan sectoriel pour le trafic cycliste avec adaptation au plan du réseau routier. Collaboration à la mise en œuvre des mesures de trafic lent définies dans les projets d'agglomération «transports et urbanisation». Réalisation du projet-pilote de gestion du trafic dans la région Berne-Nord. Collaboration à l'élaboration des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) ainsi qu'à celle des projets d'agglomération de la deuxième génération. Mise en œuvre des projets de protection contre le bruit dans le cadre d'un programme à long terme.

Objectifs: Les objectifs demeurent inchangés.

Finances: Les charges de personnel se sont accrues suite à l'augmentation ordinaire des salaires et en raison des grands projets à réaliser (plan directeur sur le trafic cycliste, plan directeur du réseau des itinéraires de randonnée pédestre, plan du réseau routier). La planification restrictive a permis de réduire les autres coûts directs. Dans ce groupe de produits, la mise en œuvre de la péréquation financière et de la compensation des charges entraîne une baisse des subventions versées aux communes.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

10.3.9 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

10.3.9 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	76'500	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	339'027	374'543	360'982	361'088	368'381	373'281	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	7'972'035	7'134'284	6'665'411	6'120'123	5'705'540	5'347'832	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-8'234'562	-7'508'828	-7'026'393	-6'481'212	-6'073'921	-5'721'113	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	110'345	96'331	113'139	113'172	115'462	117'000	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	3'713	38'505	50'638	93'964	93'956	106'701	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-8'348'622	-7'643'664	-7'190'171	-6'688'349	-6'283'340	-5'944'815	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-8'348'622	-7'643'664	-7'190'171	-6'688'349	-6'283'340	-5'944'815	Marge contributive III
Veränderung in %		-8.4%	-5.9%	-7.0%	-6.1%	-5.4%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	61'075'162	45'500'000	53'214'000	56'500'000	77'700'000	90'800'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	376	0	459	459	459	459	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-69'423'408	-53'143'664	-60'403'712	-63'187'890	-83'982'881	-96'744'355	Marge contributive IV
Veränderung in %		-23.4%	13.7%	4.6%	32.9%	15.2%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-91'458'696	-70'500'000	-82'071'000	-87'000'000	-118'800'000	-138'450'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-42'098'293	-39'314'000	-40'671'000	-39'200'000	-48'400'000	-54'450'000	(+) Recettes
Saldo	49'360'403	31'186'000	41'400'000	47'800'000	70'400'000	84'000'000	Saldo

Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

Beschreibung

Kantonale Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur sowie die Erneuerung des Rollmaterial- und Fahrzeugbestands des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Transportunternehmen des touristischen Verkehrs (Einschränkung auf Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmen) können ausnahmsweise mit kantonalen Investitionsbeiträgen unterstützt werden. Im Rahmen einer vorausschauenden Investitionsplanung sind die Bedürfnisse der Transportunternehmen periodisch zu erheben und im Rahmen von Angebotsänderungen gilt es den Investitionsbedarf frühzeitig zu erkennen. Die Budgetierung der benötigten Finanzmittel muss mit den Mitfinanzierenden (Bund und Nachbarkantone) rechtzeitig abgesprochen werden. Plangenehmigungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) gemäss kantonomer Zuständigkeit. Leistungsumfang.

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung eines Investitionsrahmenkredits öffentlicher Verkehr (Laufzeit 4 Jahre)
- Behandlung von Investitionshilfesuchen
- Ausarbeitung der notwendigen Kreditbeschlüsse
- Bewirtschaftung der beschlossenen Kreditverpflichtungen / Überwachung der Zahlungen (etwa 60 laufende Projekte) / Prüfung der Schlussabrechnungen
- Bearbeitung von rund 50 Plangenehmigungsgesuchen nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 285

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotsbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010–2013 (Angebotsbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)

Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

Description

Subventions cantonales en faveur du maintien, de la réfection et de l'aménagement de l'infrastructure de transports ainsi que renouvellement du matériel roulant et des véhicules du transport public régional et local. L'objectif est d'assurer l'offre des prestations commandées du transport public régional et local. Les entreprises de transport touristiques (seulement entreprises ferroviaires et de navigation) peuvent bénéficier à titre exceptionnel d'un soutien par des subventions d'investissement cantonales. Dans le cadre d'une planification prévisionnelle des investissements, les besoins des entreprises de transport doivent être réévalués périodiquement, et le besoin en investissement doit être reconnu assez tôt dans le cadre des modifications de l'offre. La budgétisation des moyens financiers nécessaires doit être élaborée assez tôt avec les collectivités qui financent (Confédération et cantons voisins). Approbation des plans dans le domaine des transports publics (y compris la navigation aérienne et la navigation concessionnaire) selon les compétences cantonales. Volume des prestations.

- Elaboration périodique et mise en œuvre d'un crédit-cadre d'investissement dans le domaine des transports publics (durée: 4 ans)
- Traitement des demandes de subventions d'investissement
- Elaboration des arrêtés portant octroi de crédits et transmission à l'organe financier compétent
- Gestion des crédits octroyés / suivi des paiements (env. 60 projets en cours) / vérification des décomptes finaux
- Elaboration de 50 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer (LCdF) et loi sur l'aviation (LA)
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits «Infrastructure et matériel roulant»: 285

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005–2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005–2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010–2013 (arrêté sur l'offre; AGC 2098 du 1^{er} avril 2009)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Leistungsziel(e)

Durchführung einer periodischen Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Objectif(s) d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions en matière d'environnement y afférentes.

Indicateur d'effet 2:

Mise en œuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

Objectif(s) de prestation

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants: rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	–	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	96%	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Indicateur de prestation 1:

Mise en œuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsindikator 2:

Anzahl vom Regierungsrat zurückgewiesener Kreditbegehren.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de demandes de crédit refusées par le conseil-exécutif.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegebenen Frist.

Indicateur de prestation 3:

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

Kommentar

Schwerpunkte: In den letzten Jahren konnte eine stetige Zunahme des Passagieraufkommens verzeichnet werden. Dies ist auch eine Folge der vorgenommenen Angebotsausbauten im öffentlichen Verkehr. Für die kommenden Jahre sind insbesondere im Agglomerationsverkehr weitere Frequenzzunahmen prognostiziert. Das Agglomerationsprogramm Verkehr + Siedlung der Region Bern geht beispielsweise von einer durchschnittlichen Nachfragesteigerung von über 40 Prozent aus. Mit den Angebotsausbauten der letzten Jahre wurden die Kapazitäten der bestehenden Infrastruktur ausgereizt. Gezielte Bahninfrastrukturausbauten werden deshalb notwendig. Der Kanton Bern steht in den kommenden Jahren vor der Herausforderung, die Mitfinanzierung an den Projekten der bernischen Agglomerationsprogramme sicherzustellen. Insbesondere die Grossprojekte RBS-Tiefbahnhof, die Tramprojekte in Bern und Biel sowie die Projekte auf dem SBB-Netz (Entflechtung Wylerfeld, 3. Gleis Gümligen-Münsingen, Knoten Holligen) führen zu einem deutlich höheren ÖV-Investitionsbedarf ab 2014.

Zielsetzung: Der Leistungsindikator 2 wurde angepasst: neu werden die vom Regierungsrat zurückgewiesenen Kreditbegehren erfasst.

Finanzen: Für das Jahr 2012 wird mit Bruttoinvestitionsausgaben von CHF 82,1 Millionen gerechnet. Nach Abzug der Darlehensrückzahlungen und den Beiträgen der Gemeinden ergibt sich ein Nettoinvestitionssaldo von CHF 41,4 Millionen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Commentaire

Priorités: Le nombre de passagers est en hausse constante depuis quelques années, notamment grâce aux efforts d'extension de l'offre en matière de transports publics. On prévoit ces prochaines années une nouvelle augmentation des fréquences de passage, en particulier dans les agglomérations. Ainsi le projet d'agglomération «transports et urbanisation» de la région de Berne table-t-il sur une augmentation moyenne de la demande de plus de 40 pour cent. L'extension de l'offre de ces dernières années a exploité jusqu'à l'extrême limite les capacités de l'infrastructure existante. Il est donc impératif d'élargir certaines infrastructures ferroviaires de façon ciblée. Dans les années à venir, le canton de Berne devra garantir le cofinancement des différents projets composant le projet d'agglomération de la région de Berne. Les besoins en financement pour les transports publics devraient augmenter notablement à partir de 2014, en raison notamment des grands projets comme la gare souterraine du RBS, les projets de trams à Berne et à Bienne, ainsi que les projets touchant le réseau des CFF (désenchevêtrement du Wylerfeld, 3e voie Gümligen-Münsingen, nœud de Holligen).

Objectifs: L'indicateur de prestation 2 a été adapté: dorénavant, il comprend les demandes de crédit rejetées par le Conseil-exécutif.

Finances: Les dépenses d'investissement brutes prévues pour 2012 s'élèvent à CHF 82,1 millions. Le solde des investissements nets, déduction faite des remboursements de prêts et des contributions communales, est évalué à CHF 41,4 millions.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

10.3.10 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr**10.3.10 Offre de transports publics****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	182'792	150'000	150'000	150'000	150'000	150'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	994'234	1'072'716	1'055'810	1'056'120	1'077'438	1'091'763	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	720'934	805'500	815'500	815'500	815'500	815'500	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'532'376	-1'728'216	-1'721'310	-1'721'620	-1'742'938	-1'757'263	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	404'729	275'734	330'731	330'829	337'521	342'018	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	-1'310	110'216	148'028	274'679	274'656	311'911	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'935'796	-2'114'167	-2'200'070	-2'327'129	-2'355'117	-2'411'194	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'935'796	-2'114'167	-2'200'070	-2'327'129	-2'355'117	-2'411'194	Marge contributive III
Veränderung in %		9.2%	4.1%	5.8%	1.2%	2.4%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	87'555'293	88'929'200	93'459'300	95'164'100	99'474'100	101'807'400	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	263'925'827	267'432'600	280'997'900	286'112'400	299'042'200	306'042'200	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	1'424	0	1'342	1'342	1'342	1'342	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-178'304'905	-180'617'567	-189'737'327	-193'274'087	-201'921'875	-206'644'652	Marge contributive IV
Veränderung in %		1.3%	5.0%	1.9%	4.5%	2.3%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-216'185	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	-216'185	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Saldo

Produkte

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional- und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

Beschreibung

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs- und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantonalem Recht. Leistungsumfang.

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbeschlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) (Laufzeit 4 Jahre).
- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 78 Bahnlinien, 210 Bus-/Tramlinien, 8 Stand- und Luftseilbahnen sowie 22 regionale Bahninfrastruktur-Strecken.
- Abschluss von rund 45 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen.
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge.
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbunde und für Tarifmassnahmen.
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien / Liniennetzen.
- Mitarbeit bei kantonalen und interkantonalen Tarifverbunden.
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen.
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen- und Luftverkehr.
- Stellungnahme zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht.
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 935.

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung vom 4. November 2009 über die Konzessionierung und Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur (KFEV; SR 742.120)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung; AGV; BSG 762.412)

Produits

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

Description

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du raccordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Réalisation de tâches fondamentales dans le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations d'exploitation et de transport de personnes. Elaboration de demandes de permis de construire pour des installations de transport touristiques selon le droit cantonal. Volume des prestations.

- Elaboration et mise en œuvre périodique de l'arrêté sur l'offre des transports publics en collaboration avec les Conférences régionales des transports (CRT). (Durée 4 ans).
- Examen et négociation des offres pour près de 78 lignes de chemin de fer, 210 lignes de bus et tram, 8 funiculaires et téléphériques et 22 trajets d'infrastructures ferroviaires régionaux.
- Conclusion de 45 conventions de prestations avec les entreprises de transports.
- Contributions cantonales à l'exploitation (indemnisations) au trafic régional et local.
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées à soutenir des mesures tarifaires.
- Réalisation d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux.
- Collaboration auprès des différentes communautés tarifaires cantonales et intercantionales.
- Traitement de demandes de permis de construire pour les installations de transport touristiques.
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national.
- Prises de position sur les demandes d'approbation de concessions et de plans selon le droit fédéral.
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits «Offre de transports publics»: 935.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Ordonnance du 4 novembre 2009 sur les concessions et le financement de l'infrastructure ferroviaire (OCFIF; RS 742.120)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT; RSB 762.412)

- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotsbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010–2013 (Angebotsbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Bund

Gemeinden und Dritte

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	84%	nächste Erhebung 2012	> 84%	nächste Erhebung 2014	> 84%	nächste Erhebung 2016	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	92%	nächste Erhebung 2012	> 85%	nächste Erhebung 2014	> 85%	nächste Erhebung 2016	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	3.3% pro Jahr	nächste Erhebung 2012	> 2%	nächste Erhebung 2014	> 2%	nächste Erhebung 2016	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.8% pro Jahr	nächste Erhebung 2012	> 1%	nächste Erhebung 2014	> 1%	nächste Erhebung 2016	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste, die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind. (Basis: Umfrage).

Wirkungsindikator 3:

Jährliche Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005–2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005–2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)

- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010–2013 (arrêté sur l'offre; AGC 2098 du 1^{er} avril 2009)

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Confédération

Communes et tiers

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Objectif(s) d'effet

L'offre commandée du transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Part d'habitants/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Indicateur d'effet 2:

Part de passagers qui sont «très satisfaits» ou «plutôt satisfaits» de l'offre des transports publics. (base: enquête).

Indicateur d'effet 3:

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator 4:

Jährliche Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Das Angebot des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	nächste Erhebung 2013	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	49%	47%	48%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2010–2013 im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Linien, die die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung erfüllen.

Leistungsindikator 3:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Kommentar

Schwerpunkte: Wie bei der Infrastruktur erfordert die erhöhte Nachfrage auch beim ÖV-Angebot einen gezielten Ausbau. Um die nun anstehenden Angebotsausbauten realisieren zu können, sind zusätzliche Betriebsbeiträge notwendig. Ein gewichtiger Kostenfaktor in diesem Zusammenhang sind die anstehenden Flottenerneuerungen und -erweiterungen bei den Bahnen (wie Doppelstockfahrzeuge BLS, NEXT RBS sowie STAR-Fahrzeuge ASM).

Zielsetzung: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Für die Umsetzung des Leistungsangebots gemäss Angebotsbeschluss 2010 bis 2013 sind für das Jahr 2012 Betriebsabteilungen von rund CHF 260,4 Millionen budgetiert sowie Beiträge an Tarifverbünde und für Tarifmassnahmen von rund CHF 20,0 Millionen.

Indicateur d'effet 4:

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

Objectif(s) de prestation

Mise en œuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Indicateur(s) de prestation

Indicateur de prestation 1:

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre 2010–2013 dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

Indicateur de prestation 2:

Part des lignes qui réalisent les exigences minimales en matière de demande selon l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics.

Indicateur de prestation 3:

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Commentaire

Priorités: L'augmentation de la demande nécessite un développement ciblé des infrastructures ainsi que de l'offre des transports publics. Et pour réaliser cette extension de l'offre, des contributions d'exploitation supplémentaires s'avèrent nécessaires. Le remplacement d'anciennes rames et l'acquisition de rames supplémentaires prévus (p. ex. celles à deux étages de BLS, de NEXT RBS, ainsi que les rames STAR d'ASM) constituent un facteur de coût important.

Objectifs: Les objectifs du groupe de produits demeurent inchangés.

Finances: Environ CHF 260,4 millions d'indemnités d'exploitation et CHF 20,0 millions de contributions aux communautés tarifaires et aux mesures tarifaires ont été budgétées en 2012 pour la mise en œuvre de l'offre de prestations conformément à l'arrêté sur l'offre 2010–2013.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Reduktion der Beiträge an Planungsarbeiten der Regionalen Verkehrskonferenzen
- Einsparungen bei Dienstleistungen Dritter

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von jährlich CHF 0,1 Millionen (2012 bis 2015).

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Baisse des subventions aux travaux de planification des conférences régionales des transports
- Economies sur les services fournis par des tiers

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires d'un montant annuel de CHF 0,1 million (de 2012 à 2015).

10.3.11 Betrieb der Liegenschaften

10.3.11 Exploitation des immeubles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	23'114'319	19'425'000	23'688'100	23'688'100	23'688'100	23'688'100	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'770'072	2'747'006	2'850'047	2'850'047	2'850'047	2'850'047	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	241'840'470	245'890'069	241'507'011	241'296'005	242'223'166	243'099'197	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-221'496'223	-229'212'076	-220'668'958	-220'457'952	-221'385'113	-222'261'144	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'463'797	1'723'460	1'548'274	1'638'183	1'722'727	1'812'148	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	3'571'063	3'185'661	3'278'747	3'274'560	3'274'047	3'273'569	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-226'531'084	-234'121'198	-225'495'980	-225'370'696	-226'381'888	-227'346'862	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-226'531'084	-234'121'198	-225'495'980	-225'370'696	-226'381'888	-227'346'862	Marge contributive III
Veränderung in %		3.4%	-3.7%	-0.1%	0.4%	0.4%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-226'531'084	-234'121'198	-225'495'980	-225'370'696	-226'381'888	-227'346'862	Marge contributive IV
Veränderung in %		3.4%	-3.7%	-0.1%	0.4%	0.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-74'670'539	-70'535'000	-62'940'000	-65'935'000	-72'290'000	-60'396'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-11'129'518	-4'205'000	-4'594'000	-2'940'000	-3'220'000	-2'693'000	(+) Recettes
Saldo	63'541'021	66'330'000	58'346'000	62'995'000	69'070'000	57'703'000	Solde

Produkte

- Unterhalt/Sicherheit
- Vermietungen/Verpachtungen
- Bewilligungen/Konzessionen

Produits

- Entretien/sécurité
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst (einschl. Inselbauten) etwa 2'500 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von etwa CHF 6,4 Milliarden. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten, kantonalen Liegenschaften. Mit einem durchschnittlichen Gebäudezustandswert von 80% des Gebäudeneuwertes wird sichergestellt, dass kein unwirtschaftlicher Unterhaltsrückstand entsteht. Durch gezielte betriebsspezifische Anpassungen werden die Gebrauchswerte der Liegenschaften stetig kundengerecht erhalten. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind – wenn immer möglich – durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonaler Bau-träger ist es, die jährlich etwa 600 Unterhaltsmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren. Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter, kantonaler Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (etwa 2'000 Verträge). Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonomaler Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von etwa CHF 3,2 Millionen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften)

Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantonseigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

Wirkungsindikator(en)

Description

Le canton exploite et entretient de manière économique et écologique les bâtiments qu'il occupe tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Son parc immobilier (y c. l'Hôpital de l'île) compte quelque 2'500 objets d'une valeur à neuf d'environ CHF 6,4 milliards et un entretien régulier en assure la préservation. Fixer la valeur moyenne des bâtiments à 80% de leur valeur à neuf permet d'éviter un retard dans les mesures d'entretien, qui ne serait pas économique. Les bâtiments demeurent en outre fonctionnels grâce à l'adaptation régulière de leur mode d'exploitation. Pour couvrir les besoins de locaux en cas de changement, il faut si possible exploiter entièrement le potentiel des bâtiments. L'OIC est par ailleurs chargé, en tant que maître d'ouvrage au niveau cantonal, de planifier environ 600 mesures d'entretien par année et de les faire réaliser par des tiers. La mise en location et l'affermage de bâtiments et de terrains (2'000 contrats) contribuent à une utilisation optimale du parc immobilier. Le canton octroie aussi des autorisations ou des concessions pour l'affectation spéciale d'objets publics placés sous sa souveraineté (eaux, glaciers, névés, rochers, etc.), ce qui génère des recettes annuelles d'environ CHF 3,2 millions.

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Objectif(s) d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

Indicateur(s) d'effet[illegible]

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften.

Indicateur d'effet 1:

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

Leistungsziel(e)

Der bau- und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten

Markt- und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen

Objectif(s) de prestation

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermages et concessions

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	81%	80%	80%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Indicateur de prestation 1:

pas de diminutions de revenus non justifiées.

Leistungsindikator 2:

Gesamtgebäudezustand in Prozent des Gebäudeneuwertes.

Indicateur de prestation 2:

état du bâtiment dans sa globalité en pour cent de la valeur à neuf du bâtiment.

Kommentar

Schwerpunkte: Durch einen systematischen und zeitgerechten Unterhalt wird die Wertbeständigkeit der rund 2'500 kantonalen Gebäude lebenszyklus-, energie- und umweltgerecht erhalten. Ebenso erfolgen Massnahmen, wo Sicherheitsanforderungen dies verlangen. Gebäude, welche für Kantonszwecke nicht mehr benötigt werden oder nicht mehr geeignet sind, werden verkauft, vermietet oder verpachtet. In 36 kantonalen Anlagen mit insgesamt 294 Gebäuden werden im Rahmen des so genannten Grossverbrauchermodells betriebliche Energiesparmassnahmen umgesetzt. Gebäudedaten stellen eine wichtige Basis für fundierte Entscheide im Betrieb der Liegenschaften und bei der Entwicklung des Immobilienbestandes dar. Sie werden in Zusammenarbeit mit den Nutzern jährlich aktualisiert.

Zielsetzung: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Die Erlöse aus den internen Verrechnungen nehmen aufgrund der Verrechnung von Raumkosten im Bereich Schulheime zu. Die Veränderung beim Personal- und Sachaufwand resultiert aus dem Entlastungspaket und geringeren direkten kalkulatorischen Kosten (Abschreibungen und Zinsen) aufgrund Minderinvestitionen.

Commentaire

Priorités: Entretenir systématiquement et en temps utile les quelque 2'500 bâtiments cantonaux permet de maintenir leur valeur à long terme en tenant compte du cycle de vie, des sources d'énergie et de l'environnement. Des mesures sont également prises là où les normes de sécurité l'exigent. Les bâtiments dont le canton n'a plus d'utilité ou qui ne sont plus adaptés à ses besoins sont vendus, loués ou affermés. Le modèle des gros consommateurs permettra de réaliser des économies d'énergie dans 36 complexes cantonaux totalisant 294 bâtiments. Les données sur les bâtiments sont une base de décision importante pour l'exploitation et le développement du parc immobilier. Elles sont actualisées chaque année en collaboration avec les utilisateurs.

Objectifs: Les objectifs demeurent inchangés.

Finances: Les recettes issues des imputations internes augmentent en raison de la facturation des loyers des foyers scolaires. La modification des charges de personnel et des biens, services et marchandises résulte du programme d'allègement et de la baisse des coûts standard directs (amortissements et intérêts) due à une réduction de l'investissement.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Einsparungen beim Stromeinkauf für Kantonsliegenschaften
- Einsparungen bei Dienstleistungen Dritter beim Unterhalt der Kantonsliegenschaften
- Kürzung bei verschiedenen Projekten im Bereich Unterhalt von Liegenschaften

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen zwischen CHF 6,9 Millionen (2012) und CHF 2,9 Millionen (2015).

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Economies sur l'achat d'électricité pour les immeubles cantonaux
- Economies sur les services fournis par des tiers pour l'entretien des immeubles cantonaux
- Restrictions concernant divers projets du domaine de l'entretien des immeubles

Ces mesures se traduisent par des allégements budgétaires d'un montant situé entre CHF 6,9 millions (en 2012) et CHF 2,9 millions (en 2015).

10.3.12 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes

10.3.12 Evolution du parc immobilier

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	10'975'651	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	4'445'731	4'429'335	4'740'032	4'740'033	4'740'031	4'740'033	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	31'494'938	28'450'868	103'942'899	113'844'739	120'630'876	124'349'512	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-24'965'018	-32'880'204	-108'682'932	-118'584'772	-125'370'907	-129'089'545	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	2'159'015	2'437'965	2'432'989	2'573'384	2'710'193	2'845'043	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	1'236'210	772'360	677'647	671'720	670'994	670'317	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-28'360'244	-36'090'530	-111'793'569	-121'829'878	-128'752'095	-132'604'906	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-28'360'244	-36'090'530	-111'793'569	-121'829'878	-128'752'095	-132'604'906	Marge contributive III
Veränderung in %		27.3%	209.8%	9.0%	5.7%	3.0%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	4'327'780	2'005'000	1'780'000	2'352'000	830'000	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-32'688'024	-38'095'530	-113'573'569	-124'181'878	-129'582'095	-132'604'906	Marge contributive IV
Veränderung in %		16.5%	198.1%	9.3%	4.3%	2.3%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-144'172'079	-157'678'000	-152'721'000	-170'016'000	-184'516'000	-168'390'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-84'231'678	-65'248'000	-72'789'000	-42'951'000	-29'826'000	-25'233'000	(+) Recettes
Saldo	59'940'401	92'430'000	79'932'000	127'065'000	154'690'000	143'157'000	Solde

Produkte

- Bestandesplanung
- Bestandesveränderung durch Baumassnahmen
- Grundstückserwerb und -veräusserung
- Zumietung
- Subventionsberatung

Beschreibung

Das kantonale Immobilienportfolio wird dahingehend weiterentwickelt, dass es sich an den Bedürfnissen der Nutzerinnen und Nutzer (etwa 23'000 Mitarbeitende), den Lebenszyklen der Immobilien und an den Grundsätzen der nachhaltigen Entwicklung (Gesellschaft, Umwelt, Wirtschaftlichkeit) orientiert. Auf Basis der von der Regierung genehmigten, strategischen Grundsätze für das Immobilienmanagement werden die auf eine nutzerorientierte Bedarfsermittlung unterteilten acht Teilportfolios bearbeitet. Dies sind: Sekundarstufe II, Hochschule, Gesundheit, Verwaltung, Justiz, Sicherheit, Infrastrukturbauten und sonstige Grundstücke und Gebäude. Mit dem Ziel einer zweckdienlichen Bestandesentwicklung werden im Rahmen von definierten Gesamtplanungen Entwicklungsszenarien erarbeitet. Die gemeinsam mit Vertreterinnen und Vertretern der Nutzenden durchgeführte Bedarfsermittlung konkretisiert sich in Raumbedarfsgesuchen. Deren Massnahmenplanung setzt auf Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit.

Primär werden die Raumbedürfnisse der Kantonsverwaltung und deren Betriebe durch kantonseigene Gebäude gedeckt. Erst in zweiter Linie oder für befristete Lösungen wird zugemietet. Im Bereich des Neu- und Umbaus wird die Rolle der Bauträger-schaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen etwa 30 Projekte mit einem Nettoinvestitionsvolumen von etwa CHF 130 Millionen. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts

Produits

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Location d'objets supplémentaires
- Conseils relatifs aux subventions

Description

Le développement du parc immobilier s'inscrit dans le droit fil des besoins des utilisateurs (env. 23 000 personnes), du cycle de vie des bâtiments et des dimensions du développement durable (société, environnement, économie). La gestion du parc immobilier, subdivisé en huit sous-portfolios (écoles du cycle secondaire II, hautes écoles, institutions médicales, administration, organes judiciaires, services de sûreté, ouvrages d'infrastructures, autres terrains et bâtiments), s'effectue sur la base des principes stratégiques de gestion immobilière approuvés par le Conseil-exécutif et de l'évaluation des besoins des utilisateurs. Dans la perspective du développement du parc immobilier, les Directions établissent des scénarios dans le cadre de planifications globales. Elles évaluent les besoins en collaboration avec les représentants des utilisateurs puis formulent des demandes en matière de locaux. Les mesures sont ensuite fixées en fonction de leur pertinence et de leur économicité.

Le canton couvre les besoins de l'administration et de ses institutions en priorité par ses propres bâtiments. Il envisage la location dans un deuxième temps ou pour des durées limitées. Le canton exerce également le rôle de maître d'ouvrage lorsqu'il transforme ses bâtiments ou en construit de nouveaux. Chaque année, environ 30 projets sont réalisés pour un volume d'investissements net de l'ordre de CHF 130 millions. Le canton examine en outre les projets qui lui sont soumis dans le cadre d'une demande de subvention.

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Destinataires

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Objectif(s) d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Indicateur d'effet 1:

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Leistungsziel(e)

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen

Zusammenstellung steuerrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene Teilportfolios

Objectif(s) de prestation

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Umsetzung des In-/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Indicateur de prestation 1:

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Leistungsindikator 2:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Indicateur de prestation 2:

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

Kommentar

Schwerpunkte: Die mittel- bis langfristigen Raumbedürfnisse der Nutzer werden periodisch und systematisch auf die definierten sieben Teilportfolios aktualisiert. MIP+ (Mittelfristige Investitionsplanung im Hochbau) wird dem Regierungsrat jährlich unterbreitet. Die planerischen Schwerpunkte bilden die Bestandesentwicklung für die Bildungsbedürfnisse, insbesondere Universität und Berner Fachhochschule sowie der Strafvollzug. Bei den neuen Zumieten liegen die Schwerpunkte bei der Abdeckung der kurzfristigen Raumbedürfnisse, vor allem bei der Kantonspolizei sowie der Berner Fachhochschule. Folgende Neu- und Umbauprojekte werden umgesetzt (P: Projektierung, R: Realisierung): Bern, von Roll Areal 1. Etappe (R), Biel/Bienne, Gymnasium Strandboden (P), Prêles, Jugendheim, Neu- + Umbauten (R), Lyss, BWZ, Gesamtsanierung (P), Interlaken, Gesamtsanierung Gymnasium (P), Bern, Uni Vetsuisse-Fakultät, Pferdeklinik (P), Loveresse, Werkhof Berner Jura (P), Bern, Rettungsdienst Sanität (P), Bern, ERZ-UNI, Erweiterung Unisport Neufeld (P), Zollikofen, Schweiz. Hochschule für Landwirtschaft (R), Bern, Uni, Murtenstrasse, Rechtsmedizin und klinische Forschung (P), Bern Inselspital INO (R), Kinderklinik, Spitalpharmazie, Infrastruktur 1–3, Zwischenbau Bettenhochhaus, Neuer Helikopterlandeplatz. Dem Einsatz von Holz, der Umsetzung von Minergie-P-ECO und der Einhaltung der Systemtrennung zugunsten flexibler und gut erneuerbarer Gebäude wird dezidiert Rechnung getragen. Die kantonseigenen Baustandards bilden auch bei kantonal subventionierten Bauvorhaben Grundlage für die Beurteilungen.

Zielsetzung: Die Zielsetzung der Produktgruppe bleibt unverändert.

Finanzen: Die Sach- und Dienstleistungskosten nehmen zu. Grund ist die Zentralisierung der Zumiete ab 2012.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Verschiebung von Projekten im Bereich Bau der Liegenschaften

Die vorstehende Massnahme führt zu Haushaltsentlastungen von CHF 6,0 Millionen (2012).

Commentaire

Priorités: Les besoins des utilisateurs en locaux, à moyen et à long terme, sont actualisés périodiquement et systématiquement par rapport à chacun des sept sous-portfolios. La planification des investissements à moyen terme dans le secteur du bâtiment (MIP+) est soumise chaque année au Conseil-exécutif. S'agissant des travaux de planification, la priorité est accordée au développement du parc immobilier pour répondre aux besoins en termes de formation (notamment Université et hautes écoles spécialisées bernoises) ainsi qu'à ceux du système carcéral. Quant aux nouvelles locations, la priorité va à la couverture des besoins en locaux à court terme, notamment ceux de la police cantonale et des hautes écoles bernoises. De nombreux projets portant sur des nouvelles constructions ou sur des transformations sont en cours (E: étude, R: réalisation): Berne, aire von Roll (R), 1re étape; Biel/Bienne, gymnase Prés-de-la Rive (E); Prêles, foyer d'éducation, construction et transformation (R); Lyss, BWZ, rénovation totale (E); Berne, Interlaken, rénovation totale du gymnase (E); Berne, faculté Vetsuisse, clinique pour chevaux (E); Loveresse, centre d'entretien du Jura bernois (E); Berne, service de sauvetage sanitaire (E); Berne, INS, extension Unisport Neufeld (E); Haute école suisse d'agronomie de Zollikofen (R); Berne, Université, Murtenstrasse, recherche clinique et médecine légale (E); Berne, Hôpital de l'Ile IUC (R), clinique pédiatrique, pharmacie de l'hôpital, infrastructure (1 à 3), bâtiment intermédiaire, nouvel hélicoptère. Le recours systématique au bois, la mise en œuvre du standard MINERGIE-P-ECO et le respect du principe de séparation des systèmes sont pris en considération afin que la conception des bâtiments permette différentes affectations tout en mettant l'accent sur le renouvelable. Les standards de construction des bâtiments cantonaux forment la base des évaluations, également pour les projets de construction subventionnés par le canton.

Objectifs: Les objectifs demeurent inchangés.

Finances: Les coûts de biens, services et marchandises augmentent en raison de la centralisation des objets en location à l'OIC à partir de 2012.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Report de projets du domaine de la construction d'immeubles

Cette mesure se traduit par des allègements budgétaires de CHF 6,0 millions (en 2012).

10.3.13 Wasser und Abfall

10.3.13 Eaux et déchets

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	68'024'130	64'553'500	71'867'000	71'867'000	71'867'000	74'637'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	9'835'078	10'511'566	10'874'258	10'970'093	11'064'388	11'217'769	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	11'231'479	13'555'887	11'946'807	13'404'645	14'554'204	14'948'713	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	46'957'572	40'486'045	49'045'934	47'492'261	46'248'407	48'470'517	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	4'733'832	4'200'085	4'256'828	4'470'837	4'677'133	4'861'176	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	1'207'592	1'738'338	1'480'259	865'073	1'132'477	1'102'663	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	41'016'146	34'547'621	43'308'846	42'156'349	40'438'796	42'506'677	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	41'016'146	34'547'621	43'308'846	42'156'349	40'438'796	42'506'677	Marge contributive III
Veränderung in %		-15.8%	25.4%	-2.7%	-4.1%	5.1%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	6'215'975	4'201'000	4'201'000	4'201'000	4'201'000	4'201'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	19'904'714	19'365'000	19'425'000	19'425'000	19'425'000	19'445'000	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	2'940'997	550'000	215'000	295'000	295'000	295'000	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	30'268'404	19'933'621	28'299'846	27'227'349	25'509'796	27'557'678	Marge contributive IV
Veränderung in %		-34.1%	42.0%	-3.8%	-6.3%	8.0%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	-2'783'876	-1'000'000	-1'000'000	-1'000'000	-1'000'000	-1'000'000	(-) Coûts
(+) Erlöse	-2'783'876	-1'000'000	-1'000'000	-1'000'000	-1'000'000	-1'000'000	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	-24'307'663	-36'375'000	-31'350'000	-28'975'000	-26'458'000	-24'710'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	-6'143'049	-4'150'000	-5'100'000	-4'375'000	-3'333'000	-2'545'000	(+) Recettes
Saldo	18'164'613	32'225'000	26'250'000	24'600'000	23'125'000	22'165'000	Solde

Produkte

- Wassernutzung
- Gewässerregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Siedlungswasserwirtschaft
- Betriebe und Abfall
- Gewässer- und Bodenschutzlabor

Beschreibung

Das AWA betreibt ein aktives und umfassendes Wassermanagement. Mit Schutz/Nutzen-Abwägungen und der Berücksichtigung einer nachhaltigen Entwicklung sorgt es für:

- die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlage Wasser,
- eine sinnvolle Nutzung der Ressource Wasser und (gemeinsam mit dem TBA) für den Schutz des Menschen vor der Wassergewalt.

Zudem schützt das AWA den Menschen und die Umwelt vor Beeinträchtigung durch unsachgemässen Umgang mit Abfällen sowie Altlasten und schützt den Boden als unseren Wasserfilter. Das AWA erbringt im Wesentlichen die folgenden Leistungen:

- Betreuung des Regalrechts für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Gebrauchswassernutzung) und Bewilligung der Nutzung von Erdwärme mit Erdsonden. Für die Wassernutzung werden jährlich Abgaben in Rechnung gestellt: Wasserzinse aus der Wasserkraftnutzung rund CHF 43 Millionen, aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächen- und Grundwassernutzung) rund CHF 10 Millionen. Dazu werden rund 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung, rund 2'500 Gebrauchswasserkonzessionen und rund 7'000 Bewilligungen für Erdsonden verwaltet.
- Sicherstellung der öffentlichen Wasserversorgung im Kanton (strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig hohe Qualität).
- Regulierung der Wasserstände des Brienzer-, Thuner- und Bielersees (Pikettendienst 365 Tage im Jahr).
- Betrieb der für die Wassernutzung und Gewässerregulierung notwendigen Messstationen (80 Grundwassermessstellen, 50 Abflussmessstationen, 18 Niederschlagsmessstationen, 120 Dotierwasserpegel).
- Gewährleistung des langfristigen Erhalts und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrekturen (Kanallänge von 126 km).
- Überwachung der Qualität der Oberflächengewässer (12'000 km Fließgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530 km² Grundwasserträger) sowie Schutz vor nachteiligen Einwirkungen.
- Erhalt der schützenden Wirkung der Böden für den Wasserhaushalt, insbesondere für die Grundwasserneubildung.

Produits

- Utilisation des eaux
- Régulation des eaux
- Correction des eaux du Jura
- Gestion des eaux urbaines
- Entreprises et gestion des déchets
- Laboratoire de la protection des eaux et du sol

Description

L'OED assure une gestion active et complète de l'eau et des eaux. S'efforçant d'équilibrer les intérêts de la protection et de l'utilisation, tout en tenant compte des impératifs de durabilité, l'office veille à:

- préserver l'eau en tant que ressource naturelle,
- assurer une utilisation judicieuse des eaux,
- protéger les êtres humains contre les crues incontrôlées (en collaboration avec l'OPC).

L'OED protège par ailleurs l'être humain et son environnement contre les atteintes dues à un traitement inapproprié des déchets et des sites contaminés et préserve les qualités du sol en tant que filtre de l'eau. Voici les principales prestations de l'OED:

- Application du droit régalien dans l'exploitation des eaux publiques (force hydraulique, eau d'usage) et octroi d'autorisations pour l'utilisation de la géothermie au moyen de sondes. L'utilisation des eaux est soumise au versement de redevances annuelles: CHF 43 millions de taxe d'eau provenant de la force hydraulique, CHF 10 millions provenant de l'utilisation d'eau d'usage (eaux de surface et souterraines). A cet effet, l'office gère 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique, 2'500 concessions d'eau d'usage et 7'000 autorisations de sondes géothermiques.
- Garantie de l'alimentation publique en eau du canton (structures opportunes, correspondant à l'état de la technique et satisfaisant aux exigences tant quantitatives que qualitatives).
- Régulation du niveau des lacs de Brienze, de Thoune et de Bienne (service de piquet 365 jours par an).
- Gestion des stations de mesure nécessaires pour assurer l'utilisation et la régulation des eaux (80 stations de mesure des eaux souterraines, 50 stations de mesure de débit, 18 postes pluviométriques, 120 jauges de dotation).
- Maintien à long terme du bon état et de la fiabilité des deux corrections des eaux du Jura (canaux d'une longueur totale de 126 km).
- Surveillance de la qualité des eaux de surface (12'000 km de cours d'eau et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km² d'aquifères), et leur protection contre d'éventuelles atteintes.
- Préservation du rôle protecteur des sols dans le régime des eaux, notamment pour le réapprovisionnement des eaux souterraines.

- Langfristige Gewährleistung des Grundwasserschutzes durch schnelle Erkennung von Gefährdungen des Grundwassers sowie der Oberflächengewässer.
- Sicherstellung von Bewilligung, Erstellung und kostengünstigem Betrieb erforderlicher Abwasseranlagen.
- Durchsetzung der gewässer- und umweltschutzrechtlichen Bestimmungen bei Bauvorhaben.
- Bewilligung von Abfallanlagen und entsprechenden Abwasservorbehandlungsanlagen, mit Nutzung des rechtlichen Ermessensspielraums zur Gewährleistung eines wirtschaftlichen Betriebs.
- Führung des Katasters der belasteten Standorte – untersuchungsbedürftige belastete Standorte werden systematisch erkundet und der Handlungsbedarf ermittelt – Altlasten werden saniert.
- Strategische Planung in den Bereichen Wasserwirtschaft, Gewässerschutz und Abfallwirtschaft.
- Führung des Regals zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20)
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201)
- Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dezember 1916 (WRG; SR 721.80)
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV, SR 814.81)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG, SR 814.01)
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600)
- Verordnung über den Verkehr mit Abfällen vom 22. Juni 2005 (VeVA; SR 814.610)
- Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten vom 26. August 1998 (AltIV; SR 814.680)
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0)
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1)
- Gesetz über die Abfälle vom 18. Juni 2003 (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1)
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

- Maintien à long terme de la protection des eaux grâce à une identification rapide d'éventuels risques pour les eaux souterraines et les eaux de surface.
- Autorisation, construction et gestion économe des installations d'assainissement requises.
- Application des dispositions légales sur la protection des eaux et de l'environnement dans le cadre de projets de construction.
- Autorisation d'installation de traitement des déchets et des installations de prétraitement des eaux usées, moyennant l'utilisation de la marge d'appréciation légale pour garantir une gestion économe.
- Tenue du cadastre des sites pollués (examen systématique des sites nécessitant une investigation et détermination des mesures requises), assainissement des sites contaminés.
- Planification stratégique dans les domaines de la gestion des eaux, de la protection des eaux et de la gestion des déchets.
- Application de la régle de l'exploitation des matières premières minérales (matières premières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et de l'utilisation de la géothermie profonde.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201)
- Loi fédérale de 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH; RS 721.80)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim; RS 814.81)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD; RS 814.600)
- Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets (OMoD; RS 814.610)
- Ordonnance du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (OSites; RS 814.680)
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE; RSB 821.0)
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE; RSB 821.1)
- Loi du 18 juin 2003 sur les déchets (LD; RSB 822.1)
- Ordonnance du 11 février 2004 sur les déchets (OD; RSB 822.111)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)

- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG;BSG 752.41)
- Dekret über die Wassernutzungsabgaben vom 11. November 1996 (WAD;BSG 752.461)
- Verordnung über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern vom 20. März 1991 (VWO;BSG 752.467)
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG;BSG 752.32)
- Gesetz über den Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (WBG;BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV;BSG 751.111.1)
- Bergregalgesetz vom 18. Juni 2003 (BRG;BSG 931.1)

Leistungsempfänger

Gemeinden

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Wasserversorgungen

Abwasser- und Abfallverbände

Betriebe und Unternehmen

Betreiber von Abfallbehandlungsanlagen

Nachbarkantone

beratende Büros

sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben

Öffentlichkeit (gemäss GSchG, Art. 50)

Wirkungsziel(e)

Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an den Grundsätzen der nachhaltigen Entwicklung.

Durch die Regulierung werden unerwünschte Hoch- und Niedrigwasser an den Seen und der Aare soweit wie möglich vermieden.

Gewässer (Oberflächengewässer und Grundwasser) sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität bleibt erhalten.

Abfälle sowie belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1)
- Loi du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE; RSB 752.41)
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE; RSB 752.461)
- Ordonnance du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES; RSB 752.467)
- Loi du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eau (LAEE; RSB 752.32)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)
- Ordonnance du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE; RSB 751.111.1)
- Loi du 18 juin 2003 sur la régie des mines (LRéMi; BSG 931.1)

Destinataires

Communes

Utilisateurs des eaux (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Services des eaux

Syndicats d'assainissement et de gestion des déchets

Entreprises

Exploitants d'installations de traitement des déchets

Cantons voisins

Bureaux spécialisés

Services et décideurs chargés de l'exécution de la législation ou devant s'acquitter d'obligations dans ce cadre

Collectivité (en vertu de l'art. 50 LEaux)

Objectif(s) d'effet

L'utilisation des eaux publiques respecte les principes du développement durable.

La régulation permet d'éviter, dans la mesure du possible, les crues et les étiages indésirables des lacs et de l'Aar.

Les eaux (de surface et souterraines) sont protégées contre des atteintes nuisibles et leur qualité est préservée.

Les déchets et les sites pollués ne représentent aucun risque pour l'homme et pour l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateur(s) d'effet

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	–	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	–	0	0	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	80	90	90	90	90	90	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	57	50	50	50	50	50	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	100	100	100	100	100	100	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Alle grösseren, neuen, erneuerten oder sanierten Nutzungen (Kraftwerke über 300 kW) wurden einer Nachhaltigkeitsbeurteilung unterzogen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1:

Toutes les grandes installations, qu'elles soient nouvelles, rénovées ou assainies (centrales hydroélectriques de plus de 300kW) sont soumises à une évaluation de la durabilité. Unité: %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl gemeldeter Schäden, welche infolge von Regulierfehlern entstanden sind. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Dégâts dus à des erreurs de régulation. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Anteil der Gewässer mit erfüllten Qualitätsanforderungen gemäss GSchV. Einheit: > %

Indicateur d'effet 3:

Part des cours d'eau respectant les exigences de qualité selon l'OEaux. Unité: > %

Wirkungsindikator 4:

Anteil verwerteter Abfälle. Einheit: > %

Indicateur d'effet 4:

Part des déchets valorisés. Unité: > %

Wirkungsindikator 5:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojektes (inkl. Sanierungszielen und -fristen). Einheit: %

Indicateur d'effet 5:

Dans le cas des sites devant être assainis, la sommation d'élaborer un projet d'assainissement (spécifiant les objectifs et les délais de l'assainissement) est émise dans un délai d'une année après l'achèvement de l'investigation de détail. Unité: %

Leistungsziel(e)

Die Planungs- und Entscheidungsgrundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Wassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zur Verfügung.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Die Wasserstände der Seen (Brienzersee, Thunersee und Jura- und Randseen) und der Abfluss der Aare werden gesteuert.

Die Gewässerschutz- und Abfallgesetzgebung wird konsequent vollzogen.

Objectif(s) de prestation

Les bases de planification et de décision requises pour assurer l'utilisation économe et la protection des eaux ont été réunies et sont disponibles sous la forme d'un système d'information sur la gestion des eaux.

La qualité des eaux souterraines et de surface, de même que son évolution, sont surveillées et enregistrées; d'éventuels déficits sont signalés.

Le niveau des lacs (lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne) et le débit de l'Aar sont régulés.

La législation sur la protection des eaux et sur les déchets est systématiquement appliquée.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	–	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	90	90	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	0	0	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	0	0	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	–	100	100	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	–	100	100	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	3	3	3	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	–	5	5	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	83	100	90	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	–	100	100	Indicateur de prestation 11
Leistungsindikator 12	85	90	90	Indicateur de prestation 12

Leistungsindikator 1:

Anzahl Fälle, in welchen der Regulierdienst bei Bereitschaftsgrad GRÜN nicht innerhalb von 1 h und bei den Bereitschaftsgraden ORANGE und ROT nicht innerhalb von 15 Minuten erreichbar war. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Cas dans lesquels le service de régulation n'était pas joignable en l'espace d'une heure pour un degré de disponibilité VERT, et en l'espace de 15 minutes pour un degré de disponibilité ORANGE OU ROUGE. Unité: Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl der Internetdokumentationen (hydrographisches Jahrbuch, Gewässerschutzkarte, Grundwasserkarte), die im laufenden Jahr nicht aktualisiert wurden. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Documents Internet (bulletin hydrographique, carte de la protection des eaux, carte des gisements d'eau souterraine) qui n'ont pas été actualisés pendant l'exercice en cours. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Zeit seit der letzten Aktualisierung des Katasters der belasteten Standorte. Einheit: < Tage

Indicateur de prestation 3:

Période écoulée depuis la dernière actualisation du cadastre des sites pollués. Unité: < Jour

Leistungsindikator 4:

Anzahl der Strategien (Wassernutzung, Wasserversorgung) und Sachpläne (Abfall, Siedlungsentwässerung), die älter als 6 Jahre sind. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Stratégies (utilisation des eaux, alimentation en eau) et plans sectoriels (déchets, assainissement) qui remontent à plus de six ans. Unité: Nombre

Leistungsindikator 5:

Anzahl Fälle, in welchen die Regulieranlagen während Hochwasser-Risikosituationen nicht voll funktionsfähig waren. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Cas de risque de crues dans lesquels les ouvrages de régulation n'étaient pas entièrement opérationnels. Unité: Nombre

Leistungsindikator 6:

Anteil der Oberflächengewässer und des Grundwassers, welcher in den festgelegten Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert sind. Einheit: %

Indicateur de prestation 6:

Eaux souterraines et de surface qui font l'objet de contrôles à intervalles réguliers et dont les résultats sont documentés. Unité: %

Leistungsindikator 7:

Anteil der Gewässer mit besonderen Problemen, bei welchen ergänzende Abklärungen eingeleitet sind. Einheit: %

Indicateur de prestation 7:

Eaux présentant des problèmes particuliers et pour lesquelles des clarifications complémentaires sont effectuées. Unité: %

Leistungsindikator 8:

Zeit von der Erkennung einer Problemsituation bis zum Einleiten einer Massnahme. Einheit: < Monate

Leistungsindikator 9:

Anzahl Tage, an welchen die aktuellen hydrometrischen Messdaten nicht via Internet abrufbar waren. Einheit: < Tage

Leistungsindikator 10:

Anteil der durchgeführten Kontrollen gemäss Planung und gesetzlichen Anforderungen. Einheit: %

Leistungsindikator 11:

Meldungen über Missstände und Vorkommnisse führen immer zu einer Kontrolle. Einheit: %

Leistungsindikator 12:

Anteil der Geschäfte mit Fristeinhaltung. Einheit: > %

Kommentar

Schwerpunkte: Im Bereich Regulierung und Juragewässerkorrektion bildet die Sanierung des Hagneckkanals (2011 bis etwa 2018) ein Hauptschwerpunkt. Auch soll das Internet-Informationsangebot betreffend «Hochwasserwarnung- und Information» weiterentwickelt werden. Im Bereich Wassernutzung ist die vom Regierungsrat genehmigte und vom Grossen Rat zur Kenntnis genomme Wasserstrategie umzusetzen. Eine weitere Herausforderung stellt die aufgrund der kostendeckenden Einspeisevergütung (KEV) und der aktuellen Diskussion über erneuerbare Energien starke Zunahme von Konzessionsgesuchen (inkl. des Projekts KWO plus) dar. Auch heisst es, die Überwachung der Qualität von Oberflächengewässer und Grundwasser (unter besonderem Fokus Mikroverunreinigungen) sicherzustellen. Im Bereich der Siedlungswasserwirtschaft sind die Massnahmen der Wasserstrategie (Teilstrategie Wasserversorgung und VOKOS) zu realisieren. Hierzu gehören die Förderung der organisatorischen Verbesserungen bei den regionalen Wasserver- und Abwasserentsorgungen sowie die Umsetzung von prioritären Massnahmen aus dem Sachplan Siedlungsentwässerung (VOKOS). Im Bereich Gewässer- und Bodenschutz sowie Abfallwirtschaft liegen die Schwerpunkte beim Umsetzen von Massnahmen zur Förderung der Verwertung von Abfällen, dem gezielt verstärkten Vollzug Grundwasserschutz (Versickerung, Bauten im Grundwasser) und Einleiten der Sanierung von prioritären Schiessanlagen.

Zielsetzung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden für die Planperiode nur formell geändert.

Indicateur de prestation 8:

Temps de réaction à une situation problématique jusqu'à l'application d'une mesure. Unité: < Mois

Indicateur de prestation 9:

Jours pendant lesquels les données hydrométriques n'étaient pas disponibles sur Internet. Unité: < Jour

Indicateur de prestation 10:

Proportion des contrôles prévus effectivement réalisés. Unité: %

Indicateur de prestation 11:

Toute non-conformité ou incident signalé donne lieu à un contrôle. Unité: %

Indicateur de prestation 12:

Proportion des affaires dont le délai est respecté. Unité: > %

Commentaire

Priorités: Dans le domaine de la régulation et de la correction des eaux du Jura, la priorité est donnée à l'assainissement du canal de Hagneck (de 2011 à 2018 environ). Il est également prévu d'améliorer et de développer l'offre Internet «Alerte en cas de risque de crues et information». Dans le domaine de l'utilisation et de la protection des eaux, il s'agit de mettre en œuvre la stratégie de l'eau approuvée par le Conseil-exécutif et dont le Grand Conseil a pris connaissance. L'augmentation des demandes de concession due à la rétribution à prix coûtant du courant injecté (RPC) et aux discussions actuelles sur les énergies renouvelables (notamment le projet KWO plus) représente un autre défi. Il s'agit également d'assurer la surveillance de la qualité des eaux superficielles et des eaux souterraines (en mettant en particulier l'accent sur les micropolluants). Dans le domaine de la gestion des eaux urbaines, il faut mettre en œuvre les mesures définies dans la stratégie de l'eau (volet Alimentation en eau et VOKOS). Il s'agit de promouvoir les améliorations organisationnelles auprès des installations d'alimentation des eaux et des stations d'épuration régionales et de mettre en œuvre des mesures prioritaires du plan sectoriel d'assainissement (VOKOS). Dans le domaine de la protection des eaux et du sol ainsi que de la gestion des déchets, les priorités vont à la mise en œuvre de mesures pour promouvoir la valorisation des déchets, pour renforcer de manière ciblée la protection des eaux souterraines (infiltration, constructions dans les eaux souterraines) et pour mettre en œuvre des mesures d'assainissement concernant les stands de tir prioritaires.

Objectifs: Les objectifs d'effet et de prestations n'ont été modifiés que sur le plan de la forme pour la période de planification.

Finanzen: Die Zunahme des Deckungsbeitrages von rund CHF 8,4 Millionen im Voranschlagsjahr gegenüber dem letztjährigen Voranschlag resultiert vorwiegend aus der vom Bund ab 2011 beschlossenen (und auch vom Kanton Bern angewendeten) Erhöhung der Maximalhöhe der Wasserzinsen. Dies führt in den Jahren 2011 bis 2014 zu jährlichen Mehreinnahmen von rund CHF 8,0 Millionen und ab 2015 von rund CHF 11,0 Millionen. Mindereinnahmen von rund CHF 0,5 Millionen ergeben sich aus dem Wegfall der Wasserzinsen für Wärmepumpen. Weiter tragen Massnahmen aus dem Entlastungspaket zum höheren Deckungsbeitrag bei.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

- Einsparungen bei Dienstleistungen Dritter (Studien, Gewässeruntersuchungen und Berner Wassertag)
- Konsequenter Anwendung der Gebührenverordnung

Die vorstehenden Massnahmen führen zu Haushaltsentlastungen von jährlich CHF 1,1 Millionen (2012 bis 2015).

Finances: L'augmentation de la marge contributive d'environ CHF 8,4 millions par rapport au budget de l'année précédente est due en grande partie à l'augmentation du taux maximal de la taxe d'eau décidée par la Confédération à partir de 2011 (et appliquée par le canton de Berne également). Durant les années 2011 à 2014, les recettes augmenteront de ce fait d'environ CHF 8,0 millions par an, et dès 2015 de CHF 11,0 millions environ. La diminution des recettes d'environ CHF 0,5 million résulte de la suppression des taxes d'eau pour les pompes à chaleur. Par ailleurs, les mesures du programme d'allégement budgétaire contribuent à une augmentation de la marge contributive.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

- Economies sur les services fournis par des tiers (études, analyses des eaux et Journée bernoise de l'eau)
- Pleine exploitation de l'ordonnance fixant les émoluments

Ces mesures se traduisent par des allègements budgétaires d'un montant annuel de CHF 1,1 million (de 2012 à 2015).

10.4 Spezialfinanzierungen

10.4.1 Abfallfonds

10.4 Financements spéciaux

10.4.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	3'340'534	2'815'000	2'570'000	3'975'000	4'955'000	4'985'000	Charges
Veränderung		-15.73%	-8.70%	54.66%	24.65%	0.60%	Modification
Ertrag	3'340'534	2'815'000	2'570'000	3'975'000	4'955'000	4'985'000	Revenus
Veränderung		-15.73%	-8.70%	54.66%	24.65%	0.60%	Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	4'144	3'000	3'000	3'000	3'000	3'000	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	1'411'063	1'947'000	1'702'000	3'072'000	4'052'000	4'082'000	31 Biens, services et mar- chandises
36 Eigene Beiträge	1'391	0	0	0	0	0	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinan- zierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	966'064	0	0	0	0	0	38 Attributions aux finance- ments spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	957'870	865'000	865'000	900'000	900'000	900'000	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
43 Entgelte	3'312'015	2'520'000	2'520'000	2'520'000	2'520'000	2'520'000	43 Contributions
48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Ab- schluss Besondere Rechnungen	0	255'000	10'000	1'415'000	2'395'000	2'425'000	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	28'518	40'000	40'000	40'000	40'000	40'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	0	0	0	0	0	0	Dépenses
Veränderung							Modification
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
Veränderung							Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Ausgaben							Dépenses
Einnahmen							Recettes

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	7'757'971	8'724'036	8'469'036	8'459'036	7'044'036	4'649'036	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	8'724'036	8'469'036	8'459'036	7'044'036	4'649'036	2'224'036	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	966'065	-255'000	-10'000	-1'415'000	-2'395'000	-2'425'000	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abfallfonds. Gespeist wird der Fonds aus einer mengenabhängigen Abfallabgabe. Die Abfallabgaben werden bei den Anlagebetreibern erhoben. Aus dem Fonds werden bezahlt: die Entsorgung von Sonderabfällen aus Haushalten (Giftmobil), die Untersuchung und Sanierung von belasteten Standorten, sofern der Verursacher nicht mehr ermittelt oder belangt werden kann, Untersuchungen, Planungen und Informationsmassnahmen auf dem Gebiet der Abfallentsorgung, die Kosten des Kantons, die für die Verwaltung des Abfallfonds, den Vollzug der Vorschriften über die belasteten Standorte, die Abfallplanung, -koordination und -erhebung entstehen.

Zielsetzung: Gegenwärtig liegt das Fondsvermögen mit CHF 8,7 Millionen. über dem gesetzlich vorgeschriebenen Maximalbetrag von CHF 5,0 Millionen. Da aber grössere Altlastensanierungen und die Sanierung der Schiessanlagen in den nächsten Jahren bevorstehen, wird das Fondsvermögen bis 2014 wieder unter CHF 5,0 Millionen fallen.

Finanzen: In den Planjahren wird mit stagnierenden Abfallmengen und -preisen gerechnet. Dadurch decken die Fondseinnahmen die Fondsausgaben nicht. Das Budget für Altlastensanierungen wurde für die Planperiode von jährlich CHF 1 Million sukzessive auf CHF 3,5 Millionen aufgestockt. (u. a. Deponie Illiswil). Somit wird sich das Fondsvermögen bis Ende 2015 von heute CHF 8,7 Millionen auf CHF 2,2 Millionen verringern.

Commentaire

Priorités: Le canton administre un fonds spécial pour la gestion des déchets, qui est alimenté par une redevance sur l'élimination des déchets calculée selon leur quantité. La redevance est perçue auprès des exploitants d'installations. Le fonds sert à financer: l'élimination des déchets spéciaux provenant des ménages (véhicule de collecte des toxiques), l'investigation et l'assainissement des sites pollués dans la mesure où le responsable de la pollution ne peut plus être identifié ou poursuivi, les études, les travaux de planification et les mesures d'information dans le domaine de l'élimination des déchets, les frais du canton découlant de la gestion du fonds, de l'application des prescriptions relatives aux sites pollués, de la gestion et de la coordination de la planification des déchets ainsi que de la tenue des statistiques.

Objectifs: Avec CHF 8,7 millions, la fortune du fonds est actuellement au-dessus du plafond de CHF 5,0 millions fixé par la loi. Mais étant donné que des travaux importants d'assainissement de sites pollués et de stands de tir seront effectués dans les années à venir, la fortune du fonds devrait retomber au-dessous de CHF 5,0 millions d'ici à 2014.

Finances: Pendant la période de planification, on s'attend à ce que la quantité de déchets et les taxes sur les déchets stagnent. Les recettes du fonds ne suffiront donc pas à couvrir les charges. Le budget d'assainissement des sites contaminés pour la période de planification a été augmenté, passant progressivement de CHF 1,0 million par an à CHF 3,5 millions (décharge d'Illiswil entre autres). Ainsi la fortune du fonds de CHF 8,7 millions aujourd'hui se réduira d'ici à 2015 pour atteindre CHF 2,2 millions.

10.4.2 Abwasserfonds

10.4.2 Fonds pour l'assainissement

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	13'793'376	12'975'000	12'965'000	12'965'000	12'965'000	12'965'000	Charges
Veränderung		-5.93%	-0.07%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Ertrag	13'793'376	12'975'000	12'965'000	12'965'000	12'965'000	12'965'000	Revenus
Veränderung		-5.93%	-0.07%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Aufwand							Charges
31 Sachaufwand	725'250	842'800	842'800	842'800	842'800	842'800	31 Biens, services et mar- chandises
33 Abschreibungen	11'284'793	11'049'999	11'049'999	11'049'999	11'049'999	11'049'999	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	16'196	15'000	15'000	15'000	15'000	15'000	36 Subventions accordées
38 Einlagen in Spezialfinan- zierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	919'424	465'201	455'201	455'201	455'201	455'201	38 Attributions aux finance- ments spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	847'713	602'000	602'000	602'000	602'000	602'000	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
43 Entgelte	13'747'618	12'900'000	12'900'000	12'900'000	12'900'000	12'900'000	43 Contributions
49 Interne Verrechnungen	45'757	75'000	65'000	65'000	65'000	65'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	11'284'883	11'050'000	11'050'000	11'050'000	11'050'000	11'050'000	Dépenses
Veränderung		-2.08%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
Veränderung							Modification
Saldo	-11'284'883	-11'050'000	-11'050'000	-11'050'000	-11'050'000	-11'050'000	Solde
Veränderung		-2.08%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Ausgaben							Dépenses
56 Eigene Beiträge	11'284'883	11'050'000	11'050'000	11'050'000	11'050'000	11'050'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							Recettes
	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	2013	Finanzplan Plan financier 2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	10'917'289	11'836'713	12'301'914	12'757'115	13'212'316	13'667'517	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	11'836'713	12'301'914	12'757'115	13'212'316	13'667'517	14'122'718	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	919'424	465'201	455'201	455'201	455'201	455'201	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Abwasserfonds. Gespeist wird der Fonds aus einer Abwasserabgabe, deren Höhe auf der Restverschmutzung und Menge des gereinigten Abwassers basiert. Die Abwasserabgabe wird bei den Betreibern von öffentlichen Abwasserreinigungsanlagen erhoben. Aus dem Fonds werden Beiträge an den Bau und die Erweiterung von Anlagen, die Elimination von Fremdwasser und an die generelle Entwässerungsplanung (GEP) bezahlt. In beschränktem Umfang (max. 8% der Abwasserabgabe) können Kosten für Planung und Informationsmassnahmen sowie die durch die Verwaltung des Fonds verursachten Kosten aus dem Fonds gedeckt werden.

Zielsetzung: Das Auslösen der prioritären Massnahmen aus dem Sachplan Siedlungsentwässerung (VOKOS).

Finanzen: Da in den jährlichen Finanzplanungen Einnahmenüberschüsse von rund CHF 0,5 Millionen vorgesehen sind, wird das Fondsvermögen in der Planperiode von heute CHF 11,8 Millionen auf CHF 14,0 Millionen zunehmen.

Commentaire

Priorités: Le canton administre un fonds spécial pour le financement de l'assainissement, qui est alimenté par la redevance sur les eaux usées. Le montant de cette dernière, qui est perçue auprès des exploitants des stations d'épuration publiques, est déterminé par la charge polluante résiduelle et la quantité d'eaux usées épurées. Ce fonds permet de verser des subventions pour la construction et l'extension d'installations, pour l'élimination des eaux parasites et pour les plans généraux d'évacuation des eaux (PGEE). Les frais relatifs aux travaux de planification et aux mesures d'information peuvent être couverts par le fonds dans une mesure limitée (au maximum 8% de la redevance sur les eaux usées), tandis que les frais de gestion du fonds peuvent l'être intégralement.

Objectifs: Mettre en œuvre les mesures prioritaires découlant du plan sectoriel d'assainissement (VOKOS).

Finances: Vu que les plans financiers annuels prévoient des recettes excédentaires de CHF 0,5 million environ, le montant du fonds passera, sur l'ensemble de la période, de CHF 11,8 millions aujourd'hui à CHF 14,0 millions de francs.

[illegible]

Kommentar

Schwerpunkte: Der Fondsbestand hat in den letzten Jahren aufgrund der höheren Investitionstätigkeit in den Gemeinden abgenommen. Da die Investitionen der Gemeinden hoch bleiben, ist das Budget knapp bemessen. Es ist davon auszugehen, dass die Fondsmittel weiter abnehmen. Zur Zeit werden Lösungen zur Sicherung der Fondsliquidität erarbeitet.

Finanzen: Die Investitionstätigkeit bei den Gemeinden ist steigend.

Commentaire

Priorités: Les avoirs du fonds ont diminué au cours des dernières années étant donné l'augmentation des investissements des communes. Ces derniers restant élevés, le budget est calculé au plus juste. Il faut partir du principe que la fortune continuera à diminuer. Des solutions sont actuellement recherchées pour que le fonds puisse disposer de liquidités suffisantes.

Finances: L'activité d'investissement auprès des communes est à la hausse.

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	8'404'685	8'578'999	8'577'999	8'577'999	8'577'999	8'577'999	Charges
Veränderung		2.07%	-0.01%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Ertrag	8'404'685	8'578'999	8'577'999	8'577'999	8'577'999	8'577'999	Revenus
Veränderung		2.07%	-0.01%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde
Veränderung							Modification
Aufwand							Charges
31 Sachaufwand	566'078	350'000	349'000	349'000	349'000	349'000	31 Biens, services et mar- chandises
33 Abschreibungen	6'590'884	7'999'999	7'999'999	7'999'999	7'999'999	7'999'999	33 Amortissements
38 Einlagen in Spezialfinan- zierungen / Abschluss Besondere Rechnungen	1'076'108	0	0	0	0	0	38 Attributions aux finance- ments spéciaux / clôture comptes spéciaux
39 Interne Verrechnungen	171'613	229'000	229'000	229'000	229'000	229'000	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
41 Regalien und Konzessio- nen	0	150'000	0	0	0	0	41 Régales, concessions
43 Entgelte	5'402'589	5'000'000	4'900'000	4'900'000	4'900'000	4'900'000	43 Contributions
46 Beiträge für eigene Rechnung	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	3'000'000	46 Subventions acquises
48 Entnahmen aus Spezial- finanzierungen / Ab- schluss Besondere Rechnungen	0	418'999	672'999	672'999	672'999	672'999	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux
49 Interne Verrechnungen	2'096	10'000	5'000	5'000	5'000	5'000	49 Imputations internes
Investitionsrechnung							Compte des investisse- ments
Ausgaben	6'591'306	8'000'000	8'000'000	8'000'000	8'000'000	8'000'000	Dépenses
Veränderung		21.37%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
Veränderung							Modification
Saldo	-6'591'306	-8'000'000	-8'000'000	-8'000'000	-8'000'000	-8'000'000	Solde
Veränderung		21.37%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Ausgaben							Dépenses
56 Eigene Beiträge	6'591'306	8'000'000	8'000'000	8'000'000	8'000'000	8'000'000	56 Subventions accordées
Einnahmen							Recettes

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Vermögensbestand per 1.1.	2'840'256	3'916'365	3'497'366	2'824'367	2'151'368	1'478'369	Etat du patrimoine au 1.1.
Vermögensbestand per 31.12.	3'916'365	3'497'366	2'824'367	2'151'368	1'478'369	805'370	Etat du patrimoine au 31.12.
Vermögensveränderung	1'076'109	-418'999	-672'999	-672'999	-672'999	-672'999	Variation du patrimoine

Kommentar

Schwerpunkte: Der Kanton führt eine Spezialfinanzierung Wasserfonds. Gespeist wird der Fonds durch Einnahmen aus den Konzessionsgebühren für Trinkwasser und einem jährlichen Beitrag der Gebäudeversicherung des Kantons Bern an Löschwasseranlagen. Aus dem Fonds werden Beiträge an Investitionen für Wasserversorgungen, Kosten für Planungen und hydrogeologische Untersuchungen sowie sämtliche durch die Verwaltung des Fonds verursachten Kosten bezahlt.

Finanzen: Infolge Mehrausgaben gegenüber den Fondseinnahmen wird das Fondsvermögen von heute CHF 3,9 Millionen bis Ende 2015 auf CHF 0,8 Millionen abnehmen.

Commentaire

Priorités: Le canton administre un fonds spécial pour l'alimentation en eau, qui est alimenté par les redevances de concessions pour l'alimentation en eau potable et la contribution annuelle de l'assurance immobilière du canton de Berne aux installations pour les eaux d'extinction. Le fonds sert à subventionner les investissements pour les installations d'alimentation en eau, les frais de planification et de recherche hydrogéologique, ainsi que les frais de gestion du fonds lui-même.

Finances: En raison d'une augmentation des dépenses par rapport aux recettes, le fonds, qui s'élève aujourd'hui à environ CHF 3,9 millions, diminuera pour atteindre CHF 0,8 million d'ici à fin 2015.

11 Finanzkontrolle (FK)

11.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	4.8	5.3	5.2	5.3	5.4	5.4	Charges
Veränderung		9.97%	-1.36%	0.57%	2.52%	0.89%	Modification
Ertrag	0.1	0.1	0.1	0.1	0.1	0.1	Revenus
Veränderung		-37.75%	37.13%	0.03%	0.17%	-0.01%	Modification
Saldo	-4.7	-5.2	-5.1	-5.2	-5.3	-5.4	Solde
Veränderung		10.82%	-1.75%	0.57%	2.55%	0.90%	Modification
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	0.0	0.0	0.0	-0.1	0.0	0.0	Investissement net
Veränderung				66.66%	-60.00%	0.00%	Modification

11.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Der Saldo Laufende Rechnung verbessert sich im Voranschlag 2012 gegenüber dem Voranschlag 2011 um rund CHF 92'000 oder 1,8 Prozent.

Die Minderausgaben ergeben sich hauptsächlich aus dem Wegfall der Budgetierung für Miet-, Heiz- und Nebenkosten als Folge der Zentralisierung dezentraler Zumieten in das Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG).

In der Laufenden Rechnung sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Wichtige Aufwandpositionen

Der Personalaufwand ist mit CHF 4,7 Millionen (rund 90%) unverändert grösste Aufwandposition.

Im Sachaufwand sind im Wesentlichen Dritthonorare für den möglichen Beizug von Experten z.B. im Bereich IT-Revision und für Sonderprüfungen geplant.

Wichtige Ertragspositionen

Die Revisionen bei den kantonalen Dienststellen sowie Prüfungen bei Staatsbeitragsempfängern werden nicht verrechnet. Fakturiert werden einzelne Revisionsstellenmandate, Prüfungen von Vereinen, Stiftungen und öffentlich-rechtlichen Anstalten oder Körperschaften sowie Prüfungen im Bereich Nationalstrassen zugunsten Bund (total CHF 60'000).

11 Contrôle des finances (CF)

11.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013–2015

11.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le solde du compte de fonctionnement du budget 2012 s'est amélioré de CHF 92'000, soit 1,8 pour cent par rapport au budget 2011.

Les diminutions de charges résultent principalement de la suppression du budget pour frais de location, de chauffage et frais annexes découlant de la centralisation de locaux à l'Office des immeubles et des constructions (OIC).

Aucune mesure n'est prévue dans le compte de fonctionnement au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

Postes de charges importantes

Les charges de personnel, inchangées avec CHF 4,7 millions (env. 90%), représentent l'essentiel des charges.

Parmi les charges de biens, services et marchandises, des honoraires de tiers dus au recours d'experts sont principalement prévus comme p.ex. dans le domaine de la révision informatique ou pour les mandats de contrôle extraordinaire.

Postes de revenus importants

Les révisions des services cantonaux ainsi que les contrôles de bénéficiaires de subventions cantonales ne sont pas facturés. Seuls quelques mandats de révision, contrôles d'association, de fondation, d'établissements ou collectivités de droit public ainsi que des audits dans le domaine des routes nationales en faveur de la Confédération génèrent des revenus (total CHF 60'000).

Entwicklung Nettoinvestitionen

In der Planperiode 2012–2015 sind Ersatzbeschaffungen in den Bereichen Büromobiliar und Informatikmittel vorgesehen.

In der Investitionsrechnung sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

11.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Es zeichnen sich keine Projekte mit erheblichen finanziellen Auswirkungen ab.

Evolution de l'investissement net

Des acquisitions de remplacement dans les domaines matériel de bureau et matériel informatique sont prévues en 2012–2015.

Aucune mesure n'est prévue dans le compte des investissements au titre du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

11.1.2 Evolution courante dans la Direction

Aucun projet avec impact financier majeur n'est prévu.

11.2.1 Compte de fonctionnement

11.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Ausgaben	0	0	30'000	50'000	20'000	20'000	Dépenses
Veränderung				66.66%	-60.00%	0.00%	Modification
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
Veränderung							Modification
Saldo	0	0	-30'000	-50'000	-20'000	-20'000	Solde
Veränderung				66.66%	-60.00%	0.00%	Modification
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	0	0	30'000	50'000	20'000	20'000	50 Investissements propres
Einnahmen							Recettes

11.3 Produktgruppen**11.3 Groupes de produits****11.3.1 Finanzaufsicht****11.3.1 Surveillance des finances****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	21'423	45'000	60'000	60'000	60'000	60'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	2'588'629	3'346'679	3'395'830	3'446'708	3'498'476	3'550'868	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	118'966	130'000	152'000	152'000	152'000	152'000	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'686'172	-3'431'679	-3'487'830	-3'538'708	-3'590'476	-3'642'868	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	1'777'389	1'234'744	1'236'523	1'207'480	1'282'552	1'275'858	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	263'877	576'337	424'898	433'591	439'562	442'346	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-4'727'439	-5'242'761	-5'149'252	-5'179'779	-5'312'591	-5'361'073	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-4'727'439	-5'242'761	-5'149'252	-5'179'779	-5'312'591	-5'361'073	Marge contributive III
Veränderung in %		10.9%	-1.8%	0.6%	2.6%	0.9%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-4'727'439	-5'242'761	-5'149'252	-5'179'779	-5'312'591	-5'361'073	Marge contributive IV
Veränderung in %		10.9%	-1.8%	0.6%	2.6%	0.9%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Salde

Produkte

- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

Beschreibung

Die Produktgruppe Finanzaufsicht setzt sich aus folgenden Produkten zusammen:

- Kernaufgaben (Prüfung Jahresrechnung, Dienststellenrevisionen, Informatik- und Baurevisionen)
- Spezialprüfungen (Staatsbeitragsprüfungen, Mandate)
- Sonderprüfungen im Auftrag der Finanzkommission, der Oberaufsichtskommission, des Regierungsrates oder der Direktionen
- Beratung zugunsten der Finanzkommission, der Oberaufsichtskommission, des Regierungsrates und der Direktionen

Rechtsgrundlagen

- Art. 10, 15, 16, 16a, 17 KFKG

Leistungsempfänger

Finanzkommission; Oberaufsichtskommission; Regierungsrat; Direktionen und Staatskanzlei; oberste Gerichtsbehörden; Ämter und Dienststellen des Kantons; kantonale Anstalten; Bundesstellen; Staatsbeitragsempfänger; Organisationen, an denen ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons sowie der Haushaltsführung der kantonalen Organisationseinheiten. Sie unterstützt den Grossen Rat, die Finanzkommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat sowie die Direktionen, die Staatskanzlei und die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Finanzaufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Finanzkommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden.

Produits

- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécifiques
- Mandats de contrôle spéciaux
- Activités de conseil

Description

Le groupe de produits Surveillance des finances se compose des produits suivants:

- Tâches essentielles (révision des comptes annuels, révision des services, contrôle des systèmes informatiques, révision des projets de construction)
- Mandats de contrôle spécial (contrôle de l'utilisation des subventions, mandats)
- Mandats de contrôle extraordinaire sur l'ordre de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif ou des Directions
- Activités de conseil en faveur de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif et des Directions

Bases juridiques

- Art. 10, 15, 16, 16a, 17 LCCF

Destinataires

Commission des finances; Commission de haute surveillance; Conseil-exécutif; Directions et Chancellerie d'Etat; autorités judiciaires suprêmes; offices et services du canton; établissements cantonaux; services fédéraux; bénéficiaires des subventions cantonales; organisations pour autant qu'un intérêt public existe.

Objectif(s) d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la comptabilité et de la reddition des comptes des autorités, de l'administration et des établissements du canton ainsi que de la gestion financière des unités d'organisation cantonales. Il seconde le Grand Conseil, la Commission des finances, la Commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif ainsi que les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes dans leur exercice de la surveillance des finances respectivement de la responsabilité de gestion.

Objectif(s) de prestation

Professionalisme

Réalisation des attentes de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	–	Gute Gesamt- beurteilung / Bonne appré- ciation générale	Gute Gesamt- beurteilung / Bonne appré- ciation générale	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	Erfüllung der Er- wartungen / At- tentés réalisées	Erfüllung der Er- wartungen / At- tentés réalisées	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle.

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de ré-
vision.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung.

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients.

Kommentar

Leistungserbringung gemäss Produktgruppenbeschreibung. Der Deckungsbeitrag III verbessert sich gegenüber dem Voranschlag 2011 um CHF 94'000.

Die Minderausgaben ergeben sich hauptsächlich aus dem Wegfall der Budgetierung für Miet-, Heiz- und Nebenkosten als Folge der Zentralisierung dezentraler Zumieten in das Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG).

Commentaire

Prestations fournies conformément à la description du groupe de produits. La marge contributive III s'est améliorée de CHF 94'000 par rapport au budget 2011.

Les diminutions de charges résultent principalement de la suppression du budget pour frais de locations, chauffage et frais annexes découlant de la centralisation de locaux à l'Office des immeubles et des constructions (OIC).

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

12 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle (DSA)

12.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	0.7	0.8	1.0	1.0	1.0	1.0	Charges
Veränderung		4.73%	24.16%	1.21%	1.72%	1.90%	Modification
Ertrag	0.0	0.2	0.0	0.0	0.0	0.0	Revenus
Veränderung			-100.00%				Modification
Saldo	-0.7	-0.6	-1.0	-1.0	-1.0	-1.0	Solde
Veränderung		-15.62%	54.12%	1.21%	1.72%	1.90%	Modification
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Investissement net
Veränderung		-79.70%	0.00%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification

12.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung weist im Voranschlag 2012 einen Aufwandüberschuss von CHF 0,97 Millionen aus, was einer Zunahme von 54,1 Prozent gegenüber dem Vorjahresbudget entspricht.

Der Aufwandüberschuss nimmt in den Jahren 2013–2015 um durchschnittlich 1,6 Prozent pro Jahr zu.

Wichtige Aufwandpositionen

Der Aufwand setzt sich zusammen aus CHF 0,73 Millionen für das Personal und CHF 0,23 Millionen für den Sachaufwand. Die Zunahme bei den Personalkosten um CHF 0,15 Millionen oder 25,6 Prozent ist vor allem auf die Anstellung eines wissenschaftlichen Mitarbeiters zurückzuführen.

Für die Planperiode 2013–2015 ist eine Kostensteigerung von durchschnittlich 1,6 Prozent pro Jahr vorgesehen.

Wichtige Ertragspositionen

Der bisher budgetierte Ertrag von CHF 0,15 Millionen im Vorjahr wurde gestrichen. Dies ist die Folge einer Verfahrensänderung: Die GEF erstattet die von ihr zu tragenden Kosten der Stelle für die Datenschutzaufsicht in den Spitälern nicht zurück. Es erfolgt vielmehr eine Umbuchung als Etatstelle von der GEF zur Datenschutzaufsichtsstelle.

Auch in den Folgejahren wird kein Ertrag budgetiert.

12.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement se solde, dans le budget 2012, par un excédent de charges de CHF 0,97 million, ce qui correspond à une augmentation de 54,1 pour cent par rapport au budget de l'exercice précédent.

Entre 2013 et 2015, l'excédent de charges augmentera en moyenne de 1,6 pour cent par an.

Postes de charges importantes

Les charges se décomposent en CHF 0,73 million de frais de personnel et CHF 0,23 million pour les biens, services et marchandises. La hausse des frais de personnel, de CHF 0,15 million ou 25,6 pour cent, est avant tout due à l'engagement d'un collaborateur scientifique.

Une hausse moyenne des coûts de 1,6 pour cent par an est prévue pour la période allant de 2013 à 2015.

Postes de revenus importants

Le revenu de CHF 0,15 million inscrit dans le budget de 2011 est supprimé du fait d'un changement de procédure: la SAP ne rembourse pas les frais – à sa charge – occasionnés par la surveillance de la protection des données dans les hôpitaux. En lieu et place, un poste de la SAP est transféré au Bureau pour la surveillance de la protection des données.

Pour les années suivantes également, aucun revenu n'est budgété.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Im Rahmen der Umsetzung von Schengen/Dublin betreffend Datenschutz wurde im Jahr 2010 eine Software zur Führung einer zentralen Kopie der dezentralen Register der Datensammlungen angeschafft. Im Jahr 2012 ist ein Betrag von CHF 5'000 für Anpassungsarbeiten der erwähnten Software vorgesehen.

Derselbe Betrag von CHF 5'000 ist auch in den Folgejahren vorgesehen.

12.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Entwicklungen mit erheblichen finanziellen Auswirkungen sind nicht zu erwarten.

Evolution de l'investissement net

La mise en œuvre des accords de Schengen/Dublin dans le domaine de la protection des données a impliqué pour 2010 l'acquisition d'un logiciel permettant de gérer une copie centrale des registres décentralisés des fichiers. Un montant de CHF 5'000 est inscrit au budget de 2012 pour l'adaptation du logiciel.

Le même montant de CHF 5'000 est prévu pour les années suivantes.

12.1.2 Evolution courante dans la Direction

Il n'y a pas lieu de s'attendre à des évolutions ayant d'importantes répercussions financières.

12.3 Produktgruppen

12.3.1 Datenschutz

12.3 Groupes de produits

12.3.1 Protection des données

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	150'500	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	630'297	573'941	741'856	752'811	768'906	786'740	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	151'528	191'300	232'262	232'016	231'769	231'523	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-781'826	-614'741	-974'118	-984'827	-1'000'675	-1'018'263	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	-40'173	4'000	-14'807	-15'028	-15'354	-15'715	(-) Frais de personnel in- directs
(-) Übrige Gemeinkosten	1'892	10'329	8'757	9'907	11'130	12'624	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-743'545	-629'071	-968'068	-979'706	-996'452	-1'015'172	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-743'545	-629'071	-968'068	-979'706	-996'452	-1'015'172	Marge contributive III
Veränderung in %		-15.4%	53.9%	1.2%	1.7%	1.9%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-743'545	-629'071	-968'068	-979'706	-996'452	-1'015'172	Marge contributive IV
Veränderung in %		-15.4%	53.9%	1.2%	1.7%	1.9%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistri- buées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investi- tionen							Investissements directe- ment affectables
(-) Ausgaben	-24'641	-5'000	-5'000	-5'000	-5'000	-5'000	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	24'641	5'000	5'000	5'000	5'000	5'000	Solde

Produkt

Produit

- Datenschutz
- Protection des données

Beschreibung

Interventionen zum korrekten Umgang kantonalen und kommunaler Stellen mit Informationen über Personen, namentlich auf folgenden Tätigkeitsgebieten: Information, Ausbildung, Beratung, Vermittlung, Verfassen von Vernehmlassungen und Stellungnahmen, Kontrollen, Empfehlungen und Führen von Beschwerden.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (DSG; SR 235.1)
- Sacherlasse des Bundes
- Art. 18 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Art. 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 1 und Art. 32 ff. des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Art. 27 des Gesetzes vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Sacherlasse des Kantons

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter, Dienststellen, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Gemeinden und dem Gemeindegesetz unterstellte öffentlich-rechtliche Körperschaften

Juristische Personen

Interessenverbände

Wirkungsziel(e)

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Wirkungsindikator 1	–	Genügend / suffisant	Genügend / suffisant	Genügend / suffisant	Genügend / suffisant	Genügend / suffisant	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch Experten (wird maximal alle 4 Jahre erhoben und muss mindestens genügend sein).

Description

Interventions devant permettre aux services cantonaux et communaux de traiter de manière correcte les informations relatives aux personnes, notamment dans les domaines d'activité suivants: information, formation, conseil, fonction d'intermédiaire, rédaction de préavis et de prises de position, contrôles, recommandations et recours.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD; RS 235.1)
- Actes législatifs de la Confédération
- Article 18 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Articles 1 et 32 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD; RSB 152.04)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (loi sur l'information, LIn; RSB 107.1)
- Actes législatifs du canton de Berne

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités cantonales (Directions, offices, services, préfectures)

Communes et collectivités de droit public soumises à la loi sur les communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Objectif(s) d'effet

Respecter les droits de la personnalité dans le traitement des données par le canton et les communes

Indicateur(s) d'effet

Indicateur d'effet 1:

Appréciation par des experts (a lieu tous les 4 ans au maximum et doit au moins être suffisante).

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer Vorabkontrolle der grösseren Informatikprojekte hinsichtlich Persönlichkeitsschutz und Datensicherheit

Kontrollen von Informatikanwendungen

Führen von Beschwerden gegen Verfügungen, die Empfehlungen ablehnen

Behandeln triagierter Anfragen der Direktionen und der Staatskanzlei (auch zu Erlassen: Vernehmlassungen)

Kompetente Beratung und Unterstützung

Behandeln von Anfragen Privater

Objectif(s) de prestation

Assurer le contrôle préalable des grands projets informatiques sous l'angle de la protection de la personnalité et de la sécurité des données

Contrôler les applications informatiques

Former des recours contre les décisions qui rejettent les recommandations

Répondre aux demandes triées émanant des Directions et de la Chancellerie d'Etat (y compris: prises de position dans les procédures de consultations)

Conseils et soutien prodigués avec compétence

Répondre aux questions de personnes privées

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	–	85%	85%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	4	4	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	>50/20%	>50/20%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	85%	85%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	>80% > zufrieden / satisfait	>80% > zufrieden / satisfait	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	–	95%	95%	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Prüfung, ob Vorabkontrollen-Unterlagen formell vollständig sind innert 2 Wochen, 1. Prüfung innerhalb von 24 Wochen seit Eingabe der vollständigen Unterlagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in % der Eingänge. Einheit: %

Indicateur de prestation 1:

Examen visant à vérifier que les documents du contrôle préalable soient formellement complets dans un délai de 2 semaines; 1^{er} examen dans un délai de 24 semaines à compter de la remise des documents complets. Examen par sondage. Respect des consignes. Unité: %

Leistungsindikator 2:

Anzahl der geprüften Anwendungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombres d'applications informatiques contrôlées. Unité: Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl der gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Anzahl der geführten Beschwerden. Bei zwei von zehn Beschwerden. Einheit: %

Indicateur de prestation 3:

Nombre de recours admis par rapport au nombre de recours formés. Deux recours sur dix. Unité: %

Leistungsindikator 4:

Erste Antwort innerhalb von zwei Wochen. Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dok.-eingang. Bei mündlichen Anfragen innert 3 Tagen. Bei Erlassen innert Vernehmlassungsfrist. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Indicateur de prestation 4:

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales: réponse dans les trois jours. Actes législatifs: dans le délai de la procédure de consultation. Examen par sondage. Respect des consignes en pourcentage des affaires enreg. Unité: %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad über die kommunalen Datenaufsichtsstellen bezüglich Auskünften oder Beratungen. Hoher Anteil muss mit «zufrieden» oder «sehr zufrieden» bewertet werden. Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Erste Antwort innerhalb von zwei Wochen. Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dok.-eingang. Bei mündlichen Anfragen innert 3 Tagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Kommentar

Auf Hinweis der Obergerichtskommission hin hat die Datenschutzaufsichtsstelle den Wirkungsindikator und die Leistungsziele und die -Indikatoren für den Voranschlag 2011 neu umschrieben: Alle 4 Jahre soll die Wirkung durch einen oder mehrere Experten beurteilt werden. Mit einem Leistungsindikator soll die Kundenzufriedenheit erfasst werden. In Anbetracht der Schwierigkeit, die Zufriedenheit mit einer Aufsichtsbehörde durch die Beaufichtigten feststellen zu lassen, sollen Zufriedenheitsbefragungen bei kommunalen Datenschutzaufsichtsstellen stattfinden. Die als Leistungsindikator vorgesehene Erfolgsquote von geführten Beschwerden soll ein Leistungsziel mit Aussagen über die Qualität der Arbeit darstellen. Leistungsmengen werden für durchzuführende Kontrollen vorgegeben. Die Leistungsmengen der übrigen Aufgaben werden der Datenschutzaufsichtsstelle von aussen vorgegeben. Hier werden Vorgaben zur Erledigungszeit gemacht. Für 2012 gelten diese Vorgaben unverändert.

Nach Artikel 33a des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04) leitet die Datenschutzaufsichtsstelle jährlich ihren Bedarf an Ressourcen aus ihren Leistungszielen ab. Auf den 1.1.2012 hin wird die teilrevidierte Krankenversicherungsgesetzgebung in Kraft treten. In der neuen Finanzierungsregelung wird nicht mehr zwischen öffentlichen und privaten Leistungserbringern unterschieden. Die für die Versorgung der Berner Bevölkerung notwendigen Leistungserbringer werden auf einer Spitalliste aufgeführt sein und als sogenannte Listenspitäler bezeichnet. Diese Listenspitäler erhalten eine Leistungsabgeltung zu mindestens 55 Prozent vom Kanton. Damit nehmen alle Listenspitäler öffentliche Aufgaben wahr und fallen deshalb unter den Geltungsbereich des KDSG. Diese Spitäler bearbeiten in grossem Umfang heikle Daten (12 Einrichtungen mit 386'000 Pflegetagen und 5'375 Beschäftigten). Das Datenbearbeitungsvolumen entspricht etwa demjenigen, das bei der Kantonalisierung der Spitalgemeinerverbände neu durch die Datenschutzaufsichtsstelle zu übernehmen war. Die damalige Aufgabenübertragung war (im Rahmen der Schengen/Dublin-Revision des KDSG) Anlass zu einer Stellenschaffung. Die Ausgangslage ist auf den 1.1.2012 hin gleich und es wird der Datenschutzaufsichtsstelle ohne entsprechende Erhöhung ihrer Ressourcen nicht möglich sein, ihre Leistungsziele zu erfüllen.

Indicateur de prestation 5:

Degré de satisfaction des autorités communales de surveillance de la protection des données s'agissant des renseignements et des conseils fournis. Une proportion élevée des personnes interrogées doivent être «contentes» ou «très contentes». Unité: %

Indicateur de prestation 6:

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales: réponse dans les trois jours. Examen par sondage. Respect des consignes en pourcentage des affaires enreg. Unité: %

Commentaire

Suite à une remarque de la Commission de haute surveillance, le Bureau pour la surveillance de la protection des données a redéfini l'indicateur d'effet ainsi que les objectifs et les indicateurs de prestations pour le budget 2011: une appréciation des effets devra dorénavant être effectuée tous les quatre ans par un ou plusieurs experts. La satisfaction de la clientèle doit être évaluée au moyen d'un indicateur de prestation. Compte tenu de la difficulté de faire évaluer la satisfaction des personnes surveillées par une autorité de surveillance, les enquêtes relatives à la satisfaction doivent avoir lieu auprès des autorités communales de surveillance des données. Le taux de gains de cause prévu comme indicateur de prestation pour les recours formés doit représenter un objectif de prestation donnant des indications sur la qualité du travail fourni. La fréquence des contrôles à effectuer est définie. Pour les autres tâches, le nombre de prestations fournies par le bureau est déterminé par les tiers. Des consignes ont été fixées en matière de délais. Elles ne changent pas pour 2012.

Conformément à l'article 33a de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD; RSB 152.04), l'autorité cantonale de surveillance fixe chaque année ses objectifs de prestation et en déduit ses besoins en ressources. La révision partielle de la législation sur l'assurance-maladie, qui entrera en vigueur au 1^{er} janvier 2012, ne prévoit plus de réglementation du financement distincte entre les fournisseurs de prestations publics et les fournisseurs privés. Les établissements requis pour fournir les prestations hospitalières nécessaires à la population du canton seront recensés dans la liste des hôpitaux adoptée par le Conseil-exécutif. Le canton rétribuera les prestations des hôpitaux inscrits sur cette liste à hauteur de 55 pour cent au moins. De ce fait, tous ces hôpitaux assumeront des tâches publiques et seront soumis à la LCPD. Ils traitent de grandes quantités de données sensibles. (On parle ici de 12 établissements offrant quelque 386'000 jours de soins et occupant 5'375 personnes.) Le volume supplémentaire des données traitées correspond environ à celui repris par le bureau lors de la cantonalisation des syndicats hospitaliers. Le transfert de tâches qui a eu lieu alors a entraîné la création d'un poste (lors de la révision de la LCPD qui a eu lieu dans le cadre des accords Schengen/Dublin). La situation au 1^{er} janvier 2012 sera identique à celle de l'époque, et sans une augmentation adéquate des ressources, le bureau ne pourra pas atteindre ses objectifs de prestation.

Verschärft wird der Ressourcenbedarf durch den Anstieg des Datenbearbeitungsvolumens in andern Bereichen. So wechselte die Vorfinanzierung der Spitexorganisationen von den Gemeinden zum Kanton, was zur Zuständigkeit der kantonalen Datenschutzaufsichtsstelle führt. Die gleiche Entwicklung fand mit der Übernahme kommunaler Polizeiaufgaben durch die Kantonspolizei statt (vorab Übernahme der Aufgaben der Stadtpolizei Bern). Sodann hat die Revision der Polizeigesetzgebung zur Videoüberwachung zu zusätzlichen Aufgaben geführt (Vorabkontrollen).

Der Deckungsbeitrag III weist damit und wegen der ansteigenden direkten Sach- und Dienstleistungskosten gegenüber dem Voranschlag 2011 eine Abweichung von CHF 338'997,61 aus. Darin enthalten ist eine Erhöhung um CHF 40'000 für Kontrollen durch beauftragte Dritte. Auch diese Ressourcen müssen dem gewachsenen Datenbearbeitungsvolumen angepasst werden. Bei den Personalkosten werden CHF 110'00 mehr ausgewiesen. Berücksichtigt wird schliesslich eine Verfahrensänderung: Der für 2011 noch budgetierte Ertrag von CHF 150'500 wird gestrichen. Die GEF erstattet die von ihr zu tragenden Kosten der Stelle für die Datenschutzaufsicht in den Spitälern nicht wie ursprünglich geplant zurück. Es erfolgte vielmehr von Anfang an eine Umbuchung einer Etatstelle von der GEF zur Datenschutzaufsichtsstelle. Der Ertrag war in den bisherigen Voranschlägen jedoch irrtümlich trotzdem budgetiert worden.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

L'augmentation du volume des données traitées dans d'autres domaines rend ce besoin de ressources encore plus aigu. Signalements par exemple le passage du financement préalable des organisations d'aide et de soins à domicile des communes au canton, qui implique que ce sera dorénavant l'autorité cantonale de surveillance qui sera compétente. Ou la reprise de tâches de police communales (notamment celles de la police municipale de Berne) par la Police cantonale, qui aura le même effet. Ou encore la révision de la législation sur la vidéosurveillance, qui entraîne des tâches supplémentaires (contrôles préalables).

De ce fait, et en raison de l'augmentation des frais directs de matériel et de prestations de services, la marge contributive III atteste d'un écart de CHF 338'997,61 par rapport au budget 2011. Cette différence est due premièrement à une augmentation de CHF 40'000 pour les contrôles délégués à des tiers, ceux-ci ayant également dû être adaptés au volume croissant des données traitées, ensuite à une hausse de CHF 110'000 des charges de personnel directes, et enfin à un changement de procédure. En effet, la SAP ne rembourse pas les frais – à sa charge – occasionnés par la surveillance de la protection des données dans les hôpitaux comme c'était prévu à l'origine. Il s'est au contraire agi dès le départ du transfert d'un poste de la SAP au Bureau pour la surveillance de la protection des données. Le revenu de CHF 150'500 inscrit à tort dans le budget de 2011, comme dans les budgets précédents, est donc supprimé.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

13 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft (JUS)

13.1 Schwerpunkte der Tätigkeit und Berichterstattung zum Voranschlag 2012 und Aufgaben-/Finanzplan 2013–2015

13 Autorités judiciaires et Ministère public (JUS)

13.1 Priorités et compte rendu concernant le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013–2015

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		en millions CHF
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionnement
Aufwand	0.0	188.7	206.0	210.1	212.8	215.1	Charges
Veränderung			9.12%	2.00%	1.30%	1.08%	Modification
Ertrag	0.0	78.5	81.1	81.1	81.1	81.1	Revenus
Veränderung			3.30%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Saldo	0.0	-110.2	-124.8	-128.9	-131.7	-134.0	Solde
Veränderung			13.27%	3.30%	2.12%	1.76%	Modification
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Nettoinvestitionen	0.0	-0.6	-1.0	-1.0	-1.0	-1.0	Investissement net
Veränderung			63.93%	4.00%	-3.84%	0.00%	Modification

13.1.1 Finanzielle Entwicklung der Direktion

Saldo Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung weist im Voranschlag 2012 einen Aufwandüberschuss von CHF 124,8 Millionen aus. Im Vergleich zum Voranschlag 2011, welcher einen Aufwandüberschuss von CHF 110,2 Millionen aufweist, entspricht dies einer Zunahme von CHF 14,6 Millionen beziehungsweise 13,3 Prozent. Der budgetierte Mehrbedarf entspricht damit ziemlich genau der Kürzung, welche der Regierungsrat im Voranschlag 2011 vorgenommen hat.

Vergleicht man die Zahlen des Voranschlags 2011 der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft mit dem gesamten Budget des Kantons, stellt man fest, dass der Aufwand einen Anteil von knapp 2 Prozent und der Ertrag einen solchen von 0,8 Prozent aufweist.

Der Saldo der Laufenden Rechnung wird bis ins Jahr 2015 einen Aufwandüberschuss von CHF 134,0 Millionen ausweisen. Die durchschnittliche jährliche Zunahme beträgt 2,4 Prozent.

Wichtige Aufwandpositionen

Der Gesamtaufwand der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft für das Jahr 2012 beträgt CHF 206,0 Millionen. Dies entspricht im Vergleich zum Vorjahresbudget einem Mehraufwand von CHF 17,2 Millionen oder 9,1 Prozent.

13.1.1 Evolution financière de la Direction

Solde du compte de fonctionnement

Le budget 2012 présente un excédent de charges de CHF 124,8 millions dans le compte de fonctionnement. Comparé au budget 2011, qui prévoyait un excédent de charges de CHF 110,2 millions, cela correspond à une augmentation de CHF 14,6 millions, soit 13,3 pour cent. Cette augmentation budgétisée des charges correspond ainsi assez précisément aux coupes effectuées par le Conseil-exécutif dans le budget 2011.

Si l'on compare les chiffres du budget 2011 des autorités judiciaires et du Ministère public au budget global du canton, on constate que les charges représentent un peu moins de 2 pour cent et les revenus 0,8 pour cent.

Jusqu'en 2015, le solde du compte de fonctionnement présentera un excédent de charges de CHF 134,0 millions. L'augmentation annuelle moyenne est de 2,4 pour cent.

Postes de charges importantes

Le total des charges des autorités judiciaires et du Ministère public pour l'année 2012 s'élève à CHF 206,0 millions. Par rapport au budget de l'année précédente, cela représente une augmentation des charges de CHF 17,2 millions, soit 9,1 pour cent.

Er umfasst den Personalaufwand mit einem Anteil von 53 Prozent, den Sachaufwand mit 28 Prozent, die Abschreibungen mit 14 Prozent und die internen Verrechnungen mit 5 Prozent.

Der Personalaufwand wird mit CHF 111,0 Millionen veranschlagt, was gegenüber dem Budget des Vorjahres einer Zunahme von CHF 5,1 Millionen oder 4,9 Prozent entspricht. Die Zunahme begründet sich mit der Abweichung von CHF 5,5 Millionen zwischen dem von der Justizleitung eingereichten und dem vom Grossen Rat verabschiedeten Aufgaben-/Finanzplan 2012.

Mit CHF 57,0 Millionen wird der Sachaufwand budgetiert. Dies entspricht einem Mehrbedarf von CHF 8,9 Millionen bzw. 18,6 Prozent. Der Sachaufwand weist eine Abweichung von CHF 11,5 Millionen zwischen der Eingabe der Justizleitung und dem vom Grossen Rat genehmigten Aufgaben-/Finanzplan auf. Zu beachten ist, dass im Sachaufwand etwa CHF 37,5 Millionen für Gerichts-, Prozess-, Untersuchungskosten und Parteientschädigungen und etwa CHF 3,3 Millionen für Post- und Telekommunikationskosten veranschlagt sind und dass diese Aufwendungen nicht beeinflusst werden können.

Im Budget eingestellt sind Abschreibungen in der Höhe von CHF 27,8 Millionen. Aufgrund der zunehmenden Anzahl Fälle, bei welchen die Prozesskosten wegen Uneinbringlichkeit abgeschrieben werden müssen, wird mit einem Mehraufwand von voraussichtlich CHF 2,8 Millionen bzw. 11,0 Prozent gerechnet.

Die internen Verrechnungen von CHF 10,0 Millionen umfassen schwergewichtig die Untersuchungs- und Haftkosten. Der erwartete Mehrbedarf beträgt CHF 1,9 Millionen bzw. 23,4 Prozent.

Der Gesamtaufwand der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft wird bis ins Jahr 2015 voraussichtlich auf CHF 215,1 Millionen ansteigen. Dies entspricht einer jährlichen Zunahme von durchschnittlich CHF 3,0 Millionen oder 1,5 Prozent. Schwergewichtig betrifft dieser Anstieg den Personalaufwand und die internen Verrechnungen. Der Mehrbedarf im Personalaufwand begründet sich einerseits mit der voraussichtlichen Teuerung und andererseits dem Lohnanstieg. Bei den internen Verrechnungen wird mit einem Mehrbedarf von CHF 1,3 Millionen im Aufgaben-/Finanzplan 2013 gerechnet.

Wichtige Ertragspositionen

Der Gesamtertrag der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft beträgt für das Jahr 2012 CHF 81,1 Millionen. Dies entspricht im Vergleich zum Vorjahresbudget einem Mehrertrag von CHF 2,6 Millionen oder 3,3 Prozent. Er begründet sich mit den zu erwartenden höheren Erträgen bei den Gebühren für Amtshandlungen der Gerichte und Bussenerträgen und Geldstrafen bei der Staatsanwaltschaft.

Vergleicht man die Zahlen des Voranschlags 2011 der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft mit dem gesamten Budget des Kantons, stellt man fest, dass der Ertrag einen Anteil von 0,8 Prozent aufweist.

Die Gerichtsbehörden und die Staatsanwaltschaft rechnen bis ins Jahr 2015 mit keiner weiteren Zunahme der Erträge.

Les charges de personnel représentent 53 pour cent de cette augmentation, les biens, services et marchandises 28 pour cent, les amortissements 14 pour cent et les facturations internes 5 pour cent.

Les charges de personnel sont budgétisées à CHF 111,0 millions, ce qui correspond à une hausse de CHF 5,1 millions ou 4,9 pour cent par rapport au budget de l'année précédente. Cette augmentation est due à l'écart de CHF 5,5 millions entre le plan intégré mission-financement 2012 soumis par la Direction de la magistrature et celui approuvé par le Grand Conseil.

Les biens, services et marchandises sont budgétisés à CHF 57,0 millions. Cela correspond à une augmentation de CHF 8,9 millions ou 18,6 pour cent. Les biens, services et marchandises présentent un écart de CHF 11,5 millions entre le plan intégré mission-financement soumis par la Direction de la magistrature et celui approuvé par le Grand Conseil. On relèvera que le budget prévoit des charges de env. CHF 37,5 millions pour frais de justice, de procédure et d'examen et dédommagements des parties au poste biens, services et marchandises et env. CHF 3,3 millions au poste frais de courrier et de télécommunications, et que ces charges ne peuvent pas être influencées.

Le budget prévoit des amortissements à hauteur de CHF 27,8 millions. En raison de l'augmentation du nombre de cas dans lesquels les frais de procédure doivent être pris en charge pour cause d'impossibilité de recouvrement, le budget prévoit une augmentation des charges de CHF 2,8 millions ou 11,0 pour cent.

Les facturations internes de CHF 10,0 millions comprennent principalement les frais d'examen et de détention. L'augmentation attendue se monte à CHF 1,9 million ou 23,4 pour cent.

Le total des charges des autorités judiciaires et du Ministère public augmentera probablement jusqu'en 2015 pour atteindre CHF 215,1 millions. Cela correspond à une progression annuelle moyenne de CHF 3,0 millions, soit 1,5 pour cent. Cette augmentation concerne principalement les frais de personnel et les facturations internes. L'augmentation au niveau des frais de personnel est due, d'une part, au renchérissement prévisible et, d'autre part, à l'augmentation des salaires. Au niveau des facturations internes, on s'attend à une augmentation de CHF 1,3 million dans le plan intégré mission-financement 2013.

Postes de revenus importants

Le total des revenus des autorités judiciaires et du Ministère public s'élève à CHF 81,1 millions pour l'année 2012. Par rapport au budget de l'année précédente, cela correspond à une augmentation des revenus de CHF 2,6 millions, soit 3,3 pour cent. Cette augmentation est due à l'augmentation prévisible des revenus liés aux émoluments administratifs ainsi qu'aux amendes et aux peines pécuniaires fixées par le Ministère public.

Si l'on compare les chiffres du budget 2011 des autorités judiciaires et du Ministère public au budget global du canton, on constate que les revenus représentent une part de 0,8 pour cent.

Les autorités judiciaires et le Ministère public ne prévoient pas d'autre augmentation des revenus d'ici à 2015.

Entwicklung Nettoinvestitionen

Mit dem Voranschlag 2012 übernimmt die Stabsstelle für Ressourcen das bisher beim Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) eingestellte Informatikbudget der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft in der Höhe von CHF 0,5 Millionen. Damit begründet sich auch die Höhe der geplanten Investitionen von CHF 0,6 auf 1,0 Millionen. Neben den Investitionen in verschiedene Informatikprojekte werden die Mittel für den Ersatz veralteter Telefonanlagen und die Umrüstung auf Voice over IP (VoIP) eingesetzt.

Die Gerichtsbehörden und die Staatsanwaltschaft rechnen bis ins Jahr 2015 mit keiner weiteren Zunahme der Investitionen.

13.1.2 Laufende Entwicklung in der Direktion

Die Justizreform konnte in den Kernprozessen Strafverfolgung und Rechtsprechung erfolgreich umgesetzt werden. Im Bereich der Führungs- und Unterstützungsprozesse muss festgestellt werden, dass der Einsatz der vorhandenen Ressourcen nicht optimal ist, um effektive und effiziente Dienstleistungen für das Kerngeschäft zu erbringen und die gestellten Ansprüche zu erfüllen. Eine diesbezügliche Analyse und entsprechende Massnahmen sind in Arbeit.

Evolution de l'investissement net

Avec le budget 2012, l'Etat-major des ressources reprend le budget informatique de CHF 0,5 million des autorités judiciaires et du Ministère public, ce budget étant auparavant lié à l'Office de gestion et de surveillance (OGS). Cela explique également l'augmentation des investissements prévus, de CHF 0,6 à 1,0 million. A côté des investissements dans les différents projets informatiques, les moyens seront également utilisés pour le remplacement d'installations téléphoniques obsolètes et la migration vers la technologie «voix sur IP» (VoIP).

Les autorités judiciaires et le Ministère public ne s'attendent à aucune nouvelle augmentation des investissements jusqu'en 2015.

13.1.2 Evolution courante dans la Direction

La réforme de la justice a pu être mise en œuvre avec succès dans les processus principaux poursuites pénales et jurisprudence. Dans le domaine des processus de direction et de soutien, on constate que l'engagement des ressources disponibles n'est pas optimal afin d'obtenir des prestations effectives et efficaces pour les activités principales et répondre aux exigences. Une analyse spécifique ainsi que des mesures correspondantes sont en cours d'élaboration.

13.2 Verwaltungsrechnung

13.2.1 Laufende Rechnung

13.2 Compte administratif

13.2.1 Compte de fonctionnement

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Laufende Rechnung							Compte de fonctionne- ment
Aufwand	0	188'730'021	205'950'807	210'074'165	212'814'843	215'134'135	Charges
Veränderung			9.12%	2.00%	1.30%	1.08%	Modification
Ertrag	0	78'543'465	81'140'044	81'140'064	81'140'082	81'140'082	Revenus
Veränderung			3.30%	0.00%	0.00%	0.00%	Modification
Saldo	0	-110'186'556	-124'810'763	-128'934'101	-131'674'761	-133'994'053	Solde
Veränderung			13.27%	3.30%	2.12%	1.76%	Modification
Aufwand							Charges
30 Personalaufwand	0	105'818'652	110'956'573	113'440'628	115'709'509	117'777'657	30 Charges de personnel
31 Sachaufwand	0	48'044'850	56'994'100	57'147'200	57'157'950	57'159'100	31 Biens, services et mar- chandises
32 Passivzinsen	0	28'300	28'300	28'300	28'300	28'300	32 Intérêts passifs
33 Abschreibungen	0	25'076'669	27'835'690	28'039'193	28'240'240	28'490'234	33 Amortissements
36 Eigene Beiträge	0	1'630'000	100'000	100'000	100'000	100'000	36 Subventions accordées
39 Interne Verrechnungen	0	8'131'550	10'036'144	11'318'844	11'578'844	11'578'844	39 Imputations internes
Ertrag							Revenus
42 Vermögenserträge	0	63'000	63'000	63'000	63'000	63'000	42 Revenus des biens
43 Entgelte	0	77'995'365	80'527'283	80'527'303	80'527'321	80'527'321	43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	0	0	98'211	98'211	98'211	98'211	44 Parts à des recettes et contributions sans affec- tation
46 Beiträge für eigene Rechnung	0	485'100	451'550	451'550	451'550	451'550	46 Subventions acquises

13.2.2 Investitionsrechnung

13.2.2 Compte des investissements

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Investitionsrechnung							Compte des investissements
Ausgaben	0	610'000	1'000'000	1'040'000	1'000'000	1'000'000	Dépenses
Veränderung			63.93%	4.00%	-3.84%	0.00%	Modification
Einnahmen	0	0	0	0	0	0	Recettes
Veränderung							Modification
Saldo	0	-610'000	-1'000'000	-1'040'000	-1'000'000	-1'000'000	Solde
Veränderung			63.93%	4.00%	-3.84%	0.00%	Modification
Ausgaben							Dépenses
50 Sachgüter	0	610'000	1'000'000	1'040'000	1'000'000	1'000'000	50 Investissements propres
Einnahmen							Recettes

13.3 Produktgruppen

13.3 Groupes de produits

13.3.1 Justizleitung

13.3.1 Direction de la magistrature

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	216'119	1'203'873	1'216'073	1'234'569	1'253'394	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	0	0	0	0	0	0	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0	-216'119	-1'203'873	-1'216'073	-1'234'569	-1'253'394	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	0	1'694'089	1'637'687	1'658'072	1'686'351	1'715'088	(-) Frais de personnel in- directs
(-) Übrige Gemeinkosten	0	474'499	294'916	402'260	561'583	774'812	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0	-2'384'709	-3'136'477	-3'276'406	-3'482'504	-3'743'295	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0	-2'384'709	-3'136'477	-3'276'406	-3'482'504	-3'743'295	Marge contributive III
Veränderung in %			31.5%	4.5%	6.3%	7.5%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	2'386	2'386	2'386	2'386	(+) Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	0	-2'384'709	-3'134'091	-3'274'020	-3'480'118	-3'740'909	Marge contributive IV
Veränderung in %			31.4%	4.5%	6.3%	7.5%	Variation en %

Statistischer Nachweis

Justification statistique

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistri- buées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investi- tionen							Investissements directe- ment affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen nach aussen
- Aus- und Weiterbildungen

Beschreibung

Gemeinsames Organ von Obergericht, Verwaltungsgericht und Generalstaatsanwaltschaft. Ansprechpartnerin des Grossen Rates und des Regierungsrates bei allen Fragen, die sowohl die Gerichtsbehörden als auch die Staatsanwaltschaft betreffen. Koordination und Steuerung in den Bereichen Finanzen und Leistungen für die Gerichtsbarkeit und die Generalstaatsanwaltschaft. Erstellung der Aufgaben- und Finanzplanung und des Geschäftsberichts. Vertretung derselben vor dem Grossen Rat. Strategische Leitlinien in den Bereichen Personaladministration, Finanz- und Rechnungswesen, Informatikmanagement. Controlling in den Bereichen Personal, Finanz- und Rechnungswesen sowie Informatikmanagement.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern (Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993; BSG 101.1)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PS; BSG 153.1)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG; 620.0)

Leistungsempfänger

Kantonale Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Regierungsrat, Grosser Rat

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Effiziente, qualitativ hochstehende, bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Mittel

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	–	> 95%	> 95%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	< 5	< 5	Indicateur de prestation 3

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations en faveur de tiers
- Formation et perfectionnement

Description

Organe commun à la Cour suprême, au Tribunal administratif et au Parquet général. Interlocutrice du Grand Conseil et du Conseil-exécutif pour toutes les questions ayant trait à la fois aux autorités judiciaires et au Ministère public. Coordination et pilotage dans les domaines des finances ainsi que prestations pour les autorités judiciaires et le Ministère public. Etablissement du budget, du plan intégré «mission-financement» et du rapport de gestion, et défense de ces documents devant le Grand Conseil. Directives stratégiques applicables au personnel, aux finances et à la comptabilité ainsi qu'à la gestion de l'informatique, et controlling dans ces domaines.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne (Constitution cantonale du 6 juin 1993, RSB 101.1)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.1)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)

Destinataires

Autorités judiciaires et Ministère public du canton, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Prestations de grande qualité, efficaces et répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des ressources disponibles.

Indicateur(s) de prestation

Leistungsindikator 1:

Formell korrekt erledigte Geschäfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Fristgerecht erledigte Geschäfte (max. 4 Arbeitstage Verzug) im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis der Gesamtzahl der behandelten Geschäfte. Einheit: %

Kommentar

Neben den Kernaufgaben der Justizleitung gemäss Artikel 18 des Gesetzes über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG) bilden der Einsatz für die Ressourcen, welche zur Wahrnehmung der Kernaufgaben (Rechtsprechung und Strafverfolgung) erforderlich sind, der Aufbau von optimalen Verantwortlichkeiten und Abläufen innerhalb der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft sowie die optimale Einbettung der neuen Justiz in die gesamtstaatlichen Prozesse die Schwerpunkte innerhalb der Produktgruppe.

Gestützt auf die Arbeiten zum Aufbau von optimalen Verantwortlichkeiten und Abläufen werden die Ausgaben für Weiterbildung neu den Produktgruppen gemäss Artikel 11 Absatz 1 GSOG zugeordnet.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Indicateur de prestation 1:

Part d'affaires liquidées de manière formellement correcte par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité: %

Indicateur de prestation 2:

Part d'affaires liquidées dans les délais (4 jours ouvrés de retard au maximum) par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité: %

Indicateur de prestation 3:

Part de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: %

Commentaire

Outre les tâches essentielles assumées par la Direction de la magistrature en vertu de l'article 18 de la loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM), l'affectation des ressources nécessaires à l'exécution des tâches essentielles (jurisprudence et poursuite pénale), le développement de responsabilités et de processus optimaux au sein des autorités judiciaires et du Ministère public, ainsi que l'intégration optimale de la nouvelle justice dans les processus à l'échelon du canton constituent les priorités du groupe de produits.

Sur la base des travaux de développement de responsabilités et de processus optimaux, les dépenses pour le perfectionnement sont dorénavant affectées aux groupes de produits selon l'article 11, alinéa 1 LOJM.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

13.3.2 Zivil- und Straferichtsbarkeit**13.3.2 Juridictions civile et pénale****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	39'543'200	36'897'400	36'897'400	36'897'400	36'897'400	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	45'303'831	26'171'963	26'783'352	27'209'681	27'554'106	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	21'625'000	23'592'250	23'592'250	23'592'250	23'592'250	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0	-27'385'631	-12'866'813	-13'478'202	-13'904'531	-14'248'956	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	0	10'264'796	32'995'630	33'981'808	34'741'927	35'400'739	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	0	5'256'923	582'983	591'184	676'533	760'783	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0	-42'907'352	-46'445'427	-48'051'194	-49'322'992	-50'410'479	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0	-42'907'352	-46'445'427	-48'051'194	-49'322'992	-50'410'479	Marge contributive III
Veränderung in %			8.2%	3.5%	2.6%	2.2%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	360'000	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	3'595'000	3'338'161	3'338'161	3'338'161	3'338'161	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0	-38'952'352	-43'107'266	-44'713'033	-45'984'831	-47'072'318	Marge contributive IV
Veränderung in %			10.7%	3.7%	2.8%	2.4%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Entscheid Strafabteilung Obergericht
- Entscheid Zivilabteilung Obergericht
- Anwaltsprüfungen Obergericht
- Anwaltsaufsicht
- Andere Dienstleistungen Obergericht
- Zivilrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Strafrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Zwangsmassnahmenentscheid erste Instanz
- Schlichtungsverfahren
- Rechtsberatung der Schlichtungsbehörde

Beschreibung

Rechtsprechung des Obergerichts, des kantonalen Wirtschaftsstraferichts, des kantonalen Jugendgerichts, der Regionalgerichte, der Zwangsmassnahmengerichte und der Schlichtungsbehörden. Rechtsberatung der Schlichtungsbehörden sowie andere Dienstleistungen des Obergerichts.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950
- Bundesverfassung vom 18. April 1999
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007
- Gesetz über das kantonale Strafrecht vom 9. April 2009
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907
- Obligationenrecht vom 30. März 1911
- Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008
- Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs vom 11. April 1889
- Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafrechtspflege vom 11. Juni 2009
- Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft vom 11. Juni 2009
- Bundesgesetz über das Jugendstrafrecht vom 20. Juni 2003
- Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009
- Gesetz betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911

Produits

- Décision de la section pénale de la Cour suprême
- Décision de la section civile de la Cour suprême
- Examens d'avocat
- Surveillance des avocats
- Autres prestations de services Cour suprême
- Décision de droit civil première instance
- Décision de droit pénal première instance
- Décision de mesures de contraintes première instance
- Procédure de conciliation
- Conseil juridique de l'autorité de conciliation

Description

Jurisprudence de la Cour suprême, du Tribunal pénal économique du canton, du Tribunal cantonal des mineurs, des tribunaux régionaux, des tribunaux des mesures de contraintes et des autorités de conciliation. Conseil juridique des autorités de conciliation et autres prestations de services de la Cour suprême.

Bases juridiques

- Convention européenne des droits de l'homme du 4 novembre 1950
- Constitution fédérale du 18 avril 1999
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Code pénal du 21 décembre 1937
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007
- Loi sur le loi pénale du canton du 9 avril 2009
- Code civil du 10 décembre 1907
- Code des obligations du 30 mars 1911
- Code de procédure civile suisse 19 décembre 2008
- Loi sur la poursuite pour dettes et la faillite du 11 avril 1889
- Loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs du 11 juin 2009
- Loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public du 11 juin 2009
- Loi fédérale régissant la condition pénale des mineurs du 20 juin 2003
- Procédure pénale des mineurs du 20 mars 2009
- Loi d'introduction du Code civil suisse 28 mai 1911

- Gesetz über die fürsorgliche Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge vom 22. November 1989

- Loi sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle du 22 novembre 1989

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden

Destinataires

Personnes physiques et morales

Autorités communales, cantonales et fédérales

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit

Hohe Entscheidqualität und Akzeptanz

Objectif(s) de prestation

Orientation efficience et résultats

Qualité et acceptation élevées des décisions

Leistungsindikator(en)

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	–	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	Erfüllt / réalisé	Erfüllt / réalisé	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erledigte Verfahren

Indicateur de prestation 1:

Procédures liquidées

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren

Indicateur de prestation 2:

Procédures pendantes

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelquote

Indicateur de prestation 3:

Taux de recours

Kommentar

Der Voranschlag 2012 sowie der Aufgaben- und Finanzplan 2013 entsprechen im Wesentlichen dem ungekürzten Voranschlag 2011 resp. Aufgaben- und Finanzplan 2012.

Weil im Vorjahr 2011 wegen der eidgenössischen Prozessgesetzen und der neuen kantonalen Gerichtsstruktur fundamentale Änderungen erfolgen, ist ein aussagekräftiger Vergleich mit den Zahlen der vergangenen Jahre nur bedingt möglich.

Commentaire

Le budget 2012 et le plan intégré mission-financement 2013 correspondent en grande partie au budget 2011 non limité, resp. au plan mission-financement 2012.

Etant donné qu'il faut s'attendre en 2011 à des modifications fondamentales du fait des codes de procédure fédérale et de la nouvelle structure des tribunaux au niveau cantonal, il n'est possible de faire une comparaison éloquentes avec les chiffres de l'année précédente qu'avec réserve.

In der Produktgruppe Zivil- und Strafgerichtsbarkeit wird im Jahre 2012 weiterhin die Kernaufgabe der Besorgung einer qualitativ hochwertigen und zeitgerechten Rechtsprechung im Zentrum stehen.

Als weiteres grösseres Projekt steht die Umsetzung des neuen Erwachsenenschutzrechts bevor.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Dans le groupe de produit juridiction civile et pénale, l'objectif principal restera de veiller à une justice de haute qualité et rendue dans les délais en 2012.

Un autre grand projet est imminent avec la mise en œuvre de la nouvelle loi sur la protection de l'adulte.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

13.3.3 Verwaltungsgerichtsbarkeit**13.3.3 Juridiction administrative****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	1'282'000	1'289'000	1'289'000	1'289'000	1'289'000	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	10'779'479	10'432'067	10'572'838	10'755'050	10'960'638	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	520'400	423'900	542'000	542'500	542'500	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0	-10'017'879	-9'566'967	-9'825'838	-10'008'550	-10'214'138	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	0	2'326'081	3'362'432	3'468'459	3'584'865	3'707'114	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	0	465'100	347'800	461'633	467'400	467'000	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0	-12'809'062	-13'277'200	-13'755'931	-14'060'817	-14'388'253	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0	-12'809'062	-13'277'200	-13'755'931	-14'060'817	-14'388'253	Marge contributive III
Veränderung in %			3.7%	3.6%	2.2%	2.3%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	0	12'255	12'255	12'255	12'255	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0	-12'809'062	-13'264'945	-13'743'676	-14'048'562	-14'375'998	Marge contributive IV
Veränderung in %			3.6%	3.6%	2.2%	2.3%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Verwaltungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Sozialversicherungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Andere Dienstleistungen Verwaltungsgericht
- Entscheid Steuerrekurskommission
- Entscheid Bodenverbesserungskommission
- Entscheid Enteignungsschätzungskommission
- Entscheid Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern

Beschreibung

Rechtsprechung des Verwaltungsgerichts, der Steuerrekurskommission, der Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern, der Enteignungsschätzungskommission sowie der Bodenverbesserungskommission auf dem Gebiet des öffentlichen Rechts im Rahmen der Überprüfung von Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen auf Beschwerde oder Appellation hin und im Rahmen ihrer Zuständigkeit als Klageinstanzen. Andere Dienstleistungen der Verwaltungsgerichtsbehörden.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention (SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101)
- Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (BSG 155.21)
- Sach- und besondere Verfahrenserlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Sach- und Verfahrenserlasse aus Teilen der eidgenössischen Gesetzessammlung

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden

Wirkungsziel(e)

Keine

Produits

- Jugement en droit administratif du Tribunal administratif
- Jugement en droit des assurances sociales du Tribunal administratif
- Autres prestations de services du Tribunal administratif
- Décision sur recours de la Commission des recours en matière fiscale
- Décision sur recours/sur opposition de la Commission des améliorations foncières
- Jugement de la Commission d'estimation en matière d'expropriation
- Jugement de la Commission de recours contre les mesures administratives prononcées en vertu de la loi sur la circulation routière

Description

Activités jurisprudentielles en droit public du Tribunal administratif, de la Commission des recours en matière fiscale, de la Commission de recours contre les mesures LCR, de la Commission d'estimation en matière d'expropriation, ainsi que de la Commission des améliorations foncières, dans le cadre de l'examen, sur recours ou sur appel, de décisions et décisions sur recours rendues par les instances inférieures, ainsi que dans le cadre de leur compétence en tant qu'instance statuant sur action. Autres prestations de services des autorités de justice administrative.

Bases juridiques

- Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (RSB 155.21)
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de certaines parties du recueil du droit fédéral

Destinataires

Personnes physiques et morales

Autorités communales, cantonales et fédérales

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit

Hohe Akzeptanz

Objectif(s) de prestation

Efficacité et orientation par rapport aux résultats

Degré d'acceptation élevé

Leistungsindikator(en)**Indicateur(s) de prestation**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget	
	2010	2011	2012	
Leistungsindikator 1	–	3'200	3'200	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	2'570	2'570	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	13%	13%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erledigte Verfahren

Indicateur de prestation 1:

Procédures liquidées

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren

Indicateur de prestation 2:

Procédures pendantes

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelquote

Indicateur de prestation 3:

Taux de recours

Kommentar

Mit dem Inkrafttreten der Bestimmungen des Gesetzes über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG) am 1. Januar 2011 wurde NEF zumindest sinngemäss auch bei den Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft eingeführt.

Damit entfällt die bis anhin geführte besondere Rechnung für das Verwaltungsgericht und die vier verwaltungsunabhängigen Rekurskommissionen. Das bedeutet, dass der Voranschlag und der Aufgaben- und Finanzplan ab dem Jahr 2011 nach Produktgruppen gegliedert sind.

Aus diesem Grunde fehlen in der Deckungsbeitragsrechnung die Zahlenwerte der Rechnung 2010.

Weil die Voranschläge des Verwaltungsgerichts und der vier verwaltungsunabhängigen Rekurskommissionen ab 2011 in der Produktgruppe Verwaltungsgerichtsbarkeit zusammengefasst sind, ist ein aussagekräftiger Vergleich mit den Zahlen der vergangenen Jahre vorerhand nicht möglich.

Es kann festgehalten werden, dass in der Verwaltungsgerichtsbarkeit die Personalkosten und der Sachaufwand im Rahmen der Vorjahre budgetiert wurden. Ins Gewicht fallende Veränderungen sind nicht zu verzeichnen. Es sind einzig die Teuerung und die vom Regierungsrat beschlossenen Lohnmassnahmen zu verzeichnen.

Die Sachausgaben für 2012 wurden gegenüber dem Vorjahr aufgrund der Erfahrungswerte der Vorjahre sowie aufgrund der Hochrechnung gekürzt.

Commentaire

Avec l'entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2011 des dispositions y relatives de la loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM), NOG se voyait aussi introduite, pour le moins dans ses grands principes, au sein des autorités judiciaires et du Ministère public.

Le compte particulier tenu jusqu'ici pour le Tribunal administratif et les quatre commissions de recours indépendantes de l'administration est quant à lui donc supprimé. Cela signifie qu'à partir de l'an 2011, le budget et le plan intégré mission-financement sont structurés selon des groupes de produits.

Pour cette raison, les chiffres du compte 2010 ne sont pas mentionnés dans le calcul des marges contributives.

Une comparaison effective avec les données des années précédentes n'est dans un premier temps pas possible, du fait que les budgets du Tribunal administratif et des quatre commissions de recours indépendantes de l'administration sont regroupés à partir de 2011 dans le groupe de produits «juridiction administrative».

On peut constater que, pour l'ensemble de la juridiction administrative, les charges de personnel et celles relatives aux biens, services et marchandises ont été budgétisées dans le cadre des années précédentes. Hormis le renchérissement et les mesures concernant les salaires décidées par le Conseil-exécutif, il n'y a pas de modification particulière à cet égard.

Les charges relatives aux biens, services et marchandises pour 2012 ont été réduites sur la base des résultats des années précédentes et des projections de l'année en cours.

In der Produktgruppe Verwaltungsgerichtsbarkeit wird im Jahre 2012 weiterhin als Kernaufgabe die Besorgung einer qualitativ hochwertigen und zeitgerechten Rechtsprechung im Zentrum stehen.

Daneben wird die neu vorgesehene Aufsicht des Verwaltungsgerichts über die verwaltungsunabhängigen Rekurskommissionen umzusetzen sein.

Grössere Projekte stehen keine an.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

Dans le groupe de produits «juridiction administrative», la tâche centrale en 2012 consistera, comme par le passé, à fournir en temps voulu une jurisprudence de qualité élevée.

Au surplus, il conviendra de mettre en œuvre la nouvelle tâche du Tribunal administratif consistant dans la surveillance des commissions de recours indépendantes de l'administration.

Il n'y a pas projet important en attente.

Mesures du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allègement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.

13.3.4 Staatsanwaltschaft**13.3.4 Ministère public****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
(+) Erlöse	0	12'164'950	11'963'850	11'963'850	11'963'850	11'963'850	(+) Rentrées financières
(-) Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. usw.)	0	35'289'045	30'500'405	31'028'310	31'687'891	32'349'386	(-) Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-) Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0	25'423'000	31'501'244	32'776'244	33'036'244	33'036'244	(-) Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0	-48'547'095	-50'037'799	-51'840'704	-52'760'285	-53'421'780	Marge contributive I
(-) Personalgemeinkosten	0	82'343	4'662'129	4'736'608	4'814'550	4'842'568	(-) Frais de personnel indirects
(-) Übrige Gemeinkosten	0	1'252'286	3'469'283	3'538'583	3'570'682	3'591'482	(-) Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0	-49'881'725	-58'169'212	-60'115'897	-61'145'518	-61'855'831	Marge contributive II
(-) Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0	-49'881'725	-58'169'212	-60'115'897	-61'145'518	-61'855'831	Marge contributive III
Veränderung in %			16.6%	3.3%	1.7%	1.2%	Variation en %
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0	15'550	8'000	8'000	8'000	8'000	(+) Rentrées financières des subventions cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts des subventions cantonales
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	0	18'800'200	20'420'209	20'420'209	20'420'209	20'420'209	(+) Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0	-31'065'975	-37'741'003	-39'687'688	-40'717'309	-41'427'622	Marge contributive IV
Veränderung in %			21.5%	5.2%	2.6%	1.7%	Variation en %

Statistischer Nachweis**Justification statistique**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Voranschlag Budget		Finanzplan Plan financier		
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	
Durchlaufende Beiträge							Subventions redistribuées et à redistribuer
(-) Kosten	0	0	0	0	0	0	(-) Coûts
(+) Erlöse	0	0	0	0	0	0	(+) Rentrées financières
Direkt zuteilbare Investitionen							Investissements directement affectables
(-) Ausgaben	0	0	0	0	0	0	(-) Dépenses
(+) Einnahmen	0	0	0	0	0	0	(+) Recettes
Saldo	0	0	0	0	0	0	Solde

Produkte

- Untersuchung
- Anklageerhebung
- Abgekürztes Verfahren
- Strafbefehlsverfahren
- Rechtsmittelverfahren
- Gerichtsbarkeits- und Gerichtsstandsverfahren
- Vollzug an Jugendlichen

Beschreibung

Die Staatsanwaltschaft ist für die rechtsgleiche Durchsetzung des staatlichen Strafanspruchs verantwortlich. Sie vertritt die Interessen der bernischen Strafverfolgung bei der Festlegung der sachlichen und örtlichen Zuständigkeit gegenüber den Behörden des Bundes und gegenüber den anderen Kantonen. Sie leitet das strafprozessuale Vorverfahren, verfolgt Straftaten im Rahmen einer Strafuntersuchung, erhebt gegebenenfalls Anklage und vertritt diese vor den erstinstanzlichen Gerichten sowie im Rechtsmittelverfahren vor dem kantonalen Berufungs- und dem Bundesgericht. Die Staatsanwaltschaft ist ferner für die Durchführung des Strafbefehlsverfahrens und den Erlass der Strafbefehle verantwortlich. Im Bereich der Jugendstrafsachen obliegt der Jugendanwaltschaft zudem der Vollzug der verfügten Strafen und Schutzmassnahmen an Jugendlichen und jungen Erwachsenen.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz über das Jugendstrafrecht vom 20. Juni 2003 (JStG; SR 311.1)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (JStPO; SR)
- Verordnung über die Mitteilung kantonalen Strafentscheide vom 10. November 2004 (Mitteilungsverordnung, MV; SR 312.3)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Einführungsgesetz zur Schweizerischen Zivilprozess-, Strafprozess- und Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG)

Produits

- Instruction
- Mise en accusation
- Procédure simplifiée
- Procédure d'ordonnance pénale
- Procédure de recours
- Procédure de détermination de la juridiction à raison de la matière et à raison du lieu
- Exécution des peines et mesures de protection applicables aux mineurs

Description

Le Ministère public est responsable de l'exercice uniforme de l'action publique. Il représente les intérêts de la poursuite pénale bernoise lors de la détermination des compétences à raison de la matière et à raison du lieu vis-à-vis des autorités fédérales et vis-à-vis des autres cantons. Il conduit les procédures préliminaires, il poursuit les infractions dans le cadre d'une instruction pénale, il porte l'accusation puis la représente devant les tribunaux de première instance ainsi que dans la procédure de recours devant la juridiction d'appel cantonale et devant le Tribunal fédéral. De plus, le Ministère public est responsable de l'exécution de la procédure d'ordonnance pénale et de l'édition de telles ordonnances. Dans les affaires pénales des mineurs, la responsabilité de l'exécution des peines et mesures de protection ordonnées qui concernent les mineurs et les jeunes adultes appartient au Ministère public des mineurs.

Bases juridiques

- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Droit pénal des mineurs du 20 juin 2003 (DPMIn; RS 311.1)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP; RS)
- Loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs du 20 mars 2009 (PPMin; RS)
- Ordonnance du 10 novembre 2004 réglant la communication des décisions pénales prises par les autorités cantonales (Ordonnance sur la communication; RS 312.3)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM; RSB)

- Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG)
- Gesetz über den Straf- und Massnahmevollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Dekret betreffend die Verfahrenskosten und Verwaltunggebühren der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (Verfahrenskostendekret, VKD; BSG)

Leistungsempfänger

Prozessbeteiligte
 Natürliche und juristische Personen (Rechtsgemeinschaft)
 Strafgerichte
 Bundesanwaltschaft
 Kantonale und eidgenössische Behörden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Keine definiert

Leistungsindikator(en)

- Loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM; RSB)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM; RSB 341.1)
- Décret concernant les frais de procédure et les émoluments administratifs des autorités judiciaires et du Ministère public (décret sur les frais de procédure, DFP; RSB)

Destinataires

Parties au procès
 Personnes physiques et morales (communauté de droit)
 Tribunaux pénaux
 Ministère public de la Confédération
 Autorités cantonales et fédérales

Objectif(s) d'effet

Aucun

Objectif(s) de prestation

Aucun

Indicateur(s) de prestation

	Rechnung Compte 2010	Voranschlag Budget 2011	Voranschlag Budget 2012	
Leistungsindikator 1	–	75%	75%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	–	40%	40%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	–	90%	90%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	–	10% : 5%	10% : 5%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	–	70% < 45 Tage / jours 25% < 6 Monate / mois Nur begründete Fälle / cas seulement fondés > 6 Monate / mois	70% < 45 Tage / jours 25% < 6 Monate / mois Nur begründete Fälle / cas seulement fondés > 6 Monate / mois	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Erledigungsquote (Prozentsatz der erledigten Verfahren gemessen an Gesamtzahl der neu eingegangenen Verfahren).

Leistungsindikator 2:

Erledigungsquote neue Verfahren (Prozentsatz der erledigten neuen Verfahren gemessen an Gesamtzahl der zu Beginn des Jahres hängigen Verfahren).

Indicateur de prestation 1:

Taux de liquidation (pourcentage de procédures liquidées par rapport au nombre total de procédures nouvellement introduites).

Indicateur de prestation 2:

Taux de liquidation des nouvelles procédures (pourcentage de nouvelles procédures liquidées par rapport au nombre total de procédures pendantes au début de l'année).

Leistungsindikator 3:

Erledigungsquote alte Verfahren (Prozentsatz der erledigten alten Verfahren gemessen an Gesamtzahl der zu Beginn des Jahres hängigen Verfahren).

Leistungsindikator 4:

Rechtsmittelerfolgs- und Fehlerquote (ganz oder teilweise gutgeheissene Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der erledigten Verfahren).

Leistungsindikator 5:

Gesamtverfahrensdauer (mit Strafbefehl erledigte Verfahren innerhalb bestimmter Zeit im Verhältnis zu den mit Strafbefehl erledigten Verfahren).

Kommentar

Die Staatsanwaltschaft hat ihre Aufgabe am 1. Januar 2011 gemäss den neuen Bestimmungen des Gesetzes über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG) aufgenommen.

Neben der neuen Organisationsstruktur sind aufgrund der per Anfang Jahr geänderten eidgenössischen Prozessgesetze fundamentale Veränderungen innerhalb der Staatsanwaltschaft umzusetzen. Der aktuelle Voranschlag 2012 basiert deshalb nach wie vor zu einem wesentlichen Teil auf Annahmen und Schätzungen unter Berücksichtigung der ersten Erfahrungsmonate im Jahr 2011.

Für die Produktgruppe Staatsanwaltschaft sind gegenüber dem Finanzplan 2012 zusätzliche Mittel im Umfang von rund CHF 5,7 Millionen nötig.

Hauptverantwortlich sind die Untersuchungskosten, welche mit einem Mehrbedarf von rund CHF 4,4 Million veranschlagt werden und kaum steuerbar sind. Dabei ist zu berücksichtigen, dass diese Aufwandposition im letzten Planungsprozess sowohl im Voranschlag 2011 wie auch im Finanzplan 2012 um CHF 5,25 Millionen gekürzt worden ist. Die Kostenentwicklung ist gegenüber den Vorjahren grundsätzlich unverändert. Der Mehrbedarf fällt deshalb tiefer aus, weil die Aufwendungen für DNA-Untersuchungen bei unbekannter Täterschaft ab 1.1.2011 durch die Kantonspolizei getragen werden.

Der Ertrag aus Bussen wurde zu optimistisch berechnet. Die aktuelle Beurteilung geht von geringeren Einnahmen im Umfang von CHF 1,3 Millionen aus.

Obwohl die personellen Ressourcen äusserst stark belastet sind, wurde der Stellenplan aufgrund der finanziellen Aussichten des Kantons unverändert belassen. Hingegen sind acht neue Lehrstellen und vier Praktikantenstellen zusätzlich berücksichtigt worden. Trotzdem ist aufgrund der zentralen Vorgaben im Personalbereich mit zusätzlichen Kosten gegenüber dem Finanzplan 2012 im Umfang von CHF 0,7 Millionen zu rechnen. Diese Mehrkosten konnten innerhalb des Sachaufwandes kompensiert werden.

Indicateur de prestation 3:

Taux de liquidation des anciennes procédures (pourcentage d'anciennes procédures liquidées par rapport au nombre total de procédures pendantes au début de l'année).

Indicateur de prestation 4:

Taux des gains et des pertes de cause dans les procédures de recours (rapport entre le nombre de recours admis et le nombre total de recours ou de procédures liquidées).

Indicateur de prestation 5:

Durée totale des procédures (rapport entre le nombre de procédures liquidées par ordonnance pénale pendant une certaine période et le nombre de procédures liquidées par une ordonnance pénale).

Commentaire

Le Ministère public a débuté son activité le 1^{er} janvier 2011 en vertu des nouvelles dispositions de la loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM).

Outre la nouvelle structure d'organisation, les changements fondamentaux dus à la modification, en début d'année, des lois de procédure doivent être mis en œuvre au sein du Ministère public. Le budget actuel 2012 reste donc essentiellement basé sur des suppositions et des estimations, compte tenu des expériences des premiers mois de l'année 2011.

Pour le groupe de produits Ministère public, des moyens financiers supplémentaires s'élevant à environ CHF 5,7 millions sont nécessaires par rapport au plan financier 2012.

Cela est principalement dû aux frais d'enquête qui sont budgétés avec un montant supplémentaire d'environ CHF 4,4 millions et qui ne peuvent quasiment pas être pronostiqués. Dans ce contexte, il faut prendre en considération le fait que ce poste de charges a été réduit de CHF 5,25 millions dans le dernier processus de planification, tout comme dans le budget 2011 et le plan financier 2012. L'évolution des coûts est en principe inchangée par rapport aux années précédentes. Les besoins supplémentaires sont moins élevés, les dépenses pour les analyses ADN si l'auteur est inconnu étant prises en charge par la police cantonale dès le 1.1.2011.

Le revenu des amendes a été calculé de manière trop optimiste. L'estimation actuelle table sur des recettes plus faibles s'élevant à CHF 1,3 million.

Bien que les ressources de personnel soient très fortement grevées, l'état des postes reste inchangé en raison des perspectives financières du canton. En revanche, huit nouvelles places d'apprentissage et quatre places de stage ont été prises en considération. Cependant, en raison des conditions de base dans le domaine du personnel, des coûts supplémentaires de CHF 0,7 million sont attendus par rapport au plan financier 2012. Ces coûts supplémentaires ont pu être compensés dans les biens, services et marchandises.

Die Kernaufgabe der Produktgruppe Staatsanwaltschaft bildet die rechtsgleiche Durchsetzung des staatlichen Strafanspruchs sowie eine qualitativ hochstehende Durchführung der Strafbefehlsverfahren. Im Bereich der Jugendstrafsachen obliegt der Jugendanwaltschaft zudem der Vollzug der verfüigten Strafen und Schutzmassnahmen an Jugendlichen und jungen Erwachsenen.

Massnahmen Entlastungspaket zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012

In der Produktgruppe sind im Rahmen des Entlastungspaketes zur Begrenzung der strukturellen Neuverschuldung ab dem Jahr 2012 keine Massnahmen vorgesehen.

La tâche essentielle du groupe de produits Ministère public est l'exercice uniforme de l'action publique, ainsi que la réalisation d'ordonnance pénale répondant à un standard de haute qualité. Dans les affaires pénales des mineurs, la responsabilité de l'exécution des peines et des mesures de protection prononcées à l'encontre des mineurs et des jeunes adultes appartient au Ministère public des mineurs.

Mesures du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à partir de 2012

Aucune mesure n'est prévue dans ce groupe de produits au titre du programme d'allégement des finances visant à limiter le nouvel endettement structurel à compter de 2012.



**Voranschlag 2012 und
Aufgaben-/Finanzplan
2013–2015
des Kantons Bern**

**Budget 2012 et
plan intégré mission-
financement 2013 à 2015
du canton de Berne**

Zusatzinformationen Informations complémentaires

1 Öffentlicher Haushalt

1.1 Überblick über die gesetzlichen Grundlagen

Für die Haushaltsführung sind folgende gesetzlichen Grundlagen massgebend:

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (v.a. Artikel 101, 101a, 101b, 101c, 105 und 106) – Inkraftsetzung: 1.1.1995; BSG 101.1
- Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) vom 26. März 2002; BSG 620.0
- Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV) vom 3. Dezember 2003
- Dekret über die Verwaltung von Geldhinterlagen und Wert-sachen durch die Gerichte, Kreisgrundbuch-, Betreibungs- und Konkursämter vom 16. März 1995 – Inkraftsetzung: 1.1.1997; BSG 621.4
- Gesetz über die Finanzkontrolle (Kantonales Finanzkontrollge-setz, KFKG) vom 1. Dezember 1999 – Inkraftsetzung: schritt-weise 1.6.2000 bis 1.1.2002; BSG 622.1
- Staatsbeitragsgesetz (StBG) vom 16. September 1992 – In-kraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.1
- Staatsbeitragsverordnung (StBV) vom 23. März 1994 – In-kraftsetzung: 1.6.1994; BSG 641.111
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV) vom 22. Februar 1995 – Inkraft-setzung: 1.5.1995; BSG 154.21

Weitere institutionsbezogene und aufgabenorientierte Gesetze (z.B. Steuergesetzgebung, Universitätsgesetz, Finanz- und Las-tenausgleich usw.) sind in der Liste nicht aufgeführt.

Alle Rechtsgrundlagen (Bernische Systematische Gesetzes-sammlung BELEX) sind im Internet auf der Kantonshomepage www.be.ch zu finden; diese Veröffentlichung ist nicht rechtsver-bindlich.

In den nachfolgenden Kapiteln sind die wichtigsten Gesetzesar-tikel (FLG und FLV) zum besseren Verständnis der Haushaltsfüh-rung des Kantons Bern zusammenfassend dargestellt.

1.2 Verfassungsgrundlagen

Art. 101 Allgemeine Grundsätze: ¹ Der Finanzhaushalt ist sparsam, wirtschaftlich sowie konjunktur- und verursacherge-recht zu führen. Er soll mittelfristig ausgeglichen sein.

² Der Kanton betreibt eine umfassende Finanzplanung und stimmt sie, soweit möglich, auf die Finanzplanung des Bundes ab.

³ Vor der Übernahme einer neuen Aufgabe ist darzulegen, wie sie finanziert werden kann.

⁴ Alle Aufgaben sind periodisch auf ihre Notwendigkeit und Zweckmässigkeit sowie auf ihre finanziellen Auswirkungen und deren Tragbarkeit zu überprüfen.

1 Finances publiques

1.1 Récapitulation des bases légales

La gestion financière repose sur les bases légales suivantes:

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (en particulier les art. 101, 101a, 101b, 101c, 105 et 106); en vigueur depuis le 1.1.1995; RSB 101.1
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des pres-tations (LFP); RSB 620.0
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'administration des consignations judiciaires et des valeurs déposées auprès des tribu-naux, des bureaux d'arrondissement du registre foncier et des offices de poursuites et des faillites; en vigueur depuis le 1.1.1997; RSB 621.4
- Loi cantonale du 1^{er} décembre 1999 sur le Contrôle des finan-ces (LCCF); entrée en vigueur échelonnée du 1.6.2000 jusqu'au 1.1.2002; RSB 622.1
- Loi du 16 septembre 1992 sur les subventions cantonales (LCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994; RSB 641.1
- Ordonnance du 23 mars 1994 sur les subventions cantonales (OCSu); en vigueur depuis le 1.6.1994. RSB 641.111
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments; OEmo); en vigueur depuis le 1.5.1995; RSB 154.21

Les autres textes législatifs régissant les institutions cantonales et leurs tâches (législation fiscale, loi sur l'université, prescrip-tions concernant les finances et la péréquation financière, etc.) ne figurent pas dans cette liste.

Toutes les bases légales (Recueil systématique des lois bernoises, BELEX) peuvent être consultées sur le site Internet du can-ton de Berne (www.be.ch). Cette version électronique n'a tou-tefois pas de validité juridique.

Pour permettre au lecteur de mieux comprendre la gestion financière du canton de Berne, nous donnons ci-après une pré-sentation succincte des principales prescriptions légales (LFP et OFP) qui régissent ce domaine.

1.2 Bases constitutionnelles

Art. 101 Principes généraux: ¹ La gestion des finances est économe, efficace, adaptée à la conjoncture et conforme au principe du paiement par l'utilisateur. Les finances doivent être équilibrées à moyen terme.

² Le canton établit une planification financière globale qui concorde dans la mesure du possible avec celle de la Confédéra-tion.

³ Avant d'assumer une nouvelle tâche, le canton examinera comment la financer.

⁴ Chaque tâche sera périodiquement contrôlée afin de vérifier si elle est encore nécessaire et utile et si la charge financière qu'elle occasionne reste supportable.

Art. 101a Schuldenbremse für die Laufende Rechnung:

¹ Der Voranschlag darf keinen Aufwandüberschuss ausweisen. [Eingefügt am 3.3.2002]

² Ein Aufwandüberschuss des Geschäftsberichts [Fassung vom 24.2.2008] wird dem Voranschlag des übernächsten Jahres belastet, soweit er nicht durch Eigenkapital gedeckt ist.

³ Der Grosse Rat kann bei der Verabschiedung des Voranschlags von Absatz 1 abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Bei der Genehmigung des Geschäftsberichts [Fassung vom 24.2.2008] ist Absatz 2 im Umfang des im Voranschlag beschlossenen Aufwandüberschusses nicht anwendbar. Der Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.

⁴ Der Grosse Rat kann bei der Genehmigung des Geschäftsberichts [Fassung vom 24.2.2008] von Absatz 2 in einem festzulegenden Umfang abweichen, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen. Ein Fehlbetrag ist innert vier Jahren abzutragen.

⁵ Buchgewinne und Abschreibungen auf Anlagen des Finanzvermögens werden für die Anwendung der Absätze 1 und 2 nicht berücksichtigt. [Eingefügt am 24.2.2008]

Art. 101b [Fassung vom 24.2.2008]

Schuldenbremse für die Investitionsrechnung: ¹ Der Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen hat mittelfristig mindestens 100 Prozent zu betragen.

² Ein Selbstfinanzierungsgrad der Nettoinvestitionen unter 100 Prozent im Voranschlag ist im Aufgaben- und Finanzplan zu kompensieren.

³ Ein Finanzierungsfehlbetrag im Geschäftsbericht ist im Voranschlag des übernächsten Jahres und der drei daran anschliessenden Jahre zu kompensieren.

⁴ Der Grosse Rat kann die Frist für die Kompensation des Finanzierungsfehlbetrags auf acht Jahre verlängern oder auf die Kompensation ganz verzichten, wenn mindestens drei Fünftel seiner Mitglieder es beschliessen.

⁵ Die Absätze 1 bis 4 gelangen zur Anwendung, wenn die Bruttoschuldenquote, definiert als Bruttoschuld relativ zum kantonalen Volkseinkommen, einen Wert von 12 Prozent übersteigt. Massgebend ist die Quote am Ende des vorausgegangenen Kalenderjahres.

Art. 101c [Eingefügt am 24.2.2008]

Steuererhöhungsbremse: Jede Erhöhung der Steueranlage durch den Grossen Rat, die gesamthaft zu mehr Steuereinnahmen des Kantons führt, bedarf der Zustimmung der Mehrheit seiner Mitglieder.

Art. 105 Ausgaben: Jede Ausgabe setzt eine Rechtsgrundlage, einen Voranschlagskredit sowie einen Ausgabenbeschluss des zuständigen Organs voraus.

Art. 106 Finanzaufsicht: ¹ Die Finanzaufsicht des Kantons ist durch unabhängige Kontrollorgane sicherzustellen.

² Die Gesetzgebung regelt die Finanzaufsicht über die Organisationen und Personen, die kantonale Leistungen empfangen.

Art. 101a Frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement:

¹ Le budget ne peut présenter d'excédent de charges. [Introduit le 3.3.2002]

² L'excédent de charges du rapport de gestion [teneur du 24.2.2008] est reporté au budget du deuxième exercice suivant, dans la mesure où il ne peut pas être couvert par le capital propre.

³ Lors de l'adoption du budget, le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 1, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Lors de l'approbation du rapport de gestion [teneur du 24.2.2008], l'alinéa 2 n'est pas applicable au montant de l'excédent de charges fixé dans le budget. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

⁴ Lors de l'approbation du rapport de gestion [teneur du 24.2.2008], le Grand Conseil peut déroger à l'alinéa 2, dans une mesure à déterminer, si trois cinquièmes au moins de ses membres le décident. Le découvert doit être amorti dans les quatre ans.

⁵ Les gains comptables et les amortissements réalisés sur les placements du patrimoine financier ne sont pas pris en compte dans l'application des alinéas 1 et 2. [Introduit le 24.2.2008]

Art. 101b [teneur du 24.2.2008]

Frein à l'endettement appliqué au compte des investissements: ¹ Le degré d'autofinancement de l'investissement net doit être de 100 pour cent au moins à moyen terme.

² Si le degré d'autofinancement de l'investissement net inscrit dans le budget est inférieur à 100 pour cent, il doit être compensé dans le plan intégré «mission-financement».

³ Un découvert figurant dans le rapport de gestion doit être compensé dans le budget de la deuxième année qui suit ainsi que les trois années suivantes.

⁴ Le Grand Conseil peut décider à la majorité de trois cinquièmes de ses membres de prolonger à huit ans le délai de la compensation du découvert ou de renoncer entièrement à la compensation.

⁵ Les alinéas 1 à 4 s'appliquent uniquement lorsque la quote-part de l'endettement brut, qui se définit comme le rapport entre l'endettement brut et le revenu cantonal, excède un taux de 12 pour cent. La valeur déterminante est la quote-part à la fin de l'année civile qui précède.

Art. 101c [introduit le 24.2.2008]

Frein à la hausse des impôts: Toute augmentation de la quotité d'impôt par le Grand Conseil qui induit globalement un accroissement des recettes fiscales du canton nécessite l'approbation de la majorité des membres du Grand Conseil.

Art. 105 Dépenses: Toute dépense présuppose une base juridique, un crédit budgétaire et une décision de l'organe financièrement compétent.

Art. 106 Surveillance financière: ¹ La surveillance financière est assurée par des organes de contrôle dont l'indépendance est garantie.

² La législation règle la surveillance financière sur les organisations et les personnes qui reçoivent des prestations cantonales.

1.3 Grundsätzliche Bestimmungen (Art. 1–3 FLG)

Das Gesetz über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG) regelt die Haushaltsführung, die Ausgaben und Ausgabenbewilligungen, die Steuerung von Finanzen und Leistungen sowie die Grundsätze der Gebührenerhebung. Der Geltungsbereich des Gesetzes erstreckt sich über die kantonalen Behörden und die Verwaltung einschliesslich der Anstalten ohne Rechtspersönlichkeit. Durch besondere Gesetzgebung kann das Gesetz auch Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit oder andere selbständige Institutionen des kantonalen Rechts einschliessen.

Bei der Steuerung der Finanzen und Leistungen und der Haushaltsführung beachten der Grosse Rat, der Regierungsrat und die Verwaltung die Grundsätze Führungsorientierung, Wirkungsorientierung, Leistungsorientierung und Kosten- und Erlösorientierung.

1.4 Haushaltsführung (Art. 5–6 FLG – Finanz- und Rechnungswesen)

Das Finanz- und Rechnungswesen gibt eine Übersicht über den Finanzhaushalt und entspricht anerkannten Normen. Zudem gelten die Grundsätze der Jährlichkeit, Klarheit, Vollständigkeit, Wahrheit, Gesetzmässigkeit, Brutto- und Sollverbuchung sowie das Detailprinzip (Art. 3–9 FLV).

Jährlichkeit

Der Voranschlag und die Jahresrechnung werden für ein Kalenderjahr erstellt.

Vollständigkeit

Alle Finanzvorfälle und Buchungstatbestände sind in der Buchhaltung aufzuzeichnen.

Wahrheit

Alle wirtschaftlichen Sachverhalte sind korrekt zu erfassen und zu verarbeiten.

Brutto- und Sollverbuchung, Detailprinzip

Die Verrechnung von Aufwand und Ertrag, Ausgaben und Einnahmen bzw. Kosten und Erlösen ist unzulässig (Bruttoverbuchung). Die Verbuchung ist in der Regel dann zu tätigen, wenn sie geschuldet ist oder wenn sie in Rechnung gestellt wird (Sollverbuchung). All diese Verbuchungen inkl. der Bilanzpositionen sind dem sachlich richtigen Konto zuzuordnen (Detailprinzip).

Sparsamkeit und Wirtschaftlichkeit

Alle mit der Haushaltsführung betrauten Organe haben die Ausgabenbedürfnisse auf ihre Notwendigkeit und Tragbarkeit zu prüfen.

1.3 Dispositions fondamentales (art. 1 à 3 LFP)

La loi sur le pilotage des finances et des prestations (LFP) règle la gestion financière, les dépenses et les autorisations de dépenses, le pilotage des finances et des prestations, ainsi que les principes régissant la perception des émoluments. Le champ d'application de la loi s'étend aux autorités cantonales et à l'administration, y compris aux établissements qui ne sont pas dotés de la personnalité juridique. Si une législation spéciale le prévoit, la loi peut s'appliquer également aux établissements qui sont dotés de la personnalité juridique ou à d'autres institutions autonomes du droit cantonal.

Le Grand Conseil, le Conseil-exécutif et l'administration assurent le pilotage des finances et des prestations ainsi que la gestion financière en respectant les principes que constituent la direction stratégique, les effets produits par l'action publique, les prestations fournies par l'administration ainsi que les coûts et les rentrées financières.

1.4 Gestion financière (art. 5 à 6 LFP – Finances et comptabilité)

Les finances et la comptabilité donnent une vue d'ensemble de la gestion financière du canton et respectent les normes reconnues. Elles sont notamment soumises aux principes de l'annualité, de la clarté, de l'universalité, de la vérité, de la légalité, du produit brut, de l'échéance et du détail (art. 3 à 9 OFP).

Annualité

Le budget et les comptes sont établis pour une année civile.

Universalité

Toutes les opérations financières et tous les éléments comptables sont saisis dans la comptabilité.

Vérité

Tous les éléments relevant des finances doivent être saisis et traités de manière correcte.

Produit brut, échéance et détail

Toute compensation entre charges et revenus, entre dépenses et recettes ou entre coûts et produits est interdite (produit brut). La comptabilisation intervient en principe au moment où une somme est due ou portée en compte (échéance). Toutes ces comptabilisations, y compris les postes du bilan, doivent être affectées au compte idoine (principe de détail).

Emploi économe et rentable des fonds

Tous les organes chargés de la gestion financière sont tenus d'examiner la nécessité et la faisabilité d'éventuelles dépenses.

1.5 Besondere Rechnung (Art. 36 FLG)

Der Grosse Rat kann auf Antrag des Regierungsrates Anstalten, Organisationseinheiten und Betrieben die Führung einer Besonderen Rechnung bewilligen, wenn besondere rechtliche Rahmenbedingungen dies erfordern oder dies zur Erprobung neuer Formen, Abläufe und Organisationsformen des Verwaltungshandelns dient. Die Art und Weise der Rechnungsführung (insbesondere auch das Vorgehen beim Einholen von Nachkrediten) regelt der Regierungsrat durch Verordnung. Besondere Rechnungen sind als Teil des Aufgaben- und Finanzplans, des Voranschlags und des Geschäftsberichts speziell auszuweisen.

1.6 Ausgabenbewilligungen (Art. 42–59 FLG)

Als Ausgabe gilt die dauernde Bindung kantonaler Mittel des Finanzvermögens für die Erfüllung öffentlicher Aufgaben. Die Folge einer Ausgabe ist entweder der Verzehr von Mitteln (Laufende Rechnung) oder die Vermehrung des Verwaltungsvermögens (Investitionsrechnung). (Art. 42 Abs. 1 und 2).

Die Voraussetzung für eine Ausgabe ist eine Rechtsgrundlage, ein Voranschlagskredit sowie eine Ausgabenbewilligung des zuständigen Organs. (Art. 43 FLG).

1.7 Arten von Ausgaben (Art. 46–48 FLG)

Eine Ausgabe ist einmalig oder wiederkehrend und gebunden oder neu:

Im Gegensatz zu einmaligen Ausgaben dienen wiederkehrende Ausgaben einer fortgesetzten, dauernden Aufgabe.

Bei einer gebundenen Ausgabe ist der Umfang grundsätzlich vorgeschrieben und es besteht nur geringe Handlungsfreiheit (Beispiel: Die Ausgabe ist durch einen Rechtssatz oder ein Gerichtsurteil grundsätzlich und vom Umfang her vorgeschrieben [Art. 48 Abs. 1 Ziff. a]; die Ausgabe ist bei baulichen Massnahmen zur Erhaltung der vorhandenen Bausubstanz und zur Sicherung der Aufgabenerfüllung erforderlich [Ziff. d]).

Eine Ausgabe gilt als neu, wenn das für die Ausgabenbewilligung zuständige Organ bezüglich Höhe und Zeitpunkt der Vornahme verhältnismässig grosse Handlungsfreiheit hat oder das Gesetz die Ausgabe als neu qualifiziert.

1.5 Comptes spéciaux (art. 36 LFP)

Le Grand Conseil peut, sur proposition du Conseil-exécutif, autoriser des établissements, des unités administratives et des entreprises à tenir un compte spécial si des conditions-cadres juridiques ou inhérentes à l'exploitation l'exigent ou si cela est utile à l'expérimentation de nouvelles formes, processus et modes d'organisation de l'action de l'administration. La manière dont les comptes spéciaux seront tenus (en particulier le processus de régularisation des crédits supplémentaires) sera réglée par le Conseil-exécutif par voie d'ordonnance. Les comptes spéciaux font l'objet d'une rubrique spéciale dans le plan intégré «mission-financement», dans le budget et dans le rapport de gestion.

1.6 Autorisations de dépenses (art. 42 à 59 LFP)

Est considérée comme dépense l'affectation durable de fonds cantonaux du patrimoine financier à l'accomplissement de tâches publiques. Une dépense entraîne soit une consommation de moyens (compte de fonctionnement) soit un accroissement du patrimoine administratif (compte des investissements) (art. 42, al. 1 et 2).

Pour pouvoir être effectuée une dépense doit disposer d'une base juridique, d'un crédit budgétaire et d'une autorisation de dépenses accordée par l'organe compétent.

1.7 Types de dépense (art. 46 à 48 LFP)

Une dépense peut être unique ou périodique, nouvelle ou liée.

Contrairement aux dépenses uniques, les dépenses périodiques servent à l'exécution de tâches permanentes.

Dans le cadre d'une dépense liée, le montant est en principe fixé et la marge de manœuvre est minime (exemples: le principe de la dépense et son montant sont prescrits par une règle de droit ou un jugement [art. 48, al. 1, lit. a]; la dépense est nécessaire pour financer des travaux destinés à préserver la valeur des bâtiments et à garantir l'accomplissement des tâches [art. 48, al. 1, lit. d]).

Une dépense est considérée comme nouvelle lorsque l'organe compétent pour l'octroi de l'autorisation de dépenses dispose d'une liberté d'action relativement grande quant au montant de la dépense et à la date à laquelle elle sera effectuée ou lorsqu'une loi qualifie la dépense de nouvelle.

1.8 Formen von Ausgabenbewilligungen (Art. 49–54 FLG)

Ausgaben werden in Form von Verpflichtungskrediten und Zusatzkrediten bewilligt.

Verpflichtungskredit (Art. 50 FLG)

Der Verpflichtungskredit, welcher in Form eines Objekt- oder Rahmenkredits gesprochen wird, enthält die betragsmässig begrenzte Ermächtigung, für einen bestimmten Zweck Verpflichtungen einzugehen. Es gibt sowohl einjährige (mit Verpflichtungen, welche ausschliesslich Zahlungen im Jahr des Voranschlags zur Folge haben) als auch mehrjährige Verpflichtungskredite (mit Verpflichtungen, welche Zahlungen über das Jahr des Voranschlags hinaus zur Folge haben).

Zusatzkredit (Art. 54 FLG)

Ein Zusatzkredit muss eingeholt werden, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht.

1.9 Voranschlagskredit und Nachkreditwesen (Art. 55–59 FLG)

Voranschlagskredit (Art. 55 FLG)

Mit dem Voranschlagskredit wird die zuständige Stelle der Direktion ermächtigt, unter Vorbehalt der Ausgabenbefugnisse anderer Organe die Verwaltungsrechnung für den bezeichneten Zweck per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten, die Betriebsbuchhaltung für eine bestimmte Produktgruppe unter Einhaltung der festgelegten Leistungen per Saldo bis zum festgelegten Betrag zu belasten und Staatsbeiträge für den bezeichneten Zweck bis zur festgelegten Höhe zu leisten.

Kreditübertragung (Art. 56 FLG)

Nicht beanspruchte Voranschlagskredite verfallen unter Vorbehalt der Kreditübertragung am Ende des Rechnungsjahres.

Nachkredit (Art. 57–59 FLG)

Nachkredite werden auf dem Saldo der Produktgruppe bewilligt. Ein Nachkredit ist erforderlich, wenn voraussichtlich der Saldo einer Produktgruppe einen höheren Kostenüberschuss oder einen tieferen Erlösüberschuss erzielen wird als im Voranschlag beschlossen.

Nachkredite werden vom Grossen Rat in Nachträgen zum Voranschlag bewilligt. Der Regierungsrat kann jedoch bereits vor der Bewilligung des Nachkredits Verpflichtungen eingehen, wenn ein Aufschub für den Kanton erhebliche nachteilige Folgen hätte. Der Regierungsrat kann nachkreditpflichtige Abweichungen der im Voranschlag beschlossenen Saldi bewilligen, wenn diese eine Million Franken pro Produktgruppe nicht übersteigen. Der Grosse Rat genehmigt die vom Regierungsrat bewilligten Kreditüberschreitungen im Rahmen der Genehmigung des Geschäftsberichts.

1.8 Formes d'autorisation de dépenses (art. 49 à 54 LFP)

Les dépenses sont autorisées sous forme de crédits d'engagement et de crédits complémentaires.

Crédit d'engagement (art. 50 LFP)

Le crédit d'engagement, autorisé sous forme de crédit d'objet ou de crédit-cadre, donne l'autorisation de prendre des engagements pour un objectif visé jusqu'à concurrence d'un montant déterminé. Il existe des crédits d'engagement aussi bien annuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements pour l'exercice budgétaire exclusivement) que pluri-annuels (portant sur des engagements qui entraînent des paiements au-delà de l'exercice budgétaire).

Crédit complémentaire (art. 54 LFP)

Un crédit complémentaire doit être demandé si le crédit d'engagement qui avait été accordé s'avère insuffisant avant ou pendant la mise en œuvre du projet prévu.

1.9 Crédit budgétaire et crédit complémentaire (art. 55 à 59 LFP)

Crédit budgétaire (art. 55 LFP)

Un crédit budgétaire autorise le service compétent de la Direction, sous réserve des compétences en matière d'autorisation de dépenses d'autres organes, à débiter le compte administratif pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé, à débiter la comptabilité d'exploitation pour un groupe de produit précis, dans le respect des prestations fixées et jusqu'à concurrence du montant fixé, et à verser des subventions cantonales pour le but déterminé et jusqu'à concurrence du montant fixé.

Report de crédit (art. 56 LFP)

Les crédits budgétaires non utilisés expirent à moins qu'ils ne soient reportés sur l'exercice suivant à la fin de l'année.

Crédit supplémentaire (art. 57 à 59 LFP)

Les crédits supplémentaires sont octroyés sur le solde du groupe de produits. Un crédit supplémentaire doit être demandé s'il est prévisible que le solde d'un groupe de produits va dégager un excédent de coûts supérieur ou un excédent de rentrées financières inférieur aux montants budgétés.

Les crédits supplémentaires sont présentés sous forme d'annexes au budget et approuvés par le Grand Conseil. Le Conseil-exécutif peut toutefois, avant même l'autorisation du crédit supplémentaire, contracter des engagements qu'il est impossible de différer sans entraîner pour le canton des conséquences particulièrement préjudiciables. Il peut par ailleurs autoriser des écarts soumis à crédit supplémentaire par rapport aux soldes arrêtés dans le budget si l'écart ne dépasse pas un million de francs par groupe de produits. Le Grand Conseil approuve les dépassements de crédit autorisés par le Conseil-exécutif au moment de l'adoption du rapport de gestion.

**1.10 Steuerungsinstrumente und Steuerung
(Art. 60–65 FLG)****Aufgaben- und Finanzplan (Art. 61 FLG)**

Der Aufgaben- und Finanzplan dient der mittelfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er umfasst das nächste Voranschlagsjahr und die drei darauf folgenden Kalenderjahre. Der Aufgaben- und Finanzplan ist formell ein Bericht des Regierungsrates und wird dem Grossen Rat zusammen mit dem Voranschlag zur Kenntnisnahme unterbreitet.

Voranschlag (Art. 62 FLG)

Der Voranschlag dient der kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen. Er ist formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat bezüglich der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei, der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen, der Werte Besonderer Rechnungen und der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich der Rahmenwerte für Staatsbeiträge. Bezüglich der übrigen Teile und Kennziffern ist der Voranschlag ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat.

**1.10 Instruments de pilotage et pilotage
(art. 60 à 65 LFP)****Plan intégré «mission-financement» (art. 61 LFP)**

Le plan intégré «mission-financement» sert à piloter les finances et les prestations à moyen terme. Il porte sur l'exercice budgétaire suivant et les trois années civiles qui lui succèdent. Sur le plan formel, il s'agit d'un rapport du Conseil-exécutif. Il est soumis au Grand Conseil en même temps que le budget pour qu'il en prenne connaissance.

Budget (art. 62 LFP)

Le budget sert à piloter les finances et les prestations à court terme. Sur le plan formel, il s'agit d'une proposition d'arrêté que le Conseil-exécutif soumet au Grand Conseil qui porte sur les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat, les variations de la fortune des financements spéciaux, les chiffres des comptes spéciaux et les soldes de chaque groupe de produits ainsi que les valeurs-cadres des subventions cantonales. Pour ce qui est des autres parties et des chiffres clés, le budget est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil.

2 Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates

Nachfolgend werden die Einflussmöglichkeiten des Grossen Rates auf den Voranschlag und den Aufgaben-/Finanzplan beschrieben.

2.1 Einwirken auf den Voranschlag

Der **Voranschlag** dient der **kurzfristigen Steuerung von Finanzen und Leistungen**.

Er ist bezüglich

- der Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung des Kantons und der Direktionen sowie der Staatskanzlei,
- der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen,
- der Werte der Besonderen Rechnungen,
- der Saldi jeder einzelnen Produktgruppe sowie bezüglich
- der Rahmenwerte für Staatsbeiträge

formell ein Beschlussesantrag des Regierungsrates an den Grossen Rat.

Bezüglich der übrigen Teile und Kennziffern ist der Voranschlag ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat.

In Bezug auf den Voranschlag hat der Grosse Rat folgende Einflussmöglichkeiten:

A Rückweisung des Voranschlags an den Regierungsrat

Der Grosse Rat kann den **Voranschlag mit Auflagen an den Regierungsrat zurückweisen**. Es ist anschliessend Aufgabe des Regierungsrates, unter Berücksichtigung der politischen Signale des Parlamentes den Voranschlag neu auszuarbeiten und dem Grossen Rat erneut zu unterbreiten und entsprechend Antrag zu stellen. Dieses Vorgehen ist aus Sicht des Regierungsrates unökonomisch, da der Grosse Rat zu Beginn des Vollzugsjahres in einer weiteren Session nochmals über den Voranschlag befinden müsste. Es bindet – auch im Grossen Rat und in seinen Kommissionen – unnötig Kräfte, welche weitaus sinnvoller im bereits vor der Tür stehenden nächsten Planungsumgang eingesetzt werden können. Im Übrigen sollte ein Voranschlag – wegen der damit verbundenen Blockierungseffekte auf allen Stufen – nicht ohne Not zurückgewiesen werden, d.h. beispielsweise nur dann, wenn er als Ganzes oder in wichtigen Teilen weit neben den Vorstellungen der Genehmigungsbehörde liegt oder wenn er gravierende technische oder formale Mängel aufweist. Will das Parlament gezielte Korrekturen vornehmen, eignen sich besser die Interventionsmöglichkeiten B und C.

2 Possibilités d'intervention du Grand Conseil

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget et le plan intégré «mission-financement» sont présentées ci-après.

2.1 Influence sur le budget

Le **budget** sert à **piloter les finances et les prestations à court terme**.

Il est soumis au Grand Conseil pour ce qui est

- des soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements du canton, des Directions et de la Chancellerie d'Etat,
- des variations de la fortune des financements spéciaux,
- des chiffres des comptes spéciaux,
- des soldes de chaque groupe de produits ainsi que
- des valeurs-cadres des subventions cantonales

sous la forme d'une **proposition d'arrêté** émanant du Conseil-exécutif.

Pour ce qui est des autres parties et des chiffres clés, le budget est soumis au Grand Conseil sous la forme d'un rapport du Conseil-exécutif.

Les possibilités d'intervention du Grand Conseil dans le budget sont les suivantes:

A Renvoi du budget au Conseil-exécutif

Le Grand Conseil peut décider le **renvoi du budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges**. Dès lors, il appartient au Conseil-exécutif de revoir le budget en fonction des signaux politiques donnés par le parlement pour le lui soumettre à nouveau, proposition à l'appui. Une procédure qui, de l'avis du Conseil-exécutif, n'est pas rationnelle, car elle oblige le Grand Conseil, au début de l'année d'exécution du budget, à le revoter lors d'une nouvelle session. Autre inconvénient majeur de cette procédure, elle mobilise, y compris au Grand Conseil et dans ses commissions, des ressources qui pourraient être utilisées pour la conduite des prochains travaux de planification. Enfin, compte tenu des effets de blocage qu'il implique à tous les niveaux, le renvoi du budget au Conseil-exécutif n'est à envisager que si c'est une nécessité absolue, autrement dit si le budget est en tout ou en grande partie non conforme aux attentes de l'autorité d'approbation ou qu'il présente de graves lacunes au plan technique ou formel. Pour apporter des corrections ponctuelles au budget, il y a – et cela est bien préférable – deux autres possibilités d'intervention qui s'offrent au parlement: B et C.

B Veränderung der Beschlussesgrössen

Der Grosse Rat kann mittels **Einzelbeschlüssen die Voranschlagspositionen umgestalten** und damit den vom Regierungsrat unterbreiteten Voranschlag verändern. Wichtig ist in diesem Zusammenhang, dass ein erheblicher Teil der kantonalen Geldmittel durch Rechtsvorschriften gebunden ist. Soweit Rechtsansprüche zu berücksichtigen sind, ist deshalb beispielsweise die Kürzung von Geldmitteln oft nicht kurzfristig möglich. Weiter kann der Grosse Rat nur die gemäss FLG definierten Beschlussesgrössen verändern:

1. **a) Saldi der Produktgruppen** (Deckungsbeitrag III, Kosten und Erlöse der Staatsbeiträge, fiskalische Erlöse und Bussen)
 - b) Werte der Besonderen Rechnungen
 - c) Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen
2. **a) Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe Gesamtstaat**
 - b) Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe **Direktion und Staatskanzlei**

– Bei einer Korrektur der Saldi der Produktgruppen, der Werte der Besonderen Rechnung und/oder der Vermögensveränderungen der Spezialfinanzierungen gemäss **Ziffer 1** setzt der Grosse Rat klare inhaltliche Schwerpunkte. Nach heutigen Einschätzungen können diesbezügliche Veränderungen während der Haushaltsdebatte umgesetzt werden, wenn sich solche von ihrer Anzahl her in Grenzen halten (z.B. bei max. 5–10 Produktgruppen), so dass am Ende der parlamentarischen Beratung der Kanton Bern über einen konsistenten Voranschlag verfügt. In diesem Zusammenhang gilt es allerdings darauf hinzuweisen, dass der Grosse Rat mit einer Veränderung dieser Beschlussesgrössen **kurzfristig in den Aufgabenvollzug eingreift**, was wiederum zu politischen Unsicherheiten führen kann. Nach Auffassung des Regierungsrates sollten sich diesbezügliche Interventionen des Parlamentes deshalb auf Einzelfälle beschränken und nicht ohne Not ergriffen werden. Auch bei der kurzfristigen Steuerung der Finanzen und Leistungen im Voranschlag ist nach Auffassung des Regierungsrates die Zielsetzung zu verfolgen, die Politik langfristig und am Grundsatz der Nachhaltigkeit auszurichten und dabei die politischen Anspruchsgruppen so weit als möglich und unter Gewährung von angemessenen Zeiträumen für die nötigen Anpassungen einzubeziehen.

B Modification des paramètres de pilotage

Le Grand Conseil peut **corriger les postes budgétaires par arrêté** et modifier ce faisant le budget présenté par le Conseil-exécutif. Reste que les moyens financiers du canton sont pour une large part liés et que dans les cas où leur principe et leur montant sont prescrits par des dispositions légales, il est bien souvent impossible, par exemple, de les restreindre à bref délai. D'autre part, et ce fait mérite lui aussi d'être noté, le Grand Conseil peut modifier uniquement les paramètres de pilotage définis par la LFP, à savoir:

1. **a) soldes des groupes de produits** (marge contributive III, coûts et rentrées financières des subventions cantonales, recettes et amendes fiscales)
 - b) chiffres des comptes spéciaux
 - c) variations de la fortune des financements spéciaux
2. **a) soldes** du compte de fonctionnement et du compte des investissements **à l'échelon du canton**
 - b) **soldes** du compte de fonctionnement et du compte des investissements pour chaque **Direction et la Chancellerie d'Etat**

– Pour toute correction des soldes des groupes de produits, des chiffres des comptes spéciaux et/ou des variations de la fortune des financements spéciaux visés au **point 1** ci-dessus, le Grand Conseil précise sur le fond les priorités à respecter. Autant qu'on puisse en juger aujourd'hui, les modifications de ce type sont susceptibles d'être réalisées pendant la discussion du budget au parlement, pour peu qu'elles soient limitées en nombre (p.ex. pour 5 à 10 groupes de produits au maximum), afin que le canton dispose à l'issue de ses débats parlementaires d'un budget cohérent. Or, il faut bien voir qu'en modifiant ces paramètres de pilotage, le Grand Conseil **intervient à brève échéance dans l'exécution des tâches cantonales**, ce qui peut être source d'incertitudes politiques. Aussi ces interventions doivent-elles, dans l'esprit du Conseil-exécutif, rester l'exception et n'être décidées que si c'est une nécessité absolue. Toujours selon le Conseil-exécutif, même pour le pilotage à court terme des finances et des prestations tel qu'il s'opère dans le budget, il importe de ne pas perdre de vue l'objectif du canton, qui est d'inscrire sa politique dans la durée selon une démarche de développement durable en y associant les parties intéressées autant que possible et dans un délai approprié pour prendre les mesures qui s'imposent.

– Gemäss vorstehender **Ziffer 2** kann der Grosse Rat die Saldi der Laufenden Rechnung und der Investitionsrechnung auf Stufe Gesamtstaat bzw. auf Stufe der Direktionen und der Staatskanzlei korrigieren. Es ist anschliessend Sache des Regierungsrates – im Sinne einer Delegation – die Vorgaben des Parlamentes auf die einzelnen Direktions-saldi bzw. auf die einzelnen Produktgruppen herunterzubrechen. Der Regierungsrat wird zu diesem Zweck die Materialien zum Antrag (Bericht der Steuerungskommission, schriftlicher oder mündlicher Kommentar des Antragsstellers, Beratungen des Grossen Rates) analysieren und anschliessend politisch entscheiden. Es gilt in diesem Zusammenhang auf die Tragweite einer Saldosteuerung der Laufenden Rechnung und/oder Investitionsrechnung hinzuweisen: Der Grosse Rat **überträgt die Verantwortung für die Leistungssteuerung dem Regierungsrat**. Eine Saldokorrektur der Laufenden Rechnung und/oder der Investitionsrechnung durch das Parlament kann vom Regierungsrat nicht umgehend umgesetzt werden, denn die Frage, was wo sich genau im Voranschlag durch eine Saldokorrektur ändert, kann während des Beratungsprozesses im Parlament nicht beantwortet werden; der Regierungsrat braucht dazu Beurteilungen der Fachspezialisten und muss hernach darüber politisch beraten und entscheiden. Bis zu den konkreten Umsetzungsentscheiden des Regierungsrates verfügt der Kanton Bern über keinen konsistenten Voranschlag, was je nach Vorgabe des Parlamentes mehrere Monate dauern kann. Eine gesamtstaatliche oder direktionsbezogene Saldokorrektur verpflichtet den Regierungsrat auch nicht, dem Grossen Rat den korrigierten Voranschlag nochmals zum Beschluss vorzulegen; nach der Umsetzung der Saldovorgaben wird der korrigierte Voranschlag dem Parlament lediglich zur Kenntnisnahme unterbreitet. Will der Grosse Rat, dass ihm der korrigierte Voranschlag nochmals zum Beschluss unterbreitet wird, muss er ihn gemäss Buchstabe A mit Auflagen zurückweisen.

C Politisches Signal zum Vollzug des Voranschlags

Der Grosse Rat kann mittels **Motion, Postulat oder Auftrag** (neu) auf den Vollzug des Voranschlags einwirken. Von Bedeutung ist in diesem Zusammenhang, dass die Einflussmöglichkeiten **lediglich Richtliniencharakter** haben. Dieses Vorgehen ist rechtlich zwar zulässig, politisch jedoch nicht unproblematisch: Dem Grossen Rat kommt die Budgethoheit zu; er hat den konkreten Voranschlag jährlich zu verabschieden. Dieser Zuständigkeit und Verantwortung sollte sich der Grosse Rat nicht teilweise dadurch entziehen, dass er zwar den Voranschlag genehmigt, mittels Motion, Postulat oder Auftrag dann aber abweichende Signale setzt. Die Gefahr von widersprüchlichen Vorgaben ist durch dieses Vorgehen im politischen Alltag nicht von der Hand zu weisen. Zurückhaltend eingesetzt können mit diesen Instrumenten aber durchaus zweckmässige Signale gesetzt werden, ohne die Unsicherheiten eines zurückgewiesenen oder abgeänderten Voranschlags in Kauf nehmen zu müssen.

Nicht zulässig sind hingegen **Planungserklärungen** zur **Zahlenseite** des Voranschlags; diese sind nur zu den Berichtsteilen möglich.

– Conformément au **point 2** ci-dessus, le Grand Conseil peut corriger les soldes du compte de fonctionnement et du compte des investissements non seulement à l'échelon du canton, mais aussi pour chaque Direction et la Chancellerie d'Etat. A charge ensuite pour le Conseil-exécutif – au sens d'une délégation – de répartir cette correction, suivant les cas, entre les soldes des Directions ou les groupes de produits, une décision qu'il prend sur la base du dossier joint à la proposition (rapport de la Commission de pilotage, commentaire oral ou écrit de l'auteur de la proposition, compte rendu des débats parlementaires). A cet égard, il est bon de rappeler la portée d'une telle action sur les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements: ici, le Grand Conseil **transmet sa responsabilité en matière de pilotage des prestations au Conseil-exécutif**. Lorsque le Grand Conseil décide de corriger les soldes du compte de fonctionnement et/ou du compte des investissements, la question ne peut être réglée sur-le-champ par le Conseil-exécutif, car déterminer où et comment cette correction doit être apportée au budget pendant les délibérations du parlement, c'est matériellement impossible. Pour pouvoir se décider en connaissance de cause, le Conseil-exécutif doit au préalable consulter les spécialistes. Et tant qu'il n'aura pas tranché la question, ce qui peut prendre plusieurs mois selon les exigences du parlement, le canton sera privé d'un budget cohérent. En cas de correction des soldes à l'échelon du canton ou pour chaque Direction et la Chancellerie d'Etat, le Conseil-exécutif n'est d'ailleurs pas tenu de soumettre le budget à nouveau à l'approbation du Grand Conseil: une fois corrigé, il sera simplement porté à sa connaissance. Pour le Grand Conseil, la seule façon d'être consulté une nouvelle fois pour approbation est de renvoyer le budget au Conseil-exécutif en l'assortissant de charges, conformément à la lettre A ci-dessus.

C Signal politique en vue de l'exécution du budget

Le Grand Conseil peut agir sur l'exécution du budget par l'intermédiaire d'une **motion, d'un postulat ou – c'est nouveau – d'un mandat**. Ces possibilités d'intervention n'ont, soulignons-le, que **valeur de directives**. Et pour être reconnues légalement, elles n'en sont pas moins problématiques politiquement: le Grand Conseil est souverain en matière budgétaire, c'est lui qui vote chaque année le budget. Or, il ne faudrait pas qu'il se soustraie à cette responsabilité en approuvant le budget dans un premier temps, mais en donnant dans un deuxième temps d'autres signaux politiques par l'intermédiaire d'une motion, d'un postulat ou d'un mandat. Dans la pratique de chaque jour, le risque de se retrouver devant des consignes contradictoires est ici bien réel. Utilisés avec parcimonie, ces instruments peuvent toutefois fournir des indications utiles sans pour autant laisser planer des incertitudes quant au retrait ou à des amendements du budget.

Il n'est pas possible d'avoir recours à une **déclaration de planification pour la partie chiffrée du budget**, seuls ses comptes rendus peuvent en faire l'objet.

2.2 Einwirken auf den Aufgaben-/Finanzplan

Der Aufgaben- und Finanzplan ist ein Bericht des Regierungsrates an den Grossen Rat und dient – zusammen mit den Regierungsrichtlinien – der **mittelfristigen politischen Steuerung von Finanzen und Leistungen**. Er zeigt unerwünschte Entwicklungen rechtzeitig auf und ermöglicht den politischen Behörden, Steuerungsmassnahmen in einem Zeitpunkt zu ergreifen, in dem noch Handlungsspielraum besteht.

Der Grosse Rat kann den Aufgaben-/Finanzplan:

- zurückweisen,
- zustimmend oder ablehnend zur Kenntnis nehmen oder
- ohne wertende Stellungnahme zur Kenntnis nehmen.

Weiter kann der Grosse Rat mit **Motionen, Postulaten, Aufträgen und Planungserklärungen** auf den **Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans einwirken**. Er kann mit diesen Instrumenten einerseits politische Signale bzw. Aufträge zu den finanzpolitischen Eckwerten der Verwaltungsrechnung (Laufende Rechnung, Investitionsrechnung, Verschuldung) absetzen, andererseits aber auch ganz spezifisch auf die Leistungskomponenten einzelner Produktgruppen (Kosten und Erlöse, Leistungs- und Wirkungsindikatoren) politisch im Sinne von Hinweisen, wie er sich etwas vorstellt, einwirken. Von zentraler Bedeutung ist jedoch in diesem Zusammenhang, dass der Grosse Rat keine konkreten Veränderungen dieser Elemente im Aufgaben-/Finanzplan vornehmen kann, sondern **lediglich ein politisches Signal bzw. einen Auftrag** für den Inhalt und die Gestaltung des nächsten Aufgaben-/Finanzplans absetzen kann.

2.2 Influence sur le plan intégré «mission-financement»

Le plan intégré «mission-financement» est un rapport du Conseil-exécutif au Grand Conseil, il sert conjointement avec le programme gouvernemental de législature à **piloter les finances et les prestations à moyen terme**. En révélant à temps la mauvaise tournure des événements, il permet aux pouvoirs publics de prendre les mesures de pilotage qui s'imposent tant qu'il reste encore quelque chose à faire.

Le Grand Conseil peut traiter le plan intégré «mission-financement» de trois manières:

- le renvoyer,
- en prendre connaissance et l'approuver ou le rejeter,
- en prendre connaissance sans porter sur lui de jugement de valeur.

Mais le domaine d'influence du Grand Conseil ne s'arrête pas là: par l'intermédiaire d'une **motion, d'un postulat, d'un mandat ou d'une déclaration de planification**, il peut modifier **le contenu et la forme du prochain plan intégré «mission-financement»**. Ces instruments lui permettent non seulement de donner un signal politique pour ce qui est des valeurs-repères du compte administratif (compte de fonctionnement, compte des investissements, endettement), mais encore d'agir spécifiquement sur les différents groupes de produits du point de vue des prestations (coûts et rentrées financières, indicateurs de prestation et d'effet) en préconisant sa façon de voir. Toutefois, et la précision est d'importance, il n'entre pas dans les attributions du Grand Conseil de modifier ces éléments dans le plan intégré «mission-financement» en cours, il peut **seulement donner un signal politique** quant au contenu et à la forme de celui qui suivra.

3 Harmonisiertes Rechnungsmodell

3.1 Entwicklung

Die Bemühungen für die Harmonisierung des öffentlichen Rechnungswesens reichen bis ins Ende des letzten Jahrhunderts zurück. Das im Rahmen der Konferenz der Kantonalen Finanzdirektoren (1970–1977) entwickelte Neue Rechnungsmodell baut auf einer den besonderen Bedürfnissen der öffentlichen Haushalte angepassten kaufmännischen Buchführung auf. Dieses Modell wurde im Kanton Bern im Jahre 1989 eingeführt.

Bei der Entwicklung des Modells wurde speziell darauf geachtet, dass eine klare Trennung zwischen Konsum- und Investitionsausgaben (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) eingehalten wurde. Dieses Primärkriterium Konsum/Investition zur Unterscheidung der Teilrechnungen hat folgende Vorteile:

- Eignung für Gemeinwesen aller Grössenordnungen
- Förderung des Kostendenkens
- Entscheidungs- und Planungsorientierung
- Koordination mit gesamtwirtschaftlichen Daten
- Anlehnung an das privatwirtschaftliche Rechnungswesen

3.2 Ziel

Ziel des Harmonisierten (Neuen) Rechnungsmodells (NRM) ist es, die Finanzvorfälle lückenlos zu erfassen, das Finanzgeschehen informativ zu strukturieren und dadurch eine führungsge-rechte Interpretation der Haushaltsdaten zu ermöglichen.

3 Le modèle de comptes harmonisé

3.1 Historique

Les premiers efforts en vue d'harmoniser la comptabilité publique remontent à la fin du siècle dernier. Le nouveau modèle de comptes élaboré par la Conférence des Directeurs cantonaux des finances (1970–1977) est fondé sur une comptabilité commerciale adaptée aux besoins spécifiques des collectivités publiques. Ce modèle a été introduit dans le canton de Berne en 1989.

Lors de l'élaboration du nouveau modèle, on s'est tout particulièrement attaché à opérer une nette distinction entre dépenses de consommation et dépenses d'investissement (compte de fonctionnement et compte des investissements). Le critère fondamental qui consiste à différencier consommation et investissement pour caractériser les comptes partiels présente les avantages suivants:

- est adapté à des collectivités de toutes tailles
- stimule la prise de conscience des coûts
- est orienté en fonction de la prise de décision et de la planification
- offre une possibilité de coordination avec des données d'économie générale
- se réfère au système comptable du secteur privé

3.2 Objectif

L'objectif du (nouveau) modèle harmonisé (NMC) de comptes est d'enregistrer sans omission toutes les opérations financières, de les structurer de façon claire et de permettre ainsi une interprétation adaptée aux besoins de la gestion.

3.3 Gliederung des Kontenrahmens nach Kontenklassen und Sachgruppen¹

3.3 Structure du compte d'Etat par classe de comptes et groupes de matières¹

Bilanz		Verwaltungsrechnung			
		Laufende Rechnung		Investitionsrechnung	
1 Aktiven	2 Passiven	3 Aufwand	4 Ertrag	5 Ausgaben	6 Einnahmen
<i>Finanzvermögen</i>	<i>Fremdkapital</i>	30 Personalaufwand	40 Steuern	50 Sachgüter	60 Abgang von Sachgütern
10 Flüssige Mittel	20 Laufende Verpflichtungen	31 Sachaufwand	41 Regalien und Konzessionen	52 Darlehen und Beteiligungen	61 Nutzungsabgaben und Vorteilsentgelte
11 Guthaben	21 Kurzfristige Schulden	32 Passivzinsen	42 Vermögenserträge	56 Eigene Beiträge	62 Rückzahlungen von Darlehen und Beteiligungen
12 Anlagen	22 Mittel- und langfristige Schulden	33 Abschreibungen	43 Entgelte	57 Durchlaufende Beiträge	63 Rückerstattungen für Sachgüter
13 Transitorische Aktiven	23 Verpflichtungen für Sonderrechnungen	34 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	58 Übrige zu aktivierende Ausgaben	64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen
	24 Rückstellungen	35 Entschädigungen an Gemeinwesen	45 Rückerstattungen von Gemeinwesen	59 Passivierungen	66 Beiträge für eigene Rechnung
<i>Verwaltungsvermögen</i>	25 Transitorische Passiven	36 Eigene Beiträge	46 Beiträge für eigene Rechnungen		67 Durchlaufende Beiträge
14 Sachgüter	<i>Spezialfinanzierungen</i>	37 Durchlaufende Beiträge	47 Durchlaufende Beiträge		68 Übernahme der Abschreibungen
15 Darlehen und Beteiligungen		38 Einlagen in Spezialfinanzierungen / Überschuss Besondere Rechnungen ²	48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen / Abschluss Besondere Rechnungen ²		69 Aktivierungen
16 Investitionsbeiträge		39 Interne Verrechnungen	49 Interne Verrechnungen		
17 Übrige aktivierte Ausgaben	<i>Eigenkapital</i>				
<i>Spezialfinanzierungen</i>					
18 Vorschüsse für Spezialfinanzierungen	29 Kapital				
<i>Bilanzfehlbetrag</i>					
19 Fehldeckung					

¹) Schweizerischer Kontenrahmen der öffentlichen Haushalte

²) NEF-spezifisch (Kanton Bern)

Bilan		Compte administratif			
		Compte de fonctionnement		Compte des investissements	
1 Actifs	2 Passifs	3 Charges	4 Revenus	5 Dépenses	6 Recettes
<i>Patrimoine financier</i>	<i>Engagements</i>	30 Charges de personnel	40 Impôts	50 Investissements propres	60 Transferts au patrimoine financier
10 Disponibilités	20 Engagements courants	31 Biens, services et marchandises	41 Régales et concessions	52 Prêts et participations permanentes	61 Contributions de tiers
11 Avoirs	21 Dettes à court terme	32 Intérêts passifs	42 Revenus des biens	56 Subventions accordées	62 Remboursement de prêts et de participations
12 Placements	22 Dettes à moyen et à long terme	33 Amortissements	43 Contributions	57 Subventions redistribuées	63 Facturations à des tiers
13 Actifs transitoires	23 Engagements envers des entités particulières	34 Parts et contributions sans affectation	44 Parts à des recettes et contributions sans affectation	58 Autres dépenses à porter à l'actif	64 Remboursement de subventions accordées
	24 Provisions	35 Dédommagements à des collectivités publiques	45 Remboursements de collectivités publiques	59 Report au bilan	66 Subventions acquises
<i>Patrimoine administratif</i>	25 Passifs transitoires	36 Subventions accordées	46 Subventions acquises		67 Subventions à redistribuer
14 Investissements		37 Subventions redistribuées	47 Subventions à redistribuer		68 Reprise des amortissements
15 Prêts et participations permanentes	<i>Financements spéciaux</i>	38 Attributions aux financements spéciaux / Excédent des comptes spéciaux ²	48 Prélèvements sur les financements spéciaux / Clôture des comptes spéciaux ²		69 Report du bilan
16 Subventions d'investissement	28 Engagements envers les financements spéciaux	39 Imputations internes	49 Imputations internes		
17 Autres dépenses à amortir	<i>Fortune</i>				
<i>Financements spéciaux</i>	29 Fortune nette				
18 Avances aux financements spéciaux					
<i>Découvert</i>					
19 Découvert					

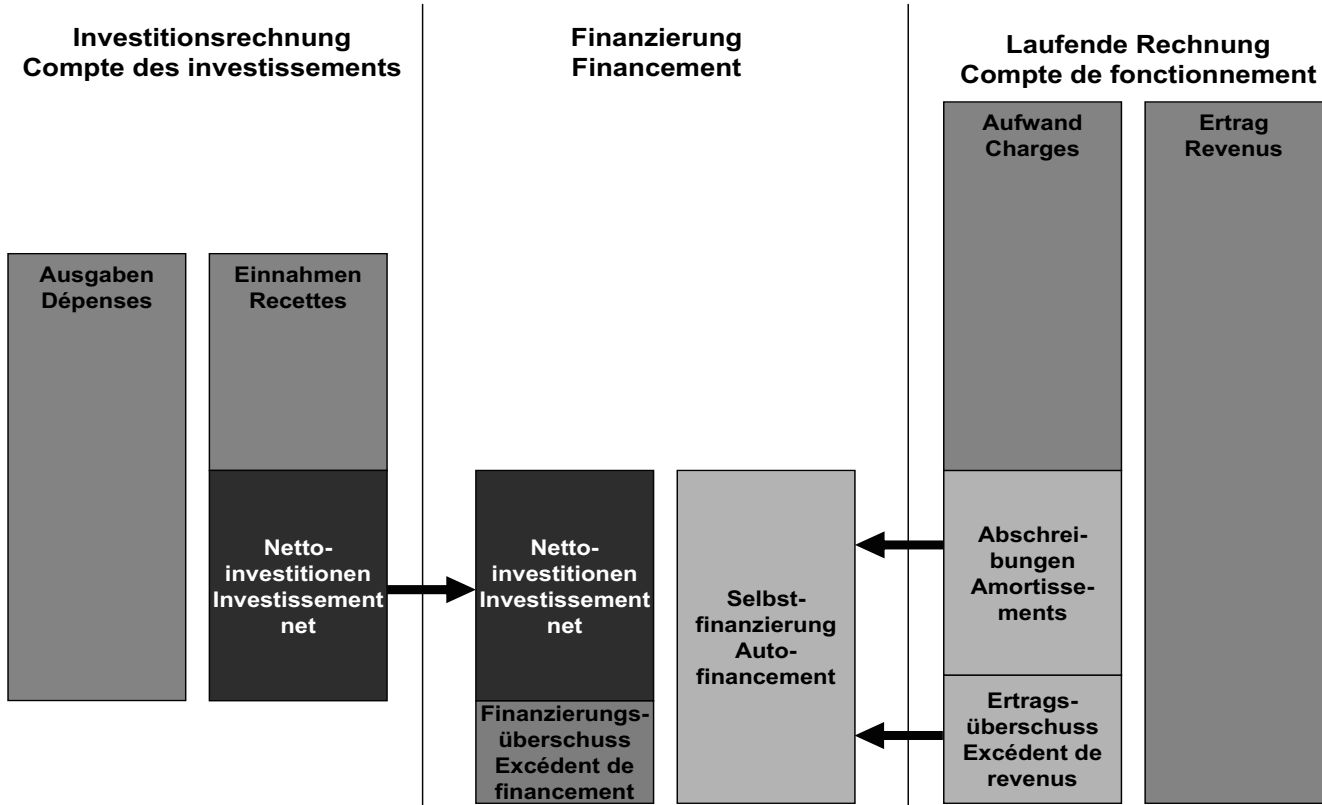
1) Plan comptable général des collectivités publiques en Suisse

2) Spécifique à NOG (canton de Berne)

3.4 Schematische Darstellung des Harmonisierten Rechnungsmodells (HRM)

3.4 Présentation schématique du modèle de comptes harmonisé (MCH)

Verwaltungsrechnung
Compte administratif



4 Glossar

4.1 Kleines HRM-ABC

Bilanz

Die Bilanz enthält die Aktiven und Passiven des Kantons. Die Aktiven sind unterteilt in → *Finanzvermögen* und → *Verwaltungsvermögen*. Das Eigenkapital besteht aus dem die Verpflichtungen übersteigenden Vermögen. Es vermehrt sich durch den Ertragsüberschuss bzw. vermindert sich durch den Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung.

Finanzierungssaldo

Selbstfinanzierung abzüglich → *Nettoinvestitionen*. Ein positiver Saldo (Finanzierungsüberschuss) bedeutet, dass sowohl die → *Konsumausgaben* als auch die Nettoinvestitionen zu hundert Prozent selber finanziert werden konnten. Übersteigt ein negativer Finanzierungssaldo die Grösse der Nettoinvestitionen, so sind im entsprechenden Ausmass Konsumausgaben fremdfinanziert worden.

Finanzbuchhaltung (FIBU)

Die Finanzbuchhaltung erfasst chronologisch und systematisch die Geschäftsvorfälle innerhalb einer Rechnungsperiode gegenüber aussen zuzüglich der Internen Verrechnungen. Sie besteht aus der → *Verwaltungsrechnung* (→ *Laufende Rechnung* bzw. Erfolgsrechnung und → *Investitionsrechnung*) und der → *Bilanz*.

Finanzvermögen

Unter dem Finanzvermögen werden die realisierbaren, das heisst die von den Behörden nach kaufmännischen Grundsätzen verwalteten Vermögenswerte eines Gemeinwesens verstanden. → *Verwaltungsvermögen*.

Funktionale Gliederung

Die funktionale Gliederung ordnet die Finanzvorfälle (Aufwand/Ausgaben und Ertrag/Einnahmen) nach staatlichen Aufgabenbereichen, welche gemäss den Richtlinien der Finanzdirektorenkonferenz vereinheitlicht wurden.

Institutionelle Gliederung

Die institutionelle Gliederung ordnet die Staatsrechnung in erster Priorität nach Direktionen und Amtsstellen (erste zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Direktion, folgende zwei Ziffern: Klassifikationsnummer der Amtsstelle).

Beispiel:

4720

1. und 2. Stelle = 47 = Direktion: Finanzdirektion

3. und 4. Stelle = 20 = Amt: Steuerverwaltung

Investitionsrechnung

Die Investitionsrechnung beinhaltet alle Ausgaben und Einnahmen für die dauerhafte Bindung von allgemeinen Staatsmitteln in Vermögenswerten, welche einen mehrjährigen Nutzen abgeben und der Erfüllung einer öffentlichen Aufgabe dienen.

4 Glossaire

4.1 L'abc du modèle de comptes harmonisé

Bilan

Le bilan comprend les actifs et les passifs du canton. Les actifs se divisent en → *patrimoine financier* et → *patrimoine administratif*. Le capital propre est l'excédent de patrimoine par rapport aux engagements. Un excédent de revenus du compte de fonctionnement entraîne son augmentation, un excédent de charges sa diminution.

Solde de financement

Autofinancement moins → *investissement net*. Un solde positif (excédent de financement) signifie que les → *dépenses de consommation* et l'investissement net ont pu être autofinancés à cent pour cent. Si le solde de financement est négatif et supérieur à l'investissement net, cela signifie que les dépenses de consommation ont été financées par des emprunts à hauteur de ce dépassement.

Comptabilité financière

La comptabilité financière enregistre chronologiquement et systématiquement les opérations concernant une période comptable vis-à-vis de l'extérieur plus les imputations internes. Elle comprend le → *compte administratif* (le → *compte de fonctionnement*, soit le compte de résultat et le → *compte des investissements*) ainsi que le → *bilan*.

Patrimoine financier

Le patrimoine financier correspond aux biens d'une collectivité publique qui sont administrés de manière commerciale par les autorités. → *patrimoine administratif*.

Classification fonctionnelle

La classification fonctionnelle ordonne les opérations financières (charges/dépenses et revenus/recettes) selon les domaines dont relèvent les tâches publiques, domaines qui ont été uniformisés en vertu des directives édictées par la Conférence des Directeurs des finances.

Classification institutionnelle

La classification institutionnelle organise le compte d'Etat en priorité en fonction des Directions et des divisions administratives (deux premiers chiffres: numéro de classification de la Direction, deux derniers: numéro de classification de la division administrative).

Exemple:

4720

1^{er} et 2^e chiffres = 47 = Direction: Direction des finances

3^e et 4^e chiffres = 20 = Office: Intendance des impôts

Compte des investissements

Le compte des investissements comprend toutes les charges et tous les revenus liés à une spécialité durable des fonds publics qui créent des biens du patrimoine administratif, dont l'utilisation s'étend sur plusieurs années et qui servent à l'exécution d'une tâche publique.

Konsolidierter Aufwand

Aufwand ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Einlagen in die Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Konsolidierte (Gesamt-)Ausgaben

Aufwand der → *Laufenden Rechnung* ohne Abschreibungen, ohne Einlagen in Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich der Ausgaben der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierte (Gesamt-)Einnahmen

Ertrag der → *Laufenden Rechnung* ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen, ohne Interne Verrechnungen und ohne Durchlaufende Beiträge sowohl der Laufenden Rechnung als auch der Investitionsrechnung zuzüglich der Einnahmen der → *Investitionsrechnung*.

Konsolidierter Ertrag

Ertrag ohne Durchlaufende Beiträge, ohne Entnahmen aus Spezialfinanzierungen und ohne die Internen Verrechnungen.

Kontenarten

Eine Kontonummer unterteilt sich in Kontenklasse, Sachgruppe, Kontengruppe und Einzelkonto:

1 = Kontenklasse
12 = Sachgruppe
123 = Kontengruppe
1234 = Einzelkonto / Hauptkonto

Konsumausgaben

Aufwand der → *Laufenden Rechnung*.

Laufende Rechnung

Die Laufende Rechnung (Erfolgsrechnung) beinhaltet den Aufwand und Ertrag, d.h. den finanziellen Mitteleinsatz ohne dauerhafte Bindung. Sie umfasst sowohl die kassenwirksamen Bewegungen als auch zahlungswirksame Posten. Der → *Saldo der Laufenden Rechnung* verändert das Eigenkapital bzw. den Bilanzfehlbetrag.

Nettoinvestitionen

Ausgaben minus Einnahmen der Investitionsrechnung.

Saldo Laufende Rechnung

Ertrag minus Aufwand. Ein positiver Saldo (Ertragsüberschuss) erhöht das Eigenkapital bzw. vermindert den Bilanzfehlbetrag, ein negativer Saldo (Aufwandüberschuss) vermindert das Eigenkapital bzw. erhöht den Bilanzfehlbetrag um die Saldogrösse.

Charges consolidées

Charges à l'exclusion des amortissements, des subventions redistribuées, des attributions aux financements spéciaux et des imputations internes.

Dépenses (totales) consolidées

Charges du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des amortissements, des attributions aux financements spéciaux, des imputations internes et des subventions redistribuées tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les dépenses du → *compte des investissements*.

Recettes (totales) consolidées

Revenus du → *compte de fonctionnement* à l'exclusion des prélèvements sur les financements spéciaux, des imputations internes et des subventions à redistribuer tant du compte de fonctionnement que du compte des investissements, incluant également les recettes du → *compte des investissements*.

Revenus consolidés

Revenus à l'exclusion des subventions à redistribuer, des prélèvements sur les financements spéciaux et des imputations internes.

Types de comptes

Le numéro d'un compte indique la classe de comptes, le groupe de matières et le groupe de comptes auxquels appartient le compte individuel:

1 = classe de comptes
12 = groupe de matières
123 = groupe de comptes
1234 = compte individuel / compte principal

Dépenses de consommation

Charges du → *compte de fonctionnement*.

Compte de fonctionnement

Le compte de fonctionnement (compte du résultat) comprend les charges et les revenus, c'est-à-dire l'utilisation de moyens financiers qui ne sont pas liés à une spécialité à long terme. Il englobe à la fois les mouvements ayant un effet sur la caisse et les postes ayant un effet sur les paiements. Le → *solde du compte de fonctionnement* modifie le capital propre et le découvert du bilan.

Investissement net

Dépenses moins recettes du compte des investissements.

Solde du compte de fonctionnement

Revenus moins charges. Un solde positif (excédent de revenus) accroît le capital propre et diminue le découvert du bilan, un solde négatif (excédent de charges) diminue le capital propre et accroît le découvert du bilan à concurrence du montant du solde.

Schuldenbremse

Die Zielgrösse der Schuldenbremse ist das Gleichgewicht des kantonalen Haushaltes. Ein Gleichgewicht besteht, wenn die Laufende Rechnung keinen Aufwandüberschuss ausweist und die Nettoinvestitionen der Investitionsrechnung selber, d.h. durch Abschreibungen plus Ertragsüberschuss (abzüglich Aufwandüberschuss), finanziert werden können. Die bisherige Defizitbremse – neu: Schuldenbremse für die Laufende Rechnung – dient dem Ausgleich der Laufenden Rechnung. Die neue Schuldenbremse für die Investitionsrechnung dient mittelfristig der 100-prozentigen Selbstfinanzierung der Nettoinvestitionen.

Spezialfinanzierungen

Spezialfinanzierungen (Fonds) sind die durch Gesetz für einen bestimmten Zweck gebundenen Mittel zur Erfüllung einer besonderen öffentlichen Aufgabe. Die Mittel dürfen nur für den gesetzlich umschriebenen Zweck verwendet werden. Die Spezialfinanzierungen werden in der → *Verwaltungsrechnung* aufgeführt.

Verwaltungsrechnung

Die Verwaltungsrechnung wird in die → *Laufende Rechnung* und die → *Investitionsrechnung* unterteilt. Sie enthält sämtliche Aufwendungen/Ausgaben und Erträge/Einnahmen sowie die Internen Verrechnungen.

Verwaltungsvermögen

Gesamtheit aller Vermögenswerte, die unmittelbar der Erfüllung der öffentlichen Aufgaben dienen. → *Finanzvermögen*.

Zinslast

Die Zinslast wird in Beziehung zu den → *konsolidierten Gesamteinnahmen* des Kantons gesetzt. Die Bruttozinslast enthält die statistisch bereinigten Passivzinsen, die Nettogrösse bezieht den Kapitalertrag mit ein.

4.2 Kleines NEF-ABC

Abgrenzungen

Die Abgrenzungen dienen der Bereinigung der Zahlen laut → *Finanzbuchhaltung* in der → *Kostenrechnung*. Beispiel: In der → *Kostenrechnung* werden anstelle des Zinsaufwands gemäss → *Finanzbuchhaltung* kalkulatorische Zinsen berücksichtigt.

Besondere Rechnung

Vor der definitiven Einführung von NEF wurden die NEF-Piloten als Besondere Rechnungen bezeichnet und geführt. Mit der flächendeckenden Einführung von NEF ergibt sich gerade ein umgekehrtes Bild: Besondere Rechnungen werden dort geführt, wo Abweichungen zu den NEF-Standards bestehen bzw. wo spezialgesetzliche Regelungen gelten. Der Regierungsrat regelt die Art und Weise der Rechnungsführung einer Besonderen Rechnung durch Verordnung.

Frein à l'endettement

La finalité du frein à l'endettement est l'équilibre budgétaire. Il y a équilibre quand le compte de fonctionnement ne présente pas d'excédent de charges et que l'investissement net prévu dans le compte des investissements est autofinancé, autrement dit par des amortissements plus l'excédent de revenus (moins l'excédent de charges). L'ancien frein au déficit – désormais «frein à l'endettement appliqué au compte de fonctionnement» – sert à équilibrer le compte de fonctionnement. Le nouveau mécanisme de «frein à l'endettement appliqué au compte des investissements» vise à moyen terme à l'autofinancement à 100 pour cent de l'investissement net.

Financements spéciaux

Les financements spéciaux (fonds) sont des moyens financiers affectés par la loi à l'accomplissement d'une tâche publique déterminée. Ces fonds ne peuvent être utilisés que pour remplir la tâche assignée par la loi. Les financements spéciaux sont présentés dans le → *compte administratif*.

Compte administratif

Le compte administratif se divise en deux parties: le → *compte de fonctionnement* et le → *compte des investissements*. Il recense toutes les charges/dépenses et les revenus/recettes, y compris les imputations internes.

Patrimoine administratif

Patrimoine qui comprend les biens indispensables à l'accomplissement des tâches publiques. → *Patrimoine financier*.

Charges d'intérêt

Les charges d'intérêt sont mises en relation avec les → *recettes totales consolidées* du canton. Les charges d'intérêt brutes contiennent les intérêts passifs corrigés statistiquement, les charges d'intérêt nettes intègrent également les revenus du capital.

4.2 L'abc du NOG

Régularisations

Les régularisations servent à apurer les chiffres de la → *comptabilité analytique* sur la base de la → *comptabilité financière*. Exemple: En lieu et place du montant des intérêts fourni par la → *comptabilité financière*, la → *comptabilité analytique* tient compte des intérêts provisionnels.

Compte spécial

Avant l'introduction définitive de la nouvelle gestion de l'administration (NOG), les projets pilotes NOG étaient désignés sous le terme de comptes spéciaux et gérés en conséquence. La généralisation de la NOG inverse la situation: des comptes spéciaux existent là où la gestion s'écarte des normes définies par NOG, c'est-à-dire dans les domaines régis par une législation spéciale. Le Conseil-exécutif règle par voie d'ordonnance la manière dont les comptes spéciaux seront tenus.

Betriebsrechnung

Die Betriebsrechnung (Synonym: → *Kostenrechnung*) ist ein finanzielles betriebliches Führungsinstrument. Sämtliche Kosten und Erlöse werden erfasst (Kostenartenrechnung) und den einzelnen → *Produktgruppen* und → *Produkten* zugewiesen (Kostenträgerrechnung). Die Zuordnung der Kosten und Erlöse erfolgt direkt oder indirekt über Kostenstellen (Kostenstellenrechnung).

Controlling

Controlling bedeutet «Planung, Steuerung und Überwachung» und umfasst damit die Gesamtheit aller Funktionen zur Verbesserung der Informationsversorgung der Entscheidungsträger. Teilfunktionen des Controlling sind das

- Erkennen des Informationsbedarfs,
- Beschaffen, Aufbereiten, Analysieren und Bereitstellen von Informationen und damit
- die vorbereitende Informationsverarbeitung für Planung und Ergebniskontrolle.

Deckungsbeitrag

Der Deckungsbeitrag gibt Auskunft darüber, wie weit die Kosten für eine → *Produktgruppe* bzw. ein → *Produkt* durch Erlöse finanziert werden können. In der Regel werden mehrere Deckungsbeitragsstufen errechnet, wobei die einzelnen Stufen nach den miteinander bezogenen Kostenarten (Materialkosten, Miete usw.) gegliedert werden. Der als Indikator relevante Deckungsbeitrag hängt von der Beeinflussbarkeit der Kostenarten durch den Produktverantwortlichen ab.

Globalbudget

Das Globalbudget ist ein mit Leistungsdefinitionen ausgestattetes pauschales Budget, das die Kompetenz der Finanzmittelaufteilung der Verwaltungseinheit überlässt und für das Parlament bloss die Nettokosten oder Nettoerlöse unter Berücksichtigung der Menge und Qualität der zu erbringenden Leistungen oder → *Produkte* eines Aufgabenbereiches festlegt. Zusammen mit der → *Leistungsvereinbarung* dient das Globalbudget den übergeordneten Instanzen als Steuerungsinstrument, um Kosten, Qualität und Quantität staatlicher Leistungen festzulegen, ohne den Gestaltungsspielraum der Verwaltung allzu stark einzuschränken oder Widersprüche zu der normativen Ebene zu schaffen.

Kalkulatorische Kosten

Unter dem Begriff kalkulatorische Kosten werden die linearen Abschreibungen und ein kalkulatorischer Zins auf dem im Amt investierten Kapital in der → *Kostenrechnung* berücksichtigt. Die Höhe der kalkulatorischen Abschreibungen richtet sich nach der geschätzten Nutzungsdauer der Anlagen und übrigen Investitionen. Der kalkulatorische Zinssatz entspricht dem durchschnittlichen Zinssatz auf mittel- und langfristigen Schulden.

Kostenrechnung

→ *Betriebsrechnung*

Compte d'exploitation

Le compte d'exploitation (synonyme: → *comptabilité analytique*) est un instrument de gestion financière opérationnelle. Tous les coûts et recettes sont pris en compte (calcul des charges par nature) et attribués aux différents → *groupes de produits* et → *produits* (calcul des unités d'imputation des coûts). L'attribution des coûts et recettes est réalisée directement ou indirectement par les unités de gestion absorbant les coûts (calcul des unités de gestion).

Controlling

«Controlling» signifie «planification, pilotage et surveillance» et englobe donc l'ensemble de toutes les fonctions visant à améliorer l'information des décideurs. Les diverses fonctions du controlling sont

- l'évaluation des besoins en informations,
- la collecte, la préparation, l'analyse et la livraison d'informations et donc
- la préparation d'informations destinées à la planification et à la vérification des résultats.

Taux de couverture

Le taux de couverture indique dans quelle mesure les coûts d'un → *produit* ou d'un → *groupe de produits* peuvent être financés par les recettes obtenues. Il existe en général plusieurs degrés de couverture, chacun étant ventilé par la nature des charges (matériel, loyer, etc.). Le taux de couverture déterminant en tant qu'indicateur dépend de l'influence que le responsable des produits parvient à exercer sur la nature des différentes charges.

Enveloppe budgétaire

L'enveloppe budgétaire est un budget forfaitaire qui définit les prestations à fournir et laisse le soin à l'unité administrative concernée de répartir les moyens financiers nécessaires à leur réalisation. Le Parlement n'y fixe que les coûts nets ou les produits nets en fonction de la quantité et de la qualité des prestations à fournir ou des → *produits* d'un domaine. Utilisée conjointement avec l'→ *accord de prestations*, l'enveloppe budgétaire sert d'instrument de pilotage aux instances supérieures pour fixer le coût, la qualité et la quantité des prestations de l'Etat, sans restreindre par trop la marge de manœuvre de l'administration et sans risquer de provoquer de contradiction avec les prescriptions en vigueur.

Coûts prévisionnels

Les coûts prévisionnels inscrits dans la → *comptabilité analytique* sont composés d'une part des amortissements linéaires et d'autre part d'un intérêt prévisionnel sur le capital investi dans l'office. Le montant des amortissements prévisionnels dépend de la durée approximative du rendement des placements et autres investissements. Le taux d'intérêt prévisionnel correspond au taux d'intérêt moyen sur les dettes à moyen et long termes.

Compatibilité analytique

→ *Compte d'exploitation*

Leistungsempfängerin / Leistungsempfänger

Die Leistungsempfängerin und der Leistungsempfänger sind die Adressatinnen und Adressaten von → *Produktgruppen* und → *Produkten*. Sie können als Leistungsabnehmerinnen und -abnehmer, Nutzniesserinnen und Nutzniesser sowie als Kostenverursacherinnen und -verursacher auftreten.

Leistungsindikator

Ein Leistungsindikator ist eine Massgrösse zur Erfassung von qualitativen und quantitativen Zielvorgaben in einer → *Produktgruppe* bzw. in einem → *Produkt*. Ein Leistungsindikator gibt nur Hinweise und keine allumfassende Auskunft über die Entwicklung des Leistungsniveaus.

Leistungsstandard

Ein Leistungsstandard ist die Soll- bzw. Ist-Grösse eines → *Leistungsindikators* (Wert, Bandbreite, qualitative Aussage).

Leistungsvereinbarung

Die Leistungsvereinbarung ist das zwischen der Direktion und einer Verwaltungseinheit verbindliche Führungsinstrument, das → *Produkte* und die entsprechenden Kosten und Erlöse beinhaltet. Die Leistungsvereinbarung stellt eine besondere Form des Leistungsauftrages dar.

Leistungsrechnung

Die Leistungsrechnung gibt Auskunft über die Inhalte der → *Produktgruppen* und → *Produkte* sowie über die Ziele bzw. Zielerreichung und die → *Leistungsstandards* bzw. Standardeinhaltung.

Public Management

→ *Wirkungsorientierte Verwaltungsführung*

Produkt

Ein Produkt ist ein Leistungsangebot einer Verwaltungseinheit, wird an → *Leistungsempfängerinnen* und → *Leistungsempfänger* abgegeben. Ein Produkt beinhaltet eine Umschreibung, Ziele mit → *Leistungsindikatoren* und → *-standards* sowie Kosten und Erlöse. Produkte sind Gegenstand der → *Leistungsvereinbarung*.

Produktgruppe

Eine Produktgruppe besteht aus einem oder mehreren → *Produkten*.

Querschnittskosten

Die Querschnittskosten umfassen alle von anderen Ämtern der Staatsverwaltung bezogenen Dienstleistungen.

Saldo

Saldo ist die Differenz zwischen zwei zusammenhängenden Grössen, wie z.B. zwischen Erlös und Kosten.

Wirkungsorientierte Verwaltungsführung

Die wirkungsorientierte Verwaltungsführung (→ *Public Management*) ist eine neue Form der staatlichen Führung. Hauptmerkmale sind die transparente Darstellung von → *Produkten* und → *Produktgruppen* sowie die Führung über Leistungsvorgaben und globale Finanzvorgaben.

Bénéficiaires de prestations

Les bénéficiaires de prestations sont les destinataires des → *groupes de produits* et des → *produits*. Il peut s'agir d'usagers de services, d'usufruitiers ou de personnes engendrant des coûts.

Indicateur de prestation

Un indicateur de prestation est une mesure destinée à évaluer la réalisation des objectifs qualitatifs et quantitatifs d'un → *groupe de produits* ou d'un → *produit*. Un indicateur de prestation fournit non pas des informations détaillées mais des indices sur l'évolution des prestations.

Norme de prestation

Une norme de prestation est la valeur idéale ou réelle d'un → *indicateur de prestation* (valeur, marge de fluctuation, indication qualitative).

Accord de prestations

L'accord de prestations est un instrument de gestion qui lie la Direction à une unité administrative et qui porte sur les → *produits* et les coûts et recettes correspondants. L'accord de prestations est une forme particulière de mandat de prestations.

Compte des prestations

Le compte des prestations fournit des informations sur le contenu des → *groupes de produits* et des → *produits* ainsi que sur les objectifs ou la réalisation des objectifs et les → *normes de prestations* ou l'application des normes.

Public Management

→ *Nouvelle gestion publique*

Produit

Un produit est l'une des prestations offertes par une unité administrative. Il est fourni aux → *bénéficiaires de prestations*. Un produit est lié à une description, à des objectifs, à des → *indicateurs de prestations* et à des → *normes* ainsi qu'à des coûts et des recettes. Les produits font l'objet d'→ *accords de prestations*.

Groupe de produits

Un groupe de produits se compose d'un ou de plusieurs → *produits*.

Coûts transversaux

Les coûts transversaux englobent tous les services utilisés par d'autres offices de l'administration.

Solde

Le solde est la différence entre deux valeurs, par exemple entre produits et coûts.

Nouvelle gestion publique

La Nouvelle gestion publique (→ *Public Management*) est une nouvelle forme de conduite de l'Etat. Ses principales caractéristiques sont: une présentation transparente des → *produits* et des → *groupes de produits* et l'application de conditions de prestations et de conditions générales de financement à l'Etat.

4.3 Kleines Finanzierungs-ABC

Anleihe

Öffentlich aufgelegte, festverzinsliche Schuldverschreibung mit einer mittel- bis langfristigen Laufzeit.

Darlehen

Aufnahme von kurz-, mittel- und langfristigen Geldern bei Banken, öffentlich-rechtlichen und institutionellen Anlegern wie Pensionskassen, Versicherungen, AHV usw.

Kurzfristige Mittel

Laufzeit unter einem Jahr.

Mittel-/langfristige Mittel

Laufzeit über einem Jahr.

4.3 L'abc du financement

Emprunt

Obligation publique à taux fixe à moyen ou long terme.

Prêt

Emprunt à court, moyen ou long terme auprès des banques et d'investisseurs de droit public ou institutionnels, tels que les caisses de pension, les assurances, l'AVS, etc.

Fonds à court terme

Terme inférieur à un an.

Fonds à moyen / long terme

Terme supérieur à un an.

5 Ausgabenbefugnisse

5 Compétences en matière d'autorisation de dépenses

Betrag in Franken	zuständiges Organ	Bemerkungen
Neue einmalige Ausgaben		
bis 250'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
bis 500'000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 500'000 bis 1 Million	Regierungsrat	–
über 1 Million bis 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 2 Millionen	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Neue wiederkehrende Ausgaben		
bis 50'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	–
bis 100'000	Direktionen, Staatskanzlei	–
über 100'000 bis 200'000	Regierungsrat	–
über 200'000 bis 400'000	Grosser Rat	unter Vorbehalt ausserordentlicher Volksabstimmungen
über 400'000	Grosser Rat	unter Vorbehalt fakultativer Volksabstimmungen
Gebundene einmalige Ausgaben		
bis 500'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
bis 1 Million	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 1 Million	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.
Gebundene wiederkehrende Ausgaben		
bis 100'000	Ober- und Verwaltungsgericht, Steuerrekurskommission, Finanzkontrolle	–
bis 200'000	Direktionen, Staatskanzlei	mit Ausnahme mehrjähriger Verpflichtungskredite über 100'000
über 200'000	Regierungsrat	Finanzkommission, Finanzkontrolle und Finanzdirektion erhalten den Beschluss zur Kenntnisnahme.

Subdelegation von Ausgabenbefugnissen

Die Direktionen und die Staatskanzlei können die ihnen gemäss Artikel 152 Absatz 1 oder durch spezialrechtliche Bestimmungen übertragenen Ausgabenbefugnisse ganz oder teilweise an die ihnen unterstellten Ämter, Anstalten, Abteilungen und weitere in den Organisationsverordnungen angeführte Organisationseinheiten weiterdelegieren (Art. 153). Delegierte Ausgabenbefugnisse sind umgehend der Finanzkontrolle zu melden.

Montant en francs	Organe compétent	Observations
Nouvelle dépense unique		
inférieure ou égale à 250'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
inférieure ou égale à 500'000	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 500'000 et inférieure ou égale à 1 million	Conseil-exécutif	–
supérieure à 1 million et inférieure ou égale à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 2 millions	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense nouvelle périodique		
inférieure ou égale à 50'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	–
inférieure ou égale à 100'000	Directions, Chancellerie d'Etat	–
supérieure à 100'000 et inférieure ou égale à 200'000	Conseil-exécutif	–
supérieure à 200'000 et inférieure ou égale à 400'000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative extraordinaire
supérieure à 400'000	Grand Conseil	Sous réserve de la votation facultative
Dépense liée unique		
inférieure ou égale à 500'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.
Dépense liée périodique		
inférieure ou égale à 500'000	Cour suprême et Tribunal administratif, Commission des recours en matière fiscale, Contrôle des finances	–
inférieure ou égale à 1 million	Directions, Chancellerie d'Etat	Excepté les crédits d'engagement portant sur plusieurs années et supérieurs à 100'000
supérieure à 1 million	Conseil-exécutif	L'arrêté est porté à la connaissance de la Commission des finances, du Contrôle des finances et de la Direction des finances.

Sous-délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses

Les Directions et la Chancellerie d'Etat peuvent déléguer aux offices, établissements, divisions et autres unités administratives prévues dans les ordonnances d'organisation qui leur sont subordonnés une partie ou l'ensemble des compétences en matière d'autorisation de dépenses qui leur sont déléguées conformément à l'article 152, alinéa 1 ou aux dispositions de la législation spéciale (art. 153). Le Contrôle des finances doit immédiatement être informé de toute délégation de compétences en matière d'autorisation de dépenses.

6 Detailinformationen zur Verwaltungsrechnung¹⁾

Compte administratif 2006-2015 (financements spéciaux inclus)									
Verwaltungsrechnung 2006-2015 (inkl. Spezialfinanzierungen)	Rechnung / Compte					Planung / Planification			
	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
in Millionen CHF									
Laufende Rechnung									
Aufwand	8'865	9'039	9'820	9'557	9'687	9'924	10'589	10'765	11'091
Wachstum zum Vorjahr	1.2%	2.0%	8.6%	-2.7%	1.4%	2.4%	6.7%	1.7%	3.0%
Ertrag	9'030	9'438	9'922	9'824	9'929	10'001	10'591	10'645	10'912
Wachstum zum Vorjahr	1.9%	4.5%	5.1%	-1.0%	1.1%	0.7%	5.9%	0.5%	2.5%
Saldo Laufende Rechnung	165	399	102	268	243	78	2	-120	-179
Wachstum zum Vorjahr	54.5%	142.0%	-74.5%	162.7%	-9.4%	-68.0%	-97.4%	-6'024.3%	49.0%
Investitionsrechnung									
Ausgaben	769	1'060	797	976	1'001	1'121	1'022	1'110	1'084
Wachstum zum Vorjahr	14.7%	37.9%	-24.8%	22.5%	2.6%	12.0%	-8.8%	8.6%	-2.4%
Einnahmen	408	527	441	411	410	463	430	429	382
Wachstum zum Vorjahr	3.5%	29.2%	-16.4%	-6.8%	-0.2%	12.8%	-7.1%	-0.2%	-11.0%
Total Nettoinvestitionen	360	532	356	565	591	659	593	681	702
Wachstum zum Vorjahr	30.7%	47.7%	-33.2%	58.8%	4.7%	11.4%	-10.1%	15.0%	3.1%

6 Informations détaillées sur le compte administratif¹⁾

Compte administratif 2006-2015 (financements spéciaux inclus)									
Verwaltungsrechnung 2006-2015 (inkl. Spezialfinanzierungen)	Rechnung / Compte					Planung / Planification			
	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
en millions CHF									
Laufende Rechnung									
Aufwand	8'865	9'039	9'820	9'557	9'687	9'924	10'589	10'765	11'091
Wachstum zum Vorjahr	1.2%	2.0%	8.6%	-2.7%	1.4%	2.4%	6.7%	1.7%	3.0%
Ertrag	9'030	9'438	9'922	9'824	9'929	10'001	10'591	10'645	10'912
Wachstum zum Vorjahr	1.9%	4.5%	5.1%	-1.0%	1.1%	0.7%	5.9%	0.5%	2.5%
Saldo Laufende Rechnung	165	399	102	268	243	78	2	-120	-179
Wachstum zum Vorjahr	54.5%	142.0%	-74.5%	162.7%	-9.4%	-68.0%	-97.4%	-6'024.3%	49.0%
Investitionsrechnung									
Ausgaben	769	1'060	797	976	1'001	1'121	1'022	1'110	1'084
Wachstum zum Vorjahr	14.7%	37.9%	-24.8%	22.5%	2.6%	12.0%	-8.8%	8.6%	-2.4%
Einnahmen	408	527	441	411	410	463	430	429	382
Wachstum zum Vorjahr	3.5%	29.2%	-16.4%	-6.8%	-0.2%	12.8%	-7.1%	-0.2%	-11.0%
Total Nettoinvestitionen	360	532	356	565	591	659	593	681	702
Wachstum zum Vorjahr	30.7%	47.7%	-33.2%	58.8%	4.7%	11.4%	-10.1%	15.0%	3.1%
Finanzierung									
Saldo Laufende Rechnung	165	399	102	268	243	78	2	-120	-179
Abschreibungen VW (-)	320	382	538	425	452	601	622	595	660
Selbstfinanzierung	485	781	640	693	694	679	624	475	481
Total Nettoinvestitionen	360	532	356	565	591	659	593	681	702
Finanzierungssaldo	124	249	285	128	103	20	32	-207	-221
Veränderung der Schulden	-407	-294	-674	-236	-42	-20	-32	207	221
Selbstfinanzierungsgrad	134.5%	146.7%	180.0%	122.6%	117.4%	103.1%	105.3%	69.7%	68.5%
Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeiträge berechnet									

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

¹⁾ Les chiffres du plan financier 2013 à 2015 présentés incluent les répercussions financières des arrêtés du 30 novembre 2011 du Grand Conseil concernant le budget 2012 (voir au début du présent document).

¹⁾ Die Zahlenwerte der Finanzplanjahre 2013–2015 werden inkl. den finanziellen Folgewirkungen der Beschlüsse des Grossen Rates zum Voranschlag 2012 vom 30. November 2011 dargestellt (vgl. Anfang dieses Dokuments).

Laufende Rechnung			Compte de fonctionnement											
STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen)			ETAT (financements spéciaux inclus)											
Aufwand	in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget			Planung / Planification				Charges				
			2010	2011	2012	%	2013	%	2014	%	2015	%		
Sachgruppe														
30	Personalaufwand	3'397.2	3'438.9	3'508.3	2.0	3'617.7	3.1	3'695.8	2.2	3'763.9	1.8	30	Groupes de matières	
31	Sachaufwand	803.8	886.5	907.2	2.3	894.5	- 1.4	910.4	1.8	895.3	- 1.7	31	Charges de personnel	
32	Passivzinsen	130.0	145.4	136.9	- 5.8	154.9	13.1	173.9	12.3	191.9	10.3	32	Biens, services et marchandises	
33	Abschreibungen	565.2	693.2	716.7	3.4	689.5	- 3.8	754.6	9.4	647.5	- 14.2	33	Intérêts passifs	
34	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	202.0	205.3	308.4	50.2	308.7	0.1	308.9	0.1	309.0	0.0	34	Amortissements	
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	437.2	379.6	417.7	10.1	419.0	0.3	416.7	- 0.6	423.0	1.5	35	Parts et contributions sans affectation	
36	Eigene Beiträge	3'353.2	3'462.8	3'840.8	10.9	3'917.5	2.0	4'031.9	2.9	4'111.6	2.0	36	Dédommagements à des collectivités publiques	
37	Durchlaufende Beiträge	618.6	588.9	606.5	3.0	607.0	0.1	607.0	0.0	607.0	0.0	37	Subventions accordées	
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen	76.8	1.8	1.8	0.4	3.4	85.9	3.5	1.8	4.0	14.6	38	Subventions redistribuées	
39	Interne Verrechnungen	102.6	121.3	144.7	19.3	153.2	5.9	188.5	23.0	54.0	- 71.4	39	Attributions aux financements spéciaux	
Total Aufwand			9'686.9	9'923.7	10'589.3	6.7	10'765.3	1.7	11'091.2	3.0	11'007.3	- 0.8	Total des charges	

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung		Compte de fonctionnement									
STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen)		ETAT (financements spéciaux inclus)									
Ertrag	in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget			Planung / Planification				Revenus	en millions CHF
		2010	2011	2012	%	2013	%	2014	%	2015	%
Sachgruppe											Groupe de matières
40 Steuern		4'808.2	4'748.5	5'128.3	8.0	5'162.4	0.7	5'303.8	2.7	5'429.3	2.4 40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen		10.6	8.0	7.7	-4.4	7.7	1.0	7.7	0.0	7.7	0.0 41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge		395.7	358.4	234.2	-34.7	233.6	-0.2	233.1	-0.2	233.1	0.0 42 Revenus des biens
43 Entgelte		888.3	888.5	864.5	-2.7	866.8	0.3	869.2	0.3	870.6	0.2 43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		1'322.7	1'373.3	1'613.9	17.5	1'620.7	0.4	1'637.6	1.0	1'644.3	0.4 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		388.0	393.5	398.9	1.4	417.3	4.6	424.9	1.8	431.6	1.6 45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung		1'270.7	1'262.7	1'328.4	5.2	1'357.7	2.2	1'393.7	2.7	1'428.7	2.5 46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge		618.6	588.9	606.5	3.0	607.0	0.1	607.0	0.0	607.0	0.0 47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		123.8	257.7	264.9	2.8	219.2	-17.2	247.2	12.7	113.9	-53.9 48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen		102.6	121.8	144.0	18.2	152.6	6.0	187.9	23.1	53.3	-71.6 49 Imputations internes
Total Ertrag		9'929.4	10'001.3	10'591.3	5.9	10'645.1	0.5	10'912.1	2.5	10'819.5	-0.8 Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss		242.5	77.6	2.0	-97.4	-120.2	-	-179.2	49.0	-187.7	4.8 Exédent de charges/revenus

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Laufende Rechnung			Compte de fonctionnement											
STAAT (ohne Spezialfinanzierungen)			ETAT (financements spéciaux non inclus)											
Aufwand	in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget			Planung / Planification					Charges			
			2010	2011	2012	%	2013	%	2014	%	2015	%		
Sachgruppe														
30	Personalaufwand	3'396.9	3'438.5	3'508.0	2.0	3'617.3	3.1	3'695.5	2.2	3'763.6	1.8	30	Gruppe de matières	
31	Sachaufwand	794.6	877.9	898.9	2.4	886.4	- 1.4	901.4	1.7	886.2	- 1.7	31	Charges de personnel	
32	Passivzinsen	130.0	145.4	136.9	- 5.8	154.9	13.1	173.9	12.3	191.9	10.3	32	Biens, services et marchandises	
33	Abschreibungen	468.2	549.1	581.6	5.9	597.3	2.7	662.5	10.9	555.5	- 16.2	33	Intérêts passifs	
34	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	201.0	203.5	306.1	50.4	306.4	0.1	306.6	0.1	306.9	0.1	34	Amortissements	
35	Entschädigungen an Gemeinwesen	437.2	379.6	417.7	10.1	419.0	0.3	416.7	- 0.6	423.0	1.5	35	Parts et contributions sans affectation	
36	Eigene Beiträge	3'333.8	3'444.6	3'823.4	11.0	3'900.9	2.0	4'015.4	2.9	4'095.1	2.0	36	Dédommagements à des collectivités publiques	
37	Durchlaufende Beiträge	618.6	588.9	606.5	3.0	607.0	0.1	607.0	0.0	607.0	0.0	37	Subventions accordées	
38	Einlagen in Spezialfinanzierungen	11.8	0.0	0.0	-	0.0	-	0.0	-	0.0	-	38	Subventions redistribuées	
39	Interne Verrechnungen	93.0	32.0	38.4	20.3	40.0	4.1	40.3	0.8	40.8	1.1	39	Attributions aux financements spéciaux	
Total Aufwand			9'485.1	9'659.4	10'317.6	6.8	10'529.2	2.1	10'819.3	2.8	10'870.0	0.5	Total des charges	

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Laufende Rechnung		Compte de fonctionnement									
STAAT (ohne Spezialfinanzierungen)		ETAT (financements spéciaux non inclus)									
Ertrag	in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget			Planung / Planification				Revenus	en millions CHF
		2010	2011	2012	%	2013	%	2014	%	2015	%
Sachgruppe											Gruppe de matières
40 Steuern		4'804.3	4'744.8	5'124.7	8.0	5'158.8	0.7	5'300.2	2.7	5'425.7	2.4 40 Impôts
41 Regalien und Konzessionen		10.4	7.6	7.4	-2.6	7.5	1.1	7.5	0.0	7.5	0.0 41 Patentes, concessions
42 Vermögenserträge		395.7	358.4	234.1	-34.7	233.6	-0.2	233.1	-0.2	233.1	0.0 42 Revenus des biens
43 Entgelte		859.0	863.7	839.9	-2.8	842.1	0.3	844.5	0.3	845.9	0.2 43 Contributions
44 Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung		1'319.2	1'369.4	1'608.9	17.5	1'615.7	0.4	1'632.6	1.0	1'639.6	0.4 44 Parts à des recettes et contributions sans affectation
45 Rückerstattungen von Gemeinwesen		388.0	393.5	398.9	1.4	417.3	4.6	424.9	1.8	431.6	1.6 45 Dédommagements de collectivités publiques
46 Beiträge für eigene Rechnung		1'263.1	1'253.4	1'319.3	5.3	1'348.7	2.2	1'384.7	2.7	1'419.7	2.5 46 Subventions acquises
47 Durchlaufende Beiträge		618.6	588.9	606.5	3.0	607.0	0.1	607.0	0.0	607.0	0.0 47 Subventions à redistribuer
48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen		38.8	50.2	49.1	-2.1	39.1	-20.5	31.2	-20.2	32.7	4.8 48 Prélèvements sur financements spéciaux
49 Interne Verrechnungen		30.5	107.1	130.6	21.9	139.1	6.5	174.4	25.4	39.4	-77.4 49 Imputations internes
Total Ertrag		9'727.7	9'737.0	10'319.6	6.0	10'409.0	0.9	10'640.1	2.2	10'682.2	0.4 Total des revenus
Aufwand-/Ertragsüberschuss		242.5	77.6	2.0	-97.4	-120.2	-	-179.2	49.0	-187.7	4.8 Excédent de charges/revenus

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Investitionsrechnung	Compte des investissements
INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN	INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES
STAAT (inkl. Spezialfinanzierungen)	ETAT (financements spéciaux inclus)

Ausgaben	in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget				Planung / Planification					Dépenses	en millions CHF
		2010	2011	2012	%	2013	%	2014	%	2015	%		
Sachgruppe													Gruppe de matières
50	Sachgüter	637.5	761.2	664.8	-12.7	766.2	15.2	717.9	-6.3	697.8	-2.8	50	Investissements propres
52	Darlehen und Beteiligungen	25.1	17.5	19.1	9.3	23.3	21.8	23.3	0.0	17.3	-25.8	52	Prêts et participations permanentes
56	Eigene Beiträge	303.7	316.3	312.2	-1.3	294.5	-5.7	316.6	7.5	335.1	5.8	56	Subventions accordées
57	Durchlaufende Beiträge	35.1	26.5	26.2	-1.4	26.2	0.0	26.2	0.0	23.2	-11.5	57	Subventions redistribuées
58	Übrige zu aktivierende Ausgaben	0.0	0.0	0.0	-	0.0	-	0.0	-	0.0	-	58	Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben		1'001.4	1'121.5	1'022.3	-8.8	1'110.1	8.6	1'083.9	-2.4	1'073.3	-1.0		Dépenses totales
Einnahmen	in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget				Planung / Planification					Recettes	en millions CHF
		2010	2011	2012	%	2013	%	2014	%	2015	%		
Sachgruppe													Gruppe de matières
60	Abgang von Sachgütern	11.1	1.0	0.1	-89.9	1.9	-	0.1	-94.8	0.1	0.0	60	Transferts au patrimoine financier
62	Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen	21.2	18.7	17.2	-8.1	12.9	-24.6	11.4	-12.0	10.9	-4.4	62	Remboursements de prêts et de participations
63	Rückerstattungen für Sachgüter	69.5	56.4	68.9	22.2	49.2	-28.7	34.8	-29.3	22.0	-36.7	63	Facturations à des tiers
64	Rückzahlung von eigenen Beiträgen	12.6	37.2	11.2	-69.9	4.7	-58.0	4.2	-10.6	4.2	0.0	64	Remboursements de subventions accordées
66	Beiträge für eigene Rechnung	260.7	322.9	306.1	-5.2	334.1	9.1	305.2	-8.6	322.4	5.6	66	Subventions acquises
67	Durchlaufende Beiträge	35.1	26.5	26.2	-1.4	26.2	0.0	26.2	0.0	23.2	-11.5	67	Subventions à redistribuer
Total Einnahmen		410.1	462.7	429.7	-7.1	428.9	-0.2	381.8	-11.0	382.7	0.2		Recettes totales
Total Nettoinvestitionen		591.3	658.8	592.6	-10.1	681.2	15.0	702.1	3.1	690.6	-1.6		Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung				Compte des investissements									
INVESTITIONEN NACH SACHGRUPPEN				INVESTISSEMENTS PAR GROUPES DE MATIÈRES									
STAAT (ohne Spezialfinanzierungen)				ETAT (financements spéciaux non inclus)									
Ausgaben	in Millionen CHF	Rechnung		Voranschlag / Budget			Planung / Planification				Dépenses		
		Compte	2010	2011	2012	%	2013	%	2014	%	2015	%	en millions CHF
Sachgruppe													Groupe de matières
50 Sachgüter			632.0	749.9	652.2	- 13.0	751.2	15.2	716.3	- 4.6	697.7	- 2.6	50 Investissements propres
52 Darlehen und Beteiligungen			16.0	6.2	9.0	45.2	12.0	33.3	12.0	0.0	6.0	- 50.0	52 Prêts et participations permanentes
56 Eigene Beiträge			211.1	183.3	189.5	3.4	217.1	14.6	225.9	4.1	243.0	7.5	56 Subventions accordées
57 Durchlaufende Beiträge			35.0	26.5	26.2	- 1.4	26.2	0.0	26.2	0.0	23.2	- 11.5	57 Subventions redistribuées
58 Übrige zu aktivierende Ausgaben			0.0	0.0	0.0	-	0.0	-	0.0	-	0.0	-	58 Autres dépenses à porter à l'actif
Total Ausgaben			894.2	965.9	876.8	- 9.2	1'006.4	14.8	980.4	- 2.6	969.8	- 1.1	Dépenses totales
Einnahmen	in Millionen CHF	Rechnung		Voranschlag / Budget			Planung / Planification				Recettes		
		Compte	2010	2011	2012	%	2013	%	2014	%	2015	%	en millions CHF
Sachgruppe													Groupe de matières
60 Abgang von Sachgütern			11.1	1.0	0.1	- 89.9	1.9	-	0.1	- 94.8	0.1	0.0	60 Transferts au patrimoine financier
62 Rückzahlung von Darlehen und Beteiligungen			16.9	15.5	14.0	- 9.8	9.8	- 30.3	8.3	- 15.0	7.8	- 6.0	62 Remboursements de prêts et de participations
63 Rückerstattungen für Sachgüter			69.5	56.4	68.9	22.2	49.2	- 28.7	34.8	- 29.3	22.0	- 36.7	63 Facturations à des tiers
64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen			11.9	37.0	11.0	- 70.3	4.5	- 59.0	4.0	- 11.1	4.0	0.0	64 Remboursements de subventions accordées
66 Beiträge für eigene Rechnung			260.4	322.9	306.1	- 5.2	334.1	9.1	305.2	- 8.6	322.4	5.6	66 Subventions acquises
67 Durchlaufende Beiträge			35.0	26.5	26.2	- 1.4	26.2	0.0	26.2	0.0	23.2	- 11.5	67 Subventions à redistribuer
Total Einnahmen			404.7	459.3	426.3	- 7.2	425.6	- 0.2	378.6	- 11.0	379.5	0.2	Recettes totales
Total Nettoinvestitionen			489.5	506.6	450.5	- 11.1	580.9	28.9	601.8	3.6	590.3	- 1.9	Investissement net total

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

Les variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Investitionsrechnung

NETTOINVESTITIONEN NACH DIREKTIONEN

Compte des investissements

INVESTISSEMENT NET PAR DIRECTIONS

in Millionen CHF	Rechnung Compte	Voranschlag / Budget				Planung / Planification						en millions CHF
		2010	2011	2012	%	2013	%	2014	%	2015	%	
Direktionen	Behörden	0.0	0.0	0.0	–	0.0	–	0.0	–	0.0	–	Autorités
	Staatskanzlei	1.3	1.9	0.7	– 61.8	0.9	16.4	0.9	0.0	0.9	0.0	Chancellerie d'Etat
	Volkswirtschaftsdirektion	29.1	24.6	23.1	– 6.1	33.1	43.5	25.8	– 22.1	25.9	0.2	Direction de l'économie publique
	Gesundheits- und Fürsorgedirektion	12.3	– 16.2	16.7	– 203.1	26.5	58.7	18.0	– 32.2	16.0	– 11.4	Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale
	Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion	5.0	4.1	4.1	– 0.3	3.9	– 3.7	3.5	– 10.4	2.9	– 18.1	Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques
	Polizei- und Miliärdirektion	34.6	31.4	14.5	– 53.7	23.4	60.8	17.7	– 24.1	16.0	– 9.8	Direction de la police et des affaires militaires
	Finanzdirektion	6.9	8.8	11.6	32.1	7.6	– 34.5	7.2	– 5.0	6.1	– 15.5	Directions des finances
	Erziehungsdirektion	35.4	47.8	30.3	– 36.5	39.7	30.7	42.5	7.2	42.3	– 0.5	Direction de l'instruction publique
	Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion	364.9	403.5	348.3	– 13.7	444.7	27.7	485.1	9.1	479.3	– 1.2	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie
	Finanzkontrolle	0.0	0.0	0.0	–	0.1	66.7	0.0	– 60.0	0.0	0.0	Contrôle des finances
Kant. Datenschutzaufsichtsstelle	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Bur. cant. surv. protect. données	
	0.0	0.6	1.0	63.9	1.0	4.0	1.0	– 3.8	1.0	1.0	0.0	Autorités judiciaires et Ministère public
	489.5	506.6	450.5	– 11.1	580.9	28.9	601.8	3.6	590.3	– 1.9	Investissement net	
	101.8	152.3	142.1	– 6.7	100.3	– 29.4	100.3	– 0.1	100.3	0.0	Financements spéciaux	
Total Nettoinvestitionen	591.3	658.8	592.6	– 10.1	681.2	15.0	702.1	3.1	690.6	– 1.6	Investissement net total	

Die %-Veränderungen sind aufgrund der exakten Frankenbeträge berechnet

es variations en pourcentage sont calculées sur la base des montants exacts en francs

Kennzahlen		Rechnung / Compte						Planung / Planification					Indicateurs
Kennzahlen und Parameter ¹⁾		2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	Indicateurs et paramètres ¹⁾	
Kant. Volkseinkommen (in Millionen CHF) Wachstum zum Vorjahr	Kant. Volkseinkommen	46'165	47'783	49'216	49'699	50'340	51'694	53'091	54'608	56'090	57'506	Revenu cantonal bernois (en millions CHF)	
	Wachstum zum Vorjahr	5.0%	3.5%	3.0%	1.0%	1.3%	2.7%	2.7%	2.9%	2.7%	2.5%	Croissance par rapport à l'année précédente	
	Quoten:											Quote-parts:	
	Staatsquote	18.3%	18.8%	19.0%	19.3%	19.6%	19.9%	20.4%	20.3%	20.2%	19.8%	Quote-part de l'Etat	
	Steuerquote	8.1%	8.5%	8.1%	8.4%	8.4%	8.0%	8.5%	8.6%	8.6%	8.6%	Quote-part de l'impôt	
Schuldenquote II Investitionsquote	Schuldenquote II	15.5%	15.6%	13.9%	13.0%	12.6%	12.2%	11.9%	11.9%	12.0%	12.3%	Quote-part de l'endettement II	
	Investitionsquote	0.8%	1.1%	0.7%	1.1%	1.2%	1.3%	1.1%	1.2%	1.3%	1.2%	Quote-part des investissements	
	Anteile:											Parts:	
	Zinsbelastungsanteil	- 3.5%	- 4.1%	- 3.2%	- 2.8%	- 2.9%	- 2.4%	- 1.0%	- 0.8%	- 0.6%	- 0.4%	Part du service de la dette	
	Kapitaldienstanteil	1.7%	1.5%	4.0%	3.0%	3.3%	5.3%	6.5%	6.3%	7.0%	6.0%	Part du service du capital	
Selbstfinanzierungsanteil Eigenkapitalanteil	Selbstfinanzierungsanteil	6.1%	9.2%	7.3%	7.7%	7.9%	7.5%	6.5%	4.9%	4.9%	3.6%	Part de l'autofinancement	
	Eigenkapitalanteil	- 29.8%	- 28.1%	- 26.1%	- 22.7%	- 19.7%	- 19.0%	- 17.9%	- 19.0%	- 20.4%	- 21.9%	Part du capital propre	
	Grade:											Degrés:	
	Selbstfinanzierungsgrad	134.5%	146.7%	180.0%	122.6%	120.8%	103.1%	105.3%	69.7%	68.5%	52.9%	Degré d'autofinancement	
	Fremdfinanzierungsgrad	- 34.5%	- 46.7%	- 80.0%	- 22.6%	- 20.8%	- 3.1%	- 5.3%	30.3%	31.5%	47.1%	Degré de financement par l'emprunt	

¹⁾ Sources:

2007: Bundesamt für Statistik (BFS).

2008: provisorisch, Bundesamt für Statistik (BFS), BAK Basel Economics

2009-2015: Schätzung BAK (BAK Basel Economics)

2007: Office fédéral de la statistique (OFS).

2008: provisoirement, Office fédéral de la statistique (OFS), BAK Basel Economics

2009-2015: estimation BAK (BAK Basel Economics)

Definitionen der Kennzahlen:	Définition des indicateurs:
Staatsquote: Steuerquote: Schuldenquote II: Investitionsquote: Zinsbelastungsanteil: Kapitaldienstanteil: Selbstfinanzierung: Finanzierungsfehlbetrag: Selbstfinanzierungsanteil: Eigenkapitalanteil: Selbstfinanzierungsgrad: Fremdfinanzierungsgrad:	Quote-part de l'Etat: Dépenses totales consolidées (compte de fonctionnement et compte des investissements) en pourcentage du revenu cantonal. Quote-part de l'impôt: Impôts directs en pourcentage du revenu cantonal. Quote-part de l'endettement II: Engagements courants plus dettes à court, moyen et long terme plus provisions en pourcentage du revenu cantonal. Quote-part des investissements: Investissement net en pourcentage du revenu cantonal. Part du service de la dette: Intérêts passifs moins revenus des biens nets en pourcentage des revenus consolidés (groupes de matières 40 à 46). Part du service du capital: Service de la dette plus amortissements en pourcentage des revenus consolidés. Autofinancement: Amortissements du patrimoine administratif moins excédent de charges ou plus excédent de revenus. Insuffisance de financement: Investissement net moins autofinancement. Part de l'autofinancement: Autofinancement en pourcentage des revenus consolidés. Part du capital propre: Capital propre ou découvert du bilan en pourcentage des revenus consolidés. Degré d'autofinancement: Autofinancement en pourcentage de l'investissement net. Degré de financement par l'emprunt: Insuffisance de financement en pourcentage de l'investissement net.